



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

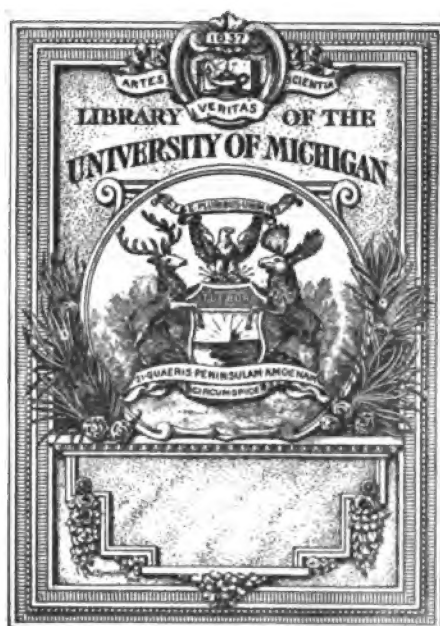
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

B 1,090,796



AS
267
.P524

СБОРНИКЪ СТАТЕЙ,
ЧИТАННЫХЪ
ВЪ ОТДѢЛЕНИИ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ТРЕТІЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(В. О., 9 лн., № 12.)
1868.

СБОРНИКЪ СТАТЕЙ,
ЧТАННЫХЪ
ВЪ ОТДѢЛЕНИИ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

ТОМЪ ТРЕТІЙ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(В. О., 9 лев., № 12.)
1868.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санкт-
петербургъ, декабрь 1868 г.
Непрѣмѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.

ДРЕВНІЕ

СЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ

ЮСОВАГО ПИСЬМА

**СЪ ОПИСАНІЕМЪ ИХЪ И СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ ОБЪ ОСОБЕННОСТЯХЪ
ИХЪ ПРАВОПИСАНІЯ И ЯЗЫКА.**

ТРУДЪ

И. И. СРЕЗНЕВСЕАГО.



ВВОДНЫЯ СТАТЬИ.

- ОВОЗРѢНІЕ ПАМЯТНИКОВЪ ДРЕВНЯГО ЮСОВАГО ПИСЬМА 1 — 148.
- ОБЩИЯ ЗАМѢЧАНІЯ ОБЪ ЭТИХЪ ПАМЯТНИКАХЪ. 149 — 184.

Памятники, издаваемые въ этой книгѣ, относятся, судя по письму, къ XI, XII, XIII и частью къ XIV вѣку, и отличаются отъ другихъ памятниковъ того же времени послѣдовательнымъ употребленіемъ носовыхъ гласныхъ, такъ называемыхъ юсовъ — ж и а. Они важны и по древности, и по особенности языка. Они заставляютъ думать, что и тамъ, гдѣ употребленіе носовыхъ гласныхъ не было утрачено изъ выговора, такъ же, какъ у Русскихъ и Сербовъ, давно ихъ утратившихъ, употребляемъ былъ въ книгахъ съ самаго отдаленнаго времени, отъ котораго остались памятники, не чистый Славянскій языкъ, а смѣшанный съ особенностями народнаго говора — и даже не одного, а нѣсколькихъ различныхъ. И въ этихъ памятникахъ, какъ и въ памятникахъ Русскихъ и Сербскихъ, черты чистаго Славянскаго языка виднѣются сквозь оттѣнки мѣстныхъ нарѣчій. Какія именно были эти мѣстныя нарѣчія? чѣмъ

именно отличались одно от другого? гдѣ какое господствовало? въ какой мѣрѣ какое было важно для языка письменности? На эти вопросы, многозначительные въ отношеніи къ народной образованности, отвѣчать опредѣленно еще невозможно. Можно только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто между прочимъ говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе, и что вліяніе какъ тѣхъ, такъ и другихъ было не маловажно на письменность Старославянскую. Последнее доказывается между прочимъ и памятниками письма Русскаго, въ числѣ которыхъ есть не мало, даже и изъ самыхъ древнихъ, очевидно переписанныхъ съ изводовъ юсоваго письма, совмѣщавшихъ въ себѣ особенности разныхъ говоровъ, между тѣмъ какъ на другихъ Русскихъ памятникахъ, столько же древнихъ, видно напротивъ того преобладаніе чистаго Старославянскаго нарѣчія. Нѣкоторые доказательства всему этому изложены во Вводныхъ статьяхъ, здѣсь представляемыхъ. Доказательства эти взяты только изъ памятниковъ, рассмотрѣнныхъ въ этихъ статьяхъ. Древніе памятники глаголическаго письма даютъ тѣ же доказательства; но такъ какъ они изданы и рассмотрѣны мною въ другой книгѣ (Древніе глаголическіе памятники сравнительно съ памятниками кириллицы. СПб. 1866 г.), то я позволяю себѣ здѣсь только сослаться на эту книгу, не повторяя от-

мѣченныхъ въ ней подробностей. Дополнительные замѣчанія надѣюсь сообщить позже. Много любопытныхъ данныхъ того же рода кромѣ тѣхъ памятниковъ Русскаго письма, которые разсмотрѣны въ концѣ второй вводной статьи, найти можно и въ другихъ памятникахъ, какъ Русскихъ, такъ и Сербскихъ и Болгарскихъ, заключающихъ въ себѣ недревніе списки съ древнихъ изводовъ, списки, въ которыхъ, не смотря на разнаго рода измѣненія, видны любопытныя и важныя черты и чистаго Старославянскаго языка, и разныхъ юсовыхъ говоровъ; но сравнительное разсмотрѣніе этихъ рукописей, мнѣ кажется, можетъ быть отложено, пока не будутъ разсмотрѣны всѣ древніе юсовые памятники отдѣльно и сравнительно. При этомъ долгомъ считаю отмѣтить, что въ обзорѣ и сравненіи этого рода памятниковъ, здѣсь напечатанныхъ, большею частію опущены указанія, какія изъ грамматическихъ особенностей, находящихся въ нѣкоторыхъ памятникахъ, не находятся въ другихъ.

Отъ кого имѣлъ я каждый изъ издаваемыхъ въ этой книгѣ памятниковъ, означено при ихъ описаніи. Не могу впрочемъ и здѣсь не заявить моей признательности за сообщенія подлинниковъ или снимковъ съ памятниковъ и выписокъ изъ нихъ — о. архимандриту Амфилохію, А. Θ.

Бычкову, А. Θ. Гильфердингу, В. И. Григоровичу, И. П. Корнилову, И. М. Мартынову, преосв. Порфирію Успенскому, И. И. Шафарику. Считаю такъ же долгомъ засвидѣтельствовать признательность Болонскому университету за сообщеніе мнѣ важнаго памятника, хранящагося нынѣ въ его библіотекѣ.

ОБОЗРѢНІЕ

ДРЕВНИХЪ СТАРОСЛАВЯНСКИХЪ ПАМЯТНИКОВЪ ЮГОЗАПАДНАГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Извѣстно, что всѣ важнѣйшія открытія о строѣ Старославянскаго языка въ его древнемъ видѣ, измѣнившія совершенно взглядъ на него и на отношенія его сродства съ языками соплеменными, сдѣланы были Востоковымъ и послѣ подтверждены имъ же новыми данными — по памятникамъ Русскаго письма, каковы Остромирово Евангеліе 1057 г., Сборники 1073 и 1076 гг. и другимъ, имъ отнесеннымъ къ XI и XII вѣку. Въ такихъ Русскихъ книгахъ, подъ вліяніемъ Русскаго нарѣчія и правописанія, Старославянскій языкъ болѣе или менѣе утрачивалъ свои особенности: только посредствомъ особенной сноровки и постоянныхъ сличеній памятниковъ можно было извлекать данныя объ отличіяхъ этого языка отъ нарѣчія Русскаго. Нельзя было не желать открытія памятниковъ, столь же древнихъ, но письма не Русскаго. И такіе памятники дѣйствительно нашлись.

Нашлись памятники письма Сербскаго, прежде другихъ Шестодневъ Іоанна ексарха Болгарскаго въ Сербскомъ спискѣ 1263 года, открытый, изслѣдованный и въ отрывкахъ изданный Калайдовичемъ, а потомъ и другіе, болѣе древніе. Эти открытія

привелъ къ выводу, что Старославяскій языкъ отличался рѣзкими особенностями и отъ нарѣчія Сербскаго, что и Сербскіе писмъ, такъ же какъ Русскіе, измѣнили его во своену, что слѣдовательно и памятники Сербскаго писма, такъ же какъ памятники писма Русскаго, годны для изслѣдователей Старославянскаго языка только условно.

Надобно было желать открытія памятниковъ писма не Русскаго и не Сербскаго. Нашлись и такіе.

Въ 1825 году открытъ сборникъ, названный Востоковымъ, по мѣсту открытія, Супрасльскою рукописью, и отнесенный имъ къ XI вѣку: правописаніе въ немъ непоследовательно, но нѣтъ почти ничего ни Русскаго, ни Сербскаго. Первые извѣстія о немъ съ небольшими выписками тогда же сообщены Востоковымъ (въ Библиографическихъ листахъ); вся рукопись издана Ф. Миклошичемъ въ 1851 году (подъ заглавіемъ *Monumenta Palaeoslovenica e codice Suprasliensi*), а еще ранѣе и болѣе удовлетворительно въ палеографическомъ отношеніи имъ же отдѣльно изданы отрывки: *Homilia in gamos palmarum* (1845) и *Vitae sanctorum* (1847). Издатель замѣтилъ, что памятникъ этотъ принадлежитъ самой родинѣ Старославянскаго языка и древнѣе всѣхъ другихъ памятниковъ, тамъ писанныхъ.

Позже, въ 1852 году, В. И. Григоровичемъ изданы отрывки изъ памятника такого же писма: два листа изъ книги Огласительныхъ поученій Кирилла Іерусалимскаго (Извѣстія 2-го Отд. Акад. Наукъ: I: 91—95). Издатель выразилъ мнѣніе, что этотъ памятникъ такъ же древень, какъ и Супрасльская рукопись, и писанъ непосредственно на мѣстѣ перевода.

Въ 1863 г. А. О. Бычковъ ознакомилъ изслѣдователей еще съ однимъ памятникомъ XI вѣка, съ книгой Евангельскихъ чтеній, къ сожалѣнію уцѣлѣвшею такъ же въ небольшомъ отрывкѣ. Правописаніе въ немъ не такое, какъ въ двухъ первыхъ, но признаковъ Русскихъ и Сербскихъ и въ немъ такъ же нѣтъ (см. Извѣстія Археол. Общества V: стр. 36—37).

STATEMENT OF THE WITNESSES

That on the 1st day of June, 1900, at the City of New York, the undersigned, the said [Name], being duly sworn, depose and say that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York.

I, the undersigned, being duly sworn, depose and say that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York.

I, the undersigned, being duly sworn, depose and say that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York.

I, the undersigned, being duly sworn, depose and say that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York.

I, the undersigned, being duly sworn, depose and say that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York, and that the said [Name] is a resident of the City of New York.

Можно ли по этимъ памятникамъ изслѣдовать Старославянскій языкъ безусловно, не такъ какъ по древнимъ книгамъ Русскаго и Сербскаго письма? выразился ли въ нихъ этотъ языкъ вполне, несмѣшанно съ другимъ какимъ бы то ни было нарѣчіемъ по мимо Русскаго и Сербскаго? Это, вѣроятно, рѣшать дальнѣйшія изслѣдованія; но къ какимъ бы выводамъ ни пришли изслѣдоваванія, памятники эти должны занять мѣсто въ ряду необходимыхъ источниковъ для опредѣленія основныхъ свойствъ Старославянскаго языка и свойствъ древнихъ мѣстныхъ нарѣчій Славянскихъ.

Рядомъ съ этими памятниками кириллицы не лѣзя не поставить памятниковъ древней глаголицы.. Сходство ихъ съ памятниками глаголическими придаетъ имъ еще особенное значеніе, и заставляетъ съ своей стороны желать, чтобы число находокъ такого рода сколько нибудь увеличилось и чтобы все найденное было издано — не въ произвольномъ чтеніи, а палеографически.

Книгою, нынѣ мною издаваемой, исполняю съ своей стороны что могу. Издаю въ ней памятники, вновь найденные, и вмѣстѣ съ ними тѣ, которые найдены были прежде — всѣ вполне, за исключеніемъ Супрасльской рукописи, изъ которой могъ по вѣрному списку, найденному въ бумагахъ Востокова, напечатать только три отрывка.

Къ семи памятникамъ древнѣйшаго письма прибавляю въ видѣ приложенія отрывки изъ пятнадцати памятниковъ похожаго, но болѣе поздняго письма — и между прочимъ изъ трехъ опредѣленнаго времени.

Письмо это отличается правильнымъ, хотя и своеобразнымъ употребленіемъ юсовъ (буквъ ж и ѡ) и потому можетъ быть названо *юсовымъ*.

О каждомъ изъ издаваемыхъ памятниковъ представляю здѣсь предварительныя свѣдѣнія.

I.

Саввина книга.

Рукопись, которой часть составляет Саввина книга, заключается въ себѣ шивокъ изъ трехъ частей: на начальныхъ двадцати четырехъ листахъ помѣщены евангельскія чтенія, начиная съ чтенія изъ Іоанна на праздникъ свѣтлаго воскресенія («Исхони бѣаше»); на слѣдующихъ за ними 129-ти листахъ помѣщены евангельскія чтенія съ субботы 6-й недѣли по пасхѣ до конца, съ пропусками; на остальныхъ 12-ти листахъ евангелія утреннія. Эти три части рукописи рѣзко отличаются одна отъ другой. Особенно древни двѣ послѣднія части. Особенно важна часть средняя какъ памятникъ древняго не Русскаго и не Сербскаго письма, не вполне сохранившаяся книга евангельскихъ чтеній, или написанная попомъ Саввой или ему принадлежавшая, какъ можно заключить изъ приписокъ, и потому названная мною Саввиной книгой.

Книга эта писана на грубомъ, большею частью толстомъ пергаментѣ въ малую четвертку по 19-ти строкъ на страницѣ, небрежнымъ, нѣсколько скошеннымъ уставомъ. Большія начальные буквы и заставки нарисованы дурно, нетщательно. Тѣ и другія отличаются особенностію рисунка, въ другихъ, нѣ извѣстныхъ, памятникахъ не находящагося: большія начальные буквы почти всѣ съ хвостами въ низу, и у буквы хвостъ загнутъ въ верхъ по лѣвой сторонѣ; заставки всѣ узенькія, тоже съ подобными хвостами по концамъ, идущими съ низу къ верху. Кромѣ чернаго чернила, почти во всей рукописи хорошо сохранившагося, употреблено еще, для заглавныхъ примѣчаній, чернило красное, очень блѣдное, пропавшее на нѣкоторыхъ листахъ въ такой степени, что нѣтъ никакой возможности прочесть написаннаго.

Что касается до рисунка строчныхъ буквъ въ Саввиной книги, то онъ напоминаетъ болѣе всего рисунокъ буквъ Сборника 1073 года, только гораздо грубѣе. Между прочимъ бро-

саются въ глаза: — буква ж, писанная въ три приѣма (изъ двухъ на косо перекрещенныхъ чертъ и одной отвѣсной между ними), — буква з широкая, съ хвостомъ малоопускающимся за строку, — буква к, состоящая какъ будто изъ двухъ отдѣльныхъ буквъ — изъ і и подлѣ нея косо стоящей г, — буква ҃, у которой верхняя часть очень широка, глубока и округлена, — буква Ѧ трехъ разныхъ рисунковъ: одно простое Ѧ, другое съ лежащею по низу чертою, Ѧ, третье въ формѣ Греческой дельты съ поперечною чертою въ серединѣ, Ѧ.

Ничто изъ этого не мѣшаетъ отнести Саввину книгу къ числу памятниковъ XI вѣка. Не противорѣчитъ такому заключенію и правописаніе, на сколько оно извѣстно изъ другихъ памятниковъ этого же времени.

Считая Саввину книгу важнымъ памятникомъ древней письменности Славянской, любопытнымъ для изслѣдователей, издаю ее всю въ томъ видѣ какъ она сохранилась, буква въ букву, знакъ въ знакъ, строка въ строку *). Написанное краснымъ черниломъ отмѣчаю Славянскимъ шрифтомъ.

Гдѣ чего недостаетъ въ рукописи, отмѣчаю въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ, и при этомъ недостающія начала и концы чтеній привожу въ скобкахъ изъ Ватиканскаго глаголическаго евангелія по буквальному списку съ него, сообщенному мнѣ г. Вендомъ.

Всѣ, сколько нибудь важныя приписки, находящіяся на поляхъ рукописи, привожу также въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ буква въ букву. Въ числѣ этихъ приписокъ есть двѣ съ именемъ Саввы; на 25 л. приписано подъ страницей «по" Саваѣ», а на 30 л. также подъ страницей, «помози ѿ рабоу твоему Сави». По этимъ то припискамъ думаю, что попъ Савва или самъ писалъ эту книгу, или по крайней мѣрѣ владѣлъ ею, и, для отличенія отъ другихъ памятниковъ, называю ее Саввиной книгой.

*) Въ печати вкрались нѣкоторыя ошибки: отмѣчаю ихъ въ концѣ статьи.

Представляю здѣсь нѣсколько замѣчаній касательно содержания и правописанія этого памятника.

Саввина книга заключаетъ въ себѣ Евангельскія чтенія почти въ томъ же подборѣ и порядкѣ, какъ и Остромирово Евангеліе: до об. 100 л. продолжаются чтенія на дни пасхальнаго круга; съ обор. 100 л. начинается сборникъ мѣсячный съ 1-го сентября *). Ея отлічіе отъ Остромир. Евангелія въ этомъ отношеніи на сохранившихся листахъ ограничивается слѣдующими особенностями:

— На недѣлю 3-ю по пятидесятницѣ (л. 11) назначено чтеніе изъ Мѡ. VI: 22—34; въ Остр. ев. (л. 61) тоже безъ послѣдняго стиха.

— На субботу 7-ю по пятидесятницѣ (л. 15 об.) — изъ Мѡ. X: 37—42; а въ Остр. ев., кромѣ этого и XI: 1.

— На недѣлю 6-ю новаго лѣта (л. 30) назначено чтеніе изъ Лук. VIII: 41—56: «Въ оно^а. члкъ ѣдинъ приде къ Ісоу. именемъ Йайръ»; въ Остр. ев. (л. 100 об.) оно назначено на недѣлю 7-ю.

— На недѣлю 7-ю нов. лѣта (л. 31 об.) назначено чтеніе изъ Луки VIII: 27—39: «Въ оно^а. приходящю Ісоу въ странѣ Гадариньскѣ»; въ Остр. ев. (л. 98) — на недѣлю 6-ю.

— За чтеніемъ недѣли 13-й нов. лѣта (л. 40—41) написано чтеніе изъ Лук. XVI: 10—15, подъ заглавіемъ: нѣ дїева^а ѿ Лоу^а гла^а сї^а (л. 41 об.), вмѣсто: сж^а дїи пр., (Остр. ев. л. 111—112); а чтеніе изъ Лук. VIII: 35—43 (Остр. л. 112: на нед. 14-ю) пропущено.

— Чтеніе изъ Лук. XVII: 3—10 отнесено къ нед. 14-й нов. лѣта; а въ Остр. ев. (л. 112) къ суб. 15-й; — и за тѣмъ чтеніе изъ Лук. XIX: 1—10, назначенное въ Остр. ев. на нед. 15-ю, опущено. Черезъ этотъ пропускъ вмѣстѣ съ пропускомъ, выше отмѣченнымъ, вышло что въ Сав. кн. до недѣли мясопустной сосчитано только 17 недѣль, а въ Остр. ев. 18-ть недѣль.

*) Какія именно главы и стихи Евангелистовъ находятся въ Саввиной книгѣ, это обозначено въ особенномъ указателѣ.

— И при этомъ впрочемъ порядокъ евангельскихъ чтеній въ сравниваемыхъ книгахъ на эти недѣли не одинаковъ. Такъ чтеніе изъ Лук. XVIII: 9—14, назначенное въ Остр. е. на нед. 17-ю (л. 116), отнесено въ Сав. книгѣ не къ 16-й недѣлѣ, а къ 15-й.

— На 3-ю, а не на 4-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VII: 31—37: «Ишѣдъ Ісѣ ѿтъ прѣдѣлъ Тоурьскъ ѿ Сидоньскъ». (л. 54 об. Остр. л. 132).

— На 4-ю, а не на 5-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. VIII: 27—31: «Изиде Ісѣ ѿ оученици єго въ вси Кесариа Филиповъ» (л. 55 об. Остр. л. 134).

— На 5-ю, а не на 3-ю, субботу вел. поста назначено чтеніе изъ Мар. II: 14—17: «Прѣхода Ісѣ видѣ Левъгнъж Альфеѣва» (л. 57 об. Остр. л. 131).

— На 1-е сентября, кромѣ чтеній изъ Лук. IV: 16—22 и Мѣ. IV: 25, V: 1—12, назначено еще (л. 101) чтеніе изъ Лук. I: 39—56: «Въставъши Мариа иде въ горъж», помѣщенное въ Остр. ев. подъ 8 сент. (л. 216—217).

— На навечеріе Рождества Христова назначено чтеніе не только изъ Лук. II: 1—20, но и далѣе изъ Луки: II: 21—40 (ср. въ Остр. ев. подъ 1-мъ января, л. 256, и подъ 2-мъ февраля, л. 264).

— На субботу предъ праздникомъ Богоявленія выписано чтеніе изъ Мѣ. III: 1—6 (л. 121); а въ Остр. ев. выписано и далѣе изъ Мѣ. III: 7—11 (л. 254).

— Евангелія утреннія (см. въ Остр. ев. лл. 204—210) помѣщены не предъ съборъникомъ, а послѣ (на л. 129 сохранился только конецъ).

Кромѣ этихъ особенностей есть еще въ Саввиной книгѣ пропуски выраженій и цѣлыхъ стиховъ, происшедшіе частію по ошибокѣ писца.

Съборникъ или синаксарь Саввиной книги, начинающійся на 100 л., представляетъ мѣсячный календарь очень неполный,

но по нѣкоторымъ подробностямъ замѣчательный. Былъ бы онъ, вѣроятно, еще замѣчательнѣе, если бы сохранился вполне. Выписываю его здѣсь сполна, какъ онъ сохранился, съ прибавленіемъ нѣсколькихъ замѣчаній:

Сентябрь.

1.—Мѣ^с септабра (ā) начатъкъ еньдиктоу новое лѣто. Такъ начинается Сѣборникъ и въ Ватиканскомъ глаголич. евангеліи. Имени св. Симеона, празднуемаго въ этотъ же день, нѣтъ; но еванг. чтеніе въ память его помѣщено. Помѣщено еще чтеніе изъ Лук. I: 39—56, назначенное на 8-е сент.

3.—мѣ^н г̄ ста еп̄ антима.

т. е. епископа Антима=Аноима. Въ Ватик. глаг. ев. такъ и написано: стаа' стлѣ м̄ка Антіма еппа Ником̄. Такъ же и въ нѣк. Рус. евангеліяхъ, на пр. въ Ев. 1270.

6.—мѣ^н (s) (сващеніе) Бѣи.

При этомъ чтеніе изъ Іо. X: 22.— О празднествѣ этомъ нашелъ я показаніе только въ одномъ Сербскомъ четверо-евангеліи XIV в., вывезенномъ А. Θ. Гильфердингомъ изъ Печа: «Мѣа. се^н. 5. стго Юудѣа сщеник̄ бѣе въ храмѣ стынѣ Анны»

8.—мѣ^н и рождѣство Бѣи.

9.—мѣ^н ѿ стаго И(оакыма) и Анны.

10.—мѣ^н і поклоненіе чьстѣнаго древа.

11.—мѣ^н (аі) поклоненіе крѣстѣ.

12.—мѣ^н вѣ поклонени(е) крѣстѣ.

—сж^б прѣдъ възгвигомъ крѣста.

—нѣ прѣдъ въздвигомъ крѣста.

13.—мѣ^н г̄і поклоненіе чьстѣнаго крѣста.

14.—мѣ^н д̄і въздвиженіе крѣста.

16.—(мѣ^н 5і страсть стѣи мч̄ици Еуфимии). Листка, на которомъ было написано это, не достаетъ (онъ долженъ былъ быть между 106—107); но на слѣдующемъ продолжается

и оканчивается чтеніе изъ Лук. VII: 36—50, назначенное на день св. Евфиміи.

17.—мѣ 31 мѣа Харали(мшиа) и дрѹжинѣ его.

Память св. Харалампія, Пантелеймона и дружинѣ ихъ подъ этимъ числомъ означена въ Остром. ев. Въ Серб-четвероевангеліи XIV вѣка записано при 17 сент. такъ: сѣго мѣа Харлафиа и дружини его.

20.—мѣ^н к. сѣаго Евстатиѣ.

т. е. Евстаѣя.

23.—мѣ^н кѣг ново лѣто и зачатіе Крѣтелю.

Такъ же въ Остром. евангеліи, въ Ватик. глаг. евангеліи, въ Сербскомъ XIV в.

24.—мѣ^н к(д) мѣа Ѳеклы.

25.—мѣ^н кѣ Романа.

Срав. въ Остр. е., въ Ватик. глаг. ев., въ Серб. е. XIVв.

26.—мѣ^н кѣс преставление Иω^на Ѳеолога.

30.—мѣ^н ѣ Григора.

Октябрь.

1.—мѣ^н октѣбра ѣ Ананиѣ аѣла.

3.—мѣ^н гѣ Діонісиѣ епископа.

6.—мѣ^н сѣ. аѣла Ѳомы.

18.—мѣ^н ѣи евъалиста Лоукы.

21.—мѣ^н кѣа оѣа нашего Иларіѣ.

т. е. Иларіона.

23.—мѣ^н кѣг Іѣкова брата гѣа.

26.—мѣ^н кѣс мѣа Дѣмитра.

27.—мѣ^н кѣз Нестора Капетѣлиѣ.

т. е. Нестора и Капитолины. Въ Остр. ев. означена при при этомъ днѣ только св. мученица Капетоулина; а с. мѣ. Несторъ—въ Минеяхъ XI и XII в. и въ разныхъ памятникахъ XIII в. и позже. Въ древ. Греч. минологіи св. Несторъ означенъ 26 ноября.

Ноябрь.

1.—мѣ^н ноябра ѿ. Козмы и Даміана.

8.—мѣ^н ѿ Михаила (и) Гаврила.

Такъ и въ Минеяхъ XI и XII в., и въ памятникахъ болѣе позднихъ. Въ Ватикан. глагол. ев. и въ Остр. ев.: съимъ арханг. Михаила.

13.—мѣ^н ѿ Иѡ^а Златоустаго.

14.—мѣ^н ѿ апла Филипа.

16.—мѣ^н ѿ Ма^а евліста.

17.—мѣ^н ѿ Григора чюдотворца.

21.—мѣ^н ка вънесение Бѣи въ црѣвѣ.

Такъ и во всѣхъ древ. памятникахъ; позже (съ XIII в.) въведение = въходъ.

25.—мѣ^н ке Климентѣа.

Декабрь.

4.—мѣ^н декабра. ѿ Варварѣ.

5.—мѣ^н ѿ сѣаго оца нашего Савы.

6.—мѣ^н (ѿ) ... Николы.

13.—мѣ^н ѿ Евѣстатіа.

т. е. Евстратія.

21.—мѣ^н ка вънесение сѣ(ы)а Бѣа.

См. подъ 21 ноября. Не показываетъ ли это ошибочное повторение праздника, что Саввина книга была пзвлекаема изъ четвероевангелія? При этомъ въ ссылкѣ на еванг. чтение ошибкою указана 6 (ѿ = глаг. ѿ) сент. вмѣсто 8 (и = глаг. и) сент.

22.—мѣ^н кѣ Настасіа.

—Предъ сѣими оци памѣ сѣимъ прѣодемъ.

Разумѣются недѣли (воскресные дни) св. праотецъ и св. отецъ: первая между 11—17, а вторая между 18—24 декабря.

—сѣ^а прѣдъ рождествомъ Хвѣомъ.

—нѣ прѣдъ родествомъ Хвѣомъ.

—памѣ одемъ.

- навечеріе рождства Хвѣ.
- Ѹтро рождства Хвѣ.
- 26.— на Ѹтригѣ рождст(ва Хвѣ. (сѣта) вѣа.
- сж^б по рождествѣ Хвѣ.
- не^ѣ по рождствѣ Хвѣ.
- мѣ^н кз. прьвоѡк(а) Стефана.
- 28.— мѣ^н ки Θεора.
- т. е. Θεодора.
- 29.— мѣ^н ке младеньцемъ.

Январь.

- 1.— мѣ^н еньвара ѡ обрѣзаниіе га на^мго Іс^х Хвѣ. и Василига.
- сж^б предъ явленіи^н.
- т. е. предъ богоявленіемъ.
- не^ѣ предъ явленіи.
- навечеріе стѣхъ еѣифаниі.
- т. е. еѣифаній.
- на Ѹтросъ стѣхъ еѣифаниі.
- 7.— мѣ^н з. Иѡа крѣстителѣ.
- сж^б по явленіихъ.
- не^ѣ по явленіи.
- 10.— мѣ^н .Г. Григора.
- 14.— мѣ^н ді. оѣемъ.
- т. е. память св. отцамъ, избіеннымъ на Синайской горѣ.
- 16.— мѣ^н зі жжа (Петрова).

Обыкновенно называется это празднество «Поклоненик чьстѣнымъ веригамъ стѣго апла Петра». Ни въ одномъ памятникѣ не случилось мнѣ видѣть въ этомъ мѣстѣ слово жжа вмѣсто веригы.

Февраль.

- 24.— (мѣ^н кд. обрѣтение главы стѣго Иоана прѣча).
- Такъ въ Ватик. глагол. ев. Въ Саввиной книгѣ сохранился только конецъ чтенія, назначеннаго на этотъ день.

— оу и Ѫ написаны безъ различія, но второе гораздо рѣже:
ср. единомѪ, по ѪстомѪ. 7, другомѪ. 13, ѪдобѪе. 15, Ѫже. 37.
дрѪже. 55.

— щ господствуетъ: ѿ написано только разъ: ямѣю-
моу. 41.

— тѣ только одинъ разъ написано съ точками на ѣ: на вѣѣж. 46, и одинъ разъ какъ ѳі: ѡзокомъ. 118.

— **А** и **▲** употреблены безразлично, но постоянно послѣ согласныхъ (**ма**, **та**, **са**, **градъ**, **сънастаса** и пр.); **а** **▲** постоянно послѣ гласныхъ; разъ написано **А** **вм.** **А**: **отврѣзжтъса**. 9.

— іотованіе посредствомъ ѣ почти постоянно употреблено въ ѣ (см. аща. 45, агодж. 17). и ж, очень рѣдко въ ю (югда. 24, 50, 106); если же не употребленъ ѣ, то мѣсто его заступаетъ точка надъ буквой.

Въ написаніи словъ очень замѣтна непослѣдовательность:

1. При соблюденіи во многих случаях правильного отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, очень нерѣдки и отступленія, въ нѣкоторыхъ случаяхъ постоянныя. Дойстойно вниманія слѣдующее :

— ѣ употребленъ вмѣсто ѣ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: врьг: извьржеть, дрьз: дръзновеніемъ. 7, жрь: жрътвы. 14, зьр: зъраща. 101, оузьриши. 9, им = ѣм: възъмж. 9, възъмжтъ. 125, съньмиши. 28, клън: клънжщихъ. 7, мън: мънйтса. 69, пьс: пьсомъ. 9, съ: народъ съ. 6, тьм: тьмж. 69, шьд: шьдъше. 27, пришьды. 6, пришьтъ. 60, чьн: вьчнетъ. 11; — въ окончаніяхъ: — ѣ (им. ед. сущ.): дьждъ. 10, ножъ. 88, плачь. 67, 69, ношъ. 35, пещъ. 11, — ѣ = и: даждъ. 19, ѣждъ. 35; — ѣ = ивъ: отьпоущъ. 18, запрѣщъ. 53, расточъ. 99; — ѣба: слоужьбж. 4; — ѣда: правды. 12, — ѣв: ближняго. 23, вѣчънжж. 9, гороушъно. 42, грѣшънны. 59, длъжънныкоу. 128, мжътное. 29, ножъница. 88, ѣств: величствіе. 33, оубожъство. 44, — ѣтъ: скрьжтъ. 69; — ѣ (мѣст. ед.): постомъ, народомъ и пр. постоянно; — ть (3-е лице: ѣстъ,

бысть, сжтъ, бждтъ и пр. постоянно. Вмѣстѣ съ тѣмъ иногда и ь заступаетъ мѣсто ъ: — въ коренныхъ созвучіяхъ: влѣх: влѣхвы, влѣсви. 117, гѣн: гѣнаша. 53, зѣл: зѣлѣ. 24, крѣв = крѣ: отъкрѣвѣніе. 116, крѣв: крѣви. 94, млѣв: млѣвѣше. 103, мѣног: мѣнозѣхъ. 68, плѣн: плѣнѣ. 18, исплѣненѣ. 4, плѣт: плѣть. 123, слѣн: слѣнѣце. 66, трѣг: трѣжищи. 126, трѣжищихъ. 43. и пр., — въ окончаніяхъ: — ъ: часъ. 67, крѣтъ. 106. — въ: разгнѣвавъ же са. 46, видѣвѣше. 115, правѣдивъ. 116, — тв: любѣви. 81, — ѣт: скрѣгъща. 56, — ѣнѣ: гѣнѣ (им. муж. сущ.). Почти постоянно стоитъ ь вмѣсто ъ въ предлогахъ въ, възъ, съ, если за ними слѣдуютъ слоги мягкіе: въ има, въ пещъ, възми, въскрѣси, сѣрѣтѣніе, сѣнмище, и пр. Иногда ь вмѣсто ъ въ этихъ случаяхъ и передъ твердыми слогами: въкоуситъ. 38, възѣпи. 44.

— а, ѣ, ж употреблены вмѣсто ѡ, ю, ѡж въ производныхъ словахъ: — а: вса. 2, всакы. 9, всако. 47, всацѣи. 1, распѣра. 6, прѣ. 92, разараѣи. 97, вараѣтъ. 99, сѣмиражѣи. 102, сѣмѣраѣтъса, сѣмѣраѣса. 40, — ю: пѣназоу. 126, по мороу. 18, — ѡж: въ ѡж же мѣрж. 9, ѡжж. 10, вечерж. 63, творж. 1, 35, разорж. 35, оржѣ. 42, не мѣжж. 42, поклонѣса. 118, сѣблажнѣса. 73, оумоѣж, възлюбѣж, посѣж, и проч. Замѣчательно при этомъ употребленіе ю вмѣсто оу послѣ шипящихъ: чюдѣшаса. 16, чюдѣса. 28, чюдеса. 62, чюхъ. 30. бѣвышю. 12, 17, 18, възлѣзѣшю. 12, пришѣдѣшю. 16, ошюжж. 48, просащюмоу. 8, тѣжжщюмоу. 10, имжщю. 21, нищюмоу. 28, сжщю. 46, ощющ. 111; см. еще: ю, не ю бо. 6, юже 46, оѣю. 8, 45, 46, цѣю. 21, междю. 29, 54, 77.

— ѣ вмѣсто и, а равно и на оборотъ и вмѣсто ѣ, хотъ рѣдко но встрѣчается: сѣ мѣтары. 13, 17, — двѣ рѣбѣ. 17, мало рѣбицѣ. 18, отъкри. 109. отъкрити. 112, оуриважѣтъ. 30, биша. 24, не би слаласа. 66, възалѣ бимѣ. 89.

2. Глухія гласныя ѣ и ѣ, стоя часто на своемъ мѣстѣ, не рѣдко и пропускаются, особенно съ предлогомъ, иногда же за-

мѣняются посредствомъ чистыхъ гласныхъ: ѡ посредствомъ о, ѡ посредствомъ е: коносовы. 24, смоковнѣж. 53, тои. 74, оупова. 97, и пр., пришедъ. 14, донедѣже. 42, матере (винит.). 119, и пр. Иногда глухая ѡ поставлена вмѣсто и: Семеонъ. 116, болы. 8, послѣдныи днѣ. 60, рождыса. 117. Глаголъ писати = пьсати употребленъ чаще съ ѡ, чѣмъ съ и.

3. Буквы ѣ и ѣ употреблены иногда смѣшанно одна за другую, иногда же съ явнымъ намѣреніемъ: — ѣ одна исключительно пишется послѣ л и р: волѣ твоѣ. 50, тыѣ. 51, дѣѣ. 52, оучитѣѣ. 30, родитѣѣ. 31, помышлѣти. 26, поставлѣтъ. 29, оставлѣтъ. 5, Самарѣнинъ. 39, Назарѣниномъ. 76, смѣрѣтъса. 43; — ѣ пишется иногда и послѣ другихъ буквъ: въспомѣни. 29, помѣнѣж. 90, трѣнѣнъ. 72, множѣша. 24, ищѣте. 45; вмѣсто ѣа въ глаголахъ: дивлѣхъса. 10, молѣхъ. 14, молѣше. 21, идѣше. 28, сѣлѣ (=сѣмѣлѣ). 69, и пр.; ср. кланѣшеса. 21; — ѣ одна почти исключительно пишется въ началѣ слога: ѣсти. 17, 18, ѣстъ. 14, 39, прѣиде. 15, Марѣи. 59, велиѣи. 65 (есть впрочемъ и ѣша); иногда ѣ пишется и послѣ согласныхъ: ближѣнѣго. 23, кланѣаса. 57, нынѣи—постоянно, плачатеса. 31, показатеса. 39. — Замѣтить слѣдуетъ употребленіе ѣ въ м. а въ словѣ трава: трѣвѣ. 17.

4. Носовыи гласныя употреблены постоянно правильно (но не въ припискахъ позднѣйшихъ); тѣмъ не менѣе есть одно исключеніе, повторившееся нѣсколько разъ: предлогъ междѣ написанъ постоянно съ ю: междѣу нами и вами. 29, междѣу предѣлы Декапольскы. 54, междѣу соборѣж. 77. Кромѣ того вмѣсто слова пѣтъ написано ѣ, т. е. пѣтъ. Замѣчательно и необычно въ книгѣ употребленіе ѣ въ причаст. наст. вр: саи. 1, живаи. 60.

5. Согласная буква л послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ. Вставлена передъ е: избавлениѣи. 117, приѣмлетъ. 9, 15, 16; передъ ѣ = ѣ: ис кораблѣ. 19, оставлѣтъ. 118; передъ ѡ: корабль. 10, благословль. 72; передъ ѣ: приѣмлаи. 9, 15, срамлѣса. 42; передъ ж: въземлѣщеи. 19, Аврамлѣж. 36, срамлѣжа. 42. Не вставлена: передъ е: възлюбенъ. 1, осла-

29, 32, 106, 115, 117, 123, вьнидж. 32, 89, 91, поидж. 19, отидж. 24, 115, 118, обрѣтж. 32, 89, 95, 115, потъкжса. 10, истопж. 14, възмогж. 33, 40, възгвигж. 39, падж. 87. Сюда же относится идете вѣ. идоста. 58.

5. Достигательная неопредѣленнаго нерѣдко соблюдена, но есть примѣры и несоблюденія: поидж видѣтъ 32, идж искоушати. 37, вьнидоста помолитъса. 43, придж звати. 57, текоствѣ повѣдати. 99, приде крѣститъса. 123, посла ма ицѣлѣти съкроушенѣа . . . проповѣдати плѣнныкомъ оѣтпоущеніе. 100; приде възискати и спѣсти. 7, изидосте ати ма. 75, благовѣстити посла. 100, не могж въставъ дати (Остр. дати) тебѣ. 45.

Кромѣ разныхъ случаевъ, выражающихъ непослѣдовательность написанія словъ и употребленія грамматическихъ формъ, въ Саввиной книгѣ есть еще и нѣкоторыя особенности правильно выдержанныя. Къ числу ихъ надобно отнести: — употребленіе з и ѣ послѣ р и л въ слогахъ сложныхъ: исплѣнити врьтоградъ; — написаніе имен. муж. ед. въ прилагательныхъ на ы, а на ын: правдыны; и нѣк. другіе.

Саввина книга замѣчательна кромѣ того по особенностямъ употребленія словъ въ текстѣ и въ церковныхъ замѣткахъ. Есть много словъ, иначе употребленныхъ, чѣмъ въ Остромировомъ евангеліи; есть много и такихъ, которыхъ въ Остром. Евангеліи вовсе нѣтъ. Списокъ ихъ помѣщенъ въ Приложеніи.

Въ издаваемомъ здѣсь списокѣ Саввиной книги напечатано кое-что неправильно.

—Чаще всего печатано а вмѣсто ѡ и ѡ вмѣсто ѡ: вездѣ, гдѣ напечатано а подлѣ согласной, надобно разумѣть ѡ; а гдѣ напечатано ѡ послѣ гласной, надобно разумѣть ѡ. Кромѣ того: стр. 2: 19: тебѣ вѣ. тебе;—стр. 9: 5: въ вѣ. вѣ;—стр. 13: 10: служити вѣ. слоужити;—стр. 14: 19: тебѣ вѣ. тебе;—стр. 17: 2: рѣче вѣ. рече; — стр. 18: 3: креста вѣ. крѣста; въ вѣ. въ; 23: имъ вѣ. има; 20: гж вѣ. глж; — стр. 19: 3: проиде-ше вѣ. проидѣше; — стр. 21: 28: нача вѣ. нача; — стр. 22: 13: блазнити вѣ. блазнимъ; — стр. 25: 32: отврѣзета вѣ.

п*

да отвръзета; — стр. 26: 11: слѣдъ вм. слѣдъ; — 28: богату
вм. богатоу; — стр. 33: 12: вѣдаше вм. видаше; — стр. 36: 7:
съсѣдомъ вм. съсѣдомъ; — стр. 37: 29: плачетеса вм. пла-
чатеса; — стр. 40: 15: невѣрныи вм. невѣрны ѿ; — стр.
41: 28: быти вм. быти; — стр. 51: 34: онаго вм. одного; —
стр. 55: 28: пристѣпи вм. прѣстѣпи; — стр. 58: 11: жаждѣ
вм. жаждѣ; — стр. 62: 14: бжѣи вм. бжѣи; — стр. 69: 25:
идемъ вм. идѣмъ; — стр. 70: 15: днѣю же вм. днѣ юже; —
стр. 71: 19: дѣхѣ вм. дѣхѣ; — стр. 75: 27: мнози вм. мнози ѿ;
— стр. 76: 32: мѣний сходи вм. мѣни ѿсходи; — стр. 77: 3:
дѣны вм. дѣны; — стр. 78: 30: вѣнь вм. вѣ нь; — стр. 79: 12:
ѿ scho вм. ѿ scho; — стр. 83: 10: начатъ вм. начатъ; — стр. 83:
3: аща вм. аща; — стр. 88: 5: разорите вм. разорити; — стр.
88: 33: и шѣ вм. ишѣ; — стр. 89: 5: стоаще ѿ вм. стоаще; —
стр. 97: 16: рѣша вм. рѣша; — 23: се вм. а; — стр. 98: 17:
глаша вм. глаша; — стр. 101: 2: ѿже вм. ѿже; — стр.
103: 3: оѣче вм. о ѣче; — 6: мироу вм. мироу; — стр. 104: 17:
живымъ вм. живымъ; — стр. 105: 6: и шѣдѣшю вм. ишѣдѣшю; —
11: не мнозѣ вм. не по мнозѣ; — стр. 108: 7: ѿ вм. ѿ; — стр.
109: 21: народу вм. народу; — 31: глѣще вм. глѣщи; — стр.
110: 20: жи вм. же; — стр. 116: 1: боюта вм. боита; — 29: мѣ
вм. мѣ ѿ; — стр. 117: 31: начатъ вм. начатъ; — стр. 118: 21:
рабошами вм. радошами; — 22: блаженаѿ же вм. блажена ѿже;
— стр. 119: 26: ащеѣ вм. аще кѣ; — стр. 122: 31: възви-
женіе вм. въздвиженіе; — стр. 128: 22: ѿтъ кри вм. ѿтъкри; —
стр. 129: 33: идѣте вм. идѣте же; — стр. 131: 25: сѣаѿ вм.
сѣаѿ; — стр. 137: 31: ѿвѣшаѿаѿа вм. ѿвѣшаѿаѿа; — стр.
139: 1: вѣнѣмѣшеса вм. вѣнѣмѣшаса; 12: оужаѿѣса вм. оужа-
ѿѣса; — 17: тебѣ вм. тебе; — 25: прѣмудростиѿ вм. прѣ-
мудростиѿ; — стр. 143: 3: четвертоглас вм. четвертовлас;
— стр. 146: 7: постави вм. постави; — стр. 148: 27: глаша
вм. глаша; — 32: призѣва вм. призови; — 33: ждѣ вм. ждѣ; —
стр. 150: 5: престолъ вм. прѣстолъ; — стр. 153: 33: исвѣѣ вм.
исвѣѣ; — стр. 154: 9: ѿ мрътвыхъ вм. ѿтъ мрътвыхъ.

II.

СЛУЦКАЯ ПСАЛТЫРЬ.

Въ числѣ древнѣйшихъ памятниковъ Русскаго письма сохранилось три списка Псалтыри, которые должны быть отнесены къ XI вѣку: это — Псалтырь Чудовскаго монастыря, Псалтырь почти цѣльная Императорской Публичной библіотеки и такъ называемая Евгеніевская псалтырь (14 листовъ). Всѣ три представляютъ псалмы съ толкованіемъ. Таковы же и древнѣйшіе изъ доселѣ найденныхъ списковъ псалтыри не-Русскаго письма, Болонская псалтырь XII вѣка, и такъ называемая Погодинская, тоже XII вѣка. Во всѣхъ этихъ спискахъ и толкованіе одно и то же. Была ли въ тѣ вѣка въ употребленіи Псалтырь и безъ толкованія? или, лучше сказать: были ли толкованія приложены къ псалмамъ съ перваго же разу при переводѣ; или же прибавлены послѣ другимъ переводчикомъ? На этотъ вопросъ найдется отвѣтъ: во-первыхъ, въ различіи языка текста псалмовъ отъ языка толкованій, — во вторыхъ, въ неправильной разстановкѣ толкованій по отношенію къ тексту, — въ третьихъ, въ способѣ написанія Болонской псалтыри, гдѣ видимо написанъ прежде одинъ текстъ, а потомъ на вторыхъ болѣе широкихъ столбцахъ страницъ вписаны толкованія и притомъ такъ, что не рѣдко для того, чтобы вписать все, надобно было стѣснять строки, т. е. что писавшій текстъ не имѣлъ въ виду толкованій. Къ этого же рода спискамъ принадлежитъ и нынѣ открытая Слуцкая псалтырь, пасанная въ 4-у по 28 стр. на страницахъ, то длинными, то короткими строками. Въ ней нѣтъ толкованій; но текстъ псалмовъ написанъ такъ раздѣльно, что какъ будто оставлено мѣсто для приписки толкованій.

Почеркъ буквъ нѣсколько скошенный, неровный. Изъ буквъ по начертанію особенно замѣчательны з и х съ очень небольшими кончиками, выдающимися за начеркъ строки. Писецъ употреблялъ нѣкоторые буквы по особннымъ правиламъ:

— і в м. и употреблено рѣдко; разъ написано і в м. ѣ или е: въ заповѣдяхъ: I. 74;

— кромѣ простаго о и двойнаго ѡ, употреблено въ началѣ словъ почти постоянно Ѡ широкое съ точкою на верху; кромѣ того разъ употреблено □ четверугольное: ѡк□. II. 39;

— кромѣ оу и Ѹ употреблено (можетъ быть впрочемъ по опискѣ) два раза несложное у: поучѣса. I. 122, 129;

— кромѣ ы употреблено нѣсколько разъ ѣи, въ словѣ въиѣж. I. 47, 202, 219;

— вмѣсто шт постоянно поставлено щ;

— а писано послѣ согласныхъ, а ѡ послѣ гласныхъ, но не совершенно послѣдовательно: иногда ѡ поставлено вмѣсто а: оустрашиса. II. 28, та. II. 44; есть и ѡа: ѡже. I. 74;

— іотованье посредствомъ ѣ употреблено часто: ѡа, ѡе, ѡж, ѡѡ; часто впрочемъ оно означено точкою надъ гласною: твоѡ. I. 164, ёсмѡ. I. 170, правѡдож. I. 60.

Непослѣдовательность правописанія въ отношеніи къ выговору выдается довольно рѣзко.

1. Во многихъ случаяхъ слоги твердые и мягкіе отличены правильно; чаще же они смѣшаны:

— ѣ поставленъ мѣсто ѡ и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ словъ:— въ коренныхъ созвучіяхъ: ѡс: вѡса. I. 156, мръз: мръзѣ, II. 31, прѡз: прѡвѣе. I. 114, испръза. II. 10, тѡрьд: ѡтверди. I. 36, шѡд: пришѡльцѡ. I. 18, пришѡльствиѡ. I. 90; въ окончаніяхъ: ѡ: вѡздаждѡ. I. 14, мѡ: вѡсѡмъ срдѡемъ моимъ. I. 1, твоимъ. I. 30, ѡ немъ. I. 79, пѡжѡмъ. I. 34, законѡмъ. I. 39, съ рабѡмъ. I. 110; тѡ: ёсть. I. 106, 181, бысть. I. 92, вѡидеть. II. 44, придѡтъ. I. 137, помѡжѡтъ. II. 56.

— въ обозначеніи твердыхъ и мягкихъ слоговъ другими гласными гораздо рѣже представляются случаи отпаденія отъ чистаго Старославянскаго выговора: всако. I. 21, поглѡумѡса. I. 10, 35, съдѡмищѡди. II. 33.

2. Глухія гласныя *ъ* и *ь* иногда стоятъ на своемъ мѣстѣ, иногда опущены, иногда же замѣнены гласными чистыми и на оборотъ. Замѣненіе глухой гласной чистою преимущественно относится къ *ь*: срѣмь. I. 96, въ заповѣдхъ. I. 141. Замѣненіе и посредствомъ *ь* особенно часто въ существительныхъ сред. рода на *ик*: поношенье, I. 58, сїсенье. I. 62, II. 16, 52, наказанью, I. 112, побченье. I. 138, 168, 179, II. 53, съвѣдѣныа. I. 206, радованыа. I, 207, помышленье. I, 222, безаконьемъ. II. 7, смѣренье. II, 12, прошенье. II, 44, пѣнье. II. 46, пжтье. II, 9.

3. Гласная *ѣ* употреблена послѣ согласной тамъ, гдѣ бы можно было ожидать *и*: оукланѣжщиса. I. 23, оставлѣжщихъ. I. 87, пооучѣтиса. II. 3, сътажѣжшии. II. 20, всѣчьскаа. I. 166, всѣкоа. I. 175, всѣкого. I. 186, всѣкъ. I. 193. Иногда *ѣ* употреблена смѣшанно съ *е* въ двойств. глаголовъ: видитѣ. I. 54, сътвориسته. I. 127.

4. Носовыя гласныя употреблены правильно; но на 3-мъ листкѣ (строк. 113—168), писанномъ частію другимъ писцомъ, есть нѣсколько отклоненій: наоучѣ^о вм. наоучѣса, поглѣмю^о вм. поглѣмж^о или поглѣмлж^о, глѣще вм. глѣще, съконъчаша вм. съконъчаша, землю вм. землж или землж. Отклоненія на другихъ листкахъ особеннаго рода: одинъ разъ написано *а* вм. *ж*: стьза. I. 50; тысѣщъ, а не тысящъ. I. 126; кромѣ того одинъ разъ написано *е* вм. *а*: жьдаше. I. 174; два раза *ъ* вм. *а*: всѣ. I. 220, 233. Въ словѣ жжа. I. 102, написано *а*, а не *а*, какъ имен. множ. отъ жен. жжа, а не отъ средн. жже.

5. Согласная *л* послѣ губныхъ то употреблена, то опущена. Вотъ случаи опущенія: на земли. I, 18, глѣмения. I. 155, поглѣмю^о. I. 140.

Такое же смѣшеніе разныхъ требованій видно и въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ:

I. Въ склоненіи поставлено и вмѣсто *е*: словеси твоего. II. 14.

2. Прошедшее въ 1-мъ лицѣ един. ч. обыкновенно оканчивается на хъ, но одинъ разъ употреблено бымъ: погыблѣ бымъ. I. 169.

3. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго времени тѣ не употреблено, кромѣ приагъ.

4. Нѣсколько разъ употреблено прошедшее особенной формы: сѣдѣжъ вм. сѣдоша. I. 26, тѣхъ вм. текохъ. I. 44, въздвижѣжъ вм. въздвигохъ. I. 76, съмаса вм. съматохъса. I. 100, класа вм. клахъса. I. 196.

Въ числѣ обычно повторяемыхъ особенностей языка должно замѣтить:

— употребленіе ѣ и ѣ въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: ѣтверѣди. I. 36, грѣди. I. 83. грѣтани. I. 190, испрѣва. II. 10, мрѣзѣ, II. 31, исплѣнь. I. 108;

— удвоеніе гласныхъ въ прошедшемъ несовершенномъ и въ прилагательныхъ: глѣмѣашеса. I. 27, хождаахъ. I. 70, прѣстѣпаахъ. I. 83, грѣдѣихъ. I. 118, гонащѣихъ. I. 153. и проч.

Въ отношеніи къ употребленію словъ нѣтъ почти ничего важнаго. Замѣтимъ цѣри, т. е. цесари = цѣсари. I. 72. безъ оума вм. спѣти. II. 27.

Отмѣчаю вкравшіяся опечатки:

— а вм. а: проклати вм. проклати, стр. 156: 15; вѣса вм. вѣса: 164: 8; — кромѣ того: стр. 157: 15: рабъжъ вм. рабѣжъ; — стр. 157: 20, и стр. 158: 20: твоаъ вм. твоа; — стр. 163: 7: и ставила вм. иставиля; — стр. 164: 12: обрѣтааъ вм. обрѣтажъ, — неправѣжъ вм. неправѣжъ.

III.

Новгородскіе листки

изъ книги Евангельскихъ чтеній.

Они поступили въ Императорскую Публичную Библіотеку отъ г. Купріянова. Ихъ два; на каждой страницѣ написано крупнымъ уставомъ по 20 строкъ въ 2 столбца. Пергамень отличный: письмо тщательное, красивое; рисованныя буквы довольно хорошо начерчены и раскрашены красками; заглавія о дняхъ чтеній писаны золотомъ. По всему думать можно, что книга была приготовлена какъ на престольная. Общій характеръ почерка и рисунокъ отдѣльныхъ буквъ напоминаютъ всего болѣе объ Остромир. евангеліи. Самое важное отличие отъ него представляется въ особенныхъ знакахъ надъ гласными какъ будто для пѣнія. Знаки эти суть:

- ' : вѣ врѣмѣ, ѿ Марѣѣ, ѿ отърѣши нозѣ, сѣ болѣзнь, къ сѣмрѣти;
- ' : бѣ же, сѣне мрѣкнетѣ;
- ' : кѣ же, тѣко бѣдетѣ;
- ' : нѣ идѣмѣ;
- ' : любѣши;
- ' : сѣ кѣ же любѣши, оученикомѣ, въ Иудеѣ.
- ' : Марѣж ѿ сестрѣж кѣж.

Азбука вообще таже, что и въ Остромировомъ евангеліи и тоже употребленіе буквъ; только шт употреблено исключительно. Отъ памятниковъ выше описанныхъ этотъ отличается въ отношеніи къ азбукѣ отсутствіемъ знака Δ.

По отношенію къ выговору написаніе представляетъ непоследовательность въ смѣшеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ, болѣе замѣчательную, чѣмъ всѣ другіе памятники одинаковаго разряда, издаваемые въ этой книгѣ. Можно думать, что въ подлинникѣ, съ котораго книга списана, съ полнымъ соблюденіемъ но-

совыхъ гласныхъ, послѣдовательно употреблены были и гласныя для отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, а писецъ при списываніи дѣлалъ противъ послѣдняго требованія ошибки по забывчивости, по своему мѣстному выговору. Случаевъ правильнаго употребленія ѣ гораздо болѣе чѣмъ замѣненія посредствомъ ѣ. Между прочимъ вотъ случаи употребленія ѣ въ мѣст. падежѣ и въ 3-мъ лицѣ глаголовъ: нѣсть, да прославиться, прѣбывать, потъкнется, нѣсть, бждеть, гѣтъ, рекътъ, ксть, исходить, гвлѣтъся, бждеть, събержтъся, мръкнетъ, не дасть, двигнѣтъся, гвѣтъ, въсплѣжтъся, оузыратъ, посъзетъ, прозабнетъ, ксть, мимондетъ, бждѣтъ, мимондетъ, мимондѣтъ, не вѣсть, бждеть, — мурѣмъ, на немъ, по томъ, каменикѣмъ, о немъ, по семь, трѣбынымъ, о дни томъ. Вотъ случаи употребленія ѣ вм. ѣ въ тѣхъ же окончаніяхъ: болѣтъ, болѣтъ, ходитъ, потъкнется, видѣтъ, ходитъ, бждеть, — съ гласомъ великомъ. Еще менѣе случаевъ употребленія ѣ вмѣсто ѣ въ другихъ окончаніяхъ: Лазаръ (постоянно), болѣзнь, пришѣствикъ, до конѣцъ, родъ съ, гѣ, небесънии; съ ними рядомъ стоятъ: градьца, отърѣши, къ съмръти, нашъ, о съмръти, мнѣша, орѣли, мръкнетъ, чловѣчскааго, вѣса, земьскаа, отъ конѣцъ, смокъвѣница, при двѣрѣхъ, оѣ, въ пришѣствикъ. Случаевъ неправильнаго несмягченія слоговъ при гласныхъ чистыхъ такъ же мало: Лазара, вѣса.

Такъ же рѣдко употреблено чистое о вм. ѣ: тогда, гласомъ великомъ; ср: мурѣмъ.

Въ отношеніи къ употребленію ѣ можно замѣтить, что оно поставлено нѣсколько разъ вмѣсто ѣ за согласными: любѣше, гвлѣтъся.

Удвоеніе гласныхъ въ прилагательныхъ и въ прошед. врем. глаголовъ соблюдено не постоянно: чловѣчскааго, трѣбынымъ, небесънихъ; чловѣчскаго, любѣше, искажъ.

Въ сложныхъ слогахъ ѣ и ѣ употреблены постоянно послѣ р и л: скръби, млънии и пр.

IV.

СУПРАСЛЬСКАЯ РУКОПИСЬ.

Супрасльская рукопись есть минея четія на мартъ мѣсяцъ, заключающая въ себѣ не только житія и мученія, но и поученія на празднества, бывающія въ мартѣ.

Начала, конца и многихъ листовъ въ серединѣ нѣтъ; сохранилось 185 лл. въ большую 4-ку по 30 строкъ на страницѣ; изъ нихъ 118 сохраняются теперь, перешедши отъ Б. Копитара въ библіотеку Люблинскаго лица; остальные въ частныхъ рукахъ (см. Изв. 2-го Отд. Акад. наукъ. V. 335). Востоковъ, давая отчетъ объ этомъ памятникѣ въ Библіографич. листахъ 1825 года (стр. 189 и слѣд.), отнесъ его къ XI вѣку на основаніи рисунка буквъ, языка и правописанія. Не находя возможнымъ не согласиться съ этою догадкой, ограничусь только замѣчаніями о содержаніи и правописаніи рукописи.

Такъ какъ начало рукописи утрачено, то и неизвѣстно, какія именно памяти означены были въ книгѣ на первыя три числа мѣсяца. Предполагать можно, основываясь на показаніяхъ древнѣйшихъ Русскихъ памятниковъ, что въ Супрасльской рукописи были обозначены:

- Марта* 1. Страсть св. 40 мучениковъ (Остр. Ев.) и страсть св. муч. Евдокіи (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
 2. Память прѣд. Θεодота (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).
 3. Страсть св. муч. Евтропія, Клеоника и Василиска (Ев. до 1117, Ев. 1144 и пр.).

Далѣе въ рукописи имѣемъ:

4. Мученіе св. Павла и Уліяны (начала статьи нѣтъ).
 5. Мъченикъ св. Василиска (Въ Рус. дрѣвн. памятникахъ св. Василискъ означенъ 3-го марта).
 6. Чоудотвореніи св. Конона иже въ Исаврїи (Въ дрѣв. Рус. памятникахъ 5 марта).
 7. Мъченикъ св. и слав. новогвѣвшихъса мъченикъ Θεодора, Костантина, Калиста, Васога и дружины ихъ. (Въ Ев. 1144 г. память ихъ назначена 6 марта).

8. (На этотъ день въ С. р. памяти нѣтъ: могла бы быть
прѣд. Теофилакта, какъ въ Ев. до 1117 и 1144.
Можетъ быть сюда отнести надобно то, что въ С.
р. поставлено въ концѣ безъ означенія числа:)
Житіи и страсть сс. оо. и епискоупъ бывъшихъ
Висилѣа, Капитона мѣченихъ въ Херсоніи.
9. Мѣченикъ св. м. ѿ, иже въ Севастіи мѣчени быша.
(См. въ Торж. XII в. л. 95. б. и въ рпси Рум.
Муз. № 434. л. 367. О. 673).
10. Мѣка св. Кодрата и иже съ нимъ. (Часть статьи со-
хранилась въ Рус. рпси XI в.).
11. Житіи Григора папы Роумскаго. (Въ древн. Рус.
памятникахъ нѣтъ).
12. Мѣченикъ св. Пионна презвутера Змурньска града.
(Въ древн. памятникахъ нѣтъ, а въ болѣе позд-
нихъ отнесено къ 11-му мар.).
13. Мѣченикъ св. Савина.
14. Мученіе св. Александра (начала нѣтъ).
15. (Памяти на это число въ С. р. нѣтъ).
- 16? Мученіе св. Фаласія. (Въ древн. Рус. памяти. нѣтъ).
17. (Слѣдовало бы быть Житію Алексія человека бо-
жія; но такой статьи на этотъ день въ С. р. не было).
18. (Слѣдовало бы быть памяти св. Кирилла Іерусалим-
скаго, но не было. Сюда, впрочемъ, т. е. къ этому
числу, можетъ быть, должно отнести помѣщенное
въ концѣ книги :
— Житіи и дѣяніи прѣд. Анина.
19. Житіи прѣд. о. н. Павѣла прѣпростаго. (Въ древ.
Рус. пп. нѣтъ).
20. Мѣка с. Терентія, Африкана и Помпия. (Въ древ.
Рус. памятникахъ 10 апр.).
21. Житіи прѣд. о. н. Исаакіа) мнѣстыра Далматъ-
скаго. (Въ др. Рус. памятникахъ 30 мая).
22. Мѣченикъ св. Трофима и Еукарпиона. (Въ древ. Рус.
пп. нѣтъ, а въ болѣе позднихъ 18 марта).

23. Мѣка с. Дометиа и Ѹченикъ юго. (Въ древ. Рус. пп. 7 авг.).

Мар. 24. Страсть с. чистителѣ и мѣченика Артемиа.

25. Празднованіе Благовѣщенія. (Статьи, помѣщенныя въ этомъ мѣстѣ, находятся и въ древ. Рус. п.).

26. Мѣченикъ с. Иринеа. (Въ древ. Рус. пп. нѣтъ).

27. 28. (опущены).

29. Мѣченикъ с. Іошты и Варахаси и дружинны юго. (Въ древ. Рус. памятникахъ нѣтъ).

30. Житіе прѣпростъ о. Іошпа игоумена с. горы Си-неиски, кмоу же прирокъ схоластикъ.

31. Житіе с. Іоана епискоупа мѣчаливааго монастыра о. н. Савы.

Кромѣ житій и мученій въ Супрасльской рукописи помѣщены слѣдующія слова и поученія:

— *Іоанна Златоустаго* слово на Благовѣщеніе безъ начала, которое какъ видно изъ Торжественника XII в., начиналось такъ: И прѣскыхъ таниъ праздыньство праздыньствоуемъ днь.

— *Іоанна Злат.* другое Слово на Благовѣщеніе Богородицы: Паки радости благовѣщеніе, паки свободѣ възвѣщеніе. Оно помѣщалось въ Торжественникахъ.

— *Іоанна Злат.* Слово о четврѣдневнѣмъ Лазарѣ: Днѣсь отъ мртвыихъ вѣстаа Лазарь.

— *Іоанна Злат.* еще Слово о четврѣтоднѣнѣмъ Лазари: Іако се мати чадолюбѣ подавши съъ младенцоу веселитъса.

— *Іоанна Злат.* Слово на врьбницѣ: Отъ чоусесъ къ чоудесемъ господнемъ ходимъ. братиа. Часть его извѣстна и въ глагол. списокъ Клоцовскаго сборника.

— *Фот(и)а* патриарха Конѣстантина града Слово на врьбницѣ и о Лазарѣ: Егда отрокы ѡсанна въ вышнѣихъ выпнѣшта прѣкы вѣстрѣбитъ.

— *Іоанна Злат.* Слово о смокви въ великыи понедѣльникъ: Око оубо вида или дѣбъ цвѣтъчанъ или источникъ силно тежѣтъ тѣмъ видѣннѣмъ тако са вѣчѣтъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ алканіи і ѿ Іѡсифѣ и ѿ **Иоѡ** и о Давыдѣ: Всѣмъ намъ по радоу на части пѣснь поа обиде блаженъи Дауидъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿтъ тлъкованія еуаггеліа. иже ѿтъ Матѡеа и десати дѣвицъ и о талантѣхъ. глаголахо ѣстъ въ сватый вѣторъникъ: Тъгда оуподобитъса цѣсарѣствию небесъноу десати дѣвицъ.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великыи вѣторъникъ и о собраніи съборъ на гѣ и глаголахъ что сътворимъ: Приподобатъса прѣквѣнии крѣмъници дѣтехъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿ блѣдъници въ великѣхъ срѣдѣхъ кѣ пастѣ: На всѣко врѣма добро и съпасно покааніе.

— *Іоанна Злат.* Слово въ великѣхъ срѣдѣхъ ѿ зависти иже въ еуаггелии речено. излѣзше фарисей. съвѣтъ сътвориша на Іѡсѣ. да ѡго изгоубатъ: Ёлико васъ Илиини оученици кѣте иже оубогыа трепезы вѣдовица не похоули. оу насъ витаите.

Іоанна Злат. Слово въ сватыи четвѣртѣхъ о прѣдави Іюды и о пастѣ. и ѿ съказаніи сватыйхъ тайнъ и иже не поминати съла: Мала ноужда дньсе кѣ вашей любви свѣштати (См. въ глагол. спискѣ въ Клоцовскомъ сборникѣ безъ начала).

— *Іоанна Злат.* Слово въ великыи четвѣртѣхъ: Въ истинѣхъ тѣхъ оужастихъ сы одръжимъ.

— *Іоанна Злат.* Слово въ сватыи патѣхъ: Коньчаса оубо намъ алчѣбъныи троудъ. коньча же са крѣстомъ.

— *Іоанна Злат.* Слово ѿтъ съказанія еуаггелѣскаго иже ѿтъ Матѡеа на оутриѣхъ кѣтъ по патѣцѣ: Всѣждоу прѣльсть сама са ослѣпыиетъ.

— *Епифанія архіеп.* Кипрскаго Слово О погребеніи тѣлѣ гѣ нашего Ісѡу Хѣ. і ѿ Іѡсифѣ иже ѿтъ Аримаѡеа. и ѿ Никодимѣ и ѿ сынити гѣ нашего гробънѣмъ: Что се дньсе мълчаникъ много на земли. (Помѣщено въ глагол. сборникѣ гр. Клоца. О. Р. М. 252.).

— *Іоанна Злат.* Слово на вскрѣщеніи Христова ѿтъ

Только небольшая частица рукописи, въ 10-й тетради, отличается отъ всего остальнаго особеннымъ употребленіемъ азбуки: вмѣсто ѣ употреблено ъ, вмѣсто а употреблено ѡ, во все нѣтъ і.

Непоследовательность правописанія въ отношеніи къ выговору и грамматическому строю языка въ Супрасльской рукописи выдается рѣзко и разнообразно.

1. Правда, что слоги твердые и мягкіе очень часто отличены въ ней правильно; тѣмъ не менѣе нѣтъ ни одной страницы, на которой бы нельзя было найти рѣзкихъ отступленій отъ этой правильности.

— ѣ не рѣдко употребленъ вмѣсто ъ: въ коренныхъ слогахъ — *орѣ*: врьженомъ, повръгыше, *вѣс*: вѣсѣдоу, *дрѣж*: дрѣжимъ, дрѣжанинъ, оудрѣжати, *дѣр*: дѣрати, *жѣр*: жѣрѣ, пожрѣти, пожрѣхъ, пожрѣшен, *кѣм* = *кѣа*: проклѣни, *крѣс* = *крѣс*: вѣскрѣсенинъ, *крѣст*: крѣсть, *крѣст* = *христ*: крѣстигланъ, крѣстигланскѣи, хрѣстолюбивѣи, *мрѣ*: мрѣтъвѣ, оумрѣтъвѣи, *мѣм* = *мѣа*: мѣнѣ, *прѣвѣ*: прѣвѣи, прѣвои, *рѣвѣи*: рѣвноукѣ, *слѣз*: слѣзы, слѣзами, *смрѣд*: смрѣдъ, *тѣрѣд*: оутвѣрѣи, оутвѣрѣдыше, *трѣт*: стрѣстотрѣпецъ, трѣпѣти, *тѣм*: тѣма, тѣмна, *чѣм* = *чѣа*: начѣнѣтъ, *шѣд*: шѣдъ, пришѣдъ, пришѣдыше, *црѣк*: црѣкѣиште, и пр.;—въ окончаніяхъ: ѡ: кѣазѣ, цѣсарѣ, нѣштѣ, крѣчѣ, бѣукѣстѣ, помѣштѣ, даждѣ, испѣвѣждѣ, оувѣждѣ, виждѣ, *мѣ*: лицѣмъ, страхѣмъ, о немъ, о семъ—почти постоянно, *тѣ* въ 3-мъ лицѣ глаг: кѣстѣ, бѣстѣ, бѣдетѣ, бѣдѣтъ, рекѣтъ — постоянно, *ѣа*: свѣтъло, свѣтъла, свѣтълоу, *ѣи*: грѣшѣи, доушѣвѣи, доушѣнѣж, животѣи, лѣкѣвѣи, неплодѣи, повѣи, словѣснооуоумѣ, цѣломѣдрѣнѣ, чѣстѣномъ, *ѣж*: земѣска, небѣсѣскѣи, *ѣи*: жѣрѣци, *ѣи*: отѣи, *ѣтѣ*: богѣтѣво, воиѣтѣвоу, доушѣтѣво, множѣво, не жѣродѣвоуи, и пр.

— ѡ также не рѣдко употребленъ вмѣсто ѣ: въ коренныхъ слогахъ: *ѣж*: вѣшѣбѣи, *ѣз*: вѣпитѣ, вѣиати, *ѣз*: вѣзѣскѣи, вѣзѣти, вѣскрѣсѣи, *дѣж*: продѣжѣи, *дѣж*: дѣстѣ,

зла: зылоба, безылобѣнѣин, лаж: лѣжа, лажн: мѣнни, лажн: испльнь, лажн: плѣти, плѣтиж, зла: посылн, чрѣн: чрѣнецъ, въ окончаніяхъ: жк: патьцѣ, жн: бывшемъ, освѣтившааго и пр.

Взаимную замѣну з и ѣ можно отъ части объяснить мягкимъ произношеніемъ твердыхъ слоговъ передъ мягкими и твердымъ произношеніемъ мягкихъ слоговъ передъ твердыми (съ—ли, прѣ—вок); но только отъ части, какъ можно видѣть и изъ представленныхъ примѣровъ.

— гласныя а, ѣ, ж заступаютъ мѣсто ѣ = ѣ, ю, ѣ: вса, всако, всачьскы, боура, распѣра, оумарактъ, цѣсароу, мо-роу, князоу, всж, боурж, боржштеса, творж, разорж.

— со случаемъ употребленія ты вм. и: сватителы*) стоятъ въ соотвѣтствіи случая употребленія и вм. ты: съ лѣтораслыми ликоунами, аште и кдинъ би былъ чоудимъин, колико паче би оужасатиса намъ, аби былъ съде, не бы ми оумрыгъ братъ, видѣша Лазора оухода, сьмырѣти бивъши.

2. Очень часто глухія гласныя ѣ и ѣ употреблены на своемъ мѣстѣ тамъ, гдѣ въ памятникахъ позднѣйшаго времени видимъ чистыя гласныя о и е; но есть не мало случаевъ и замѣненія глухихъ чистыми: о вм. ѣ очень часто встрѣчается въ творит. падежѣ: отъчѣствомъ, множествомъ, страхомъ великомъ; е вм. ѣ попадаетъ такъ же въ подобныхъ случаяхъ: лицемъ, отцемъ, и кромѣ того въ разныхъ другихъ, между прочимъ и въ коренныхъ слогахъ: весь, гонезнѣти, день, лѣстми, свѣтель, чѣстнѣимъ, темница, темници, шедъшу, пришедъи, мѣжескъ, крѣстигнѣскъ, старецъ, телецъ, дѣвѣствѣнѣин, цѣса-

*) Въ Супр. написано:

«Слѣши оубо, что ти пророкъ рече дадатъ са запечатлѣнныя книги мѣжоу вѣдѣштоу писмена. что же сѣтъ знаменантыя книги. непороченая дѣвица. цѣмъ же даны бѣдѣтъ: сватителы. ѣвѣ ѣко комоу же се. не семоу ли дрѣводі ли Іу-сифу». Въ Рус. спискѣ того же слова (Толст. I. 292: 399): что прѣкъ рече. дастъса запечатлѣнна книга мѣжоу. запечатлѣнна книга неблазное дѣвство. Ѣ кого дастъса. Ѣ сѣейникъ. комов. древодѣли Іу-сифов.»

рествикъ, вѣренъ, ксемъ, и пр. Есть также случаи замѣненія буквы и посредствомъ ъ: быкъ, пыжъ, дыаволъ, быльк, копък, братьк, ноштыж, тьчыж, и пр.

3. Употребленіе ѡ и ѡа представляетъ такъ же непоследовательность: и ѣ и ѡа видимъ послѣ тѣхъ же согласныхъ, даже въ тѣхъ же словахъ—послѣ л: — болѣромъ, болѣрьскъ, дѣлѣ, строителѣ, Василѣ, раздѣлѣти, хвалѣше, съвькоуплѣахъ, дѣла, вола, — послѣ р: Назарѣнинъ, Самарѣнъ, брѣгъ морѣ, покарѣти, оукарѣкте, притварѣа, Лазаря, монастыря, затварѣти, творѣаше, творѣахъ, — послѣ н: възбранѣти, покланѣите, наплнѣаше, банѣ, днѣ, о свѣ, нынѣ, вльнѣжшти имъ, нына, нынѣшнаа, — послѣ д: приходѣахъ, — послѣ т: егоуптѣныни,—послѣ с: всѣкомъ, всѣчьскы и пр. Послѣ шипящихъ употребляется а, а не ѣ: алчамъ, а равно и послѣ н: битате.

4. Носовыя гласныя ж, ѡж, и а, ѡа употреблены вообще на своихъ мѣстахъ, несмѣшанно съ другими гласными; тѣмъ не менѣе есть и отступленія — именно во второй половинѣ книги: отъ Матѣеа (Матѣеа) (нѣсколько разъ), имоуштоуоумоу бо всьде дастъса, вида смокве по господствѣ запрѣштенни и драхлю (драхлѣ) и соуху (соухѣ), не хотѣаше с ѡими причаститиса нъ гонезноути (гонезнѣти) ихъ хота, Іоуифъ дръзнуувъ (дръзнѣвъ), вынѣде къ Пилатоу, моѣго владыко (владыкѣ) зѣло опытаѣж, позывааѣт владыко (владыкѣ), врѣмени нѣкоѣмоу миноувъшоу (минѣвъшоу), мазааше все тѣло кажоуштоу (кажѣштоу) болаштуоумоу и назнаменаѣштоу, наоучи дѣшоу (доушѣ), помѣнета и поманѣхомъ. Стоитъ отмѣтить творит. падежъ на жж вмѣсто болѣе обычнаго оѡж: аште нѣждѣжж ни сѣде рачи оунии быти (передъ этимъ за строку: нѣждеж), рѣжжж же плѣть дръжаахъ: ср. неосновѣдаахъ съ Ѡомж (вм. съ Ѡомоѡж) гѣи Христоса, несъложитъса съ Ѡомж. Слово тысѣшта почти постоянно написано съ ж, а не съ а: есть однако разъ и тысашта, и тысаштѣнъ.

5. Въ мягкихъ слогахъ при губныхъ согласныхъ очень часто нѣтъ л (ослѣпыѣжѣтъ, оуставыѣнни, срамѣжѣтъ, приѣмыжѣтъ,

благословѣннѣи, славѣше, на земѣж, добни (= добни), во встрѣчается и л: коупѣж, на земѣж, кмѣжъ, зыбѣмъ, оукрѣпленомъ, авѣннѣи, крѣмлѣннѣи, дрѣвлѣ, доблѣ, доблѣи, добѣи мѣжж, доблѣи воиннѣи.

6. Согласная з = с передъ ц, ч, ш большею частію опускается: бечисленнѣи, бечѣстнѣи, ицѣи и пр., но встрѣчаются и отступленія: бесчиннѣи, бесчислѣннѣи, бесчѣстнѣи, бесчѣстнѣи, исчеже, изшеде, бештиннѣи, иштазати, и пр.

7. Буква ѿ въ Греч. и Еврейск. словахъ большею частію поставлена на своемъ мѣстѣ; но есть и Вифиннѣи и Мархѣи (см. Марѣи).

Есть не менѣе любопытныя черты непослѣдовательности и въ употребленіи грамматическихъ формъ:

1. Въ склоненіи болѣе всего другаго любопытны случаи окончанія мѣстоименнаго родит. падежа муж. рода на га вмѣсто обычнаго въ рукописи го: видѣ нѣкога въ сватительствѣ лѣпотѣ, кога привѣщиваеѣт Мѣуси гѣа, не познаеѣт нѣга (нѣго) бога о нимѣ.

Замѣтимъ еще, что для именит. падежа муж. р. множ. числа въ причастіяхъ употребляется еи и ни: живѣштиннѣи и хвалаштиннѣи.

2. Въ числѣ случаевъ, относящихся къ спряженію отмѣтить слѣдуетъ:

— окончаніе 1-го лица множ. числа на мѣи, встрѣчающееся иногда промежду множества случаевъ окончанія на мѣ: поманѣхмѣи, позримѣи, имѣмѣи, алѣчамѣи, наплѣннѣимѣи, бѣхмѣи, имамѣи, прѣбѣдемѣи, приобращамѣи, вѣмѣи.

— окончаніе 3-го лица на гласную безъ обычнаго въ рукописи тѣ: нѣ (блюда. нѣже нѣ, посладала госпожда), нѣ (нѣ възалѣ, ничѣто нѣ того горе), бѣде (повелѣно бѣде) пытак (кто опасно пытак) дрѣзне (дрѣзне ли кто сътворити); сѣж (да видатѣ Иудеи нѣго же сѣж проболи, мала сѣж безаконнѣи), начѣнѣж (еда въскорѣ начѣнѣж искати тебе), и пр.; — бѣи (веденѣ бѣи кѣ мѣлчальнѣи-

коу) избы (вѣсего сиротѣства кѣтѣство избы), отѣда (отѣда дѣлательемъ), вѣда (свож доушж вѣда), и пр.

Выдержаны въ Супрасльской рукописи слѣдующія черты:

— ѣ и ѣ въ сложныхъ слогахъ послѣ р и л: грѣтань, хрѣбеть, ѣтвердѣти, мѣлчатъ, жрѣти и т. д.

— смягченіе ск въ ст передъ ѣ и и: пастѣ, на дѣстѣ, крѣстѣ-ианьстѣ, Июдѣстѣи.

— Опечатки: — стр. 174: 2: Константина вѣм. Костан-тина, — стр. 175: 4: хоташте вѣм. хоташте, — стр. 180: 11: лотѣ вѣм. ѡстѣ, — стр. 183: 12: идеть вѣм. идеть, — стр. 183: 19—20: пристѣпѣивъ вѣм. пристѣпѣивъ.

Въ Дополненіяхъ къ издаваемому Сборнику памятниковъ по-мѣщаю еще отрывокъ изъ этого замѣчательнаго памятника, по подлиннику, сообщенному мнѣ А. Ѡ. Бычковымъ уже послѣ от-печатанія всего Сборника, и считаю долгомъ заявить доброму товарищу душевную признательность за это дружественное со-общеніе.

V.

Хиландарскіе листки.

Листки эти, числомъ два, въ 4-ю долю листа, по 25 строкъ на страницѣ въ два столбца, принадлежа нынѣ В. И. Григоровичу, и заключаая въ себѣ два отрывка изъ словъ Кирилла Іерусалимскаго, составляли часть, вѣроятно, такого же сборника словъ этого отца церкви, каковъ и Синодальный Русскій списокъ XII вѣка. По рисунку буквъ на листкахъ и этотъ памятникъ можно считать въ числѣ древнѣйшихъ, а по правописанію къ тому же разряду какъ и вышеописанные, хотя онъ и отличается отъ нихъ въ этомъ отношеніи нѣкоторыми особенностями.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ сохранившихся листкахъ, болѣе другихъ достойны вниманія:

— **з**. В. И. Григоровичъ отличилъ двѣ формы этой буквы: одна есть обыкновенная **з**, а другая съ поперечною прикасающеюся съ права черточкой: **з̣**, и эта вторая употреблена, какъ замѣтилъ Григоровичъ, только въ тѣхъ случаяхъ, когда она происходитъ изъ **г** (мъноз̣-и, полз̣-ѣ, боз̣-ѣ).

— **і** = **ї** употреблена очень рѣдко — въ началѣ чужезычныхъ словъ: **Іѣъ**, **Іорданъ**.

— для выраженія мягкаго слога съ буквою **л**, употреблена иногда эта буква **л** съ поперечной черточкой, приписанной съ права: **л̣**: приемл̣ай, одол̣ѣти, бл̣юдѣте, оуподобл̣ѣса, изволенье, гоубительн̣ьмъ, тьл̣аштин̣ьмъ, л̣въ, оучительства, полз̣ѣ. Срав: оставление, погоубл̣ѣж(щя)̣, оживлен̣ь, прѣл̣ьщающе.

— **щ**, употребляется часто, шт случилось только разъ: тьл̣аштин̣ьмъ.

— **ы** обыкновенное отличается отъ **ѣ** въ окончаніи именъ прилагательныхъ.

— **а** написано постоянно послѣ согласныхъ: кр̣ьстиса, причастіе, съваза и пр.; **а** постоянно послѣ гласныхъ въ знаменіи **ѡ**: единоа, под̣ъати, ср̣ѣтажщаа и пр.

— іотованье посредствомъ *і* употреблено только при *а* и *ж*: *іа*, *іж*, ни разу при *е* и при *а*: вмѣсто *к* пишется просто *е*, а вмѣсто *ѣа*, какъ уже сказано было, *а*.

Не смотря на особенности употребленія буквъ, въ этомъ памятникѣ нѣтъ никакихъ отличій отъ другихъ памятниковъ того же разряда въ отношеніи къ выговору. Видимъ и въ немъ ту же непослѣдовательность правописанія.

1. Слоги твердые и мягкіе кое-гдѣ отличены правильно, а кое-гдѣ смѣшаны.

— *ъ* вмѣсто *ь* написанъ— въ коренныхъ слогахъ: *врѣхъ*: врѣхоу, *жрѣ*: пожрѣтоу, пожрѣти, *крѣс*: вѣскрѣснетъ, *крѣст*: крѣщение, крѣстивъса, *мрѣ*: смърѣтъное, оумрѣтвивъ, *срѣд*: срѣдца, *тамъ*: тѣмож, *црѣж*: прѣкты,—въ окончаніяхъ:—*ѣ* въ 3-мъ лицѣ глаголовъ постоянно *з*: естъ, сѣтъ, имать, дастъ,—*ѣ* въ твор. пад: постоянно *з*: етеромъ, невѣдствомъ,—*ѣд*: правѣдож,—*ѣм*: свѣтъла, —*ѣм*: мирѣнымъ, равѣно, доброчестѣны, приатѣна,—*ѣж*: морѣскѣи.

— *ь* въ *ви*. *ъ* встрѣтился два раза въ глаголѣ обходить.

2. Глухія гласныя *ѣ* и *ѣ* болѣею частію поставлены на мѣстѣ въ краткихъ слогахъ, но иногда поставлено *о* вмѣсто *ѣ*, а *е* вмѣсто *ь*: крѣщениемъ, невѣдствомъ, обещѣнѣи, съображенъ, лестѣж, доброчестѣны, и пр. Есть случаи употребленія *ь* вмѣсто *и*: змѣевъ, навѣченѣе.

3. Равноправно употреблены *ѣ* и *ѣа*: *ѣа* послѣ гласныхъ, а *ѣ* послѣ согласныхъ: разарѣветъ, оуподоблѣаса, нынѣшнѣа. Замѣчательно, что и слово польза написано съ *ѣ*: полѣзѣ.

4. Примѣровъ смѣшаннаго употребленія носовыхъ гласныхъ *ж* и *а* не случилось.

5. Для смягченія губнаго слога иногда употребляется *л*, иногда не употребляется: корабъ, погоублѣж, оуподоблѣаса, оставленѣе, оживленъ, приемлѣаи.

Постоянно повторяется: написаніе *ъ* и *ь* въ сложныхъ послѣ *р* и *л*: врѣхоу, крѣщение, вѣскрѣсенѣи, влѣца.

— Опечатка: стр. 188: 21: сѣлѣзъ *ви*. сѣлѣзъ.

VI.

МАКЕДОНСКІЙ ЛИСТОКЪ.

Полусгнившій листокъ этотъ въ большую 4-у, по 36 строкъ на страницѣ, принадлежалъ книгѣ, въ которой находился, вѣроятно, одинъ изъ трудовъ первыхъ Славянскихъ переводчиковъ: онъ заключаетъ въ себѣ часть предисловія о томъ, какъ должно переводомъ съ Греческаго языка на Славянскій, отъ части дословно повторяющая тоже, что извѣстно изъ Пролога Іоанна екзарха Болгарскаго къ Богословію Іоанна Дамаскина (см. у Калайдовича, въ изслѣдованіи объ Іоаннѣ екзархѣ, стр. 129 — 132), какъ очевидно изъ слѣдующихъ строкъ, находящихся за словами: Молю же вы, почитающаа книгии снѣ. молитѣ бѣ за нѣ грѣшника съ добромысльемъ. и вниманіи почитаніи творити. и прашати нѣ. идеже нѣгаще нѣ различѣ глѣ преложыша *):

не бо равнѣ сѣ можетъ прис
 не бо равъ можетъ прис-
 но полагати Елиньскъ азыкъ
 по полагати Елиньскъ азыкъ
 въ нѣ прѣлагаемъ. и всякому
 въ нѣ прѣдъ
 изыкоу въ нѣ прелагаемоу

то же бывають. не бо нѣ иже
 мьнога.

глѣ въ иномъ изыцѣ краснѣ.
 иномъ азыкѣ краснѣ

то въ дрѣзѣмъ некраснѣ. иже
 то въ дроу (сы) и иже

*) Подъ стрелами предисловія, изданнаго Калайдовичемъ, подписываю слова изъ Македонскаго листка.

въ иномъ страшнѣ. то въ
 въ друзѣмъ грѣдь то
 друзѣмъ не страшнѣ. иже

въ иномъ чѣстнѣ. то въ дру-
 въ иномъ главнѣ то въ дру-
 зѣмъ нечѣстнѣ. и еже имѣ
 зѣ...

моужьско. то въ иномъ женѣ
 ко то въ иномъ азыцѣ женѣ
 ско. ако же се. Грьчьскыи. ва
 ско.

трахос и потамосъ. Словѣнѣ
 потамос и Словѣ- . . .

скы жаба и рѣка . . . и пакы
 ——— ка. и пакы

глемъ Елиньскы. панѣта та
 .лемъ Елиньскы танта та
 езни. а Словѣнѣскы вси языци . . .
 ньскы.

придетъ бо друугоици моужьско
 бо друугоици мжжьско
 има Грьчьскы. а Словѣнѣскы
 (при)детъ

женьско. да прѣложьше моужь-
 женьско да п

скомъ именемъ. ако же лежить
 же лежить

Грьчьскы. на великоу исказоу
 Грьчкы на велик . . .

придетъ прѣложенъ. Мало же
 п ложениѣ мало же

сицѣхъ глѣ обрѣтакъся. ѿ-
 сицѣхъ глаголь обрѣтакъся о-

баченъ соутъ. да мыи друго
сжть да мы друго-

нци оставльше истовое
нци оставльше истовок

слово разоумъ истовыйи тождк
—— ра . . . тьжде

могоушь положихомъ.
могжшть положихъмь.

По рисунку буквъ этотъ памятникъ можно сравнить болѣе всего съ Саввиной книгой и съ Супрасльской рукописью; но по составу и употребленію азбука его не совсѣмъ та, какъ видно изъ слѣдующаго :

— ни разу не употреблено і, а постоянно только и, если только не читать ы за и въ словѣ Александрьскъ ;

— ни разу не употреблено ѿ, а постоянно простое о ;

— ни разу не употреблено щ, а постоянно шт ;

— ни разу не употребленъ ѣ, а постоянно ѣ ; *)

— знакъ Ѧ употребленъ вмѣсто Ѧ и послѣ согласныхъ и и послѣ гласныхъ: сватокъ, са, обраштеть, гоуба, та, — нашеа, азыкь, азыцѣ, азыци ;

— знакъ Ѧ написанъ только разъ: чьтанъ ;

— іотованіе посредствомъ і употреблено только для двухъ буквъ, для е и для ж : ѣ и ѣж ; впрочемъ и та и другая буква, какъ іотованная, т. е. послѣ гласной, употребляется и безъ знака і, такъ же какъ Ѧ : еже, елико, исповѣдажть, дързостѣж, и пр.

Въ этомъ памятникѣ есть и любопытныя особенности выговора, выразившіяся между прочимъ непослѣдовательностью правописанія.

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего исключительнымъ употребленіемъ одного ѣ. Употреб-

*) Нѣсколько разъ въ сборникѣ напечатано ѣ вм. ѣ и разъ ѣ вм. ы: по повѣркѣ съ подлинникомъ оказалось, что слѣдуетъ читать ѣ и ы.

сѣтрасѣса (азѣ). 211. Ѡтраса (они). 211, храм: ѡхрѣмж (они),
чез: ищезж (они). 110, чѣт: почиса (они). 200.

И въ этомъ памятникѣ въ слогахъ сложныхъ съ *л* и *р*,
буквы *ъ* и *ь* стоятъ постоянно послѣ *л* и *р*: влѣны, мрътвы,
и т. п.

Опечатки: стр. 208: 9: и Йюдеи вм. Йюдей, 31: Йюдѣискъ
вм. Йюдѣискъ; стр. 209: 26: дньсь вм. днь съ; стр. 210: 1:
Гѣ вм. Гѣ, 19: наказаніе вм. наказаниѣ.

Въ Дополненіяхъ помѣщена еще одна выписка изъ этого па-
мятника.

6. *Норовская псалтырь*.

Памятникъ этотъ извѣстенъ мнѣ только по описанію и вы-
пискамъ Востокова.

Это — рукопись въ 4-у на 267 лл. безъ конца, по мнѣнію
Востокова, XIII вѣка*). Первый листокъ занятъ разными при-
писками, изъ которыхъ самая любопытная — 12 словъ на не-
извѣстномъ языкѣ, вѣроятно, названія мѣсяцевъ:

равасъ. теларивъ. реавамъ. йра. ареа. аларфа. никанъ.
гардѣ. гардамъ. дебѣ. кѣстерина. тайлегера.

На лл. 2—11 помѣщены псалмы праздничные: на рождѣтво
бѣи, на възвиг' крѣта, апѣмъ великымъ и пр.; — на л. 12-мъ мо-
литвы приуготовительныя къ чтенію псалтыри; — съ 13 листа
начинается псалтырь; послѣ каждой каѳизмы написаны тропари
и молитвы. Въ трехъ мѣстахъ приписаны лабиринты: достиже
срѣдѣ медоточная книга (послѣ 10-й каѳизмы), слава (послѣ
150 пс.), Хрѣстос начало и конец (послѣ пѣсни пр. Захаріи).
На оборотѣ 163 л., послѣ этого 3-го лабиринта записано ско-
рописью заклинаніе отъ ужаленія змѣи:

Иісу Хсѣ. сарандара. сарандара марандара рѡхъ сетеоусъ
хаса оулаты сетидаръ ѡлты. апѣ Павелъ рахасъ Петръ

*) Описаніе Востокова напечатано: см. Филолог. наблюденія: III. 173; вы-
писки его находятся въ рукописи: «Для Словаря»: стр. 639—641.

саатасъ аспіда ѱгасъ василиско дегенъ. Хѣъ деръти. амин.
амин. Сиа мѣтва кгда изѣ зъмѣъ чловѣка. да прочете гѣ
над водѣ и да му да да испѣеть.

Относительно употребленія буквѣ въ этомъ памятникѣ особенно замѣчательно :

— І вмѣсто и: довольно часто: прї, нечестїви, лѣнѡстїж, грѣшнїку и пр.;

— ѡ вмѣсто простаго о также довольно часто и въ началѣ и въ серединѣ словъ: ѡпадетъ, ѡгнь, ѡвдъ, лѣнѡстїж;

— шт и щт не рѣдко, но есть и щ: къ прїстаништуу, профештаеть, на сѣдалишти, ноциж, аще и пр.;

— ы, а не ѣ, исключительно;

— а смѣшанно съ ѡ: възвысѡса въ азыцѣх;

— іотованіе употреблено въ ѣ и ѡж; для другихъ гласныхъ употребленъ надсрочный знакъ (ѣго, боѡзнь), или ничего.

По отношенію къ выговору замѣтить слѣдуетъ :

1. Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ, выражающееся въ смѣшанномъ употребленіи ѣ и ѡ: въсѣ, въси, бѣдетъ, ѡпадетъ, творить (ср. свѣсть); въскрѣснѣтъ, въкоупѣ, пожрѣхъ, свѣтильниѣ, въ стѣлѣпѡтажестѣ¹.

2. Смѣшеніе ѣ и ѡ: послѣ согласныхъ вмѣсто ѡ всегда написано ѣ: волѣ, въсѣ, Іѡковлѣ, царѣ.

3. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ: ж вм. ѡ: оуклонишѣса, не трѣбовашѣса, оустрашишѣса, ѡставишѣ, възашѣса, прѣваришѣ, ѡжени ѡ мене ѡгаважщѣ ма лѣжавныѣ помысли, изстѣжаж (прич.), кедрѣ божиж; — адољ, зѣма (вин.).

Кромѣ этого любопытно употребленіе *ѣт* вмѣсто *ѣт* или *ѣ* въ глаголѣ иштез—: изтезнѣтъ, изтѣзошѣ, изтѣзе, изтѣзаетъ, изтезохѡм. изтезохѣ, изтезохѡм, истезати; *ѣ* вм. ш въ словѣ изтезохѣ, — ѣ вм. в въ словѣ свѣтъ и производныхъ: сѣѣтъ, присѣѣтъ, просѣѣштаеть.

Изъ грамматическихъ формъ, кромѣ отмѣченнаго истезохѣ, любопытно прошедшее простое краткой формы: обидѣ и пожрѣхъ (= обидохъ и пожрохъ).

7. *Служебная минея В. И. Григоровича.*

Служебная минея, изъ которой приведено въ моемъ сборникѣ нѣсколько строкъ на стр. 211—212, извѣстна мнѣ только изъ двухъ тетрадей, написанныхъ совершенно одинаково, красивымъ мелкимъ уставомъ, иногда сбивающимся на скоропись, въ длинную 8-у по 34 строки на страницѣ, на очень хорошемъ пергаментѣ. Тѣ изъ заглавныхъ строкъ, которыя писаны крупнымъ уставомъ, раскрашены по частямъ разными, красками, зеленой, синею и желтой, и въ написаніи отличаются вязью. Въ одной тетради находятся: конецъ службы св. Власію, относящейся къ 11-му февраля, — стихира на память св. Мартиніана съ упоминаніемъ о памяти св. Онисима постника, подъ 13 февраля, — служба прпд. Константину философу 14 февраля, — служба на память обрѣтенія честныя главы Іоанна Крестителя, 24 февраля, — стихира на память св. муч. Евдокіи съ упоминаніемъ о памяти свв. Маркела, Антонія, Нестора и Трофима, 1-го марта, — стихира на память св. Конона вертоградаря, св. муч. Канона, и сс. мм. 42-хъ Сирійскихъ, 6-го марта, — служба 40 мученикамъ Севастійскихъ, 9 марта. Въ другой тетради находятся: стихира св. Маріи Египетской съ упоминаніемъ о памяти св. муч. Елевверія, 1 апрѣля, — служба прпд. Меѳодію и Кирилу филолофу, съ упоминаніемъ о памяти сс. мм. 120-ти и Евтихія патріарха Константинопольскаго, 6-го апрѣля, — стихира св. Ѳеодору Сикеоту съ упоминаніемъ о памяти св. Анастасія епископа, 22 апрѣля, — служба св.-м. Георгію, 23 апрѣля, — служба св. апостолу и евангелисту Марку, 25 апрѣля, — стихиры св. апостолу Іакову Зеведеову, 30 апрѣля, — служба св. пророку Іереміи, 1 мая, безъ конца. Изъ этой рукописи изданы В. И. Григоровичемъ службы св. Константину философу и Меѳодію въ Ученыхъ Запискахъ Казанскаго университета, 1862 г. и отдѣльно подъ названіемъ Древне-Славянскій памятникъ, дополняющій житіе Слав. апостоловъ св. Кирилла и Меѳодія, а мною только первая изъ нихъ въ Свѣдѣ-

ніяхъ и запискахъ о маломъзв. и неизв. памятникахъ: XXVIII, въ разнотченіяхъ вмѣстѣ съ особенностями другихъ древнихъ списковъ.

Въ употребленіи буквъ замѣчательно слѣдующее:

— **з** употреблено не рѣдко въ слѣдующихъ словахъ: свѣзда: свѣзды (есть и звѣз'а), свѣрь: свѣра, свакъ: свакомъ, свѣж: свѣжителю, свѣжителеви, сѣло, забж: просабеніе, просабыи; — брѣгж: небрѣстѣмъ, двигж: не подвиза, (есть и подвизаса, въздвизаемъ) жгж: раждисаж, могж: не моши, нога: ногѣ, стьса = стьга: стьсж, югъ: юсѣ.

— **ї** написано часто и между согласными (прїежно, чїстж, прїложи, мїроу, прїтчами, ѳчїтелю. Хрїстѣ), еще чаще послѣ гласныхъ: бжїи, прїимж, дѣтїи, Илїинож, вѣрниї, пѣниї, доблїи, проїде и пр.

— **ѡ** написано постоянно въ началѣ словъ, равно и въ серединѣ сложныхъ словъ, которыхъ гласная часть начинается съ **о** (ѡгнї, ѡбличенїѧ, неѡславно), и не рѣдко въ серединѣ словъ: красѡтж, кротѡжъ, прѣмждрѡсть, встѡчника, Ханѡнскїй, Иѡна, Іѡсифъ, Ирѡдово. Иногда употреблено **ѳ**: въ ѳграды, ѳбличї.

— **Ѹ** написано такъ же часто какъ и **ѡ** — въ началѣ словъ, которыхъ главная часть начинается съ **у** (Ѹчений, Ѹловлева, Ѹмъ, Ѹбо, Ѹкраси, прѣѸкрашень, наѸчи, разѸма), а равно и въ другихъ случаяхъ (новомѸ, скрѸши).

— **щ** употреблено исключительно передъ **шт**.

— **ы** употреблено исключительно передъ **ты**.

— **і**отованье выражено частію посредствомъ **ї**: гї, нї, жї, ѣ, (ж только нѣсколько разъ: плѣтїж, вражїж сїлж), частію только посредствомъ знака надъ гласной, **а̇**, **е̇**, **ё̇**, **ю̇**, **ѧ̇**, **ж̇** (пїтїѧ, твоѧ, покаѧнїѧ, поѧхж, прѣселенїе, любодѣѧнїе, еси, твоѧ, мысли ж̇) частію посредствомъ особенной буквы: таково шїрокое **ѣ̇**.

Въ употребленіи буквъ выразились особенности выговора:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ всего рѣзче выразилось въ смѣшенномъ употребленіи ѣ и ѣ: — ѣ написано вообще гораздо чаще чѣмъ ѣ, но и то и другое только случайно правильно. Буква ѣ вмѣсто ѣ написана въ словахъ: оскврѣнихъ блгодатѣ, лѣстѣ, плѣтѣ, печалѣ, црквѣ, рождѣшѣа; ѣ вмѣсто ѣ въ словахъ: смѣртѣ, мирѣ, медѣ, животѣ, проповѣдалѣ ѣси, бываѣмъ, ѡбрѣтохомъ и пр. и пр. Вмѣсто нѣнѣ постоянно написано нинѣ.

2. Глухія гласныя ѣ и ѣ часто опущены, особенно въ предлогахъ, часто и замѣнены гласными чистыми, особенно ѣ гласною е: весь, зачєнии, чєстнѣ, ѡрєл'скы, жєрѣи, — хрєберѣ.

3. Буква ѣ написана послѣ согласныхъ вмѣсто ѣ: всѣчѣскыимъ, чѣмъ, по ѡмъ чѣсѣ, чѣжѣщѣоумѣ, прогонитѣлѣ, ѡчѣтѣлѣ, пастырѣ, зарѣ, боурѣ, земѣ, равнѣж, дрєвнѣго, вѣ поустынѣхъ, власѣными, прѣтчѣми, лоучѣми; но есть и прѣтчєми, лоучєми, вѣсплєчатє; ѣ написано постоянно послѣ гласныхъ или въ началѣ слова: ѣко, ѣвлѣа, стѣмѣше, но есть и ѣко.

4. Носовые гласныя ж и а употреблены смѣшанно: ж очень часто вмѣсто а: жѣзыкѣ, жѣзычницѣ, прижѣти, шжѣтєсѣ, пощѣдимѣ, скврѣны тѣлесныж, воды сладѣточныж, ветхыа и нѣвыж блгѣти, блжѣщєсѣа, стѣжѣщихъ, дрѣзнѣжж; столь же часто а вмѣсто ж, а ѣа вѣм. ѣж: велиа мѣтѣ, мыслиж своѣа, любвиа, сѣ радѣстѣа, имѣщѣжѣа, даѣщи, поѣщѣми, ѡслышѣа азѣ, не смѣѣѣтъ; ѣжы, всєлєнѣжѣа, равнѣжѣщѣнѣжѣа, своѣа мѣтѣнѣа, истѣчаѣѣщи, и пр.

5. Согласная л послѣ губныхъ то вставляется, то опускается: вѣзлюбєлєванѣ, прѣславлєѣмъ, дрєвлє, ѡдѣвлѣ, прѣѣмлємъ, потѣплѣємѣа, каплѣа; колєбѣѣѣсѣа, вѣзлюбєнѣ, вѣзлюбєнѣѣѣ, зємѣѣ, зємѣа, зєми.

7. Буква ѣ иногда оставлена, иногда замѣнена другою: Елєвєерѣѣѣ, Гѣлѣнѣа.

Въ отношеніи грамматическихъ формъ отиѣтитъ можно сѣшанное употребленіе **ѣи** и **ѣи** какъ окончанія имен. пад. муж. рода прилаг. именъ: **святѣи** и **всѣпѣи**, **преславѣи**.

Постоянно употреблено ѣ и ѣ въ сложныхъ словахъ послѣ
р и л: сръ'це, наплѣ'емъ.

Постоянно же смягченіе ск въ ст: стѣстий, Мадиа́'стѣи,
мо́'рстѣи.

Опечатки: стр. 211: 2 и 13: Мееодиа̑ в. Мееодиа̑, 3: философа в. философа, 5: с̑тъ в. с̑тъ, 7: чт̑жен в. чт̑же и, 8: достоине в. достоинно; стр. 212: 6: Словенское в. Славѣнское, 11, 16, 26, 33: Мееодиа̑ в. Мееодиа̑, 32: Курѡ в. Курѡ, 33: страннѣй в. страннѣй.

8. *Минейный листок В. И. Гризоровича.*

Листокъ, изъ книги въ 4-у по 32 строки на страницѣ, хранящійся у В. И. Григоровича, принадлежалъ, вѣроятно, книгѣ служебной минеи на августъ. Онъ заключаетъ въ себѣ часть службы на 16 августъ, когда празднуется Успеніе Пресв. Богородицы, именно: конецъ 8-й пѣсни и 9-ю пѣсню канона и затѣмъ стихиры. Стихиры употребляются и теперь, а каноны поются не тѣ.

Изъ буквъ по рисунку особенно замѣчательны: — п = в, з съ закругленнымъ концомъ, — к изъ двухъ несоединенныхъ частей: і и на косо поставленнаго г или с, — ѣ съ раскинутыми длинными концами, — у изъ двухъ чертъ, короткой и длинной, соединенныхъ у низа строки тонкой поперечной черточкой. Буква ъ не употребляется, но ь пишется такъ, что иногда его можно принять за ѣ (бесъмысленнаго, множество). Кромѣ ж и ѿ, употребляется еще а, ѿ. Буквы ѿ и ѣ употребляются часто: ѿ двѣ, ѿбстоюще, ѿдръ, ѿблѣжають, ѿ ѿспѣи. Иотованье посредствомъ і употреблено только въ іа: бесъмысленнаго, съмотреннаго, іако; для другихъ гласныхъ употребляется надписанная точка: ёси, твоёго, скиннѣ, величѣемъ, ёгда, иметь, ѿ патриархъ, спсѣннѣ, пожши, раужшеса, с тобожъ.

ъ и ъ; ы и и, а и ж, а и ѣ: обогатилъ, жзѣ, дѣхъ, млѣчитъ, выпьемъ, въ Мурѣхъ, — моуроположѣница, тѣмница, — Ныколае, — възвиваѣтъ, — глабивѣж, съ саѣими, тобоѣ, поѣще, — авѣенна, авѣенѣмъ, -ѣви. Съ этимъ вмѣстѣ можно замѣтить неупотребленіе ни знака ꙗ, ни надписаннаго знака надъ іотованною гласною, неупотребленіе ѣ для смягченія губныхъ (неавѣенѣа, авѣенна, авѣенѣмъ), употребленіе предлога иж, т. е. изъ или зъ вмѣсто съ (иж тобоѣ).

10. Парижскій стихирарь.

Въ Публичной Парижской библіотекѣ есть Греческая рукопись XIII вѣка (№ 1808), написанная на бомбицинѣ, заключающая въ себѣ Разговоры Платона и нѣк. другія статьи. На поляхъ десяти ея листовъ, начиная съ 25-го, помѣщена часть стихираря, заключающая въ себѣ стихиры первыхъ тринадцати дней сентября (за сообщеніе полнаго списка этого памятника я обязанъ И. М. Мартынову).

Въ правописаніи этой рукописи замѣчается: смѣшанное употребленіе и и ѣ, о и ѡ, оу и Ѹ, ы и ѣ; употребленіе е вм. ѣ въ словахъ его, емоу; употребленіе ѣ вм. ꙗ и послѣ согласныхъ и въ началѣ слога; употребленіе а вм. ѡ и ѡа, а а въ значеніи а; употребленіе двухъ ѣ вмѣсто ѣ: Ѹдобрилъ; неупотребленіе іотированныхъ буквъ и знаковъ для выраженія іоты.

Въ правописаніи относительно выговора выдается:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, выражающееся смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ, ы и и: страстотрѣпѣа, седѣмѣхъ, подаждѣ, божѣство, вѣсесилѣноѣ, ѡскврѣнишѣж, вѣсѣко, законодѣтелѣж, сѣдѣтелѣж, творецѣж, — сѣжѣихъ, вѣпѣнемъ, насѣ, благѣ, стѣлѣж, сѣздѣаніе, лѣтъ, — нѣнѣж, вѣдварѣшѣж, зѣждѣтелѣж, зѣждѣтелю. Иногда употреблено оу вм. ю: празднолоубѣѣж, сѣдѣтелѣоу.

2. Употребленіе чистыхъ гласныхъ вмѣсто глухихъ: честно, вѣнецѣж, храберѣствѣж, вѣ любви, свѣтомѣж, крѣпокѣж, прѣстола (им.). Иногда ѣ не на мѣстѣ: дѣври, просѣвтѣса.

*

3. Буква ѣ не всегда на мѣстѣ, а иногда е вм. ѣ: въ вѣкъ бесконьчѣнѣ, процветшѣ.

4. Смѣшеніе ж, а и а: за доушж нашж (множ.), слоужжшихъ, придошж, — велиа милость, побѣдж матерна, проповѣдаащиса, глаголаше.

5. Для смягченія губныхъ буква л часто не употребляется: съвъкоупень, съставѣаще, съставеніе, прѣстѣпениемъ, прѣпрославиенъ, приемень, — на земли, съставлѣ.

Вмѣсто отъ написано разъ одъ: ѡдымывается.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Окончаніе прилагательныхъ въ имен. муж. ед: на ты и на тыи: благы гѣ, немощны, събравы, сладькы, новы, добры, божи, — горкыи, блѣгообразныи, сватыи, блаженныи, новыи, божиѣ.

2. Въ косвенныхъ падежахъ аего, оемоу, еи: сильнаего, ветхаего, вѣрнаго, благаго, прѣчестнаго, — вѣрноемоу, благословеноемоу, — въ любви божей.

3. Неправильность: на камы.

11. *Паремейникъ В. И. Григоровича.*

Этотъ памятникъ до недавняго времени извѣстенъ мнѣ былъ только по нѣсколькимъ страницамъ снимка, сдѣланнаго отъ руки. Прошедшимъ лѣтомъ В. И. Григоровичъ привозилъ его сюда и далъ мнѣ возможность имъ попользоваться. Вотъ почему въ дополненіяхъ (стр. 261—268) могъ я напечатать отрывокъ болѣе значительный. Отъ другихъ памятниковъ одного съ нимъ разряда, онъ отличается частымъ употребленіемъ вязи буквъ въ строчномъ письмѣ, особенно вязи такихъ буквъ, которыя имѣютъ отвѣсныя черты, напр. м и н, а и н (м, а) и т. п. Кромѣ з употребляется ж: жвѣри, стъжа, княжа.

И въ этой рукописи какъ и въ другихъ подобныхъ смѣшанно употреблены и ѣ и ѣ, о и ѡ, оу и Ѹ: ты исключительно передъ ѣ; знакъ а отличенъ отъ а: снагъса, сѣма, гѣа. Іотованіе посредствомъ і употреблено почти исключительно только

для *ѣ*; *ѣ* встрѣчается очень рѣдко; въ другихъ случаяхъ оно или не выражено никакимъ знакомъ, или особенными буквами (*ѣ* *вм.* *ѣ*, *ѣ* *вм.* *ѣ* и *ѣ*).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ выразилось рѣзче всего исключительнымъ употребленіемъ *з* (*днѣ*, *нощѣ*, *рождѣства* и пр.). Встрѣчается ю *вм.* *оу*, *о* *вм.* *е*, *ѣ* и *и* одно вмѣсто другаго: *доброу* и *зю*, *люче*, *трѣбоуащомѣ*, *нинѣ*, *би*, *съ старцы*, *съ князѣи*. Замѣтить можно *чѣ*колюбицѣ *вм.* *чѣ*колюбѣцѣ.

Смѣшеніе *ѣ* и *ѣ* очень рѣзко: очень часто написано *ѣ* *вм.* *ѣ* и *ѣ* *вм.* *ѣ*: въ *лѣ*потѣ, *свѣ*тъ, по *срѣ*дѣ, *звѣ*ра, *ѣ* *всѣ*хъ; *ѣ*ко, *разлѣ*чащи, *ѣ*вса; одно и то же слово написано и съ *ѣ*, и съ *ѣ*: *трѣ*вѣ и *трѣ*вѣ, *прѣ*смѣкаащѣ и *прѣ*смѣкаемѣ, *земѣ* и *земѣ*. Замѣтить можно еще: *камѣ*нна (род.), *камѣ*нна, *вѣ*слѣнѣащимѣса (= *вѣ*скланѣащимѣса); *сважамѣ*; *печѣ*ли, въ *печѣ*лехъ; где, *вѣ*зде.

Смѣшеніе *ж* и *ѣ* выразилось употребленіемъ *ѣ* иногда и вмѣсто *ѣ*, *ж* *вм.* *ѣ* и *ѣ* въ значеніи *ѣ* и *ѣ*: *зема* (= *землѣ*), *вѣ*злюбѣ *та*, *поставѣ* *юношѣ*, *оумалишѣ*са, *зѣ*вѣра, *земнѣ*ѣ, *свободоѣ*, *сѣ*ащѣ. Иногда *ѣ* употреблено въ значеніи *ѣ*: *приведе ѣ* (*женѣ*). Слово *междѣ* написано и съ *ж* и съ *оу*.

Для смягченія губныхъ *л* не употребляется: *вѣ*злюбѣ, *блѣ*слова, *ѣ*емерѣ, *ѣ*ставенѣ, *оустрѣ*мениѣ.

Вмѣсто *ѣ* пишется *т*: *Саваѣ*товѣ, *авѣ*траѣ, *Етиѣ*пѣсѣкѣ.

Прилагательныя въ имен. пад. муж. ед. ч. оканчиваются не только на *ѣ* и *и*, но и на *ѣ*, *и*, *ои*, *еи*: *морѣ*скѣ, *дѣ*бравнѣ, *сѣ*мрѣтнѣ, *крѣ*пѣкѣ, *бѣ*жи, *бечестноѣ*, *бѣ*жен. Въ существительныхъ вмѣсто *и* также пишется одно *и*: *ѣ* *кости* *моихѣ*, *ѣ* *плѣ*ти *моихѣ*, *сѣ*ди.

Родит. ед. муж. въ прилагат. иногда оконченъ на *аѣ*го: *сѣ*аѣго, *твѣ*рѣаѣго.

Опечатки: стр. 216: 29: *между* *вм.* *между*; стр. 217: 8: *море* *вм.* *морѣ*, 14: *сѣ*ѣнѣ *вм.* *сѣ*ѣнѣ, 28: *земѣ*скѣѣ *вм.* *земѣ*скѣѣ, стр. 218: 16: *вѣ*се *вм.* *вѣ*сѣ, 261: 17: *срѣ*брѣ *вм.* *срѣ*брѣ, 264: 5: *ѣ* *вм.* *ѣ*.

12. *Паремейникъ г. Лобкова.*

Рукопись на изрядномъ пергаментѣ въ 4-у на 171 лл. по 22 строки на страницѣ. Она написана, какъ видно изъ послѣсловія, въ концѣ XIII или въ началѣ XIV в. (см. ниже стр. 224).

Смѣшенно употреблены и и ѿ, о и ѡ, оу и ѹ, е почти постоянно; ы исключительно передъ ы. Иотованіе не выражено посредствомъ ꙗ.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось смѣшеннымъ употребленіемъ ѣ и ѥ, ы и и: мѣжѣ, вѣси, ѿвѣзено, блаженъ, молить, съвѣтъ, бѣ, праведниѣ, нечестивихъ, молависа чеѣны ѡцѣ.

Буква ѣ употреблена и вмѣсто ꙗ: всѣ, цѣѣ, бѣѣ.

Иногда употреблено е вм. и, а о вм. е: бѣи (=божин), створшомоу.

Смѣшанно употреблены ж и ѡ: дѣж нашѣ (вин.), бѣж (род.), гвишѣса, земѣа (вин.), книгѣ сѣа. Слово помѣнѣте написано съ ѣ.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л не употребляется.

Иногда употреблено окончаніе ы вм. ыи въ им. муж. прил: дѣѣ стѣ.

Иногда опущено т въ окончаніяхъ 3-го лица: сѣ, не пише.

Опечатки: стр. 218: 5: стѣхъ вм. стѣхъ; стр. 219: 13: ѿвѣзено вм. ѿвѣзе Ноѣ.

13. *Листокъ изъ Жеравинскаго устава.*

Листокъ этотъ, полученный мною отъ С. Н. Палаузова, писанъ на хорошемъ пергаментѣ въ большую 4-у по 30 строкъ на страницѣ.

Смѣшенно въ немъ употреблены и и ѿ = ѿ, о и ѡ, оу и ѹ, исключительно ы, встрѣчается з (прогѣбъ). Иотованіе посредствомъ ꙗ допущено только въ ꙗ, вмѣстѣ съ ѡ, и разъ въ ꙗ (съзываѣѣ); въ другихъ случаяхъ оно выражается знакомъ надъ буквою (волеѣ, избавеніе и пр.).

Смѣшеніе твердыхъ и мягкихъ слоговъ видно въ смѣшен-

номъ употребленіи ѣ и ѡ: -дрѣжжѣ, ѡврѣжжѣ, възыти, на крѣтъ, и пр.

Смѣшеніе ѣ и ѡ обозначилось исключительнымъ употребленіемъ ѣ послѣ согласныхъ и ѡ въ началѣ слога: покланѣжжѣса, Излѣ, чѣѣніе. Вмѣсто възплещѣмъ или възплещамъ написано възплещимъ.

Смѣшеніе ж и л обозначилось частымъ употребленіемъ ж вмѣсто л: жзычню, шжтаниа, ѡ работы вражжѣ, бѣжжѣща, съврѣшишжѣса, проповѣдашжѣ, и пр.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л и соблюдено и не соблюдено: наставлѣшаго, избавленіе.

Опечатки: стр. 219: 8: поѣмъ вм. поѣмъ, 14: Вѣкрѣшаго изъ вм. Вѣкрѣшаго изъ, 15: (исто)чѣша вм. источѣша.

14. *Севастьяновскій сборникъ.*

Книга, о которой говорю, вывезена покойнымъ П. И. Севастьяновымъ съ Афона, и находится теперь въ Московскомъ музеѣ. Она написана въ 4-у, по 24 строки на страницѣ, довольно крупнымъ уставомъ, вѣроятно въ XIV в., и въ теперешнемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 115 лл., тетради 23—36. На этихъ сохранившихся тетрадяхъ помѣщены слѣдующія статьи:

— Окончаніе Откровенія Авраамова, — Мученіе Андрея и дружины (26 авг.), — Слово Іоанна Златоустаго на усѣкнове-ніе Іоанна крестителя (29 авг.), — Слово о св. Герасимѣ, — о женѣ обрѣтшейся на островѣ съ сыномъ, — Память и похвала св. Кириллу философу и Меѡдію (6 апр.), — Житіе и жизнь Іоанна и Симеона юродиваго (іюля 21), — Житіе и жизнь блж. Ѳеодоры (сент. 10), — Мученіе с. муч. Уліанія (дек. 21), — Житіе и жизнь Іоанна постника, — отъ главъ о. Пахомія (мая 14), — Житіе и хожденіе с. Евфросинія (сент. 25). Самый замѣчательный изъ памятниковъ, находящихся въ этой книгѣ: Память и похвала св. Кириллу философу и Меѡдію: по нѣсколькимъ спискамъ онъ изданъ мною въ Свѣдѣніяхъ и замѣт-

кахъ, XXXVII, и въ Кирилло-Меѳодіевскомъ сборникѣ А. Е. Викторовымъ и П. И. Саввантовымъ (стр. 309—318).

И въ этой рукописи смѣшанно употреблены и $i = \bar{i}$, о и ѡ, оу и ѹ; господствуетъ ы, но есть и ы. Пропускъ гласныхъ глухихъ обозначенъ часто посредствомъ надстрочнаго знака "': бывшоу, мноѹж, многоѹ. Рядомъ съ з иногда написано s, именно въ словахъ: сѣло, свѣзда, свѣздны, мноси, носѣ, дрѹси, на трѣсѣ и нѣкоторыхъ другихъ. Иотованіе выражено довольно часто посредствомъ ꙗ въ ꙗ, ꙗ, ꙗж, ꙗ, не рѣдко съ надстрочнымъ знакомъ "': ꙗ, ꙗ, ꙗж, ꙗ (ꙗко, чювьствиꙗ, ꙗродъ, ꙗзыкъ); часто и однимъ надстрочнымъ знакомъ: а̑, а̑, ё̑: бѣаше, дарованѣа̑, змиа̑, ёдинъ, ёи, и пр.

Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ обозначилось смѣшаннымъ употребленіемъ т и ѣ: чрънецѣ, стѣклѣницѣ, ѡбѣдрѣжитѣ, трѣбезначалны (срав. трѣсвѣтлами), крѣчѣмникѣ, бѣдетѣ, ведетѣ (срав. зобетѣ), — вынѣ, выходѣ, създа, азѣ, ѡстанѣкъ, съврѣшивѣ, въ оѹстнахѣ. Иногда встрѣчается несоблюденіе мягкости слога и при гласныхъ чистыхъ: прѣлатааше, прѣлатаѣж, разараѣа, небрази.

Смѣшеніе ꙗ и ѣ видно въ постоянномъ употребленіи ѣ послѣ согласныхъ и на мѣстѣ, и вмѣсто ꙗ: ѹчителѣ, раздѣлѣѣа, поселѣне, зарѣми, прѣ. Ср. прѣлатаѣж, небрази, пиамѣ.

Смѣшеніе ж и ѡ рѣзко выразилось употребленіемъ одного вмѣсто другаго: жжждѣщѣи, ни цѣты, видѣшж, ѣзгнашж, бишж, ѣзыци, на ѣзыцѣ, (ср. ѣзыкѣ, ѣзыка), ѣроде (ср. ѣродѣ), играж (прич.), — въ натрѣ, многж кѣпла, възлюба (наст. 1-е лице) сътворѣ (тоже), ѣгггик, пицж своѣа, дѣвноѣа силоѣа.

Смягченіе губныхъ посредствомъ л употреблено рѣдко: коуплѣ, кѣпла, емлж.

Довольно часто глухія гласныя стоятъ на своихъ мѣстахъ, но нерѣдко и замѣняются чистыми гласными: ѡплезе, съхранеи, ѡрелѣ, съѡбещникѣ. Иногда посредствомъ е замѣняется и: житейскихѣ.

Въ грамматическомъ отношеніи особенно замѣчательны:

— довольно частое употребленіе окончанія *ы* въ прилаг. им. пад. муж. р: *сты*, *прѣблжны*, *прѣмждры*, *мноогоулы*, *грѣховны* и пр.;

— употребленіе особенной формы прошедшаго: не *шбрѣтж*, *сѣдж*.

Опечатки: — стр. 220: 13: *изъгнати* вм. *изгнати*, стр. 221: 12: *разавати* вм. *разавати*, — 14: *рече же на* вм. *рече жена*, — 26: *взати* вм. *взати*, — стр. 222: 16—17: и *би ѣже* вм. *абикѣ же*, — 38: *дельвж* вм. *делвж*.

15. *Пражскіе листки изъ книги Еванг. чтеній.*

Памятникъ этотъ мнѣ извѣстенъ только по снимку, сообщенному покойнымъ Ганкою и по замѣткѣ его въ *Časopis Čes. mus.* (1851. I. 155). Онъ хранится въ Пражскомъ музеѣ и заключается въ себѣ 2 листа съ частью 3-го, въ 4-у. Важенъ онъ всего болѣе по обозначенію времени, когда писанъ, не только именами Греческаго императора Константина, его супруги Маріи и сына Михаила, патриарха Игнатія, Прѣяславскаго митрополита Висаріона, но и годомъ, 6785 = 1277 г. (См. ниже стр. 224).

Смѣшанное употребленіе и *и* *ї*, *о* и *ω*, *оу* и *Ѹ*, *ы* и *ы* соединяется и въ этомъ памятникѣ съ четырьмя способами выраженія іотованія: посредствомъ *ї*, посредствомъ надстрочныхъ знаковъ, простыми буквами безъ знаковъ и особенными буквами: *благаѣ*, *житиї*, *познаваѣ*, *ѣдиноѣ*, — *патриарсѣ*, *правовѣриѣ*, *ѣго*, *ѣю*, *Мариаѣ*, *Михайлѣ*, *непроходаѣ*, *ѣжѣ*, *малѣжѣ*, — *ѣго*, *хотащїи*, — *Аркадиа*, *трѣдолюбивое*, *Прѣяславскаго*, *оумѣжтѣ*.

Слоги твердые и мягкіе выражены смѣшанно посредствомъ *ъ* и *ь*: *стльпоу*, *оувѣдѣвъ*, *късть*, *ведеть*, *оумѣжтѣ*, *сѣтъмѣ*, *прѣвысоцѣмѣ*, — *дѣмѣ*, *водитѣ*, *нашемѣ*. Есть и случай употребленія и *вм*. *ы*: *боукви сѣѣ*.

По слову Васѣ (род.) можно догадываться, что и въ другихъ случаяхъ писецъ писалъ ѣ не только гдѣ слѣдуетъ, но и вмѣсто я послѣ согласныхъ.

Такъ же смѣшанно и употребленіе ж и ѡ: Прѣжславскаго, ржкож, шжташжса, кдиноѡ, братиѡ, послѣшаѡщимъ.

Въ этомъ кругѣ памятниковъ и извѣстій о нихъ должно было ограничиться мое изданіе, какъ я предполагалъ весною прошедшаго 1867 года. Счастливыя обстоятельства дали мнѣ позже возможность познакомиться еще съ нѣсколькими важными памятниками. Такъ какъ отсутствіе замѣтокъ о нихъ было бы рѣзкимъ пробѣломъ въ издаваемой мною книгѣ, то я рѣшился, кромѣ дополнительныхъ выписокъ изъ рукописей, выше описанныхъ, помѣстить въ особомъ ряду дополненій выписки изъ этихъ вновь мною добытыхъ памятниковъ, а здѣсь дать мѣсто ихъ описанію.

Памятники эти суть :

1. Охридская рукопись апостольскихъ чтеній XII вѣка: привозима была прошлымъ лѣтомъ В. И. Григоровичемъ, и мною вся списана.

2. Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній XII вѣка: открыта была въ 1844 г. въ монастырѣ Слѣпченскомъ (что не далеко отъ Прилѣпа) и сообщена была мнѣ въ отрывкѣ В. И. Григоровичемъ; а всѣ остальные тетради взяты тамъ г. Верковичемъ, привозимы были сюда д-ромъ Я. Шафарикомъ и равнымъ образомъ мною списаны.

3. Тріодъ XII вѣка: привозима была В. И. Григоровичемъ.

4. Зографскій Трефологій XII вѣка.

5. Зографское четвероевангеліе 1305 года.

6. Хиландарское четвероевангеліе 1322 года.

Съ тремя послѣдними памятниками я познакомился прошлымъ лѣтомъ въ Кіевѣ, по отрывкамъ, выпискамъ и замѣткамъ, находящимся у пр. Порфирія.

На страницахъ 269—351 издаваемого сборника помѣщены выписки изъ сихъ памятниковъ; здѣсь въ описаніяхъ помѣщая такъ же нѣкоторыя выписки.

1.

Охридская книга апостольскихъ чтеній.

Эта рукопись, принадлежа теперь В. И. Григоровичу, вывезена имъ изъ Охриды. Она безъ начала, конца и середины; всего 111 л.; писана въ малую четвертку по 22 строки на страницѣ, на толстомъ пергаменѣ — въ началѣ довольно крупнымъ прямымъ уставомъ, а потомъ не столь крупнымъ косымъ. Первый почеркъ употребленъ на лл. 1—15.

Заключаетъ въ себѣ чтенія съ начала на всѣ дни недѣли, потомъ со дня пятидесятницы суботнія и воскресныя, а затѣмъ чтенія въ нарочитые дни съ сентября до конца августа. При чтеніяхъ впереди помѣщены иногда пѣснопѣнія и замѣтки о службѣ того дня, къ которому относится чтеніе.

Въ нѣсколькихъ мѣстахъ то отдѣльно словами, то по нѣскольку строкъ вмѣсто кириллицы написано глаголицей: такъ между прочимъ на лл. 13—14 значительная часть еванг. чтенія (см. ниже на стр. 272—273); такъ и на листѣ 99 — часть календарныхъ замѣтокъ.

На л. 4 об. есть въ доль поля приписка:

҃и Ис̃ Хѣ̃ бѣ нашъ помѣ на̃ ами̃. донеси ста̃ вѣ архіепѣпа
Димитріа со здрави̃.

На лл. 69—111 помѣщены между чтеніями на опредѣленные дни мѣсяцевъ календарныя замѣтки о святыхъ и событіяхъ.

яхъ, поминаемыхъ въ эти дни. Вотъ эти замѣтки съ нѣсколькими объяснительными замѣчаніями.

1. Мѣа севтбрѣ. ѿ. дѣъ.

па^х. стѣго Семеш^х стѣп'ника. иже въ ѿградѣ. и мж^х стѣхъ. Италѣ. и Амона. и ѿ. женъ постницъ и покои Иссоу Навгинуу. Есть же и наѣхтокъ еѣикѣу. и новоу лѣтѣ.

Италѣ: такъ и въ Остр. ев. 1057 г.: разумѣется Аѣѣа-
лаѣ. Амонѣ: разумѣется ѿ. Амѣѣѣѣ.

2. Б. Ма^х: — т. е. Маманта.

3. Г. стѣ. Антима еѣпа

4. Д. Стѣхъ мѣъ. Аѣи Шриминий. Θεωдорѣ. и Моисию прѣроу

Хотя слово АѣиШриминий написаны какъ одно слово, думаю однако, что надобно ихъ раздѣлить. Второе слово шриминий, очевидно, есть искаженіе слова Ерміоніи: ср. Остр. ев. Первое Аѣи есть вѣроятно Авитъ вм. Авидъ, муч. Персидскій, память котораго теперь отнесена къ 5-му числу (Вершин. Мѣсяцесловъ: 139), а прежде относима была и къ 4-му (Мартыновъ, Annius es: 217).

5. е. Стѣ^х мѣ^х. Завила и Вевеѣ и Тоута^х
и Захариѣ прѣрка оубиение:

Читай: Сарвила, Вевеи и Оифаила.

6. з. стѣ^х мѣ^х Евдоѣна. Харитона.

Такъ и въ Ватик. глаг. евангеліи: см. Свѣд. о неизв. пам: II: 52.

7. ж. Стѣа. стѣмоу мѣѣ. Сомонові. Евѣосоухоу. и Севгироу и стѣи мѣи Харитоний.

Вмѣсто Сомонові м. б. надобно читать Созонтові. Евѣосоухоу—Евѣсихію; Севгироу—м. б. Северіану (Март. Ап. 219).

8. ѿ. Ро^хво. стѣи. Бѣи.

9. б. па^х. Иѣакимоу. и Анѣѣ.

10. ꙗ. Стра. сѣмоу. Сеговариѡноу. и поклонение сѣмоу
крѣоу Хвоу. и па^м. Вариѡавѣ: —
Сеговариѡноу, какъ кажется, есть другое искаженіе
имени Северіана, память котораго относится къ 9-му числу.
11. аѣ. Стра. сѣѣи мѣци Θεωдорѣ.
12. вѣ. Стра. сѣмоу мѣкоу Афѣтоному. еѣпа бѣвъша. въ
Преѣиѣ. и сѣмоу Кѣроунатоу.
Кѣроунатъ по нашимъ древнимъ памятникамъ Корнатъ—
Кѣрнатъ=Кѣриѡтъ. Мин. XII в. Обих. XII в. Такъ и въ
Ватик. глагол. ев.
13. гѣ. Па^м сѣмѡ Семейѡноу. по плѣти жѣицѣ гѣи. архѣи-
еѣшоу Иерѣкоу.
Такъ и въ Ев. Остр. 1057 г., и въ Ев. до 1117 г. и 1279 г.
Сж^б. прѣ^м въздвиженіа сѣаго крѣа.
Нѣ. прѣ^м. въздви^м. ста^{го}. крѣа.
14. дѣ. Въздви^м. сѣаго крѣа.
15. еѣ. Никитѣ. и сѣтыхъ ѡѣѣ. гѣ сонѣма.
Такъ и въ Ватик. глаг. ев., въ Ев. до 1350 и въ Греч. ка-
лендаряхъ X—XI в.
Сж^б по въздвиже^м
Нѣ по въздвиже^м ∴
Па^м сѣаго Семейѡна. жѣикѣи гѣѣ. еѣпоу Иерѣкоу.
16. гѣ. мѣѣ Еѣиѣиѣ.
17. гѣ. сѣаго Панѣтелеѡна. Харалаѣиѣ.
Такъ и въ Остр. ев.
18. иѣ. Стра. сѣѣи Θεωдорѣ. и сѣмоу мѣкоу Семейѡноу. епи-
скѣпоу Иерѣскоу. сѣви. сѣмоу Иѣѣковоу братоу гѣю. и
сѣмоу Кесарю.
Св. Θεодора поминается въ Греч. календаряхъ (Март. Ап.
226); страсть св. Симеона въ Ев. 1057, до 1117 и въ др.;
о памяти св. Іакова брата Гдѣи не нахожу свѣдѣній подъ
этимъ днемъ. Въѣсто Кесарю не надобно ли читать
Кастору?
19. Па^м Исѣоу Навѣиѣноу. и сѣмоу мѣкоу Троѣфимоу. До-
роменѣтоу и Сававонѣтию.

О памяти Іисусу Навину въ этотъ день не имѣю свѣдѣній.
Два послѣднія имена читать надобно: Доримедонту и Сав-
ватию.

20. ꙗ. стѣ. ѿкъ Евстаѡна. и женѣ его и чѣдоу еѹ.
21. ѿк. Стрѣ. стѹмоу. стѣю и ѿкоу. Исаку епѹоу. Кюпрѣскоу.
и Семѣѹноу жжицѣ гнѹ. и сщєнне стѹмоу Минѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

22. ѿк. Стѣи бѣи въ Хроусополий. и стѣи мѣи Приклови. и
Мартианоу. и Николаѹоу. и стѹмоу. ѿку Фоцѣ.

Тоже и въ Остр. ев., только имена правильнѣе: мученика
Приска, Мартина, Николы и Фоки. О празднованіи св.
Богородицы Христопольской не имѣю свѣдѣній.

23. Ново лѣто. и зачѣтие Иѹанѹоу крѣлю.

Такъ и въ Остр. ев., въ Ватик. глагол., въ Саввиной книгѣ,
въ Серб. ев. XIV в.

24. дк. Стрѣ стѣ. а. мѣи равнѣи аплѹмъ Ѳеклѣ.

25. ек. Стѹмоу Романѹоу. и.... Пафноутиѣ. и Еѣентий. и
Еф...синий. прѣку. Стѣимъ"е.

Въ Ватик. ев. помянуты Романъ, Пафнотъ, Ефросинѣ. Послѣ
имени Романа, м. б., слѣдовало имя Ии, какъ въ Остр. ев.

26. к. Прѣставленѣ. стаго аѣла Иѹана Ѳеѹлога.

27. кз. Па". стѣихъ ѿкъ. Калистратоу и Епихарію. Ари-
динни и Ганий.

Вмѣсто Аридинни и Гании вѣроятно надобно читать: Риѣи-
мни и Гаинны, какъ означены онѣ въ Прол. Новгор.
XIII в. подъ 26 сент., въ Неапол. кал. подъ 28 сент., въ
новомъ нашемъ 30 сент., такъ же какъ и въ Миней
XII в. и др. п.

28. ки. Стрѣ. стѣимъ. Коланѣтиномъ. Алѣфиѹви и Але-
занѣдлоу. Зосимоу. Дородий. и длоуживѣ ихъ. и стѹ-
моу. Харитѹноу ѿѹоу нашему испѣвѣдникоу.

Въ числѣ Калитинскихъ или Калантинскихъ мучениковъ
дано мѣсто и Дородии, мнѣ неизвѣстному.

29. Стрѣ стѣимъ ѿкѹ. Трофимоу и Дородоментѹоу.

Такъ и въ Остр. ев., только вмѣсто Дородоментѹоу надобно
читать Доримедонтоу.

30. ҃. Стрѣ. сѣмоу ѿ. н. еѣпоу бѣвъшоу вѣ велицѣи Арменій. ѿку Григорію. Мардорію. и Доронтію. и Костратоу и дружинѣ ихъ.

Вмѣсто Мардорію, Доронтію и Костратоу надобно читать Мигдонію, Горгонію и Стратилатоу (ср. Март. Ann. 237)

Мѣъ ѿктеврѣ. рекомѣ листопадѣ. —

1. а. стрѣ с. Доминоу. Па^а. прѣд. Романоу створѣшомоу пѣнию. свѣтъкомѣ. и ѿнне с. Арееѣ. и дружинѣ ихъ. и па^а. Крѣлю Иѿаноу.
Доминоу, т. е. Домвиноу: см. Греч. Вас. минологіи и Ватик. глаг. Св. Ареѣа тоже помянутъ въ Ватик. ев. О памяти Іоанна крестителя въ этотъ день не имѣю извѣстій.
2. в. Стрѣ. с. Кюприаноу. и Оустинѣ.
3. г. Па^а с. мѣку Диѿнисію. еѣпоу бѣвъшоу великоѿмоу Ареепатитоу въ Антиѿхій.
4. Стрѣ. сѣма. ѿка. Дометію и Деѿгиноу и сѣѣи бѣи.
Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол. 1250 г. Объясненіе см. въ Appus. есс. Мартынова: 210.
5. Стрѣ. с. Аридѣи. и с. Мамельхинѣ.
Такъ и въ Остр. ев.; только вмѣсто Аридѣи — Ироида.
6. д. Мѣне апѣоу Ѳомѣ.
7. з. Стрѣ. стѣѣ ѿкѣ. Сергѣ и Вахѣа.
8. и. Па^а препѣбнѣ Пелаги.
9. б. Па^а. Аврамоу. и Лотоу. и Аннѣ и Елисавееи. и дружинѣ ихъ.
Такъ и въ Остр. ев.
10. г. Стрѣ. сѣмоу. Евламѣпнію. и Евламѣпній. и Акѣспимѣ. и прѣ. Василиоу.
О памяти Акепсимѣ въ этотъ день есть указаніе въ Милан. Греч. минеѣ (Март. Appus. 244; о Василии чудотворцѣ въ Минеѣ XII в. и Прологѣ Новг. XIII в.
11. га. Па^а. с. ѿ. н. архіеѣпоу. Црѣгрѣ. Нектарію Арѣсскоу. Атитоу. и Сисиноу и с. м. Зинаидѣ.

Такъ и въ Остр. ев., только вмѣсто Атитоу — Атикоу.

12. іѡ. Стрѣ. сс. мм. Тарѣхоу Провоу. и Андронику и стѣи Ѳоминаѣ. и дружинѣ ихъ.

Такъ и въ Остр. ев.; только нѣтъ памяти с. Ѳомины, вѣроятно, Домнины, какъ въ Минее XII в.

13. іѡ. Стрѣ. сс. Поликарпоу. и дружинѣ ѣ.

Вмѣсто Поликарпоу читай Папѣлѣ и Карпѣ: ср. Остр. ев., Минеею 1096 г. и пр.

14. іѡ. Стрѣ. см. мм. Назарію, Гервасію. Протасію. и Келесію.

Вмѣсто Келесію чит. Кельсію.

15. іѡ. Стрѣ. с. м. Лоукианоу.

16. іѡ. Стрѣ. с. Лонгиноу сотъникоу.

17. іѡ. Сщеник стѣи бѣи. въ мѣстѣ рекомѣмъ рая. и архангелоу Гаврилоу и стрѣ сс. мм. Левѣнтію. Доментію. Терентію.

Такъ и въ Остр. ев.; такъ и въ Сирмундовомъ синаксарѣ, гдѣ вмѣсто рекомѣмъ рая стоитъ ѡ τῷ ἐπονομαζομένῳ παραδείσῳ (Март. Appus: 249).

18. іѡ. Па^а апла Лоукы еваѣста.

19. іѡ. Стрѣ. стомоу ѡку. Манасоноу еѡпоу Коупръскоу.

Такъ и въ Остр. ев., и въ Серб. прологѣ XIII в. (Румянц.) только этотъ святитель названъ Мнасонъ.

20. іѡ. Стрѣ. сс. мм. Артемию и Арсевию и іѡвльшомоуса агньцоу.

Въ Остр. ев. «и Аверига».

Памяти іѡвльшомоуса агньцоу подъ этимъ числомъ я нигдѣ не нашелъ.

21. іѡ. Стомуу Корънилоу.

Въ Прологѣ XIII в.: «памати Корниліа сътника».

22. с. ѡ. Илариѡна.

Стрѣ сс. мм. Иракліа и Веръкиж и Иѡкова брата гѣѣ. «Веръкиж» вм. Аверкиж. Память Іакова брата гѣѣ вездѣ отнесена къ 23 ч.

23. Кг. с. Мкоу. Θεωδору и ژ. Ърокъ иже въ Ефесѣ.
и Захари йерей.

Вмѣсто Θεωдору надобно, кажется, читать Θεωδοτιи, какъ читается въ Вас. Греч. минологіи, въ Серб. прологѣ XIV вѣка и пр.

24. Кд. с. м. Арееѣ. и дружинѣ его. и стѣи Глигорій. и па^м Проклоу е. Црѣгра. да папоу скоутомъ. еѣпоу Коупроу.

По древ. памятникамъ извѣстны только св. Ареа и Проклѣ.

25. ке. м. Мартнана и Меркоурна.

26. кѣ, м. Дѣмитрій.

27. кж. с. стрѣ с. Капетолнѣ.

28. кн. ч. Диѡмидоу. и па^м. прп. ѡцемъ. Паоуди ровану
и Тропоу.

Память Діомида въ этомъ день означена въ нѣк. Греч. си-наксаряхъ (Март. Appus: 272). Объ остальномъ не имѣю свѣдѣній.

29. сс. мм. и аплъ Петра и Павла и крѣстѣ Иѡана. Сте-фана. Вар'навоу. Иѡсифоу. Трофима. Дорооема.
Домен'та иѣхъ.

Св. а. Петръ и Павелъ, Іоаннъ Креститель и Трофимъ, означены въ Остр. ев.; ап. Варнава въ Неапол. календарѣ (Март. Appus: 264); св. Дорооемъ м. б. тотъ же Трофимъ, только по другому источнику; св. Доментъ м. б. есть св. Даміанъ, означенный и въ Остр. ев.

30. Стрѣ сс. мм. Ираклийю. Ипимакъхъ. и с. Герману. и иѣмъ многомъ.

Св. Ираклій и Епимахъ означены въ Остр. ев. подъ 31 ч. Св. Германъ мнѣ неизвѣстенъ. — Въ послѣднихъ двухъ числахъ смѣшаны три дня: 29—31 окт.

Мѣцъ. но жврѣ. рекомѣ гроуденъ.

1. па^м сс. безмездникъ. Коз'мж и Дамнана.

2. Ъ. сс. мм. Акжди^м Пигасиа. и иѣхъ.

3. Ѓ. Стрѣ. сс. мм. Акеф'имѣ. Иѡану. и Анталѣ. и стѣи
Пер'пѣтѣи. и Дикторинѣ.

Вмѣсто Іоанна надобно кажется читать Іоаннікія, какъ есть въ Миней XII в., въ Уставѣ XII вѣка и пр. Послѣднихъ двухъ именъ нигдѣ нѣтъ.

4. Ѧ. с. Бѣи. Викоуроу. и сѣи Θεωδοτι.

«с. Бѣи», т. е. «священникъ св. Софійѣ иже есть въ Кѣневѣ», какъ стоитъ въ Мстисл. ев. до 1117, въ Прологѣ XIV в. и пр. О св. Θεοδοτίи см. въ прологахъ XIII и XIV вѣка. Что такое викоуроу не понимаю.

5. Ѣ. с. Доминоу.

О св. Доминѣ упомянуто въ Остр. ев. и въ Прол. XIII и XIV в. и пр.

6. Ѥ. Павла псповѣдника.

7. з. Стрѣ. сс. мм. ѡг. въ Мелитинѣ. бѣваетъ памѣ имъ въ црви с. Іакова брата Гѣѣ.

Тоже что въ Остр. ев. и др. пам.; только не въ Мелитинѣ, а въ Мелитинѣ. Замѣчательно указаніе на церковь во имя с. Іакова брата господня: вотъ, вѣроятно, причина частаго упоминанія о семъ мученикѣ.

8. Ѧ. Михаѣла и Гавриѣла.

9. Ѣ. Стрѣ. сѣи бѣи. въ мѣстѣ рекомѣмъ Раѣ.

Такъ и въ Сирмонд. синаксарѣ (Март. Anpys: 273).

10. Г. с. Тимоѣею. и Арѣеомоноу. и Калипнію. и паѣ. Θεωδору црѣю.

Сс. Тимоѣей и Арѣеомонъ помянуты въ Серб. прол. XIV в. подъ 9 ч. Вмѣсто Калипія, надобно читать Калипія, какъ въ Греч. кк. Вмѣсто Θεοδора црѣ, въ Сирмонд. и Милан. синаксаряхъ стоитъ Θεοδοσίѣ великій, но подъ 9 ч., а въ Неапол. к. подъ 10 ч.

11. Ѧ. сс. мм. Минѣ и Викторию. и Викентию. и инѣ.

12. вѣ. Стрѣ. с. Аѣанасію. и Стефану. и Йѣѣану мѣстивоѣмоу.

Св. Аѣанасій и Стефанъ подъ этимъ ч. имѣ неизвѣстны.

13. гѣ. Йѣѣана Златоустааго.

14. Аѣѣла Фидіѣла. и Θεомѣ патриархѣ. и црѣ Йоустина.

Патріархъ Конст. Θεοма упомянутъ въ Сирмонд. с., но подъ 13 ч. Вмѣсто Йоустина надобно читать Юстиніана.

15. ѿ. сс. мм. Гоуриж. Самони и Авива.
16. ѕї. Апла Маѳеа.
17. ѕї. Григорій чюдотворѣца. епѣа Кесариж.
18. Стрѣ. с. Платоноу и Романоу. и Закхейю Алфеѡвоу.
Вмѣсто Алфеѡвоу чит. Алфеоу.
19. Па^х. с. а. Павлоу и м. Стефаноу. и Иѣковоу братоу
гнѣю Антимоу Тателеоу. Христофороу и Ефимій.
Первые три вмѣстѣ съ а. Павломъ и всѣ остальные помя-
нуты въ Милан. и Сирмонд. сс., только вмѣсто Тателеоу
надо читать Фалелею.
20. кѣ. Па^х. сс. ѿ. нн. и архиепѣомъ. бѣвѣшіймъ въ Цѣригра-
дѣ. Маѣиміѣноу. Проклоу. Анатолию. Генадию.
Такъ и въ Ватик. глагол. ев. и въ Греч. минеяхъ.
21. кс. Сщєніе цѣрви. стѣжъ вѣжъ. и с. Оулианій.
Тутъ разумѣется празднованіе внесенія Богородицы въ
храмъ и память св. Юліаніи, какъ означено и въ Ост. ев.
22. кѣ. Стрѣ. стѣ. Агапію. въ Кесари Палестинѣстѣи и ст.
Киликии.
Св. Агапій помянутъ подъ этимъ числомъ въ Греч. минеѣ.
Вмѣсто Киликии читай Кикиліи.
23. кѣ. с. м. а. Ефимианоу. и стѣи Миропии и с. Климентоу.
О св. Евфиміанѣ подъ этимъ числомъ не нахожу свѣдѣнія.
Объ остальныхъ см. Сирмонд. и Неапол. к. (Март.
Annis: 285).
24. кѣ. с. Прокопію.
Памяти св. Прокопія подъ этимъ числомъ дано мѣсто въ
Греч. мин., въ нашихъ древнихъ памятникахъ XIII вѣка
подъ 23 ч.
25. кѣ. Климента епѣа. и Петра Александріѣж. и мѣжъ. Екка-
веринѣ.
Подъ этимъ числомъ означена память св. Катерины въ боль-
шей части нашихъ древнихъ памятниковъ.
26. кс. Свѣщій. с. Геѡргію. и стрѣ. с. Еккаверинѣ.
Такъ и въ Ватик. глагол. ев. О священіи церкви св. Геор-
гія въ Кіевѣ см. въ Минеѣ 1097 г., въ Еванг. Юрьев-
скомъ и др.

*

27. кѣ. Стрѣ с. м. Игъковоу Персѣнинъ.
 28. кѣ. сс. иже на Строумици. Тимоѣи. Камасіе. Евсевію. Феодора. Петра. и инѣ.
 См. въ Ватик. глаг. св. подъ 29 августа, гдѣ впрочемъ не означены: Камасій и Петръ.
 29. кѣ. Свѣщеніи прѣви. с. м. Сергѣ и (Ва)хха.
 Тоже означено и въ Сирмонд. с. въ такомъ видѣ: *dedicatio ecclesiae ss. Sergii et Bacchi prope Perennem cisternam* (Март. Annus: 293).
 30. ѿ. Андрежъ апла.

Мѣъ декебрь рекомъ стоуденъ.

1. ѿ. с. Феодороу. и с. Тоута и Лохитрофоноу. и Кататоу.
 Не нахожу нигдѣ этихъ показаній.
 2. в. Сщение прѣви. с. Пантелеимона и Тивія.
 Незвѣстное мѣ показаніе.
 3. г. сѣа чюдотворъцема Космѣ и Дамаану и с. Сисинію.
 Памяти св. Сисинію подъ этимъ числомъ не нахожу нигдѣ; память сс. Космѣ и Даміану помѣщена въ Сирмонд. и Милан. кк. (Март. Annus: 297).
 4. д. Стрѣ с. м. Варварѣ. и Оулизіний. и Мироний. и с. Крѣтлю.
 О сс. Мироніи и Крестителѣ не имѣю показаній.
 5. е. сс. Савы. Аверкиѣ.
 Такъ и въ Остр. св.
 6. с. Николѣ.
 7. Стрѣ. сс. мм. Прискоу Матиуаноу. и Николаю. и Савиноу. и с. ѿ. н. Амбросію.
 Память сс. Приска, Мартинѣ и Николая еп. означена въ въ Новг. прол. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.
 О св. Савинѣ показаній не имѣю.
 8. Па* с. ѿ. н. Софроноу. епипоу Константію.
 Память св. Софонія еп. Кипр. означена въ Мин. XII в.

вмѣстѣ съ памятью 6 апостоловъ; въ Серб. прол. XIV в.
подъ 9 числ.

9. Зачатіе. сѣѣи Аннѣ. егда зачѣ. Бѣж.

10. сѣѣ Влѣви дѣѣ. и архѣла Гаврила. и Дамѣанѣу
Евѣграфѣу. и Тоутѣилѣу. и Мѣнѣзна. Ерѣмогенѣу.

О св. Евлаліи см. въ Неапол. к. (Март. 304); о Туоангѣ и Вавеѣ въ Сирмонд. к. (т. ж.); вм. Минъна чит. Минѣ.

— с. Стефану. Конъстатинъ.

Указаній не имѣю.

11. аї. сѣмоу. м. Итаилю. Акъспимѣ. Терентію. и с. Ама-
соу.

Вм. Итанлю и Акъспимѣ чит. Аноалѣ и Акепсию. О св. Терентіи чит. въ Прол. XIII и XIV в. О св. Амасѣ не имѣю указаній.

12. Ъѣ. Па^ч. с. Ѡ. н. епѣоу Сидоноу. и с. Данилоу стлѣп-
нику.

Вм. Сидоноу чит. Спиридоноу. С. Данилъ столпникъ,
обыкновенно поминаемый 11 дек., подъ 12 ч. помянуть
въ Неапол. кален. (Март. 306).

13. Гі. Сс. мм. Евѣстаоній. Авѣсентій. Евѣгений. Ареста.
Мардарна.

Вмѣсто Евѣстаѣиѣ чит. Евстратія.

14. дї. сс. мм. Оерса. Левгій. Флимона. Аполона.
Лейѡнта.

Вм. Оерса чит. Оурса; вм. Левгии—Левкия; вм. Флимона—
Филимона.

15. еі. Стрѣ. с. м. Елевѣерію. и с. м. Амагронѣ. и Соу-
санѣ.

Подъ именемъ св. муч. Амастроны не должно ли разумѣть с. Амоіи, матери св. Елѣвеерія. О св. Сусаннѣ см. въ Прол. XIV и XV в.

16. 5ї. сс. мм. Провоу и Лиереви. прѣка Ёнениж. и Амоса. и Модеста. и Вѣрѣха. и Йларий.

Сс. мм. Провъ и Иларій помянуты въ Милан. к. и н.
др. (Март. 309), равно и Модестъ: св. м. Вакхъ (а не

Варѣхъ) въ Серб. прол. XIV в. Обѣ остальныхъ двухъ не имѣю указаній.

17. ѡї. Сщєние црѣви. стѣи Бѣи. и Провоу. и с. ѡтрокомъ. Анани. Азари. Мисаилѣ. и Данила прѣка.

Освящение церкви св. Богородицы въ Халкопратнихъ отнесено въ Остр. ев. и др. древ. пам. къ 18 дек. Память св. Прова отнесена въ памятникахъ къ 19 дек.

18. ѡї. Стрѣ. с. Фокѣи и Ермона.

Память сс. Фоки и Ермона отнесена въ Остр. ев. и др. пам. къ 19 дек.

19. ѡї. сс. мм. Евтоха и Вонѣфаѣ.

Слич. Остр. ев., ев. 1144 г., Прол. XIII и XIV в: Евтоуха. Сжбѣ. прѣ рождѣствомъ Хвѣомъ.

Не — — — — —

па Аврамоу. Исакоу. Иаковоу и Г. ѡрокъ. Анани. Азари. Мисаилѣ. и Данила прѣка.

20. ѣ. Игнатиѣ бѣноса.

21. ѣи. Стрѣ. с. Еввиѣтоу. Иоулиани.

О памяти с. Еввиѣтоу, т. е. Евѣиѣтоу есть указаніе подъ 18 дек. въ Прол. XIII и XIV в.

22. ѣв. с. Анастасиѣи мѣи.

23. ѣв. сс. мм. иже въ Критѣ. и Платона еѣпа.

О с. Платонѣ еп. не имѣю указанія.

24. ѣд. Навечеріе рождѣства Хвѣа.

25. ѣд. Рождѣство Хвѣо.

26. ѣс. Съборъ с. Бѣи.

27. ѣз. м. Стефана.

28. ѣи. Ѳеѡдора. еѣпа Црѣгра.

Такъ и въ Остр. ев.; въ др. пам. подъ 27 дек.

29. ѣѡ. сс. мѣаденецъ. и па. всѣхъ крѣтианъ и братъ нашихъ.

Слѣдовало прибавить «мечемъ и мразомъ побивѣнныхъ», какъ означено въ Прол. XIV в.

30. ѣ. Стрѣ. с. Анастасиѣи Солоунѣстѣи. Чит. Анастасиѣи.

31. **Ѧа. Па^м. с. ѿ. н. Зотикоу еѣпоу питателю бывъшоу сирымъ и с. Селивестроу папежю.**

Послѣднее показаніе находится и въ Остр. ев.; въ др. пам. папа Сильвестръ помянуть 2 янв.

Мѣъ енваръ рекомѣ просинецъ.

1. **Ѧ. ѿбрѣзаніе гнѣ. и па^м. с. Василия еѣпа.**

2. **Б. Стра^м. с. м. Ѧеѿгнью. и Моде^{стоу}**

Вм. Ѧеѿгнью чт. ѦеогенѸ. О Модестѣ не имѣю указанія.

Сж^б прѣдъ явленіемъ.

5. **Ѧ. Навечеріе. стѣхъ Епифані.**

6. **З. Бгѡявленіе.**

Сж^б на Бгѡявленіе. Нѣ — —

7. **З. Съборъ крѣтѣ Иѡана.**

8. *) **Ѧ. Па^м. стѣмоу Григорию и Моисею и стѣмоу Дометіаню. еѣпоу Меленті.**

«Григорию и Моисею» вм. «Григорию еѣпу Моусии» (=Мясин). См. Остр. ев. Подъ 10 янв. обозначена во многихъ памятникахъ память св. Григорія Нискаго и Дометіана Мелетинскаго.

- 9? **Стѣи Бѣи. и па^м. стѣмоу Стефаню. прѣвоѣкоу. ✕**

О памяти с. Бѣи подъ этимъ числомъ не имѣю показаній; о памяти с. Стефану первомученику см. въ Сирмонд. кал. подъ 11 янв. (Март. 36).

10. **Ч. Стѣмоу оѣю нашему Иѡаню. и стѣмоу ѣкоу. Полевкт^{оу}**

О с. Іоаннѣ см. въ Остр. ев., а о св. Поліевктѣ подъ 10 янв. см. въ древ. Греч. Календарѣ (Март. 36).

11. **Сънате тѣмѣ аѣлъ.**

Synaxis angelorum въ Греч. мин. XVI в. (Март. 38).

12. **Стра^м. стѣмъ. ѣкомъ. Тѣodoroу и стѣи мѣи Татіани.**
въ Евхаистѣхъ.

О Ѧеодорѣ Евхаистѣ въ той же Минѣѣ (Март. 38).

*) Слѣдующія строки 8, 9, 10, 11 и 12 янв. до слова «и стѣ» включительно написаны глаголицей.

13. Гї. Стрѣ с. Ермоноу. и Стрѣникоу.

Чтѣ: Ермилъ и Стратоникъ.

14. Дї. Стрѣ. сс. ѿ. нн. мм. избіенѣмъ въ Синаистѣи горѣ.
 Θεωδωρου. Παύλου. Δανιλου. Ιωάννου и дружинѣ
 ихъ.

Вмѣсто Θεωδωρου чтѣ. Θεοδοуλου; вм. Данилоу—да Нилоу.

15. еї. Стрѣ. сс. мм. Вавилѣ и Иертению.

Такихъ показаній я не нашелъ нигдѣ.

16. Зї. Съпаденіе жжа. апла Петра. и стрѣ с. м. Агнїи дѣвѣ.
 Срав. выше въ Савв. книгѣ. О с. м. Агнїи упом. въ позд-
 нихъ прологахъ.

17. Зї. ѿ. н. Антонїа.

18. ѿї. с. Аеанасїа. и Кирила.

19. ѿї. Стрѣ с. стїю и м. Θεωδοτιю. и с. мѣи. и мѣу Лоуки-
 аноу и Диѿнисїю.

О с. Θεодотѣ еп. Кипр. въ Минол. Вас. Макед. и въ на-
 шихъ прологахъ. При словѣ мученица пропущено имя Ев-
 фрасїи или Евфросины. О св. Лукїанѣ и Дїонисїи см. въ
 Греч. мин. XVI в. (Март. 48).

20. к. Па. прѣ. ѿ. н. Евѣимїю.

21. кѣ. Стрѣ. с. м. Неѿфїтоу. и Тоурсоу. и стѣи Агнїи.
 и прѣб. Мартинїю.

О св. Θурсѣ и Агнїи см. въ Сирмонд. и Милан. кк. (Март.
 49). О пр. Мартинїи указаній не имѣю.

22. Апла Тимоѣеїи и м. Анастасїа.

23. кг. Стїго Климента. ѿца Лаверьскѣихъ.

Кромѣ «ѿца Лаверьскѣихъ» надобно читать, какъ кажется:
 «еїпа Анкурскаго».

24. Па. с. Ιωάννου крѣлю и с. ѿ. н. Φιλιμονоу епѣу
 Коупрьскоу.

Память Іоанна крестителя означена въ Греч. мин. XVI в.,
 равно и память Филона Кипрскаго (Март. 54).

25. Па. с. ѿ. н. Григорїю Бѣсловѣцоу. епѣу бѣвѣшоу-
 му Назнанѣзоу.

26. кѣ. Па. стѣмоу Поликарѣпоу епѣу.

См. въ Остр. ев.

27. **Ѳз.** Обрѣтение мощи Иѡана Хрисосто^{ма}.

Въ др. п. Прѣнесеніе.

28. **Ѳи.** Па^м с. ѡ. н. Ефрѣмоу. Соурѣниноу. и с. Аїни.

О св. Агніи подъ этимъ числомъ не имѣю показаній.

29. **Ѳе.** Обрѣтениѣ мощи Игнатіѣ боѣосца.

30. **Ѳ.** Обрѣтениѣ мощи. стго ѡ. н. Климента. папежа Римска.

Такъ и въ Остр. ев. и въ Прол. XIV в.

31. **Ѳа.** сс. Кира Иѡана. и с. Θεωдота. и чѣдома еж.

Виѣстѣ съ сс. Киромъ и Іоанномъ въ этотъ день совершается память сестры ихъ Аванасіи и трехъ дочерей ея: Θεοδοτῆς, Θεοκτιστῆς и Евдокіи: не изъ этаго ли переѣланы слова: Θεωдота и чѣдома еж?

Мѣъ. февраль. рекомѣ сѣченъ.

1. Стрѣ. с. м. Трефоноу.

2. **Ѳ.** Ипотанѣи Га нашего Ис Ха.

3. **Ѳ.** Симеѡна бопріемца. и прѣрца Аїнѣи.

4. Па^м прѣд. Сидороу. Елаводію. (Не Клавдію-ли?)

5. Стрѣ. стѣи мѣи. Агатій.

6. **Ѳ.** Па^м о. ѡ. н. Маркелоу. Парѣеенію. епѣоу. Ламѣакоу.

Во всѣхъ мѣѣ извѣстныхъ памятникахъ память е. Маркелла положена не 6, а 9 февраля; а е. Парееенія — 7-го февраля.

7. **Ѳ.** Па^м с. Вигилию. епѣоу.

Памяти е. Вигилию нѣтъ нигдѣ.

8. **Ѳ.** с. Филагрію. епѣоу Папоу Диѡнісійю. Павлоу.

Память св. Филагрія поставлена подъ 9 февраля и то безъ трехъ другихъ.

9. Стрѣ. с. м. Кефороу. прѣд. Маркелоу.

Вмѣсто Кефороу чит. Никифороу.

10. **Ѳ.** Стѣи Бѣи. въ Аравитѣхъ.

Въ Сирмонд. к. поставлено: in Ariobindi.

11. ѿ. Стрѣ. с. Власію. епѣу. и прѣб. Варсанофію.
Память св. Варсонофія встрѣчается въ нѣкоторыхъ памятникахъ подъ 6 февраля.
12. ѿ. с. Ѡнисима мѣа.
Въ др. пам. отмѣчена подъ 15 февр.
13. ѿ. Па. с. Пафнотію постникоу.
Въ прологахъ см. подъ 15 февраля.
14. ѿ. С. ѿ. Авѣгентію. и Кирилоу оучителѣ Сло-
вѣнъскоу жзѣкоу.
15. ѿ. Па. с. аѣлоу. И евгѣстоу. И ѿаноу и прѣб. ѿцема.
Авѣгентію и Арсенію.
Въ Сирмонд. к. Synaxis s. Joannis evang. in ecclesia Diaco-
nissae (Март. 73).
О памяти сс. Авксентія и Арсенія, подъ этимъ числомъ не
имѣю указаній.
16. ѿ. стѣхъ. Памфила. Павла. Порфирию.
17. Па. с. ѿ. н. Авѣгентію. епѣу Коупръскоу. И Поли-
карѣпоу. епѣу.
Вмѣсто Авѣгентію чит. Авѣвию, какъ и означено въ Прол.
XIV в. съ прибавленіемъ: «кѣпа Солита Кюпрскаго
острова».
18. ѿ. Лѣдамасію и Павлоу.
Не имѣю объясненій этому показанію: 15—20 февр. есть
память разныхъ Павловъ.
19. ѿ. Стрѣ. с. Василию епѣу.
Не имѣю объясненій.
20. ѿ. с. Кендею.
Въ Сирмонд. к. память Киндея означена 19-го февраля
(Март. 76).
21. ѿ. Па. прѣб. ѿцю н. И ѿаноу постникоу. аѣпоу бы-
вѣшоу Цѣриграда.
Означена 18 февр. въ Сирмонд. к. (т. ж. 76).
22. ѿ. Стрѣ. с. м. Василию.
Надобно, вѣроятно, читать Власію, какъ означено въ Сир-
монд. к. (Мар. 78).

23. кс. с. м. Поликарпоу епѣоу. бѣвъшоу Змоурнѣ.
 24. кѣ. Ѡбрътѣние главѣ. с. Иѡана кртѣ.
 25. кѣ. Па*. сѣма мѣма. Маркелѣоу епѣоу. Амасисористѣи.
 И Римоноу епѣоу. И предб. Ѡеѡдороу ѡмамъшоѡ-
 моуса.

О с. Маркелѣ еп. Атамин Кирпской см. въ Прол. XIII в.,
 о Ѡеодорѣ юродивомъ Христа ради — тамъ же и въ
 Троиц. лѣт. подъ 6738 г. О с. Римоу не имѣю свѣ-
 дѣній.

26. кѣ. Па*. прѣд. Порѣфрию епѣоу и Гази сѣи мѣи. и па*
 сѣмоу Стефанѣоу. створѣмоу домъ питѣти спротѣи. и
 старѣж и нищѣж.

Выраженіе «и Гази» написано вмѣсто «въ Гази» или безъ
 предлога: «Гази». Далѣе слѣдовавшее имя св. мученицы
 пропущено. О с. Стефанѣ, поставившемъ «старыхъ кор-
 мильнищѣ Армагии» см. въ Прол. XIII и XIV в.

27. Па*. прѣд. ѡ. н. Маркианѣоу вѣносьѣю.

О с. Маркианѣ см. въ Прол. XIII и XIV в. въ Обиходѣ
 XIII в. и др.

(и только; на той же страницѣ слѣдуетъ).

Мѣъ мартъ рекомѣ соухѣи.

1. ѡ. Стрѣ. с. м. Маркелѣоу и Антонію и с. Донатоу.
 О сс. Маркелѣ и Антоніи см. въ Серб. Прол. XIV вѣка.
 О с. Донатѣ не имѣю показаній.

- 2? Па*. прѣд. ѡ. н. Селивестроу. папѣжоу. Софонію. иже
 по сѣмъ Медотіи.

О сс. Сильвестрѣ и Софроніи подъ 1 мар. въ Шифлет. Сир-
 монд. и др. кк. (Март. 83). О с. Медотіи не имѣю свѣдѣ-
 ній: м. б. надобно читать: «с. Ѡеодотіи», о которомъ подъ
 2 мар. помянуто въ Супр. р., въ Мстисл. ев. до 1117, и
 въ др. пам.

3. Стрѣ с. м. Евѣѡомію. Клеѡникоу. И Вѣсискоу.

Вм. «Евѣѡомію» чит. «Евтропѣю».

5. ѣ. Па*. прѣд. Маркоу. чѣрноризѣю.

6. Стрѣ. с. Кононоу. и дружинѣ его. и па^м. Василию епѣпоу Хрѣтоуискоу.

Въ большей части памятниковъ, начиная отъ Мстислав. ев. до 1117 г. память Василія п др. мм. Херсонскихъ отнесена къ 7 мар.. въ Неапол. к. однако помѣщена она подъ 6 мар. (Март. 86).

- Па^м. с. Ѡ. н. Акридоу епѣпоу Кѡпрѣск⁸.

Чит: Аркадоу или Аркадию, какъ въ Прол. Серб. XIV в.; нынѣ память его отнесена къ 6 мар.

- Стрѣ с. Перпетуй. и велицѣи Татий.

Указаній не имѣю.

10. Стрѣ стѣмъ мм. Тратоу Коуприаноу. Диѡнисию. Анитроу Крискоу. и Павлоу.

Чит: вм. Тратоу—Кондратоу вм. Анитроу—Аниктоу; вм. Крискоу—Крискентоу.

11. Ѧ. Стлѣ Поноу и дружинѣ ихъ. и с. Софронію епѣпоу Римъскоу.

Вм. Поноу чит. Пионоу: с. Піоній названъ святителемъ и въ др. памятникахъ на пр. въ Обих. XIII в.

12. Стрѣ. сс. мм. Афрокану. Поплиу и Терентію и Савиноу.

Въ Греч. мин. сс. Африканъ, Публий и Терентій, а равно и Савинъ помянуты 13 мар.

13. Гг. сс. мм. Есадороу. Садиновоу. Робакотѣ. Перпетоу и Филикитѣ сжши въ Фракии.

Чит: Сатироу, Сатоурниноу, Ревкатоу, (Ѥфросини), Перпетѣи и Феликитатѣ, какъ стоитъ въ Серб. прол. XIV в. и въ Греч. мин., только подъ 14 ч.

14. Дг. с. Крѣстинѣ. Перѣсѣннѣи.

Такъ и въ Сирмонд. к. (Мар. 89).

15. Ѣг. Па^м стѣма мѣама. Амелъхигноу. Ѡ Пасий.

Не Менигну-ли въ Паріи?, какъ въ Мин. Вас. Макед. и др. Греч. пам. Въ Серб. прол. XIV в: «с. м. Романа Панименигна иже въ Парии» (пачи вм. Греч. хал, т. е. и: Романа и Менигна) подъ 16 мар.

16. 51. Стрѣ. с. Оѳисимоу. и с. Варсаноф'викоу.

Память с. Онисима въ Неапол. к. поставлена 17 марта. О второмъ показаніи не имѣю свѣдѣній.

17. 52. Па". Алеѣоу чѣоу бжїю. и с. Скорианѣ. сжщомоу въ Римѣ.

Вм. Скорианѣ не надобно ли читать Мариноу.

18. 53. Па". с. ѿ. н. Кирилоу архепѣоу.

19. 54. Стрѣ. с. Крѣмитоу. и стѣи Мартирий.

Показаній не имѣю.

20. 55. Стмоу. Годъ Пещи епѣоу.

Показаній не имѣю.

21. 56. Стрѣ. с. Бенедикѣтоу.

Такъ и въ Мстисл. ев. до 1117.

22. 57. Па". с. ѿ. н. Ѳомѣ новоѿмоу. архепѣоу Црѣграда.

Такъ и въ Остр. ев.

25. Бѣговѣщеніе с. Марій.

26. 58. Стрѣ. сс. мм. Маноуилоу. Савиноу. Кондратоу и Ѳеѿдотію.

Въ нѣк. Греч. мин. тоже подъ этимъ числомъ; въ Минол. Вас. Макед. и въ Серб. прол. XIV в. подъ 27 ч.

27. 59. стѣ. мѣи. Матронѣ. въ Сблѣунѣ.

28. 60. Па". Иѿаноу патріархоу Римскоу.

Память с. Іоанна патріарха Іерусалимскаго отмѣчена въ Греч. кк. подъ 26, 29, 31 марта.

Мѣъ апрѣль. рекомы брѣзенъ.

1. 61. Стрѣ. с. м. Елеѿерію. и покои прѣдб. Мари Егѣптѣ-нѣїни. и Агапій Хиѿни Кѣленикій.

О с. Елеѿеріи на это число указаній не имѣю. Память сс. Агапін (Любви), Хіонін и Ирины отмѣчена въ Минол. Вас. Макед., въ Серб. прол. XIV в. и др. пп. подъ 3 ч. Память с. Калиника см. въ Неапол. к. (Март. 102).

2. 62. с. м. Апфѣїноу и дружинѣ его. и с. Анастасію.

О с. Анастасіи подъ этимъ числомъ свѣдѣній не имѣю.

3. Г. Стра. с. м. Илариѡноу.

Въ одной изъ Греч. миней помянутъ 'Ηλιτριος, въ др. 'Ηλητριος (Март. 103): въ наш. нов. кк. Илариѣ.

4. Д. Па^{м.}. прѣд. ѡ. н. Адрианоу и с. Аб'росію.

Показаній не имѣю.

5. Ё. Стра. с. Теремоу и.

Чит: Термоу, какъ указано въ Рим. мартирологiи; въ Греч. м. стоитъ святая Терма или Θερμѡα (Март. 104).

6. З. сс. мм. иже въ Персѣхъ. и па^{м.}. с. ѡ. н. Евторію патриархоу. бѣвъшоу Црѣграда. Въ тои же днѣ почи блаженъ ѡцъ нашъ Меѡодіе. архіпш Моравескъ оучитель Словѣнскоу жъзыкоу. иже прѣложи въскрѣсь наставль фати ѡ Гречѣска въ Словѣнескъ жъзыкѣ.

Вмѣсто Евторію надобно читать Евтоухію = Евтухию.

7. З. Стра. с. м. Акоюнній. и Роуфинноу днѣ. и Тмѡеѡ.

Вм. Акоюнии чит. Акоюлини.

23. Кг. м. Геѡргийѣ.

25. Ке. Марка апла. и сщєникъ црви с. Петра.

Только въ Серб. Прол. XIV в. стоятъ подъ этимъ числомъ: памѣ сщєнику чтнаго апльства и стго и врховнаго апла Петра соущее цркве оу стые Софне. Сл. у Дюканжа: Const. Christ. IV. 115.

Мцъ маи рекомъ трѣвенъ.

1. Па^{м.}. Иеремиѣ пррка.

2. Б. Аѡнасиѣ еппа. Алеѡандрѣска.

4. Д. сс. мм. Прова. Тараха. Андроника.

Такъ и въ Шишат. Серб. апостолѣ XIV в.

9. Ё. Стра. с. пр. Исайѣ. и с. м. Епимактоу. и с. Кондратоу. и с. стѣи м. Трофаний. и с. м. Политоу.

Сс. Епимахъ и Кондратъ помянуты подъ этимъ числомъ въ Мин. Вас. Макед.; с. Труфина — въ нѣк. др. Греч. мин. О с. Политѣ свѣдѣній не имѣю.

10. Г. Стра. с. а. Симона. и с. Гордианоу.

Память с. Гордіана означена въ Греч. мин. 9 мая.

11. аї. Пахоумиѣ.

Такъ въ Конст. к. VIII вѣка и въ Іерус. к. XV. (Март. 125).

12? Сс. сс. Епифана Герѣмана.

21. ѣа. Константиноу и Еленѣ мѣри его.

Мѣъ юнъ рекомѣ ѣзокъ.

11. аї. сс. аа. Вареоломей и Варнавѣ.

24. ѣд. Рождѣство Иѡана крѣмѣ.

29. ѣи. Петра и Павла.

30. ѣ. сс. аа. ѡбоюнадесатъ.

Мѣъ иѡлъ. рекомѣ чѣрвенѣ.

1. Па* сс. безмездѣника Космѣ и Дамиану.

2. Положеніе ризѣ. сѣтъ ѣѣж. лежѣѣѣ на сѣмѣ ѡлтари
Влахерѣнахъ.

15. еї. Кѣрика ѣка и Оулитѣ мѣри его.

16. сї. сс. ѡ. ѣѣѣ сѣбора.

Вѣсто ѣ (=300) чит. ѣ (=600).

20. к. Прѣка Илиѣ и Елисеѣ.

Такъ и въ Остр. ев.

27. ѣз. Пантелеимона ѣка.

Мѣъ августъ. рекомѣ заревъ.

1. а. сѣхъ Макавей.

2. . . . щеніи мощи с. Стефана.

6. с. Прѣображеніе гѣе.

Замѣчательно, что при обширности показаній за первые восемь мѣсяцевъ, за послѣдніе четыре показаній очень мало.

Правописаніе въ книгѣ не однообразно, и особенно отличаются имъ два почерка; впрочемъ эти отличія вообще не важны, кромѣ очень немногихъ. Изъ буквъ нѣкоторыя употреблены по особымъ правиламъ:

— е постоянно стоитъ и въ значеніи к.

— Кромѣ обыкновеннаго з употреблено нѣсколько разъ на первыхъ листахъ з: кнѣземъ, стратиси, стѣсажсѣ; на тѣхъ же листахъ и далѣе во всей книгѣ очень часто употреблено ѣ въ тѣхъ именно случаяхъ, когда онъ очевидно есть смягченіе звука г, и въ другихъ, гдѣ это не очевидно: бѣи, бѣѣ, блаѣѣ, ѿвръѣѣте, враѣи, подвиѣажисѣ, дроуѣни, дроуѣѣмъ, раждиѣаѣ, кнѣѣи, полѣѣа, помоѣи, мноѣѣ, наѣи, ноѣѣ, стѣѣажсѣ, вѣстаѣаѣ, ѿсѣзаѣ, слѣѣѣ, растрѣѣавъ; слова, начинающіяся съ з: ѣвѣрие, ѣвѣзда, ѣвѣнаши, ѣваѣаѣ, съѣиждетъ.

— Кромѣ и употребляется і: вѣо^а днѣ, фѣлѣпъ, вѣнѣти, лѣствѣи, прѣблѣжитисѣ, ѣмѣше, пролѣасѣ, вѣ ѣмѣ.

— ѣа и ѣ доволѣно часты; ѣ въ слѣдующихъ случаяхъ: вѣнѣмъ, велѣмъ, вѣзнесенѣ, помѣненѣ, оцѣщенѣмъ, ѿбнове-нѣмъ, вѣспоминанѣ, оученѣ.

— Кромѣ оу и Ѹ употреблено иногда и у: кѣ архиереу.

— ѿ постоянно въ началѣ словъ.

— щ употребляется часто: полоуноши, хотѣщю, извѣ-щемъсѣ, вѣсплещайте, имѣщен, вѣроуѣщомоу, и т. п.; часто и ш: слышѣше, вѣзьмѣшаѣта, ношѣж, вѣзшѣи, смѣшѣаше, нѣзвѣсѣшѣтъ, глѣшѣа и пр.

— ѣ очень часто; ѣ очень рѣдко: брашѣно.

— ѣ замѣняетъ ѣа послѣ согласныхъ, а иногда и въ началѣ слога.

— ѣо пишется на первыхъ листахъ и на оборотъ: ѣо: ѣоидѣи, лѣидѣи.

— Кромѣ ж и ѡ употреблены иногда ѣж: не требѣуж, велѣж, створѣж, правѣж; разъ употреблено ѣж: вѣровашѣж. 11.

— ѣ = ѣ = ѣ встрѣчается не рѣдко въ словахъ: ѣало^а, ѣати.

Непоследовательность правописанія въ отношеніи къ выговору выражается очень рѣдко:

1. Слоги твердые и мягкіе смѣшаны; это выразилось смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ, ѣи и ѣи, аи и ѣа = ѣ, ои и ѣ.

— ъ на должномъ мѣстѣ и вообще встрѣчается очень рѣдко: по вѣсемуу лицѹ зем'ѣ, сѣ, сирѣчѣ; очень часто употребленъ ъ вм. ъ: въ коренныхъ созвучіяхъ: — вѣс: вѣси, вѣсѣ, — врьг: ѿврьѣ-ошѣ, врьт: врьтѣхъ, — дрьз: дрьзати, — кльн = клѣ: клѣнѣтѣса, — крьст: крьститѣ, — лѣв: лѣвомъ, — мрь: смрьтитѣ, — прѣв: прѣвое, — сѣ: сѣде, — тврьд: тврьдо, — трѣп: трѣпитѣ, — чѣ: чѣто и пр.; въ окончаніяхъ: — ъ: стражѣ, ножѣ, мѣжѣ, пѣтѣ, денѣ, кнѣзѣ, избавитель, свѣдѣтель, ѿблѣстѣ, помощь, радость, плѣтѣ, честь, благодѣтѣ, скръбѣ, любовь, бранѣ, сластѣ, свѣстѣ, рѣчѣ, нашѣ, весь мирѣ, члѣвѣ, подаждѣ, виждѣ, на нѣ, — ъ = ивѣ: стѣжѣ сѣ, прошѣ, створѣ, оумолѣша, вѣзложѣшоу, оукрашѣшисѣ, оукорѣ, — ѣд: ѿправѣдитѣса, — ѣк: тѣжѣкомъ, — ѣн: вѣшѣнѣго, вѣнѣтрѣнѣ, жѣнѣниці, темѣниці, трепетѣнѣ, дивѣна, горѣниці, прѣклонѣсѣ, — ѣств: прѣствіе, разнѣства, послоужѣствоужимѣ, — ѣц: творѣци, конѣцѣ, — мѣ: гнѣвомъ, лѣвомъ, именемъ, — тѣ: естѣ, сѣтѣ, молитѣсѣ, цѣлоужѣтѣ и пр. Очень рѣдко употребленъ ъ вм. ѣ: свѣзанѣ.

— ты и и употреблены одно вмѣсто другаго не рѣдко: свѣщѣи многѣ, сѣзѣдаетѣса, вѣ поустѣнѣи, — посилаѣ, оусти мѣими, сквозѣ градѣ, мѣости(нѣ) благостинѣ, силенѣ сѣ (= сынѣ), аще би бѣлѣ на зем'и не би бѣлѣ архiereи, не да бистѣ прижѣли, аще бо бимѣ члѣкомъ оугаждѣлѣ, бѣу рабѣ не бихѣ билѣ.

— а вм. ѣ = ѣ: разараи, не оукараетѣ, вѣса.

— о вм. е послѣ ш и щ вѣ причастіяхъ: сѣдавѣшомѹ, вѣскресѣшомѹ, сѣщомѹ, могѣшомѹ, вѣроужшомѹ, гѣджшомѹ, сѣщшомѹ, поснѣвѣжшомѹ, троуждѣжшомѹсѣ, сѣжшомѹ, творѣшомѹ.

2. Очень часто гласная чистая стоитъ вмѣсто глухой: сонѣмище, собрани, восиѣ, вѣ тои часѣ, плѣтѣстѣи, токмо, во снѣ, прѣдо нѣ, книгочиѣи, гласо сѣ, хлѣбо сѣ, придемо, гнѣвомъ, словомъ, — честѣ, многѣчестно, денѣ, жезлѣ, мѣстѣ, вѣсѣ, обѣщѣниці, крѣмѣчѣства, срѣдѣвѣдѣцѣ, величѣствіи, пиѣганѣствію, полѣ женѣскѣ, вѣ жидѣвестви, и пр. При этомъ является

е вѣ. ѣ и о: съ вѣлемъ, есме, имаме, кожде, когожде, ко-
моужде, есте, имаме, вѣруеме, ѣме; есть и мѣ: есмѣ, любѣ-
мѣ; зависти вѣ. зависть; бихомъ ѿсѣждени бѣше. Иногда глу-
хая гласная опущена: дври, мдѣ, скровище, слемѣ, свршени, и
пр. Иногда же вмѣсто ѣ стоятъ ѣ: противѣ кѣземъ, вѣ имѣ,
вѣ истинѣ, обрашѣтѣ и, небрѣгыше.

3. Употребленіе ѣ и ѣ непослѣдовательно: волѣ гнѣ, исплѣ-
нѣтеса, ставлѣемъ, правда бѣжѣ, неприѣззинѣ.

Иногда ѣ замѣнено простымъ е: съде, иде, где, везде.

4. Носовыя гласныя ж и а употреблены очень смѣшанно.
На первыхъ листахъ господствуетъ почти исключительно ж,
такъ что даже и мѣстоименіе са пишется сж; далѣе написано
са, но во всѣхъ другихъ случаяхъ въ коренныхъ созвучіяхъ и
въ окончаніяхъ гораздо чаще ж вѣ. а и а вѣ. ж, чѣмъ пра-
вильно: свѣзати, свѣждаж, грѣдѣще, грѣдѣше, кѣземъ,
пѣтъкъ, обрѣщѣтъ, по рѣдоу, стѣзѣжсж, чѣда, причѣстници,
начѣтъ, начѣло, отъ чѣсти, шѣтажса, жѣыкѣ, въ жѣыцѣхъ,
приѣти, — имѣ твое, вѣмѣж, ѿ земѣж, изъ неж, ѿ единож,
за хотѣщѣж, по всѣ дѣи, вышѣныѣ страны, — ходж, ды-
хѣж, дивѣщесж, подажѣ, слѣшѣше, видѣше, хотѣщю, тво-
рѣтъ, — исплѣнишѣсж; встрѣчается и а вѣ. ж: аѣныкѣ, въ
вса вселенѣж, земля галѣтѣскѣж, глѣще, приемѣаще, вѣзлюб-
ла и пр. Носовыя буквы иногда замѣнены чистыми и чистыя
носовыми: — междоу, междю, оутрѣ вѣходяще, помѣни ма
ѣи, помѣненѣ, сѣден живымъ и мѣтвымъ, прѣходе, радость
творе, ведеще, вещиж (= вѣщесж), горы, — Фрѣгѣи, вѣзж-
пыѣ еси, видѣ ѿврѣстѣ дври. Замѣчательно написаніе слова
сѣнграждане. 43.

5. Смягченіе губныхъ согласныхъ бываетъ съ л и безъ л:
— приемѣтъ, Аравленѣ, избавленіе, ѿзлюбени, дрѣвле, дрѣзнов-
леніе, на земѣи, ѿ земѣж, земѣа, приемѣаще, вѣзлюбла, погоуб-
ла, оухлѣбла, гыблашимъ, прѣставлѣти, Римѣнина, — ѿзлюбени
прѣпрославенъ, ѿбновеніе, земли, вѣзлюбени, прѣломъ (= ивѣ),
ѿстѣплѣшааго (= — ивѣшааго), Римѣномъ, искоупѣжще.

5. Прошедшее совершенное не рѣдко встрѣчается со сжатіемъ корня и безъ х и ш. Сжатіе корня встрѣтилось въ слѣдующихъ глаголахъ: вед: ѿвѣстасж, вѣсж, привѣса, врьг: ѿврѣсесж, рьк: рѣшж, нарѣшж, ѣд: ѣсѣ, ѣсомъ. Глаголы, употребленные безъ х и ш суть: врьг: вѣврѣгж, жас: оужасжсж, ид: идж, вѣнидж, придж, сниджѣ, мог: вѣзможж, пад:

падомъ, нападѣ, ѿтпадѣ, попадѣ, спадѣ, рѣт: ѿбрѣты (вм. ѿбрѣтъ), тѣк: затѣкѣ, ѣд: ѣдѣ.

6. Встрѣчаются случаи, что 1-е лице ед. ч. прош. вр. оканчивается не на хъ, а на мъ: аще бо бимъ одиначе чѣкомъ оугаждалъ, боу рабъ не бихъ быль.

Есть разныя несоблюденія грамматическаго строя:

— въ склоненіи существительныхъ: любовь бжій, творамъ любви, — вѣщма непрѣложнома;

— въ причастіи: нини не приемъ избавление.

— Достигательная форма неопредѣленнаго не соблюдается: не посла бо мене Хъ крѣстити нъ благовѣстити, приде грѣшникъ спасти.

Опечатки: стр. 269. 7—8: боуковъ на лѣствиѣ, вм. боуковна лѣствиѣ; стр. 271: 23: свѣштъ вм. свѣщъ; стр. 274: 4: дѣхъ вм. дѣхъ, 6: и ме(на) вм. име(на), 34: изъ вѣ(щѣшемъсѣ) вм. изъвѣ(щѣшемъсѣ); стр. 278: же вм. же; стр. 279: 1—2: же нѣ вм. женѣ, 7: еже вм. еще; стр. 281: 21: единече вм. одиначе; стр. 283: 20: подаѣннѣ вм. по дѣяннѣ, стр. 285: 31: быѣ вм. быѣ; стр. 286: 29: ими вм. нини; стр. 287: 3: кожахъ вм. кожахъ; стр. 288: 16—17: прѣвѣ дни вм. прѣвѣхъ дни; стр. 289: 2: спѣтелѣ вм. стѣтелѣ; стр. 293: 3: скврѣнѣ ежъ вм. скврѣнѣхъ, 30: мѣѣ вм. мѣѣ; стр. 297: 33: сѣмръѣ вм. сѣмръѣ, вѣста вм. вѣста.

2.

Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній.

Малая часть этой книги вывезена была изъ Слѣпченскаго монастыря св. Іоанна Предтечи В. И. Григоровичемъ и находится у него *), а все остальное взято г. Верковичемъ и теперь

*) О самомъ монастырѣ см. въ его Очеркѣ путеш. по Европ. Турціи: стр. 185—186.

находятся въ Бѣлградѣ. Всего на все сохранилось 140 л., такъ что нѣтъ ни начала ни конца, ни нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ. Эта рукопись писана въ 4-у довольно крупнымъ уставомъ двухъ почерковъ по Греческому палимптесту.

Расположеніе книги обыкновенное. Последніе 29 л. заняты календарными указаніями съ апостольскими чтеніями, начиная съ 1-го сентября. Вотъ этотъ календарь.

1. Мѣъ секта^б: имѣ: дни: ѿ: стго оца нашего Семеона стлѣпника: еже въ оградѣ: И памѣ: стх: мк: Ита-лоу: и Амонѣ: и стхъ .мъ женъ: мжченыхъ: чръницъ: и стѣи Агаеокли: оуспение Гсоу: Навгиноу: и стѣи бѣи: великому емпризмоу: начаткъ ендиктоу . . .

О сс. Италѣ и Амонѣ см. выше въ Охрид. апостолѣ. О с. Агаеокліи не имѣю свѣдѣній. О с. Бѣи см. въ Мстисл. ев. до 1117 г: разумѣтся память обрѣтенія иконы пресв. Богородицы въ Міасин. обители, что въ Арменіи, въ 864 г. (Верш. мѣсяцесловъ). «Великому емпризмоу»: разумѣтся μεγ. ἐμπρησμός, большой пожаръ: въ Старообряд. календарѣ означенъ и годъ пожара: 5958.

2. го Маманта: И стго Иоана постѣника.
3. .г. Стго мѣа: Антима епѣа:
4. .д. Стрѣсть стх мѣк: Вавулы: и младѣицъ:
5. .е. Памать стго прѣрка Захарѣж:
6. . . . Стхъ мѣк: Евдоксиа: и стаго архгла Михаила: и сщєние стѣхъ бѣа: въ храмѣ стѣ . . Анъны: и нѣхъ стхъ:
См. Мартынова: Annius eccles: 218.
7. .з. Стго Созонта: : . .
8. .и. Рождѣство стѣа бѣа:
9. .ѳ. Памѣ стма праведникома: Аким^о: и Анѣ:
10. .г. Стхъ мѣъ Митродоры и Нифодоры: и поклонение чѣстѣномуу дрѣвоу.
11. .а. Стѣи мѣи Θεодорѣ:
12. .ви: Стго мѣа Кондрата: и Автонома:

Имя Кондрата написано вм. Корната = Корнута (Κορνύτης), какъ и есть въ Мин. XII в., въ Обих. XIII в. и др.

13. .҃҃: С҃҃го мѣа Копрѣна:
 .С҃҃ж: прѣдъ въздвигомъ кр҃ста:
 Не: прѣ въздвигомъ кр҃ста:
14. .҃҃: С҃҃тое въздвижение кр҃ста:
 Не: по въздвиженіи:
15. . . . С҃҃го мѣа Никиты:
16. .҃҃. С҃҃ѣ мѣи: Ефими:
17. .҃҃. С҃҃ѣ мѣи: Вѣры Любве и Надеждѣ:
18. .҃҃. С҃҃ѣ мѣи Θεодорѣ: и с҃҃моу Семеоноу еісп:
 Память св. Θεодора означена и въ Охрид. апостолѣ.
19. .҃҃. С҃҃моу Иѣковоу братоу г҃҃но: І҃сѣ Навгий:
 Въ Охрид. апостолѣ о с. Іаковѣ подъ 18 ч.
20. .҃҃. С҃҃го мѣа Евстатиѣ: и Θεописта: и Θεопістіа.
- 21—23. . . .
24. .҃҃. С҃҃ѣ мѣа Теклы.
26. .҃҃. С҃҃го мѣа Романа:
 Въ Остр. ев. и въ Орхид. ап. подъ 25 ч.
27. .҃҃. Прѣставеніе Иоана в҃гословца:
 Вездѣ 26 сент. а не 27-го.
28. . . С҃҃ѣ мѣи: Калистрата. и дружи . . .
 Прѣпобнаго. оца нашего Харитона.
- 19—30:

Мѣѣ шкта: рекмы: листѣпа...

1. .҃҃. С҃҃го а҃҃ла Ананиж.
2. .҃҃. С҃҃моу м҃҃коу Копрѣноу и Оустинѣ:
3. .҃҃. С҃҃го Диони(си)е Ареопагита:
4. .҃҃. С҃҃го Ерооеа. и Петра. сѣноѣма:
5. .҃҃. С҃҃ѣ мѣи Мамелхи.
6. .҃҃. С҃҃го а҃҃ла Θомы:
7. .҃҃. С҃҃го Сергѣ и Ваха:
8. .҃҃. Прѣпобныж Пелагиж:
9. .҃҃. С҃҃го а҃҃ла Иѣкова Алееова:
10. .҃҃. С҃҃ѣ мѣи Елапѣи: и Елапѣж:

11. ·а̄и· Сѣи мѣи Зинаидѣ и памать сѣимъ патриѣрхомъ:

Нектаріѣ. Арсакиѣ; и А(ди)ка; и Сисиниѣ.

12. ·в̄и· Сѣхъ мѣкъ Прова. Тарха: Андроника;

13. ·в̄и· Сѣхъ: Карпа и Папоулы.

14. ·д̄и· Сѣхъ мѣкъ: Назареа и дружинны его.

15. ·е̄и· Сѣго Ложкиѣна.

16. ·с̄и· Сѣго Логина.

17. ·з̄и· Сѣхъ мѣцъ Ридоры и Неофитъ.

18. ·ӣи· Сѣго еѡглиста Ложы;

19. ·о̄и· Сѣго прѣрка: Иоиѣ:

20. ·к̄и· Сѣго мѣка: Артемиѣ:

въ тѣ жѣ прѣпѣнго: Андреа Критъск:

21. ·ка· Сѣго оѣа Илариона:

22. ·кв· Сѣго Аверкиѣ:

23. ·кг· Сѣго Иѣкова брата гѣѣ:

24. ·кд· Сѣго мѣка Ареѡы.

25. ·ке· Сѣхъ нотарейи писец:

26. ·кс· Сѣго мѣка Димитри: и па^н: великомъ (т)рѣсоу:

27. ·кз· Сѣго мѣка: Неостора: и Артемидора:

Неостора, т. е. Нестора.

28. ·ки· Сѣго Терендиѣ: Неонилы: и чадом . . .

29. ·кѡ· Сѣи мѣи Анаси Римѣнини: и прѣбн.. Аврамиѣ:

Анаси: т. е. Анастасии.

30. ·л̄и· Сѣ . . . мѣи Зиновии . . .

Мѣцъ. нѡжбрь. имѣ. дѣи ·л̄и·

1. ·а· памѣ сѣма безмездъникома Козмѣ и Дамиѣноу.

2. ·в̄и· Сѣго. мѣка Акиндины: и дружинны его ·ѡ·

3. ·г̄и· Сѣхъ мѣкъ. Акепсимѡ и Аѡалѣ и Осифѡ:

Аѡалѣ: чит. Аѡалѣ (Αεὶδαλαῖς).

4. ·д̄и· Сѣго Никандра и Ермиа: и прѣпѣнаго. Ъникиѣ:

5. ·е̄и· Сѣхъ прѣпѣбныхъ: Галактиѡна: и Еписта.

Вм. Еписта чит. Епистимы.

6. ·с̄и· Сѣго Павла исповѣдника:

7. ·з̄и· Сѣхъ мѣкъ: ѡг. иже въ Милитини.

8. ѿ. Съборъ архїла Михаїла.
 9. ѿ. Стго Христофора и Порфириѣ.
Въ Обих. и въ Прол. XIV в. есть Христофора, Тимоѳея и Марезы.
 10. ѿ. Стго оца Иоана Милстиваго.
Въ Рус. пп. и въ Охрид. аплѣ не 10, а 12 нояб. Попадаетъ впрочемъ и подъ 10 сент: Март. Appius: 274.
 11. ѿ. Стго мѣка. Минзы и Викториѣ и Викентиѣ:
 12. ѿ. Стго оца Аѳанасиѣ.
 13. ѿ. Стго Иоана Златоустаго:
 14. ѿ. Стго апла Филипа:
 15. ѿ. Стхъ исповѣдникъ: Гоуриж. . . . и Авива:
 16. ѿ. Стго апла Маѳеа:
 17. ѿ. Стго Григориѣ чюдотвор . . .
 18. ѿ. Стхъ мѣкъ Платона и Романа.
 19. ѿ. Стго мѣка Стефана. Иѣкѣва:
 20. ѿ. Стхъ патриархъ. Прокла. Максима Анатѣ . . . и Генадиѣ:
 21. . . . (Вънес)еніе стѣи вѣи : :
 22. ѿ. Стго Филимона:
 23. ѿ. Стго Амфилохиѣ:
 24. ѿ. Стго Григориѣ Крагандина:
Такъ и въ Рус. памятникахъ XI—XIV вв.
 25. ѿ. Стго Климента.
 26. . . . (Стго Али)пиѣ:
 27. . . . (Стго Иѣкова Пе)рсенина.
 28. . . . Стго Стефана: нова
 29. . . . (мѣ)а Парамона:
 30. . . . (Андреа апла).
- Мѣцъ: декабрь: рекѣмы: стѣдѣ:
1. ѿ. Стго прѣрка Неоума:
 2. ѿ. Стго прѣрка Амбакоума.
 3. ѿ. Стго прѣрка Софонїж:
 4. ѿ. Стѣи мѣци Варварѣ:

5. ·ē· Прп̄нго оца Савы :
6. ·s̄· Ст̄го оца нашего Нико(лы).
7. ·э· Ст̄го Амбросиа :
8. ·и· Прп̄дбнаго Агалиа :
Въ др. пп. с. Патапиа.
9. ·б̄· С. . . . пр̄стѣи Аннѣ.
10. . . . (мч^н)икъ Минѣ : и Еρμοгена : и Еуграфа.
11. . . . (Дани)ла стл̄пника :
12. . . .
13. . . . (ст̄го Еустра)тиѣ : и дружинны его :
14. . . .
15. б̄и. С. . . . м̄чка Левтериа.
Читай: Елевоериа.
16. ·s̄i· Ст̄го пр̄рка Агеа.
17. ·зi· Ст̄хъ трехъ ѡтрокъ : и Данила пр̄рка.
18. ·иi· Ст̄го Мокиѣ : и с̄щение ст̄ыжъ б̄ца: въХа(лко) прати:
О св. Мокии подъ этимъ числомъ въ Милан. Греч. минеѣ и
въ др. (Мартыновъ: Annus: 311).
Сж^е пр̄^е рожд̄ствомъ Х̄в̄мъ :
Нѣ пр̄^е рож̄ст̄мъ Х̄в̄мъ :
19. ·б̄i· Ст̄го м̄чка Вонифанта.
20. ·к̄· Ст̄го Игнатиѣ в̄ѣноспа :
21. ·ка· Ст̄ѣи м̄ци Оулиѣни :
22. ·кв̄· Ст̄ыжъ Анастасиж :
23. . . . (Ст)хъ ·i· м̄чкъ еже въ Критѣ : в т̄^е : дн̄ъ ω(б)новение
велицѣи ц̄ркви :
Обновение в. ц̄ркви — въ Цареградѣ : тоже въ Новг. ев. до
1250 г. и въ нѣк. Греч. мм. (Март. Annus: 317). Это по-
миновение можетъ относиться—къ 537 г., когда возобно-
вленъ и освященъ былъ Софійскій соборъ послѣ пожара,—
къ 562 г., когда онъ освященъ во второй разъ 24 дек.,—
или къ 992 г., когда онъ возстановленъ былъ послѣ раз-
рушенія купола въ 986 г.
24. . . . и навѣрие Рожд̄ст(ва Х̄ва).
25. ·ке· ·:· в̄нница: (?)

26. . . . (Съ)боръ стѣхъ вѣа:
 Сж^о: п^о р^ожс(твѣ Хвѣ)
 Нѣ: по рождствѣ Хвѣ: памѣ: прѣкоу Дѣдоу: Иосифоу:
 Иѣковоу братоу гнѣ:
 27. .ѣз. Стѣго провомѣка Стефана:
 28. . . . (По)празднѣство: Рождства Хвѣ:
 (въ) тѣ^а: днѣ: оца Маркела:
 По др. пп. память с. Маркела 29 дек.
 29. . . . (Ст)хъ младенецъ: двоѣ тѣмѣ:
 31. . . . (С)тѣмоу оѣоу нашему: Зотикоу попу:
 (Мѣ)ъ генар. рек^амы пр^осѣц им^а днѣ(и)...
 1. . . . Стѣмоу оѣоу: Василиоу.
 2. .ѣ. Стѣго Селивестра:
 3. .ѣ. Прѣпразднѣство: просвѣщениѣ:
 4. .ѣ. Прѣдъпразден(ѣство просвѣщениѣ)
 Въ сей^а. днѣ: стѣх. ѣк.
 . . . и Аѣанасіа:
 Читай: Зосима и Аѣанасіа Комментарісіа.
 5. .ѣ. Въ навечеріе Бѣгоѣвни.
 6. .ѣ. Стѣое просвѣщениѣ.
 6. .ѣ. Стѣго Иоана Крѣстителѣ:
 8—11. . . .
 12. .ѣ. Стѣи мѣи Татіани въ Ихантѣхъ:
 Такъ и въ Охрид. аѣлѣ. Не пропущено ли здѣсь имя св.
 Ѣеодора Евхантскаго, котораго память праздновалась въ
 этотъ день?
 13. .ѣ. По празднѣицѣ Бѣгоѣвниѣ:
 14. .ѣ. Стѣхъ бѣцъ избіенѣхъ на Синаистѣи горе. Ѣеодо-
 роу Павлѣ Никлоу Иоаноу и дрѣжнѣ ихъ.
 Вм. Ѣеодору чит. Ѣеодулоу; вм. Никлоу — Нилоу.
 15. .ѣ. Стѣхъ мѣкѣ Вавлѣ и дружинѣ ихъ.
 16. .ѣ. Поклоненіе чѣстнѣнымъ веригамъ стѣго Петра.
 17. .ѣ. Стѣго оца. Антониѣ:
 18. .ѣ. Стѣго Аѣанасіѣ и Кѣрила.

19. .ѿ. стго Θεодосиѣ епсѣпа Анѣоры: . . . Макариѣ:

Въ этотъ день праздновалась память с. Θεодота еп. Киринейскаго Кипрскаго. См. Мин. Вас. Макед., Прол. XIII и XIV в.

20. .ѧ. Прпѣго оѣа нашего Ефимиѣ:

21. .ѧа. Стго Максима нспо(вѣд)ни(ка).

22. .ѧв. Стмоу апѣоу Тимоѣе(ю).

23. .ѧг. Стго мѣка Климента.

24. .ѧд. (Пр)пѣныѣ Ксениѣ:

25. .ѧе. Стго Григориѣ вѣносоца:

26. . . . (Стго Ксеноф)онта:

27. . . . (прѣнесение мощемъ Ио)ана Злато

28—30 . . .

31. .ѧа. Стма чюдотворцема Кѣрѣ: Иоанѣ:

Мѣъ февварѣ. рекѣмы сѣчънъ.

1. .ѧ. Стго мѣка Трифона:

2. .ѧв. Срѣтение ѣа нашего Іс Хѧ.

3. .ѧг. Праведѣго Семейѣна: и Анѣ:

4. .ѧд. Стго Сидора Спилнота.

Читай: Пелѣсиота.

5. .ѧе. Стѣи мѣци. Агаѣи:

6. .ѧв. Стмоу Воукоулоу:

7. .ѧг. Стмоу Парѣенноу:

8. .ѧд. Стмоу Захари единому ѿ вѣ.

9. .ѧе. Стмоу мѣкоу Никифорѣ.

10. .ѧг. Стго мѣка Харалампиѣ. . . .

11. .ѧд. Спѣномѣка Власи

12. .ѧе. Стмоу Мелет(ию)

и Анаси (?)

13—16. . . .

17. . . . стго Авѣксипиѧ.

Читай: Авѣивнѧ.

19. .ѧв. Стго Архипѧ:

21. . . . Стго Евстаѣиѧ епсѣпа: Антиохинска:

22. . . . Сѣго Ѳомы патриѣрка:

Такъ и въ др. югозапад. памятникахъ.

23. .кѣ. Сѣго еписпа Поликарпа.

24. .кѣ. Обрѣтение чѣстѣныхъ главы: Ио^а: крѣтѣ:

25. .кѣ. Сѣго (Та)расиѣ патрѣха:

26. .кѣ. (Сѣго По)рфириѣ еписпа: Газѣка:

27. .кѣ. (Прокопиѣ) Декаполита: . . . (Василиѣ) исповѣдника;
и сѣго Садога.

Садога? но по др. памятникамъ имя его означено 19 и 20
февраля.

(Мѣъ мартъ . . .)

1—2. . . .

3. .г. Сѣхъ мѣкъ Евтропия: и Клеоника: и Васи..ка.

4. .д. Сѣго Павла и Ѳлиѣни братомъ.

5. .н. Сѣмоу Кононоу Исихиоу.

Читай: и Исихиоу.

6. .с. Сѣхъ мѣкъ: Ма: въ Асири:

Въ Асири, т. е. въ Сиріи.

7. .з. Сѣхъ: з: еже въ Херсонѣ:

8. .н. Прѣго оца Теофилакта: архіеписпа: Никодим.

9. .б. Сѣхъ: мѣкъ иже въ Севасти:

10. . . . Сѣго . . . рине: архіеписпа: Ерѣмиска.

Читай: Софроние; впрочемъ память его по друг. пп. озна-
чена 11 марта.

11. . . . Сѣго Кондрата: иже въ Корентѣ:

По др. пп. 10 марта.

12. . . . Сѣго оца Теофана исповѣдника.

13. . . . Сѣго Никифора патриа^рха:

14. . . . Сѣго (Алекс)авдра:

См. въ Мстисл. ев. до 1117 г., въ Четвероев. 1144 г. и др.
. . . Сѣго (Вен)едикта: еписпа Римска: и Иоана.

16. . . . Трофима.

17. . . . (Ѣ)ка бжїѣ Алекса: и въскрсеіе (праведнаго Ла-
зара).

Такъ и въ Мст. ев. до 1117 г., въ Ев. 1144 г., въ Обих.

ХІІІ в. и др.

18. . . . (ст҃го Курика архиеп҃а) Ерслѣмъска.

..... нѣ :

20. Савы.

Разумѣть надобно: память сс. оо. избѣнныхъ въ Лаврѣ св.

Саввы: см. Ев. 1144 г., Обих. ХІІІ в. и пр.

— 25. . . .

26. .ѣс. Ст҃го ар҃х҃ла Гаврила:

27. .ѣз. Прѣпѣлѣ Матроны.

28. .ѣи. Ст҃м. Филипоу: и еже . . .

На это число назначена память страсти с. м. Филипа и иже съ нимъ—въ Мст. ев. до 1117 г. и въ др. пп.

29. .ѣе. Прѣпѣлаго Евстат. . . . нис

30. .ѣ. Прѣпѣлаго Ио(ана лѣствичника).

31. .ѣа. Ст҃ом(оу Оуароу).

(Мѣъ апрѣль).

1—2.

3. .г. Прѣпѣлаго чюдѣтворца: Тита:

Въ др. пп. означена память с. Тита на 2 апр.

4. .д. Ст҃омоу Ѳеодоулоу: и Агаѣподѣ:

Такъ и въ Мст. ев. до 1117, въ Мин. ХІІ в., въ Серб. ев. ХІІІ—ХІV в. и въ Греч. м.

5. .е. Ст҃омоу Андреѣ: и Амбросіѣ.

По Охрид. а҃ллу 4 марта.

6. .с. Ст҃го Евтѣха патріарѣ: Црѣгрѣ

7. .з. Ст҃го Георгиѣ митрополита: Митилинѣска.

8. .и. Ст҃го а҃ла Родиѣна и дружинѣ его.

Чит: Родиона = Иродіона.

9. .е. Ст҃го мѣка: Евпсихиа:

10. .і. Стѣхъ мѣкъ Терентиоу. и еже с нимъ:

11. .аі. Ст҃го мѣка Антипы.

12. .ві. Ст҃го проповѣдника Василиѣ еѣска:

13. .іі. Ст҃го мѣка Крискента.

15. ·ѿ· Блаженаго Θεодора: и прѣпѣнаго Пахомиѣ:
О с. Θεодорѣ см. въ Мин. XI и XII в., въ Мст. ев. до 1117 г.,
Четвероев. 1144 г., Обих. XIII в. и пр.
16. ·сї· Сѣго прѣрка Захариж: оца: Иша^а: крѣстѣ:
То же въ Мин. XI и XII в., въ Ев. 1144 г. и др. пп.
17. ·зї· Сѣго аїла Андроника:
18. ·її· Сѣх мѣкъ Дионисиѣ и дружинны его:
19. ·бї· Сѣго мѣка Патрикѣ: и дружинны его:
20. ·к· Сѣго мѣка: Оалелеа:
21. ·ка· Блговѣрнаго прѣ Костантина и Елены матере
его.
22. ·кв· Сѣго мѣка Василиска:
23. ·к҃· Сѣго Ме҃летиѣ: стратилата:
Такъ и въ Милан. Греч. мин. и др. (Март. 137); а въ
Рус. пп. см. подъ 24 ч.
24. ·кд· Сѣго Семеона еже въ Дивнѣи горѣ:
25. ·ке· Обрѣтение чѣстъныѣхъ главѣ Иоа^а крѣстителѣ.
26. ·кс· Сѣго аїла Ионды:
Такъ и въ Миней XI в.
27. ·кз· Сѣго Оѣрапонта.
28. ·кн· Сѣго мѣка Еладиѣ и Крискента: Ни(ки)ты епѣсѣпа
Халкидонѣска:
О св. Крискентѣ см. въ Обих. XIII в., въ Серб. прол. XIV в.,
и пр.; о с. Никитѣ въ Іерус. к. X вѣка и др. Греч. пп.
(Март: 141).
29. ·кѡ· Прѣбныѣхъ Θεодосиѣхъ дѣца:
30. ·ї· Прѣпѣнаго: Акакиѣ:
Исакія (Далматскаго)?
31. ·ла· Сѣго мѣка: Ермиѣ:
Мѣцъ ионѣ: рек^омы. изокъ:
1. ·а· Сѣх мѣкъ: Ермола и Оустина философа.
Вм. Ермола читай: Ермила, какъ и въ Остр. ев.
2. ·в· Сѣго оца Никифора патрѣ:

3. . . . Ст҃го мѣка Лоукнана :
4. . . . Ст҃го оца Митрофана патріѣрха Црѣграда :
5. .ѣ. . . .
- Ст҃го Ма : ъ песихъ главъ.
- Ма . . . = вѣроятно Маркіана. Упомянутое песныхъ главъ относится къ памяти освобожденія Цареграда отъ нападенія иноязычныхъ: см. Мст. ев. до 1117 г., Серб. прол. XIV в. и др. пп.
- 6? . . . Ст҃го мѣка Дор(о)геа :
- Такъ и въ Мст. ев. до 1117 г. и въ Миней XII в., а равно и въ Рус. лѣтописяхъ.
- па :
8. . . .
9. .ѣ. Ст҃го Кюрила: и аѣла Фортонаата :
- Память с. Фортуната означена подъ этимъ числомъ въ одной изъ Греч. мин. Март: 149.
10. .і. Ст҃го Тимоѣеа епѣска :
11. .аі. Стоуѣ аѣлѣ: Вартоломеа: и Варнавѣ :
12. .ві. Прѣбнго Еноуѣриа.
- Чит. Онуѣриа.
13. .гѣ. Стѣи мѣци Акилини :
14. .ді. Ст҃го прѣка Елисеа :
- (Вѣ) тѣ*. дѣѣ : ст҃го Метѣдиѣ патріѣрха :
15. .еі. Ст҃г(о) (прѣка Амоса).
- Окончанія не достаетъ.

Слѣпченская книга Апостольскихъ чтеній написана двумя почерками, которые взаимно отличаются не только рисункомъ буквъ, но и правописаніемъ: однимъ написаны изъ числа хранящихся у дра Шафарика лл. 1—84 и первая страница 85-го, а потомъ лл. 107—136, другимъ — вторая страница л. 85-го и лл. 06—106.

Въ первомъ почеркѣ употреблены между прочимъ слѣдующія буквы :

— ъ написанъ чаще, чѣмъ въ первомъ почеркѣ, все-таки случайно;

— ю обыкновенное господствуетъ; только кое-гдѣ, очень рѣдко написано ѱ оборотное (къ пастырю. 92, любовъ. 100, любви. 101);

— а, а не Ѧ, употреблено исключительно.

— іотованіе посредствомъ і счень часто въ ѱ (такъ, пѣвъ-ать, помышлениѧ, обѣтованиѧ и пр.), и ни разу ни въ какомъ другомъ случаѣ.

Что касается правописанія въ отношеніи къ выговору звуковъ, то болѣе другихъ замѣчательны слѣдующіе случаи:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось въ одномъ почеркѣ исключительнымъ употребленіемъ ѣ, а въ другомъ — смѣшеніемъ ѣ и ѡ: такъ слово свидѣтельство на пр. написано съ ѡ, съ ѡ и просто съ ѡ на одной и той же страницѣ. На смѣшанный выговоръ слоговъ твердыхъ и мягкихъ указываютъ случаи написанія и вм. ѣ (нинѣ, нинѣшинѣа, би, бихомъ, бишѣ, бити, пониращен) и на оборотъ ѣ вм. ѡ (живеть. 17, носишѣ. 20, иждѣвѣ. 51, въ любѣе коренованы (и) основани 51. бывшѣ. 75). Въ силу того же смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ написано иногда а и оу = ѡ послѣ согласныхъ, которыя должны выговариваться мягко (помышлати, пѣваше, блѣудѣ, блѣудѣте, лѣубѣа, неклѣучима).

Очень часто вмѣсто е послѣ шипящихъ употреблено о: стрѣгѣщѣмому, вѣроѣщѣмому, слѣшѣщѣмому, гѣщѣмому, оумерѣщѣмому, дѣщѣмому, въ тѣщѣ, мѣнѣщѣмому, могѣщѣмому.

2. Глухія гласныя очень часто стоятъ гдѣ должно, но часто и замѣнены гласными чистыми, или опущены: гнѣвомъ, дѣхомъ и т. п. постоянно; дение, жезлѣ, темница, брение, съобещѣникѣ, — въ зборѣ, свѣсть — постоянно, и пр.

3. Иногда вмѣсто и написано е: велѣи гѣ нашѣ. 11, житѣиска сѣдища. 28, баснеи. 83.

4. Ъ употреблено и тамъ гдѣ можно ее ожидать, и (въ перв. почеркѣ) вмѣсто ѿ: земѣ, Самарѣнъскы, творѣше, приставѣн-те, оугаждаѣхъ, достоѣниѣ, вѣнезаѣпж, ѣще (= аще). Замѣчательно а в м. ѣ въ словѣ пасаръ. 83, е в м. ѣ въ словахъ дреѣлѣ. 45, древе. 54, 60, 82, сребролюбци. 98; — ѣ в м. а въ словахъ: помѣновены. 10, грѣдетъ. 11, раждаѣщи. 83; — ѣ в м. а въ словѣ трѣвнѣ. 133.

5. Носовыя гласныя ж и а = а употреблены смѣшанно, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: прижти, жзыкъ, отъ земля своеж, до Финикиж, бѣж правды, вѣроужи, завѣщажи, изгнашж, оубишж, — джицѣ, неостапно, обрачникъ, аханин, атроба, аза, въ зема, о деснжа, имѣщемъ, прѣвжа стражж, деснжа, сжщж диакониса, вола бжиеж, вѣвноа чрѣвеноа, сътворити вола твоа, ѿ деснжа, вѣспомѣна, желѣать. Замѣчательно употребленіе ж в м. обычнаго ы: длѣжъноуетъ оржи орати и врѣхжи на оупованіе свое причащатиса. 44, можжи живитѣ. 55, сжи. 134; ж в м. оу: сребролюбци щѣдиа. 106. Замѣчательно такъ же написаніе ж в м. простаго ж въ словахъ: скжидельникъ. 18. въ скжидѣльныхъ съсждѣхъ. 56.

6. Согласная буква л послѣ губныхъ иногда вставляется, иногда нѣтъ: трѣблѣшжа и трѣбшии, ѣвлени, ѣвлѣжщоу и ѣвеиса, прѣстжплении и прѣстжпление, прѣлюблена и възлюбени, и т. д.

7. Окончаніе прош. вр. жъ и шѣ большею частію удержаны; но иногда вмѣсто нихъ написано съ и са: прѣасъ. 106, вѣса. 7.

8. Сочетаніе ск смягчено то въ сц, то въ ст: пасцѣ, коиптрѣсти, плѣтъстѣ.

9. Согласная з = с передъ ц и ч иногда опускается, иногда нѣтъ: исцѣлѣшж, исцѣлѣж, из чрѣва.

10. Буква ѿ то удержана, то замѣнена буквою т: Назарета, Саваотъ, Корентъ, Тесалоникии, Теклы.

Въ употребленіи грамматическихъ видоизмѣненій словъ есть такъ же любопытныя особенности:

1. Имя прилагательное въ имен. муж. рода оканчивается

*

не только на ѣ и ии, но и на ѣ и и. градь Самарѣтъскы. дѣ
стѣ, прѣты Москѣ. живѣтъ вѣтъты, нековѣтъ градьскы. по-
торы, дѣ съдѣты, ѣте стѣ. новы завѣтъ. хранѣ въѣнны. нѣръ
ѣки, тогдашны нѣръ.

2. Такое же опущеніе и, а частію и другихъ гласныхъ во-
сѣ и восторается и въ другихъ случаяхъ: сѣди, кынѣтъи,
Москѣ,—люди, Ноудевскы. во отирѣти, въ новелѣти. о нѣръ-
ствѣ ѣки, въ свѣстоли, въ свѣли. въ Аравѣ, кое общѣти. спа-
сенны.

3. Въ 3-мъ лицѣ настоящ. времени обыкновенно употреб-
лено окончаніе нѣ, разѣ даже и въ прошедшемъ: ѡвръзѣтъся
(=отвръзѣшася); но иногда и опущено: прѣдѣ къ вамѣ. 48.

4. Кое-гдѣ употреблены краткія формы прошедшаго со-
вершеннаго: ѡпадѣ. ѡ очѣи его. 8, нѣлюсти твоѣ. възвѣдѣ въ
намѣтъ прѣдѣ бѣомѣ. 9, съ нимѣ нѣдѣ. 10, прѣдѣ званѣ. 10,
народѣ възвѣдѣ гласѣ свои. 11, оужасѣса (=оужасѣшася) 12,
спадѣ. нѣжа. 13, прѣтъкѣнѣ бо са о камень. 18, падѣ. 32, погы-
бѣ отѣ гоубитѣлѣ. 32, двѣри бо ми са ѡвръзѣ. 40, нѣздѣ въ
Македонѣ. 42, оуста наша ѡвръзѣтъся къ вамѣ. 45, въ не
же постигомѣ. 67, не вънѣдѣ. 82, не прѣдѣ етери. 54, Егѣп-
тѣне нѣстоѣ. 87, стѣнѣ падѣ. 87, ѡ насѣ нѣздѣ, нѣ не не
бѣшѣ. ѡ насѣ. 99, — вѣса (=ведѣша) и въ Дамаскѣ. 7, въ
тыщѣ текѣ или тѣхѣ, 52.

2. Опискою ли или особенностью считать употребленіе о
вм. оу, а вм. о, е вм. ѣ въ слѣдующихъ случаяхъ мѣдрѣство-
жщѣ. 22, вѣрожѣ. 14, вѣрожщѣмоу. 25, холна сѣда, холѣще.
96,—сънѣмѣства своего. 116, мѣже. 116, немоу рѣшѣти. За-
мѣчу тутъ же:—окончаніе неопредѣленнаго наклоненія: потѣщи-
са избавѣти люди. 135, како можѣтъ любитѣ. 101;—дательный
падѣжъ на ови: законѣви, 18. Замѣчательно такъ же: 2-е лице
множ: живѣшѣте,—1-е лице двойственнаго нѣ: нѣ подобна вамѣ
есѣѣ. 11.

Нѣсколько разѣ употреблено слово *братѣ*: Сѣбѣ братѣ. 7,
братѣ прѣве. 25, братѣ. 119.

Слова кгда, кѣгда, тѣгда, инѣгда, вьсегда, и т. п. въ первомъ почеркѣ постоянно написаны такъ: едга, недга, вѣнедга, кодга, тодга, инодга, вседга = вѣседга.

3.

Триодъ В. И. Григоровича.

Эта рукопись писана въ большую четвертку на 317 л. безъ конца, на невыбранномъ пергаментѣ. Она заключаетъ въ себѣ пѣснопѣнія на дни съ субботы прежде мясопуста до 7-й недѣли по пятидесятницѣ. Писана нѣсколькими почерками, какъ кажется, XII—XIII вѣка.

На л. 68 об. есть запись въ низу страницы по скобленному не тою рукою и не тѣмъ черниломъ, какъ вся рукопись:

Помѣни ги прозвѣтерѣ . . . на прозвѣтерѣ Йѡанѣ.

На л. 107 такъ же въ низу страницы еще особымъ почеркомъ запись, изъ которой остались слѣдующія буквы:

на аснь: Ѡ...ѣ. нѣ при прѣ ка'о ѡ і а

Кромѣ того на л. 2-мъ въ низу же страницы еще были три строки записи, а выше ихъ съ права: (с. х.). Если эти буквы означаютъ годъ, то это 6600, съ исчезнувшими десятками и единицами могъ быть и болѣе поздній, т. е. и 6999-й (=1092 — 1191 г.).

Въ службѣ субботы сыропустной приведенъ канонъ отцемъ съ воспоминаніемъ о Славянскихъ святыхъ:

Похвалами да вѣнчѣжтѣса. Курийлѣ фило
софѣ. новойзбранное множество приведѣ
гви. Словѣнскѣаго жъзыкааю жъзыка.
съ братомъ Мееодиѣмъ. с нѣма же пѣтъ бж
ди ѡцѣ Іѡ поустина Рыльскѣа.

Въ отношеніи къ употребленію буквъ въ семъ памятникѣ можно замѣтить:

— вмѣстѣ съ буквою з употребляется ж, но рѣдко и непоследовательно: кнажѣтъ, кнажѣа, и вмѣстѣ съ тѣмъ: кнази;

дѣтельствъ, — ѡж: земъскымъ, члѣтскааго и пр. Не рѣдко употреблено и ѡ в м. ѣ: хльмомъ, плѣти, трѣсть, снѣ, оцѣть. Съ тѣмъ вмѣстѣ правильно написано: ничѣсоже, чѣсти, црѣ, крѣвь, стѣръ, жизнь, болѣзнь, лѣсть, си рѣчь, вельлѣпѣ, нашъ, възглашь, не можетъ, вѣсѣчьскымъ и пр. Иногда употреблено и в м. ѣ: бишж: аште бо бишж разоумѣли, не бышж гѣ славы распаи), користъ.

2. Смѣшеніе носовыхъ гласныхъ ж и а. Широкое ж употреблено вмѣсто а и въ коренныхъ созвучіяхъ, и въ окончаніяхъ: шжташжса, жжжжжщи, жены зрашж, оудржжжтъ, пришташж, рѣшж, цѣнишж, и пр. Узкое а употреблено вмѣсто ж: прѣпрады, глѣщемъ, вѣса спирж, азъ не противласа ни глѣ, поѣщи, вѣс кжѣ, ѡ шоужа, разоумѣѣтъ, свѣдѣтельствуюѣтъ, вѣспоуѣтъ. Замѣчательно смѣшеніе а съ ѣ: грѣджщюу. Слово междуо пишется съ оу, а не съ ж.

3. Случай употребленія ѣ в м. ѣ послѣ согласныхъ отмѣченъ выше. Прибавимъ случай смѣшенія ѣ съ а: подрѣжажж.

4. Замѣненіе глухихъ гласныхъ чистыми: агнець, вѣнець, вѣренъ, праведника, непороченъ, ѡцѣмъ, жезломъ, дѣомъ, разоумомъ. Очень часто гласныя совершенно опущены: створъше, старцемъ, свазнѣ (и съвазнѣ).

5. Иногда вмѣсто оу или е въ дат. муж. прилагат. именъ употреблено послѣ мягкихъ согласныхъ о: стригжщомоу.

6. Иногда написано въ вмѣсто оу, и ѣ вмѣсто вѣ: възратъ, ѡпраудати, въ прайдѣ.

7. Смѣшенное употребленіе ѡ и т: Гѡлгѡѡа, хтѣани.

8. Употребленіе и опущеніе л при смягченіи губныхъ: избавлѣмъсж, приѣмлетъ, Авраимлѣ, ѡподоблѣтиса, прослава, крѣплѣахжса, раслабенѣа, озлобеник, земли.

9. Иногда употреблено с вмѣсто х въ прошедшемъ: приѣсъ.

10. Удвоенныя гласныя встрѣчаются часто не въ обычныхъ мѣстахъ: Пиллатъ, Вараавж, истазаавъ, ѡвѣщаавъ, поржгаавъ и пр.

11. Созвучіе ск постоянно смягчается въ ст: людѣстии, архикрейстий.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

1. Окончаніе ть въ 3-мъ лицѣ иногда опускается: Іса же погоуба.

2. Кромѣ обыкновенной формы прошедшаго простаго употребляются еще краткія: рѣшж, — обрѣтъ (= обрѣтохъ), приидж (= приидошж).

3. Прилагательныя въ имен. ед. муж. р. иногда написаны съ однимъ ъ: прѣдавы, оправдавы.

4. Въ склоненіи сущ. ср. р. вмѣсто двухъ ъ написано одно въ смерени, въ брати, въ цѣтви.

5. Причастію множ. муж. рода дано окончаніе ии и еи: ходашии, вадащен, глѣщен.

Написаніе въ слогахъ сложныхъ съ л и р буквы ѣ и ѥ стоятъ постоянно послѣ л и р: врѣж, млѣни, мрѣтъѣ.

Опечатки: стр. 337: 14: слышайѣше, а не слышайѣше, — 18: поущъ, а не поущъ, — стр. 338: 7: анѣломъ, а не анѣомъ, — стр. 341: 19: ѿ ѿ(бласти), а не ѿ ѿ(области).

4.

Трифологій Зографскаго монастыря.

Эта рукопись мнѣ извѣстна по запискѣ о ней, составленной пр. Порфиріемъ, и по листкамъ, у него находящимся. Она написана въ малую 4-у очень мелкимъ почеркомъ по 43 строки на страничкѣ. Въ четырехъ мѣстахъ надъ строками надписаны нотные крюки особеннаго характера. На каждой тетради есть помѣта цифирнымъ знакомъ. Большая часть этихъ знаковъ похожи на глаголическіе.

Въ концѣ службъ на мартъ мѣсяцъ находится такая записъ. написанная очень мелко:

«† пиши ѿкааніе Драгане. ꙗко за грѣхы
твоѣ бѣ твой мжчить та. пиши страниче».

Подъ 30 января помѣщена служба св. Петру Болгарскому: «мѣ генарь ѿ. прѣнесение мошей стго Климента архіепа Рѣиска. и памѣ стго ѿца нашего Петра инокааго бывшаго царѣ Българѡмъ». О немъ читается между прочимъ: «ѿко . . . бывъ застѣпникъ ѿ вѣдимыхъ враговъ противны прѣблжны Петре мѡли нынѣ за ны. . . Людеи твоихъ нынѣ ѡстанѣ прири . . . прѣ . . . мѣ мыслѣно къ гробѣ твоему Петре царю прѣчтныи. проса оумасненни оумѣ да прославѣмъ та». Въ службѣ св. Петру Болгарскому, находящейся у В. И. Григоровича, этого вѣтъ (Изв. I: 98—99. Статьи кас. древ. Слав. языка: 93—94).

Къ выпискамъ изъ подлинныхъ листовъ, сообщенныхъ на стр. 344—347, прилагаю выписку по списку пр. Порфирія: «Искони створи бѣ нбо и зема. земѣ же бѣ невѣма и неоукрашена. и тѣма врѣхоу бездныи и дѣхъ бѣи ношашеса врѣхоу воды. и рече. бѣ да бждѣ свѣ. и видѣ бѣ свѣтъ іако добро. и разлжчи бѣ между свѣтомъ и между тѣмѡж. и наре бѣ свѣ днѣ. а тѣмѡж наре ношѣ. и бѣ вечерѣ и бѣ оуро днѣ а. и рѣ бѣ да бждетъ тврѣдѣ по срѣ воды. и да бждетъ разлжчаши между водоѣж и бѣ тако. и створи бѣ тврѣдѣ. и разлжчи бѣ между вѣж. иже бѣ подѣ тврѣдиж. и бысть тако. и нарече бѣ тврѣ нбо. и видѣ бѣ іако добро. и бѣ вечерѣ и бѣ оутрѣ. днѣ вторыи. и рѣ бѣ да са сѣиметъ вода и да са іавитъ соуша. и бѣ тако. и снатса вода. іаже бѣ по нбѣмъ въ сѣимѣ своѣж. и іависа соуша. и наре бѣ соушж зема. а сѣставѣ водныѣж наре морѣ».

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи болѣе другихъ замѣчательны:

— е широкое, большею частію съ точкою на верху (е): употреблено вмѣсто ѣ, которое такъ же употребляется.

— s: свѣзды, стѣса, пстасаѣмъ.

— z: на разсмотрѣнныхъ мною листкахъ встрѣтилось разъ въ словѣ: стѣzа.

— i: употреблено иногда вмѣсто и: Трѣфоне, вѣмѣвѣса, едѣны.

— ѿ, большею частію съ точкою (ѿ), употребляется чаще чѣмъ ѡ, всегда въ значеніи ја.

— Ѡ широкое: употребляется иногда вмѣсто ѡ: обличеніе, Ѡслѣпи.

— Ѣ, всегда составленное изъ ѣ и і, иногда съ точкою или съ двумя точками (ѣ, ѣі).

— Ѥ: пишется всегда на косъ такъ, что правый рожекъ менѣе лѣваго.

— Ѧ: употреблено вмѣсто и: съ мѣрою (нѣсколько разъ).

Кромѣ того замѣтимъ, что надстрочный знакъ " довольно часто употребленъ вмѣсто глухой гласной или между двумя согласными: почтѣте, помышлѣни, таѣжа, смртѣж, мышцеж, мнатѣ, прѣдѣ, овчѣж, тѣѣ, ветхѣи.

Въ отношеніи къ правописанію и выговору слѣдуетъ отмѣтить:

— смѣшанное употребленіе ѣ и ѣ: — ѣ вмѣсто ѣ: прѣлъ-стишѣса, кѣтъ (=есть) паматѣ, крѣпость, мѣтъ, блѣтъ, правитель, строитель, сѣдѣтель, на нѣ; — ѣ вмѣсто ѣ: въ вѣкы, въ-плъцена, ѡтъкрыи, Сѣмѣѡнѣ, свѣтозаренѣ, мирѣ, приемѣ, намѣ, безоумныхѣ;

— смѣшанное употребленіе ж и ѡ: — ж вмѣсто ѡ: не пощѣдимѣ, приносѣтѣж, помыслишѣж, познашѣж, слоужѣтъ, прижѣтъ, жзыкомѣ, прѣстожѣтъ, бѣжѣ пророкы, имѣжѣ, ѡ всѣкожѣ; — ѡ вмѣсто ж: глѣшѣѣ, всѣ мрѣчѣжѣ лѣ;

— употребленіе гласныхъ чистыхъ вмѣсто глухихъ: ѡ вѣ. ѣ: той, крѣпокѣ; — е вѣ. ѣ: весь, честно, всесѣжеженѣи, праведному, непотрѣбенѣ;

— употребленіе и вѣ. ѣ: нѣнѣ, прѣсвѣтлованиѣи.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательны:

— окончаніе прилагательнаго въ муж. имен. един. на ѣ: едѣнѣ, глѣннѣ;

— окончаніе род. множ. сред. р. на одѣо и: помышлѣни нашѣи.

Напечатано неправильно: — стр. 344: 8: любы вѣ. любы,

5.

Digitized by Google

6.

ХИЛАНДАРСКОЕ ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛІЕ.

Знакомо оно мнѣ такъ же, какъ и выше означенное Зографское, только по одному листку, хранящемуся у пр. Порфирія, который почти весь переданъ на стр. 350—351, вмѣстѣ съ записью, переписанною мною со списка пр. Порфирія. Рукопись эта въ большую 4-у по 26 строкъ на страницѣ довольно крупнымъ уставомъ.

О Θεодорѣ Святославѣ и сынѣ его Георгіи Тертерѣ, царяхъ Болгарскихъ, говорятъ въ своихъ запискахъ Іоаннъ Кантакуженъ и Никифоръ Грегорасъ. Первый изъ сихъ современниковъ относитъ смерть Θ. Святослава къ 5-му индикту, соответствующему 6830 году (Strit. II: п: 813—815).

Изъ буквъ болѣе другихъ замѣчательны:

— е съ опущеннымъ за строку концемъ: Геωργіе, его, еγω, нарицаемый, дѣтиѣ; вмѣстѣ съ нимъ употребляется и обыкновенное е съ точкою, и ѣ: еси, емоу, ѣго, ѣ;

— з: при брѣзѣ, врѣзѣте, друзѣи;

— ѣ и і вмѣсто и часто: хотѣнѣа, оуѣсрдѣемъ, велѣкѣи. скѣптра, блговѣстіе, повелѣнѣемъ, прощеніе, Тѣверѣадѣсѣмъ.

— ы, состоящее изъ ѣ и і, исключительно;

— знакъ ", употребляемый вмѣсто ѣ, ѣ: по семъ же, что, ѡнъ же, Симонъ же, влѣзъ же.

Въ отношеніи къ правописанію и выговору отмѣтить можно:

— смѣшеніе ѣ и ѣ:—употребленъ ѣ вмѣсто ѣ: прѣдрѣжж-щомъ, Грѣцкаго, мрѣтвыхъ, Тѣверѣадѣсѣмъ, корабль, ночь, множества, вѣврѣжеса, лежжщъ; — ѣ вмѣсто ѣ: ѡ оученикъ, Симонъ, ѡтъ, нагъ, вѣврѣжеса, двѣ стѣ лактъ;

— смѣшеніе ѣ и и: нѣнѣ;

— смѣшеніе ж и а:—употреблено ж вмѣсто а: прѣдрѣжж-щомъ, лежжщъ, лежжщж, глашж, ѣзыдошж, всѣдошж, бѣшж, жже (=ѣже), жсте (=ѣсте), кж, не жшж, ѡ Кана Галилей-

скыѣ, и пр.;— а вмѣсто ж: прѣвладащимъ, вола, на земля, во-
леа, ѿ деснѣа;

— употребленіе о вмѣсто е: прѣдръжжщомѣ, четвороблго-
вѣстіе;

— смягченіе ск въ сц: Тівериадѣсцѣмъ.

Изъ формъ грамматическихъ замѣчательно нсоблюденіе
достигательнаго (идѣ рыбы ловити) и существительное собира-
тельное (?): дѣтне.

Новое счастливое обстоятельство дало мнѣ возможность
увеличить издаваемый мною сборникъ еще нѣсколькими новыми
сообщеніями. При посредствѣ Императорской Академіи наукъ
и Императорскаго Министерства иностранныхъ дѣлъ я полу-
чилъ изъ Италіи такъ называемую Болонскую псалтырь, нынѣ
принадлежащую Болонскому университету. Изъ этой важной
рукописи доселѣ я имѣлъ только три страницы снимковъ и по-
тому могъ внести въ свой сборникъ очень немногое. Теперь
представилась возможность обогатить его выписками изъ раз-
ныхъ частей этого памятника и дополнить его описаніе нѣсколь-
кими подробностями. Въ это же время я получилъ отъ А. Θ.
Бычкова, отъ А. Θ. Гильфердинга и отъ другихъ лицъ нѣсколько
другихъ любопытныхъ памятниковъ, изъ которыхъ нѣкоторые
по крайней мѣрѣ въ небольшихъ выпискахъ достойны были вне-
сенія въ сборникъ вмѣстѣ съ выписками изъ Болонской псал-
тыри. Такъ образовался новый рядъ Дополненій и новое при-
бавленіе къ описаніямъ, здѣсь представляемымъ. Памятники того
отдѣла, которому посвященъ предлагаемый сборникъ, такъ
мало извѣстны и, какъ мнѣ кажется, такъ достойны вниманія
ислѣдователей древности и судьбъ Славянскаго языка и пись-
менности, что вновь добавляемыя страницы, вѣроятно, не бу-
дутъ ими сочтены излишними.

1.

Болонская псалтырь.

Вся рукопись написана на довольно ровномъ, изрядно выдѣланномъ пергаментѣ въ 4-у по 30 намѣченныхъ рѣзцомъ строкъ въ два столбца, на 264 лл. *), составляющихъ 33 тетради (по 8-ми листовъ). Помѣты тетрадей написаны тѣмъ же почеркомъ на низахъ страницъ перваго и послѣдняго листа каждой тетради у корешка.

Вся рукопись сохранилась вполне и довольно бережно, впрочемъ подвергалась дѣйствию сырости, отъ чего въ нѣкоторыхъ мѣстахъ чернила почти совершенно слиняло или же изъ-подъ засохшихъ темныхъ пятенъ совершенно невидно.

Листъ 1-й съ правой стороны оставленъ бѣлымъ: здѣсь уже послѣ написаны разныя незначительныя записи; на оборотѣ помѣщена молитва къ пресв. Троицѣ, какая обыкновенно помѣщается передъ псалмами.

Листъ 2-й начинается заставкою, подъ которою крестъ и буквы ІС ХС НН КѦ, а ниже двойное заглавіе киноварью, особое для cadaго изъ столбцовъ :

Ѧ А Т Р Ъ Д Д В Ъ	А Ѧ А Н А Е Н А
Е Т Г О Г Р А Д А	А Р Х И Е П И С К О П А
Е Н А Н Е С Е Ш В А	Е К А З А Н Н Ё Ѧ Л Л
Н Ю Д Н Н А П О П Л Е	М О М Ъ ∴ —
М Е Н Н . А . В . З А А Л Н	Ѧ Л Л О М Ъ Д Д О В Ъ . А . ∴
Л О У Н А . Н А У Ж Л О	Ш Г Н П О М О З Н ∴ —
П Р Ъ В Ы Н Х Ъ К Н И Г Ъ	П р ѣ ч ѣ с т в о с е с а с ѣ в р ѣ
Н Ж Е Ш Т Ъ Ж Н Д О В Ъ	ш а е т ѣ ѡ н и с и ф ѣ а р и
	м а е и с т ѣ м ѣ

*) Размѣченныхъ листовъ 262: это вышло отъ того, что первый листъ не считанъ, а 126-мъ числомъ помѣчено два листа съ ряду.

Почти во всей книгѣ на каждой страницѣ лѣвый столбецъ занятъ текстомъ псалмовъ, а правый толкованіемъ ихъ. Текстъ псалмовъ написанъ довольно крупнымъ уставомъ по начеркамъ, а толкованія мелко и иногда гораздо чаще, гуще, чѣмъ текстъ. Письмо обоихъ почерковъ, крупнаго и мелкаго, вообще очень тщательно и красиво. Только одна страница на л. 106 написана хуже: это работа другаго писца, какъ видно изъ записи. Написанія псалмовъ написаны киноварью. Киноварью же написаны и большія буквы; а самыя большія по киновари разрисованы красками. Начиная съ 8 стиха 7-го псалма, или, лучше сказать, съ 9-го листа, надъ гласными и согласными поставлены киноварью разные знаки правописные.

Изъ записей, одновременныхъ съ написаніемъ книги, одна помѣщена на листѣ 106-мъ на поляхъ первой страницы одною строкою: начало ея на нижнемъ полѣ, а продолженіе и конецъ на боковомъ внѣшнемъ. Вотъ она буква въ букву:

† азъ грѣшнѣѣ Бѣлославъ грѣшнѣѣ и дрѣзы
на зло: а на добро лѣнивѣѣ емоу *) же
ѡтечѣство гробъ а бгѣтѣство грѣси: а
блждѣ слава: поппсахъ бра*тоу си Йѡсиѡ
страницѣ ѡѣ ѡалтырѣ: слава вѣкы ами": —

Выше уже отмѣчено, что эта страница написана особымъ почеркомъ.

Въ концѣ оборотной страницы 128 листа на оставшихся послѣ плама восьми строкахъ написаны двѣ записи: одна на лѣвомъ столбцѣ тѣмъ же почеркомъ какъ и толкованіе псалмовъ; а другая, болѣе поздняя, на правомъ столбцѣ.

Лѣвая запись важна дзя опредѣленія времени и мѣста написанія книги. Вотъ она строка въ строку:

Помѣни ги раба своѣѣ Йѡси
фа й Тихотѣ. съѡавъша

*) До сихъ поръ строка нижняя; остальное все на боковомъ полѣ.

Сравнительно со всеми другими списками толковой псалтыри, Болонская псалтырь замѣчательна по полнотѣ. Погодинскій списокъ XII вѣка, принадлежащій Императорской публичной библіотекѣ, преимуществуетъ передъ Болонскимъ спискомъ только тѣмъ, что въ немъ есть окончаніе пѣсни трехъ отроковъ, изъ III главы Даниилова пророчества, котораго нѣтъ въ Болонскомъ. Въ послѣднихъ строкахъ Болонской псалтыри читаемъ: «Бѣте всѧ пѣтицѣи нбснѣмъ жъ звѣри и вси скоти Хѧ по .: Бѣте снѡве члѣчи. бѣви Ілю. пои .: Бѣте иереи гни раби гни га. пойте и прѣвозноси». — Въ Погодинской эта пѣснь окончена такъ: «Бѣте всѧ птица нбныѧ звѣрикъ и вси скоти. Бѣте снѡве члѣчи. бѣви Ілю га пойте и прѣ. Бѣте дси и дша праведныхъ прѣбныѣ. смѣрении срѣдемъ га пойте .: Бѣте Ананіи Азаріи Мисайле. апли прѡрочи. мѣи гни га пойте .: (По) имъ оца и сѧа и стааго дха. пойте и. (И) нѣѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь: Хвалимъ бѣвимъ кланѣймса гв .: За то въ Погодинскомъ спискѣ при нѣкоторыхъ псалмахъ не вписано толкованіе, помѣщенное въ Болонскомъ, именно: при пп. V, VI, VII, VIII, второй половинѣ LXXVII, LXXVIII, LXXIX, при молитвѣ Захаріи, при части 1 молитвы трехъ отроковъ, при 2 и 3 молитвахъ трехъ отроковъ. Въ Русскомъ спискѣ XI вѣка, принадлежащемъ Импер. публ. библіотекѣ, не пропущены толкованія псалмовъ LXXVII — LXXIX; были, судя по этому, толкованія и другихъ псалмовъ, опущенныя въ Погодинскомъ спискѣ; но этотъ важный по древности списокъ не сохранился весь, какъ былъ написанъ: въ книгѣ не достаетъ ни начала ни конца. Въ Болонскомъ спискѣ помѣщены кромѣ того промежду девятью пѣснями, обыкновенно прилагаемыми къ псалтыри, еще двѣ молитвы: одна изъ нихъ подъ названіемъ «Молѣтва Манасіиѧ царѣ Іюдѣйска» есть молитва царя Езекии (Ис. XXXVIII: 9—20); другая подъ такимъ же заглавіемъ есть дѣйствительно молитва царя Манасіи, та самая, которая приложена ко 2-й книгѣ Паралипоменовъ (2 Пар. XXXVI. за ст. 23).

Болонская псалтырь не вся писана совершенно однимъ пра-

вописаніемъ. Такъ на нѣкоторыхъ страницахъ употреблено шт, на другихъ щ; на однихъ кромѣ ж, а и е употреблены ж и к, на другихъ есть только ж и а и е. Въ дополненіе къ тому, что было отмѣчено объ этомъ памятникѣ, въ отношеніи къ употребленію буквъ, выше на стр. 50, слѣдуетъ прибавить:

— і вмѣсто и написано почти исключительно по недостатку мѣста;

— ѣ отличено отъ з, употребляясь въ тѣхъ словахъ, гдѣ г смягчено въ з: мноѣи, бѣѣи, ноѣѣ, ѿвръѣи, помоѣи, вѣѣдвизѣати, трѣѣати, полѣѣа, и кромѣ того въ словахъ: ѣвѣзда, ѣвѣрь, ѣиждѣ, ѣѣло, княѣѣ, стѣѣа = стѣѣа.

— ѿ двойное вмѣсто простого о употребляется постоянно въ началѣ словъ, въ срединѣ въ словахъ сложныхъ, которыхъ вторая половина начинается съ гласной о, въ срединѣ словъ иностранныхъ въ началѣ слога Фарѣѣѣ, Савѣѣѣ, Сиѣѣѣ; и пр.

— ы пишется тремя способами: ыі, ыѣ, ыі: два послѣднія написанія сравнительно рѣдки; иногда, очень рѣдко написано ыѣ;

— употребленіе ѡ очень рѣдко: въ текстѣ псалмовъ ѡно написано только одинъ разъ, на л. 84;

— ѣ вмѣсто іѣ въ началѣ слога вовсе неупотреблено; равно и іѣ не употреблено вмѣсто ѣ въ срединѣ слога.

— а вмѣсто ѡ употреблено только разъ: божѣѣѣ. 106.

— е есть только одно, всегда похожее на с: на нѣкоторыхъ страницахъ ѡно же написано и въ значеніи к; на другихъ страницахъ, особенно на лл. 87—128, написано к постоянно въ началѣ слога; въ концѣ рукописи нѣсколько разъ написано к вмѣсто ик: безакѣѣѣ, повелѣѣѣ, людѣѣ, лоѣѣѣѣ.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько ѡнъ выразился въ правописаніи, къ прежнимъ замѣчаніямъ слѣдуетъ прибавить:

1. О смѣшанномъ обозначеніи слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Во всей рукописи ѣ употребленъ несравненно чаще чѣмъ ѣ; но и ѣ встрѣчается отъ первой страницы до послѣдней, иногда на

Въ дат. падежѣ ед. муж. прилагательныхъ именъ и причастій послѣ ш и щ постоянно поставлено о вмѣсто ѡ избавляющему, спасающему, живящему, бдящему, благодавящему, спѣвающему, веселящему, въшедшему, нѣщомѣ, сѣтворшему, поражающему, и пр.

2. О смѣшанномъ употребленіи носовыхъ гласныхъ ж и а. Нерѣдко тотъ и другой гласный знакъ употребленъ правильно; но такъ же нерѣдко видимъ а тамъ, гдѣ бы надобно было ожидать ж, а ж тамъ, гдѣ бы долженъ быть а. Знакъ а написанъ преимущественно вмѣсто ѡж: въ 1-мъ лицѣ ед. наст. времени послѣ мягкихъ л, н, р: помоласа, павласа, въселаса, избавласа, скръблѣ, поклонаса, съхрана, оузѣра; — въ причастіяхъ наст. вр: глаголащи, приемлаще; въ вин. един. жен. рода: постела можъ, пѣра можъ, трапеза, на горѣ гнѣ, горѣ Сиѡна, страсетъ поустына, творити вола, благостына; иногда и въ коренныхъ созвучіяхъ вмѣсто ж въ слогахъ твердыхъ: стажажшии, паты (т. е. пѣты). Знакъ ж вмѣсто а и ѡа: — въ коренныхъ созвучіяхъ: стѣза = стѣза, пѣти (= пѣты), истѣзати (= истазати), жѣдаетъ, зачѣтъ, чѣетъ, чѣдо, шѣтатиса, шѣдѣти, хлѣбен, жѣзыкъ, приѣти; — въ причастіяхъ наст. вр: вм. ѡа: обидѣшаго, лѣжавноуѣи, поминѣѣи, дѣлаѣѣи, спѣсаѣи; — въ 3-мъ лицѣ множ. прошедшаго: поучишѣ, пристаѣѣ, събраѣѣѣ, съгаѣѣѣ; — въ род. един. и въ имен. и вин. множ.

съ гжслими. Не рѣдки случаи и опущенія глухихъ гласныхъ: свѣтъ, скровище, скроушити, оумртвити, оупвахъ, и пр.

5. Смѣшеніе ии и еи въ причастіяхъ непрерывно: творащей и творащии, видащей и видаштии, бождѣнса и бождѣнися, и пр.; въ существ. чаще еи чѣмъ ии: людии, свѣдѣнни; людеи, плѣтеи, скръбеи, днеи, безаконеи, знаменей, заповѣдеи, дѣщерей, ѡвѣрен, змеи = зъмеи (= змии), въ прилаг. такъ же часто еи вм. ии: велеи, мѣнеи, сеи днѣ, граде бжеи.

6. Вмѣсто ѡ иногда употребляется т: Идѣтоумъ, Египѣтѣстни, Таворъ.

7. При смягченіи губныхъ л то употребляется, то нѣтъ: поставленъ, ѡзлюбленіи, възлюблени, землѣ (им.), мвласа, скръбла, прославлатъ, земли, — ѡзлюбенъ, ѡзлюбениѣ, възлюбенаа, оуправление, въздреметь, прославена, земѣ (им.), оумръщвѣши, ѡ зема, въземаще, погѣоумаса (1-е лицо), по зemi.

8. Иногда употреблено с вмѣсто ш: обаса. 21, 190, ѡтврѣса. 32, ищиса. 32, нѣса. 31, ѡврѣсь. 65, възнѣса. 79, начжсь. 126.

9. Созвучіе ск почти постоянно смягчается въ ст, очень рѣдко въ сд: таръсидъсци.

Въ отношеніи къ грамматическимъ формамъ замѣчательно:

Кромѣ обыкновенныхъ формъ прошед. врем. еще употреблены не рѣдко: форма сокращенная со сжатіемъ корня и форма безъ х и ш: — рѣхъ, ѡврѣсь. 65, възнѣсь. 106, 215, страсьса. 184, тѣхъ. 187, вѣвѣсте. 71, извѣсте. 206, възнѣстѣса. 215, въздрѣста. 106, рѣшж, налѣшж. 15, ѡтврѣса. 32, ищиса. 32, извѣшж. 59, възнѣсаса. 79, нарѣшж. 81, сылѣшж. 94, тѣшж. 100, ѡблѣшжса. 104, расѣшж. 122, вѣжашж. 122; — въздвигъ. 35, 198, не сѣдъ. 38, ѡбидъ и пожрѣхъ. 40, не възъмогъ. 68, оуглѣбъ. 111, придь. 111, ѡбрѣтъ. 113, 190, ѡврѣзь. 205, изыдъ. 240, иштезь. 256, вѣвѣсте. 71, проидомъ. 105, ѡбрѣтомъ. 215, оуглѣбж. 12, допадж. 19, обидж. 21, проидж. 23, охрѣмж. 26, изыдж. 27, падж. 29, 39, 131, възмогж. 30, 154, 228, разыджса. 32, изнемогж. 39, 103, 178, иштезж.

61, оунъзж. 62, прѣвъзыдж. 62, придж. 74, 89, съниджса. 79, въпаджса. 94, нападж. 96, 112, прѣмогж. 103, ѡбрѣтж. 126, 206, ѡбидж. 146, оум'кж. 179, възыдж. 210, сѣдж. 210, прѣмогж. 214, погразж. 241, проидж. 242, прѣидж. 251. Иногда въ 3-мъ лицѣ множ. прибавляется ть: паджтъ. 57, приджтъ. 244.

Прошедшее отъ дати въ 3-мъ лицѣ ед. ч. дастъ. 269; ср. продать. 73, прѣдать. 132, 133.

Въ прошед. совер. 3-му лицу множ. ч. дано иногда окончаніе хъ вм. ша: лишнѣхъсѧ. 131, сѣгрѣшихъсѧ. 31, жѧхъ. 131, 175, оустрашихъсѧ. 133, прѣвратихъсѧ. 133, положихъсѧ. 134, прозвахъсѧ. 135, не послушахъсѧ. 138, бѣхъсѧ. 138, съсѣдохъсѧ. 168, навѣяхъсѧ. 176, ѡбрѣтохъсѧ. 177, вѣстѣяхъсѧ. 177.

Въ условномъ сложномъ вр. 1-му лицу ед. ч. дается иногда окончаніе *мъ*, а не *хъ*: далъ бимъ. 86, прѣтърпѣлъ бимъ. 90, сѣмѣрилъ бимъ. 138, погыбѣлъ бимъ. 202.

Форма достига́тельная неупотребительна́: изъиде съисти. 250.

Прилагат. имена въ им. ед. ч. муж. р. почти постоянно написаны съ однимъ ѣ: праведѣны, грѣшны, лжжавы, ливанѣскы, и пр., иногда и съ однимъ и: вѣшны, вѣжи.

Одно и вмѣсто ии очень часто написано и въ разныхъ падежахъ существ. имени: жрѣби, брати моеи, жити брати въкоупѣ, съ пѣни аггелъскыми, ѡ спѣни, ѡ въскрѣсени, въ безакони, въ весели, въ смѣрени, въ исповѣдани, въ начинанихъ, въ ѡправданихъ, въ помышленихъ.

Въ мѣстномъ падежѣ муж. р. ед. ч. мѣстоименій встрѣчается и вмѣсто е: въ срѣци своимъ. 13, въ смѣрени моимъ. 202.

Въ род. пад. сред. р. ед. ч. встрѣчается и вм. е: имени
твоего. 215.

Въ род. пад. жен. р. ед. ч. словъ мой, твой, свой, употреблено чаще ж, ѣж, чѣмъ еж, еж (= ея): ѿ горы стѣѣ своѣ, множествомъ милости твоѣ, благостыня твоѣ ради, въ похотѣхъ дѣѣ своѣ, славы своѣ изъриѣѣѣѣѣ, въ горѣ стѣѣѣѣ

свож, ѿ ржкы твож, ѿ юности мож, снѣ рабы твож, сждѣбы правды твож, братиж ради мож, кѹвотъ стѣна твож.

Въ твор. пад жен. рода вмѣсто ож, еж употреблено иногда одно ж: надѣ Сиѡнѣмъ горж, жеижште пешть нефѣж, глростиж твож, милостиж твож, незлобож мож, спѣ десницѣ твож, благодѣтиж твож, и пр.

Во всей рукописи, кромѣ двухъ трехъ мѣстъ, (какъ гърдин на л. 198) въ слогахъ сложныхъ съ р и съ л написанъ ѣ не передъ р и л, а послѣ.

2.

Евангельскіе листки Ундольскаго.

Въ библіотекѣ покойнаго В. М. Ундольскаго, нынѣ въ Московскомъ музеѣ, въ числѣ разныхъ отрывковъ древняго письма есть два листка въ малую осьмушку изъ Четвероевангелія юсоваго письма, какъ кажется, XII—XIII в. *) Книга, изъ которой уцѣлѣли эти листки, судя по нимъ, писана довольно сжато, по 23 строки на страничкѣ — не крупнымъ уставомъ. На одномъ изъ листовъ находится изъ Евангелія Луки: XI: 28—43, на другомъ изъ того же Евангелія XII: 24—42. Надѣ страницами подѣ ними, съ боку и между строками написаны разныя приписки, облегчающія церковное и домашнее употребленіе книги: указанія времени чтенія, началъ и концовъ чтеній, содержанія главъ и т. п.

Въ правописаніи этого памятника въ отношеніи къ употребленію буквъ замѣчательно:

— употребленіе і вм. и послѣ ѣ: ѡсждать і, — передъ а слитно такъ, что ѣ значитъ иѣ: хыщенѣ.

— употребленіе двойнаго ѡ или Ѡ вмѣсто простаго въ началѣ словъ, а иногда и въ срединѣ: ѡко, ѡставѣти, фари-сѣшѣ, фарисеѠмѣ;

*) За сообщеніе списка этихъ листовъ и снимка съ одной изъ страницъ признательно благодарю о. архимандрита Амфилохія.

— исключительное написаніе ы, а не ъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ ъ, а не ъ.

— употребленіе кое-гдѣ оборотнаго ои: любе, любите;

— двоякое написаніе широкаго юса: ж и ꙗ: лжавъ, внѣтъ.

— употребленіе і только при а (= ѡ), и то непостоянно: знамена, покаашѣса, сѣщаа, емоу, еда, знамение, вѣнѣшнее, бѣжѣ, троуждажѣся, жѣзѣци.

Въ отношеніи къ выговору, на сколько онъ выразился въ правописаніи, замѣчательно:

1. Постоянное, исключительное употребленіе ъ, указывающее на смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, и то же подтверждающее написаніе и вмѣсто ъ: нѣки, аще би, бдѣтъ би, не далъ би.

2. Смѣшанное употребленіе носовыхъ гласныхъ: ж вѣ. ѡ и ѡ вѣ. ж: слышѣще, покаашѣса, приложѣтѣся, бѣашѣ, любе бѣжѣ, жже, — слышати прѣмѣдрость Соломона, гѣа (1-е лице наст.), въ третѣѣ стражѣ, вѣметаема, Ѡварѣза; употребленіе и вѣ. ѡ: не имѣ чѣти етеры тѣмныи.

3. Употребленіе кое-гдѣ ѣ вѣ. ѡ: имѣниѣ; а вѣ. ѣ: ищѣте, цѣловѣнѣ; е вѣ. ѣ: зде; ѣ вѣ. ѡ въ слогахъ твердыхъ иногда: трѣвѣжѣ, въ слогахъ мягкихъ постоянно: тѣѣ, чѣѣжѣщимъ, чѣѣ.

4. Замѣненіе гласныхъ глухихъ чистыми и опущеніе глухихъ: вѣжегѣ, темно, конецъ, народомъ, спѣдомъ, скровѣ, скровѣще, тѣа, свѣтилѣникъ, свѣщѣникѣ, дастѣса.

5. Смягченіе ск въ сп: нѣнеѣгѣтъспѣ.

Изъ грамматическихъ особенностей на двухъ листкахъ встрѣтилась только одна замѣчательная: употребленіе одного ъ вмѣсто ѣи въ имен. пад. ед. прилаг. именъ: чѣловѣчѣскѣ, нѣки (ср. кѣи).

3.

ДЕЧАНСКОЕ ЧЕТВЕРОВЕАНГЕЛІЕ.

Оно вывезено А. Θ. Гильфердингомъ изъ Дечанскаго монастыря въ 1857 г., и хотя, какъ видно, не очень береглось, осталось однако все цѣло, какъ было написано. На 208 пергам. лл. въ 4-ку заключаетъ въ себѣ эта рукопись всѣ четыре евангельскія книги съ оглавленіями и разныя служебныя указанія чтеній. Судя по рисунку нѣкоторыхъ буквъ и правописанія, ее можно отнести къ памятникамъ XIII вѣка.

Приписка во всей книгѣ только одна, на л. 122, при притчѣ о богатѣ и управителѣ его имѣній (приставникѣ: Лук. XVI: 1—9) написано тѣмъ же почеркомъ и черниломъ на полѣ въ длину страницы:

∴ ω прѣславѣ прѣча.

На лл. 198—207 помѣщены календарныя указанія по днямъ мѣсяцевъ, между прочимъ слѣдующія:

- Сент. 2. прп. Θεоктиста: — въ др. пп. 3-го сент.
 — 18. с. Иноуариа еѣпа Городиньскаго и с. Сусаны: — чит. Іануарія и Сосія. Мин. Вас. X в.
- Окт. 19. с. Ιωάνη Рилѣкаго: — Зограф. глагол. ев. и Терновское еванг. 1272 г.
 — 28. с. патр. Ιωσифа и Троуфима: — т. е. Трофима: ср. Остромир. ев. подъ 29 окт.
 — 30. с. Курійѣкий патр.: — ср. Минол. Вас., Остромир. ев., Ватикан. глагол. ев.
- Нояб. 5. Обновленіе с. Θεωδρα: — разумѣется освященіе одной изъ церквей Константинопольскихъ: ср. Остр. ев.
 — 19. с. Сасія и κже с ѿ: — с. Дасія?

- Нояб. 20. сс. патр. Прокла, Максима, Анатолия и Геннадія: — ср. Ватик. глагол. ев. и др. пп.
- 29. с. а. Силы: — см. Anp. eccles. 293.
- Дек. 18. сс. мм. Афинодора и инѣ: — такъ и въ нѣк. Греч. календаряхъ: An. eccles. 311.
- 30. с. а. Симона: — чит. Тимона, какъ и въ Минол. импер. Вас. и др.
- Янв. 14. Въ тѣже днѣ памѣ с. Савы прѣвааго архиепѣа Срьбскаго: — прославленъ немедленно по кончинѣ; ср. Хиланд. типикъ 1331 г: Anp. eccles. 347.
- 30. Обрѣтениѣ мѣщи с. Климента: ср. Охрид. ап. и др.
- 31. . . . и с. Арсениа: — (?).
- Февр. 14. с. Курила философа: — см. Охрид. Апост. и др. пп.
- 20. с. о. Пафнотія: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. An. eccles. 77.
- 22. с. Ѳомы: — см. Слѣпч. ап. и др.
- 29. Егда бждеть висохто . . . сѣмоу Диѡрју: — память сс. Папіа, Діодора и Клавдіана означена подъ этимъ днемъ въ нѣк. Греч. кк. An. eccles. 82.
- Мар. 19. с. а. Ѳомы новаго архиепѣа Костандина града: — въ др. пп. подъ 20 и 22 Мар.; онъ скончался 20 мар., а погребенъ 22-го.
- 22. с. Ѳомы патр: — см. выше.
- Апр. 1. с. Ієлеуѣерія: — см. выше стр. 62 въ изв. о мнѣѣ В. И. Григоровича.
- 2. с. Епифанія: — не по ошибкѣ-ли вм. с. Апфіана или Амфіана: см. Слѣпч. ап.
- 4. с. Ѳеѡ¹⁸ла: — см. Слѣпч. апост.
- 9. с. Патермотія: — такъ и въ Іерус. к. X в. An. eccles. 106.

- Апр. 14. с. а. Аристарха: — такъ и въ Мин. XII в. и въ др. пп.
- 16. с. а. Акакиѣ: — такъ и Іерус. к. X в. и нн. дд.
- 19. с. Θεωρα: — такъ и въ Миней XII в. и др.
- 20. с. Παφνοτιѣ: — такъ и въ Іерус. к. X в. и др.
- 22. с. Θεωσιѣ: — не по ошибкѣ-ли вмѣсто с. Θεο-дора Сиккѣота.
- 24. с. Хроникѣ: (?).
- 28. с. Χρτοфора: — (?).
- 29. с. Максима: — (?).
- Мая 4. чѣтномуу крѣтоу с нбсе ꙗвлѣшюся: — (?).
- 7. ꙗвлѣшисѣ звѣздѣ с нбес: — по другимъ пп. не звѣздѣ, а кресту, какъ означено выше подъ 4-мъ ч.
- 16. пр. Захаріа: — такъ и во многихъ пп. XI—XIII вв.
- 18. с. Сипилитера: — Филеѣера?
- 24. пр. Захаріа: — не по ошибкѣ-ли написано здѣсь вм. 24 іюня?
- 26. а. Іюды: — такъ и въ Рус. миней XI в. и въ Греч. кк. Ап. ессл. 139.
- 27. сс. Сергіа и Вакха: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. Ап. ессл. 140.
- 30. с. Іѵсевичѣ: — см. въ Мин. имп. Вас. и др.
- 31. с. друугаго Іѵсевичѣ: — такъ и въ нѣк. Греч. кк. Ап. ессл. 143.
- Іюн. 6. с. Дороѣей: — см. Мстисл. ев. до 1117 г. и др. пп.
- 7. с. Анѣма: — т. е. Анѣма: см. Греч. кк. Ап. ессл. 148.
- 9. с. Акакиѣ: — (?).
- 20. с. м. Зосимѣ: — см. Минол. имп. Вас. X в. и др. пп. подъ 19-мъ ч.
- Іюл. 2. Положеніе ризѣ и поѣсоу стѣа вѣа: — упоми-наніе о поясѣ находится и въ другихъ пп. Слав.
- 3. с. м. Θεωρα и инѣ: — см. Минол. имп. Вас. подъ 4-мъ ч.

- Іюл. 7. с. м. Поликарпа: — см. Остром. ев., Ватик. глаг. ев. и др.
- 9. сщеник стѣи вѣи: — см. Обих. XIII в.: разумѣется освященіе одной изъ Констант. церквей.
- 14. с. о. Йѡсифа епископа Солунскаго: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Четвероев. 1144 г., Обих. XIII в.
- 26. с. Симео́на иже въ ѡградѣ: — см. Остром. ев.
- 30. с. Геласи́а: — (?).
- Авг. 20. а. Тадеа́: — см. Остром. ев., Мстисл. ев. до 1117 г., Мин. XII в. и др. pp.
- 21. с. Васисы́: — т. е. Вассы: см. Мстисл. ев., Апост. 1307 г. и пр.
- 24. Положеник ч. мощи́ с. а. Вартоломеа́: — см. Мстисл. ев. до 1117 г., Юрьев. ев. по 1119 г., Четвероев. 1144 г. и пр.
- 25. сс. патр. Костанѣдина града Калиника, Мѣны́ и Іѡа́: — о с. патр. Калиникѣ въ Остром. ев. и въ Ватик. глагол. ев. см. подъ 24-мъ ч.; о сс. патр. Епифанѣ и Минѣ въ Минол. Вас., въ Ват. глагол. и пр. Греч. pp.; о сс. патр. Іоаннѣ, Епифанѣ и Минѣ подъ 26-мъ ч. см. Греч. к. изд. Шольцомъ. Ап. ессл. 207.

Изъ буквъ, употребленныхъ при написаніи Четвероевангелія Дечанскаго, болѣе другихъ любопытны:

— **ѣ** употреблено довольно часто, но не постоянно въ тѣхъ случаяхъ, когда бы можно было ожидать: врьѣи, друоѣи, ѣвѣзды, ѣиждѣи, проѣбаеѣ, кнаѣеѣ, кнаѣи, мноѣи, помоѣи, пѣнаѣи, пѣнаѣи, пѣнаѣники, стаѣаѣи и пр.

— **ѣ** написано вмѣсто и почти исключительно по недостатку мѣста;

— **ѣ** написано очень часто, особенно въ первой половинѣ рукописи, вмѣсто простого о: мноѣи, ѣко, вышнѣаѣ, въ пагоубѣ, и пр.;

— щ постоянно;

— ѣ исключительно передъ ѣ.

— обороченное о употребляется, но очень рѣдко.

— іотованіе выражено иногда посредствомъ точки надъ гласной (ѣе, приаѣть, моѣ, радостиѣ), но чаще посредствомъ ѣ: іако, іасти, іаждь, оубоіашаса, кѣсть, кѣго, кѣда, знаменикѣмъ, ѣати, ѣзѣкѣ, ѣаша, ѣж;

— то же ѣ употреблено очень часто и для показанія мягкаго выговора предъидущей согласной: кланѣтиса, нѣнга, занѣ, кѣ нѣмоу.

— вмѣсто глухой гласной иногда написанъ надстрочный знакъ "': полѣза, блѣговонѣне.

Въ отношеніи къ выговору, какъ онъ выразился въ написаніи, слѣдуетъ замѣтить:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выразилось:

— смѣшаннымъ употребленіемъ ѣ и ѣ: колѣ, живѣнѣ, по немѣ, — ѡблѣчена, вѣлна, вѣстрѣжниці, крѣмѣ, всѣкъ, вѣ ѡдеждахъ, легешѣнѣ, вѣнидемѣ;

— написаніемъ а вмѣсто ѣ, о вм. е, ж вм. ѣж, и вм. ѣ и на оборотъ, ю вм. оу и на оборотъ: — вса, всакѣ, дивлѣшеса, боура, вараж, разараше, мора, расра, — вѣроужщомоу, ицѣлѣвшомоу, пославѣшомоу, — на нѣж, всѣж, приемѣжъ, створѣж, прозрѣж, жѣкѣими врати, бѣгомѣ живимѣ, вѣлни, погѣбаемѣ, малѣхъ, ѣзикомѣ, старѣ си, би, — абѣѣ, свѣѣнеѣ, рѣзы, вѣщѣ, постѣлахѣж, вѣ вѣшнѣхъ, равѣвѣѣ, мороу, прикѣлѣучѣшоуса, — вѣтрѣю, вѣрѣюте, жѣглю.

2. Гласныя чистыя употреблены вмѣсто глухихъ: пришедѣши, темниці, реци, рецѣѣта, сесѣ крѣщѣнѣтъ. 147, родо сѣ и пр. Не рѣдко гласныя глухія совершенно опущены: скровѣще, створѣше, тѣа и пр. Есть случаи написанія ѣ вм. ѣ: молѣахоутѣ и оучениці. 147.

3. Буква ѣ употреблена правильно, но кромѣ вообще ожидаемыхъ случаевъ иногда стоитъ вмѣсто ѣ; иногда замѣнена буквою е: зде, иде, премо.

написаны гадальныя приписки *) киноварью, но всѣ они соскоблены, такъ что нельзя прочесть, за исключеніемъ одной, оставшейся въ прежнемъ видѣ на л. 101 къ псалму ХСІХ или къ С: «.: добро и разѣмно дѣло твоѣ .: Въ Новгородской Софійской псалтыри ХІІІ—ХІV в. при псалмѣ С нѣтъ гадательной приписки, а при ХСІХ читается: «не дворазумьствуи ѿрудии .:»

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этомъ памятникѣ, болѣе другихъ замѣчательны:

— кромѣ обыкновеннаго е, есть обратное э: написано нѣсколько разъ въ концѣ словъ выше строки: бльщени°. 60, поношени°. 62.

— і = ѣ: написано рѣдко, безъ всякой особенной нужды: покажѣ, помѣнаѣ, иѣудейскѣж;

— ѡ вмѣсто о написано въ началѣ слова и въ началѣ слога: ѡтрокъ, фараѡнъ;

— Ѹ вмѣсто оу написано большею частію по недостатку мѣста, въ концахъ строкъ;

— ы = ѣ и ѣ: исключительно передъ ы и ѣ; только разъ написанъ ѣ: потрѣбитса. 27;

— іотованье посредствомъ і употреблено въ іа и въ іѣ, и то не всегда: твоа, ѣгда; разъ написано ѣа: ѣатробж. 28; обыкновенно же для выраженія іоты употреблена точка: твоа, моѣ, свой, своѣ;

— вмѣсто глухой гласной часто написанъ надстрочный знакъ: " или ' : вѣнѣи, наслѣдатса.

Изъ особенностей выговора, выраженныхъ въ правописаніи, болѣе замѣчательны слѣдующія:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ рѣзко выразилось исключительнымъ употребленіемъ ѣ и смѣшеннымъ употребленіемъ ы и и: насѣщжса, ѡкрѣить, въздыханіе, постѣдаться, бездни, прѣзѣваж, дѣмь, висоти, тѣсжща, прѣтѣканнѣа, мѣтарю, бѣи, бѣхъ въ поустинѣи, птици пернати, ныщааго, по-

*) См. о нихъ въ Свѣд. и Зам. о неизв. и малоизв. пам. XXXIV.

мызажщей, быкнъ, ѡбыдимъ, ѡбыдимы, остыль, възлюбыхъ, друъзы, вразы, скръбы, и пр. Есть кромѣ того случаи написанія оу вм. ю и а вм. ѡ=ѣ: неклоучимаго, съблоуде, вса=вса, мора, смѣрахса. Послѣ шипящихъ употреблено нерѣдко о вм. е: спѣжшомѹ, творящомоу, ѡмлащомоу, створшомоу, оутврѣжшомоу.

2. Вмѣсто глухихъ гласныхъ иногда поставлены чистыя: ѡстановкъ, сждобъ, пѣсокъ, вепль, порепщѣ. 52, весь, приплеть, безоумень, несмыслень, мѣчетаніѣ, да исповѣмеса. 114; иногда онѣ пропущены: скровища, скрыхъ и пр.

3. Часто передъ и вмѣсто и поставлено е: велеи гѣ, гнѣвъ ѣжей, инен, рожденса, скръбей, напастен, заповѣден, днен, люден, знаменен, оправданен, ржкописанен, безаконен, житейсцѣмъ.

4. ѣ употреблено и вмѣсто ѡ: ѡко, всѣкъ, населѣтъ, ржка грѣшничѣ, поучѣхса; вмѣсто а: трѣва, наслѣдатса. 26, XXVI. 11; иногда употреблено а и е вмѣсто ѣ: възплещате, възыщате, где, иде, съде; — ь вм. ѣ: процвѣте, просвьтаться.

5. Носовыя гласныя употреблены смѣшанно: ж вм. а: оуждришжса, стжза, жзыкъ, бещждѣ, прижхомъ, пощждить, ѡвцж, на боржщжжса, мѣти гнѣж, бышж, създашжса, ѹслышжть, лишжться, божщихъса, божиъса, люди свожъ, вса кости можъ, князж (вин. м.); — а вм. ж: тржбѣ трабаша, ѹподобласа, възсхвала, съхрана, оугразна, възлѣза, оутна, глѣть, разыдаться, съмататься, кльнащен, постела можъ, твож вола, зема безводнжа, въ памать вѣчнжа; — ж вм. ы: живжн, до коңць възселенжѣ; — ь вм. а: дрыхль.

6. Согласная л послѣ губныхъ чаще не вставляется: възлюбень, ѡслабень, ѡставена, ѡзлюбена, оуподобаса (1-е лице наст. вр.), приемиши, заемень, земѣ, ѡ зема, — избавлѣжъ, избавлении, землѣ.

7. Буква ш въ прошед. врем. иногда замѣнена буквою с: ѡса и насытшжса, поѡса, не жса вѣры, обѣжса, възвѣсь дшж.

8. Сочетаніе *ск* смягчено то въ *ст*, то чаще въ *сѣ*: *земьсти*, *тарѣидьсти*, *члѣспѣи*, *людьсѣѣи*, *житейсѣѣмь*.

9. Буква *з* = *с* передъ *ч*, *ц* иногда опущена, иногда нѣтъ: *ицѣленнѣи*, *бечисльннхъ*, *исчезаѣще*, *исчезнѣтъ* = *ищезнѣтъ*.

10. Буква *ѡ* замѣнена иногда посредствомъ *т*: *кораби тарситьскыѣ*, *црѣи тарсидьсти*.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Окончаніе прилаг. муж. им. пад. ед. ч. на *ѣ* = *ѣ* = *и*: *недостойны рабъ*, *азъ грѣшнѣи*, *единочады ѿче*, *мѣрды*, *праведни*, *ливанѣски*, *темни*, *вышнѣи*.

2. Такое же опущеніе и повторяется часто и въ другихъ случаяхъ: въ *побчени*, въ *безакони*, *оправдани твоихъ*, *шбличение безакони*, *множества всклицани нашихъ*.

3. Нерѣдко окончаніе *ѣ* им. *ѡѣ* = *ѡѣ* или *ѡѣ*: *ѣростиѣ твоѣ*, *крѣпостиѣ своѣ*, *твоѣ неситноѣ*, *похотиѣ*, *ѣрости твоѣ* (род.), въ *гнѣѣѣ мѣти своѣ*, *ѡ блѣти твоѣ*.

4. Нерѣдко употреблены краткія формы прошед. времени *рѣхъ*, *рѣшѣ*, *мѣса*, *помѣса*, *извѣстѣ ѡчи*, *възвѣстѣ ѡчи*, *възвѣсь дѣшѣ*; — *възнесъ*, *прибѣгъ*, *страсьса*, *прѣдасть*, *шбрѣтомъ*, *шбрѣтѣ*, *падѣ*, *ѡврьгѣса*, *обыдѣ*, *изнемогѣ*, — *допадѣт*, *исчезнѣтъ*, *прѣидѣтъ*, *възмѣтаться* (= *възматошѣса*. LXXV. 6), *приндѣтъ*.

5.

Поученія Ефрема Сирина.

А. О. Гильфердингъ вывезъ изъ Старой Сербіи два отрывка изъ этой рукописи: одинъ (тетрадь въ 7 л.) пришитый къ Сербской книгѣ Октоиха, принадлежавшей монастырю Черноръѣдкому, другой (4 л.), отдѣльно, изъ монастыря Горіоча. Что оба отрывка принадлежали къ одной книгѣ, это доказывается одинаковымъ письмомъ и форматомъ ихъ. Рукопись была въ 4-у по 24 и 25 строкъ.

Изъ буквъ, употребленныхъ въ этой рукописи, болѣе другихъ стоятъ вниманія:

е широкое: оно написано иногда, въ концѣ строки вмѣсто простого е (трепе-ть, въ прише-ствии), а иногда, въ началѣ слога въ значеніи к (Сфреми, вѣже);

— з, употреблено рѣдко: въ чрь^{мъ} зѣ, зѣмо, мнозѣ;

— о написано то вмѣсто о простого, въ серединѣ словъ (іако, мимѡ), то вмѣсто ѡ двойнаго, въ началѣ словъ (обита, оцѣсти);

— ѡ написано въ началѣ словъ и въ сложныхъ словахъ, въ началѣ втораго члена (ѡбѣмлетьса, злоѡбычныѣ);

— у иногда вмѣсто оу (гласу силы);

— Ѹ иногда вмѣсто оу (наѸчивъ, створшѸ);

— ѣ пишется исключительно передъ ѣ;

— ѣи исключительно передъ ѣи;

— ѣ и вмѣсто ѣ послѣ согласныхъ (печѣли, пооучѣхъса, похваѣеть);

— іотованье выражено иногда посредствомъ і: іа, іѣ, іѡ, иногда посредствомъ надписанной точки: ѣ̣, ж̣, (мѣниѣ̣, вьнезаѣ̣пж, — ктери, ксмы, абик, — свѣтлыж̣, — ёго, абіѣ̣, — слабостиж̣);

— опущеніе глухой гласной часто выражено посредствомъ знака " (стра̣ны, ѡвѣща̣вши), который употребленъ также и безъ видимой нужды при стеченіи согласныхъ (довольство, ѡчьства, патриар̣хъ).

Въ правописаніи въ отношеніи къ выговору замѣтить можно:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выразилось болѣе всего безразличнымъ употребленіемъ ѣ въ тѣхъ и другихъ слогахъ. Разъ только случилось а вмѣсто ѣ = ѣ: всакж. Употребленіе о вм. е въ дат. падежѣ прилаг. им. муж. р. ед. ч. постоянно: дажщомѡу, спсѣжщомѡу, глѣжщомѡу, зиѣжщомѡу. См. еще сѣповѣдецъ.

2. Гласныя чистыя вмѣсто глухихъ написаны рѣдко, и то

почти исключительно въ производныхъ слогахъ; чаще гласная совсѣмъ опущена: вепль, срѣмь, гарьмь, грѣшень, — вса, грѣшникъ, скроушеніе, велми.

3. Носовыя гласныя употреблены смѣшенно: — ж в.м. а: скръбж и рыдаж (прич.), приносжщжж, пианицж (им. множ.), — а в.м. ж: дѣевна немощи, имащимъ, дрѣмлащи. Въ глаголъ поманжти постоянно поставлено ѣ в.м. а.

4. Для смягченія губныхъ иногда употребленъ ѣ, иногда не употребленъ: ѡбъемлетсѧ, възлюблене, — възлюбене, оуправень.

5. Передъ шипящими буква с чаще опущена: ис чрѣва, рачръпати, бечинны, бечьстие.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

1. Прошедшее безъ х: възнесъ глаголю.

2. Первое лице множ. ч. наст. времени не только на ѣ, но и на ы: есмы, бждемы.

3. Окончаніе прилаг. имени въ муж. р. ед. ч. на ы, и, а не на ѣи и ии: странны, стѣи, грѣшны и неразоумны, слабы и присно оувѣмы, чрьтогъ небесны, дѣи сждѣи, помысль ажкѣи, цвѣтъ оутрѣи.

4. Въ склоненіи существительныхъ одно и вмѣсто ии: по скончани, о жити, въ пришестви, по ѡбѣщани.

5. Окончаніе ы в.м. о въ мѣстномъ прилаг. им. ед. ч.: по скончани бесѣдныи, о единѣи бл҃гѣи нѣ и послушливыи.

6. Въ склоненіи мѣстоименія мѣст. падежъ окончень на ѧ, а дательный на и: дѣѧ моѧ, матере моѧ, к дѣи мои.

ОБЩІЯ ЗАМѢЧАНІЯ

О ПАМЯТНИКАХЪ ДРЕВНЯГО ЮСОВАГО ПИСЬМА.

Вышеразсмотрѣнные памятники юсоваго письма, относясь по написанію къ различному времени, отъ XI до XIV в. и, вѣроятно, къ различнымъ мѣстностямъ, любопытны одинаково и по чертамъ, отличающимъ ихъ взаимно однихъ отъ другихъ, и по чертамъ, одинаково повторяющимся во всѣхъ.

По начертанію любопытны болѣе остальныхъ слѣдующія буквы:

— $\alpha = \text{в}$, $\epsilon = \text{э}$, $\zeta_1 = \text{з}$, $\eta = \text{л}$, $\theta = \text{о}$, $\vartheta = \text{о}$, $\gamma = \text{ч}$,

$\psi = \text{шт}$, $\tau_1 = \text{ы}$, $\omicron = \text{ю}$, $\lambda = \text{еж} = \text{ж}$, $\Delta = \text{а}$.

— $\alpha = \text{в}$ употреблено въ Минейномъ листкѣ Григоровича, вѣроятно, XIII в.

— ϵ есть принадлежность многихъ памятниковъ XII—XIV вв., употребляется большею частію вмѣсто κ послѣ гласныхъ, въ XIV вѣкѣ пишется съ хвостомъ, опускающимся за строку, или же, какъ въ Дечанской псалтыри, на оборотъ: ϵ .

— ζ_1 и $\zeta = \text{з}$ употреблены въ одинаковомъ значеніи и въ нѣкоторыхъ памятникахъ довольно послѣдовательно, т. е. не тамъ, гдѣ простое з . Употребленіемъ ζ_1 отличаются слѣдующіе памятники: — XI в.: Хиландарскіе листки, XII в.: Болонская и Погодинская псалтырь, Охридская и Слѣпченская книги Апостольскихъ чтеній, XII—XIII в.: Паремейникъ Григоровича, XIV в.: Хиландарское четвероевангеліе, Дечанское четвероевангеліе, — употребленіемъ ζ вмѣсто ζ_1 : XII в.: нѣкоторые листы Погодин-

ской псалтыри, Охридскаго и Слѣпченскаго Апостола, XII—XIII в.: Служебная минея Григоровича, XIV в.: Севастьяновскій сборникъ. Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ на примѣръ въ Зографскомъ Трифологіи, употреблены обѣ эти буквы; въ нѣкоторыхъ другихъ, какъ въ Тріоди Григоровича, въ Поученіяхъ Ефрема Сирина, употребленіе ζ непослѣдовательно.

— Мягкое л, извѣстное изъ Русскихъ древнихъ памятниковъ, встрѣтилось въ Хиландарскихъ листкахъ.

— Кромѣ ω , нерѣдко встрѣчается въ памятникахъ XII—XIV вв. \circ и \odot , вмѣсто ω , т. е. большею частію въ началѣ словъ и слоговъ; въ Слуцкой псалтыри встрѣтилось и вмѣсто простого \circ въ словѣ лжл .

— $y = v$, иногда употреблено вмѣсто $ou = \delta$ въ Супрасльской рукописи, въ Слуцкой псалтыри, въ Охридскомъ Апостолѣ и въ другихъ не столь древнихъ памятникахъ, а въ нѣкоторыхъ, какъ въ Саввиной книгѣ и Зографскомъ Трифологіи, вмѣсто и .

— δ употреблено иногда вмѣсто ou почти во всѣхъ памятникахъ, начиная съ самыхъ древнихъ, то безразлично, какъ въ Саввиной книгѣ, то въ началѣ словъ и слоговъ, какъ въ Тріоди Григоровича и пр.

— Буква ч въ большей части памятниковъ XI—XIII вв. написана съ крутыми рожками: ч , но уже въ Зографскомъ Трифологіи, писанномъ въ XII—XIII в., написана косо: > , какъ и въ памятникахъ болѣе позднихъ.

— Написаніемъ $\text{щ} = \text{ш} = \text{шт}$ памятники разнаго времени, а можетъ быть и разной мѣстности, отличаются рѣзко: изъ памятниковъ XI вѣка исключительно шт употреблено въ Новгородскихъ листахъ евангелія и въ Македонскомъ листкѣ, шт и ш въ Супрасльской рукописи, шт и щ въ Хиландарскихъ листкахъ, а щ господствуетъ исключительно въ Саввиной книгѣ, гдѣ только разъ написано ш вмѣсто щ , въ Слуцкой псалтыри, въ листкахъ Ундольскаго; изъ памятниковъ XII вѣка въ Норовскомъ стихирарѣ шт и ш , въ остальныхъ шт и щ ; изъ памятниковъ XII—XIII в. въ Норовской псалтыри шт и шт , въ

Тріоди Григоровича шт рѣдко; въ остальныхъ и болѣе позднихъ господствуетъ ш.

— Написаніемъ $\gamma = \text{ы}$ различаются, кажется, памятники разной мѣстности: изъ памятниковъ XI вѣка, γ а не γ , и вмѣстѣ съ $\text{тѣмъ } \gamma$, а не γ , употреблено въ Супрасльской рукописи, иногда и въ Македонскомъ листкѣ; изъ памятниковъ XII и XII—XIII в. исключительнымъ употребленіемъ γ отличаются Погодинская псалтырь, Служебная минея Григоровича, Евангельскіе листки Ундольскаго, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ и Болонская псалтырь, въ остальныхъ γ ; изъ памятниковъ XIII в. и XIII—XIV вв. употребленіемъ γ отличаются: книга Евангельскихъ чтеній, Мануйловскій апостолъ, Норовскій псалтырь, Жеравинскій уставъ; изъ памятниковъ болѣе позднихъ γ господствуетъ въ Лобковскомъ паремейникѣ, въ Дечанскомъ, Зографскомъ и Хиландарскомъ четвероевангеліяхъ, въ Дечанской псалтыри, въ Поученіяхъ Ефрема Сирина, и въ нѣкоторыхъ изъ нихъ вмѣстѣ съ исключительнымъ употребленіемъ γ . Начертаніе γ и попадаетъ въ Слуцкой псалтыри, Хиландарскихъ листкахъ, Слѣпченскомъ апостолѣ, Болонской псалтыри; начертаніе γ о вмѣсто γ и употреблено разъ въ Саввиной книгѣ.

— Обратное γ о вмѣсто γ и употреблено постоянно въ первомъ почеркѣ Слѣпченскаго апостола, иногда же и въ другомъ почеркѣ этой книги, равно какъ и въ Болонской псалтыри, на первыхъ листахъ Охридскаго апостола, въ Евангеліи Ундольскаго, въ Дечанскомъ четвероевангеліи, слѣд. въ памятникахъ XII—XIII вѣка.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія широкаго юса, ж, встрѣчается въ древнихъ рукописяхъ, какъ на примѣръ въ Евангельскихъ листкахъ Ундольскаго XII—XIII в. начертаніе ж ; съ XIV вѣка оно входитъ все болѣе въ обычай и потомъ становится господствующимъ. Любопытный случай написанія ж вмѣсто $\text{ж} = \text{а}$ (вѣровашеж) представляетъ Охридскій апостолъ.

— Кромѣ обыкновеннаго написанія малаго юса, а , употребляется во многихъ древнихъ памятникахъ начертаніе а и

по большей части съ тѣмъ, чтобы каждой изъ этихъ двухъ буквъ дать особенное значеніе. Правильно, всегда послѣ гласныхъ употреблено **а** или **ѡ**, а **ѡ** послѣ согласныхъ въ Саввиной книгѣ, Слуцкой псалтыри, Супрасльской рукописи, Паремейникѣ и Минейномъ листкѣ Григоровича; на оборотъ **ѡ** послѣ согласныхъ, а **ѡ** послѣ гласныхъ въ Хиландарскихъ листахъ; а послѣ гласныхъ и согласныхъ исключительно въ Македонскомъ листкѣ, смѣшанно въ 1-мъ почеркѣ Слѣпченскаго апостола, въ Норовской псалтыри, въ Парижскомъ стихирарѣ. Во всѣхъ другихъ памятникахъ и между прочимъ въ Новгородскихъ листахъ и въ листахъ Ундольскаго XI вѣка, въ большей части памятниковъ XII и XIII вѣка и во всѣхъ XIV вѣка, употребленъ исключительно **ѡ** послѣ гласныхъ и согласныхъ.

— Для выраженія іотованія, какъ видно изъ предыдущихъ замѣчаній, были употребляемы иными писцами особенныя начертанія буквъ, или просто или съ надстрочнымъ знакомъ (ѣ, ѡ и пр.). Надстрочный знакъ употребляемъ былъ для этой цѣли и надъ другими гласными. Другіе писцы, не довольствуясь этимъ, употребляли строчный знакъ **ѣ**: **ѣ**, **ѡ**, **ѣ**, **ѡ**. Совсе не употребителенъ этотъ способъ въ листахъ Ундольскаго XI в., въ Норовскомъ и Парижскомъ стихираряхъ, въ Паремейникѣ Лобкова.

— Для выраженія опущенныхъ изъ строки глухихъ гласныхъ, а въ нѣкоторыхъ памятникахъ и безъ видимой нужды между согласными ставится надстрочный знакъ: ' или ".

Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ именно въ Македонскомъ листкѣ XI, въ Болонской псалтыри и въ Охридскомъ апостолѣ XII вѣка, употреблены или отдѣльно, или цѣлыми строками глаголическія буквы. Въ Македонскомъ листкѣ употреблена только одна буква **ю** въ словѣ Еулогіѣ. Въ Болонской псалтыри, въ толкованіи пс. ХСVI-го, на четырехъ строкахъ написано глаголицей нѣсколько цѣльныхъ словъ и нѣсколько буквъ промежу между кирилловскими буквами:

Мѣнить бо ж боги + рѣ рѣтѣ

ѣѣ. ѡѡ ѣѣ ѡѡѣѣ ѣѣ. ѣѣѣѣ

требленіемъ одной изъ нихъ вмѣсто двухъ. Изъ рукописей этого послѣдняго отдѣла исключительнымъ употребленіемъ одного *ъ* отличаются Евангельскіе листы Ундольскаго XI в., Паремейникъ Григоровича, 1-й почеркъ Слѣпченскаго апостола, а исключительнымъ употребленіемъ *ь* — Македонскій листокъ XI в., Евангельскіе листы Ундольскаго XII—XIII в., Дечанскій псалтырь и Поученія Ефрема Сиріина XIV в. Изъ рукописей, въ которыхъ употреблены и *ъ* и *ь*, менѣе всего неправильностей въ ихъ употребленіи находится въ Новгородскихъ евангельскихъ листахъ XI вѣка, и въ нихъ однако есть *ъ* вмѣсто *ь* и *ь* вмѣсто *ъ* какъ въ коренныхъ созвучіяхъ, такъ и въ окончаніяхъ, въ другихъ же рукописяхъ и XI вѣка и болѣе позднихъ количество неправильностей неисчислимо. Не рѣдко въ одной и той же рукописи на одной и той же страницѣ одно и то же слово написано и съ *ъ* и съ *ь*. Болѣе всего замѣчательно, какъ болѣе постоянное, написаніе *ъ* послѣ шипящихъ согласныхъ (ж, жд, ч, ш, щ), въ твор. и мѣстн. надежѣ мужеск. ед. ч., въ третьемъ лицѣ глаголовъ.

— Употребленіе *о* вм. *е* встрѣчается обыкновенно послѣ шипящихъ (ш и щ) въ дат. муж. ед. причастій настоящаго и прошедшаго времени (напр. хотящому, сътворыщому). Эта черта повторяется во всѣхъ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ болѣе или менѣе часто. Употребленіе *е* вм. *о* встрѣчается рѣдко и обыкновенно въ тѣхъ случаяхъ, когда гласною чистою замѣнена глухая, на пр. вепль вм. въплъ. *Охр. ап.*; глaдeмъ вм. глaдѣмъ. *Бол. пс.*, есме. *Бол. пс.*, *Охр. ап.*, имаме. *Охр. а.* ѿплезе. *Об. Сев.* и пр.

— Употребленіе *ты* и *и*, одного вмѣсто другаго, встрѣчается уже въ памятникахъ XI вѣка, именно въ Саввиной книгѣ и въ Супрасльской рукописи: съ мѣтары; рыбѣ, отъкри, би, биша. *Сав. кн.* свaтителы, би, бивъши, ликоуими, *Супр. р.* Въ памятникахъ XII в. и болѣе позднихъ количество и разнообразіе случаевъ значительнѣе. Постояннѣе всего употребляется и *вм.* *ты* въ словахъ би, тисѣща.

— Употребленіе а вм. ѣ = ѣ, оу = Ѹ вм. ю, ж вм. ѣж, а иногда и на оборотъ, рѣже въ памятникахъ XI в. чѣмъ въ болѣе позднихъ — не только послѣ л, н, р, но и послѣ всѣхъ другихъ согласныхъ: помышлати, боура, вѣса, кназа, лоуба, мороу, пѣназоу, творж, всж, мѣнж, люче, злю и пр.

2. Не менѣе важенъ признакъ, отличающій разсматриваемыя рукописи, представляющійся въ смѣшеніи юсовъ, широкаго и узкаго: ж и ѡ = ѡ повторяющемся во всѣхъ памятникахъ, исключая памятники XI вѣка, гдѣ кромѣ очень немногихъ случаевъ каждый изъ юсовъ употребленъ всегда на своемъ мѣстѣ. Случаи правильнаго употребленія юсовъ повторяются и въ другихъ памятникахъ, но непослѣдовательно — такъ, что болѣе послѣдовательности въ употребленіи одного изъ нихъ вмѣсто другаго.

ж вм. ѡ употребляется въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ шипящихъ и послѣ ҃: тысѣщѣ, тысѣщти, жѣдати, чѣти, чѣсть, чѣдо, шѣтатиса, шѣдати = щѣдати — жѣти, прижѣти, жѣзыкѣ. и пр. *Слѣд., Супр., Бол., Охр., Слѣд., Пол., Мин., Тр., Зогр. Триф.* и пр.

— въ коренныхъ созвучіяхъ послѣ другихъ согласныхъ: грѣждѣще, кнѣземѣ, обрѣждѣтъ, пѣта, по рѣдоу, свѣзати, сѣгѣдати, стѣза, стѣзатиса. *Бол. Охр.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: приложѣтсѣ, прѣстоѣтъ, служѣтъ, творѣтъ. *Охр., Зогр. Триф., Тр.*

— въ 3 лицѣ множ. прош.: — дръзнѣшѣ, исплѣнишѣсѣ, изгнашѣ, помѣслишѣ, поучишѣ, присташѣ, рѣшѣ, оубишѣ, оумалишѣсѣ, цѣнишѣ и пр. *Бол., Слѣд., Пар., Мин., Тр., Зогр. Триф.*

— въ причастіяхъ наст. вр. имен. муж.: ѡжавноуѣ, поминаѣи, спѣсаѣи, дыѣаѣ, подаѣи, вѣроуѣ, завѣщаѣи, имѣѣ, боѣиѣсѣ, — въ косв. пад.: хотѣщѣѣ, дивѣиѣсѣ, бѣщѣиѣсѣ, стоѣиѣ, слышѣиѣ, обидѣиѣаѣго, ходѣи и пр. *Бол., Охр., Слѣд., Полод., Зогр. Триф., Мин. Гр., Ев. Унд.*

— въ именит. пад. ед. средн. р. имѣ твоѣ, врѣмѣ. *Охр.*

— въ род. ед. женск. р. — пшеницѣ, денницѣ, дѣшѣ, финикиѣ, стѣѣ, своеѣ, бѣѣ, новѣѣ, всѣѣ, моеѣ, всеѣ и пр. *Бол., Слѣпч., Мин. Гр., Зоур. Тр., Ев. Унд.*

— въ именит. и вин. множ. женск. р.: — овѣѣ, тѣлестѣѣ, бѣѣ, зрѣѣ, бѣѣ, гораѣѣ, горѣѣ, любѣѣ, своѣ, моѣ, твоѣ = твоѣ и пр. *Бол., Поюд., Мин. Гр., Тр., Ев. Унд.*

— въ вин. множ. муж.: конѣѣ, младенѣѣ, слѣѣ, пришеѣ, чѣѣ, правѣѣ, бѣѣ, моѣ и пр. *Бол., По., Охр., Зоур. Тр.*

Нѣкоторые писцы, каковѣ на пр. былѣ и тотѣ, который писалѣ первые листы Охридскаго апостола, употребляли ж почти исключительно, употребляя а рѣдко, какѣ будто по опискѣ. Нѣкоторые другіе позволяли себѣ смѣшивать ж и ѣ, какѣ напр. дѣлѣ и одинѣ изѣ писцовѣ Болонской псалтыри, написавшій: сѣѣ, трѣѣ.

а вмѣсто ж встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ:

— въ коренныхъ созвучіяхъ: патѣ, стажѣ, патѣ, неостѣ, обраѣ, прѣ, ажѣ, ажѣ, ахѣ, атрѣ, адѣ, аза, ѣзы, ѣглиѣ. *Сав., Бол., Охр., Слѣпч., По., Тр., Нор. пс.*

— въ 1 лицѣ ед. наст.: — помѣ, помѣ, поставѣ, гѣ, оуѣ, измѣ, съхранѣ, поклонѣ, слышѣ, възлюбѣ, възпитѣ, възпомѣ. *Бол., Охр., Слѣпч., Поюд., Мин., Цар., Тр., Мин. Тр., Ев. Унд.*

въ 3 лицѣ множ. наст.: ѣмѣ, гѣ, възпрѣ, имѣ, жалѣ, разумѣ, съвѣдѣ, възпоѣ. *Слѣпч., Поюд., Тр., Мин.*

— въ косв. падеж. прич. наст.: глаголющѣ, приѣ, имѣ, имѣ, даѣ, поѣ, поѣ, знаѣ и пр. *Бол., Охр., Слѣпч., Поюд., Мин., Тр., Зоур. Тр.*

— въ вин. ед. жен.: постѣ, воѣ, прѣ = прѣ, Сиѣ, гѣ, поустѣ, Соломѣ, земѣ, всѣ = всѣ, велѣ, твоѣ, моѣ, гѣ, о десѣ, вселѣ, равнѣ, вѣскѣ = вѣскѣ, ѣ шоуѣ, въ третѣ, трапѣ, стѣ, диѣ, вѣмѣ

таема. *Слущ.*, *Бол.*, *Охр.*, *Слщч.*, *Поюд.*, *Мин.*, *Пар.*, *Тр.*, *Зор.*
Тр., *Ев. Унд.*

— въ твор. пад. ед. женск.: волеа, влъноа, чръвеноа, лю-
бовиа, радостиа, своеа, мѣтиа, седмерицеа. *Слщч.*, *Пол.*, *Мин.*

Какъ именно выговаривались юсы, опредѣлить трудно по не-
достатку ясныхъ указаній. Очень значительно въ этомъ отноше-
ніи написаніе слова сънграждане въ Охридскомъ апостолѣ и
словъ скжндѣльникъ, скжндѣльныхъ въ Слѣпченскомъ апостолѣ;
но оба написанія касаются широкаго юса, правильно употреб-
леннаго, и то въ слогахъ твердыхъ.

ж и а употреблены не рѣдко вмѣсто ы: сжи, бжджи, гра-
джи, могжи, пасжи, живжи. *Бол.*, всемогжи. *Пол.*, сжи, могжи,
оржи, врѣхжи. *Слщч.*, сжи, живжи. *Деч. пс.*, саі, живаі, *Сав. кн.*

ы и и на оборотъ написаны иногда вмѣсто а: птицы. *Бол.*,
Деч. пс., и др. тьмныи. *Ев. Ундол.*

ѣ вмѣсто а встрѣчается всего чаще въ глаголѣ помѣнжти.
Супр., *Бол.*, *Поюд.*, *Слщч.*, иногда въ глаголѣ грѣдж. *Слщч.*,
Тр., иногда и въ другихъ случаяхъ: гавѣ вм. гавла (= гавлж)
Бол., погасѣ вм. погаса (= помалоша) *Поюд.*, ѣ (= ја) *Унд. Л.*
XI в., вьсѣ (= вьса) *Слущ.* видѣ (= вида). *Охр.* Буква а на
оборотъ иногда употребляется вмѣсто ѣ: амь. *Макед. Андреа.*
Унд. Л. XI в. и др.

— ѣ и ъ вмѣсто ж и а: льщеж. *Поюд.*, дрьхль. *Деч. пс.*

— оу или ю вмѣсто ж встрѣчаются чаще всего въ словѣ
междж. *Сав. кн.*, *Охр.*, *Пар.*, *Тр.*, и пр.

Въ нѣкоторыхъ памятникахъ, какъ въ Супрасльской руко-
писи на нѣкоторыхъ страницахъ, въ Македонскихъ листахъ, въ
Охридскомъ апостолѣ, Дечанскомъ четвероевангеліи, сказаніи
Іоанна Богослова, — оу вмѣсто ж встрѣчается и въ другихъ
словахъ, но непослѣдовательно. — ж вмѣсто оу случилось въ
Слѣпченскомъ апостолѣ въ словѣ щждаи.

е вм. а встрѣтилось нѣсколько разъ въ Охридскомъ апостолѣ
и въ Дечанскомъ четвероевангеліи: сжден, творе, вещиж (= вщи-
шеж) и пр.

3. Къ числу важныхъ особенностей разсматриваемыхъ памятниковъ надобно отнести и употребленіе ѣ.

Въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, кромѣ тѣхъ случаевъ, когда по общимъ требованіямъ древняго Славянскаго языка слѣдуетъ ~~быть~~ ѣ, пишется ѣ постоянно и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ бы можно было ожидать ~~из~~, какъ послѣ согласныхъ, такъ и въ началѣ слога: таковы—Македонскій листокъ и Евангельскіе листки Ундольскаго XI в., первый почеркъ Охридскаго апостола XII в., Мануйловскій апостолъ и Евангеліе XIII в. Въ нѣкоторыхъ другихъ памятникахъ ѣ въ такихъ случаяхъ пишется только послѣ согласныхъ, а въ началѣ слога постоянно ~~из~~: таковы Саввина Книга и Хиландарскіе листы XI в., Болонская псалтырь и второй почеркъ Слѣпченскаго апостола XII в., Миней Григоровича XII—XIII в. и другіе. Есть памятники, въ которыхъ то и другое правописаніе смѣшано: такъ на пр: въ Погодинской псалтыри часто и ѣ и ~~из~~ употреблены и въ началѣ слога и послѣ согласныхъ. Есть на конецъ памятники, какъ Паремейникъ XII—XIII в., гдѣ въ томъ и другомъ случаѣ постоянно пишется ѣ, а тамъ, гдѣ бы слѣдовало ожидать ѣ, какъ въ коренныхъ со-звучіяхъ, такъ и въ производныхъ слогахъ, тамъ пишется ~~из~~: въ ~~лѣ~~потж, свѣтъ, по срѣдѣ, звѣра, и пр. Изъ всего этого нельзя не сдѣлать заключенія, что ѣ по крайней мѣрѣ нѣкоторою частью тѣхъ, къ которымъ и для кого писались разсматриваемыя рукописи, выговаривалось какъ а, требующее смягченія предыдущей согласной. Особеннаго вниманія стоятъ слова, въ которыхъ вѣсто ѣ въ мягкомъ слогѣ написано а, и тѣ въ которыхъ вѣсто а въ твердомъ слогѣ поставлено ѣ: само (= сѣмо). Бол., надра. Бол., насладити. Бол. Стам., царь. Слѣпч., чланъ. Ман. а., цалованіе. Ев. Унд. XII—XIII в. не брази. Сев. сб., прѣлатати. Сев. сб., всакж. Поуч. Ефр. Сир., — трѣва. Сав., Бол., Пог., Парем. и др., трѣвнъ. Слѣпч., пользѣ (= польза). Хил. лл., подрѣжати, подрѣжаніе. Бол., Погод. Тріод., наслѣдитса. Бол., Деч. пс., желѣти. Бол., тѣнна. Бол., ѣще (= аще).

Слѣпч. а., въслѣнѣащимса (= въскланѣащимъса). *Парем.*, спѣше (=спаше). *Стамат.*

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ есть нерѣдко повторяющіеся случаи употребленія е вм. ѣ: въ словахъ иде, кде, съде (=зде), възде, премо, створиште, оутѣшиште и пр. въ двойств. числѣ. — Употребленіе и вм. ѣ очень рѣдко: въсплещимъ. *Жерав. уст.*

4. Замяненіемъ е посредствомъ и въ именит. множ. муж. причастій и прилагательныхъ на *и* и *иц* сближаются разсматриваемыя рукописи съ Русскимъ языкомъ: творащии, выдащии, видѣвшии, лоучшии и проч. *Бол.*, *Охр.*, *Триод.*, и пр. Буква *и* вмѣсто е употреблена иногда и въ род. един. женскаго: крѣви. *Сав. кн.*, *Ев. Унд.*, *Слѣпч.*

5. Выговоръ разсматриваемыхъ рукописей сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ и замѣненіемъ и посредствомъ е:

— въ именит. единств. муж. прилагат.: велеи, мѣнеи, бжеи, сен. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Пар.*, и др.

— въ родит. множ. существит.: людеи, днеи, зѣмеи, звѣрен, знаменей, безаконей, прегрѣшеней, заповѣдей, скръбеи, дѣщереи, свынѣи. *Бол.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Днч.*

— въ производныхъ прилагательн.: житейскъ. *Охр.*, *Слѣпч.*, бытѣйскож. *Охр.*

Есть случаи замѣненія и зг посредствомъ о: бечестной. *Парем. При.*

6. Въ связи съ этимъ признакомъ находится другой, ему противоположный, принадлежащій другому нарѣчію: употребленіе одного зг вмѣсто *зи* и одного и вмѣсто *ии* въ именит. единств. муж. прилагательныхъ: великы, бѣжи, и въ род. множ. сущ.: кости, плѣти. Оба эти случая въ нѣкоторыхъ рукописяхъ повторяются часто или даже и постоянно: *Сав. кн.*, *Бол.*, *Поюд.*, *Охр.*, *Слѣпч.*, *Мин.*, *Парем.*, *Триод.*, *Зотр. Триф.* и др.

7. Употребленіе глухихъ гласныхъ велико, но не полно и не послѣдовательно во всѣхъ рукописяхъ, начиная съ древнѣйшихъ. Во всѣхъ повторяются обыкновенно случаи замѣненія

глухихъ гласныхъ чистыми о и е, а вмѣстѣ съ тѣмъ и совершеннаго ихъ опущенія. Замяненіе глухихъ чистыми болѣе всего послѣдовательно въ склоненіи, между прочимъ въ творительномъ единственнаго и въ мѣстномъ единственнаго и множественнаго, равно и въ производныхъ словахъ.

Иногда употреблены глухія вмѣсто чистыхъ:

— ъ = ѣ вмѣсто о: быхъмъ и пр. *Макед. л.*

— ъ вмѣсто и: Симеонъ, болы, рожды, пьсати. *Сав. кн.*, похъченъ, радованы и т. д. *Слук.*, бытъ, пыжтъ, дызволъ, былык, коньк, ноштыж и пр. *Супр.*, навъченъе. *Хиланд.* и пр.

— ъ вмѣсто ѣ: процвѣте, просвѣтатса и т. п. въ многихъ рукописяхъ.

Удержаніе древней чистой гласной вмѣсто глухой встрѣчается рѣдко: на хрипѣтъ, тысжщи, крѣпости, съгжслима. *Бол. мѣти. Пол.* Такъ же рѣдко удлиненіе ѣ и ѣ: вы има, тыи и т. п. *Бол.*

Нельзя не замѣтить, что глухія з и ѣ при р и л ставятся обыкновенно послѣ р и л: грѣдъ, плѣтъ и т. п. Въ очень немногихъ рукописяхъ, между прочимъ и въ древнѣйшихъ, какъ въ Македонскомъ листѣ, иногда не исполнено это правило: грѣдъ, пыти.

Есть замѣчательныя особенности и въ употребленіи согласныхъ.

1. Замяненіе *ou* посредствомъ *oz* рѣдко, такъ же какъ и соответствующее ему замяненіе *oz* въ *ou*: възратъ, праоуда. *Триод.*

2. Буква *m* замянена иногда буквою *d* въ собственныхъ именахъ: Костандинъ, Андонна и др. Ср. одъ вм. отъ: *Пар. стих.*

3. Буква *z* = *g* во многихъ рукописяхъ, какъ было уже выше замѣчено, отличена отъ простаго *z* и употребляется почти всегда послѣдовательно въ тѣхъ случаяхъ, когда свистящимъ звукомъ замянена по требованію смягченія гортанная г: нозѣ, враѣи, ѿврѣи. Этою же буквою отмѣчены нѣкоторые коренныя созвучія, именно:

— звѣзда. *Бол.*, *Охр.*, *Мин.*, *Сев. сб.*

- зѣвѣти: зѣвнаши. *Охр.*
- зѣвѣрь, зѣвѣрие. *Охр., Пар., Мин.*
- зѣвакъ (= звѣкъ). *Мин.*
- зѣвацати: зѣвацѣ. *Охр.*
- зѣидѣ, зѣидѣ, зѣидѣтель. съзѣидеть. *Охр., Мин., Деч. Четвероев., Бол.*
- зѣло: *Бол., Мин., Сев. сб., Ефр.*
- зѣабѣ: прозѣабѣ, прозѣабаетъ, прозѣабыи, прозѣабение. *Мин., Жер., Деч. ч.*
- кѣазѣ. *Бол., Пол., Охр., Парем., Триод., Деч. ч.*
- лѣзѣ, полѣза. *Охр. Слѣпч.*
- пѣназѣ, пѣназѣникѣ. *Деч. четв.*
- слѣза. *Охр.*
- стѣза = стѣза. *Бол., Мин., Парем., Зоур. Тр.*
- стаѣзатисѣ: стѣзѣаѣсѣ, стаѣзѣаѣсѣсѣ. *Охр., Слѣпч., Деч. четв.*
- сѣзѣати: ѡсѣзѣати. *Охр.*
- таѣзѣати: вѣстаѣзѣати. *Охр.*

4. Буква з = с, въ сложныхъ словахъ предъ свистящими и шипящими въ очень немногихъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Еванг. листкахъ Ундольскаго XI вѣка, постоянно опускается. (безаконіе, мсакѣж, иѣлѣ, ишѣдѣшѣ); въ большей части рукописей, начиная съ древнѣйшихъ, какъ на пр. и въ Саввиной книгѣ, сохраніе этого условія случайно. Въ глаголѣ исѣзѣати сч переходитъ обыкновенно въ шт = щ, въ Норовской же псалтыри з постоянно сохраняется, а ч переходитъ въ т.: изѣзѣати, изѣѣтаетъ, изѣтезе, изѣтезохомъ, изѣѣзошѣ = изѣтезохѣ.

5. Буква к въ сочетаніи ск, какъ въ словѣ дѣска, только въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, какъ на пр.: въ Супрасльской рукописи XI в., въ Миней Григоровича XII—XIII вѣка, по поводу смягченія передъ и и ѣ переходитъ въ т (иудейстин, сѣльстин, дѣстѣ, мор'сѣмѣ); въ большей части рукописей смѣшиваются оба способа смягченія к: въ т и въ ц: пастѣ и пасѣѣ.

6. Буква л послѣ губныхъ по поводу ихъ смягченія въ боль-

шей части рукописей то вставляется, то не вставляется, въ нѣ-
которыхъ же, неупотребленіе л въ этихъ случаяхъ постоянно:
прѣставшии, прѣставѣтся, на земи. *Мин.*; авьенна, авьеньемъ
Нор. ст., възлюбѣ (т. е. възлюблѣ), бл҃гослова (т. е. благословлѣ),
ѡметъ, ѡставенъ, оустръмени. *Пар. Григ.* и др.

7. Въ разсматриваемыхъ рукописяхъ, въ однихъ чаще, въ
другихъ рѣже, употребляется с вмѣсто х и ш въ прошедшемъ
времени:

— Въ 1 лицѣ единств.: — вед: възвѣсь (= възведохъ). *Пол.*,
Деч. пс., врьз: ѡврѣсь (= отъврѣзохъ). *Бол.*, *Поюд.*, гд = ѣд:
гса (= гдохъ). *Поюд.*, = ѣсь. *Охр.*, — ѣа: възась (= възяхъ).
Поюд., ѡась (= отъяхъ). *Поюд.*, приась (= прияхъ). *Бол.*,
прѣась (= прѣяхъ). *Слѣпч.*, — кльп = кла: класьса (= клась-
са). *Поюд.*, мат: смасьса (= сматохса). *Поюд.*, нес: възнѣсь
(= възнесохъ). *Поюд.*, — трас: сътрасьса (= сътрасохъса).
Поюд., ча: начъсь (= начахъ). *Бол.*

— Въ 1 лицѣ множ.: блюд: съблюсомъ (= съблюдохомъ). *По-*
юд., ѣа: приасомъ (= прияхомъ). *Поюд.*, мат: смасомса (= сьма-
тохомъса). *Поюд.*

— Въ 3 лицѣ множ.: вед: вѣса (= ведоша). *Слѣпч.*, навѣса
(= наведоша). *Поюд.*, врьз: отврѣса (отъврѣзоша). *Бол.*, *Поюд.*,
Длч. пс., гд = ѣд: гса (= гдоша). *Бол.*, *Поюд.*, *Длч. пс.*,
погса (= погдоша). *Поюд.*, *Деч. пс.*, ѣа: аса (= ѣаша). *По-*
юд., *Длч. пс.*, възаса (= възаша). *Охр.*, заѣасаса (= заѣаша-
са). *Поюд.*, обаса = обѣаса (обѣаша). *Бол.*, *Деч. пс.*, приаса
(= приѣаша). *Поюд.*, *Охр. Ев. XIII в.*, мат: възмасаса
(= възматомаша). *Поюд.*, сьмасаса (= сматомаша). *Поюд.*,
нес: възнѣса, възнѣсаса (= възнесоша, възнесомаша). *Сав.*,
Бол., *Поюд.*, пн = па: распаса (= распаша). *Охр.*, чѣт: ищиса
(= изъчѣтоша). *Бол.*

8. Буква ѳ, хотя иногда и остается на мѣстѣ, гдѣ ей слѣ-
дуетъ быть, или уступаетъ мѣсто буквѣ ф, но въ большей ча-
сти случаевъ она замѣнена буквою т, рѣже буквою д, очень
рѣдко буквою х: особенно часто употреблено т вм. ѳ въ Болон-

ской псалтыри, въ Охридскомъ и Слѣпченскомъ апостолахъ, въ Паремейникѣ Григоровича, въ Тріоди, въ Дечанскомъ Четвероевангеліи и Дечанской псалтыри.

Не менѣе замѣчательныя особенности въ разсматриваемыхъ здѣсь рукописяхъ находятъ наблюдатель въ отношеніи грамматическомъ.

Изъ данныхъ относительно словъ склоняемыхъ любопытны:

1. Окончаніе им. падежа существительныхъ и прилагательныхъ ед. муж. на ты вмѣсто тыи и на и вмѣсто ни: праведны, божи, жрѣби. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ эта особенность повторяется или постоянно, или часто, какъ и выше было замѣчено: *Сав. кн., Бол., Поход., Охр., Слѣпч., Мин., Парем., Тріод., Зогр. Тр., Деч. четв., Деч. псалт.,* и др.

2. Противоположная этой особенности, окончаніе имени прилагат. въ именит. муж. ед. на он вмѣсто тыи и еи вмѣсто ни: бечестной. *Парем.,* велен, мѣнен, бжен, сен. *Бол., Охр., Слѣпч., Парем.* и др.

3. Смѣшеніе е и и въ окончаніи причастій и прилагат. сравнит. на ии и на еи въ именит. множ. муж. твор. видѣвши, лоучшии = твор. видѣвши, лоучши. *Бол., Охр., Тріодь* и др.

4. Смѣшеніе е и и въ родит. множ. сущ. звѣрен, безаконен, дѣщерни = звѣрни, безаконни, дѣщерни. *Бол., Охр., Слѣпч., Деч.*

5. Смѣшеніе е и и въ род., дат. и мѣстн. ед: словесе твоего. *Слѣпч.,* имени твоего *Бол.,* въ теченіе крѣви, *Унд. Ев. л.,* о отрочате. *Сав. кн.*

6. Окончаніе ови въ дат. ед. муж. неодушевленныхъ: закопови, *Слѣпч.,* джбови. *Тр.*

7. Окончаніе твор. ед. жен. на ж и жжъ вм. ож: исповѣдахъ съ Ѡомж, вжжджж, ржжжж. *Супр.:* см. ниже о склоненіи притяжательныхъ мѣстоименій.

8. Окончаніе род., дат. и мѣстн., ед. женск., мѣстн. ед. средн., род. множ. муж., женск. и средн., твор. множ. средн. на одно и вм. ни: брати моеи, жити брати въ коупѣ, о брати своен, въ весели, съ пѣни аггелъскими, звѣри полныхъ, кости моихъ,

Бол., Охр., Слѣпч., Парем., Зопр. Тр., Тріод., Деч. чет., Деч. пс., Ефр. Сир.

9. Окончаніе имъ вм. нимъ или нѣмъ въ твор. ед. средн.

10. Окончаніе ихъ вм. нихъ въ род. множ. женск. и средн.

11. Окончаніе род. ед. муж. и средн. прилаг. на аего, ѣкго: тврѣдаего, сѣаего, сильнаего, хоташако, ближнѣкго. *Парем., Стам. чет., Пар. стих.*

12. Окончаніе род. ед. муж. — го, ого, его, употребительное для мѣстоименій притяжательныхъ и др. употреблено иногда и для прилагательныхъ качественныхъ: живого. *Сав. кн.* Иногда го замѣнено посредствомъ га: кга, кога, свокга. *Зопр., Слѣпч.*

13. Окончаніе мѣстнаго пад. ед. муж. и средняго для притяжат. мѣстоименій на имъ: въ срѣди своимъ, въ смѣрени моимъ. *Бол.*

14. Окончаніе а вм. ея въ род. ед. женск. мѣстоименій притяжат.: дѣла моа. *Ефр. Сир.*

15. Окончаніе я вм. ей въ мѣст. ед. жен. притяж. мѣстоименій: о дѣли мой. *Ефр. Сир.*

16. Смѣшеніе именит. и винительнаго: на камы. *Охр., твораи любви. Охр.*

17. Несоблюденіе родовъ: вѣщѣма непрѣложнома. *Охр.*

Изъ данныхъ относительно глаголовъ любопытны:

1. Окончаніе неопр. накл. на ъ, а не на и: како можетъ любить. *Слѣпч.*

2. Несоблюденіе достигающаго: посла ма ицѣлѣти, изыде сѣсти, и пр. *Сав. кн., Бол., Охр., Стамат. чет., Хиланд. чет., Деч. чет.*

3. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы со сжатіемъ корня, при чемъ одна долгая гласная заступаетъ мѣсто гласной краткой и согласной. Наиболее замѣтна въ этомъ случаѣ буква ѣ, которая при сжатіи корня скрываетъ въ себѣ съ гласною краткою одну изъ согласныхъ: к, г, т, д, с, з: рѣхъ = рекохъ = рькохъ, вѣжѣша = вѣжыгоша, привѣсте = приведосте, ѡвѣрѣсь = отѣврѣзохъ, вѣзнѣсь = вѣзнесохъ. Вмѣсто

ѣ иногда употреблена въ этомъ случаѣ и: почиса = почѣтоша. *Поюд.*, ищиса = изъчѣтоша. *Бол.* Коренныя гласныя ѣ, я, ю, а при сжатіи корня остаются, и видимаго знака опущенія согласной, а черезъ это и удлинненія гласной нѣтъ никакого: облѣша = облѣкоша, яша = ядоша, съблюсомъ = съблюдохомъ, сътрасъса = сътрасохъса. Примѣръ измѣненій по числамъ и лицамъ въ этомъ прошедшемъ:

Ед. 1: рѣхъ, ѣсъ (*шврѣсъ, възнѣсъ, ѣсъ, страсъся, възвѣсъ*)
— 2. 3: рѣ, ѣ (*отвѣ. Сас.*)

Дв. 1 — муж. рѣста, ѣста (*шврѣстасх. Охр.*)
— 2, 3. ср. рѣсте, ѣстѣ, рѣстѣ (*въвѣсте, възнѣстѣся, въздрѣстѣ. Пог. Бол.*)

Мн. 1: рѣхомъ, ѣсомъ (*ѣсомъ. Охр., съблюсомъ. Пог. Бол.*)
— 2: рѣсте, (прорѣсте. *Ев XIII в.*)
— 3: рѣша, яса. (*яса Поюд., Деч., въснѣса. Сас., вѣса, възмасаса, Поюд., Бол., Охр.*)

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: блюдѣ, ведѣ, влѣкѣ, врьзѣ, вѣтѣ, жьгѣ, лакѣ, матѣ, несѣ, рыкѣ, сѣкѣ, текѣ, чьтѣ, ѣдѣ = їдѣ.

4. Частое употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х, ш. Она образуется посредствомъ прибавленія въ 1-мъ и 3-мъ лицѣ ед. ч., ѣ въ 1-мъ лицѣ множ. омъ, въ 3-мъ лицѣ множ. ѣ: идѣ, идомъ, идѣ.

Эта форма прошедшаго употреблена преимущественно въ слѣдующихъ глаголахъ: бѣгѣ, винѣса, врьгѣ, врьзѣ, вазѣ, гльбѣ, гразѣ, гыбѣ, двигѣ, жасѣ, жьрѣ; идѣ, кльнѣ, крьсѣ, лѣзѣ, млькнѣ, могѣ, мрьзѣ, матѣ, несѣ, никѣ, падѣ, рѣтѣ, стигѣ, сьхѣ, сѣдѣ, текѣ, топѣ, трыгѣ, тькѣ, тькнѣ, трасѣ, хрьмѣ, ѣдѣ = їдѣ.

— Изъ сравненія обовѣхъ списковъ глаголовъ, здѣсь приведенныхъ, видно, что та и другая краткая форма прошедшаго можетъ быть употреблена для одного и того же глагола:

по одной по другой

1. ед. рѣхъ. рекъ.
2. мн. рѣхомъ. рекомъ.
3. мн. рѣша. рекъ.

4. Въ прошедшемъ совершенномъ обыкновенной формы 3-му лицу множ. дано окончаніе хъ вм. ша: навъкохъса, обрѣтохъса, бихъ, ххъ, призвахъ, послушахъ, лишихъса, положихъ и др. *Бол.* истезохъ. *Нор. пс.*

5. Въ прошедшемъ длительномъ употреблено иногда для 2-го лица множ. окончаніе шете, вм. сте: живѣшете. *Слѣтч.*

6. Въ условномъ въ 1-мъ лицѣ ед. виѣсто хъ иногда употреблено мз: бымъ = бимъ. *Сав. кн.*, *Слѣтч. пс.*, *Бол.*, *Охр.*

7. Въ 1-мъ лицѣ множ. настоящего, а иногда и прошедшаго употреблено не рѣдко мы виѣсто мъ: позримы, видимы, есмы, бждемы и пр. *Супр.*, *Ман.*, *Ефр. Супр.*; быхомы, пома-нѣхомы. *Супр.*

8. Въ 3-мъ лицѣ прошедшаго не рѣдко прибавлено ть, не только въ такихъ случаяхъ какъ оумрѣтъ, пріагъ, но и въ разныхъ другихъ: въ длительномъ прошедшемъ: запрѣщаютъ. *Сав.*, молахуть. *Деч. Четв.*; въ прошедш. сов. краткой формы: дасть, — паджтъ, приджтъ. *Бол.*, можтъ. *Ман.*, ѿвръзжтъся. *Слѣтч.* и пр. Въ настоящемъ времени въ 3-мъ лицѣ напротивъ ть нерѣдко опущено: е=к. вѣ, бжде. *Сав.*, *Унд. л.*, *Поюд.*, оуслыши. *Поюд.*, пытак, дръзне. *Супр.*, сж. *Сав. кн.*, *Супр.*, начнж. *Сав.*, придж. *Слѣтч.*, *Поюд.*, погоуба. *Триод.*, гѣа, оузра, замышлѣа. *Поюд.* и пр.

Всего вышеприведеннаго, кажется, достаточно, чтобы позволить себѣ сдѣлать нѣсколько общихъ выводовъ:

1. И по правописанію, и по выговору, и по употребленію нѣкоторыхъ формъ словъ и ихъ измѣненій, письмо и языкъ разсмотрѣнныхъ юсовыхъ памятниковъ отличается отъ того древняго Славянскаго языка, который считается чистымъ, и кото-

раго главныя черты въ этихъ памятникахъ повторяются такъ же какъ и въ древнихъ памятникахъ Русскаго письма — въ однихъ болѣе, въ другихъ менѣе правильно.

2. Въ этихъ памятникахъ отклоненія отъ чистаго Славянскаго языка не такъ однообразны, что всѣ могутъ быть считаемы особенностями одного и того же нарѣчія; напротивъ того, онѣ должны быть разсматриваемы какъ указанія на нѣсколько различныхъ нарѣчій, отъ чего различныя, однѣ другимъ противоположныя особенности встрѣчаются не только въ разныхъ спискахъ одного и того же памятника, но и въ разныхъ частяхъ одной и той же рукописи.

При такомъ положеніи дѣла нельзя не желать: отысканія такихъ памятниковъ юсоваго письма, въ которыхъ бы чистый Славянскій языкъ сохранился съ полною послѣдовательностью, и отысканія данныхъ для отличенія мѣстныхъ юсовыхъ нарѣчій, данныхъ, изъ которыхъ бы видно было, чѣмъ именно эти мѣстныя нарѣчія отличались и гдѣ какое господствовало, гдѣ между прочимъ господствовалъ и чистый Славянскій языкъ, какъ мѣстное нарѣчіе.

Отысканіе памятниковъ чистаго Славянскаго языка не невозможно. Есть по крайней мѣрѣ Русскіе списки съ нихъ, такіе, въ которыхъ только Русскій писецъ нарушилъ послѣдовательность языка своими описками, да и тотъ мало. Такихъ памятниковъ сравнительно не много, по крайней мѣрѣ памятниковъ не очень измѣненныхъ Русскими писцами по ихъ выговору и обычаю; но все таки есть такіе, и можетъ быть сыщется ихъ еще болѣе.

Такова между прочимъ Туровская книга Евангельскихъ чтеній XI вѣка, изъ которой нѣсколько листовъ хранится въ Виленскомъ музеѣ. Два изъ этихъ листовъ изданы мною въ Свѣдѣніяхъ и замѣткахъ о неизвѣстныхъ и малонизвѣстныхъ памятникахъ. (IV: 31 — 33). Здѣсь издаю еще нѣсколько.

Рече гѣ притѣчъ снѣжъ. оуподобиса црствикѣ нбсьнокѣ. десати дѣѣ. ꙗже приимѣша свѣтильники своиꙗ. изидоша противъ женихоу и невѣстѣ. пать же бѣаше ѿ нихъ бжѣ (вм. боуѣ). и пать мждрь. бжѣꙗ (вм. боуѣꙗ) бо приимѣша свѣтильники своиꙗ. не възаша съ собожъ олъѣ. а мждрыꙗ приѣша съ собожъ олъѣи въ съсѣдѣхъ. съ свѣтильники своими. мждацю же женихоу. въздрѣмашася вса ѣспѣахъ. полоунощи же възплъ бысть. се женихъ градетъ. исходите въ сѣрѣтеникѣ кмоу. тогда (= тѣгда) възташа вса дѣѣ ты. ѣ оукрашиша свѣтильники своиꙗ. а бжѣꙗ (вм. боуѣꙗ) рѣша мждрыимъ. дадите ї намъ ѿ олъѣ вашего ꙗко свѣтильници наши оугасахъ. ѿвѣщаша (вм. ѿвѣщаша) мждрыꙗ глѣща. еда како не достанетъ намъ. и вамъ. идѣте же паче къ продажциимъ. ѣ коуните себѣ. идоущамъ (вм. идѣшамъ) же имъ коупитъ приде женихъ ѣ готовыꙗ възидоша

✠ НѢ · зѣ · ева · ѿ Ма · гла · рнѣ ·

III @ III @ III @ III @ III @ III @ III @ III @

※ СЖБѢ. ѿ. НОВОУМѢ ЛѢ

✠ ЕВѦ. Ѡ ЛОУ^Ѧ. ГЛА^Ѧ КГ Ѹ.

Digitized by Google

= Назарѣнине). пришлы ꙗси погоубитъ насъ. вѣмъ та. кѣто кси. стѣи бжій. и запрѣти ꙗмоу Ісѣ глѣ. прѣмгъчи. и изиде изъ него. и повръгъ и бѣсѣ по средѣ (вм. срѣдѣ). изиде изъ него. никакѡже не врѣждъ ꙗго. и бысть ѡужасъ на всѣхъ. и сътазаахъса друугъ къ друоуу глѣще. чѣто ꙗсть слово се. ꙗко властѣи и силюжъ велитъ нечистымъ дѣмъ. и исходить.:

✠ НѢ. а. ева. Ѡ Лоу. гла. кѡ.

Въ врѣма ѡно. стоѣ (вм. стоѣа) бѣ Ісѣ при ѣзерѣ Генисарѣтстѣ. и видѣ дѣва кораблица стоѣща (вм. стоѣща) при ѣзерѣ. рыбари же ѡшѣдше Ѡ нкю. плакаахъ мрѣжа. вѣлѣзъ же въ ѣдинъ Ѡ кораблицю. иже бѣ Симоновъ. моли и Ѡ земля взати мало. и сѣдъ ѡс кораблѣ оучааше (вм. оучааше) народы. ꙗкоже прѣста глѣ. рѣ къ Симоноу. възѣди въ глоубинѣ (вм. глѣбинѣ). и вѣметѣ мрѣжа ваша въ ловитвѣ. и Ѡвѣщавъ Симонъ рѣ ꙗмоу. наставъниче. ѡб ноцъ всѣхъ трѣждьшесѣ (вм. троуждшесѣ). ничесѡже не ꙗхомъ (вм. ꙗхомъ), по глѡу же твоѣмоу. вѣметемъ мрѣжа. и се сътворише ѡбаша мнѡжество рыбѣ мѣного. протрѣзаахъ же са мрѣжа ихъ. и поманѡуша (вм. поманѣша) причастъникомъ. иже бѣахъ въ друузѣмъ корабли. да пришѣдше помогъти имъ. и прѣдоша. и исплѣниша ѡба корабля (вм. корабля = кораблѣ) ꙗко погрѣжжѣтисѣ (вм. погрѣжжѣтисѣ) ѡма. видѣвъ же Симонъ Петръ. припаде къ колѣнома Ісѣвѡма глѣ. изиди Ѡ мене. ꙗко мѣжъ грѣшнѣ ꙗсмѣ глѣ. ѡужасъ бо ѡдрѣжааше ѡ. и всѣ иже бѣахъ съ нимъ. ѡ ловитвѣ рыбѣ ꙗже ꙗша. такожде же. Иꙗкова и Иѡѡна. сѣа Зеведѣѡва. ꙗже (вм. ꙗже) бѣаѣта ѡбыщѣка Симоновѣ. рѣ къ Симоноу Ісѣ. не бойса. Ѡ селѣ бѣдѣши члѣкы лова. и извезѣше корабль на землѣ. ѡставѣше всѣ. въ слѣдъ ꙗго ѡдоша.:

✠ Сѣѡ. в. ева. Ѡ Лоу. гла. Іс.

Въ врѣма ѡно. бѣ ѡуча Ісѣ. и бѣахъ сѣдаше фарисей. и законобчителѣ. иже бѣахъ пришлыи. Ѡ всѣакоѣ (вм. всѣакоѣ = всѣакоѣ) всѣи Галилѣйскы. и Июдѣйскы. и Иѣрѣма, и сѣла глѣ

(вм. гѣа = гѣѣ) бѣ. цѣлити ѣа. и се мѣжи носаче на ѡдрѣ члѣва. иже бѣ ѡслабленъ. и искаахъ вънести и. и положити прѣдъ нимъ. и не ѡбрѣтѣше. коудоу (къдоу) вънесѣтъ и. народъ ради. възлѣзѣше на храмъ сквѣтъ скудыгы (вм. скждыгы) низъвѣсиша и. съ ложьмъ по срдѣѣ. прѣдъ Іса. и видѣвъ вѣрж ихъ рече кѣмоу. члѣвче ѡпускаѣтъ ти са грѣси твой. и начаша помышляти. кѣнижъници. и фарисѣи глѣжше. кѣто кѣсть съ. иже глѣтъ хоулоу. кѣто можетъ ѡпоушати грѣхы. тѣкъмо кѣдинъ бѣ. разоумѣвъ же Ісѣ помышляниа ихъ. ѡвѣщавъ рече имъ. что помышляете въ срдцяхъ вашихъ. чѣто кѣсть оудобѣкъ рещи ѡслабленуоумоу ѡпоушачѣтъ ти са грѣси твой. ли рещи. встани и ходи. нѣ да оувѣсте. ꙗко власть иматъ сѣѣ члѣвъ на земли ѡпоушати грѣхы. рече ѡслабленуоумоу. тебѣ глѣж. встани и возьми ложе твоѣ и иди въ домъ свой. и абиѣ вѣставъ прѣдъ ними. възьмъ на нѣкъ же лежааше. иде въ домъ свой. слава бѣа. и оужасъ приѣтъ въса. и славѣахъ бѣа. и исплѣнишася страхомъ (= страхъмъ) глѣжше. ꙗко видѣхомъ дивна дѣнь съ.:

НЕ. В. ева. ѡ Лоу. гла. нд.

Рече гѣ. ꙗко же хочете да творатъ вамъ члѣвци. и вы творите имъ такожде. и аще любите любящаѣ вы. каѣ вамъ хвала кѣсть. ибо и грѣшници любящаѣ любятъ. и аще блготорите блготоращимъ вамъ. каѣ вамъ хвѣла кѣсть. ибо и грѣшници тожде творатъ. и аще въ займъ даѣте. ѡ нихъ же чѣкѣте въсприѣти. каѣ вамъ хвала кѣсть. ибо и грѣшници грѣшникомъ въ займъ даѣтъ. да въсприимѣтъ равьно. обаче любите врагы ваша. и добро творите. и възаймъ дайте. ничесо же не чѣжше. и бѣдетъ мѣзда ваша (вм. ваша = ваши) мѣнога. и бѣдете сѣве вышѣнааго (вм. въышѣнааго). ꙗко тѣ блгѣ кѣсть. на невѣзблагодѣтъныа и зѣлыа. бѣдете милосрѣди. ꙗко же ѡцѣ вашъ милосрѣдъ кѣсть.:

✠ Сж. Г. ева. ѡ Лоу. гла. ѣи.

Въ врѣма оно. изиде Ісѣ. и оузырѣ мѣтарѣ именымъ Левѣ-гилъ. сѣдаща на мѣтыници. и рече кѣмоу. иди по мѣнѣ. и ѡставь

вѣсе вѣставъ. въ слѣдъ ѿго иде. и сѣтвори чрѣзденіи велик Лев-
ги ѿмъ. въ домоу своѣмъ. и бѣ народъ многъ. мѣтари. и иже
иже бѣахъ съ ними възлежаще и рѣпѣтаахъ кѣнижъници
ихъ. и фарисей. къ оученикомъ ѿго. глѣже почто съ мѣтари
и грѣшники бѣтъ и пиетъ. и ѿвѣщавъ Ісѣ рѣ къ нимъ. не
трѣбужтъ (вм. трѣбоужтъ) сѣдравіи врача (вм. врача = врача).
нѣ болащен. не придохъ призвать правдѣнникъ нѣ грѣшникъ
въ покааніи .:.

Къ числу такихъ же памятниковъ можно причислить такъ
же Чудовскую толковую псалтырь XI вѣка, гдѣ впрочемъ опи-
сокъ Русскаго писца нѣсколько болѣе и кромѣ того есть нѣ-
сколько описокъ не Русскихъ, частію случайныхъ, а частію,
можетъ быть, зависѣвшихъ и отъ привычки писца переписывать
съ изводовъ, подобныхъ Саввиной книгѣ и др. п. Вотъ для об-
разца два первыхъ псалма и потомъ псалмы XLII, XLIII и
LXXXV. Въ скобкахъ помѣщены поправки описокъ писца.

Пс. I.

(Блаженъ мѣжъ иже не иде на свѣтъ нечѣстивыхъ. и на
пѣти грѣшныхъ не ста. И на сѣдалищи гоубитель не сѣде).
Нѣ въ законѣ гѣи вола (вм. вола) ѿго. и въ законѣ ѿго по-
оучитѣся днь и ношть. бѣдетъ ѿко дрѣво насажденокъ при ис-
ходѣхъ водѣ. ѿже плодъ свой дасть въ врѣма своѣ. и листъ ѿго
не оупадеть. и вѣсе ѣлико творитъ поснѣиѣтся ѿмоу. Не тако
нечѣстивіи не тако. Нѣ ѿко прахъ ѿго же възмѣтакъ вѣтрѣ
отъ лица земаааго. Сего ради не вѣскрѣснѣтъ нечѣстивіи на
сѣдѣ. ни грѣшники въ свѣтъ правдѣныхъ. ѿко свѣстъ гѣ
пѣтъ правдѣныхъ. и пѣтъ нечѣстивыхъ погыбнѣтъ.

Пс. II.

Вѣскжѣ възгър'дишася (вм. възгръдишася) страны. и лю-
дикъ пооучишася тѣштѣнѣмъ. Присташа прѣ зѣмьсци. и кна-
зи сѣбьрашася вѣкоупѣ на гѣ и на Хъ ѿго. Растър'гнѣмъ (вм.
растрыгнѣмъ) оузы (вм. жзы) ихъ. и отъврѣзѣмъ (вм. отъврѣ-

зѣм') нго ихъ. Живыи на нбсе(хъ) посмѣются имъ. и гѣ порж-
гаются имъ. Тогда възглѣть къ нимъ. гнѣвомъ (вм. гнѣвѣтъмъ)
своимъ. и гнѣстѣи(жъ) свои(жъ) съма(те)ть ѿ (вм. ѿ). Азъ же по-
ставленъ кмѣ црѣ ѿ него. На Сиѡнѣ горѣ стѣи(жъ) нго и въз-
вѣштаѣ (вм. възвѣштаѣ) повелѣнии(жъ) гнѣ. Гѣ рече къ мнѣ снѣ
мой кси ты. азъ днь съ роди(хъ) та. Проси ѿ мене и дамъ ти
ѿззыкъ (вм. ѿззыкъ) причастнѣ твоѣ. и ѡдържани(жъ) (вм. ѡдър-
жани(жъ)) твоѣ коньцъ земли. Оупасетъ (вм. оупасеши) страны
жыломъ (вм. жылымъ) желѣзномъ. съкрушитъ (вм. съкроушиши)
ихъ ѿко съсѣды грѣнъчарѣ (вм. грѣнъчарѣ) скудельника (вм.
скудельника). Нынѣ црѣ разоумѣте земли. Работайте гнѣ съ
страхомъ (вм. страхомъ). и радоуйтесь кмѣу съ трепетомъ
(= трепетѣмъ). Примѣте наказани(жъ). еда кгда разгнѣваются
гѣ. и погыбнѣтъ (вм. погыбнете) ѿ пѣти правдына. Кгда
възгорѣтся гнѣсть нго на вы въ скорѣ. Блажени надѣжш-
теисѣ имъ. (вм. имъ).

Пс. XLII.

Соуди (вм. сѣди) ми бже. и расѣди пѣрѣж (вм. пѣрѣж) мой.
ѿ ѿззыка (вм. ѿззыка) непрѣподобна. ѿ чѣка неправдына
и лъстива избави ма. Ико ты бже крѣпость мойѣ. въскоуж (вм.
въскжж) ѡтринѣ ма. и въскоуж (вм. въскжж) сѣтоуж (вм. сѣ-
тоуж) хождѣ. Кгда сътѣжжѣтъ ми врагъ. Послѣги свѣтъ твой (и)
истинѣ твоѣ. та ма настависта и вѣвѣста (вм. вѣведоста) ма въ
горѣ стѣи(жъ) (вм. стѣи(жъ)) твоѣ. и въ села твоѣ. И вѣнидѣ къ ѡл-
тарѣ (вм. къ ѡл'тарю) бжѣи(жъ) (вм. бжѣи(жъ)). къ боу веселаштѣоумоу
(вм. веселаштоуоумоу) жно(жъ) (вм. юность) мойѣ. исповѣмъ ти
са въ гжслехъ бже боже мой. Въскжж прискрѣбна кси дѣе
моѣ. и въскжж сѣмоуштаѣши (вм. сѣмжштаѣши) ма. надѣисѣ
къ Бгу. ѿко исповѣмъ кмѣу. спсѣнии(жъ) лица моего и бѣ мой.

Пс. XLIII.

Боже оуни(жъ)ма нашими оуслышахомъ. ѡтци наши възвѣсти-
ша намъ. дѣло нже съдѣла въ дни ихъ. въ дни пѣрѣвѣи(жъ) (вм.
пѣрѣвѣи(жъ)). Рѣка твоѣ ѿззыкы (вм. ѿззыкы) потрѣби и на(са)-

далъ ѿ (вм. ѿ) кси. Възлюбѣ люди. ѿ изгна ѿ (вм. ѿ). не
 оружиѣмъ бо своимъ прѣша (вм. прѣша) землю (вм. землѣ).
 и мышца ихъ не спсе ихъ. нѣ десница твоѧ ѿ мышца твоѧ
 и просвѣтениѣ лица твоѧго. ꙗко благоизволи въ нихъ. Ты
 кси самъ црь мой и бѣ мой. заповѣдай (вм. заповѣдай) сѣсе-
 ниѧ Иаковѧ. О тебѣ врагы наша избодемъ (рогы). ѿ о (и)мени
 твоѧмъ похулимъ вѣстѧшѧ на ны. Не на лжѣ бо (мо)и
 оупываѣ. и оружиѣ моѣ не спсѣтъ мене. спсѣтъ бо ны кси отъ
 съжжѧшѧиѣхъ намъ. и ненавидѧшѧиѣ (вм. ненавидѧшѧиѣ)
 насъ посрамиѣ кси. О возѣ похвалимъсѧ всѣхъ днь. ѿ о имени
 твоѧмъ исповѣмъсѧ въ вѣкъ. Нынѣ же отърниѣ ны и посрами
 ѿ не изидеши бже въ силахъ на нихъ. Възвратиѣ ны кси
 въспѣть при вразѣхъ нашихъ. и ненавидѧщен насъ расхѣ(и)та-
 хъ себѣ. Далъ ны кси. ꙗко овѣца на съѣдениѣ. ѿ въ изыцѣхъ
 (вм. изыцѣхъ) расхѣтъ ны кси. Отъда люди своиѣ (вм. своиѣ)
 бес цѣны. и не бѣ м'ножества (въ) въсклицаниѣхъ нашихъ. По-
 ложилъ ны кси поношениѣ (вм. поношению). съсѣдомъ нашимъ.
 подражаниѣ и пороуганиѣ (вм. поржганиѣ) съшѣтѣмъ окрѣсть
 насъ. Положилъ (ны) кси въ прѣтѣхъ въ изыцѣхъ (вм. изы-
 цѣхъ). покываниѣ (= покываниѣ) главы въ гюдѣхъ. Всѣхъ днь
 срамъ мой прѣдъ мноѣхъ ксѣтъ. и стоудъ лица моѧго покры ма.
 отъ гласа поношѧшѧиѣго ѿ оклевешѧшѧиѣго отъ лица вражѧиѣ
 ѿ изгонѧшѧиѣго. Си всѧ (вм. всѧ) придоша на ны. и не прѣ-
 врѣдихомъ въ завѣтѣ твоѣмъ. и не о(тъ)стѣли въспѣть сѣрдѣце
 (вм. сѣрдѣце) наше. И оуклонилъ кси стѣза наша отъ поутѣ (вм.
 пѣти) твоѧго. ꙗко съмѣрилъ ны кси на мѣстѣ озлоблениѣ и
 прикры ны сѣнь съмър'тнаѧ (вм. съмър'тнаѧ). Аште забы-
 хомъ има бѧ нашего ѿ аште въздѣхомъ рѣжѣ наша къ боу
 тоуждемоу. не бѣ ли възништѣтъ сѧхъ. Тѣ бо извѣстѣ тайна(а)
 сѣрдѣца (вм. сѣрдѣца). ꙗко тебе ради оумър'шѧиѣми (вм.
 оумър'шѧиѣми) ксѣтъ всѣхъ днь. въмѣниша ны ꙗко овѣца
 на заколениѣ. Въстани. въскоужѣ (вм. въскѣжѣ) спѣни ги.
 въскрѣсни ѿ не отърни до конѣца. Въскоужѣ (вм. въскѣжѣ)
 лице своѣ отъврашѧиѣши. забываѣши ништѣтъ нашѣ (вм. на-

шѣ). и печаль нашу (вм. нашѣ). ꙗко съмѣрися въ пѣр'сть дѣла наша. прильпе земли оутроба (вм. жтроба) наша. Въскрѣсни ꙗко помози намъ. и избави ны имени (вм. имене) твоего ради.

Пс. LXXXV.

Приклони ꙗко оухо твоѣ (и) оуслыши (ма ꙗко ниш)ть и оубогъ ꙗко азъ. Съхрани дѣла мои ꙗко прѣподобенъ ꙗко. Съпаси раба) твоего бже мой. оупываѣшатаго къ тебѣ. Помилоуй ма ꙗко къ тебѣ възовѣ весь день. Възвееши дѣла раба твоего. ꙗко къ тебѣ въздвигохъ дѣла мои. ꙗко ты ꙗко благъ и кроткъ. и прѣмилостивъ всѣмъ призываѣштимъ та. Въноуши бже мѣла мои. и въними гласъ молений моихъ. Въ день печали моихъ (вм. моихъ). възвѣхъ къ тебѣ. ꙗко оуслыша (вм. оуслыша) ма. Нѣсть подобенъ тебѣ въ бѣхъ ꙗко. и нѣсть по дѣломъ твоимъ. Вси ꙗзыци (вм. ꙗзыца) елико сътворишъ ꙗко. придоуть (вм. приидуть) и поклонаться прѣдъ тобою ꙗко. И прославятъ имя твоѣ. ꙗко великъ ꙗко ты и твора чудеса. ты ꙗко бже единый. Наведи ма ꙗко на поуть (вм. пѣть) твой. (и) поидоу (вм. поидѣ) въ истинѣ твоѣ. Да възвеселится сѣрдце (вм. сѣрдце) мое. боѣтиса имени (вм. имене) твоего. Исповѣмся тебѣ ꙗко бже мой всѣмъ сѣрдцемъ (вм. сѣрдцемъ) моимъ. и прославлю (вм. прославлѣ) имя твоѣ въ вѣкъ. ꙗко милость твоѣ велика на мнѣ ꙗко. И избавилъ ꙗко дѣла мои. отъ ада прѣисподняго (вм. прѣисподняго). Боже беззаконници въсташа на ма и сънѣмъ крѣпкихъ възискаша дѣла мои (вм. моихъ). Не прѣдложиша тебе прѣдъ собою. И ты ꙗко бже мой штедръ и милостивъ. тѣрпѣливъ (вм. тѣрпѣливъ) и прѣмилостивъ. и истовъ. призри на ма и помилуй ма. Дажь дѣржавѣ (вм. дръжавѣ) твоѣ раба твоему. и спси сѣла раба твоего (вм. твоего). Сътвори съ мною знаменіе благо. И да възратъ ненавидашней мене. и постыдаться. ꙗко ты ꙗко поможе ми и оутѣшилъ ма ꙗко.

Такихъ памятниковъ есть нѣсколько; есть такіе даже и между не самыми древними.

Остромирово Евангеліе, безъ сомнѣнія, такъ же не можетъ быть здѣсь забыто, представляя во многихъ мѣстахъ тотъ же чистый языкъ, очень немного испорченный Русскимъ писцомъ; но въ немъ не мало и такихъ мѣстъ, которыя указываютъ на измѣненіе языка писцомъ не Русскимъ, а такимъ же, какимъ писана Саввина книга или Супрасльская рукопись и пр.

Въ употребленіи буквъ въ отношеніи къ выговору въ немъ видимъ:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно обозначилось слѣдующими данными:

— Буквы *ъ* и *ь*, какъ главные представители слоговъ твердыхъ и мягкихъ, иногда стоятъ не на своихъ мѣстахъ. Случаевъ, гдѣ *ь* написано вмѣсто *ъ*, немного (богаты. 17, безднж. 99, прѣдтекъ. 113, выселкнѣи. 144, сьсыца. 218, вьстоцѣ. 251, стрыпътнама. 258); но и ихъ едва ли можно считать всѣ одинаково простыми описками, не зависящими отъ выговора писца. Случаевъ написанія *ъ* вм. *ь* такъ много, что и мысль о такихъ случайныхъ опискахъ придти не можетъ. Встрѣчается *ъ* вм. *ь* и въ коренныхъ слогахъ и въ производныхъ, даже и послѣ согласныхъ шипящихъ (ж, ч, ш, щ). Вотъ случаи употребленія *ъ* вм. *ь* въ коренныхъ слогахъ: — послѣ в: вѣса. 204: срава. вѣса вѣсь, вѣсе, вѣса, вѣсего, вѣсеи, вѣсеж, вѣсеа, вѣси, вѣсѣхъ, вѣсѣмъ и пр.; — послѣ д: дѣбрь. 258, — послѣ ж: жѣнан. 32: срава. жѣнаи, жѣнж, жѣнкши; — послѣ з: зѣданиа. 81, сѣзѣдати. 162; — послѣ н: сѣнѣмъ. 17: срава. сѣнѣмъ, сѣнѣмищъ, вѣнѣмъшаса, и пр. — послѣ р: бѣрѣник. 38; отвѣрѣзошаса 200, развѣрѣзостаса. 132: срава. отвѣрѣзѣса, отвѣрѣзи, отвѣрѣсто, развѣрѣзаа; вѣрхоу=врѣхоу 199: срава. врѣхоу, врѣха; жрѣнѣвахъ: 83; жрѣтвами 288: срава. жрѣтѣвѣ; мрѣтѣвѣ. 119; срава. мрѣтѣвѣ, мрѣтѣви, мрѣтѣвиа, мрѣтѣвѣца; прѣвѣнѣнѣцъ=прѣвѣнѣнѣцъ. 248, 256: срава. прѣвѣи, прѣваи, прѣви, прѣвородѣи; четвѣртѣкъ=четвѣртѣкъ. 35, 207: срава. четвѣртѣкъ, четвѣртѣж,

четвертовластвоужщоу; — послѣ с: бисѣрь. 60: слав. бисѣрь, бисѣра; осыл. 110: слав. осыли, осыла, осыла; — послѣ ш: шѣдъ. 159, 160, въшѣдъ. 179, ишѣдъ. 55, пришѣдъ. 49, прошѣдъ. 34, прѣшѣдъ. 34, съшѣдъ. 202: слав. шѣдъ, шѣдъши, шѣдъше, шѣдъши, въшѣдъ, ишѣдъ, пришѣдъ, прошѣдъ, прѣшѣдъ, съшѣдъ и пр. Случаевъ употребленія т въ м. ъ въ слогахъ производныхъ не менѣе; — послѣ ж: ближѣнѣаго. 58: слав. ближѣнѣаго, ближѣнѣа; длѣжѣнѣикомъ. 123: ср. длѣжѣнѣикъ, длѣжѣнѣика, длѣжѣни, длѣжѣнѣ; кѣнижѣнѣикъ. 69: ср. кѣнижѣнѣикъ, кѣнижѣнѣица, кѣнижѣнѣикы, кѣнижѣнѣикомъ; лѣжѣ. 33: слав. лѣжѣ; мѣжѣ. 30: ср. мѣжѣ; матежѣ. 186; ножѣ. 177: слав. ножѣ; скръжѣтъ. 64: слав. сръжѣтъ; кѣжѣдо. 34, колижѣдо. 56: слав. кѣжѣдо; послѣ жд: виждѣ. 55: ср. виждѣ; даждѣ. 155, продаждѣ. 111: ср. даждѣ, продаждѣ; дѣждѣ. 61; — послѣ л: оучителѣ. 80: ср. оучителѣ; — послѣ м (твор. пад. ед. м.): богомъ. 180, великмъ. 89, доухъмъ. 89, имъ. 196, именемъ. 96, копикъмъ. 201, кѣназемъ. 287, словомъ. 175, спѣждомъ. 227, съсѣждомъ. 97: слав. великмъ, доухъмъ, дѣхъмъ, именемъ, именъмъ, копикъмъ, словъмъ, спѣждъмъ, гнѣвъмъ, домъмъ, дѣлъмъ, мѣжемъ, ножемъ, отѣцъмъ, ложъмъ, лицъмъ, имъ, симъ, своимъ, вашимъ и пр.; — послѣ м (1-е лице ед.): вѣмъ. 7: слав. вѣмъ, вѣмъ, кмъ; — послѣ р: вѣторѣнѣикъ. 33: слав. вѣторѣнѣикъ; — послѣ с: цвѣтоносѣнѣа. 140; — послѣ т: (3-е лице ед.): идеть. 86: слав. идеть, бѣждеть, бѣвакѣтъ, граждеть, и пр.; окръстѣнѣа. 69—70; — послѣ ч: лоучѣши. 62: слав. лоучѣше; — послѣ ш: вашѣ. 32: слав. вашѣ; нашѣ. 41: ср.: нашѣ; кокошѣ. 216; гѣдѣшѣ. 70, оумѣрьшѣ. 221: слав. оумѣрьшѣ; мѣногашѣды. 176: ср. мѣногашѣды; — послѣ щ: градѣщѣ. 214, лежѣщѣ. 66: ср. лежѣщѣ.

— Буквы а, оу, ж написаны въ слогахъ, которые бы должны были быть мягкими, вмѣсто ѣа, ю, ѣж: — послѣ з: кѣназа. 109: ср. кѣназѣ, кѣназемъ; пѣназоу. 268: ср. пѣназема, пѣназа; — послѣ л: авела. 215; — послѣ р: въ именахъ: Самарѣнѣинѣ. 109: ср. Самарѣнѣинѣ, Самарѣнѣини; алтара. 278: ср. алтарѣмъ;

епоуара. 256, септабра. 210, октабра. 226, ноябра. 239, декабра, 243: ср. октабра. 222; ꙗра. 252, ꙗроу. 84: ср. ꙗръ, ꙗрю, ꙗра, ꙗре; кесара. 184, 220, 249, 257: ср. кесареви, кесарево; боура. 244, вечерж. 107: ср. вечерп, вечера; въ глаголахъ: вечераж. 113, съмѣраѣиса. 110: ср. съмѣраѣиса, сѣмѣраѣиса; оударайте. 275, оударажшоуоумоу. 275; прозърж. 112, оузърж. 51; разорж. 104: ср. разорю; творж. 15, сътворж. 52: ср. творж, творю, сътворж, сътворю; — послѣ с: всакъ. 60: ср. всѣакъ, всѣкъ, всѣако, всѣакого, всѣакоѣ; — послѣ ц: ловѣца. 60: ср. мѣсаца; слѣпцу. 142: срав. слѣньпцу.

2. Смѣшеніе юсовыхъ слоговъ широкихъ пузкихъ обозначилось только въ одномъ словѣ, но въ этомъ отношеніи довольно важномъ: тысѣщъ (род. мн.) 31, тысѣщѣнникомъ. 287: ср. тысящѣникъ. 177.

3. Смѣшанное употребленіе буквъ ѣ и ы болѣею частью послѣ л и р: каплѣ (им. ед.) 160: ср. волы, земли и др.; — крѣплѣашеся. 280: ср. оукрѣплѣашеся; подавлѣѣжѣся. 3; помышлѣжѣте. 2: ср. помышлѣжѣте, помышлѣжѣте, помышлѣжѣше, помышлѣжѣсте; противлѣѣжѣщиса. 106: ср. противлѣѣжѣщиса; раздѣлѣѣжѣще. 191; молѣахж: ср. молѣахж, молѣаше, молѣахж; славлѣаше. 3: срав. славлѣахж; цѣлѣахжса. 282: ср. цѣлѣахжса; — Самарѣнѣнѣ. 103, Самарѣнѣхъ. 30: ср. Самарѣнѣнѣ, Самарѣнѣнѣ, Самарѣнѣнѣ, Самарѣнѣне, Самарѣнѣнѣ; творѣаше. 287. ср. творѣаше. Кромѣ этого есть случаи употребленія ѣ вм. ы послѣ в, н, с, т: живѣаше. 41: ср. живѣаше; ближѣнѣаго. 77: ср. ближѣнѣаго; вѣшнѣаго. 98: ср. вѣшнѣаго, послѣднѣнѣ. 195, кланѣашеся. 73: ср. кланѣашеся, кланѣатиса, кланѣаѣжѣся, покланѣахжса; всѣкъ. 275: ср. всѣакъ; растѣаше.

Есть случаи употребленія ѣ вм. а въ слогахъ твердыхъ: трѣва 241: ср. трава, травѣ.

4. На смѣшеніе говоровъ въ Остромировомъ евангеліи указываетъ такъ же двойное смягченіе буквы к въ сочетаніи ск передъ и и передъ ѣ: пасѣѣ (отъ паска). 209, нерданѣсѣѣнѣ. 255,

иерусалимскѣ. 45, генисаретскѣ. 89, синаискѣ. 262, иудѣйскѣ. 254, людѣсп. 162, — галилеистѣмъ. 60, клеонѣстѣ. 143, иудѣистѣ. 251, чловѣчѣстѣ. 144, людѣст. 196, людѣстни. 163.

Изъ данныхъ грамматическихъ заслуживаютъ вниманія:

1. Окончаніе прилаг. имен. ед. муж. на *ы* или *ѣ* вмѣсто господствующаго *и*: водѣны. 109, възлюблѣны. 245, 260, възъзвѣвы. 222, кдиночады. 219, которы. 276, осмѣ. 279, посъзавы. 28, 221, пѣрвы. 204, пришьдѣ. 55, 142, прѣдавы. 184, прѣтрѣпѣвы. 84, стѣ. 274, съшьдѣ. 21, съ. 8, оумѣрѣ. 140, шестѣ. 269.

2. Окончаніе мѣст. ед. на *е* вмѣсто *и*: жрѣбѣте. 143, камѣне. 61, 94, отрочѣте. 252, небесе. 77, 111.

3. Окончаніе род. множ. и мѣст. ед. на *и* вмѣсто *и* очень рѣдко: прѣгрѣшѣни, 76, оуспѣни. 137.

4. Употребленіе, очень рѣдкое, прошедшаго краткой формы со сжатіемъ корня: рѣхъ. 3, 8, и пр., рѣста. 4, 6, рѣша. 3, 9, 241, — обрѣша. 187.

5. Не употребленіе *ть* въ 3-мъ лицѣ ед. наст. — к. 53, 65, напише. 294.

Къ тому же разряду памятниковъ, какъ и Остромирово евангеліе, должно причислить и нѣкоторые другіе памятники древняго Русскаго письма.

Въ числѣ ихъ долженъ быть поставленъ и Изборникъ 1073 года, отличающійся отъ Остромирова евангелія болѣе всего количествомъ Русскихъ описокъ и кромѣ того тѣмъ, что въ отношеніи къ употребленію буквъ въ немъ господствуетъ *ы* вмѣсто *и*, часто употреблены мягкіе *л*, *н* и іотированное *ѣ* (*іѣ*): лѣди, лѣбаше, лѣвгенѣ, оуселѣноуж, ѣлетѣса, ѣлѣж, землѣж, съ нѣми, къ нѣмъ, прогнѣва, въ пѣстыни, съкдѣнѣнѣмъ, испѣлѣмъ: 9, 10, рѣмѣлѣмъ. 86, оуѣ. 86, мѣстыни. 66, пологѣнѣ. 264, по земѣ. 20; ѣсти. 51, ѣдѣнѣ. 56, своѣ. 70, творѣтѣнѣмъ. 232, кдиноимѣнѣнѣмъ. 234, несобѣнѣмъ. 236, нозѣ къ. 169. Замѣтитъ еще можно, что разъ употре-

блено оборотноею: онъ въоружаютъ. 68, въ другомъ мѣстѣ употребленное (только безъ поперечной черты) въ значеніи ы: помолиться. 13.

Въ употребленіи буквъ въ отношеніи къ выговору замѣчательны слѣдующія черты:

1. Не смотря на обычное соблюденіе различенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, есть однако и случаи ихъ смѣшенія: — ь в. ъ: осыплю. 42, съ растыь. 76, бездѣниж. 111, къснатин'а града. 168: срав. къснатини градѣ. 95, обрѣждавѣк. 18, — ѣ в. ы: испѣл'нѣ. 2, чѣто. 114, 202, донѣдеже. 152, жьрѣтвахъ. 159, драхлѣствѣмъ. 182, жлѣтѣницами. 196, — а в. ѡ: декабра. 251, помышланик. 192; — и в. ы: неправди. 104, запони. 116, рыба. 251, ниражштихъ. 155.

2. Попадаютъ такъ же случаи смѣшенія ѣ и ѡ: не ѣжъ. 251, не ѣжъ = не ѣждѣ. 251, милостынѣ. 86, милостынѣ. 95, жлѣтѣницами. 196, живѣѣше. 259, живѣаше. 180, нынѣ. 65, нынѣшнѣ. 66, нывѣ. 86, нынѣшнѣ. 76=нынѣ;—послалословик. 237.

3. При замѣненіи иногда глухого ь посредствомъ е (стоуде-выми баснями, покошено, не можете, въ стѣжъ матерс, въ цркве) чаще употреблено и вмѣсто ожидаемаго ы: различинѣ. 20, 21, оушидѣ. 67, питицами. 94, прѣлнштажѣся. 252, ведоути. 58, обраштети, положить, посадити, въвѣржети и пр.

4. Иногда, хоть и очень рѣдко, губная не смягчается посредствомъ ѡ: томеник. 105, земѣѣрьцѣ. 231, по'зем'и. 20, въ земли. 239.

5. Сочетаніе ск передъ и ѣ смягчается не только въ ст, но иногда въ сѣ: о божьсѣѣмъ, дѣѣзнихъ аѣѣсѣѣхъ. 146, о ризѣ сватительсѣѣ. 120, нѣѣднѣсѣѣ. 49, 117, содомсѣѣѣ. 107, моужьсѣѣ. 109, сионьсѣѣѣ. 180, аморѣѣнѣнѣ. 106, 139, бѣсовьсѣѣѣ. 68.

Изъ данныхъ грамматическихъ болѣе другихъ важны и любопытны:

1. Очень частое опущеніе окончательнаго тѣ въ 3 лицѣ на-

стоящаго: к: блаженъ к. 91, како к разоумѣти. 140, и пр.; нѣ: нѣ оудобно. 205, нѣ мощно. 230 и пр.; бжде: аште кѣто въпадѣ боуде. 36 и пр.; жьне: сѣи съ штадѣникмъ съ штадѣникмъ пожьне. 89; ние: аще та кѣто пойме попырище кдино, пди съ нимъ дѣвѣ. 209; лѣзе: въ зѣлохытрѣ дѣшу не вѣлѣзе мѣдрость. 4; може: може ли си члѣкъ молити. 187 и пр.; чьне: начьне. 16, — быва: слоучай же кѣсть кѣже быва. 230; възбраник: анѣломъ кѣмоу възбранѣк. 145; глаголе: иже гле. 209 довлѣли кмоу. 38; да коупѣ ножь. 180; кгоже хоще милоук. 164; нариче врѣдѣ. 50; кго же хоще ожесточи. 164, кго же хоще бѣ спасак или погуби. 165; прѣлсти врагъ. 198; трѣбоуѣ бѣ. 83; и пр. — блѣди бо соу и старьчѣскы наѣззи. 5; по чѣто соу оуставили бѣди. 193; не соу ли фоуничѣска писмена 202; проричють и чюдеса твора. 117 и пр.

2. Не рѣдко 1-е лицѣ множеств. настоящ. и прошедшаго оканчивается на мы, а не на мѣ: пѣмы. 6, оумьремы. 6, обонавакмы. 17, поживемы. 23, бждемы. 32, плачемы. 57, наказамыся. 51; — прорицахомы. 30, разоумѣхомы. 30, прѣяхомы. 79, отънемегохомы. 259 и пр.

3. Не менѣ замѣчательно употребленіе формы боудаше: аште боудаше бѣгу годѣ въпросѣ. тоу абикъ въспѣаше адамашѣ и свѣтомъ блискаашеся. аште ли хоташе бѣ на мечь прѣдати люди боудаше крѣвавѣ. 120.

4. Замѣчательно такъ же причастіе ср. рода, бышаштек: мнѣ дажѣ вѣнѣшискъ а бѣоу бышаштек. аще варишисѣ симѣ званиемъ и бышашекъ оутвърдиши добрѣйшымъ. 151—152.

Въ сборникѣ XIII словъ Григорія Назіанзина XI вѣка находимъ большею частію тѣже черты языка, ту же послѣдовательную правильность вообще, тѣже Русскія описки и кромѣ того по мѣстамъ особенности, отмѣченныя выше въ юсовыхъ памятникахъ.

Изъ этихъ особенностей стоятъ быть отмѣченными:

1. Данныя, касающіяся смѣшенія слоговъ твердыхъ и мяг-

кихъ: ѣ вм. ѣ: слѣзы. 62, слѣзамъ. 307, прослѣзилъ. 18, зѣданіи. 64, лѣстныихъ. 106, мѣслъ. 301, тварь. 305, всѣмъ оумомъ. 310, стѣпѣмъ. 313, погыбѣлъ. 312 и пр.; — ѣ вм. ѣ: отъвѣтъ. 231, хлѣмомъ. 309, слышащемъ (д. множ.) 181, дѣломъ (д. мн.) 304, инѣхъ. 182, къ нимъ. 310, всегда. 371, оуврачевакмъ. 306, быхомъ. 311, слышахомъ. 309, створимъ. 310, вънесемъ. 310, жьремъ. 313, и пр.; — и вм. ѣ: би. 13; рикаа. 299; — а вм. ѣ: надра. 306; — ю вм. оу: слюхъ. 288; оу вм. ю: съдѣтелюу. 96.

2. Случаи смѣшенія ѣ и ѣ: прѣзвивѣше. 268, далакъ. 298, нына. 297, довлѣтъ. 118, низынакъ. 227. — Есть случаи замѣненія ѣ посредствомъ а: планкніе. 372.

3. Рѣдко встрѣчается одно и вмѣсто ии въ именит. муж. ед. и въ косвенныхъ др. рр.: бѣи. 324, дѣмчи. 312, сѣребро-клепчи. 312, кобені. 322. Есть и одно ѣ вм. ѣи: сѣи. 64, 324, 325, исты. 325; чаще ѣи: сѣи, прѣблаженѣи. 162, чюдесѣи. 325.

4. Иногда написано ии вм. еи въ имен. множ. муж. причастій: таащиса. 310, сѣищии. 310.

5. Случаи замѣненія ѣ посредствомъ е не въ склоненіи такъ же рѣдки, какъ и удержанія и вмѣсто ѣ: чететь. 322, — прѣлищааа. 26, цѣрквь. 255. Изъ числа замѣненій ѣ посредствомъ о, можно отмѣтить: моногомъ. 260.

6. Смягченіе губныхъ безъ помощи л рѣдко; зема. 244, прѣмѣтъ. 306, ѣвѣнии. 313, потребѣнии. 342, авраамъ. 368.

7. Такъ же рѣдко смягченіе ск въ сц: цѣсѣи. 310.

8. Вмѣсто ѣ встрѣчается д: Голладъ. 110.

Изъ данныхъ грамматическихъ кромѣ вышеотмѣченныхъ, любопытны:

1. Олушеніе тѣ въ 3-мъ лицѣ настоящаго: к. 247 = е. 241. подобакъ. 237, 261, жьне. 320, сѣию. 287.

2. Употребленіе краткой формы прошедшаго со сжатіемъ корня: навѣсъ. 311, 312, рѣсте. 312.

3. Употребленіе прошедшаго краткой формы безъ х и ш:

истрыгъ. 312, придъ. 324, намѣтъ. 64, небрегомъ. 313, идомъ. 313, съгрѣшимъ. 314, изидемъ. 307, обрѣтомъ. 336, поидете. 319, псѣхж. 319.

4. Употребленіе условной формы съ иъ а не съ хъ: бымъ пощаждѣтъ. 315.

5. Прошедшее отъ бжд: аште скоро не позывани бждѣа-хж. 18.

6. Причастіе прошедшее на ы: не поманъли зыгѣ поманъ. 322, не прикосныса. 65.

7. Причастіе бышащ: бышащюумоу. 76, бышащи. 103, бышаште. 107, бышжшаго 351, бышащааго. 358, бышж-щияи. 366.

Такъ называемая Евгеніевская псалтырь XI вѣка, вѣроятно, дала бы еще болѣе любопытныхъ данныхъ, если бы уцѣлѣла не въ небольшомъ отрывкѣ. И на уцѣлѣвшихъ листахъ есть однако признаки смѣшенія разныхъ нарѣчій, и между прочимъ слѣдующіе:

— въ отношеніи къ выговору:

1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ: окръстьнни. 2, правѣдож. 20, чѣто, страхомъ, трепетомъ. 1, гласомъ. 8 и пр. (есть и страхомъ. 13, 18, гласомъ. 7), бездѣнаа. 16, — висоу. 15, кѣназоу. 20.

2. Смѣшеніе ѣ и ы: въселѣтса. 9, ныша. 13, тутъ же и нынѣ. 13; — а вм. ѣ: насладить. 19, — ѣ вм. а: трѣвоу, трѣ-вж. 12.

3. Окончаніе еи вм. ли и он вм. тыи въ прилагательныхъ и существительныхъ: велси. 2, 8, бжѣси. 3, вышыи. 5; — люден. 17, жителскоумоу. 3, 18, жителсцѣ. 4, житенскааго. 17; сждь-нов. 13, сильноп. 19, нечѣстивоп. 20.

4. Окончаніе ы вм. тыи въ прилагат. муж. ед: огнь геонь-скы. 20.

5. Окончаніе ии вм. еи въ причастіяхъ муж. множ.: кла-ныжштииса. 4, живжштии. 7, 20, твораштии. 9, бжджштии

17, имѣштин. 19; есть и кланаѣжштенс. 4, хвалаштенс. 4. вѣровавшен. 4, алячжштен. 19.

6. Смягченіе ск въ сц: житейсѣ. 4, сибньсѣ. 8, пророчьсѣхъ. 10, демоньсѣѣмъ. 11, жидовьсѣ. 16, айльсѣ. 16.

7. Употребленіе т вм. ѿ: отіѣпьска. 16.

Въ отношеніи грамматическомъ, кромѣ вышеозначеннаго:

— Окончаніе 2-го лица мн. прошедшаго на шете ви, сте: имашете, аѣлашете, пиашете. 13.

Памятниковъ Русскаго письма съ такими признаками не мало: они показываютъ, что въ древности было на Руси для переписи не мало изводовъ такого не Русскаго юсоваго письма, въ которыхъ смѣшаны были различные говоры, и что между самими писцами Русскими были такіе, которые, или, хоть и были Русскіе родомъ, но на письмѣ привыкали къ не Русскимъ особенностямъ выговора, или же, будучи не Русскими по происхожденію, не вполне могли отвыкнуть отъ особенностей своего родного говора, мѣшая его съ Русскимъ, какъ и теперь многіе изъ Славянъ, между нами живущихъ, при всей привычкѣ къ Русскому нарѣчію, удерживаютъ кое-какія особенности своего родного выговора и грамматическаго строя.

И эти памятники Русскіе, а вмѣстѣ съ тѣмъ и памятники Сербскіе должны быть приняты въ расчетъ при разрѣшеніи вопроса о тѣхъ различныхъ мѣстныхъ нарѣчіяхъ или говорахъ, которыхъ черты видѣются и въ нихъ, какъ и въ юсовыхъ памятникахъ. Едва ли впрочемъ наука въ настоящемъ положеніи своемъ можетъ взяться за рѣшеніе этого вопроса. Она можетъ только не отвергнуть, что въ числѣ ихъ занимали мѣсто, между прочимъ, говоры Болгарскіе и Мораво-Словенскіе. Новыя открытія, вѣроятно помогутъ, ближайшему отличенію ихъ однихъ отъ другихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ подробнѣйшему опредѣленію чертъ чистаго древне-Славянскаго нарѣчія и значенія въ письменности какъ его, такъ и другихъ говоровъ.

ДОПОЛНЕНИЕ

КЪ ОБОЗРѢНІЮ ПАМЯТНИКОВЪ ЮСОВАГО ПИСЬМА.

къ стр. 148.

6.

Сказаніе Іоанна Богослова.

Сказаніе это взято изъ древней тетради въ 4-у, уцѣлѣвшей отъ сборника и принадлежащей теперь А. О. Бычкову. Начало тетради, первые два листа, занято концомъ повѣсти о Іереміи. Вотъ что читается на нихъ *):

. мола та ѿ
вѣсѣрѣжителю вѣса твари:
и нерожденъи неразѡумѣван.
мѣи: оу него же вѣсѣкъ съдѣ скръ
венъ кстѣ: прѣже си не бѣдѣ
тѣ. сѣде глѣше Іереміа: сѣж
въ ѡлѣтарій: съ Вароухомъ и А
вимелехомъ: вѣсплѣстесѣ: и въ
зѣпѣста гласомъ величѣмъ глѣща
ѡтѣцъ нашъ Іереміа сѣпникъ
бѣи: ѡставѣктъ нѣ: слышѣ вси
людиѣ плачѣ кю: и текошѣ вси къ
мѣ: и видѣше Іереміа оумерѣша:
и растрѣзашѣ ризы своѣ: и плака
шѣсѣ: плачемъ горькомъ: и потѣ
мѣ оуготоваша погребѣсти кѣо:
и бысть ꙗко кдинъ ѡ прѣдажѣщихъ
дѣшѣ своѣ: и ѡстаѣта Вароухъ и Ави
мелехъ: и се гласъ приде глѣ: не по
грибаѣте жива кѣо сѣща: ꙗко дѣша
кѣо вѣнидѣтъ пакы въ тѣло кѣо:

*) Косыми буквами означено то, что въ подлинникѣ написано другою рукою по скобленому.

и слышавъ же оубо гласъ не погре
бошъ и кго нж прѣбышъ ѡкрѣсть
— тѣла кго : ꙗко дни. глаголюще въ кы
днѣ встанетъ : по трехъ же дѣ
нехъ вниде дша въ тѣло кго :
и въздвиже гласъ свой : по срѣдѣ
ихъ : и рече кдинѣмъ гласомъ :
прославите ба всѣ : и снѣ бжии : въ
збоуждающаго ны Хъ : Иса : свѣта
сего всѣмъ вѣкомъ : не оугасан
кмаго свѣтилъника : живота вѣ
рыи : бждетъ по врѣмехъ сихъ :
инѣхъ ꙗко ста : и ѡсѣмъ десать и з :
и придетъ на землѣ : дрѣво живо
тноу : сажденоу по средѣ райа :
и створитъ да всѣ дрѣва неплодъ
на створатъ плодъ : и въздрасъ
тъ : и прозобъшаго величѣащасѣ
и глаголю : вѣдохомъ плѣдъ свойи :
на веснѣ створитъ да нсхнѣтъ :
съ высотѣхъ вѣтви ихъ : и створи
те дрѣво оутврѣждено : ѡсѣжени
ю бытии : и ѡброшъ ꙗко и вѣтна бѣ
ла бждетъ : и снѣгъ ѡчѣла нить се
великомъ свѣтомъ веселии
— бжии : и блгословитъ ѡтоку : да
створатъ плодъ : словомъ оустъ
кго : самъ внидетъ изыдетъ : изъ
беретъ себѣ вѣ : аплѣ : да блговѣсти
тъ въ азыцѣхъ : кго же азъ видѣхъ
оукрашена въ всемъ мирѣ : на го
рѣ Іерусалимѣ снѣ глаголю : Ик
римий ѡ снѣ бжии : ꙗко придетъ
въ мирѣ . *и рече мѣн. сии глѣ. соутъ рѣ*
ний : Исакъмъ сномъ Амосомъ гла :
ꙗко видѣхъ ꙗко и снѣ бжии : ꙗко придетъ
оубо и оубикъ кго : каменникъ
. скръбна же бысть Ва
роухъ и Авимелехъ : за не хотѣте
слышати таяны аже видѣ : тогда

гѣла к нимѣ Іеримійѣ: оумлѣчита. не
 плачѣтасѣ: не имать бо мене побѣ-
 тий. донѣдеже всѣхъ кѣлико видѣхъ
 повѣстѣствоуа вамѣ: и рече прише кѣи *креми*
 сѣта ми каменѣ: и постави. и рече:
 свѣте всѣхъ вѣкѣхъ: сътвори каменѣ
 съ да бѣдетъ въ мои ѡбразъ: донѣде
 же тайны аже видѣхъ повѣмъ Варѣ
 — хоу и Авимелехоу. тогда каменѣ.
 повелѣникъ бѣжикъ: бысть въ
 ѡбразъ Икремийнѣ. и *и людие* каменѣ бѣ
 хѣ каменникъ. мнѣше Икремійѣ:
 Икримия же прѣдастъ тайны: а
 же видѣ: Вароухъ и Авимелѣхоу: по:
 мѣ приде и ста по срѣдѣ людѣ: хо-
 та скончѣти смотреніе възъи же
 каменѣ гѣла: о боуи сѣве Излѣви. что
 ме каменникъ бѣжикъ: мнѣше тако
 Іеримия кстѣ: и се Іеримия по срѣдѣ
 васъ стоитъ: кгда видѣшъ и абикъ
 текошъ на нѣ: съ многѣмъ каменикъ
 мѣ: и скончѣшъ смотрени кѣго: при-
 шедъша же Вароухъ и Авимелѣхъ и
 погребѣшъ и: и прикѣмъша каменѣ
 положиша на гробѣ кѣго. напсавъша
 сеи кстѣ каменѣ помощникъ: Іери-
 мия: и прочѣи словеса: и *ръста амѣ*:
 . и всѣхъ сила написана ти въ кѣпи
 столи Вароуховѣ тоже: боу слава съ
 прѣстѣмъ дѣхѣмъ: и нынѣ:

Апокрифическое сказаніе о второмъ пришествіи Христовѣ, приписанное Іоанну Богослову, уже напечатано Н. С. Тихо-
 вовымъ въ Памятникахъ отреченной литературы (II: 174, 182),
 но по спискамъ Русскимъ, болѣе позднимъ и менѣе удовлетвори-
 тельнымъ, какъ можно заключить по сравненію съ Греческимъ
 подлинникомъ, изданнымъ К. Тишендорфомъ въ Apocalypses
 arosgruphae (Lipsiae. 1866: стр. 70).

И въ этомъ памятникѣ смѣшанно употреблены ѿ и о, ѹ и оу, а іотованіе выражается и посредствомъ і въ іа, к, ѣа.

Въ отношеніи къ выговору замѣчательно и въ немъ :

— 1. Смѣшеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ. Оно выражается исключительнымъ употребленіемъ ѣ, написаніемъ а и оу вм. іа = ѣ и ю, и смѣшеніемъ ы и и : земля, пошлоу, ѿ лоутѣ, тисаща, расipleши, нинк, слышы, власы ѿстри, на лица, свѣтилицы.

2. Смѣшеніе ж и а: видѣхъ книги лежжщѣ, сиж книги жѣже видиши, всеж земля, кьбель пшеницѣ, горы великыѣ, възложжѣ, ѹслышжѣ,—вѣстрабити, на земля, въ тмѣ кромѣшнаѣ, глащѣ, не имащи, имать, сать, раздератса, ѹбѣласа, съ славоѣа, въ ѿгннжѣа. Разъ употреблено а вм. ы: плъзаа.—Нѣсколько разъ вмѣсто юсовъ написаны чистыя гласныя оу, іа, е : из ѹтре ѿбсь, придѣщее, в мѣроу, ѿлучены, зоуби, изноутрьѹдоу, имоутса, боудоутъ, соудищи, пошлоу, възнесоутся, моуже живии.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно :

1. ы вм. ын въ имен. пад. ед. прил. муж. р: праведны, поль женскы.

2. одно и вм. ии: по възнесени, ѿ пришестви, ѣ печати.

3. род. пад. жен. на ж вм. еѣа: славы твоѣ.

Есть неправильности: книги писана, рога лежжща, рога та, нѣсть печали жителскоѣ.

Всѣ признаки этого памятника того же рода, какъ и другихъ юсовыхъ памятниковъ за исключеніемъ болѣе значительнаго количества замѣненія юсовъ чистыми гласными, указывающаго на сильное вліяніе Сербскаго нарѣчія или другаго подобнаго.

ДРЕВНІЕ
СТАРОСЛАВЯНСКІЕ ПАМЯТНИКИ
ЮСОВАГО ПИСЬМА.

ОГЛАВЛЕНІЕ. *)

	Стран.
I. Саввина книга Евангельскихъ чтеній XI в..	5 .. 1—154.
II. Слуцкій отрывокъ изъ Псалтыри. XI в.	21 .. 155—165.
III. Новгородскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.	25 .. 166—173.
IV. Супрасльская рукопись. XI в.	27 .. 174—186.
224 — 240.	
V. Хиландарскіе листки изъ Поученій Кирилла Іерусалимскаго. XI в.	37 .. 187—191.
VI. Македонскій листокъ Іоанно-екзарховскаго предисловія XI в.	39 .. 192—193.
VII. Листки Ундольскаго изъ книги Евангельскихъ чтеній. XI в.	43 .. 194—196.
VIII. Листки изъ книги Евангельскихъ чтеній. XIII в.	45 .. 197—198.
IX. Листки изъ Мануйловской книги Апостоль- скихъ чтеній. XIII в.	47 .. 199—201.
X. Листки изъ Стаматовскаго Четвероевангелія. XIII в.	48 .. 201—202.
XI. Боловская Псалтырь XII в. (1186—1196)... 206. 222. 241 — 243. 353 — 380.	46. 126 .. 202—
XII. Погодинская Псалтырь XII в.	52 .. 207—210.
244 — 260.	
XIII. Норовскіе листки изъ Псалтыри XIII в.	60 .. 211.
XIV. Григоровичева Служебная минея XII—XIII в.	62 .. 211—212.
XV. Григоровичевъ листокъ изъ Миней. XIII в. ..	65 .. 213—214.
XVI. Норовскіе листки изъ Стихираря XII—XIII в.	66 .. 214—215.
XVII. Парижскій Стихирарь. XIII—XIV в.	68 .. 215—216.

*) При указаніяхъ страницъ означены прежде всего страницы выше напечатаннаго Обозрѣнія, гдѣ помѣщены описанія каждаго изъ памятниковъ.

	Стран.
XVIII. Григоровичевъ Паремейникъ XII—XIII в... 261 — 268.	68..216—218.
XIX. Лобковский Паремейникъ XIII—XIV в. (1284 — 1320 г.).....	70..218 — 219. 224.
XX. Листокъ изъ Жеравинскаго Устава XIII в...	70..219—220.
XXI. Севастьяновскій сборникъ XIV в.....	71..220—222.
XXII. Пражскіе листки изъ книги Евангельскихъ чтеній XIII в. (1277 г.).....	73..223—224.
XXIII. Охридская книга Апостольскихъ чтеній	75..269—300.
XXIV. Слѣпченская книга Апостольскихъ чтеній XII в.	101..301—330.
XXV. Григоровичева Тріодъ XII—XIII в.....	117..331—343.
XXVI. Зографскій Трифологій. XII—XIII в.....	120..344—347.
XXVII. Зографское Четвероевангеліе XIV в. (1305 г.)	123..348—349.
XXVIII. Хиландарское Четвероевангеліе XIV в. (1322 г.)	124..350—351.
XXIX. Ундольскаго листки изъ Четвероевангелія XII—XIII в.....	135..381—383.
XXX. Дечанское Четвероевангеліе XIII—XIV в...	137..384—393.
XXXI. Дечанская Псалтырь XIV в.....	14..3394—397.
XXXII. Поученія Ефрема Сирина XIII—XIV в.	146..398—405.
XXXIII. Сказаніе Іоанна Богослова XIV в.	185..406—416.

I.

Изъ Саввиной книги.

÷ къ сж̃ .с. нѣ̃. *)

1. Рече г҃ь своимъ оученикомъ. г҃лы
 а҃же възъ г҃л҃жъ вамъ о себѣ нѣ г҃л҃жъ. нѣ
 оцѣ живаі и саі въ мнѣ. тѣ твори
 тѣ дѣла. вѣржѣ имѣте ми. ꙗко а
 зѣ въ оцѣ и оцѣ въ мнѣ. аще ли же ни
 за ѣстами дѣла вѣржѣ емлете ми. а
 ми" ами" г҃л҃жъ вамъ. вѣроуаі въ ма дѣ
 ла ꙗже азѣ творжѣ. и вы створить.
 и больша сяхъ створить. ꙗко азѣ къ
 оцѣо граджѣ. и єго же аще просите въ и
 ма моѣ. то створжѣ. да прославить
 са оцѣ о снѣ. и аще чесо просите о име
 ни моѣмъ. азѣ створжѣ. аще кто люби
 тѣ ма. и заповѣди моа събдудеть.
 и азѣ оумоля оца и иного оувѣтъ
 ника дастѣ вамъ. да съ вами єсть
 въ вѣкѣ дхъ истиннь. и єго же въ
 сѣ мирѣ. не можетъ приати. ꙗко
 — не вида . . . сего не разоумѣжтѣ є
 го. вы же разоумѣете. ꙗко съ ва
 ми прѣбываетѣ. и оу васѣ єсть. не

*) Листы, на которыхъ были помѣщены чтенія со дня свѣтлаго воскре-
 сенія до субботы 6 недѣли по пасхѣ, утрачены. Отъ чтенія въ пятницу 6-й не-
 дѣли уцѣлѣли только послѣднія слова: «оцѣ и оцѣ въ мнѣ».

оставлях васъ сирѣ. придѣхъ къ вамъ.
еще мало и всь миръ мене юже не
видитъ. вы же видите. яко азъ жи
вѣхъ. и вы живи бѣдете. въ тѣ днѣ
разоумѣете вы. яко азъ въ оцѣ и
оцѣ въ мнѣ. и азъ въ васъ. имѣаи
заповѣди моѣ и хранѣаи. тѣ естъ
любѣаи ма. и любѣаи же ма. възлюбѣ
нѣ бѣдетъ оцѣмъ моимъ. и азъ въз
любѣхъ его. и явилъ сѣа емоу самъ : ✠

и҃е ѱ̄ еѡа̄ ѿ нѡа̄ гла̄ р̄с̄г̄ —

- Въ оно ѿ. възвѣрѣвъ Іс̄. очима своимъ на
нбо. и рече оцѣ приде часъ прослави
си сѣа. да и сѣа твоѣ прославитъ та.
яко же дастъ емоу власть всацѣи
плѣти. да все еже дастъ емоу. дасъ
2. тѣ имѣ жизнь вѣчнѣхъ. си же
есть жизнь вѣчнѣхъ. да сѣвѣда
тѣ тебѣ истиннѣаи бѣа. и его же пось
ла Іс̄ Х̄а. азъ та прославихъ на земли.
дѣло съкопѣчахъ. еже дастъ ми. да
створѣхъ. и нынѣ прослави ма оцѣ на
нбсе. славѣхъ иже имѣхъ. прѣжде бы
ти всемоу миру о тебѣ. съказахъ
има твоѣ члѣкомъ. ихъ же дастъ ми
отъ всего мира. твоѣ бѣша и мнѣ
дасть а. и слово твоѣ съхраниша.
нынѣ разоумѣша. яко все елико
дасть ми отъ тебе естъ. яко глѣ
аже дастъ ми. дахъ имѣ. и ти при
ѣша. и разоумѣша въ истинѣхъ. яко
отъ тебе изидѣ. и вѣроваша. яко
ты ма посьла. азъ о сихъ моѣхъ та.
а не о всемъ мирѣ. моѣхъ. нѣ о сихъ

аже дастъ ми. ꙗко твои сѣтъ. и
 — мога вса твои сѣтъ. и твои мо
 га. и прославѣхъ о нихъ. и оуже
 нѣсмь "всемь мирѣ. а си "всемь ми
 рѣ сѣтъ. а азъ къ тебѣ граджъ очѣ.
 стѣи и съблюди ихъ. о имени тво
 емъ. еже дастъ ми да сѣтъ едино
 ꙗко же и мы. егда бѣхъ съ ними
 въ всемь мирѣ. азъ съблюдохъ а.
 и никтоже отъ нихъ не погыбе.
 тъмю сѣтъ погыбѣли. да съконъ
 чаѣтъ са кѣнигы. и нынѣ къ те
 бѣ граджъ. и се глѣхъ всемоу миру.
 да имѣтъ радость моя. и сплѣне
 нѣхъ въ нихъ. по ꙗко егда ѿ мѣ глѣхъ рече
 Рече гѣ своимъ оученикомъ. да не
 съмѣщается срдце ваше. ни оу
 страшаетъ. слышасте. ꙗко азъ
 рѣхъ вамъ. идѣхъ и приидѣхъ къ вамъ.
 аще бысте любили мя въздрадо
 3. валиса бысте оубо. ꙗко идѣхъ къ оцю.
 ꙗко оцѣ болы мене естъ. и нынѣ
 рѣхъ вамъ прѣжде даже не бѣде
 тъ. да егда бѣдетъ върѣхъ ми име
 те. ꙗко рѣхъ вамъ юже не много глѣхъ
 съ вами. градетъ бо сего мира кѣна
 зъ. и въ мнѣ не имать ничесо же.
 нѣ да разуумѣетъ миръ ꙗко лю
 блѣхъ оца. и ꙗко же заповѣда мнѣ
 оцѣ тако творѣхъ. въстанѣте идѣ
 те отъсѣдѣ. азъ есмь лоза исти
 нная. и оцѣ мой дѣлатель естъ.
 всакъ розѣхъ о мнѣ не творѣхъ
 ꙗко плода. измѣтѣся. и всакъ тво

ращѣхъ плодъ отрѣбѣть ѿ. да пло
дъ болы створить. оуже вы чисти
ѣсте за слово ѣже рѣхъ. бѣдете въ
мнѣ ѿ азъ въ васъ. ꙗко же бо розга
не можетъ плода творити ѿ себѣ.

— аще не бѣдетъ на лозѣ. тако ни
вы. аще въ мнѣ не прѣбѣдете.
Азъ есмь лоза ѿ вы рождѣнъ. иже
бѣдетъ въ мнѣ ѿ азъ въ немъ. ство
ритъ плодъ многъ. ꙗко без мене
не можете створити ничесо же.
аще кто въ мнѣ не прѣбѣдетъ. ѿ
врѣжетъ са вѣнъ. ꙗко же розга и
сѣшетъ. и сѣберѣтъ ѿ ѿ въ огнь въ
лагаѣтъ и сѣгараѣтъ. аще кто прѣ
бѣдетъ въ мнѣ. глѣ мои въ васъ прѣ
бѣдѣтъ. емоу же кождо хощете
просите и бѣдетъ вамъ : ✠

ѡ ꙗ ꙗ... ѡ нѡдѣ. Рече гъ своимъ ѡ
✠ ченикомъ. приде врѣмѣ. да всакъ оу
✠ бивы васъ мѣнитъса слоужѣбѣ при
✠ носити боу. коѣ. на всакъ истинѣ : ✠
✠ ищи. въ чеѣ великы. въ велицѣхъ. ева ѡ поѣ ✠
ср ꙗ неѣ ева ѡ нѡдѣ. Рече гъ своимъ ѡ

4. ✠ ченикомъ. вса елико иматъ оѣ мо
✠ ꙗ сѣтъ. коѣ. въ нма мое дастъ вамъ. ~
✠ ищи въ чеѣ великы въ велицѣхъ еваѣ ѡ полѣ.
✠ уеѣ ꙗ неѣ ева ѡ...

Рече гъ своимъ оученикомъ. ами^а а
ми^а глѣ вамъ. ꙗко елико просите
отъ оѣа ѡ имени моѣмъ. дастъса
вамъ. доселѣ не просяте ниче^оже
ѡ имени моѣмъ. просите и дастъ
са вамъ. да радость ваша испълне

- на бждеть. се въ притѣчахъ гл҃ахъ
 вамъ. нѣ придетъ година. егда оу
 же въ притѣчахъ не гл҃жъ вамъ. нѣ съ
 дрѣзновениѣмъ. о бѣци сѣкажъ ва
 мѣ въ тѣ днѣ въ имѣ моѣ. помоли
 теса и не гл҃жъ вамъ. ꙗко азъ оумо
 лѣ бѣца. тѣ бо любятъ васъ. ꙗко же
 вы ма възлюбисте. и вѣровасте.
 ꙗко отъ бѣа изидѣ. и изидѣ отъ бѣца.
 — и придѣ въ весь миръ. и идѣ къ бѣци.
 гл҃аша ёмоу ученици ёго. се ны
 нѣ съ дрѣзновениѣмъ гл҃е^{мъ}. а при
 тѣча никоеѣ же не гл҃еши. ны
 нѣ вѣмъ ꙗко вѣси все. и не трѣбѣ
 имаши. да кто та въпрашаѣтъ
 о семъ. вѣроуѣмъ ꙗко отъ бѣа изи
 де. отъвѣща Іс̄. нынѣ ли вѣроуѣ
 те. се градеть часъ. и нынѣ приде.
 да разидеться кѣждо въ своѣ. а ме
 не единого оставлѣете. и нѣсмѣ е
 динъ ꙗко оу съ мноѣжъ ёсть. се гл҃а
 хъ вамъ да о мнѣ миръ имате : ✠
 па^ѣ ꙗ^ѣ не^ѣ ека^ѣ ѿ нѣѣ^ѣ. въ оно ꙗ^ѣ възведе Іс̄
 ∴ очи на оученики своѣ и рече. ꙗко же
 ∴ ты ма оуѣ посыла въ миръ. ко^ѣ. въ ни
 ∴ хъ бждеть. и азъ въ нихъ. ипци. въ вели
 ∴ цѣ еваѣли. въ чѣ^ѣ великы : ✠ сѣ^ѣ не^ѣ пѣмъ
 тикостникъ ека^ѣ ѿ нѣѣ^ѣ гла^ѣ сѣ^ѣ
 б. Въ оно ꙗ^ѣ гл҃ависа Іс̄ оученикомъ сво
 имъ. възставъ отъ мрътвѣхъ. и гл҃а
 Симоноу Петроу. Симоне Йоѣнинъ
 любипи ли ма паче сихъ. гл҃а ёмѣ
 ёи гѣ. ты вѣси ꙗко люблѣ та. гл҃а
 ёмоу паси овѣца моѣ. гл҃а ёмоу па

кы вѣторицеж. Симоне Иѳонинъ лю
 биши ли ма. гла ёмоу еѣ ги ты вѣ
 си яко люблѣ та. гла ёмоу паси о
 вѣца моа. гла ёмоу третнее Симо
 не Иѳонинъ любиши ли ма. оскрь
 бѣ же Петръ. яко рече ёмоу трети
 еѣ. любиши ли ма. гла ёмоу ги все
 ты вѣси. ты вѣси яко люблѣ та.
 гла ёмоу паси овѣца моа ами ами
 глѣ тебѣ. егда юнѣ бѣ погасашеса.
 и хождаше. тамо же хотѣше. егда
 же състарѣшиса. въздеждеши
 рѣцѣ свой. и инѣ та погашеть. и ве
 — деть тамо же не хоцеша. се же ре
 че клепа. коѣж съмрътиѣ про
 славить ба. и се рекѣ. гла ёмоу и
 ди по мнѣ. обращѣ же са Петръ видѣ
 оученика ёго же люблѣше Ис идѣ
 ща въ слѣдѣ. иже възлеже на вечери
 на прѣси ёго. и рече. ги кто ёсть
 прѣдааѣ та. сего видѣвъ Петръ. гла Исви.
 ги а съ что. гла ёмоу Ис аще хоцѣ да
 тѣ прѣбываеѣтъ. донѣдеже прѣидѣ.
 что ёсть тебѣ. ты по мнѣ иди. изи
 де же слово се въ братиѣ. яко ѹчени
 къ тѣ не оумреть. не рече же ёмоу Ис
 яко не оумреть. нѣ аще хоцѣ да тѣ
 прѣбываеѣтъ. донѣдеже прѣидѣ. чѣ
 то ёсть тебѣ. се ёсть оученикъ по
 вѣдааѣ ѡ сихъ. иже и написа си. и вѣ
 мѣ яко истинно ёсть повѣданне
 ёго. сѣтъ же и ина многа ѣже ство
 6. ри Ис. ѣже аще и по ёдиному писана
 быша. ни самомоу мнѣ мируоу

вмѣстити. пишемыхъ свхъ къ
нигъ. аминъ: ѿ не. и. пентикостниа свѣѣ. нѣа гл̄ п(а)

Въ послѣднихъ днѣ. праздникоу. сто
ише Іс̄ ӣ възъи гл̄а. аще кто жаж
детъ. да придетъ къ мнѣ. и пмѣтъ
вѣроуа̄ въ ӣма. ꙗко же рѣша къ
нигы. рѣкы ѿ ребръ єго исте
кѣтъ водѣ живѣ. се же рече ѿ дсѣ.
иже хотѣхъ приимати вѣроуж
щєи въ нь. не юбо бѣ дхъ стѣ данъ.
ꙗко Іс̄ не ю бѣ прославленъ. мнози же
ѿтъ народа слышавыше слово се гл̄а
хъ. се єсть въ истинѣ проѣ. и нни гл̄а
хъ се єсть Хс̄. ѡви гл̄ахъ. еда ѿтъ Гали
леа градетъ Хс̄. не кѣнигы ли рѣ
ша. ꙗко ѿтъ сѣмене Дѣа. ѡ ѿтъ Вѣоъ
леѡмы вси. идеже бѣ Ддѣ. градетъ Іс̄ (Хс̄)

- распыра же бысть єго ради. нни
же ѿтъ нихъ. хотѣхъ ати і. нь
никто же не възложи на нь ржкѣ.
придѣ же слоугы къ сѣщенымъ.
в фарисеѡмъ. и рѣша имъ ѡни.
почто не приведосте єго. ѿтѣвѣ
щаша слоугы. николи же не
гл̄а тако чл̄кѣ. ꙗко съ чл̄кѣ. ѿтъ
вѣщаша имъ фарисєи. еда ӣ вы
прѣльсти. еда кто ѿтъ кѣназѣ
вѣрова въ нь. или ѿтъ фарисєи. въ
народѣ съ иже не вѣстъ закона
проклѣти сѣтъ. гл̄а Никодимъ
къ нимъ. пришѣды къ нѣмоу но
щѣи. єдинъ сы ѿтъ нихъ. еда за
конъ нашъ ѡсуждаєтъ чл̄ка. а
ще не слышитъ ѿтъ него прѣжде

- и разоумѣтъ что творить. еда
отъ Галилеа про̄ приде. пакы
7. же имъ Іс рече гл̄а. азъ ѿсмь свѣ
тъ всемоу миру. ходи въ слѣдъ
мене не имать ходити въ тмѣ.
нѣ имѣти иматъ свѣтъ жизни
∴ по
- Рече гѣ блюдѣте не родите еди
номѹ сихъ малыхъ гл̄ж бо вамъ.
яко агли въ нѣсехъ вынѣ видать
лице оцю ми нѣскоу^{мъ}. приде снѣ
чл̄кы. възискати и спсти. погы
бѣшаа. что са вамъ мѣнитъ. а
ще бѣдетъ единомуу чл̄коу р̄ овь
цѣ и погыбнетъ едина ѿтъ нихъ.
не ѡставитъ ли ѣ я ѿ ти на горахъ.
и шѣдъ ищеть погыбѣшаа. и аще
ѡбращеть ѣж. ами^и гл̄ж вамъ. радуеться
ѣи. паче неже девати десатъ и ѿ. ти.
непогыбѣшихъ. тако нѣстъ болѣ
прѣдъ оцѣмъ вашимъ нѣбскымъ.
- да погыбнетъ единыъ малыхъ си
хъ. аще ли съгрѣшитъ прѣдъ то
божъ братъ твои ѣди ѡбличи і прѣ
дъ собоѣ томоу единомуу аще ти
послушаеть приѡбращеши.
брата своего. аще ли тебе не по
слушаеть поими съ собоѣ едино
го ли .в. да по ѹстомъ двѣма послѣ
хома ли трымъ. станеть всакъ
гл̄. аще ли ѡслушаеть имъ рѣ
ци цр̄кви. аще ли ѡ цр̄кви не брѣ
жетъ. да бѣдетъ ти яко и поганъ
и мѣтаръ. ами^и гл̄ж вамъ. елико

- аще съважете на земли. бѣдѣтъ
сѣвазани на нѣбси. ѣлико аще ра
здѣшнѣ на земли. бѣдѣтъ ра
здѣшени на нѣбсехъ. пакы ами^а.
гѣжъ вамъ. ꙗко аще въ ѡтъ васъ ѡвъ
щаѣта на земли. ѡ всакои вещи ѣго
8. же просите. бѣдетъ нѣмъ ѡтъ оца
моѣго нѣскаго. ꙗде же бо ѣста въ ли
гѣ. сѣбрани въ нма моѣ. тоу ѣсмь
по срдѣ нѣхъ. сж^б а. по пентикости:
ѣка ѡ нма гла^а лѣ^а
Рече гѣ просащюму ѡ тебе даи. ѡ хо
тащаго оу тебе въ заимъ възати
не възврати. слышасте ꙗко рече
но ѣстъ. възлюбѣши ближняго
си. ѡ ненавидѣши врага своѣго. азъ
же гѣжъ вамъ. любите врагы ваша.
бѣгѣте клѣнѣщихъ васъ. добро
творите ненавидѣщимъ васъ. ѡ
молитвѣ дѣте ѡ напастьствѣ
нѣщихъ вамъ. ꙗко да бѣдете снѣ
ве оцѣ вашему. нѣсноумоу. ꙗко
слѣнце своѣ сѣмѣтъ. на злаго. ѡ на
добраго. ѡ дѣждѣтъ на правѣдны
а ѡ обидѣнны. аще бо възлюби
— те любѣщихъ васъ. клѣжъ мѣдѣ
нмате. ѡ мѣтари такожде тво
ратъ. ѡ аще ѡ цѣлоуѣте другы
ваша. то лихо что творите. не ѡ
мѣтари такожде творатъ. бѣдѣ
те же вы нѣсплѣнени. ꙗко же ѡ ѡцѣ
вашѣ нѣскы. нѣсплѣненъ ѣстъ:
• нѣ^а а по пентикости. пма^а всѣхъ стѣхъ
ѣка ѡ ма^а гла^а пг.

Рече г҃ь. своимъ оученикомъ всякъ
 иже исповѣсть ма прѣдъ чл҃кы.
 исповѣмъ : азъ предъ оцѣмъ нѣсны
 мъ. а иже ѡтвръжетъса мене прѣ
 дъ чл҃кы. ѡтвръгъса єго ѿ азъ прѣ
 дъ оцѣмъ нѣскимъ. и любѣи оца ли
 мѣре паче мене. нѣстъ мене досто
 инъ. ѿ любѣи сѣна ли дѣщере паче ме
 не. нѣстъ мене достоинъ. обрѣты
 дѣшъ своиъ погоубитъ ихъ. а погоуби

9. вы дѣшъ своиъ мене ради. ѡбращаетъ
 ихъ. приѣмѣи васъ мене приѣмлетъ.
 ѡтвѣщавъ Петръ рече ємоу. г҃и се
 мы ѡставихомъ все ѿ по тебѣ идохо
 мъ. что ѡбо намъ бѣдетъ. Іс же ре
 че имъ. ами҃ ами҃ гл҃ъ вамъ. ꙗко вы
 шѣдѣши въ слѣдъ мене. пакы бѣ
 дете. єгда сѣдетъ снъ чл҃кы на
 прѣстолѣ славы своєѣ. сѣдете
 ѿ вы на двою на десѣте прѣстолю.
 сѣдащеи двѣма на десѣте колѣно
 ма Исѣвома. ѿ всякъ иже ѡстави
 тъ братиѣхъ или сестры. или оца ли
 мѣре. или женѣ. или чада. ли села
 или храмы имене моего ради. съто
 кратицеѣхъ приметъ мѣздѣ. и жи
 знь вѣчѣнѣхъ наслѣдитъ. бѣдѣтъ
 же прѣвѣхъ послѣдѣны. ѿ послѣдѣ
 ниѣхъ прѣвѣи: ѿ сѣхъ ѿ по неѣнѣкостѣи єѣѣ ѿ
 ма гл҃ъ и.

- Рече г҃ь не ѡсѣждайте да не ѡсѣди
 теса. ѡ немъ же сѣдѣ сѣди
 те сѣдѣса вамъ. и въ нѣхъ же мѣрѣхъ
 мѣрите. мѣритъ са вамъ. что же

видиши сжътъцъ. въ очесе братоу сво
 ёмоу. а въ очесе своёмъ бръвна не
 видиши. ли како речеши братоу
 своему. остани да възъмъ сж
 къ. въ очесе твоёмъ. лицемъре. и
 зъми пръвѣе бръвню въ очесе твоё
 мъ. и тогда оузыриши изати сж
 въ очесе
 къ брата твоёго не дадите спѣниги
 пѣсомъ. ни полагаите бисъры ваша
 прѣдъ свиницами. да не попержтъ
 ихъ ногами своими. и вращьшеса
 попержтъ васъ. просите и дасть
 са вамъ. ищѣте и обращете. тлъ
 цѣте и отвръзжтъ са вамъ. всакъ
 бо просаи приемлетъ. и ѿщаи обра
 10. щетъ. и тлъкжщюмоу отвръзжтса
 ✠ да
 Въ оноѣ. хода Іс при мори Галилеисѣ
 видѣ въ брата. Симона рекомаго Пе
 тра и Анъдреа брата ёго. вьмѣтаж
 ща мрѣжа въ море. бѣста бо рыба
 мъ ловьца. и гла има. идѣта въ слѣдъ
 мене. и створж ва ловьца чѣкомъ.
 она же оставьша мрѣжа. по немъ и
 доста. и прѣшъдъ отъ тѣдоу ви
 дѣ ина въ брата. Иако(ва) сѣна Зеведео
 ва и Иѡвана брата ёмоу. въ корабѣ съ
 Зеведеоу оцѣмъ има. строаща
 мрѣжа има. и възъва га. она же ос
 тавьша. корабль и оца своего. по
 немъ идоста. и проходилаше всѣ
 Галилеѣ. Іс оуча на съньмищихъ
 и проповѣдаа еѡаніе црствіа
 ицѣлѣа всакъ недѣжъ. и всакъ а

зѣ въ людехъ : ~

— ∴ сѣ́ гъ еѡа́ ѿ ма́ гла́ хъ а́.

Рече гъ всакъ иже слышитъ ми сло
веса и творитъ та. оуподоблѣ его
мѣжеви мѣдрю. иже створѣ хра
мъ свои на камене. и съниде дѣждъ.
и приде рѣкы. и възвѣша въ
три. и потѣхса хранинѣ тои. и
не падеса. основана бо бѣ на каме
не. и всакъ слыша ми словеса си.
и не твора ихъ. оуподобитѣся мѣ
жеви боую. иже створи свои хра
минѣ на пѣсцѣ. и съниде дѣждъ
и приде рѣкы. и възвѣша въ
три и потѣхса хранинѣ тои
и паде. и бѣ разореніе еи велие зѣ
ло. и бысть егда съконѣча Іс. вса
словеса си. дивѣхса народи
оучению его. бѣ бо ѹча ихъ тако
власть имы. а не тако кѣнижъ

11. никъ и фарисей. съгѣзѣшю^ю емоу
съ горы. по немъ иде народи мно
зи. и се прокаженъ поклонѣше
са емоу глѣ ги. аще хощеша мо
жеша ма истрѣбити. и про
стырѣ рѣкѣ. коснѣса ема Іс глѣ.
хошѣ истрѣбити та. и абие ис
трѣбѣса емоу прока^ю. глѣ емоу Іс
блуди ни едином^ю же не рѣци. въ
шѣдъ показѣса иереомъ и при
неси даръ. аже повелѣ Моси въ свѣѣ
дѣніе: ∴ не́ гъ еѡа́ ѿ ма́ гла́ и хъ.
Рече гъ свѣтильникъ тѣлоу естъ
око. аще оубо око твоѣ естъ прос

- то . все тѣло твоѣ просто ёсть . аще
ли око твоѣ лжаво ёсть . все тѣло
твоѣ тьмно ёсть , аще ли свѣтъ и
же въ тебѣ тьма ёсть . то тьма ко
льми . никы же бо рабъ можетъ двѣ
ма гѣнома работати . ли единого въ
— зненавидитъ . а другаго възлюби
тъ . ли единомуу ѹгодитъ , а о дрѹ
зѣмъ не брѣщи вѣчнетъ . не мо
жетъ бо воу служити и мамонѣ .
сего ради гл҃ж вамъ . не пыѣтеса
дшеиѣ своеиѣ . что ясте ли что пи
ёте . ни тѣломъ вашимъ въ что о
бл҃гѣчтеса . възьрите на птица
нб҃скыѣ . ꙗко не съѣтъ ничесоже
ни жьнѣтъ . ни събираѣтъ въ жить
ница . и оцѣ вашѣ нб҃скы питаётъ ѿ .
не вы ли ѹучьши ихъ ёсте . кто же
отъ васъ пекыса . можетъ възло
жити на тѣло своё лакѣтъ единѣъ .
и при одежди . что са печете . разѹ
мѣимъ цѣтѣы . сельныѣ . како ра
стѣтъ . не троуждаѣтъса . ни при
дѣтъ . гл҃ж же вамъ . ꙗко ни Соломо
нъ въ всеи славѣ обл҃гѣчеса . ꙗко еди
нъ отъ сихъ . то ꙗще трѣвѣ сельнѣиѣ
12. днѣсь сѣшѣ . а оутро въ пещѣ вѣлага
ѣщѣса . бѣ тако одѣтѣтъ . не мнози
паче васъ . маловѣри . не пыѣтеса . гл҃ж
ще что ѣмъ ли что пиѣмъ . и въ что о
деждемѣса . всего бо сего погании про
сатъ . вѣстъ бо оцѣ вашѣ нб҃скы . ꙗко
трѣбоуёте всѣхъ сихъ . просите же
прѣжде цр҃ствыѣ бж҃иѣ . и правды

- его. и се все прѣдастъся вамъ. не пѣтеса оубо на оутриы. оутрѣ бо печеться собои. довылетъ бо дни злоба своя. сѣ. д. еѣ а ѿ ма гла хг.
 Въ оно. пришѣдъ Іс въ домъ Петровъ. видѣ тѣшъ емоу лежащъ и болаше огньмъ. и коснѣся еи рѣцѣ. и остави ѣж огнь. и вѣста и слоужаше емоу. поздѣ же бывъшю. принесомъ емоу бѣсъны многы. и изгна дхы слово мѣ. и всѣхъ болащихъ яцѣли. ꙗко
 — да съконъчаесться реченое. Исай мѣ прѣмъ. глѣжщымъ тѣ болѣзни наша приѣтъ. и болѣзни понесе. видѣвъ же Іс многъ народъ о себѣ. повелѣ прѣйти на съ полъ. и присѣпни еѣдинты гѣнижѣникъ. рече емоу оучителю. ѣдѣ ли въ слѣдъ тебѣ. ꙗмо же идеши. гла емоу Іс. ѣ си извинны ѣмѣтъ. и птица нѣсъныѣ обитѣли. а сѣнъ члѣскы не ѣмѣтъ кѣде главы подѣклонити. дрѣгы же ѿтъ оученикъ рече емоу гѣ повели ми прѣжде ѣти и погребти ѿца своеѣго. Іс же гла емоу по мнѣ гради. остави мрѣтвѣѣ погребти своихъ мрѣтвѣхъ. и възвѣзъшю емоу въ корабѣ. по немъ ѣченици еѣго ѣдѣ. нѣ. д. еѣ а ѿ ма гла хд.
 Въ оно. пришѣдъ Іс въ Каперѣнаумъ
 18. приѣде емоу сътъникъ. мола еѣго и гла. гѣ отрокъ ми лежить въ храминѣ. ѿслабенъ жѣлами. люте ꙗко мѣчаса. гла емоу Іс. азъ при

Digitized by Google

14. ча. нъ болащѣ. и възшѣдъше наоучи
теса. что ѣстъ милости хошѣ. а не
жрѣтвы. не приде бо правѣдникъ
зѣвать. нъ грѣшникъ въ покааніе. ~
∴ не^а е ... ѿ ма^б гла^в ѿ^ф.
Въ оно^а пришѣдъ Іс въ землѣ Герѣге
синомъ. сѣрѣтоста і в бѣсноуж
щаса. ѿгъ гроба ісходѣща люте зѣ
ло. іако не можѣщу никомѣ же при
ти. пѣтѣмъ тѣмъ. и абіе възѣпис
та глѣща. что е нама и тебѣ сѣноу бѣи.
приде прѣжде врѣмене: насъ мѣчи
тъ. бѣ же далече. ѿгъ него стадо сви
ни много. пасомо: бѣси же єго молѣ
хѣ глѣще аще изгониши насъ. пове
ли намъ ити намъ въ стадо свѣноѣ. и рече
имъ идѣте. они же идѣ въ свѣниа.
и абіе оустрѣмиса все стадо по
брѣгроу въ море. и истоѣхъ въ вода
хъ. пасѣщен же бѣжаша. и шѣдъ^м въ
— градъ повѣдаша^а вся. ѿ бѣсноую. и
абіе всь градъ изиде въ сѣрѣтени
є Ісѣу. и видѣвъше єго молиша. іако
да прѣидеть ѿгъ прѣдѣлѣ ихъ.
и выѣзе въ корабъ Іс. и прѣиде въ
свои градъ. ∴ сѣ^б з еѣа^г ѿ ма^б гла^в ѿ^д.
Въ оно^а кѣназъ єдинъ припаде къ Ісѣви
и поклониса ємоу глѣ іако дѣщи
мои нынѣ оумрѣтъ. нъ пришѣдъ
възложи на нѣ рѣжѣ си. и оживеть.
и въставъ Іс въ слѣдъ єго иде. и оуче
ници єго. и се жена крѣвоточиваѣ.
вѣ лѣтъ имѣщи пристѣпѣши съ
зади коснѣса краи ризѣ єго. и глѣ

ше аще тѣмѣ коснѣхса краи ризѣ
 ёго спсѣхса. Іс̄ же обращѣхса рече "дѣ
 са дѣщи. вѣра твои снѣтъ та. и снѣ
 са жена ѿтъ того часа. и пришѣдѣ
 Іс̄ въ храмниѣхъ кѣнахъ. и видѣ
 съпашѣхъ и народа мѣваща. и гла
 15. нмѣ. ѿидѣте не оумреть бо дѣ
 вица. нѣ слышѣтъ. и рѣхася еѣмѣ.
 егда же изгна всѣхъ народѣхъ. выѣзѣ
 атъ ижъ за рѣкѣхъ и вѣста дѣваца и
 промѣчеса вѣсть си. въ всѣхъ землѣхъ
 тѣхъ: ѿ неѣ вѣ еѣ гла ѿ маѣ гла ѿ
 Въ оноѣ. выѣзѣ Іс̄ въ корабѣ. прѣи
 де въ свои градѣ. и абие принесомѣ е
 моу ѡслабена на ѡдрѣ лежаща.
 видѣвъ же Іс̄ вѣрѣхъ ихъ. рече ѡслабе
 нѣмоу надѣхса чѣдо. ѡтъдадатъ
 ти са грѣси и абие нѣщи ѿтъ кѣни
 жѣникѣхъ рѣша къ себѣ. се хоули
 тѣ. видѣвъ же Іс̄ помѣшленниѣхъ и
 хъ рече нмѣ. вѣскѣхъ помѣшленіѣ
 те вѣ. неурѣизниѣхъ въ срѣдѣхъ ваше
 мѣ. что бо ѡдобѣхъ речеши. ѡтъдаж
 тѣ ти са грѣси. или рещи вѣстанѣи
 и ходи. нѣ да видѣте ꙗко область
 — имать сѣбѣ чѣлѣхъ. на земли. ѡтъ
 дахѣти грѣхѣхъ. и гла ѡслабеноу
 мѣ. вѣстанѣи възми ѡдрѣ твоѣ.
 иди въ домѣхъ твоѣхъ. и видѣвъше
 же народѣхъ. дивѣхсѣхъ и прослави
 ша ба. давѣшаго. такѣхъ властѣ
 чѣлѣкомѣхъ. ѿ сѣхъ. ѡ. еѣ гла ѿ маѣ гла ѿ
 Рече гѣ любѣхъ оца ии мѣре начѣ ме
 не нѣстъ ми на подобѣхъ. и любѣхъ

сѣа ли дыщере паче мене нѣстъ
мене достоинъ. иже не възметъ
креста своего. и въ слѣдъ мене не иде
тъ нѣстъ мене достоинъ. обрѣ
ты дшж свои погубить ѿж. а по
гоубивы дшж свои мене раради
обращетъ ѿж. приѣмлы васъ мене
приѣмлетъ а приѣмлы мене при
ѣмлетъ посылавшаго ма. приѣ
млы прѡ въ има прѡ мьздѣ при
16. приѣмлетъ. и приѣмлы правды
ника. въ има правдыниче мьздѣ
правдыничѣ приѣмлетъ. и иже
аше напоитъ единого. малыхъ си
хъ. чашѣ студенны воды. толико
въ има оученикоу. амѣ глѣ вамъ.
не иматъ погубити. мьзды сво
ей: ꙗкоже не ꙗкоже ека ꙗкоже гла ꙗкоже.
Въ оноу. мимо иде ис и въ слѣдъ его и
дѣста в слѣпца. вышедша и глѣ
ща. помилуй ны снѡу дѣтъ примъ
дѣшко же ёмоу въ хранишѣ. припадо
ста слѣпца. и гла имъ ис вѣроуета
ли ꙗко можѣ се створити. гласта
ей глѣ. тогда коснуся очию има гла
по вѣрѣ ваю бѣдетъ вама. и отвръ
зостася очи има. и заплѣти има
гла блюдетъ на единоумоу же не
рыцѣта. она же шедша прослави
— ста и по всей земли той. тѣмъ же исхо
дащема абисъ приведоша. емѣ
чѣлка глоуха бѣзъноужидаса. и и
згананоу бѣсоу. про гла глоухы. и что
дивнаса народи глѣше; николиже.

гависа таковы въ Кромѣ фаросѣ
 же глахъ о кынази бѣсомъ. изго
 нить бѣсы. и прѣидеши Іс грады вса
 и вса оуча въ сыныищикъ. и пропо
 вѣдаа еѣа црѣствію. и цѣла жеа
 къ неджгъ. и всакъ азъ въ лю
 дѣхъ. сж^б н. ека ѿ ма гла ркѣ
 Рече Гб. не саі съ мнози на ма бѣсть.
 и не събираа съ мнози растачаеъ.
 тѣмъ же гла вамъ. всакъ грѣхъ и
 хоуленіе. отъдастьса члкомъ.
 а дховное хоуленіе не отъдасть
 са члкомъ и иже аще речеть сло
 во на сна члскаго отъдастьса емо.
 17. а иже речеть на дхъ сты. не отъ
 дастьса емоу ни въ съ вѣкъ ни въ
 градъци. или творить дрѣво
 доброе агодъ емоу добрѣ. или
 творить дрѣво пражнѣно и агѣ
 нѣ емоу изгнѣнѣ. о агоды бо д
 рѣво знаеъса. плема аспидово.
 како можете, добро глати. лѣка
 ви сѣще. отъ избытъа бо ѱста
 срѣцю глѣтъ. благы члкъ. отъ
 блага съсѣда износитъ благамъ.
 и лѣкавы члкъ. отъ лѣкава съсѣ
 да износитъ лѣкавамъ. гла же
 вамъ. іако всакъ гла пражнѣ
 еѣо же аще глѣтъ члци. въздаѣ
 ть о немъ. слово нѣ двѣ оудыи. о
 ть словесъ бо своихъ. оправданіи
 са. и отъ словесъ своихъ. осужденіи
 са: ѿ н ека ѿ ма гла рмѣ
 — Въ оно видѣвъ Іс много народъ

14. ча. нъ болаши. и възшѣдъше наоучи теса. что естъ милости хощѣ. а не жрътвы. не приде бо правѣдникъ звать. нъ грѣшникъ въ покаяние. ~
 ∴ не^а е ... ѿ ма^б гла^в х^ф.

Въ оно^а пришѣдъ Іс въ землѣ Геръге синомъ. сѣрѣтоста і в бѣсноуѣ шаса. ѿтъ гроба ісходяща люте зѣ ло. како не можущю никомѣ же при ти. пѣтъмъ тѣмъ. и абіе възпис та глѣща. что е нама и тебѣ сѣноу бѣи. приде прѣжде врѣмене: насъ мѣчи тѣ. бѣ же далече. ѿтъ него стадо сви ни много. пасомо: бѣси же его моѣ хѣ глѣще аще изгониши насъ. пове ли намъ ити намъ въ стадо свиное. и рече имъ идѣте. они же идѣ въ свиннѣ. и абіе оустрѣмиса все стадо по брѣгроу въ море. и истопѣ въ вода хѣ. пасѣши же бѣжаша. и шѣдъ^{тѣ} въ — градъ повѣдаша вса. ѿ бѣсноую. и абіе всъ градъ изиде въ сѣрѣтени е Ісѣу. и видѣвъше его моѣша. како да прѣидетъ ѿтъ прѣдѣлъ ихъ. и възѣзе въ корабъ Іс. и прѣиде въ свои градъ. ∴ сѣ^б з ека^г ѿ ма^б гла^в од. Въ оно^а кѣназъ единъ припаде къ Ісѣви и поклониса емоу гла како дѣщи мои нѣны оумрѣтъ. нъ пришѣдъ възложи на нѣ рѣжѣ си. и оживетъ. и вѣставъ Іс въ слѣдъ его иде. и оуче ници его. и се жена крѣвоточиваѣ. вѣ лѣтъ имѣщи пристѣпѣши съ зади коснѣса краи ризѣ его. и гла

- ше аще тѣмъ коснѣса краи ризѣ
ѣго спсѣса. Іс же обращѣса рече "дѣ
са дѣщи. вѣра твоѣ снѣтъ та. и снѣ
са жена отъ того часа. и пришѣдѣ
Іс въ храминѣ кѣнажѣ. и видѣ
спѣашѣ и народа мѣваща. и гла
15. нмѣ. отидѣте не оумреть бо дѣ
вица. нѣ слышѣтъ. и рѣгахѣса емѣ.
егда же изгна всѣ народѣ. выѣзѣ
аѣтъ иж за рѣжѣ и вѣста дѣвица и
промѣчѣса вѣстъ си. въ всѣхъ землѣхъ
тѣхъ: ѡ не ѡ сѣа ѡ ма гла ѡ
Въ оноѣ. выѣзѣ Іс въ корабѣ. прѣи
де въ свои градѣ. и абіе принесомѣ е
моу ѡслабѣна на ѡдрѣ лежаща.
видѣвъ же Іс вѣрѣ ихъ. рече ѡслабе
нѣмоу надѣса чѣдо. ѡтъдадатъ
ти са грѣси и абіе нѣщи отъ кѣни
жѣникъ рѣша къ себѣ. се хоули
тъ. видѣвъ же Іс помѣшлѣнни и
хъ рече нмѣ. всѣхъж помѣшлѣе
те вы. неупризнѣнна въ срѣдѣ ваше
мѣ. что бо ѡдобѣ речеши. ѡтъдажѣ
тъ ти са грѣси. или рещи вѣстѣани
и ходи. нѣ да видѣте ꙗко область
— иматъ снѣ члѣкѣ. на земли. ѡтъ
даѣти грѣхѣ. и гла ѡслабѣноу
мѣ. вѣстѣани възьми ѡдрѣ твоѣ.
иди въ домѣ твоѣ. и видѣвѣше
же народи. дивѣшѣса и прослави
ша бѣ. даѣвѣшаго. такѣхъ властѣ
члѣкомѣ. ѡ сѣа. 3. сѣа ѡ ма гла 36.
Рече гѣ любѣи оѣа ѣи мѣтре наче ме
не нѣстъ ми на подобѣ. и любѣи

- сѣна ли дѣщере паче мене нѣсть
мене достоинъ. иже не възметъ
креста своего. и въ слѣдъ мене не иде
тъ нѣсть мене достоинъ. обрѣ
ты дшѣ свои погубить иж. а по
губивы дшѣ свои мене *рада*.
обращетъ иж. приѣмла вась мене
приѣмлетъ а приѣмла мене при
ѣмлетъ посылавшаго ма. при
ѣмла про въ има про мѣдѣ кри
16. приѣмлетъ. и приѣмла правдѣ
ника. въ има правдѣниче мѣдѣ
правдѣничѣ приѣмлетъ. и иже
аще навоитъ единого. малыхъ си
хъ. чашѣ стоедѣ воды. толико
въ има оученикоу. амѣ глѣ вамъ.
не иматъ погубити. мѣдѣ сво
ѣа: ѿ не^а хъ. ена^а ѿ ма^а гла^а бѣе.
Въ оно^а. мимо иде Іс и въ слѣдъ его и
дѣста вѣ сѣньца. вышкша и глѣ
ща. помилоу и ны сноу двѣ припѣ
дѣшу же ёмоу въ храминѣ. припадо
ста сѣньца. и гла въ Іс вѣроуѣта
ли яко мога се створити. глѣста
ѣи глѣ. тогда коснѣса очню има глѣ
по вѣрѣ ваю бѣдетъ вама. и отъвь
зостаса очи има. и задрѣти има
глѣ бѣдѣта на единоумоу же не
рыцѣта. она же пѣдѣта прослави
— ста і по всеи земли тоі. тѣма же. но
ходящема абѣе приведоша. смѣ.
чѣка глоуха бѣсноужнѣса. и и
згнаноу бѣсоу. про гла глоухы. и чю
дѣнѣса народи глѣше. нѣколиже.

гависа таковы въ Ерсамъ фарсен
же глахъ о кынази бѣсомъ. изго
нить бѣсы. и пройдеши Іс грады вса
и вса оуча въ сынмишникъ. и пропо
вѣдаа еѡ црствію. и цѣла вса
къ неджгъ. и всакъ азъ въ лю
дхъ. сжѣ и. еѡ ѡ ма гла рке
Рече Гб. не саі съ множ на ма естъ.
и не събираа съ множ растачаеъ.
тѣмъ же глаъ вамъ. всакъ грѣхъ и
хоуленіе. отъдастьса члкомъ.

а дхонное хоуленіе не отъдасть
са члкомъ и иже аще речеть сло
во на сѡа члскаго отъдастьса емоу.

17. а иже речеть на дхъ сты. не отъ
дастьса емоу ни въ съ вѣкъ ни въ
граджци. или творить дрѣво
доброе агодъ емоу добрѣ. или
творить дрѣво пражнѣно и аго
нж емоу изгниахъ. о агоды бо д
рѣво знаетьса. плема аспидово.
како можете, добро глати. лжа
ви сжще. отъ избытыа бо ѡста
срдцю глѣтъ. благы члкъ. отъ
блага съсжда износитъ благамъ.
и лжкаты члкъ. отъ лжкава съсж
да износитъ лжкавамъ. глаъ же
вамъ. яко всакъ глаъ пражднѣ
его же аще глѣтъ члци. въздаахъ
тъ о немъ. слово нѣ днѣ ождьны. о
тъ словесъ бо своихъ. оправдани
са. и отъ словесъ своихъ. осуждени
са: ѡ и еѡ ѡ ма гла рке
— Въ оно видѣтъ Іс много народъ

- и милосердоваты. и сѣлаи подѣжъ
нѣа имъ. поздѣ же бѣвѣшию при
падѣ оученици его глѣше поусто е
мѣсто. и годѣ юже мѣлѣ. стѣпѣ
сти народы да шѣдѣше. въ оокерѣ
тънаа всѣ воупатъ себе брашъ
на. Іс же рече имъ. дадите вы имъ
гастѣ. они же глѣша. не имамъ съ
де. тѣмко е хлѣбъ. и двѣ рѣбѣ. онъ
же рече принесѣте сѣмо. и повелѣ на
родоу възлеши по трѣвѣ. и при
мѣ. е хлѣбъ. и обѣ рѣбѣ и възрѣвѣ
на нѣо стѣ. и врѣломъ дастъ оуче
никомъ хлѣбы. а оученици наро
домъ. и вѣша всѣ и насытишасѣ. и
възаша избытъкы оукроухомъ
вѣ кошѣнници вѣгѣ. и гадѣшихъ
бѣ. мѣжъ е тысащѣ. развѣ женѣ.
18. и дѣтѣ. и аѣиѣ подвиже оучени
кы. выѣсти въ корабѣ. и варити
на ономъ полоу. донѣдеже отъпоу
ститъ народы: ѿ сѣѣ ѿ сѣѣ ѿ мѣѣ сѣѣ —
Въ оноѣ. призѣва Іс. оученикы своѣ
и рече имъ. мѣлѣ ми естѣ народѣ.
яко третѣ дѣиѣ присѣдѣть ма.
и не имѣтъ чѣсо гастѣ. и не хощѣ
ихъ не гадѣшъ отъпоустѣти. за не
ослабѣжѣ на пѣти. глѣша емоу
оученици его. кѣде оу насъ въ поус
тѣ мѣстѣ хлѣбъ толико. яко на
сытити народѣ мѣлѣкѣ. глѣа имъ Іс
колико хлѣбъ имѣте. они же рѣша
ѣ и мало рѣбѣицѣ. и повелѣ Іс наро
дѣ възлеши на земли. и приимѣ хлѣ

- бъ и рыбѣ. похваля прѣломи и да
 сть оученикомъ Іс̄. а оученици на
 родоу. и ѣша вси. и насытишася.
 — и възаша избытъкъ оукроухъ.
 ѣ кошницы плень. и ѣдѣвшихъ
 бѣ д̄ тысяща. развѣ женъ и дѣ
 тн. и отъпоущъ народъ выѣзе
 въ корабъ. и прѣиде въ прѣдѣлы.
 могъдаламъ: ѿ не^а ѿ ека^а ѿ ми^а г^а сн^а. —
 Въ оно^а. оубѣди Іс̄ оученики своѣ.
 выѣсти въ корабъ. и варити его.
 на онъ полъ морѣ. дондеже отъпѣ
 ститъ народъ. и отъпоущъ наро
 дъ възиде на горѣ единъ помоли
 тьса. поздѣ же бывъшю въ д̄ ѣж же
 годинѣ ношѣ. приде къ нимъ Іс̄
 по мороу хода. и видѣвъше і оуче
 ници его по мороу ходаща. оубо
 ѣшася глѣже. ꙗко призракъ е
 сть и отъ страха възъпиша. и гла.
 имъ Іс̄ надѣитеса ꙗко азъ есмь
 и не боитеса. отъвѣщаѣ же Петрѣ
 19. рече емоу ги. аще ты еси повели ми
 прити къ себѣ. Іс̄ же рече емоу при
 ди. ѣзѣзъ же ѣс кораблѣ Петрѣ
 и хождаше по водѣ и приде къ Іс̄.
 вида же вѣтрѣ люте оубоѣса. и
 нача потаплѣтиса. и възъпи гла
 ги спси ма. Іс̄ же простъръ рѣкѣ а
 ть его. и гла емоу маловѣре. почто
 са сжмнѣ. и выѣзъшю емоу въ
 корабъ оулеже вѣтрѣ. а сжщеи въ
 корабѣ поклонѣшася емоу глѣ
 ще. ꙗко ты еси въ истинѣ живи

снѣ. и прѣплѣвъше. прѣидѣ въ земь
 ѿ Генисареѣ: ꙗко сѣхъ і еваѣ ѿ маѣ гѣ сѣхъ
 Въ оноѣ пристѣпшиа къ Петръ възе
 млѣше дидрагмы. и рѣша ёмѣ
 оучитель вашъ не даетъ дидрагъ
 мы. гла имъ Петръ еі. и егда поидѣ
 въ храмѣнѣ. вари Петра Іс гла. что
 — ти са мѣняютъ Симоне. прѣ земь
 ни отъ кого въземлѣтъ дань. ли
 оброкы. отъ своихъ ли снѣвъ ли отъ
 тоуждѣхъ. гла ёмоу Петръ отъ тѣхъ
 ждѣхъ. рече же ёмоу Іс. нѣ да не съ
 блазнитъ ихъ. шѣдѣ на море въврѣ
 зи ждѣцѣ. и имѣшѣхъ прѣжде
 рыбѣ. възѣми ѿ и отѣрѣзи ёи оу
 та. обрашѣши статѣрь. тѣ възѣми
 и даждѣ имъ. за ма и за са. и абнѣ
 въ тѣ часѣ. падѣ оученици ёго прѣдѣ
 нимъ глѣше. кто ѿбо болѣ естъ въ
 прѣстѣви нѣсѣтъ. и прѣзваѣ Іс
 отроча и постави ё по срѣдѣ ихъ. и ре
 че. амиѣ амиѣ глаѣ вамъ. аще не обра
 тѣса ни бѣдете ꙗко дѣти. не
 имате вѣнѣти въ прѣстѣвнѣ нѣсѣоѣ
 а иже оубо сѣмѣритѣса. ꙗко отро
 ча. съ естъ болѣ въ прѣстѣви нѣсѣтъ: ~
 20. неѣ. еваѣ ѿ маѣ глаѣ сѣхъ
 Въ оноѣ. члѣкъ ёдинъ пристѣпи къ
 Ісѣу. и поклонѣса ёмоу гла. гѣ по
 мѣлоу сѣна моѣго. ꙗко на нѣвъ мѣѣ
 бѣсѣтъса. и злѣ страждѣтъ. мно
 жицеѣ въпадаѣтъ въ огнѣ. и мно
 жицеѣ въ водѣ. и привѣдохъ ёго.
 къ оученикомъ твоимъ. и не могѣ

его ищѣхъ. отъвѣща же Іс и рече.
 Ѡ роде невѣрыты. развращены. до
 колѣ съ вами бѣдахъ. доколѣ трѣп
 лѣ вы. приведѣте ми і сѣмо. и за
 прѣти емоу Іс. и абнѣ изведе изъ не
 го бѣсъ. и исцѣлѣ отрокъ отъ того
 часа. и пристѣпаша оученици къ
 Ісви. единомуу рѣша. почто мы не
 могохомъ изгнати его. Іс же рече
 имъ. невѣръстанѣ ваше. ами^н глѣ
 вамъ. ꙗко аще имате вѣрѣ ꙗко зрѣ
 но гороушьно. речете горѣ сеи прѣ
 — стѣпи отъ сѣдоу тамо и прѣ
 стѣпите. и ничѣто же оуиметь
 са васъ. родъ же съ не исходитъ ни
 чимъ же. тъмо молитвоуж и
 постомъ. живѣющимъ же въ Гал
 леи рече Іс. имать снѣ члѣскы.
 прѣдѣтиса въ рѣцѣ грѣшѣннѣхъ.
 и оубиждѣтъ его. и въ третн днѣ въ
 станеть: ѿ сѣ^б аи сѣлѣ ѿ ма^и г^и сѣи^и —
 Въ оно^и. поимаша Ісоу фарисей искѣ
 шающе и глѣюще. аще естъ досто
 ино поустити женѣ снѣ. на всякѣ
 винѣ. онѣ же отъвѣщавъ рече имъ
 нѣсте ли чыи. ꙗко створи ис прѣ
 ва мѣжа и женѣ. створи^л ꙗ естъ.
 и рече сего ради оставитъ члѣкъ оца
 и мтерѣ. и приложитъсѣ еи. и бѣ
 дѣта оба едина плѣть. ꙗ же оубо въ
 съведе. члѣкъ да не разлѣчитъ же
 21. ны сѣлѣ. глаша емоу фарисей. что ѿ
 бо Моси заповѣда кѣнигы распоу
 стѣны дати. поустити женѣ. глѣ

имъ Іс. по жестосрдаю вашему. по
 велѣ вамъ поустити жены ваща.
 а ис прѣва не бысть тако. глѣ же ва
 мѣ. иже аще поуститъ женѣ своѣ.
 не любви дѣлавышѣ. и творитъ иж
 любви створишѣ. прѣлюбы дѣетъ.
 глаша ёмоу ѱченици ёго аще та
 ка ёсть вина члѣкоу съ женоѣ. оуне
 не женитса. Іс же рече имъ. не вси
 разоумѣсте словоу. нѣ имъ же ёс
 ть дано. сѣтъ бо каженници иже
 ис чрѣва мѣрѣ быша тацѣ.
 и сѣтъ каженници иже са кази
 ша отъ члѣкѣ. и сѣтъ каженници.
 иже са сами казиша. прѣстѣни ра
 ди нѣбскаго. могѣщеи въ^нстити. да въ
 мѣстатъ. не^а а^и сва^т ѿ ма^т р^и см^д —
 — Рече гѣ притѣчѣ снѣж. подобно ё
 сть прѣстѣнѣ нѣбское. члѣкоу прію.
 иже изволи съвѣщати слово съ
 рабы своими. зачѣнѣию же ёмоу
 сѣрипати слово. приведеса ёмоу ё
 динѣ дѣлѣтѣникѣ тѣмѣ таланѣ
 тѣ и не имѣшю ёмоу что въздати
 повелѣ ёмоу гѣ продатиса. и женѣ
 и все имѣніе своё. падѣ же рабѣ онѣ
 кланяшеса ёмоу. гла гѣ потрѣпи
 о мнѣ. и все ти въздамъ. милосѣ
 довавъ же гѣ раба того. отъпусти і.
 и дѣлѣгъ отъдасть ёмоу. и шѣдѣ
 рабѣ тѣ обрѣте ёдиногѣ подрѣ
 гѣ своихъ. иже бѣ дѣлѣтѣнѣ ё
 моу рѣмѣ пѣназѣ. и имѣ его быша
 ше. и гла въздаждѣ ми имѣ же ё

си длѣжнѣ. падѣ же подроугъ онѣ
 моѣше і глѣ потрѣпи о мнѣ и въ
 22. здамъ ти. онѣ же не хотѣше. и въ
 ды въсади въ тѣмнищѣ. донде
 же въздастъ всѣ длѣгъ свои. ви
 дѣвъше же подроузи его бываи
 щамъ. съжалиша си зѣло. и при
 шѣдѣше съказаша гѣмъ его. всѣ бы
 въшамъ. тогда призывавъ его. гѣ глѣ
 ёмоу. рабе лжавы. въсь длѣгъ тво
 і оставихъ тебѣ. понеже моли ма.
 не подобаше ли ѣ тебѣ помиловати
 подроуга своего. яко же ѣ азъ те
 бе помиловахъ. и прогнѣвавъса гѣ
 его. прѣдастъ і мѣчителѣмъ. до
 ндеже въздастъ всѣ длѣгъ свои.
 тако же оѣмъ мои нбѣскы. створи
 тѣ вамъ. аще не отѣдасте кѣждо
 братоу своему. отъ срѣцъ ваши
 хъ. прѣгрѣшени. аминѣ: ~
 сѣ⁶ вѣ. ека⁷ ѣ ма⁸ гла⁹ снѣ. —
 — Въ оно¹⁰. исхождаше Ісѣ отъ Ерѣхы. и
 въ слѣдѣ его идѣше народъ многъ.
 и се вѣ слѣпца сѣдѣста при пѣти.
 слышавъша же яко Ісѣ мимо ходи
 тѣ възѣ¹¹ста глѣща помилоуи на гѣ
 снѣу Дѣвѣ. народи же прѣщахъ ѣма
 да оумлѣчата. она же паче въпи
 ста глѣща. помилоуи ны гѣ снѣу Дѣвѣ
 и ставъ Ісѣ зѣва¹² ма. и рече что хоше
 та да створѣ вама. она же рѣста ё
 моу. гѣ отвръзета са очѣ наю.
 милсрѣдовавъ же Ісѣ коснѣса очѣю
 ѣма. и абѣиѣ отвръзостаса очѣ обѣ

ма и въ слѣдъ его идоста: ~
 не вѣ. ска ѿ ма ааа се —
 Въ оноѣ. члкъ юноша еднѣ при
 де къ Ісви. гла оучителю бла
 гы. что блго створь примж
 жизнь вѣчнѣж. онъ же рече емѣ.

23. что ма глѣши блга. никто же бла
 гъ тъкмо бѣ еднѣ. и аще ли хоче
 ши въ жизнь вынѣти. то съхрани
 заповѣди. гла ёмоу юноша кылъ.
 Іс же рече ёмоу не оубивай. ни прѣ
 любви створи. не кради ни лъжа по
 слоушаи. чѣти оца и мѣре. и възлю
 би ближнѣго своего яко и самъ са.
 гла ёмоу юноша. вса си съхранихъ
 отъ юности моёа. чесого ёще лишѣ
 са. рече емѣ Іс хочеша ли исплѣни
 ти. иди продаждъ все имѣніе сво
 ё. и даждъ нищымъ. и примеша
 црствіе нбскоё. и поиди въ слѣдъ
 мене. слышавъ же юноша слово се.
 отиде печальнѣ. бѣ бо имѣа бога
 тьство много. Іс же рече оученико
 мъ своимъ ами ами глаж вамъ. яко
 не оудобъ богатоу вынѣти въ црство.
 — нбско. яко оудобѣ ёсть вель
 бждж сквозъ иглиѣ оуши проити.
 негъли богату въ црствіе вѣжнѣ.
 слышавъше се оученици ёго чюж
 дахъса глажше. кто можетъ спа
 стиса. възрѣвъ же на на Іс рече и
 мъ. отъ члкъ не възможнѣ ёсть.
 а отъ ба възможна смѣть: ✝

ⲉⲥⲁⲛ̅. ⲓⲛ̅ ⲉⲙⲁⲛ̅ ⲙⲁⲛ̅ ⲓⲛ̅ ⲉⲙⲁⲛ̅

Въ оно̅ сѣѣтъ створиша фарисе

і на Іса. ꙗко да облыстатъ і слоꝝмъ.

и посылаша къ немѸ оученигы

своѧ съ Родимановы гл҃ѣще оучи

телю. вѣмъ ꙗко истиннѣ еси и

пѣти бж҃ю въ истинѣ оучиши.

и не печешиса ни о чесомъ же. не зѣ

риши бо на лица чл҃комъ рѣци Ѹбо

намъ что ти са мнѣтъ. достоин

къ ли ны дати цр҃ю кинѣсь. или ни.

24. разоумѣвъ же Іс̅ л҃жкѣство ихъ.

рече имъ что ма и҃скоушаѣте ли

цеѣри. покажѣте ми скѣлазѣ

киносовы. они же принесоша емѸ

пѣназѣ. Іс̅ же гл҃а имъ что е дѣло

се и написаніе. гл҃а. емоу прѣво. гл҃а

имъ Іс̅ въздадите оубо прѣва прѣ

ви. и бж҃иѣ вѣи. и слышавъше ди

вишаса. и оставльше єго отидѣ: —

ⲛⲉⲛ̅ ⲓⲛ̅ ⲉⲙⲁⲛ̅ ⲙⲁⲛ̅ ⲓⲛ̅ ⲉⲙⲁⲛ̅

Рече г҃ь притѣчѣ сѣж. чл҃къ еди

нѣ бѣ богатъ. иже насади виногра

дѣ и и҃скопа въ немъ точило. и прѣ

дастъ і дѣлательмъ и отиде. и єг

да же приде врѣма ємати е посѣ

ла рабы своѧ. къ дѣлательмъ иматъ

вина своєго. и имѣше дѣлатели ра

бы єго. бѣша. а другыѧ оубиша.

овы же каменнемъ побѣша. пакы

— посла и҃ны рабы множѣша прѣ

выхъ. и тѣмъ створиша тако

жде. послѣди же посла сѣна своє

го къ нимъ гл҃а. постыдѣтѣся сѣна

моёго. дѣлатели же видѣвъше снѣ
его рѣша къ себѣ. се есть наслѣдъ
никъ придѣте да оубиёмъ сего. и
оудръжимъ наслѣднѣ его. и ѿмѣше
ѿ изведоша изъ винограда. и оуби
ша его. и кгда оубо приде гѣ вино
градоу. что створи тѣ дѣлатель
мъ. гла^{ша} емоу. зыгыа зыгъ побѣ
тъ. и виноградъ прѣдастъ и^{нѣ}мъ
дѣлательмъ иже въздадѣтъ е
моу плодъ въ врѣмена своѣ. гла
имъ Ис нѣсте ли чѣли въ кнѣга
хъ. камене его же не въ радъ ство
риша. се быстъ. въ главѣ жглюу о
тъ гѣ быстъ. се ёсть дивна въ о
чю нашу: *) ~

(сж^б. еі по л^к еѣ ѿ Ма^г гла^а смѣ.
Въ он^а. пристѣпиша оученици къ
Ис^{оу}. показати емоу зѣданиѣ прѣкъвъ
наа. онъ же ѿвѣщавъ рече имъ. не ви
дите ли въсѣхъ сихъ. Ам^п гла^а вамъ.
не имать остата съде. камень на
камени. иже не разоритса. сѣдащоу
же емоу на горѣ Елеонѣ пристѣ
пиша къ нему оученици его гѣше ед
ному. повѣждъ намъ. кѣгда си бѣждѣтъ.
И что ёсть знаменіе твоего при
шествіѣ и конѣчаниѣ вѣка. и отѣвѣ
штавъ Исѣ рече имъ. Блюдете са да никто
же васъ не прѣльститъ. мнози бо при-

*) Далѣе недостаетъ листовъ съ чтеніями въ субботу и воскресенье 14 не
дѣли по пятидесятницѣ и начала чтенія въ субботу 15-й недѣли.

дѣтъ въ нма мое глше. Азъ есмъ
Хѣ. и многы прѣльстатъ. оуслышати
же имате брани. И слышаніи видите.
Нѣ не оужасаетса. подобаетъ бо
симъ всѣмъ быти. Нѣ не тѣгда естъ
коньчина. Встанетъ бо ѣзыкъ на
ѣзкъ. и прѣстро на прѣство. и бѣдѣтъ
гладіи и дагоубы и трѣсы по мѣста.
Всѣ же сіи начало болѣзнемъ. Тѣгда
прѣдадатъ въи въ скръбь. и оубиѣтъ
вы. И бѣдете ненавидіми всѣми ѣзы
кы имене моего ради. И тѣгда събла *)

25. знатъ са мнози. и сами са прѣда
датъ. и ненавидѣтъ са начѣмъ
тъ. и мнози лѣжи проѣ встанѣтъ.
и прѣльстатъ многы. за оумно
женіе безаконіи ихъ. исачетъ лю
бы многыхъ. прѣтрыѣвы же до
коньца спѣнъ бѣдетъ. ѣ не^а (еі) еѣ^а ѣ ма^а
Въ онѣ законьникъ едиѣъ приде къ
Ісоу искоушаѣ еѣго. и поклониса е
моу гла оунителю каѣ заповѣ
дѣ большіи въ законѣ. Іс же рече емѣ
възлюби га бѣ своего. всѣмъ срдѣ
мъ своимъ. си естъ велика заповѣ
дѣ. и се дроугаѣ подобна еѣ. възлю
би ближняго своего тако і самъ
са. сею обою заповѣдію всѣ зако
нѣ и проѣ висатъ. събраномъ же ѣа
рисеомъ въпроси ихъ Іс гла. что
са вамъ мынѣтъ о Хѣ. чиі естъ снѣ.
— глаша емоу Дѣтъ. гла имъ Іс ка

*) Изъ Ватик. Ев. л. 48.

- и милосрдовавы. испѣли недѣжъ
вѣа имъ. поздѣ же бѣвѣнню при
падѣ оученици его глаше поусто е
мѣсто. и годѣ юже мѣмѣ. отъпо
сти народы да шѣдѣше въ окрѣ
тънаа вси воупатъ себе брашъ
на. Іс же рече имъ. дадите вы имъ
гасты. они же глаша. не имамъ съ
де. тѣмъ е хлѣбъ. и двѣ рѣбѣ. онъ
же рече принесѣте сѣмо. и повелѣ на
родоу възлеши по прѣвѣ. и при
мѣ. е хлѣбъ. и обѣ рѣбѣ и възрѣвѣ
на нѣо стѣ. и прѣломъ дастъ оуче
никомъ хлѣбомъ. а оученици наро
домъ. и ѣша вси и насытитишася. и
възаша избытъкы оукроухомъ
вѣ кошѣнници плѣтѣ. и гадѣшихъ
бѣ. мѣжъ е тысащъ. развѣ женѣ.
18. и дѣтѣ. и абиѣ подвиже оучени
кы. възѣсти въ корабѣ. и варити
на ономъ полоу. донѣдеже отъпоу
ститъ народы: ѡ сѣ сѣ ека ѡ ма г сѣ г —
Въ оноѣ. призѣва Іс. оученикы своа
и рече имъ. мѣлѣ ми естъ народѣ.
яко третѣ дѣи прѣсѣдѣть ма.
и не имѣтъ чѣсо гасты. и не хощѣ
ихъ не гадѣшъ отъпоустѣвѣ. за не
ослабѣжѣтъ на плѣти. глаша емоу
оученици его. кѣде оу насъ въ поус
тѣ мѣстѣ хлѣбъ толико. яко на
сытити народѣ колѣнкѣ. гла имъ Іс
колико хлѣбъ имате. они же рѣша
ѣ и мало рѣбѣ. и повелѣ Іс наро
дѣ възлеши на земѣ. и приимѣ хлѣ

- бъ и рыбѣ. похвалъ прѣвои и да
 сть оученикомъ Іс. а оученици на
 родоу. и ѣша вся. и насытишася.
 — и възаша избытъкъ оукроухъ.
 ѿ кошениць плънь. и ѣдѣшихъ
 бѣ дѣ тьсаша. развѣ женъ и дѣ
 тей. и отъпоущъ народъ выѣзе
 въ корабъ. и прѣиде въ прѣдѣлы.
 могъдаламъ: ѿ не ѿ ека ѿ ми г' снѣ. —
 Въ оно. оубѣди Іс оученики своѣ.
 выѣсти въ корабъ. и варити его.
 на онъ полъ морѣ. дондеже отъи
 ститъ народъ. и отъпоущъ наро
 дъ възиде на горѣ единъ помоли
 тьса. поздѣ же бывъшю въ дѣ ж же
 годинѣ ноци. приде къ нимъ Іс
 по мороу хода. и видѣвъше і оуче
 ници его по мороу ходаща. оубо
 ѣшася глѣще. яко призракъ е
 сть и отъ страха възъпиша. и гла.
 имъ Іс надѣитеса яко азъ есмь
 и не боитеса. отъвѣщаа же Петръ
 19. рече емоу ги. аще ты еси повели ми
 прити къ себѣ. Іс же рече емоу при
 ди. и злѣзъ же ис кораблѣ Петръ
 и хождаше по водѣ и приде къ Ісх.
 вида же вѣтръ лють оубоимса. и
 нача потаплѣтиса. и възъпи гла
 ги сѣси ма. Іс же простъръ рѣкѣ а
 ть его. и гла емоу маловѣре. почто
 са сѣмнѣ. и выѣзъшю емоу въ
 корабъ оуже вѣтръ. а сѣщеи въ
 корабѣ поклонившася емоу глѣ
 ще. яко ты еси въ истинѣ вжи

ни. и възъмъ одръ свої и ѿиде въ доугъ свої.
и абие вѣста прѣдъ ними. възъ
мъ на немъ же лежаше. и иде въ до
мъ свої слава бѣ. и ѿсплѣньшася
страха гл҃хъ. ꙗко видѣхомъ днь
сына дньсѣ : ꙗко не ѿ еса ѿ доугъ
Рече г҃ь. ꙗко же хощете творать ва
мъ чл҃ци и вы творите имъ тако
же. и аще любите любашаа вы.
кака вамъ хвала естъ. и грѣшныи(ци)
бо любашаа ихъ любятъ. и аще бла
готворите бл҃готворящимъ ва
мъ. кака вамъ хвала естъ. ꙗко и грѣ
шныи тако творать. и аще и въ
займъ даете. отъ нихъ же чаете въ
сприати. кака вамъ хвала естъ. и
бо и грѣшныи грѣшникомъ въ
займъ дають. да възсприимуть ра
вно. обаче любите врагы ваша. и
бл҃готворите. и въ займъ дайте. ни
(чесо же чажете. и бѣдетъ мѣзда
ваша м'нога. и бѣдете снова
въишнѣаго. ꙗко тѣ бл҃гъ естъ.
На невѣзблагодѣтныа и злыа.
бѣдѣте мѣсрди ꙗко и оцѣ ваш
мѣсрдѣ естъ.) *)
не д. но' лѣ еса ѿ доугъ гла' ѿ
Рече г҃ь притчѣ смж. Изведе сего
сѣать сѣмене своего. и егда же сѣ
аше и. ово паде при плѣти. и попры
но бысть и птица нб҃сныа позо-

*) Ватик. л. 52. За симъ слѣдовали на утраченныхъ листахъ чтеніа въ субботу и воскресенье 3-й недѣли, въ субботу 4-й недѣли новаго лѣта и на чала чтеніа въ воскресенье этой недѣли, приводимое адѣс по Ватик. Ев. л. 58.

баша ё. А другое паде на камені.
и прозась оустье. за не не имѣаше
влагы. А дроу)

27. гоѣ паде посрѣдѣ трънныа. и възд
расте трънне и подави ё. а друоуѣ
паде на добрѣ земли. и прозабе и съ
твори плодъ р̄ краты. въпраша
хоу же і оученици ёго гл҃ѣ. что естъ
притѣча си. онъ же рече имъ. вамъ
ёстъ вѣдѣти тайны цр̄ствинъ
нб̄скаго. а прочимъ въ притѣча
хъ. да вѣдаще не видать. и слы
шаще не слышать. и не разумѣ
жтъ. естъ же притѣча си. сѣмъ
естъ слово бж̄іе а ёже при лѣти
слышѣи слово бж̄іе. потомъ же при
детъ диволъ. и възьметъ. слово
отъ ср̄дца ихъ да не вѣры имъше
спени бжджтъ. а ёже на камене си
сжтъ. иже ёгда оуслышатъ слово.
съ радостиж приѣмжтъ ё. и си
корене не имжтъ. иже въ часѣ вѣ *)
— роужтъ. и въ часѣ напасти отъ
стжпаты. а падъшее въ трънни
се сжтъ. слышѣи отъ печали бо
гатыствомъ и сластими житіи
скыми потаплѣжтъ са. и недо
коньча плода творатъ. а ёже на
добрѣ земли. се сжтъ ёже добромъ
срдцемъ и блгомъ. слышатъ сло
во и хранатъ ё. и плодъ творатъ

***) Подъ этой страницей приписка:**

по^а сава +а^лъ

въ трѣпѣни. се гла възгласи. ѿмѣ
 ѿ оуши слышати. да слышитъ ~
 ⋈ сжѣ. ева ѿ Лоу

- Въ оноѣ възиде Ісѣ въ Каперѣнаоумѣ.
 сътъникоу же единомуу рабѣ бо
 ла оумираше. иже бѣ чѣстьнѣ ѣ
 моу. слышавъ же Ісѣ посылѣ къ не
 моу старьца Іюдеискы. молѣсѣ
 да пришѣдъ спѣтъ раба єго. ѡни
 же шѣдъше къ Ісѣви молѣхъ і тѣ
28. щѣно. глѣще ємоу. ꙗко достой
 нѣ єсть єже аще даси ємоу. любн
 тѣ бо ꙗзыкъ нашъ и сънѣмише
 тѣ създа намѣ. Ісѣ же идѣше съ ни
 ми. єще же не далече сжѣщю ємоу.
 посылѣ къ немуу друугыѣ сътъни
 къ. глѣ ємоу ги. не движисѣ. нѣсмѣ
 бо достойнѣ. да подѣ кровѣ моѣ въ
 нидеши. тѣмѣ же ни себѣ достойна
 створи хѣ прити къ тебѣ. нѣ рьци
 словомѣ и ѿцѣлѣетѣ ѡтрокѣ моѣ. и
 бо азъ члѣкъ єсмѣ подѣ влѣдами оу
 чиненѣ. ѿмѣѣ подѣ собожъ воїны.
 и глѣ семуу иди идеть. и друугомѣ
 приди и придетѣ. слышавъ же се
 Ісѣ чюдисѣ ємоу. и обрѣщѣсѣ по немѣ
 ходащюмоу народоу рече. ами глѣ
 вамѣ ни въ Излѣи толикы вѣрѣи не ѡ
 брѣтохѣ. и възвращѣшесѣ въ домѣ
 — посылани. обрѣтѣ болашаго ра
 ба. ицѣлѣвъша: ⋈
 Рече гѣ притѣчѣ снѣж. члѣкъ єди
 нѣ бѣ богатѣ. и облачѣшесѣ въ по
 рѣфурѣ. и въ оусонѣ. веселѣсѣ на

всакъ днь свѣтло. вищъ же бѣ
 единъ именьмъ Лазоръ. и лежа
 ше гноинъ при вратѣхъ его. бы
 же оумрѣти нѣщюмоу. и несенѣ
 быти аглы на лоно Аврамле. оу
 мрѣтъ же и богаты тѣ. и погре
 боша ѿ. и въ адѣ възведѣ очи своѣ.
 въ мѣкахъ сы. оузърѣ Аврама и
 здалеча и Лазора на лонѣ его. и
 тѣ възглашѣ рече. оѣе Авраме по
 милоуѣ ма. и посъли Лазора да омо
 читѣ коньць прѣста своего въ во
 дѣ и оустоудитѣ азъикъ мой. и
 ко страждѣ въ пламени семь.

29. и рече Аврамъ. чадо възпомѣни
 како приѣмъ еси благамъ въ живо
 тѣ своемъ. и Лазаръ такожде
 зыла. нынѣ же съде оутѣшае
 тьса. а ты страждеши. нынѣ
 надѣ всѣми сими междю на.
 ми и вами пропасть велика оу
 тврьдиса. како да хотащеѣ ми
 нѣти ѿтѣ сѣдоу къ вамъ. не въз
 магажтъ. ни иже ѿтѣ тѣдоу не
 прѣходатѣ къ намъ. рече же мо
 лѣ та ѿче. да посълеши Лазора въ
 домъ оца моего. имамъ бо еѣ бра
 тѣа моеѣ. како да съвѣдѣтельс
 твѣетѣ имъ. да не и ти придѣтъ
 на мѣсто се мѣчъное. глѣ же Авра
 мъ ѣмѣтъ Мосеа и прѣ да послоу
 шажтъ нѣхъ. онъ же рече. ни оѣе Авра
 ме. нѣ аще кѣто ѿтѣ мрѣтвыхъ
 — ѣдетѣ къ нимъ покажтъса. ре

че же ёмоу аще Мосеа и. про̄ не по
 слоушаѣтъ. и аще кто отъ
 мрътвыхъ въскрьснѣтъ. не и
 мѣтъ вѣры: ~ сѣ̄ г. ека̄ ѿ Моӯ
 Рече г̄ притѣчѣ снѣж. никто же
 свѣтильника въжегъ покрывае
 тѣ съсѣдомъ. ли подѣ о́дромъ поста
 влѣтъ нѣ на свѣщникъ възла
 гаетъ да въходящей видатъ свѣ
 тѣ. нѣсть бо та́ино еже не явить
 са. ни оутаёное же не бѣдетъ позна
 но. и въ явление не придетъ блюде́те
 оубо. ка^{ко} слышите. иже ^{бо} имать дас
 тѣса ёмоу. а иже не имать и еже мѣ
 нитъ са имѣа̄ и отъиметъса о́тъ
 него. приде́ж же къ нему мѣти и бра
 тия ёго. и не можахѣ бесѣдовати
 къ нему народомъ. и възвѣсти
 30. ша ёмоу гл҃аще. ꙗко мѣти твоѣи и
 братия твоѣи вѣнѣ стоа́тъ видѣ
 ти хоташе. онѣ же отвѣщаѣъ
 рече къ нимъ. мѣти моѣи и братия
 моѣи се сѣхѣ. слышашеи слово бж҃е
 и твораще ё: ~ не̄ з̄ ека̄ ѿ Моӯ гл҃а̄ п̄е
 Въ оно̄ чл҃къ еди́нъ приде къ Ісѣоу. и
 менѣмъ Иаиръ. иже бѣ князь съ
 нѣмищю. и падѣ при ногоу Ісѣоу мо
 лѣше ꙗ̄ вѣнѣти въ домъ своѣ. ꙗко
 дѣщи и́нчадѣи болѣше ёмоу. ꙗ
 ко двою на десѣте лѣтоу. ꙗже оуми
 раше. и ёгда же идѣше народи оугнѣ
 тахѣ ꙗ̄. и се жена сѣхѣ въ крѣвото
 ченнѣ. о́тъ двою на десѣте лѣтоу. ꙗ
 же врачемъ и́здаѣи все нѣмѣніе своѣ.

и ни отъ единого же може испълѣ
ти. си пристѣпѣши съ слѣда. при
коснѣса кра^а ризѣ его. и абие оуста
— крѣви теченіе. и рече Іс^с кто ес
тъ прикоснѣвѣса мнѣ. отъмѣ
тажщемъ же са всѣмъ. рече Петръ
и иже съ нимъ бѣхъ глѣще. наста
вниче. народи оуриважтъ та и
гнетжтъ. и ты глѣши. кто естъ
прикоснѣвѣса мнѣ. Іс^с же рече.
прикоснѣса мнѣ нѣкто. азъ
бо чюхъ силѣ ишѣдѣшѣхъ изъ ме
не. и видѣвѣши жена ѣко не оута
иса. трепещѣщи припаде. и падѣши
прѣдъ нимъ. за нѣже винѣхъ прико
снѣса емъ. повѣда прѣдъ всѣми
людьми. и ѣко ицѣлѣ абие Іс^с рече
еі иди вѣра твоѣа спѣ та. иди въ ми
ръ. еще же ёмоу глѣшю пришѣдъ
единъ отъ соунагога глѣ ёмоу
ѣко оумрѣтъ дѣщи твоѣа. не дви
жи оучителѣ. Іс^с же слышавъ отъ
31. вѣща ёмоу гла тѣкмо вѣ^рі и спѣна
бѣдетъ. пришѣдъ же въ домъ кѣна
жъ. не да никому же вѣнѣти съ
собожъ. тѣкмо Петрови Ионіиноу и
Іѣковоу. и оцю и мѣри. рыдахъ же
вси. и плакахъса еа. Іс^с же рече не
плачетеса. нѣстъ бо ѣмрѣа дѣви
ца нѣ съиетъ. и рѣгахъса ёмоу на
роди. вѣдѣще ѣко ѣмрѣтъ. онъ
же ѣзгна вса вѣнъ. и імъ ѣж за рѣжѣхъ.
вѣзгласи гла. отроковице вѣста
ни. и абие вѣзвратиса дѣша еа. и въ

скръсе абие. и повелѣ дати ѣи мсти.
и оужаснѣстася родителѣ еѣ. Ис
же запрѣти има гла. не повѣласта
никому же бѣвѣшаго: ~сх^б з̄ ека^б ѿ Моу^б
Въ оноу призва Ис оба на десате оуче
ника свои. дастъ имъ силѣ и влас
ть. на вса бѣсы. и недѣлгы ицѣлити.

— и посылѣ а проповѣдати црвнѣ
бжнѣ. и цѣлити болашаа. и ре
че къ нимъ. ничесо же възъмѣ
те на пѣть. ни жѣзла ни пиръ ни
хлѣба. ни сребра ни двою ризоу ни
мѣди. и въ нѣ же домъ внидете
тоу пребываите. и отътѣдоу исхо
дите. и елико не приѣмѣтъ васъ.
и исходаще отъ града того. прахъ
отъ ногъ вашихъ отътрасте. и въ
свѣдѣннѣ имъ. они же исходаще
проходяхъ сквозъ вси. благовѣстѣ
иже всѣдоу. ~не^а з̄ ека^б ѿ Моу^б
Въ оноу приходящу Исоу въ странѣ
Гадаринскѣ. сѣрѣте і мѣжъ еди
нѣ отъ града. иже имѣше бѣсъ отъ
лѣтъ многъ. и въ ризѣ не облача
шеса. и въ хранинѣ не живѣше. нѣ
въ гробѣхъ. оузрѣвъ же Иса при

82. паде къ нему и гласомъ величе
мъ рече. что естъ мнѣ и тебѣ Исе
снѣ ба вышѣнаго. моуж ти са не мѣ
чи мене. прѣщаше бо Ис дхѣоу нечи
стоумоу. изити отъ члѣка. отъ
многъ бо лѣтъ похващаше і. и ва
захъ і жжи желѣзны и пѣты ст
рѣгѣще і. и растрѣгавъ жѣзы гони

мъ бываше бѣсомъ. сквозъ поу-
 тынж. въпроси же его Іс г҃ла. что
 има естъ. онъ же рече легіонъ.
 яко бѣси мнози внидѣ въ нь. мо-
 лѣхъ же Іса. да не повелитъ имъ
 въ безднѣхъ внити. бѣ же тоу ста-
 до свиное много пасомо въ горѣ.
 и молиша і бѣси. да повелитъ и
 мъ внити въ стадо свиное. онъ
 же повелѣ имъ внити. и шѣдше
 же бѣси внидѣ въ ста^{ко} свиное. *)

— и оустрѣмиса все стадо по брѣ-
 гоу въ езеръ и їстопе въ водѣ. ви-
 дѣвъше же пасѣщеи бывшее.
 бѣжаша и възвѣстиша въ гра-
 дѣ и в селѣхъ. изидѣ же народи
 из града видѣтъ бывшаго. и
 приидѣ къ Ісви. и обрѣтѣ сѣдаша
 члѣка при ногоу Ісвоу. из него же и
 зидѣ бѣси. облъчена съмысла
 ша и оубогашася. възвѣстиша
 же имъ. видѣвъшеи како спеса
 бѣсыны. и молиша і весь народъ
 области Герьгесиньскыа оти-
 ти отъ нихъ. яко страхомъ ве-
 лиемъ одръжими бѣхъ. Іс же въ-
 лѣзъ въ корабъ възвратиса. мо-
 лѣше же са ёмоу мѣжъ їз него же
 бѣси изидѣ. да бы съ нимъ былъ.
 Іс же отъпусти г҃ла. възврати
 33. са въ домъ твои. и повѣдай ёлико

*) Подъ этой страницей приписка:

помози г҃и рабу твоёмоу сави

ти створи бѣ онъ же идѣше по
 всемоу градоу проповѣдаа. ели
 ко створи емоу Іс: ѿ сж^б и ева^г ѿ Лоу^к
 Въ оноу сѣ^одацю Ісоу съ горы. сѣрѣ
 те і народъ многъ. и се мжѣ еди
 нъ отъ народа выпаше гла. оучи
 телю молж ти са призри на сѣна мо
 его. како иночадѣ естъ. и се дѣхъ е
 млетъ і. и внезапнож възъпиетъ
 и прѣжаетъ са съ пѣнами. и едѣ
 ва отъходитъ отъ него съкроу
 шаа і. и молихъса оученикомъ
 твоимъ. да ижденжъ и не въ
 змогъ. отъвѣщавъ же Іс рече емѣ.
 ѿ роде невѣрныхъ и развращенъ.
 доколѣ бѣдѣ съ вами. и трыпѣ
 вы приведѣте ми сѣнъ твои. еше
 же глашю емоу поврьже і бѣсѣ трасы.
 — запрѣти же Іс дхоу нечистоу
 моу гла. дѣше нечисты изиди
 отъ отрока. и ицѣлѣ въ тѣ часъ и
 въдасть і оцю своемоу. дивлѣ
 хъ же са народи. ѿ величѣстви
 і бжн: ѿ не^а и ева^г ѿ Лоу^к
 Въ оноу. законъникъ единъ при
 де къ Ісоу искоушаа и гла. оу
 чителю. что створи жизнь въ
 чѣнжѣхъ наслѣдствоуж. Іс же
 рече емоу въ законѣ что писано
 естъ. како чѣтеши. онъ же ѿ
 тѣвѣщавъ рече възлюбиши га
 ба своего. всѣмъ срдцемъ своимъ
 и всею дшею. своєю и всею крѣпо
 стию своею. и всѣмъ помышле

ниѣмъ твоимъ. и възлюби ближ
няго своего яко самъ са. рече же е
моу Іс правъ ѡтвѣща. се твори и
84. живъ бѣдѣши. онъ же хота ѡпра *)
вѣдитса самъ. рече Ісви кто ес
тъ ближнѣи моі. ѡтвѣщаа же
Іс рече емоу. члѣкъ єдинъ съхо
ждаше ѡтъ Йерслама въ Ерѣхъ. и
въ разбоинѣхъ вѣпаде и же съ
вѣхъше і. и извы възложыше
ѡставляше і єлѣ живого сѣща ѡ
тѣде. по приключаю же иереи єди
нъ. идѣше пѣтѣмъ тѣмъ. и видѣ
вы мимо иде. такожде же и леоу
гитъ бывъ на томъ мѣстѣ. при
шѣдъ и видѣвъ і мимо иде. Сама
рѣнинъ же єтеръ грады приде къ
немоу. и видѣвы милосѣрдова. и при
стѣпъ ѡбаза извы єго възливаа
ѡлѣи и вино. възъмъ же і на скоть
свои приведе же і въ господѣ. и при
лежаше ємъ. и на оутрѣи шѣдъ.
и възъмъ вѣ пѣназа. дасть гость
никоу. и рече прилежи ємъ. и а
ще что иждивеши. азъ єгда въз
вращѣса въздамъ ти. кто Ѹ
бо тѣхъ три іскрѣнь мѣнить
ти са быти. вѣпадѣнѣмоу въ
разбоинѣхъ. онъ же рече. створи
і милость съ нимъ. рече же ємъ
Іс иди и ты твори такожде: ✠

*) У первыхъ двухъ строкъ съ боку приписка:

рѣчимъ слово

сѣ^б ѿ сѣл^а ѿ Лѣ^т

Въ оно^у идѣху Ісви пѣтьмь. рече
ѣдинъ къ нему. идѣ въ слѣдъ
тебе. іако же кождо идѣши.

и рече ёмоу Іс. іако извинны имѣ
тъ. и птица нбснныа обитѣли

а снъ члскы не имать кде гла
вы подѣклонити. рече же къ дру
гому поиди въ слѣдъ мене. онъ
же рече. ги повели ми прѣжде по

35. грети оца своего. рече же къ не
моу Іс. остави мрътвыа и погре
ти мрътвыа своа. ты же шѣдъ
проповѣдай црствіе бжіе. ре

че же и другы идѣ въ слѣдъ те
бе ги. нѣ повели ми прѣжде ѿтъ

вѣщатиса тѣхъ. иже сѣхъ въ до
моу моёмъ. рече къ нему Іс. ни

кто же възложъ рѣжъ свои на
радо. и зѣра вспать оуправленъ
ѣсть въ црство бжіе. не^а ѿ сѣл^а ѿ Лѣ^т. —

Рече гь притѣчѣ смѣ. члкоу еди
ному богатоу оубоѣзиса нива.

и помышлѣше в себѣ гла. что съ
творѣ. іако не имѣхъ кде събра
ти плодъ моихъ. и рече се створѣ.
разорѣ житъницѣ мои. и боль
шѣ съзиждѣ. и съберѣ тоу вса
жита моя. и доброѣ свое. и рекѣ

— дѣши свои. имаша много добро.
лежавшее на глѣта многа почы.

идѣхъ ни веселиса. рече же ёмоу
бѣ безоумью. въ смѣ ношъ въ
землѣхъ дѣхъ твоихъ. а іако оубо

товѣ комоу бѣдѣтъ. тако ѿ сѣбѣ
 раѣ себѣ. а не въ ба богатаѣ. се гла
 възгласи. имѣѣ оуши слышати
 да слышатъ ∴ ѿ сѣ^б і еѣ^г ѿ лоу^г: —
 Рече гѣ своимъ оученикомъ. се да
 хъ вамъ власть настѣпати на
 змиѣ ѿ скорѣѣѣ. ѿ на всѣхъ силѣхъ
 вражѣхъ. ѿ ничто же васъ не врѣди
 тъ обаче ѿ сѣмѣ не радуѣтеса. ꙗко
 дѣси вамъ повиноуѣтса. радуѣ
 те же са ꙗко ѣмена ваша написана
 сѣтъ на нбѣсехъ. въ тѣ часъ въздра
 доваса дѣхомъ Іс. ѿ рече. ѿповѣдаѣ
 ти са оѣе гѣ нбоу земли ꙗко ѣта
 36. ѿлѣ еси се ѿтѣ прѣмѣдрѣ ѿ разоумѣ
 нѣ. ѿ ѿткрылѣ еси младеньцемъ.
 еѣ оѣе ꙗко тако быстъ бѣговеленіе прѣ
 дѣ тобоу: ∴ не^ѣ і еѣ^г ѿ лоу^г
 Въ оно^ѣ бѣ оуча Іс въ еѣдиномъ сѣнь
 миши въ сѣботѣ. ѿ се жена ѿмѣ
 ши дѣхъ недѣжнѣ. ꙗже бѣ ѿсми
 на десѣте лѣтъ ѿ та сѣлка ѿ ѿтѣ
 нѣдѣ не можши възклонитса.
 оузѣрѣвъ же ѿ Іс призѣва ѿ къ се
 бѣ ѿ рече еѣ жено. ѿтѣпущена еси
 ѿтѣ недѣга твоѣго. ѿ възложи на
 нѣ рѣцѣ. ѿ абіѣ простѣрѣса. ѿ сла
 вѣше ба. ѿ ѿтѣвѣщавъ же архисоу
 нагоу негодоуѣ понеже въ сѣбо
 тѣ. ѿсѣѣли Іс. глаше еѣ дѣѣни естъ
 въ на же достѣѣтъ дѣлати. въ тѣ
 оубо дни приходяще цѣлитса
 а не въ дѣнѣ сѣботѣны. ѿтѣвѣща
 — въ же еѣмоу Іс рече лицѣмѣри.

- кѣждо васъ въ сѣботѣ не отрѣ
 шаётъ ли волюу своего ли о́сла о́
 гъ ꙗсли и ведъ напаетъ і. си
 ѡ же дѣщере А^рмѣ сѣщѣ. ѡже
 сѣваза непризнь. се о́смое на де
 сате лѣто. не достояше ли разд
 рѣшити еѧ о́тъ жъ въ днѣ сѣбо
 тѣны. и се ёмоу глѣщю стыдѣ
 хѣса вси. противѣѣщѣма ёмоу
 и вси людѣе радовахѣса ёмоу.
 о́ всѣхъ славныхъ бѣваѣщѣи
 хъ о́тъ него: ѿ сѣ^б а́и еѧ^г ѿ Лоу^к
 Рече гъ. не боѡса малое стадо. ꙗко
 блгоизволи о́цъ дати вамъ прѣ
 стѣе. продадите имѣнѣе ваше.
 и дадите милостынѣ. твори
 те себѣ вѣлагалища не ветѣша
 ѣща. сѣкровище не скѣдѣѣ
 37. щее на нбсѣхъ ѡдеже тѣтъ не при
 ближаётъса ни чрѣвъ гризетъ.
 ни тѣтъ тѣлитъ. ѡдеже бо ёсть
 сѣкровище ваше тоу и срдце ва
 ше бѣдетъ. бѣдѣ чрѣсла ваша
 прѣпоѡсана. и свѣтильници ва
 ши гораще и въ подобѣни члкомъ
 чаѣщемъ га своего. когда вѣзвра
 титъса о́тъ брака. да пришѣдѣ
 шю и тѣкнѣвшю абѣе о́тврѣ
 зѣтъса ёмоу. блажени ти раби
 аже пришѣдѣ гъ о́бращетъ та
 ко твораща. ами^и глѣ^и вамъ. ꙗ
 ко прѣпоѡшетъса и посадить ѡ.
 и минѣвъ послоужитъ ѡмъ. лю
 бо въ вѣторѣѣжъ любо въ третѣѣжъ

ѣж стражъ придетъ. и обраше
 ть быдаща. блажени сѣтъ раби
 ти. се же вѣдите. ꙗко аще бо въ
 — дѣлъ гнѣ хранинѣ. бѣдѣлъ оубо
 бы. и не бы далъ подѣкопати до
 моу своего. и въ бѣдѣте готови
 ꙗко въ нѣ же часъ не мѣните. снѣ
 члѣскы придетъ: ~ не^а а^и. ека^г ѿ Лоу^г —
 Рече гѣ притѣчъ снѣж. члѣкъ ете
 рѣ створи вечерѣ велиж. и зѣ
 ва многы. и посѣла рабы сво
 а въ годѣ вечера. реши зѣваны
 мѣ идѣте. ꙗко ѿже готово естъ
 все. и начаша въ коупѣ отѣри
 цатиса вси. прѣвы рече ёмоу.
 село коупихъ и имамъ нѣждѣ
 изити и видѣти е. молѣ та имѣ
 и ма отѣрѣшиса. и другы рече
 ёмоу сѣпрогѣ воловьныхъ коу
 пихъ е. и се идѣ искоушати ихъ.
 молѣ та имѣи ма отѣрѣша
 са. и другы ре^ю женѣ поахъ. и сего
 38. ради не могѣ ити. и пришѣдѣ рабѣ
 тѣ повѣда гнѣ своему. тогда раз
 гнѣваса гнѣ домоу. рече рабоу
 своему. изиди скоро на распѣти
 я. и на стѣгны градоу. и събери на
 щаа и бѣдѣныа. и хромыа и слѣ
 пыа въведи сѣмо. и рече рабѣ гѣ
 быстъ ꙗко же повелѣ. и ёще мѣ
 сто естъ и рече гѣ рабоу. изиди на
 пѣти. и халѣгы. и оубѣди въни
 ти да наплѣнитѣса храмъ мой.
 глѣж бо вамъ. ꙗко ни ёдинъ мѣжѣ

тѣхъ званыхъ выкоусятъ вече
 ра моеа. мнози бо сѣхъ званни
 мало же избранныхъ: ~ сѣ^б к^і. ева^ѣ ѿ Лоу^ѣ
 Рече гѣ притѣчѣ снѣж. подобно
 естъ прѣство нѣское. хрѣвѣ горѣ
 шноу. еже възметъ члѣкъ и въ
 врьжетъ въ врьтоградъ свои. и въ
 — здрасте. и быстъ дрѣво велико. и пѣ
 тица нѣскыа вселишася въ вѣтви
 ѿ его. и пакы рече комоу ѿподоблѣ
 прѣствиѣ бжнѣ. подобно естъ къ
 васоу иже приимѣши жена. съкры
 въ мѣцѣ. донѣдеже выкысе вса. и
 проходила Іс. сквозѣ грады и въ
 си оуча. и шѣствиѣ твора въ Иерѣ
 слѣмѣ. рече же единый къ нему. ги.
 аще мало естъ спѣжущихъса. ѿ
 нѣ же рече къ нимѣ. подвижите
 са вынѣти въ тѣснаа врата. га
 ко мнози глѣхътъ вамѣ (выскоблене)
 вышпѣхътъ вынѣти и не възмо
 гѣхътъ. ѿтѣ не ли же ѿбо вѣста
 тѣ гѣ домоу и затворитѣ двѣ
 ри. и начынетѣ вынѣ стоѣти.
 и тлѣщи вычнѣхътъ въ двѣри глѣхъ
 ще ги. ѿтврѣзи намѣ. и ѿтѣ
 39. вѣщавѣ гѣ речетѣ вамѣ. не вѣ
 дѣ васѣ ѿтѣ кѣдоу есте. тогда
 начынете глѣти тѣкомѣ прѣдѣ
 тобож и пахомѣ. и на распѣти
 ихъ нашихъ оучилѣ еси. и рече
 тѣ глѣхъ вамѣ. не вѣдѣ васѣ ѿтѣ
 кѣдѣ есте. ѿтѣстѣхъните ѿтѣ
 мене вси дѣлателе неправѣдѣ

ни. тоу бждеть плачь ꙗ скръжь
 ть зѣбомъ. егда оузърите А
 врама Йсака Йакова. и вса про^ѣ
 въ црѣстви бѣи. вы же изгоними
 вѣнъ. и придѣтъ мнози отъ въ
 стока и отъ запада. и отъ сѣве
 ра и юга и възлагѣтъ въ црѣстви
 ꙗ бѣи: ~ не ꙗ ека ѿ Моу^ѣ —
 Въ оно^ѣ. възходящю Ісоу въ всь е
 терѣ. сѣрѣтъ ꙗ .і. мѣжь прока
 женъ. иже ставше изъ далеча
 — въздвигѣ гласъ свои глѣще Ісе
 наставниче помилоуи ны. и ви
 дѣвъ а Іс рече имъ. идѣте пока
 жатеса йереомъ. и бысть идѣ
 щемъ имъ. и очистишася вси.
 едины же отъ нихъ видѣвъ тако
 испѣлѣ. възвратиса съ гласомъ
 слава ба. прѣидѣ къ Ісоу. паде
 ницъ на ногоу его хвалѣ емѣ въ
 зда. иже бѣ тоу Самарѣнинъ. отъ
 вѣщавъ Іс рече емоу. не і ли ичи
 стишася. да ѿ како не обрѣте
 са. възвращѣ^ѣса дати славы бѣи.
 тъкмо съ едины иноплемѣнь
 никъ. и рече емоу иди вѣра твоѣ
 спѣтъ та. ~ сѣ ꙗ ека ѿ Моу^ѣ г^ѣ роз —
 Въ оно^ѣ бысть вѣнѣти Ісви. въ до
 мѣ единого кѣназа фарисейска. въ
 сѣботѣ хлѣба гасъ. и ти бѣхѣ на
 40. зирающе і. и се члѣкъ кдинъ имъ.
 водѣны трѣдѣ бѣ прѣдъ нимъ. и
 ѿтвѣщавъ Іс рече къ законѣни
 комъ и фарисеомъ гла. аще досто

ить въ сѣботы цѣлти. они же 8
 млъчаша. и приѣмъ ицѣли. и ѡтъ
 поустѣи і. и ѡтвѣщавъ къ нимъ ре
 че. аще котораго васъ ослъ. ли во
 лъ въ стоуденьцъ вѣпадетъ. и а
 бие істрыгнетъ его въ днѣ сѣбо
 тны. и не възмогъ ѡтвѣщати
 емоу к томоу. гла же къ званы
 мъ притъчъ. ѡдръжа. како прѣ
 дѣсѣданиа избѣрахъ. гла къ ни
 мъ. егда званъ бѣдеши на бракъ.
 не сади на прѣдънѣимъ мѣстѣ.
 еда кто чѣстныи тебѣ бѣдетъ зва
 ныхъ. и пришѣдъ зывавы та и ѡно
 го. речетъ ти. даждъ семоу мѣсто.
 — и тогда начынеши съ стоудомъ
 послѣднее мѣсто дръжати. нѣ
 егда званъ бѣдеши шѣдъ сади
 на послѣднѣимъ мѣстѣ. да егда
 придетъ зывавы та речетъ ти.
 друуже посади выше. тогда бѣде
 ть ти слава. съ всѣми зваными
 съ тобою. ꙗко всакъ възносаѣса
 съмѣраетъса. и съмѣраѣса въ
 зноситъса: ~ не̄ г̄і ека̄ ѿ Лоӯ. г̄ с̄х̄і
 Въ оно̄ ч̄лк̄ е́динъ̄ приде̄ къ Іс̄ви
 йскоушаа̄ и гла. оучителю бла
 ги. что створӣ животъ̄ вѣчны
 наслѣдствоуж. рече емоу Іс̄.
 что ма̄ гл̄ешӣ блага. никто же
 благъ̄ тъкмо̄ бѣ̄ е́динъ̄. заповѣ
 дӣ вѣси. не оуби. не прѣлюбы ст
 вори. не кради. ни лъжӣ съвѣдѣ
 тель̄ бѣди. чѣтӣ оца̄ своего̄ и мѣте

41. ре. онъ же рече ёмоу. вса си съхра
нихъ отъ юности своёа. слыша
въ же Іс рече ёмоу. ёще ёдино
не доконьчалъ ёси. все ёлико и
маши продаждъ. и даждъ нищи
имъ. и имѣти имаши съкрови
ще на нбсхъ. и гради по мнѣ. онъ
же слышавъ се прискръбьнъ
бысть. бѣ бо богатъ зѣло. видѣ
въ же ^ю прискръбьна сжща. рече
неоудобъ имжшюмоу богатъ
ство. въ прствіе бжіе въ
нити. оудобѣ бо ёсть
вельбждоу сквозъ игли
нѣ оуши пройти нежели бога
тоу въ прствіе бжіе вьнити
рѣша же слышавъшсі. кто мо
жетъ спенъ быти. онъ же рече
не възможно ёсть отъ члкъ.

— а отъ ба възможна сжтъ. ~
∴ не^а д^и ева^г ѿ Моу^г гла^г еі —
Рече гъ. вѣрны въ малѣ и въ мно
зѣ вѣрнъ ёсть. и неправдъны въ
малѣ. и въ мнозѣ вѣрнъ ёсть. аще
оубо въ неправдѣнѣмъ жити не
бысте вѣрни. въ истинѣнѣмъ къ
вамъ вѣрж иметь. и аще въ тоужде
мъ вѣрни не бысте. ваше кто ва
мъ дастъ. никы же рабъ не можетъ
двѣма гдинома работати. либо
ёдино возненавидитъ.
а другаго възлюбитъ. и
ёдино дръжитъса а ° дрѣ
зѣмъ небрѣщи вьчнеть. не може

те боу работати и мамонѣ. слы
 шахъ же си вса. фарисей сребролю
 быци сѣше. подражахъ і. и рече и
 мѣ. вы есте оправдающе себе
 42. прѣдъ члѣки. бѣ же вѣсть срѣца
 ваша яко же естъ въ члѣцѣхъ.
 високо. мръзость прѣдъ бгмъ естъ
 не^а дѣ ека^ѣ ѿ Лоу^ѣ гла^ѣ сѣдъ ~
 Рече гѣ вынемлѣте себѣ. аще съгрѣ
 шить братъ твой запрѣти ёмоу.
 и аще покактѣся ѡтпоусти ё
 моу. и аще седмицеж днѣмъ съгрѣ
 шить ти и седмицеж обратить
 са къ тебѣ. глѣ кажса. ѡтпоус
 ти ёмоу. и рѣша апѣли гѣи.
 приложи намъ вѣрж. рече же
 гѣ. аще бысте вѣрж имѣли. яко зѣ
 рьно гороушѣно. глѣ бысте горѣ се
 і. възмиса и стани въ морі. и по
 слоушала бы васъ. которы же ва
 съ рабъ имѣа ѡржщѣ ли пасжщѣ.
 и пришѣдѣшю ёмоу съ села речетъ
 ёмоу абиѣ. минжѣ садѣ. и ли не ре
 — четъ. оуготовѣи нѣчто вечери
 и прѣпомазавъ са слоужить ми
 донедже имѣи и пиж. и потомъ
 яси и пиѣши ты. еда иматъ хва
 лѣ рабоу томоу. яко створи по
 велѣнныа. не мынж тако. и вы
 ёгда створите повелѣнныа ва
 мѣ. глѣ^ѣ яко раби недостойни ё
 смѣ. ёже длѣжнѣи бѣхомъ. ство
 рити. створихомъ: ~ сѣ^ѣ. еі ека^ѣ ѿ Лоу^ѣ гѣ сѣдъ
 Рече гѣ прѣтчѣ снж. сѣди

- бѣ еди́нъ въ еди́номъ градѣ.
 бѣ не бо́а. члѣкъ не срамлѣса.
 въдовица же бѣ въ градѣ томъ.
 и прихождаше къ немуу глѣщи.
 мсти мене ѿтъ сжпѣра моего.
 и не хотѣше на длѣзѣ врѣме
 не. по слѣди же рече в себѣ. аще
 и бѣ не бо́жса и члѣкъ не срамлѣ
48. са. за не творить ми троудъ въ
 довица си да мыщж еѣ. да не до ко
 нѣца приходащи застоитъ мене.
 рече же гѣ. слышите что сѣди не
 правѣдны глѣтъ. а бѣ не иматъ
 ли створити мсти. избранныхъ
 выплѣщихъ къ нѣмоу днѣ и но
 щѣ. и трыпѣтъ по нихъ. глѣж вамъ.
 ꙗко створить мсть ихъ въскорѣ.
 не ѣи еѣ ꙗ ѿ Лоуѣ.
- Рече гѣ притѣчж снѣж. члѣка вѣ. вындо
 ста въ црѣкве помолить са. еди
 динъ фарисей. а друугы мытарь. фа
 рисей же ставъ в себѣ молѣшеса.
 глѣ. бже хвалѣ тебѣ въздаж. ꙗ
 ко нѣсмь ꙗко прочи члѣци. хыщѣ
 ници неправѣдници прѣлюбо
 дѣи. ли ꙗко съ мытарь. пощжса вѣ.
 краты въ сжботѣ. десатинѣ да
- ꙗк всего елико притажж. а мыта
 рь "здадеча стоѣ. не хотѣше ни ѿчи
 ю своею възвести на нѣбо. нѣ би въ
 прѣси своѣ глѣ. бѣ милостивъ бж
 ди мнѣ грѣшѣнникуу. глѣж вамъ. и
 зидеть ѿправѣданъ въ домъ свои.
 паче ѿнаго. ꙗко възносаѣса съмѣ

рѣѣтъса. а съмѣрѣа^{са}. възноситъса. —
сж^б г^б і ека^г ѿ Лоу^г г^г см^гг^г. —

Рече г^б своимъ оученикомъ. вни
майте себѣ. ѿтъ к^бнижъникъ. хо
ташихъ въ ѡдеждахъ ходити. и
любащихъ цѣлованиа на тръжи
щихъ. и прѣжде зъваниа на ѡбѣдѣ
хъ. иже сънѣдають домъ вѣдови
цъ. и виноуѣ далече молатъса. си
примѣють ѡсужденіе большее.
възъ^рвъ же видѣ вѣмѣтающа. въ
газофилакиѣ дары богатыа. ви

44. дѣ же єдинѣ вѣдовицѣ. оубогѣ. въ
мѣтающѣ тоу двѣ мѣрѣ. и рече
въ истинѣ г^бж^б вамъ. іако вѣдови
ца си оубога. боле всѣхъ вѣвръже.
вси бо си ѡтъ избытка вѣвръгоша
дары бѣви. а си ѡтъ ѡбожѣства сво
єго. все имѣніе свое вѣвръже. се г^ба
възгласи. имѣаи оуши слышати.
да слышати: ∞ не^а г^б і ека^г ѿ Лоу^г г^г....
Въ оно^г. вниде Іс въ странѣ Тоуръ
скѣ и Сидоньскѣ. и се жена Хана
нѣиска. ѡтъ прѣдѣлъ тѣхъ и
шѣдъши. възъпи г^бж^бши поми
лоуі ма г^б. с^бноу Дѣвѣ. дѣши мога зѣ
ло бѣситъса. онъ же ѡтъвѣща
єи словесе. и пристѣпѣше оучени
ци єго молѣхъ і г^бж^бще. ѡтъпусти
иже іако выпіетъ въ слѣдъ насъ. онъ
же ѡтъвѣщавъ рече. нѣсмъ посыланъ.
— тѣмко къ ѡвѣцамъ погыбѣши
мѣ домоу Излѣва. она же пришѣ
дъши поклониса ємоу г^бж^бши.

- гѣ помози ми. онъ же отвѣща
въ рече. нѣсть добро ѡтати хлѣ
ба чадомъ. и поврѣщи пьсомъ.
она же рече ей гѣ. ибо и пси пада
тъ оу кроуницъ. падающихъ съ тра
пезы гѣ своихъ. тогда отвѣща
въ іс рече ей ѡ жено велика естъ въ
ра твоѣ. бѣди тебѣ яко же хоче
ши. и испѣлѣ дѣщи еѣ въ тѣ
часть: ~ сѣ^б прѣжде мѣпѣста еѣ^ѣ ѿ Лоу^ѣ гѣ^ѣ сѣ^ѣ
Рече гѣ своимъ оученикомъ. кто ѡ
тъ васъ имать друга. и идетъ
къ немуу полоунощи и речетъ
къ немуу друже. въ заимъ даждь
ми г хлѣбы. иде другъ ми приде
съ пѣти къ мнѣ. и не имамъ еже
45. положѣ прѣдъ нимъ. и тѣ изъ
трыждоу отвѣщавъ речетъ. не
твори ми троуда оуже бо двѣ
ри затворены сѣтъ. не могѣ
въставъ дати тебѣ. гѣжъ вамъ
аще и не дастъ емуу въставъ за
не естъ другъ емуу. нѣ за безо
чѣство его: въставъ дастъ емѣ.
елико трѣбоуетъ. и азъ вамъ гѣжъ.
просите и дастъса вамъ. ищѣте
и ѡбращете. тѣцѣте и ѡтвѣрье
тъса вамъ. всакъ бо проса прие
млетъ. и ищаѣ ѡбращетъ. и тѣ
кѣшномуу ѡтвѣрьзетъса. котора
го же ѡтъ васъ оу оѣа сѣтъ свои въс
проситъ хлѣба. еѣа камень пода
стъ емуу. ли рыбы. еѣа въ рыбы
мѣсто змиѣ подастъ емуу. аще

- ли въспроситъ аца. еда подасть
 — емоу скорѣи. аще оубо въ' зым
 сѣще. оумѣете дагнниа блага
 а. дагати чадомъ вашимъ. ко
 лми паче оцъ вашъ нбснъ.
 дасть дхъ благъ. просашимъ Ѹ него.
 не^а.
 Рече гь притѣчъ снж. члкъ едина
 имъ в сна. и рече мнни снъ его оцю
 оче. даждь ми достоиннжъ часть
 имѣниа. и раздѣли има имѣни
 е. и не по мнозѣхъ днхъ. събравъ
 все мнни снъ отиде на странж да
 лече. и тоу сы расточи имѣни
 свое. живы блждно. иждивѣшу
 же емоу все. бысть гладъ крѣпкъ
 на странѣ тои. и тѣ начатъ лиша
 тиса и пришѣдъ прилѣписа. е
 диномъ отъ житель тоа стра
 ны. и посъла і на село свое па
 46. сть свини. и жадаше насытити
 тиса. отъ рожьць аже вѣдѣхъ
 свиниа. и никто^о не дагаше емѸ.
 помысливъ же в себѣ рече коли
 ко наимъникъ оу оца моего и и
 збываѣтъ хлѣби. азъ же съде
 голомъ изгыбаѣхъ. въставъ и
 дѣхъ къ оцю моемоу. и рекъ емоу
 оче. съгрѣшихъ на нбо и прѣдъ то
 боуж. юже нѣсмь достоинъ нареши
 са снъ твои. створи ма яко еди
 ного отъ наимъникъ твоихъ. и въ
 ставъ иде къ оцю моемоу. еше
 же емоу далече сѣщу. оузырѣ и

- оцъ ёго и милъ ёмоу бысть. и те
къ нападе на вѣѣж ёго. и обобы
за і. рече же ёмѣ снѣ. оче съгрѣ
шихъ на нѣбо и прѣдъ тобож. и
нѣсмь достоинъ нарещиса снѣ твои.
- створи ма ꙗко единого отъ наі
мьникъ твоихъ. рече же оцъ къ ра
бомъ своимъ. скоро изнесѣте о
дежда прѣѣж. и облѣцѣте і. и да
дите прѣстень на рѣжж ёго. и са
погъ на нозѣ. и приведѣше тель
цъ оупитѣны заколѣте. и гадѣ
ше да веселимъса. ꙗко снѣ съ мѣ
рътѣвъ бѣ и оживе. погыбѣлъ бѣ и о
брѣтеса. и начаша веселитиса.
бѣ же снѣ ёго старѣи на селѣ. и ꙗко
иды приближиса къ домоу. оуслы
ша пѣнны и лики. и призываѣ
единого раба въпрашаше что ѡбо се
есть. онъ же рече ёмоу. братъ тво
і приде. и закла оцъ твои тель
цъ оупитѣны. ꙗко съдрава и
приаѣтъ. разгнѣваѣ же са и не
хотѣше вынити. оцъ же ёго и
47. шѣдъ молѣше і. онъ же отвѣща
въ рече оцѣю своему. се koliko
лѣтъ работахъ тебѣ. и николи
же заповѣди твоя. не пристѣпи
хъ. и мнѣ николиже не даѣтъ еси
козляте. да съ другы мои
въвеселилъ са быхъ. ёгда же снѣ
съ изѣды твоѣ имѣніе съ любо
дѣцами приде. закла ёмоу тель
цъ оубиитѣны. онъ же рече ёмѣ

чадо. ты всегда съ мноѹ еси. и вса
 моѹ твоѹ сѣтъ. възвеселити же са.
 и въздрадовати подобаше. ꙗко
 братъ твоѹ съ мрътвъ бѣ и ѡживе.
 погыблъ бѣ и ѡбрѣтеса: ~ сѣ. ма^о
 поустыѹ ева^т ѡ Лоу^т гла^т
 Рече тѣ блюдетеса да не прѣльше
 ни бѣдете. мнози бо придѣтъ въ и
 ма моѣ глѣще азъ есмь и врѣма
 — приближиса. не идѣте въ слѣдъ
 ихъ. егда же оуслышите брани. и
 нестроения. не оубоитеса. подо
 баѣтъ бо симъ прѣжде быти.
 нѣ не оу коньчина и бѣдѣтъ зна
 мения въ слѣнцы и въ лоунѣ. и з
 вѣздахъ. и на земли тѣга азъко
 мѣ. ѡтъ неча^т ния шюма морьска
 го. и възмѣщенны. издыхающе
 мѣ члкомъ ѡтъ страха. и чаани
 я граждѣщаго на вселенжѣ. силы
 бо нбснѣя двигнѣтъсѣ и тог
 да оузыратъ снѣ члскы. граждѣ
 щѣ на облацѣхъ съ силоѹ и славо
 ю многоѹ. нбо и землѣ мимо и
 деть. а словеса моѹ не имѣтъ ми
 мо йти. внемѣте себѣ. еда ког
 да ѡтагѣчажѣтъ срѣца ва^т. обѣда
 ниѣмъ и пианьствомъ. и печаль
 48. ми житнискѣми и наидетъ на
 вы въ незапѣ днѣ тѣ. ꙗко сѣтъ
 бо придетъ на вса сѣдаща. и на
 лице всеѣ земля. бѣдите оубо
 на сако время. молащесѣ. да
 съподобитеса оубѣжати. всѣ

хъ си^н хотащихъ быти: и стати
 прѣдъ сномъ члскымъ: ѿ
 не^а ма^а пастына ева^а ѿ ма^а гла^а сог —
 Рече гб. придетъ снъ члскы.
 въ славѣ своѣи. и вси стн а
 ггли съ нимъ. тогда садеть
 на престолѣ славы своѣа и събе
 ржтса прѣдъ нимъ вси азыци
 и разыжчить а другъ отъ друга.
 ꙗкоже пастоухъ разыжчаетъ. о
 въца отъ козлыщъ. и поставитъ
 овъца о деснѣхъ себѣ а козлы
 ща ошюжж. тогда речеть оцъ
 — сжщимъ одеснѣхъ его. придѣ
 те блгвни оца моего. наследѣ
 ите оуготованое вамъ црствіе
 отъ съюженныхъ всего мира. въ
 залъкахъ бо са и дасте мп ꙗсти.
 въждадахъса и напоите ма. с
 траньнъ бѣхъ и въведосте ма. на
 гъ и одѣсте ма. болѣхъ и посѣти
 сте мене. тогда отъвѣщаѣ
 ть ёмоу правдыниці глж
 ще. ги когда та видѣхомъ алъ
 чѣща и напитѣхомъ. ли жажда
 ща и напоихомъ. когда же та ви^ахо
 мъ. странна и въведохомъ. ли
 нага и одѣхомъ. когда же та видѣ
 хомъ болаща. ли въ тьмници
 и придохомъ къ тебѣ. и отъвѣща
 въ црѣ речеть имъ ами^а ами^а глж
 49. вамъ. понеже створисте едино
 моу отъ сихъ малыхъ. братъ мо
 ихъ мньшихъ мнѣ створисте.

тогда речеть ѿ сѣшимъ ошюж
 ѿ его. идѣте ѿ мене проклати
 і въ ѡгнь вѣчны оуготованы ди
 паволоу ѿ аггломъ его. възалѣка
 хъ бо са и не дасте ми глѣсти. въз
 дадахъса ѿ не напоисте мене.
 страннѣхъ бѣхъ ѿ не въведосте ме
 не. болѣхъ ѿ въ тѣмници и не
 посѣтисте мене. тогда отъвѣ
 щаетъ ѿ ти глѣща. Глѣ когда
 та видѣхъ алѣчѣща ли жаждѣ
 ща. ли странна. ли нага. ли боль
 на. ли въ тѣмници. ѿ не посѣтихо
 мъ тебе. тогда отъвѣщаеъ
 имъ глѣ ами ами глѣ вамъ поне
 же не створисте единомъ ѿ
 — сихъ мнѣшихъ. ни мнѣ створи
 сте. ѿ идѣтъ ти въ мѣхъ вѣчъ
 нѣхъ. а правдыни въ животъ
 вѣчны: ~ сѣ сыроусть еѣ Ма г мѣ —
 Рече глѣ внимайте милостынѣ
 вашѣ. не творите прѣдъ члѣкъ
 да не видима бѣдете ими. аще
 ли же ни мѣзды не имате ѿ оца
 вашего. ѿже естъ на нѣбсехъ. егда
 оубо твориши милостынѣ. не въ
 згласи прѣдъ соборѣ. ꙗко ѿпокри
 ти творатъ. въ сѣньмищихъ
 и въ стѣгнахъ. да прославатъ
 са ѿ члѣкъ. ами глѣ вамъ въс
 примѣтъ мѣзды своѣ. тебѣ же
 творящую милостынѣ. да не чю
 етъ шюца твоѣ что творить
 десница твоѣ. да бѣдетъ мило

стыни твоѣ въ тайнѣ. и оцѣ
 50. твоѣ видаѣ въ тайнѣ. въздастъ
 тебѣ гавѣ и егда моляшисѣ.
 не бѣди яко и лицемѣри. яко
 любить. на сънмищихъ стоаще
 молитисѣ. да гаватъ са чѣко
 мѣ. ами глѣ вамъ. яко въспри
 мѣтъ мѣдѣ своѣ ты же не
 да молишисѣ. вниди въ клѣ
 тѣ своѣ. и затвори двѣри своѣ.
 и помолисѣ оцѣ твоѣмоу въ
 тайнѣ. и оцѣ твоѣ видѣтъ та въ
 тайнѣ. и въздастъ тебѣ гавѣ.
 молащесѣ не лихо глѣте. я
 ко і азычѣници. мнѣтъ бо са
 яко въ мнозѣ глѣни своѣмъ оу
 слышани бѣдѣтъ. не подобѣ
 те са ѣбо имѣ. вѣсть бо оцѣ вашѣ.
 ихъ же трѣбоуѣте. прѣжде про
 — шениѣ вашего. тако ѣбо моли
 тесѣ вы. оцѣ нашѣ иже еси на
 нѣбсхъ. да стѣтѣсѣ има твоѣ
 да придетѣ црствіѣ твоѣ да
 бѣдетѣ волѣ твоѣ. яко на нѣбси
 и на земли. хлѣбъ нашѣ наставѣ
 шаго днѣ даждѣ намѣ днѣсь. и
 остави намѣ длѣги наша. яко
 и мы оставлѣмѣ длѣжѣннико
 мѣ нашимѣ. и не въведи насѣ въ
 напасть нѣ избави насѣ отъ не
 приязни. яко твоѣ естѣ црствіѣ
 е и сила и слава въ вѣкы аминѣ: ~
 не сѣропѣстѣ пама ваки. нѣ леку. але
 гла и псѣ излѣ ека отъ Ма гла мѣд.

Рече гъ аще отъпоущаєте ч̑ко
мъ. съгрѣшениа ихъ отпоу
ститъ вамъ оцъ нбскы. аще
ли не отъпоустите ч̑комъ —

51. съгрѣшениа ихъ. ни оцъ ва
шъ отпоуститъ вамъ съгрѣ
шениа вашихъ. егда же пос
титеса не бждѣте яко ¹ лице
мѣри жалоужще. просираж
дажще бо лица свои. да быша
са явили ч̑комъ. постаще.
амѣ глѣжъ вамъ. яко въсприимъ
тъ мзджъ свои. ты же постаса
помажи главѣ свои и лице свое
оумы. да не явитеса ч̑комъ
постащеса. нъ оцю твоѣмоу и
же естъ въ тайнѣ. и твоѣ види
тъ въ тайнѣ. и въздастъ ти м
вѣ. не съкрывайте себѣ съкрови
щъ на земли. идеже чрвь и ть
лѣ тылитъ. идеже татіе подъ
копаважтъ и краджтъ. съкры
вайте же себѣ съкровища на нбсе
— хъ. идеже чрвь ни тылѣ ть
литъ. идеже татіе не подько
паважтъ. ни краджтъ. идеже
бо естъ съкровище ваше тоу
есть и срѣце ваше. ~

сж̑. а постына памѣ Ѳедора. еко̑ ѿ Ма̑ —
Въ оно̑. хождаше Іс̑ въ сжботѣ
скрозъ сѣваниа. и начаша оучени
ци єго пѣть творити вѣстрѣга
юще класы. фарисеи же глѣхъ є
моу. виждѣ что творитъ въ сж

ботѣ. его же не достоитъ. онъ же
 глаше имъ нѣсте ли чѣли нико
 ли же что створи Дѣъ егда трѣ
 бова. и възалѣка самъ и ѿже бѣхъ
 съ нимъ. како вниде въ храмъ
 бжїи. при Авитарі. архиереи. и хлѣ
 бы прѣдложеныа гастѣ. ихъ же
 52. не достояше гастѣ. тъкмо йѣре
 омъ. и глаше имъ. сѣбота члѣка
 дѣлѣ бысть. а не члѣкъ сѣботы дѣлѣ.
 тъмъ же гѣ естъ снѣ члѣскы сѣбо
 тѣ. и вниде пакы въ съньмише
 и бѣ тоу члѣкъ соухъ рѣкѣ имы.
 и назирахъ ꙗ аще въ сѣботѣ ицѣли
 тѣ ꙗ. да на нь възгладѣтъ. и гла. члѣкъ
 имѣющемоу соухъ рѣкѣ. стани
 по срѣдѣ ихъ. и глїи имъ достои
 ли въ сѣботѣ добро творити. ли
 зло творити. дшѣ спсѣти ли погѣу
 бити. они же млѣчахъ. и възврѣ
 въ на на съ гнѣвомъ скръба ѿ окамене
 ны сраць ихъ. гла члѣкоу простри
 рѣкѣ твоѣ. и прострѣ ѿ оутвь
 диса рѣка еѣго цѣла. ꙗко ѿ дроу
 гата. ~ не^а а поста пама прѣма Моси и А
 ронъ. але^ю гла а Моси Аронъ до гла
 — нимъ ева ѿ Нѣа гла вѣ
 Въ оноу възсхотѣ Іс внити въ Га
 лilee. и обрѣте Филипа. и гла е
 моу иди по мнѣ. бѣ же Филипъ. о
 тѣ Вѣдсаиды града. Андреѣва
 и Петрова. обрѣте Филипъ Ната
 наилъ и гла емоу. еѣго же писа Моси
 въ законѣ и проро^а. обрѣтохомъ Іса

сна Иѡсифова. иже отъ Назареѡа.
и гла емоу. Натанъ. отъ Назаре
ѡа можетъ ли что добро быти.
гла емоу Филипъ. приди и виждь
видѣ же Іс Натанамъ градѣща
къ себѣ. и гла емоу се въ истинѣ
Излитѣнинъ. въ немъ же лъсти
нѣсть. гла емоу Натанамъ ка
ко ма знаеши. отвѣ Іс и рече
емоу. прѣжде даже не възгла
си тебе Филипъ сѣща подъ смо

58. ковиж видѣхъ та. отъвѣща на
танамъ гла емоу. оучителю. ты
еси снъ бжїи. ты еси пръ Излевъ.
отъвѣща Іс и рече емоу. за не рѣ
хъ ꙗко видѣхъ та подъ смоко
виж. вѣроуеши. и больша сихъ ѱ
зъриши. и гла емоу ами^в ами^в гла
вамъ. отъселѣ оузырите нбса о
тврѣста. и агглы бжїа. вѣсхода
ща и низѣходяща. надъ сна члчъ
скаго. ~ сж^б в поста. ева^в ѡ Марь^к
Въ оно^в. ѡзиде Іс въ поусто мѣсто
и тоу моудѣше. и гьнаша і Симо
нъ и иже бѣхъ съ нимъ. и обрѣтъ
ше і глаша. емоу. ꙗко вси иплѣ
тъ тебе. и гла имъ. идѣмъ въ бли
жнѣа^а вси и градъ. да і тоу пропо
вѣдѣ. на се бо ѡзидѣ. и бѣ проповѣ
даѣ на съньмищихъ ихъ. въ всеі.
— Галилеі. и бѣсы ѡзгона и приде
къ емоу
прокаженъ мола и на колѣноу па
даѣ. и гла емоу. аще хоцеша мо

жеши ма очистити. Іс же мило
срьдовавъ. простъръ ржжж коснж 1.
и гла ёмоу хошж очистиса. и се ре
къшю ёмоу абие отиде проказа о
тъ него и чистъ бысть. и запрѣщъ
ёмоу отъпоусти 1. и гла ёмоу. блю
ди. никому же ничесо же не рѣ
ци. нъ шѣдъ покажиса иѣреови.
и принеси за очищение твоё. еже
повелѣ Моиси въ свѣдѣтельс
тво имъ. ѿ не^а въ поста але^а гла^о въ по^а
милѣ ма бѣ до мое. ека^а ѿ Марѣ^а гла^а к^а
Въ оноѣ вьниде Іс въ Каперьнаумъ
и слоухъ бысть. яко въ домоу ёс
тъ. и абие събрашася мнози яко
не възмѣщажса. ни прѣдъ двѣрь
54. ми. и глаше имъ слово. и придоша
къ нему носаче ѡслабена жи
лами. носимъ четырьми. и нем^о
гжще пристѣпяти. к нему на
родомъ. отъкрыша покровъ иде
же бѣ. и прокопавше свѣсиша
одръ. на немъ же ѡслабены лежа
ше. видѣвъ же Іс вѣрж ихъ гла ѡсла
бенѣмоу. чадо. отъпоущаждь са
тебѣ грѣси твои. бѣхж же нѣци.
отъ кѣнижъникъ тоу сѣдаще. и
помышлѣхж въ срдцихъ своихъ.
что съ тако глѣтъ хоулы. кто може
тъ отъпоущати грѣхы. тъкмо
бѣ единъ. и абие разоумѣвъ Іс дѣхомъ
своимъ яко тако ти помышлѣж
тъ в себѣ. рече имъ. что тако помы
шлѣте въ срдцихъ вашихъ. что е

сть ѹдобѣе рещи. ѡслабѣнѹмоу ѡтъ
 — поущаѣтъ ти са грѣси. ли рещи въ
 стани възьми ѡдръ твоѣ и ходи.
 нѣ оувѣсте ꙗко власть имать
 снѣ члѣскы отъпоущати на земли
 грѣхы. и гла ѡслабѣноумоу тебѣ
 гла. възстани възьми ѡдръ твоѣ.
 и ѣди въ домъ твоѣ. и възста абие
 и възмѣ ѡдръ своѣ. и изиде прѣдъ
 всѣми. и дивлѣхъса вси и славлѣ
 хъ ба глаше. ꙗко ни колиже та
 ко видѣхомъ. ~ сж^б г поста. ева^г ѿ Мар^г гла^г..
 Въ оно^г. ишѣдъ Іс ѡтъ прѣдѣлъ Тоу
 рьскъ и Сидоньскъ. приде на мо
 ре Галилеѣско. междю прѣдѣлы
 Декапольскы. и приведоша къ
 нему глаголюхъ глѣхъ. и молюхъ
 да възложитъ на нь рѣхъ. и поимъ
 единогѡ ѡтъ народа. и възложи прѣ
 стъ въ оуши егѡ. и плюнѣвъ коснѣхъ
 55. і въ азѣкъ. и възрѣвъ на нбо възъ
 дѣхнѣхъ. и гла емоу ефѣфата. еже
 естъ разврьзиса. и абие разврь
 зостася. слоуха егѡ. и раздрѣшиса
 жѣза азѣка егѡ. и глаше чисто. и
 запрѣти имъ да никомоу же не по
 вѣдаютъ. елико же имъ запрѣща
 шетъ. ѡни паче проповѣдахъ. и ли
 хо дивлѣхъса глаше. добръ
 все творитъ и глухыи
 творитъ слышати. и нѣмы
 а глаголютъ: ~ не^а г поста ева^г ѿ Мар^г гла^г пѣ
 Рече гь своимъ оученикомъ. иже хо
 щетъ въ слѣдъ мене ити. да ѡтъ

- врьжетъ са себе. и възьметъ кръ
сть свои и идетъ по мнѣ. иже бо
хочетъ дшѣ своиѣ спсѣти погю
бить ихъ. а иже погюбить дшѣ
мене ради. и еѡагѣ тѣ спсѣтъ ихъ.
- каѣ бо польза естъ члѣоу. аще при
оѡрашетъ всѣ мирѣ. и оѡтщети
тѣ дшѣ своиѣ. что бо дастъ члѣкъ
измѣнѣ на дшѣ своѣи. иже бо аще
постыдѣтъса мене и моихъ сло
весѣ. въ родѣ семѣ прѣлюбодѣи
мѣмѣ и грѣшнѣмѣ. и снѣ члѣч
скѣ постыдѣтъ са еѡго. еѡгда при
детъ въ славѣ оѡца своѣго съ аггѣ.
стѣими. и глѣ имѣ. амӣ амӣ
глѣ вамѣ сѣтъ дрѣзѣи оѡтъ
сѣде стоѡщихъ. иже не имѣтъ
сѣмръти вѣкоусѣти. донѣдеже
видѣтъ црѣствѣ бѣжѣе. пришьдѣ
ше въ силѣ. ~ сѣѣ̄ дѣ поста еѡагѣ ѡ Марѣ гла̄
Въ оѡно̄. изиде Ис̄ и оученици еѡго
въ всѣ Кесарѣи Филиповы. и на пѣ
ти вѣпрашаше оученикѣ свои глѣ
имѣ. кого ма глѣтъ члѣци быти.
56. оѡтвѣщаша еѡмоу. оѡви Иѡа̄н̄нѣ кръ
стителѣ. оѡви же Илиѣ. а дрѣ
зѣи еѡдиноѡ оѡтъ про̄. Ис̄ глѣ имѣ.
вы же кого ма глѣте быти. оѡтъ
вѣщавѣ же Петръ глѣ еѡмоу. ты
еси Хѣ. и запрѣти имѣ да ни
комоу же не глѣтъ о немѣ. и на
ча оучити ѡ. ꙗко подобѣетъ
снѣоу члѣскоумѣ много пострада
ти. и скоушеноу быти. оѡтъ ста

рыць. и отъ архierei. и кѣниж
 никъ. и оубиеноу быти. и трети
 і днь въскрьснѣти. ѿ не^а д^а поста есѣ^а. ѿ Мар^а г^а за
 Въ оно^а члѣкъ єдинъ приде къ Ісви.
 кланясѣ ѣмоу и гла. оучите
 лю приведохъ снѣ мой къ тебѣ.
 имѣющъ дхъ нѣмъ и глouxъ. иже
 аще колиждо иметъ і разби
 єтъ і. и пѣны тѣщитъ. скръгъ
 — ща зжбы своими. и оцѣпнѣ
 ть. и рѣхъ оученикомъ твоимъ
 да ижденѣтъ і. и не възмогѣ.
 онъ же рече имъ. ѿ роде невѣрь
 ны. до колѣ бѣдѣ съ вами. до
 колѣ трыпѣ вы. принесѣте
 і къ мнѣ и принесоша къ нему.
 и видѣвъ дхъ сътрѣсе і. и падъ
 на земли валѣшесѣ. пѣны тѣща.
 и въпроси Іс оца єго. колико лѣ
 ть отъ нѣлиже. се бысть ємѣ.
 онъ же рече ємоу. иѣз отрочинны.
 и мнѣгаци і въ огнь вѣврьже.
 и въ водѣ да і бы потопилъ. нѣ а
 ще хошеши помози ми. мило
 срѣдовавъ ѿ мнѣ. Іс же рече є
 моу аще можеша вѣровати.
 вса възможѣна вѣроужщю
 моу. и абие възъпи оцѣ. ѿтро
 57. чате съ слѣзами гла вѣроуж
 ги помози моемоу невѣрстви
 ю. видѣвъ же Іс. гакъ сѣришетъ
 са народъ. запрѣти дху нечи
 стоумоу. гла ємоу нѣмъ глѣхы
 дѣше. азъ ти велѣ иѣзиди изъ него.

и възъпивъ и много са прѣжавъ.
изиде и бысть яко мрътъвъ. и
мнози глахъ яко ѿмрътъ. Ис
же і имъ за рѣкъ. въздвиже и
постави. и възшѣдъшю емоу въ
домъ. оученици его въпрашахъ
і единого. како мы не могохомъ
изгнати его. и рече имъ. тѣ родъ
ни чимъ же не можетъ изити.
тѣмъ молитвоуж и постомъ.
и отъ тѣдоу ишѣдъше идѣхъ.
скрозъ Галилею. и не хотѣше да
не кто оувѣсть. оучаше бо ѹче
— никы свои. и гла имъ. како
снѣ члѣскы прѣданъ бѣдетъ въ
рѣцѣ члѣпѣ и оубиѣтъ і. и оубиенъ
бывъ. въ третій днь въскрьснетъ
∴ сѣ е поста ева ѿ Маръ гла и е
Въ оно. прѣхода Ис видѣ Левъгигъ
Альфеова. сѣдаща на мѣтѣхъ
гла емоу по мнѣ иди. и вѣставъ въ
слѣдъ его иде. и бысть възлежа
щю емоу въ домоу его. и мнози
мѣтаре и грѣшници. възлежа
хъ съ Исомъ. и съ оученицы его. бѣ
ша бо мнози и по немъ идѣхъ кѣнижъни
ци же и фарисей. видѣвъше і идѣхъ.
съ мѣтары и грѣшники. глахъ
оученикомъ его. что се како съ мѣта
ры и грѣшники ѣстъ. и пиетъ.
слышавъ же Ис гла имъ. не трѣбу
ѣтъ съдрави врача нѣ болащей.
88. не приѣдъ бо правѣдникъ зѣвать. но
грѣшникъ въ покаание. —

✠ не̄ е̄ поста. ека̄ ѿ Ма̄рь. гла̄ а̄ рѣи —
 Въ оно̄. приа̄тъ Іс̄ обанадесате оу
 ченика свои. ӣ начатъ имъ̄ гла̄ти
 еже хотѣше быти емоу. ꙗко се въ
 зидемъ въ Иерлѣмъ. ӣ снѣ члѣскы
 прѣданъ бѣдетъ. архіереомъ ӣ къ
 нижъникомъ. ӣ осѣдатъ і на сѣм
 рѣтъ. ӣ прѣдадатъ і а̄зыкомъ. ӣ по
 рѣгажѣтса емоу ӣ бнѣжтъ і. ӣ тре
 ти' днѣ̄ въскрѣснетъ. ӣ прѣдъ ни
 мъ̄ идете Иаковъ ӣ Ио̄а. снѣ̄ Зеведе
 ова̄ гла̄жѣща емоу. оучителю хоще
 вѣ̄ да е̄го же аще просивѣ̄ створи
 ши нама. Іс̄ же рече̄ има. что хо
 щета да с.творѣ̄ вама. она же
 рѣста емоу. даждъ нама да е̄ди
 нѣ̄ о̄ деснѣжъ тебѣ̄ а̄ друугы̄ о̄ лѣ̄
 — вѣжъ тебѣ̄. садевѣ̄ въ̄ славѣ̄ твоѣ̄
 ӣ. Іс̄ же ре̄ има. не вѣста са̄ чесо
 просаща̄ можета лӣ пити ча
 шѣ̄ ѣже̄ азъ̄ пивъ̄ лӣ крещени
 е̄ имъ̄ же̄ азъ̄ крѣщаѣсѣ̄ крѣсти
 тисѣ̄. она же̄ рѣста емоӯ може
 вѣ̄. Іс̄ же̄ рече̄ има. чашѣ̄ оубо̄ ѣ
 же̄ азъ̄ пивъ̄. испиѣта. ӣ крещени
 е̄ имъ̄ же̄ азъ̄ крѣщѣсѣ̄. крѣстита
 сѣ̄. а̄ иже̄ сѣ̄сти о̄ деснѣжъ мене̄
 ӣ о̄ лѣвѣжъ̄ нѣсть̄ мнѣ̄ дати. нѣ̄
 имъ̄ же̄ е̄сть̄ оуготовано. ӣ слы
 шавъша̄ десѣ̄ти. нача̄ша̄ него̄
 довати. о̄ Иаковъ̄ ӣ о̄ Ио̄а. Іс̄ же̄
 призывавъ̄ а̄ гла̄ имъ̄. вѣсте̄ ꙗ
 ко̄ мѣнаще̄ сѣ̄ властӣ а̄зыкы̄
 оусто̄а̄тъ̄ имъ̄. ӣ велицӣ нѣхъ̄

обладажтъ ѿми. не такожде
 естъ въ васъ нѣ иже хоцетъ ва
 59. щѣ быти въ васъ. да бѣдетъ всѣ
 мѣ слюуга. и иже аще хоцетъ бы
 ти въ васъ старѣ. да бѣдетъ всѣ
 мѣ рабѣ. ꙗко снѣ члвкъ не приде да
 послужать ёмоу. нѣ послѣжи
 тѣ. и дати дшѣ своѣ. избавление
 за многы: ∞ сж. цвѣтьнамъ. аае гла
 ∴ е гѣ въѣрсиа. до облые. ева ѿ Марѣ га' ид
 Въ оно. бѣ единѣ бола Лазорѣ. о
 тѣ Витаниа града Мариина. и Ма
 рѣты сестры еѣ. бѣ же Мариа пома
 завшиа га. муромѣ и отърыши
 нозѣ ёго власы своими. еѣ же
 братѣ Лазорѣ болѣше. посыластѣ
 же сестрѣ ёго къ немоу глѣщи ги.
 слышавѣ же Іс рече. си болѣзнѣ нѣ
 стѣ къ сѣмрѣти. нѣ о славѣ вѣни.
 да прославитьса снѣ бѣни еѣж. лю
 блѣше бо Іс Марѣж. и сестрѣ еѣ.
 — и Лазора. егда же оуслыша ꙗко
 болятъ. тогда прѣбыстѣ на не
 мѣ же бѣ мѣстѣ. в дѣни. потомѣ
 же гла оученикомѣ. идемѣ въ И
 юдеѣж. пакы глаша ёмоу ѹчени
 цѣ ёго оучителю. нынѣ ѡскахѣ
 тебѣ каменѣмѣ побити Июдеѣ.
 и пакы ли идеши тамо. отъвѣ
 щавѣ Іс рече не двѣ ли на десате
 годинѣ есте въ днѣ. аще ходятѣ
 въ днѣ то не потѣкнетѣса. ꙗко
 свѣтъ мира сего видятѣ. аще къ
 то ходитѣ ношиѣж потѣкнетѣ

- са. ꙗко свѣта нѣсть ѿ немъ. сѣче
рече. ѿ по семь г҃ла. Лазоръ другъ
нашъ оусыпе нъ идѣ да възбоуждѣ
и рѣша же оученици єго г҃и аще
оусыпе спенъ бѣдетъ. Іс же рече ѿ
сѣмрѣти єго. они же мнѣша ꙗ
60. ко ѿ ѹспении сѣна глѣтъ. тогда
рече имъ Іс не обинѣса. Лазоръ ѹ
мрѣтъ. ѿ радуужса васъ ради.
да вѣрѣ имете ꙗко не бѣхъ тоу. нъ
идѣмъ къ нему. рече же Ѳома
нарицаѣмы близнѣць. къ оучени
комъ. идѣмъ ѿ мы да оумремъ съ
нимъ. пришѣдъ же Іс въ Витаниѣ.
обрѣте д҃нию же ѿмѣща въ гробѣ.
бѣ же Витаниѣ близъ Йер҃с҃лама. ꙗко
єі стати. мнози же бѣхѣ ѿъ Иуде
и пришѣли къ Мартѣ ѿ Мариі да ꙗ
оутѣшатъ. ѿ братѣ єю. Марта же.
єгда оуслыша ꙗко Іс граѣтъ. сѣрѣ
те ꙗ а Мариѣ дома сѣдѣше. рече же
Марта къ Ісоу. г҃и. аще бы ѿде былъ.
не бы братъ мой оумрѣлъ. нъ ѿ ны
ны вѣмъ. ꙗко єго же кождо про
сиши оу вѣ. дастъ тебѣ вѣ. г҃ла єі Іс.
— вѣскр҃снетъ братъ твой. г҃ла ємѣ
Марта вѣмъ ꙗко вѣскр҃снетъ.
въ послѣдны днь. рече єі Іс. азъ є
смѣ вѣскр҃шеніє ѿ животъ. вѣрѣ
ѿ въ ма аще оумрѣтъ живѣ бѣ
детъ ѿ всакъ живѣ ѿ вѣрѣ ѿ въ
ма живѣ бѣдетъ въ вѣкѣ имѣши
ѿ вѣрѣ семоу. г҃ла ємоу єі г҃и. азъ вѣ
ровахъ ꙗко ты єси Х҃ъ снѣ бж҃и. гра

ды въ мѣрѣ. и се рекъши иде. и при
зѣва Мариѣ сестрѣ своѣ таѣ. ре
къши еѣ оучитель се естъ. и зове
тъ та. она же ꙗко ѡслыша вѣста
скоро и иде къ нему. не бѣ же не
ю Ісѣ пришѣлъ въ всѣ. но бѣ на мѣ
стѣ' еше иде же і сѣрѣте Марта. И
юдеи же сѣщеи съ неѣ въ домоу ѡ
тѣшахѣ ѣ. видѣвъше же Мариѣ.
ꙗко скоро вѣста и изиде. по ней и
61. дошѣ глѣще. ꙗко идеть на гро
бѣ плакаться. Марта же ꙗко
приде ꙗже бѣ Ісѣ видѣвши і паде е
моу на ногоу. глѣши емоу гѣ. а
ще бы былъ сѣде. не бы мои бра
тъ оумрылъ. Ісѣ же ꙗко видѣ ѣ пла
чѣщѣса. и пришѣдѣша съ неѣ
Июдеѣ плачѣщѣса запрѣти дѣ
хѣ. и възмѣтисѣ самъ и рече къ
де положисте і. глѣ емоу гѣ ходи
и виждѣ. и просльзисѣ Ісѣ глѣхѣ
же Иудеи. виждѣ како люблѣ
ше і. инии же ѡтъ нихѣ рѣша. не
можаше ли съ ѡтвѣрзѣти ѡчи слѣ
пѣцю. створити да і съ не оумре
тъ. Ісѣ же прѣта в себѣ приде къ
гробу. бѣ же пещера. и камень
валежаше на нѣ. и глѣ Ісѣ не рѣ
хѣ ли ти аще вѣроуеши. оузыри
— ши славѣ бѣиѣ. възаша же ка
мень иде же бѣ лѣжа мрътвы.
Ісѣ же възведе очи свои горѣ и рече.
ѡче хвалѣ тебѣ въздаѣ. ꙗко оу
слыша ма. азъ же вѣдѣхѣ ꙗко

всегда мене послушаѣши. нъ на
 рода ради стоащаго окръсть рѣ
 хъ. да вѣрѣ имѣть яко ты ма
 посылѣ. и се рекъ. гласомъ вели
 емъ възъва. Лазоре иди възъ. и
 абие изиде оумры. обазанъ но
 гама и рѣкама оукроемъ. и лице
 его ѡброусомъ обазано. гла имъ
 Ис раздрѣшите ꙗко и не дѣйте его
 ити. мнози же отъ Иудей при
 шѣдъшеи къ Марии и видѣвъше
 еже створи Ис. вѣроваша въ него ~
 ека ѿ Марѣ г. съ
 Въ оно. кгда приближисѣ Ис въ Иѣ
 62. рѣимъ. и приде въ Витьфагиж.
 къ горѣ Елионьскѣ. тогда посылѣ
 въ оученика своего гла има. идѣта
 въ весь гдѣ естъ прѣмо вама. и абие
 е обращение осыла привазано. и
 жрѣба съ нимъ. отрѣшъша приве
 дѣта е сѣмо. и аще речеть кто ва
 ма что. рыцѣта яко гдѣ трѣбуеѣтъ
 етъ ею. и посылѣ гдѣ. се же все бысть.
 да събѣдетъсѣ реченое про глѣ
 щимъ рыцѣте дѣщери Сионовѣ
 се прѣ твои илетъ тебѣ кроткъ.
 и всѣдѣ на осыла и жрѣба сѣна гдѣ
 рымъника. шѣдъша же оученика.
 створиста яко же повелѣ има
 Ис. приведоста осыла и жрѣба. и въ
 зложиша врѣ. 8 ризы свои. и въ
 сѣдѣ врѣхоу ихъ. мнози ꙗко народи по
 стѣлаша ризы свои по пѣти
 — друзи же рѣзахъ вѣтви отъ дрѣ

ва. и постилахъ по пѣти. народи
же ходаше прѣдъ нимъ. и въ слѣ
дѣ зѣвахъ гл҃же. ѡсана снѡу Дѣвѣ
бл҃гвенѣ градѣ въ йма гнѣ. ѡсана
въ вышнѣхъ. и въшѣдшю емоу
въ Ер҃сѣмъ. потрясеса всѣ градѣ. и
гл҃ахъ кто естъ. народи же гл҃ахъ.
яко съ естъ Іс̄ прѣ. иже отъ Назаре
ѡа. Галилеискаго. видѣвъше же
архїереи и кнѣзѣхъ чюдеса
яже творѣше. и ѡтрокы зовѣща
въ цр҃кве и гл҃ѣща. ѡсана снѡу Дѣвѣ.
негодоваша ^и и рѣша емоу. слѣ
шиши ли что си гл҃ѣтъ. Іс̄ же рече
имъ еі. нѣсте ли чѣли. яко изъ оу
стъ младенчѣхъ и съсѣхъ. съ
връшихъ еси хвалѣ. и ѡставѣ ѿ
изиде вѣнъ изъ града. въ Вѣѡани
68. ж. и вселѣса тоу: ѿ не^а цѣ^т але^а гла^с
въспоите г҃и пѣ^с новѣ. яко днѣхъ. ева^т ѿ Мар^т
Прѣжде шести днѣ пасхы при
де Іс̄ въ Вѣѡаниж. идеже бѣ Ла
зоръ оумры. его же въскрѣси ѡ
тъ мрѣхъ. створиша же емѣ
вечерѣ тоу. и Марта слоужаше.
Лазоръ же единъ бѣше отъ възле
жащихъ съ нимъ. Марта же при
имѣшиа лѣтрѣ мура. нарѣлапи
стикиа многоцѣнны. пома
за нозѣ Іс̄ѡѣ. и ѡтере власы свои
ми нозѣ еѣго. храмина же исплѣ
ниса ѡтъ вона мурныа. гла же
единъ ѡтъ оученикѣ еѣго. Июда
Симонъ Искарїѡтскы. иже і

хотѣше прѣдати. чесо ради му
ро се не продано бысть на трѣхъ
сѣтѣхъ пѣназь. и дано нищи.

- мѣ. се же рече. не яко нищихъ печа
шеса. нѣ яко татѣ бѣ. и скрини
цѣ носа. вѣмѣтаемаѣ ношаше:
рече же Іс не дѣйте еѣ. да въ днь по
гребениѣ моего съблюдетъ ж. ни
щаѣ бо всегда съ собою имате. а
мене вьсегда не имате. разоумѣ
же народъ многъ отъ Иудей тако
тоу естъ. и придоша не Іса дѣлѣ
тъкмо нѣ да и Лазора видатъ. е
го же въскрѣси отъ мрътвыхъ.
сзѣщаша же архіереи. да Лаза
ра оубиждѣ. тако мнози его ра
ди идѣхѣ Иудей и вѣровахѣ въ
Іса. въ оутрѣ же днь народъ мно
гъ. пришѣдъ въ празникъ. слы
шаша. яко Іс идетъ въ Иеруслѣмъ.
приѣша ваѣ отъ финикъ и и
идоша противѣ емоу. и зѣва

64. хѣ глѣще ѿсана блгвнѣ грады
въ има гнѣ прѣ Излѣ. обрѣтъ же
Іс осла вьсѣде на не. тако же естъ
псано. не боѣса дѣщи Сиѣнова. се
прѣ твоѣ градетъ сѣда на жрѣ
бати ѿсли. сихъ же не разоумѣша
оученици его прѣжде. нѣ егда
прославѣса Іс. тогда помѣнѣш
а яко си ѿ немъ бѣша псана. и си
створиша емоу сзѣдѣтельство
ваша же народѣ и иже бѣхѣ съ ни
мѣ. егда възѣва. Лазора отъ гроба.

и въскрѣся і́ отъ мрътвыхъ. того
дѣлѣ. и противѣ изиде народѣ.
яко слыша і́. створиша се зна
меннѣ: ~ по стѣ великы
а недѣ ева ѿ Ма галѣ сѣ
Въ оно сѣдащю Іевѣ на горѣ Елиѡ
нѣспѣ. пристѣпиша къ нему.

- оученици єго гл҃аще. повѣждь на
мѣ когда се бѣдетъ и что естъ з
наменіе твоего пришествіа. и
кончаніе вѣка. и отвѣщавъ Іс
рече имѣ. блюдетеса да никто
же васъ не прѣльститъ. мнози
бо приидѣтъ въ іма мое гл҃аще а
зѣ єсмь Хѣ. и мнози прѣльстатъ.
оуслышите брани. и оуслышани
а брани видите. не оужасаетеса
подобаетъ ѿ всѣмъ сѣмъ быти. нѣ
не тогда бѣдетъ кончина. въс
танетъ бо азѣкъ на азѣкъ. и цр҃ь
ство на цр҃ство. и бѣдѣтъ глади
и пагоубы. и трѣси по мѣста. вса
же сѣ начало болѣзни. тогда прѣ
дадатъ вы въ скръбь и оубиждѣтъ
вы. и бѣдете ненавидими всѣми
азѣкы імене моего ради. и то
65. гда съблзнатъ сѣ мнози дрѣ
гѣ дроуга прѣдастъ. и възнена
видитъ дрѣгѣ дрѣга. и мнози
лѣжи про^а встанѣтъ и мно
гы прѣльстатъ. и за оумноженіи
ѣ безаконіа ісакнетъ любы
многихъ. прѣтрыпѣвы же до ко
нѣца спѣтѣса. и проповѣстъ се са

еваѣ ѿ прѣстѣвъ. по всеі вселенѣи.
 въ свѣдѣтельство всѣмъ азы
 комъ. и тогда придетъ коньчи
 на. егда же оузърите мръзость
 запоустѣния. реченъжъ. прѣмъ
 Даниломъ стоаща на мѣстѣ
 стѣмъ. иже чѣтетъ да разоумѣ
 ваеѣтъ. тогда сѣщеи въ Иудеи. да
 бѣгажѣтъ на горы. иже въ кровѣ
 хъ. да не сълазятъ. еже еѣтъ въ
 храмѣ его. и иже на селѣ такожде.
 — да не възвратитъса въспать.
 възать ризъ своихъ. горе же не
 празнымъ и доащимъ въ
 тѣ днь. молитѣ же са да не бѣ
 детъ бѣство ваше зимьно. ни
 въ сѣботѣ. бѣдетъ бо тогда с
 крьбъ велика. яко же нѣстъ бы
 ла. ѿтъ начала мироу доселѣ.
 нѣ иматъ бѣти. и аще не быша прѣ
 кратилиса днии ти. не би оубо спа
 сласа всака плѣтъ. за избраныа а
 же прѣкрататъса. днии ти. то
 гда аще кто къ вамъ речетъ се Хъ
 сѣде. не имѣте вѣры. вѣстанжѣтъ
 бо лъжи Хи и лъжи проѣ. и дадатъ
 знаменіа велика и чюдеса. яко прѣ
 льстити. аще еѣтъ възможно и
 збраныа. се прѣжде рѣхъ вамъ. а
 ще рекжѣтъ вамъ се въ поустыни.
 66. не идѣте. се въ съкровѣхъ и неимѣ
 те вѣры. яко же бо мѣтний сходи
 тѣ. ѿтъ възтокъ. и явлѣтъ са до
 запада. тако бѣдетъ и пришѣ

ствнѣ сѣа чѣска идеже бо аще бѣ
детъ троунѣ. тоу съберѣтъсѣ орь
ли. и абнѣ по скръби дѣны тѣхъ. слѣ
нѣце мръкнетъ и лоуна не дастъ
свѣта своѣго. и звѣзды съпадутъ
съ нбсе и силы нбснѣа двигнѣтъ
са. и тогда явитъсѣ знаменнѣ сѣа
чѣскаго на нбси. и тогда възпла
чѣтъ са вса колѣна земьскаа. и
оузыратъ сѣа чѣскаго граждѣща
на облацѣхъ нбскыхъ. съ силоу
и славою великою. посылетъ аглы
съ гласомъ великимъ трѣбнымъ.
и съберѣтъ избраннѣа еѣго. отъ
четырь вѣтръ. отъ конѣцъ нбсе
— до конѣ ихъ. отъ смоковъвѣна
же наоучитесѣ. прѣтѣчи. егда
же вѣна бѣдетъ млада. и листви
ѣ прозабнетъ. вѣсте яко близъ
ѣстъ жатва. такожде и вѣ егда
оузырите вса си. видите яко бли
зъ ѣстъ при двѣрехъ. ами глѣ ва
мъ яко не мимо идетъ родъ съ. до
идеже вса си бѣдѣтъ. нбо и земь
я мимо идетъ а словеса мои не ми
мо идѣтъ: ~ въ великия не ева ѿ Ноа г сз
Рече гь своимъ оученикомъ о дни
томъ и годивѣ тои никто же
не вѣстъ ни агли нбсци тѣкмо
оцѣ единъ. яко же бо быстъ въ дѣ
ни Ноѣвы. тако бѣдетъ пришьс
твие сѣа чѣскаго. яко же бо бѣ
хъ прѣжде въ дни потопа. гдѣ
ще и пѣжше женаще^{сѣ} и посагаж

67. ще. до него же дне вьниде Ноё въ ко
 вьчегъ. и не ошютыша доньдеже
 приде вода и възать вьса. тако бж
 деть пришьствие сна чл̄скаго.
 тогда бждета в̄ на селѣ. еди́нь
 поёмлетьса. а дру́гы оста́вѣ
 ётьса. в̄ мелѣщи въ жръньвахъ.
 едина поёмлетьса. и едина оста
 влѣетьса. бѣдите оубо ꙗко не вѣ
 сте въ кѣж годниѣ гѣ вашъ при
 деть. се же вѣдите ꙗко аще би вѣ
 дѣлъ гнѣ храниѣ въ кѣж стра
 жѣ тать придетъ. бѣдѣлъ ѡбо би.
 и не би оставилъ подърѣти храма
 своего. сего ради ѿ вы готови бж
 дѣте. ꙗко вьнь же не мьните ча
 съ снѣ чл̄скы придетъ. кто ѡбо е
 сть вѣрнь рабъ и мѣдръ. ёго же по
 ставить гѣ надъ домо́мъ своимъ.
 да дастъ имъ въ врѣ́ма пищѣ ихъ.
 — блаженъ тѣ рабъ кго же пришъ
 дѣ гнѣ свои обращѣтъ тако тво
 раща. амӣ амӣ глѣ вамъ. ꙗко
 надъ всѣмъ домо́мъ своимъ пос
 тавить ꙗ. аще ли речѣтъ злы
 тѣ рабъ въ срьдци своёмъ. моуди
 тѣ мои гнѣ прити. и начьнетъ би
 ти клеверѣты своа: гисти же ѿ
 пяти съ пи́аницами. придетъ
 гѣ раба того %.
 % вѣ днь вьнь же не чаѣтъ ѿ вѣ часъ
 вѣ нь же не вѣстъ. и протешѣтъ ꙗ
 полъма. и часть ёго съ ўпокры
 ты положить. тоу бждѣтъ пла
 чѣ ѿ скръжьтъ зѣбомъ. Тог

ѹма да оуподобиса прѣстѣе нбско
ѣ ꙗ дѣвѣ. ꙗже приаша свѣтиль
ники своѣ ꙗ изидѣ противоу
женыхъ ꙗ невѣстѣ. ꙗ же бѣ ѿтъ
нихъ боу ꙗ ꙗ мѣдрѣ. боуꙗа бо
приишша свѣтильники своѣ.

68. не възаша съ собож ѿѣи. а мѣ
дрѣи приаша ѿѣи въ съсѣдѣ
хъ. съ свѣтильнигы своими. мѣ
дащо женихоу. въздрѣмашаса
вса ѣ съпахѣ. полоунощи же выплѣ
бысть. се женихъ градетъ. ѣ схо
дите въ сърѣтениѣ ѣго. ѣ тогда въ
ставѣша вса дѣвѣи тѣи ѣ оукра
сиша свѣтильнигы своѣ. а боуѣ.
ѣ рѣша мѣдрѣи дадите ѣ намъ
ѿ ѿѣи вашего. ѣко свѣтиль
нигы наши оугасажѣ. ѿтѣвѣша
мѣдрѣи глѣща. ѣда како не
достанетъ намъ ѣ вамъ. идѣте
же паче къ продажѣи коупи
тѣ. приде женихъ ѣ готовѣи въ
видѣ съ нимъ на бракъ. ѣ затво
ренѣ быша двѣри. послѣдѣ же при
доша ѣ прочѣи дѣвѣи глѣща. ги
ги ѿтѣрѣзи намъ. ѿнѣ же ѿтѣвѣ
— шавъ рече. амиѣ амиѣ глѣ ва
мъ не вѣдѣ васѣ. быдите оубо
ѣко не вѣсте дѣне ни часа въ нѣ
же снѣ члѣскѣи придетъ. ѣко
не ѣ гиѣ же бо члѣкъ ѿтѣхода. Призѣва
ѣ рабы своѣ ѣ прѣдастѣ имѣни
ѣ своеѣ. ѿвомоу же дастѣ ѣ тала
нтѣ. ѿвомоу же вѣ. ѿвомоу же аѣ.

KO

кѣждо противѣ силѣ своеі. и.
 ѡтѣде абіе. шѣдѣ же примѣ
 ѣ талантѣ. дѣла о нихѣ и при
 ѡбрѣте друугѣж ѣ талантѣ.
 такожде же иже вѣ примѣ. и
 приѡбрѣте друуга вѣ. а при
 мы .а. шѣдѣ раскопа земѣж. и
 сѣкры сребро. гнѣ своего. по мѣ
 нозѣхѣ же вѣменехѣ приде
 гѣ рабѣ тѣхѣ. и сѣтазаса сѣ ни
 ми о словеси. и пристѣпѣ при
 мы ѣ талантѣ. гла гѣ ѣ тала
 69. нтѣ ми еси прѣдалѣ. се дру
 гѣж ѣ приѡбрѣтѣ ими. и рече
 ёмоу гѣ ёго добры рабе блггы
 вѣрьне. ѡ малѣ бѣ вѣрьнѣ. на
 дѣ многы та поставѣж. вѣни
 ди вѣ радость гѣ своего. при
 стѣпѣ же примѣ вѣ таланта
 рече гѣ вѣ талантѣ ми еси
 прѣдалѣ. се друга вѣ приѡбрѣ
 тѣ има. и рече ёмоу гѣ ёго до
 бры рабе блггы вѣрьне. ѡ ма
 лѣ бѣ вѣрьнѣ надѣ многы та
 поставѣж. вѣниди вѣ радость
 гѣ своего пристѣпи же при
 мы. а талантѣ. рече гѣ вѣдѣхѣ
 та ꙗко жестокѣ еси члѣкѣ. жѣ
 на и деже нѣ си сѣлѣ. и сѣбира
 а и доуже нѣ расточѣ. и оубо
 ꙗвѣса шѣдѣ сѣкрыхѣ таланѣ
 тѣ твои вѣ земли. се имаша твоё.
 — отѣвѣщавѣ гѣ его рече ёмоу зѣ
 лы рабе и лѣнивы. вѣдѣше ꙗко

жънѣ идеже не сѣхъ и събира
 ѣжѣдоуже не расточихъ. подо
 баше ти ꙗко въдати сребро мое
 трѣжъникомъ. и пришедъ азъ
 възалъ оубо бимъ съ лхвоуж.
 възъмѣте оубо отъ него тала
 нтъ и дадите ѣмѣщюмоу і та
 лантъ. ѣмѣщюмоу бо все дано
 бѣдетъ. и избѣдетъ. а отъ ней
 мѣщаго и ѣже аще. мѣнитъса
 ѣмѣа възато бѣдетъ отъ него. И ^{ко}
 неключимаго раба въврѣзѣте
 въ тѣмѣ кромѣшнѣж. тоу бѣ
 детъ плачъ и скръжѣтъ ꙗко.
 мѣ: а ^{ко} сѣи въ масопустѣнѣхъ не ѣли
 ꙗкогда придетъ снѣ члѣскы въ славѣ
 ꙗко своѣи ^{въ} сръ ^{великыа} не ^{сва} ѿ Ма^г
 гла ^{сод} Въ оноу ^{Ісоу} бѣвъшю въ Виѣани
 70. ѣщи въ че^ѣ великы на литѣргѣи ѿ по
 лѣ. ^{ко} да и прѣдастъ: ~ ^{въ} ^{че} великы
 ꙗко а не ^{всѣхъ} ажъ ^{вра}
 зѣмѣла ^{дѣ} хлѣбъ мой
 до въздамы нмѣ ^{сва} ѿ Ма^г гла ^{сод}
 Рече Гѣ. къ оученикомъ своимъ вѣсте
 ꙗко по двою дѣнию пасха бѣдетъ.
 и снѣ члѣскъ прѣданъ бѣдетъ. на ра
 спатиѣ. тогда събрашася архіе
 реи. и кѣнижѣнѣи. и старѣи людѣ
 спѣи. на дворѣ архіереѣвъ. нарицаѣ
 маго Капафѣи. и съвѣтъ створиша
 да ^{Іса} ѣмѣтъ лѣстинѣ и оубижѣтъ.
 глахъ же нѣ не въ празникѣ. да не
 мѣва бѣдетъ въ людехъ. ^{Ісоу}
 же бѣвъшю въ Виѣани. въ домѣ

3а

Симона прокаженаго. пристѣ
 пи къ немѣ жена. имѣщи алава
 стръ мурѣ драгаго. и възлѣ на
 главѣ его. възлежаша. видѣвъ
 — ше же оученици его негодова
 ша глѣше. чего ради гибѣль си. мо
 жаше бо муро се продано бы
 ти на мнозѣ. и дано быти ни
 щимъ. разоумѣ же Ис̄ и рече имъ.
 что троуждаете женѣ. дѣло бо
 добро съдѣла въ мнѣ. всегда бо ни
 щамъ имате. съ собою. мене же не
 всегда имате. възлигавъшии си
 муро се. на тѣло мое. на погребени
 е ма створи. амӣ глѣ вамъ. иде
 же аще проповѣдано бѣдетъ ева̄
 се въ всемъ мирѣ възглетѣса. и
 иже творить въ память еѣ. то
 гда шѣдъ единъ ѿ обою на .і. те.
 нарицаемъ Июда. Искаріотъ
 ски. къ архіереѣмъ рече. что
 ми дасте и азъ вамъ прѣдамъ і.
 они же поставиша емоу і среб
 рникъ. и ѿ толѣ искаше по
 71. добна врѣмене. да і прѣдасть.
 Въ пръвѣ же днь опрѣснѣка. при
 стѣпиша. оученици къ Ис̄ви глѣ
 ще къ нему. кѣде хоцещи и оуго
 товаемъ тебѣ пасхѣ части. онъ
 же рече. идѣте въ градъ къ нѣко
 му. и рыцѣте емоу. ѹчитель глѣ
 тѣ. врѣма мое близъ естъ. оу те
 бе створѣ пасхѣ съ оученикы сво
 ими. и створиша оученици яко

же повелѣ ѿмъ Іс̄. и оуготоваша
 пасхѣ. вечероу же бывъшю. въз
 леже съ обѣ^а на і те оученикома.
 За^а Вѣды же Іс̄ ꙗко вса дастъ ёмоу
 на оу оцъ въ рѣцѣ. ꙗко отъ ба ѿиде
 мѣе и къ боу ѿдетъ. вѣста съ вечера.
 нне и положи ризы. и примъ леонъ
 ног ти прѣпопасаса. потомъ же въ
 лия водѣ. въ оумывальницѣ. и
 начатъ оумывати нозѣ оуче
 — никомъ. и отирати леонѣтемъ.
 имже бѣ прѣпопсанъ. приде же
 къ Симоноу Петрѣ. и гла ёмоу тѣ
 ги тыли мои оумыеши нозѣ. отъ
 вѣща Іс̄ и рече ёмоу. еже^а творѣ ты
 не вѣси нынѣ. разоумѣеши же
 по сихъ. гла ёмоу Петръ. не оу
 мыеши ногоу моею въ вѣкъ. о
 тѣвѣща ёмоу Іс̄. аще не ѡмыѣ
 тебе и не имаши части съ мно
 ж. гла ёмѣ Симонъ Петръ ги. не
 нозѣ мои тѣкмо нѣ и рѣцѣ и
 главѣ. гла ёмоу Іс̄ ѿзмѣвены
 не трѣбоуѣтъ. тѣкмо но
 зѣ оумыти. ёсть бо всь чистъ.
 и вы чисти ёсте. ко^и нѣ не вси вѣдѣ
 ше бо прѣдающаго і. сего ради За^а
 рече. ꙗко не вси ёсте чисти Іс̄
 гда же оумы нозѣ ихъ. и приа
 тѣ ризы своѣ и възлегъ пакы
 72. рече имъ. вѣсте ли что створи
 хъ вамъ. вы глѣте ма оучителѣ
 и га. и добрѣ глѣте. ёсмь бо. аще
 оубо оумныхъ азъ вамъ нозѣ. гѣ

сѣтлане
 на оумъ
 кenne но
 гамъ

*

и оучитель. и вы длѣжѣни есте.
 другъ другѣго ѹмывати васъ но
 зѣ. образъ бо дахъ вамъ. да ꙗко
 же азъ створи хъ вамъ. и вы т
 ворите. ами̑ ами̑ глѣжъ вамъ нѣ
 стъ рабъ боли ꙗа своего. ни аплѣ
 боли пославшаго і. аще си вѣ
 сте блѣжени есте. аще творите ꙗа ко^н
 и ѡдѣжемъ имъ рече ами̑ глѣжъ
 вамъ ꙗко кдинъ ѡтъ васъ прѣ
 дастъ ма. и пекѣшеса зѣло на
 чаша глѣти ёмоу. ёдинъ кѣждо
 ихъ ёда азъ есмь ги. ѡнъ же ѡтвѣ
 щавъ рече омочи съ мноѣжъ рѣжѣ.
 тѣ ма прѣдастъ. снѣ же члѣскъ. и
 деть ꙗкоже псано ѡ немъ. горе
 — члѣкоу томоу. имъ же снѣ члѣ
 скъ прѣдастъ са. добрѣе было
 бы кмоу. аще са бы не роди хъ
 члѣкъ тѣ. ѡтвѣща же Июда прѣ
 даа ѡго и рече. ёда азъ есмь оу
 чителю. глѣ ёмоу ты рече. ѡдѣ
 жемъ же имъ. примъ Іс хлѣбъ.
 благословъ прѣломи. и дааше
 оученикомъ своимъ и рече. при
 мѣте и ѡдите се ёсть тѣло моё.
 и примъ чашѣ хвалѣ въздавъ
 дастъ имъ глѣ. пиѣте ѡтъ неа
 вси. се ёсть кровь моя новаго за
 вѣта. проливаема за многы. въ
 ѡтѣданиё грѣхомъ. глѣжъ же вамъ.
 ꙗко не ймамъ юже пиѣти ѡтъ сего
 плода лозьнаго. до того днѣ. ёгда
 и пиѣжъ съ вами. но въ црствіе

оца моего ѿ вспѣвъше ѿидѣ
 въ горѣ Елиѳонскѣ. тогда гла и
 73. мѣ Іс̄. вси вы съблзнитеся о мѣ
 нѣ въ сѣхъ ношѣ. писано бо естъ по
 ражѣ пастоуха. ѿ разидѣтъ са
 овѣча стада. по въскр̄сении же
 моемѣ варѣ вы въ Галилеі. ѿтъ
 вѣщавѣ же Петръ рече ёмоу. аще
 ѿ вси съблзнатѣся о тебѣ. азъ
 николи же не съблзнѣхъ. и ре
 че ёмоу Іс̄ амӣ гла тебѣ. ꙗко въ
 сѣхъ ношѣ. прѣжде даже коурѣ
 не възгласитѣ. ꙗ. краты ѿтврѣ
 жешиса мѣне. гла ёмоу Петръ.
 аще ми са ключитѣ съ то
 боѣ оумрѣти. не ѿтврѣжѣ
 са тебе. такожде ѿ вси оученици
 рѣша. тогда приде съ ними Іс̄ въ
 всѣ нарицаемѣхъ. Гетьсима
 ни. ѿ гла оученикомѣ. салѣ
 те тоу донѣдеже шѣдѣ помоѣхъ
 са тамо. ѿ поимѣ етра. ѿ ѡба
 — сѣна Зеведеѡва. начатѣ пешиса ѿ
 тѣжити. тогда рече Іс̄. прискрѣ
 бѣна естъ дѣша мои до смѣрѣ
 ти. пождѣте съде и бѣдите съ
 мноѣхъ. и прѣшѣдѣ мало паде ни
 цѣ моѣаса ѿ гла. ѡче мои. аще въ
 зможѣно естъ. да мимо ѿдетѣ
 ѡтъ мене чаша сѣ. обаче не ꙗко
 же азъ хощѣхъ. но ꙗко же ты. ꙗви
 же са ёмоу аггѣ съ нбсе оукрѣплѣ
 ѣи ѿ быѣ въ подвижѣ. прилежѣно
 моѣшеса ѿ быѣтъ потѣ ёго ꙗ

ко і капла крѣви каплѣ
 ща на землѣ. ѿ вѣставъ о
 тѣ молитвы. приде къ оученико
 мѣ. ѿ обрѣте а съпаша ѿ гла Пе
 трови. тако ли не възможе е
 диного часа побѣдѣти съ мноуж
 нѣмъ. будите ѿ молитеса. да не
 вѣидете въ напасть. дѣхъ бо

74. бѣдрѣ а плѣтъ немоушна. па
 кы вѣторицеѣ шѣдѣ помоли
 са гла. оче аще не възможнѣ е
 стѣ чаши сеі мимо ѿти ѿтѣ ме
 не. аще не пиѣ еа. бѣди волѣ тво
 я. пришѣдѣ пакы обрѣте а съ
 паша. бѣсте бо очі имѣ таготѣ
 нѣ и оставѣ а. пакы шѣдѣ по
 молиса трецеѣ. тожде слово
 рекѣ тогда приде къ оученико
 мѣ. ѿ гла имѣ. съпите прочее и
 почивайте. се приближиса го
 дина. ѿ сѣхъ члѣскѣ предаѣтъ са
 въ рѣцѣ грѣшникомѣ. вѣста
 нѣте идѣмѣ. се приближиса прѣ
 даѣ ма. ѿ еще глѣщю емоу се И
 юда. единѣ ѿтѣ обою на і те при
 де и съ нимѣ народѣ многѣ. съ
 ѡрѣживѣмѣ ѿ жрѣдѣми ѿтѣ а
 рхѣереі. ѿ старѣцѣ людѣскѣхъ.
 — прѣдаѣ же дасть имѣ зна
 меніе гла. его же лобѣжѣ то
 естѣ имѣте і. ѿ абиѣ пристѣ
 пѣ къ Ісви рече емоу. радоуиса
 оучителю. и лобза і. Іс же рече
 емоу. дрѣже на не же еси пришѣ

лѣ. то створи. тогда пристѣ
 пыше възможиша рѣцѣ на Іса
 ѿ аща і. и се едины отъ сѣщихъ
 съ Ісомъ ѿ оударь раба архіерей
 ва оурѣза оухо. тогда гла емѣ
 Іс възврати ножъ свои въ свое мѣ
 сто. вси бо примѣшеи ножъ но
 жьмъ погыбають. или мьни
 тѣ ти са. ꙗко не можѣ нѣмѣ оу
 молити оца моего. и приставитъ
 мнѣ ваще. нежели. ѿ. легеона а
 гѣлѣ. како же ѿбо събѣдѣтѣса
 кѣнигы. ꙗко тако подобаше.
 быти. въ тѣ часѣ рече Іс наро
 75. домъ. ꙗко на разбоиника ли
 изидосте съ ѡрѣженіемъ. и жѣ
 рѣдѣми ати ма. по вса дни съ
 дѣхъ при васъ въ цркви оуча.
 и не асте мене. се же все бысть
 да събѣдѣтѣса кѣнигы. прѣс
 кѣа тогда оученици вси ѡс
 тавѣше і бѣжаша. они же
 ѿмѣше Іса ведоша къ Канѣ
 архіерейви. идеже кѣнижѣ
 ници ѿ старѣци събрашася. Пе
 трѣ же идѣше по немъ ѿзда
 лѣча до двора архи
 ереова. и въ
 шѣдѣ въ дво
 рѣ сѣдѣше съ слоугами.
 видѣти хота коньчинѣ. архи
 ерей же и старѣци съборѣ всѣ. и
 скажѣ лѣжа свѣдѣтелѣ на Іса.
 — ꙗко да оубиють і. и не обрѣто

ша. и многомъ съвѣдѣтельмъ
пристѣпимъ не обрѣтѣ. по
слѣди же пристѣписта въ съвѣ
дѣтелжа и рѣста. съ рече мо
гѣ разорите црѣвь бжѣи. и трѣ
ми дньми създати ѣж. и въставъ
архиереи рече емоу. ничесоже
ли отъвѣщавши. что си съвѣ
дѣтельствуѣтъ. Ис же млѣча
ше. и отъвѣщавъ архиереи рече е
моу. заклинаѣ та бгомъ жи
вымъ. да речеши намъ
аще ты еси

Хѣ снѣ бжѣи. гла

емоу Ис ты рече. обаче глѣ
вамъ. отъ селѣ оузырите сна члѣ
ска. сѣдаща одеснѣ оца и гра
дѣща на облацѣхъ нбскыхъ.

76. тогда архиереи растрѣза ризы сво
ѣ гла яко власвимиѣ рече. что
еще трѣбуемъ съвѣдѣтель. се ны
нѣ слышасте власвимиѣ его. чѣ
то са вамъ мнѣти. они же отъвѣ
щавше рѣша. повиннѣ естъ съ
мрѣти. тогда заплываша лице его.
и пакости емоу дѣлаша. ѡни же за
ланитѣ и оудариша. глѣще. прорѣ
ци намъ Хѣ кто естъ оударни та.
Петръ же вынѣ сѣдѣше на дворѣ. и
пристѣпи къ нему едина рабыни
глѣщи. и ты бѣ съ Исомъ Галилеис
кимъ. онѣ же отъврѣжеса прѣдъ въ
сѣми гла. не вѣмъ что глѣши. и шѣ
дшю же емоу въ врата. оузырѣ и дрѣ

- газъ и гла имъ. тоу и съ бѣ члѣкъ съ
 Ісѣмъ Назарѣниномъ. и пакы отъ
 врьжеса съ клатвоуж. іако не знаѣ
 — члѣка. не по мнозѣ же пристѣпъ
 ше стоѣще і рѣша Петрови. въ ис
 тинѣ отъ нихъ ты еси. іако бесѣ
 да твоѣ глѣ та творѣтъ. тогда
 начатъ ротитиса и клатиса. іа
 ко не знаѣ члѣка сего. и абие коу
 рѣ възгласи. и помѣнѣ Петръ глѣ
 Ісѣвъ. еже рече ёмоу прѣждѣ да
 же коу^р не възгласитъ. трикра
 тѣ отъврьженіса мене. и шѣдѣ
 възъ плакаса горько. ютрѣ же бы
 възю. съвѣтъ створиша архіе
 реи и старѣци людси на Ісѣа. іа
 ко да оубиѣтъ і. и съвазавъше
 і ведоша. и прѣдаша і Поньтѣс
 коумоу Пилатоу. игемоноу ~
 ∴ на змѣненіе ногъ. ева^г ѿ нѣа^г гла^г кѣ р ~ .
 Прѣжде празника пасѣѣ. вѣды
 Ісѣ іако приде ёмоу година. да
 77. прѣидетъ отъ мира сего къ оцѣю.
 възлюби свое сѣщеніе въ мирѣ. до
 коньца възлюби ѡ. и вечери бы
 възши. дѣлавоу же възложъ въ срѣдце. Ію
 дѣ Симонѣ. Искаріотѣскѣмъ.
 іако вса дастъ ёмоу оцѣ въ рѣ
 цѣ. ко^п възъ уисти есте. иши въ че^п
 на литѣргіи Ѡ полу. Вѣторѣ на
 ∴ оумѣненіе ева^г ѿ нѣа^г гла^г
 ∴ въ оно^п. егда оумѣ Ісѣ нозѣ ихъ. ко^п
 ∴ блаженіе есте аще творите іа. и
 ∴ ши тоѣже Ѡ полу. ~ Утѣни

ⲕ ⲱ ⲉⲃⲁ ⲱ. ⲛⲁ ⲱⲧⲣⲏⲛⲏ. ⲥⲧⲟ ⲛⲁ
ⲧⲃⲕⲁ. ⲉⲃⲁ ⲁ ⲱ ⲛⲱⲁ ⲓⲗⲁ ⲣ...ⲓ

- Рече ꙗко своимъ оученикомъ
нынѣ прославися снъ члвкъ.
и бѣ прослави́са о немъ. и бѣ
прославить ꙗ в себѣ. ꙗбие про
славить ꙗ. чадьца еше съ вами
— есмь. възшете мене ꙗко же рѣ
хъ Иудеомъ. ꙗко ꙗмо же азъ
идѣ вы не можете прити. и а
зъ глѣхъ вамъ нынѣ заповѣдь но
вѣ. даѣхъ вамъ. да любить дру
гъ друга. о семъ бо разоумѣхъ
вси. ꙗко мои есте оученици. а
ще любве имате между собо
и. гла емоу Симонъ Петръ. ги ка
мо идеши. ѡтвѣща емоу Ис ꙗ
може азъ иѣхъ ꙗ не можете нынѣ
по мнѣ ити. послѣди же по мнѣ
идеши. гла емоу Петръ. ги по чѣ
то не можѣ нынѣ по тебѣ ити.
нынѣ дѣхъ можъ за та положѣ.
ѡтвѣща емоу Ис дѣхъ ли своѣхъ
за ма положиши. амиꝑ амиꝑ глѣхъ
тебѣ. не възгласить коуръ донѣ
деже ѡтврѣжешися мене три
78. краты. хѣ да не съмѣщается ваше
срдце. вѣрѣте въ ба. и въ ма вѣрѣ
те. въ домоу оца моего. обители
многоы сѣхъ. аще ли же ни реклѣ
быхъ вамъ. ꙗко идѣ ѡготовать
мѣста вамъ ꙗ пакы приѣхъ и по
имѣхъ вы къ себѣ. да иде же есмь азъ
и вы бѣдете. и ꙗмо же азъ идѣхъ въ

сте пѣть. гла ёмоу **Θома**. ги не вѣ
 мѣ камо ѣдеша. и како пѣть мо
 жемъ вѣдѣти. гла ёмоу **Іс** азъ ёсмь
 пѣть и истина и животъ. никто
 же ꙗко придетъ къ оцю тѣмъ мно
 ж. аще ма бысте знали и оца мо
 ёго знали бысте. оубо отъ селѣ
 познаете и видѣсте і гла ёму
Филипъ. ги покажи намъ оца и
 довьѣтъ намъ. гла ёмоу **Іс**
 толико ли врѣма съ вами е
 — смь. и не позна ли мене **Филипе**.
 видѣвъ мене видѣ ꙗко оца ꙗко. како ты
 глѣши покажи намъ оца. не вѣ
 роуѣши ли ꙗко азъ въ оци и оць въ
 мнѣ ёсть. глы аже азъ глѣ. ва
 мъ. о себѣ не глѣ. оць же прѣбыва
 аи въ мнѣ тѣ творить дѣла. въ
 рѣ ёмѣте мнѣ. ꙗко азъ въ оци
 и оць въ мнѣ. аще ли же ни. за та
 дѣла вѣрѣ имѣте ми. ами ами
 глѣ вамъ. вѣрѣаи въ ма. дѣла ꙗ
 же азъ творѣ и тѣ творить. и
 больша створить сихъ. ꙗко а
 зъ къ оцю ѣдѣ. и его же колижѣ
 до просите въ има моё. то ство
 рѣ да прославиться оць о сноу.
 и аще что просите въ има мо
 ё то створѣ. аще любите
 ма. заповѣди мой съблюдѣ
 79. те. и азъ ѣмолѣ оца моёго
 и иного параклита дастъ
 вамъ. да бѣдетъ съ вами
 въ вѣкы дѣхъ истинны. ёго же

миръ не можетъ приѣти. ꙗко
 не видятъ его. ни знають его
 вы же знаете ꙗ. ꙗко въ васъ прѣ
 бывають. и въ васъ бждеть. не о
 ставлѣ васъ сирѣ. придѣ къ
 вамъ. еше мало ꙗ миръ не
 видятъ мене. вы же
 видите ма. ꙗко азъ живѣ
 и вы живи бждете. въ тѣ днь ра
 зоумѣете вы. ꙗко азъ въ оцѣ
 моемъ. и вы въ мнѣ и азъ въ ва
 сѣ. имѣаи заповѣди моа и съ
 блюдааи тѣ естъ любаи ма. а лю
 баи ма възлюбенъ естъ оцемъ
 моимъ. и азъ възлюблѣ и ꙗвлѣ
 — са ёмоу самъ. гла ёмоу Июда
 не Искаріотъскы. ги и чѣ
 то быстъ ꙗко намъ хоцещи
 ꙗвѣтиса. а не мирови. отъвѣ
 ща Іс. и рече ёмоу аще кто люби
 тѣ ма. слово моё съблюдетъ.
 и оцѣ моѣ възлюбитъ и ꙗ къ не
 моу ѣдеѣ. и обитѣлѣ оу него
 створивѣ. не любаи мене
 " словесѣ моихъ не съблюде
 тѣ и слово еже слыша
 сте. нѣстъ моё нѣ посла
 въшаго ма оца. се глахъ вамъ съ
^{пробыва.} вамъ сы. пакы тѣжде дѣхъ стѣ *)
 его же посълетъ оцѣ въ има мо
 е. тѣ вы наоучитъ всемоу. и въ
 спомѣнетъ вамъ все еже рѣхъ

*) При этой строкѣ на полѣ съ лѣва приписка: криво.

вамъ. миръ оставѣхъ вамъ. ми *)
 рѣ мой дахъ вамъ. не тако же миръ
 80. даѣтъ азъ дахъ вамъ. да не съмѣ
 щаетъса. срѣце ваше ни оустра
 шаетъ. слышасте тако азъ рѣ
 хъ вамъ. идохъ и придохъ къ вамъ.
 аще бысте любили ма. въздра
 довалиса бысте оубо. тако идохъ
 къ оцю тако оць боли естъ ме
 не. нынѣ рѣхъ вамъ прѣжде да
 же не бѣдетъ. вѣрѣхъ имѣте та
 ко азъ рѣхъ вамъ. юже много
 глѣхъ съ вами. идетъ бо сего ми
 ра кѣназъ. и въ мнѣ не имать
 ничесоже. нѣ да разоумѣетъ ми
 рѣ тако любяхъ оца. и тако же запо
 вѣда мнѣ оць тако творяхъ. въз
 танѣте идемъ отъ сѣдѣхъ бо.
 81. Азъ есмь лоза истинная. и оць
 дѣлатель естъ. всакъ розгъ не
 творащыи о мнѣ плода взьме
 — ть и. и всакъ творащыи пло
 дъ отрѣбитъ и да плодъ боль
 и створить. юже вы чисти е
 сте. за слово еже глахъ вамъ.
 бѣдѣте въ мнѣ и азъ въ васъ. та
 коже и розга не можетъ плода
 створити о себѣ. аще ^{любя творити} не бѣдетъ
 на лозѣ. тако и вы аще въ мнѣ
 82. не бѣдете. Азъ есмь лоза а вы
 рождиѣ. иже бѣдетъ въ мнѣ и

*) Подъ этою строкою, которою и страница оканчивается, приписано: право.

азъ въ немъ. ꙗко творите плодъ мно-
 ногъ. ꙗко безъ мене не можете
 творити ничесоже. аще кто
 въ мнѣ не прѣбждетъ. изврже-
 ться вѣнъ. и ꙗко розга исьше-
 ть. и събирають и въ огнь въ-
 лагають и съгорить. аще ли
 прѣбждетъ въ мнѣ и глѣ мои
 въ васъ прѣбждетъ. ёмоу же
 81. колиждо хотите просите в бж-
 ко^н детъ вамъ. ѡ семъ бо ꙗко слависа
 оцъ мой. да плодъ многъ ство-
 рите. и бждете мнози оученици
 34^н ꙗко же възлюби ма оцъ и а-
 зъ възлюбихъ вы. бждѣте въ
 любви моеи. ꙗко же и азъ. за
 повѣдь оца моего съблюдохъ. *)
 и прѣбываю въ него любви.
 се глахъ вамъ. да радость мо-
 я въ васъ бждетъ. и радость
 моя исплнитъся. се же ёсть
 заповѣдь моя да любите дру-
 га ꙗко же възлюбихъ
 вы. больше сего любви никто
 же не имать. да кто дѣла сво-
 я положить за други свои вы
 други мои ёсте. аще творите
 ёлико азъ заповѣдахъ вамъ
 — юже не глахъ васъ рабъ. рабъ бо
 не вѣсть что творить гдѣ ёго.
 вы же рѣхъ друи. ꙗко вса гдѣ^о
 же слышахъ отъ оца моего. съ^о

*) При этой строкѣ на полѣ приписка: криво.

казахъ вамъ. не вы мене избъ
расте. нъ азъ вы избрахъ. ^и и по
ложихъ вы да вы идете и плодъ
принесете. и плодъ вашъ прѣбж
детъ. да его же ^{амѣ} колиждо проспа
те отъ оца въ има моё дастъ са
вамъ. ко^а се заповѣдажъ вамъ да лю
бите дрѣгъ дрѣга. аще миръ ва
съ ненавидитъ. вѣдите ꙗко ме
не прѣжде васъ възненавида
тъ. аще отъ мира бысте были.
миръ ѿбо своа бы любилъ. ꙗко
же отъ мира нѣсте: нъ азъ ѿз
брахъ вы отъ мира. сего ради
ненави^атъ ва миръ. помъните

82. слово еже азъ рѣхъ вамъ. нѣс
тъ рабъ боли ꙗа своего. аще ме
не ѿгнаша. и васъ ѿженѣтъ.
аще слово моё съблюдоша и ва
ше съблюде^тъ. нъ си вса створа
тъ вамъ. за има моё. ꙗко не вѣ
дать посълавъшаго ма. аще не бы
хъ пришълъ. и ꙗлъ имъ грѣха не
быша имѣли. нынѣ же и вины
не имѣтъ о грѣсѣ своемъ. нена
вида^а же мене и оца моёго нена
видитъ. аще дѣлъ не быхъ ство
рилъ въ нихъ. ихъ же инъ никто
же не створи. грѣха не быша и
мѣли. нынѣ же видѣша и въ
зненавидѣша мене и оца мое
го. нъ да събждетъса слово пса
ное въ законѣ ихъ. ꙗко възне
навидѣша ма спъсти. ^{бждетъ} егда же при

— детъ паракл^{от}ить. его же азъ
 посълѣ вамъ. ѿтъ оца дхъ ис
 товы. иже ѿтъ оца исходитъ.
 тѣ повѣда^{отъ}етъ ѿ мнѣ. и вы же
 повѣдайте. ꙗко ѿскони съ мѣ
 ною есте. се глахъ вамъ да не
 съблзните^{отъ}са. нѣ Придетъ за
 година. да всакъ иже оуби^{отъ}е
 тѣ вы. мнѣтѣса слоужбѣ
 приносить боу. и си створатъ
 вамъ. ꙗко не познаша оца. ни
 мене нѣ се глахъ вамъ. да егда
 придетъ година. помнѣте
 се ꙗко азъ рѣхъ вамъ. ихъ же
 испрѣва не рѣхъ. ꙗко съ вами
 бѣхъ. нынѣ же идѣ къ постъ
 лавшюмоу ма. и никтоже ѿ
 тѣ васъ въпраша^{отъ}етъ мене ка
 мо идеша. нѣ ꙗко се глахъ ва
 83. мѣ. скрѣби исплѣнь срѣце ва
 ше. нѣ азъ истинѣ вамъ глахъ. оу
 не естъ вамъ да азъ идѣ. аще бо
 не идѣ азъ параклѣть не приде
 тѣ къ вамъ. и пришѣдъ ѡнъ ѡбли
 читъ миръ ѡ грѣсѣ и ѡ правдѣ
 и ѡ сѣдѣ. ѡ грѣсѣ ꙗко не вѣроу
 ѣхъ въ ма. ѡ правдѣ же ꙗко къ
 оцю идѣ. и к томоу не видите ме
 не. о сѣдѣ же ꙗко кѣназь мира се
 го ѡсѣжденъ быстъ. еше много ѡ
 мамъ глахъ къ вамъ. нѣ не може
 те носити нынѣ. егда же приде
 тѣ ѡнъ дхъ истинны^{отъ}. и настави

ть вы на всакъ истинъ: ко^н Не о себѣ
 бо гл҃ати ѣмать. но ѣлико аще ѡслы
 шить гл҃ати ѣмать. онъ ма про
 славить ꙗко ѡтъ моего примѣ. ^{тѣ}
 и повѣсть вамъ. хѣ^н Вса ѣлико ѣмать
 — оцѣ мои сѣтъ. сего ради рѣхъ ꙗко
 ѡтъ моего приметъ. и повѣсть
 вамъ въ малѣ и к томѣ не види
 те мене и пакы въ малѣ и оузы
 рите ма. ꙗко идѣ къ оцѣ. рѣша
 же оученици его въ себѣ
 что се естъ. еже гл҃еть намъ. въ
 малѣ и не видите мене и пакы
 въ малѣ и оузырите ма. и ꙗко и
 дѣ къ оцѣ. гл҃ахъ же что се естъ ѣ
 же гл҃еть. въ малѣ не вѣмъ что гл҃е
 ть. разбѣ же Ісꙋ ꙗко хотѣхъ і въ
 прашати. и рече ѣмъ. о семь ли ^{тѣ} въпра
 шаѣтеса между собохъ. ꙗко рѣхъ
 въ малѣ и не оузырите мене и пакы
 въ малѣ и оузырите ма. ами^н ами^н гл҃ѣ
 вамъ. ꙗко въсплачевыса. и въздры
 даѣте. се миръ въздрадѣѣтса. вы
 же печальни бѣдете. нѣ печаль ва
 84. ша на радость бѣдетъ. жена егда
 раждаетъ печаль ѣмать. ꙗко при
 детъ година еѣ. и егда родить ѡтро
 ча. к томѣ не помѣнитъ печали
 за радость. ꙗко родить чл҃вѣ въ ми
 рѣ. и вы же нынѣ печальни бѣде
 те. пакы оузырѣхъ вы и въздрадѣ
 ѣтса срдце ваше. и радости ва
 шеѣ никто же не възьметъ ѡтъ
 васъ. и въ тѣ днѣ мене не помолите

- за^а ни о чемъ же. Ами^и ами^и гла^х вамъ. яко
 аще чесо просите оу оца въ има мо
 е дастъ вамъ ко^и до селъ не просисте
 ничесо же въ има мое. просите и
 примете. да радость^и исполнена
 бждеть. се въ притъчахъ гла^ххъ ва
 мъ. нъ придетъ година ёгда к то
 му въ притъчахъ не гла^ххъ вамъ. нъ
 не обинѣаса ° ѿ оци повѣдѣ вамъ.
 — въ тѣ днь въ има мое въспро
 сите. и не гла^ххъ яко азъ оумо
 лѣ оца ѿ васъ самъ бо оць люби
 тѣ вы. яко вы ма възлюбисте
 и вѣровасте яко азъ ѿтъ ба и
 прѣзидѣ^х и ѿтъ оца и прѣдѣ^х въ ми
 рѣ. пакы оставѣ миръ и идѣ
 къ оцю. глаша ёмоу ученици
 его. се нынѣ не обиноуѣаса глѣ
 ши. а притъча никоеѣ же глѣ
 ши. нынѣ вѣмъ^и все^и и не трѣбоу
 еши. да кто та въпрашаётъ
 ѿ семь. вѣроуемъ яко ѿтъ ба и
 шѣтъ ёси. ѿтвѣща имъ Іс. ны
 нѣ ли вѣроуете. се идеть годи
 на и нынѣ приде. да разидеть
 са каждо въ свои. и ма единого о
 ставите. и нѣсмъ ёдинъ яко
 оць съ мноѣ ёсть. се гла^ххъ вамъ
 85. да въ мнѣ миръ имате. Въ ми
 рѣ печальни бждете. нъ дръза
 ите. яко азъ побѣдихъ миръ.
 се гла Іс и възведе очи свои на нбо
 и рече оче приде година. просла
 ви сѣна своего. да и снѣ твои просла

ВИТЬ ТА. ꙗко же далъ ёмоу ёси вла
 сть. ^и всако^ю плѣти. да вса
 ко еже ёмоу ёси далъ дас
 ть имъ животъ вѣчны.
 се же ёсть животъ вѣчны.
 да знають тебѣ единого истинъ
 наго ба. и ёго же посылѧ Іс Хъ. азъ
 прославихъ та на земли. дѣло съ
 вршихъ еже далъ ёси мнѣ. да
 створѧ нынѧ. прослави ма ^и оче
 оу тебе самого. славѧ иже имѣхъ.
 прѣжде даже не бысть миръ тво ^{съ оу тебѣ}
 ё гавихъ има ^и члкомъ аже далъ ёси
 мнѣ. отъ мира. твои бѣша и мнѣ а
 — далъ ёси. и слово твоё съхрани
 ша. нынѧ разоумѣша. ꙗко
 все ёлико далъ ёси мнѣ твои
 сѣхъ. и глы аже мнѣ далъ ёси
 дахъ имъ. и ти приаша и раз
 мѣша въ истинѧ. ꙗко отъ
 тебѣ иждѣ. и вѣрваша ꙗко
 ты ма посла. азъ о сихъ мо
 лѧ та. не о всемъ мирѣ мо
 лѧ. нъ о тѣхъ аже далъ ё ^и мо
 си мнѣ. ꙗко твои сѣхъ и тво
^и вои ^и мои и прославихъса въ нихъ.
 и к томоу нѣсмь въ мирѣ. а си
 въ мирѣ сѣхъ. и азъ къ тебѣ при
 дѧ оче стѣ. съблю а въ има тво
 ё. аже далъ ёси мнѣ. да бѣдѣхъ
 едино ꙗко же и мы. ёгда бѣхъ въ
 мирѣ азъ съблюдохъ а въ има тво
 ё. аже далъ ёси мнѣ съхранихъ.
 и никто же отъ нихъ. не погыбе

86. тѣчиѣ снѣ. погыбѣльнѣ. да
сѣбѣдѣтъ^{са} кѣнигы. нынѣ
же кѣ тебѣ приѣдѣ и се глѣ въ ми
рѣ да имѣтъ радость. исплѣ
ненѣ в себѣ. азѣ дахѣ имѣ сло
во твоѣ и мирѣ възненавидѣ ѿ.
ѣко не сѣтъ ѿтѣ мира. ѣко же
и азѣ ѿтѣ мира нѣсмѣ. нѣ моѣ
да възмѣши ѿ ѿтѣ мира. да сѣ
блудѣши ѿ ѿтѣ неприѣзні.
отѣ мира не сѣтъ. ѣко же и азѣ
отѣ мира нѣсмѣ. сѣи ѿ въ исти
нѣ. слово твоѣ истина ѣстъ. **И** ^{за}
ко же ты ма ѿче посѣла въ ми
рѣ. и азѣ послахѣ ѿ въ мирѣ.
и за на азѣ сѣѣсѣ самѣ. да бѣ
дѣтъ "ти сѣѣни въ истинѣ. не
ѿ сѣ" же моѣсѣ тѣчиѣ. нѣ"ѿ въ
рѣѣщихѣ словесемѣ иѣхѣ въ и
— ма твоѣ да вси ѣдино бѣдѣтъ.
ѣко же ты ѿче въ мнѣ и азѣ въ
тебѣ. да и ти въ насѣ ѣдино
бѣдѣтъ. да " мирѣ вѣрѣ имѣтъ
ѣко ты ма посѣла. азѣ славѣ
^{даѣхѣ имѣ.}
ѣже далѣ еси мнѣ. да бѣдѣтъ
ѣдино ѣко же и мы ѣдино. ^{оси} а
зѣ въ нихѣ и ти въ мнѣ. да бѣдѣ
тъ сѣврѣшеніе " ѣдино. и разѣ
мѣетѣ мирѣ ѣко ты ма посѣ
ла. и възлюбилѣ ѿ. еси. ѣко
же и ма възлюбилѣ еси ѿче.
ѿже далѣ еси мнѣ хощѣ да и
деже ѣсмѣ азѣ. и сѣ бѣдѣтъ

съ множ. да видать славѣ мо
ж. ꙗже далъ ёси мнѣ ꙗко въ
зблюгъ ёси ма. прѣжде съю
87. жениа мира ѿче. правдыны
миръ тебе не зна. азъ же та
познахъ. и си познаша ꙗко ты
ма посыла. и съказахъ имъ и
ма твоё. и съкажѣ да любве
ёжже ма ёси възлюбилъ. въ
нихъ бѣдетъ. и азъ въ нихъ. Се конць
рекъ Исъ изиде съ оученикы сво
ими. на онъ полъ ѿтока Кедръ
ска. идѣже бѣ градъ. въ нь же въ
ниде самъ. и оученици ёго. ~ —
⋈ ева̄ б̄ ѿ Иѡн̄ гла̄ р̄н̄г̄ —
Въ оно̄ изиде Исъ съ оученикы
своими. на онъ полъ ѿтока кедръ
ска. идеже бѣ градъ. въ нь же въ
ниде самъ. и оученици ёго. вѣдѣ
ше же Июда иже прѣдаше мѣ
сто ꙗко многашъды съби
рашеса Исъ тѣ съ оученикы сво
ими: Июда же примъ спирѣ.
и отъ архиереи и фарисей слоу
гы приде. тамо съ свѣтѣми и съ
ѡрѣжии. Исъ же вѣды вса илѣ
ша на нь. ишъдъ рече имъ ко
го ищите. отвѣщааша ёмоу
Иса Назарѣнина гла имъ Исъ азъ
есмь. стояше же Июда иже
прѣдаше съ ними. да ꙗко ре
че имъ азъ есмь идоша въспа
тъ и падѣ на земли. пакы же
а въпроси Исъ кого ищите. они

же рѣша Іса. Назарѣнина. отъ
 вѣща Іс: ^{рѣчь вах} ꙗко азъ есмь. аще ѿбо
 мене ищите. не дѣйте иль ити
 да събѣдетъса слово. еже рече. ꙗ
 ко аже далъ еси мнѣ не погубихъ.
 никого же отъ нихъ. Симонъ же Пе
 тръ имъ ножъ извѣче. и оудари
 88. архіереѡва раба. * оурѣза ёмоу
 ѡхо десное бѣ же има рабѡ то
 моу Мельхъ. рече же Іс Петрови
 възврати ножъ свои въ ножница^{па*}). ча
 шѡ иже дастъ мнѣ оць. не има
 мь ли пяти еа. спира же тысащъ
 никъ. и слоугы Иудейскы аша
 Іса и съвазавъше і ведоша і къ а
 ньнѣ прѣвѣе. бѣ бо тѣсть Камафъ.
 иже бѣ архіереи томъ лѣтъ. бѣ
 же Камафа давы съвѣтъ Иуде
 омъ: ꙗко ѡнѣ естъ единому
 члѣкѡ оумрѣти за люди. по Ісѣ
 же идѣше Симонъ Петръ. и дроу
 гы оученикъ. оучен^къ же тѣ бѣ
 знаёмъ архіереѡви. и вьниде съ
 Ісомъ въ дворъ архіереѡвъ. Пе
 тръ же стоѡ прѣдъ враты въ
 нѣ. изиде же оученикъ тѣ. и
 — же бѣ знаёмъ архіереѡви
 и рече вратареви въведи Пе
 тра. гла же раба двѣрьница Пе
 трови. еда и ты оученикъ еси
 члѣка сего. гла онъ нѣсмь. сто
 яхъ же. раби и слоугы огнь твора

*) въ ножница: слово это написано по подчеркнутому.

ще тако зима бѣ и грѣхъсѧ. бѣ же съ ними Петръ стоѧ и грѣасѧ. архіереи же въпросиша Іса оученицѣхъ его и ѿ оученицѣхъ его. ѿтвѣща емоу Іс азъ не обиноуасѧ гла хъ милю. азъ всегда оучахъ на сънмищихъ. и въ цркви иже въ си Иудеи събирахъсѧ. и таи не гла хъ ничесо же. что ма въпрашаеши. въпроси слышавшихъ что глахъ имъ се видать. иже рѣхъ азъ. рекъшю емоу единъ ѿ прѣстоѧщихъ слоугъ. оудари

89. за ланитѧ. Іса. рекъ тако ли о твѣщаеши архіереѡви. ѿтвѣща емъ Іс. аще зыѣ глахъ повѣждъ ѡ зыѣ. аще ли ѡ добръ что ма биеши. посыла же і Иоаннъ къ Капафѣ архіереѡви. бѣ же Симонъ Петръ стоѧ. и грѣасѧ. рѣша же. емоу еда и ты ѿ оученикъ его еси. онъ же ѡтврѣжесѧ. и рече нѣсмъ. гла единъ ѡтъ рабъ архіереѡвъ. жжика сы емоу же оурѣза Петръ оухо. не азъ ли та видѣхъ въ градѣ. пакы же Петръ ѡтврѣжесѧ. и абие коуръ въ спѣ. ведоша же Іса ѿ Капафы въ преторъ. бѣ же заутра и ти не выидѧ въ преторъ. да не ѡскъ врьнатъсѧ. нъ да гадать пасхѧ. ева г ѡ Ма гла р...

— Въ оноу. воини имѣше Іса ведоша і къ Капафѣ. архіереѡви. иде

и старца

же кнѣзѣннѣи събрашася.

Петръ же идѣше по немъ. до двора архіереова. и вышѣдъ въ нѣтръ сѣдѣше съ слѣгами. видѣти коньчннѣи его. архіереи же и старца и весь сънѣмъ. и скаахъ лѣжа съвѣдѣтелѣ на Іса. ꙗко да оубиѣтъ і и не обрѣтъ^{тогда}. многѣмъ же лѣжѣмъ. съвѣдѣтелѣмъ пристѣпѣшемъ.

. не обрѣтъ. пос

лѣди же пристѣпѣша въ съвѣдѣтелѣ рѣста^{по}. съ рече могъ разорити црѣквѣ бжнѣи. и трѣми днѣми създати ихъ. и вѣставъ архіереи рече емоу. заклина

90. ихъ та бгѣмъ живымъ. да речешъ намъ. аще ты еси Хѣ снѣ бжнѣи. гла емоу Ісѣ ты рече. обаче гла вамъ. отъ селѣ оузырите. снѣ члскаго сѣдаща о деснѣхъ силѣ. и идѣща на облацѣхъ. нбсѣхъ. тогда архіереи растрѣза ризы свои гла. ꙗко власнимъ рече. чѣто еше хощемъ. съвѣдѣтелѣ. се нынѣ слышимъ власными ихъ его. что са вамъ мнѣти. они же отвѣщавѣше рѣша. повиннѣи естъ сѣмрѣти. тогда заплѣваша лице его. и пакости емоу дѣлахъ. ови же за ланитѣхъ і оударѣхъ. глаше прорѣци намъ Хѣ кто естъ ѣдарѣи та.

Петръ же стояше на дворѣ. и
пристѣпи къ нему едина ра
ба гл҃ащи и ты бѣ съ Ісѣмъ Гали
леискымъ. онъ же ѡтвѣржеса.

— прѣдъ всѣми гл҃а не вѣдѣ что
гл҃еши. и шѣдѣшу же емоу прѣ
дъ врата оузырѣ і дрѣгана раба
и гл҃а емоу. тоу и съ бѣ чл҃кѣ съ
Ісѣмъ Назарѣниномъ. и пакы
ѡтвѣржеса съ клатвоуж. ꙗко не
знаѣ чл҃ка. не мнозѣ же при
стѣпыше рѣша стоꙗщеі Петро
ви. въ истинѣ и ты ѡтъ ни
хъ еси. ꙗко бесѣда твоѣ гл҃ѣ
та творить. тогда начатъ са
ротитисѣ и клати. ꙗко не зна
ѣ чл҃ка. и абиѣ коури вѣспѣ
ша. и помѣнѣ Петръ гл҃ѣ Ісѣмъ. и
коури не вѣспоужѣ трикраты
ѡтвѣржешисѣ мене. и шѣдѣ
внѣ плакаса горько. ~

ска дѣ ѡ Иѡана гл҃ѣ рог

91. Въ оноѣ. ведоша Іса ѡтъ Капа
фы. въ преторѣ бѣ же заутра
и ти не вѣнидѣ. въ преторѣ да
не ѡсквѣрнатѣса. нѣ да гл҃атъ
пасхѣ. изиде же Пилатъ съ ни
ми внѣ. и рече кѣмъ рѣчѣ при
восите на чл҃ка сего. ѡтвѣ
щаща же и рѣша емоу. аще не
бы былъ злодѣи не быхомъ его
прѣдали тебѣ. рече же Пилатъ
поимѣте і вы. и по закону ваше
моу сѣдите емоу. рѣша же емѣ

Июдеи намъ не достоитъ оубити
 никого же. да слово Ісво събжде
 тьса еже рече клепа коѣмъ съ
 мрътѣмъ хотѣше оумрѣти. вни
 де же пакы Пилать въ преторъ и
 гла къ Ісоу и рече емѹ. ты ли еси црѣ
 Июдеискъ. отъвѣща емѹ Іс о себѣ ли
 — се ты глѣши. или иѣни тебѣ о
 мнѣ рѣша. отъвѣща ёмоу Пила
 ть. еда азъ Жидовинъ есмь. ро
 дъ твои. архиереи та прѣдаша мѣ
 нѣ. что еси створилъ. отъвѣща
 Іс црствіе моѣ нѣсть отъ мира
 сего. аще отъ сего мира бы было
 црствіе моѣ слугы моѣ ѹбо по
 двиглыса быша. да не прѣданъ бы
 хъ Июдеоумъ. нѣны же црствіе мо
 е нѣсть отъ сѣдѹ. рече же емѹ Пи
 лать ѹбо црѣ ли ты еси. отъвѣ Іс ты
 глѣши тако црѣ естъ. азъ на се роди
 хъса и на се приде въ миръ. да повѣда
 ю истинѹ. всакъ же иже естъ отъ
 истинны послоушаётъ гласа моѣго.
 гла ёмоу Пилать. что естъ истина.
 и се рекъ пакы изиде къ Июдео
 умъ. и гла имъ азъ ни единоѹ же ви
 92. ны обрѣтанъ въ немъ. естъ же
 обычаи вамъ да единого вамъ
 отъпоущѣ на пасхѣ. хотите
 ли да отъпоущѣ вамъ цра Ио
 дѣиска. възъпиша же вси глѣ
 ще. не сего нѣ Варавѣ. бѣ же Ва
 раава разбоѣникъ. тогда же Пи
 лать поагъ Іса и би і. воѣни же съ
 плетѣше вѣвѣць трѣнѣнъ. и

ви. Пилать же слышавъ та словеса. изведе вѣнъ Іса. и сѣде на сѣдищи. на мѣстѣ на лицаѣмемъ Лотостратѣ. Еѣреиски же Голѣгаѣа. бѣ же въ патѣкъ обѣдъ годуу. бѣ же година .г. и гла Юдеѣмъ се црѣвашъ. они же въпихахъ възми възми распѣни і. гла имъ Пилатъ цра ли вашего распѣнѣ. ѡтвѣщаша архиѣреи не имамъ цра. тѣчиѣ кесара. тогда же прѣдасть і имъ да и распѣнѣтъ: ~ ека̄ е̄ ѡ Ма̄ *)

- Въ ѡно. видѣвъ Июда прѣдавъ ѣго. ꙗко осѣдиша і раскаѣ въса възврати і сребрѣникъ. архиѣреѡмъ. и старѣцемъ гла. сѣгрѣшихъ прѣдавъ крѣ въ неповинѣнѣ. ѡни же рѣша. что ѣстъ намъ ты ѡуѣриши. и поврѣгъ сребро. въ црѣви ѡтиде. и шѣдъ ѡудависа. архиѣреи же примѣше сребро рѣша. нѣстъ достоинѡ. въѡжити ѣго въ карѣванѣ. понеже цѣна крѣви ѣстъ. сѣвѣтъ же створѣше коупиша имъ се

*) Въ низу этой страницы подъ строкою приписано въ четырехъ строкахъ слѣдующее:

се же и си на стѣи патѣ: Въ оно вѣ сѣвѣтъ сѣтвориша архиѣренъ и кѣниѣчиа. и старѣци людѣ.... на Іса. ꙗко да ѡубиѣтъ и. и сѣвѣзавѣше и ведѡш.... и прѣдаша і. Пѡнтѣскоумѡу Пилатѡу иѣгѡмоѡу.

ло скъдъльниче въ погрѣба
 ниѣ странънымъ. тѣмъ же на
 речеса село то село крови. до се
 го дне. тогда събыстьса слово
 прѣмъ Исавѣмъ глѣщѣмъ. и
 94. приа .І. сребрьникъ цѣнѣ цѣне
 ваго. ёго же цѣниша ѡтъ сновъ
 Излѣвъ. и даша ѧ на селѣ скъде
 льничи. ꙗко же съказа мнѣ
 гъ. Іс же ста прѣдъ игеомомъ.
 и въпроси игеомъ гла. ты ли ё
 си црѣ Іюдеискъ. Іс же рече ёмъ
 ты глѣши. и ёгда на нь глѣхъ.
 архиѣрей и старъци. ниче
 со же не ѡтъвѣщаваше. рече ё
 моу Пилатъ. не слыши ли коли
 ко на та повѣдажтъ. и не ѡтъвѣ
 ща имъ ни къ ёдиномоу же глѣ.
 ꙗко дивитиса геомоу зѣло на
 всакъ дѣнь. великъ ѡбычаи бѣ ге
 моу. ѡтпущати народу съ
 вазъни ёго же хотѣхъ. имѣше бо
 тогда съвазыни нарочита. нари
 цаемаго Варавъ. събравъшемъ же
 — са имъ. рече Пилатъ кого хочете
 ѡтъ ѡбою да ѡтпущѣ вамъ.
 Варавъ ли или Іса нарицаемаго
 Ха. вѣдѣше бо. ꙗко зависти ради
 прѣдаша .І. сѣдацю же ёмоу на
 сѣдищи. посъла къ нему же
 на свои глѣще. ничто же тебѣ
 и правдѣникоу томоу. много
 бо пострадахъ дньсь въ съ
 нѣ ёго ради. архиѣрей же и ста

рьци навадиша народы. да ис
просатъ Варавж. Іса же погую
батъ. отъвѣщавъ же гемо
нъ рече имъ. кого хотите отъ
обою. да отъпѣщъ вамъ. они
же рѣша Варавж. гла имъ Пи
латъ. что створж Ісх нарица
емоумъ Хоу. глаша вси да ра
спатъ бждеть: гемонъ же

95. рече имъ. что съ зло створи. они
же изъ лиха выпихахъ глѣще. да
распатъ бждеть. видѣвъ же Пи
латъ ^{яко} ничесоже оуспѣеть. нъ па
че мѣва бываеть. примъ водж
оумы ржцѣ прѣдъ народомъ гла.
недостойнъ есмь крови правды
наго сего. вы оузрите. и отъвѣща
ша вси людие и рѣша. кровь его на
насъ и на чадѣхъ нашихъ. тогда
отъпѣсти имъ Вара'вж. Іса жи би
въ прѣдасть имъ. да распнѣтъ.
тогда воины гемонови прѣимъше
Іса на сѣдищи. събраша на нъ всѣ
спирж. и съвѣкъше і хламидо
ж чръвенож обѣкоша і. и съпле
тъше вѣнъць трѣнѣвъ. възмо
жиша на главж его. и трѣсть въ де
сницж его. и поклоньшеса на колѣ
— ноу прѣдъ нимъ. ржгахъса емъ
глѣще. радуиса прю Иудей
скъ. и плюноувъше *) на нь.
приаша трѣсть и бигахъ і

*) Между з и ш было иа, но соскоблено, вѣроятно, прежде чѣмъ написано ш.

по главѣ. и ѿгда порѣгашася ѿ
 мою. съвѣкоша съ него хла
 мидѣ. и обѣкоша ꙗко въ ризы сво
 ѣ. и ведоша ꙗко на распятіе. исхо
 даще же обрѣтѣ члѣка Керинѣ
 иска. именемъ Симона. сегоу за
 дѣша понести крѣсть его: ~
 ⲉⲙⲁ ⲁⲓ ⲙⲁⲣⲓ ⲁⲓ ⲛⲓ
 Въ оно^ѣ. воини ^{иже} ведоша Іса. на дворъ
 Каиафинъ еже естъ преторъ. и
 призываша всѣхъ спрѣж. и обѣкоша ꙗко*)
 ⲉⲙⲁ ⲛⲁ ⲛⲉ ⲥⲫⲗⲉⲧⲏⲥⲏ ⲧⲣⲏⲛⲏⲛⲉ ⲱⲩ
 ньцѣ. и начаша цѣловати ꙗко радоу
 іса црѣю Июдеискъ. и бияхъ ꙗко трѣсти
 ꙗко по главѣ. и плывахъ на нь. и покла
 96. няхъсѣ емоу. и ѿгда порѣгаша^{сѣ} ѿ
 мою. съвѣкоша съ него прѣпрѣд
 ж. и обѣша ꙗко въ своѣ ризы. и изве
 доша ꙗко да ꙗко распнѣхъ. и задѣша
 мимоходящю единомѣу Симоноу
 Керинѣнинѣ. идѣщю съ села. оцѣю
 Александровѣ и Роуфовѣ. да възь
 метъ крѣсть его. и приведоша ꙗко на
 мѣсто Голѣгаѣа. еже естъ сѣка
 заемо Краниѣво мѣсто. и дадахъ е
 мою пити оцѣтѣно вино. онъ же ꙗко п
 риѣтъ ѿ и распнѣхъ ꙗко. раздѣлиша
 ризы его и меташа жрѣбѣѣ ѿ на.
 кто что възьметъ. бѣ же година
 ꙗко. и распаша ꙗко. и бѣ написание вини
 его. написано се црѣю Июдеискъ. и съ
 нимъ распаша ꙗко въ разбоиника. еди

*) обѣкоша ꙗко: написано по подчищенному.

ного о деснѣхъ а друугаго о лѣвѣхъ
его. и събыстьса псаное еже глеть.

— и съ беззаконьникоу причьтенъ.

бысть. и мимоходящеи хоулѣхъ і
покывающе главами своими. глѣ
ще. оува разараі прѣвь. и трѣ
ми дньми съзидаі спсиса. и са
мъ съниди съ крѣста. такожде и
архиереи рѣгахъса съ кнѣжѣни
кы. дрѣгъ къ дрѣгоу глѣхъ ины спѣ.
а ли себе не можетъ спѣсти Хѣ прѣ
Излѣвъ. да сънидетъ нынѣ съ крѣ
ста. да видимъ и вѣрѣхъ имемъ: —

въ па^и ева^и з^и ѿ Ма^и гла^и т.л.в.

Въ оноу. пришѣдѣше вои на мѣ
сто. рекомое Голѣгафа. еже нари
цаетъса Краниево мѣсто. да

ша ёмоу оцѣтъ пити. съ злѣчи
хъ съмѣшенъ. и въкоушъ не хо
тѣше пити распѣтъше же раздѣ
лиша ризы его и меташа жрѣ

97. биі. і съдѣше стрѣжахъ і тоу.
и положиша врѣхоу главы его.
виѣхъ^и написанъ. се естъ^и прѣ Июде
искъ. тогда распаша съ нимъ в
разбоиника. единого о деснѣхъ.
и единого о лѣвѣхъ. мимохода^и ко^и
ще^и же хоулѣхъ і. покывающе
главами своими. и глѣще. оува ра —
зараі прѣвь и трѣми дньми съ
зидаі. спсиса. аще сѣхъ бѣи ёси
слѣзи съ крѣста. тако же и архі
ереи рѣгажшеса. и съ кнѣжѣни^и

и старьци и ^{архиереи} архиереи глахъ. и ны
 спе. себе ли не можетъ спѣти. аще
 црѣ Излѣвъ естъ. да слыззетъ ^{тыи} съ крь
 ста и вѣржъ имемъ емѣ. оупова на
 ба да избавить і вѣнча. аще хоче
 ть ёмоу рече бо. тако снѣ вѣнчъ естъ.
 такожде и разбошика распата
 — ꙗ съ нимъ поношаста ёмоу.
 отъ 5 а же години тѣма бы
 сть по всеи земли до 6 тѣа го
 динѣ. при 6 тѣи же години вѣ
 зъпи Іс гласомъ велиемъ глѣ. и
 ли или лима^а 'савахъѡани. еже
 естъ бе бе мои почто ма еси ос
 тавилъ. и ни же ^{отъ} отъ стоа
 щихъ тѣ слышавъше. глахъ. ꙗ
 ко Илижъ зоветъ ^{тако} и абие текъ е
 динъ отъ нихъ. и примъ глѣжъ и
 нь опыта. и възвѣзъ на трѣсть
 напаше і. а прочи глѣхъ не дѣ
 і да видимъ. аще придетъ Или
 ꙗ спетъ ёго. дрѣгы же примъ ко
 пие прободѣ ёмоу ребра. и изидѣ
 вода и крѣвь. Іс же ^{такъ} възъпи гласо
 мъ велиемъ. и испѣсти дѣхъ. и се
 онова ^{катапостазма} црѣквѣнаѣ раздраса съ вѣ
 98. шънаго краѣ до вѣжънаго на
 двое. и зѣмѣѣ потрасеса. и каме
 нѣе распадеса. и гроби отъврѣзо
 шаса. и многа тѣлеса почива
 ющихъ стѣхъ. ^{сѣхъ} вѣсташа. и ошѣ
 дѣшеи изъ гроба по вѣскрѣс^{енни}ени е
 го вѣнидж^{омѣ} въ стѣы градъ. и тави

ПАСА МНОГОМЪ. СЪТЪНИКЪ ЖЕ
 И ИЖЕ БѢХЪ СЪ НИМЪ. СТРѢГЖЕ
 И ІСА ВИДѢВШЕ ТРЖСЪ ^{и близкаго} ОУБОГША
 СА. ЗѢЛО ГЛЖЕ ВЪ ИСТИНЖ БЖИ
 СНЪ БѢ: ~ ека^т и ѿ Лоу^т гла^т з^т.
 ВЪ ОНО^т. ВЕДЕНА БѢСТА СЪ ІСМЪ И
 НА ВЪ ЗЛОДѢИ ОУБИТЬ. И ЕГДА ПРИ
 ДОША НА МѢСТО ^{варнаское} КРАНИЕВО. ТѢ
 І РАСПАША ^{его} И ЗЛОДѢИ. ОВОГО ѸБО
 О ДЕСНЖ. А ДРУГАГО О ЛѢВЖ ^{моу}. РА
 СПАША. ІС ЖЕ ГЛАСЕ ОЧЕ ОТПѢ
 СТИ ИМЪ НЕ ВѢДАТЬ БО ^ѣ ЧТО ТВО
 — РАЩЕ. РАЗДѢЛЖЕ ЖЕ РИЗЫ
 ЕГО МЕТАША ЖРѢБИ. И СТОИ
 ХЖ^т ЛЮДИЕ ЗЫРАЩЕ. ПОДРАЖА
 ХЖ ЖЕ ^и КЪНАЗИ ГЛЖЕ СЪ НИМИ.
 ИНЫ ЕСТЬ СПСЛЪ ДА СПЕТЬ И СА. АЩЕ
 СЪ ЕСТЬ ^и СНЪ БЖИ. ИЗБРАНЫ ^и ^и. И РЖ
 ГАЖЩЕ ^и ^и ЕМОУ И ВОИНИ ПРИСТЖ ^и
 ПАЖЩЕ. И ОЦѢТЪ ЕМОУ ПРИДАЖ
 ЩЕ. И ГЛЖЕ. АЩЕ ТЫ Е ПРѢ ИЮДЕ
 ИСКЪ. СПСИСА САМЪ. БѢ ЖЕ И НАПСА
 НИЕ НАПСАНО НАДЪ НИМЪ. КНИ
 ГАМИ ЕЛИНСКИМИ И РИМСКИ
 МИ И ГРЪЧЬСКИМИ. СЪ ЕСТЬ ПРѢ И
 ЮДЕИСКЪ. ЕДИНЪ ЖЕ ОТЬ ОБЪШЕН
 Ю ЗЛОДѢЮ ХОУЛѢШЕ І ГЛА. АЩЕ ТЫ
 ЕСИ ^и ^и СА САМЪ И НЫ. ОТВѢЩАВЪ ЖЕ
 ДРУГЫ ПРѢЩАШЕ ЕМОУ ГЛА. НИ ЛИ
 ТЫ БОИШИСА БА. ЯКО ВЪ ТОМЪ ЖЕ
 ОСЖЖЕНИ ЕСИ. НЪ ВѢ ^и ВЪ ПРАВДЖ.
 (ДОСТОИНАѢ БО. ѢЖЕ ДѢЛХОВѢ. ВЪСПРИ
 ЕМ'ЕВѢ. А СЪ НИЧЕГО ЖЕ ЗЛА СЪТВОРЬ.
 И ГЛАШЕ ИСВИ. ПОМАНИ МА ГИ ЕГДА

придеши въ црство си. И рече емоу
 Исѣ. Аминѣ глѣж тебѣ. дньсе съ
 мною бждешъ въ рав. Бѣ же година
 ѣко шестаа. и тѣма бѣ по всен
 земѣ. до години девятнѣ. слѣнпоу
 мрѣкъшоу. и катапетазма. прковъ
 наа раздраса на двое. Ѡ горѣ до низоу.
 и възглась Исѣ гласомъ велиемъ
 рече. Сѣче въ рѣцѣ твои предажъ дхъ
 мой. И се рекъ издыше. Видѣвъ же сътннкъ
 бывшѣе. прослави вѣ гла. въ истинѣ
 члѣкъ съ правденъ бѣ. и всѣи пришедыше
 и на позоро съ. видаште бывающаа.
 бижщѣ прѣси своѣ възвращаахъса.
 Стоѣахъ же всѣи знаѣми емоу. из
 далече. и жены възшедѣшаа съ нимъ
 ѡ Галилеѣ. и зрѣаша сѣхъ.) *)

99. На Ѥтры же ⁴ е^ть по
 патѣцѣ. псано. въ ношньныхъ. кѣ . . .

.
 Въ вечеръ сѣботнѣ. свѣтажши
 въ прѣвѣ сѣботѣ приде Мариа
 Магдалини. и друуга Мариа
 видѣтъ гроба. и се бысть трѣсъ ве
 ликъ. аггль бо гнѣ. съшѣдъ съ нѣе.
 и пристѣпъ ѡтѣвали камень ѡтъ
 гроба. и сѣдѣше на немъ. бѣ же зра
 къ его тако млънн. и ѡдежда его бѣ
 ла тако свѣгъ. ѡтъ страха же его съ
 трасошаса стрѣгущей и быша
 тако мрѣтви. ѡтѣвѣвъ же аггль ре

*) Ватик. Ев. л. 105. Далѣе на утраченнѣхъ листахъ слѣдовали страстныя
 евангеліа 9-е, 10, 11 и 12, евангеліе св. пятка и указанія на чтенія великой
 субботы.

че женама. не боюта вы са. вѣмъ
 ꙗко Іса ищета распатаго. нѣстъ
 съде. вѣста бо ꙗко же рече. приѣдѣ
 та да видита мѣсто. иде же лежа
 гѣ. и скоро шѣдѣши рѣцѣта оуче
 — никомъ его. ꙗко вѣста отъ мръ
 твыхъ. и се вараеѣтъ вы въ Галилеі.
 тоу і оузырите. се же рѣхъ вама. и
 ошѣдѣши скоро отъ гроба. съ стра
 хомъ и радостиж велиеѣж. теко
 стѣ повѣдате оученикомъ его.
 егда же идѣстѣ повѣдате оуче
 никомъ его и самъ Іс сѣрѣте ꙗ
 гѣа. радуи́таваса. онѣ же прис
 тѣпѣши ѡстѣ са за нозѣ его. и
 поклонистѣса емоу. тогда гѣа
 Іс. не боитаса. идѣта повѣдита
 брати моі. да идѣтъ въ Галиле
 ѣж. тѣ ма оузыратѣ. идѣщема же
 има. се едини отъ коустодиѣ при
 шѣдѣше въ градъ повѣдаша архи
 ереомъ. вса бывѣшама. и събѣраша
 са старѣци. съвѣтъ же створише
 сребро много даша воиномъ гѣж
 100. ще. рѣцѣте ꙗко Ѹченици его ношѣ
 ѣж. пришѣдѣше оукрадоша намъ
 съпащемъ. и ꙗще се оуслышано
 бѣдетъ оу гѣмона. мы оувѣщае
 мы. и вы бес печалн створимъ.
 они же примѣше сребро. створи
 ша ꙗко же наоучени быша. и про
 мѣчеса слово се въ Июдеихъ. до се
 го днѣ. Иудины же на десате оу
 ченикъ. идѣша въ Галилеѣж въ горѣ ꙗмо

же повелѣ имъ Іс̄. и видѣвъше по
клонишася^{са} ёмоу. о́ни же оуспѣмнѣ
шася. и пристѣпъ Іс̄ рече имъ г҃ла.
дана ми ёсть всака власть на нбсе.
и на земли. шѣдъше оубо наоучи
те. вса а́зыкы. крѣстаще а́ въ и
ма о́ца и с̄на и стаго дх̄а. оучаще
а^{блостн} ели^{ко} заповѣдахъ вамъ. и се а́
зъ съ вами ёсмь. вса дни до съконъ
чаниа вѣка. аминъ: ѿ

— Мѣ^н септагера... днѣ наугатѣкъ є
иѣдниктоу нокое лѣто. ека^г въ ли
т гла^н и і
Въ оно^н въниде Іс̄ въ Назареѡъ.
въ немъ же бѣ възпитѣнъ. и въ
ниде по обѣчаю въ днѣ сѣботъ
ны въ сѣньмище. и вѣста чистъ:
и вѣдаша ёмоу кѣнигы Исаіа
прѡ и разгнѣвъ кѣнигы обрѣте
мѣсто идеже бѣ писано. дх̄ъ г҃нъ
на мнѣ ёго же ради помаза ма.
благовѣстити нищимъ посѣла
ма. и цѣлѣти съкроушенныа срь
цемъ. проповѣдаты плѣнныи
комъ отъпоущеніе. и слѣпыи
мъ прозрѣніе. отъпоустити
съкроушенныа въ отърадѣ. про
повѣдати лѣто г҃не приа́тно.

101. и съгнѣвъ кѣнигы. и^н въ слоузѣ
сѣде. и всѣмъ въ сѣньмищи очи бѣа *)
ста зѣраши на нь. начаты же гла

*) бѣаста: а приписано.

ти къ нимъ тако. днѣ съ събысть
 са псание се въ оушию вашею. и вси
 послѣпаша ёго. и дивлѣхъ
 са словеси благодѣтнѣ. и
 сходящихъ из оустъ ёго. ѿ

ева ѿ Моу гла

Въ оно въстави Мариа. иде въ
 горѣ. съ тщаниѣмъ въ градъ Июдо
 въ. вниде въ домъ Захаринъ. и цѣ
 лова Елисавеѣ и бысть тако ѹслы
 ша Елисавеѣ. цѣлование Марино.
 възиграса младенець. радощами
 въ чрѣвѣ еѣ. и испльниса дхѡмъ стѣ
 мъ Елисавеѣ. и възъпи гласомъ ве
 лиѣмъ и рече. благословена ты въ
 женахъ. и благословенъ плодъ

- чрѣва твоего. " отъ кждоу се мнѣ
 да придетъ мти га моего. се бо га
 ко бысть гласъ цѣлования твое
 го въ оушию моею. възиграса м
 ладенець. радощами въ жтробѣ
 моеи. и блаженаа же въ
 рѣ атъ. тако бждетъ съврыше
 ние гланымъ еи отъ ги. и рече Ма
 риа. величитъ дша моя га. въз
 радоваса дхъ мой о бзѣ спсѣ мое
 мь. тако призрь на съмѣреніе ра
 бы своеѣ. се бо отъ селѣ блажатъ
 ма вси роди. прѣбысть же Мари
 а съ неѣмъ тако г. мѣ и възврати ѣ
 въ домъ свой: ѿ ева ѿ Ма гла к г.
 Въ оно въ слѣдъ Іса идѣ народи мѣ
 нози. отъ Галилеѣ. и Докапели
 га. и отъ Иерслама. Июдеѣ. и съ

о́наго полоу Йердана . оузырь
 102. въ же народъ ѿ възиде на горѣ . и
 ꙗко сѣде пристѣпиша къ немѹ
 оученици его . и отвори оуста сво
 ѿ оучаше а гла . Блаженѣ нищѣ
 дѣомъ . ꙗко тѣхъ есть црѣствіе не
 бское . блаженѣ плачущіе . ꙗ
 ко ти оутѣшатся . блаженѣ кро
 тѣи . ꙗко ти наслѣдѣтъ земь
 ѿ . блаженѣ алчущіе и жаждѣ
 щіе правды ꙗко ти насытѣтъ
 ся . блаженѣ милостивіи . ꙗко
 ти помиловани бѣдѣтъ . блаже
 ни чисти срѣцемъ . ꙗко ти бѣ ѹ
 зра . блаженѣ смиренніи . ꙗ
 ко ти снове бжїи нарекутъся . бла
 жени ѿгнани правды ради . ꙗ
 ко тѣхъ есть црѣствіе нбское .
 блаженѣ естѣ ѡгда поносятъ вамъ .
 и ѿидѣтъ въ и рекѣтъ вамъ .
 — всакъ злы гла . на вы лѣжѣще ме
 не ради . радуетеся и веселите
 ся . ꙗко мзда ваша многа есть
 на нбсехъ . ѿ мѣ г ста ѿпанима .
 ева ѿ нѣ гла сѣ
 Рече гъ . азъ есмь дверь . мнози . аще къ
 то внидетъ спетъся . и внидетъ
 и ѿидетъ . и пажитъ ѡбращетъ .
 тѣ не приходитъ . нѣ да оукраде
 ть и ѹбїетъ . и погубитъ . азъ приде
 да животъ ѿмѣтъ и лише ѿмѣтъ .
 азъ есмь пастоухъ добры . пастѣ
 хъ добры дшѣ свои за ѡвца пола
 гаѣтъ . а наемникъ иже нѣ пастѣ

хъ. ёмоу же не сжтъ овца своа. ви
 дитъ вьлка вьлка граджаца. и оставѣ
 ть овца. и наимьникъ бѣжитъ.
 ꙗко наимьникъ ёсть. и не брѣжетъ
 о овцахъ. азъ ёсмь пастоухъ до
 103. бры. и знаѣ моа. и знаѣтъ ма
 моа. ꙗко же знаётъ ма оцъ и азъ
 знаѣ оца. и дшѣ моѣ полагаѣ за
 овца. и онѣ овца имамъ. аже
 не сжтъ отъ двора сего. и ты ми по
 добаётъ привести. и гласъ моѣ сꙋгъ
 шатъ и бѣдетъ ёдино стадо. и ё
 динъ пастоухъ ѿ мѣнъ нѣсѣ
 ека ѿ Иѡа. въ оноѣ быша спѣнига. пса
 въ паѣ ё неѣ по велицѣ дне ѿ полѣ. Мѣ и
 рождѣсто бѣи ека ѿ Лоу на утро
 съ въ оноѣ въставѣше Марѣ. пса
 а сего жде. а се на лѣтѣрѣни ека ѿ Мар
 Въ оноѣ вѣниде Іс въ всѣ ёдинѣ. жена
 же ёдина именемъ Марта. приа
 тѣ и въ домѣ свой. и се еѣ бѣ се
 стра именемъ Марѣ же и сѣ
 дѣши при ногоу Ісѣу слѣшаше
 слово его. Марта же мѣвѣше о мно
 — зѣ слоужѣбѣ. ставѣши рече. гѣ не
 брѣжеши ли ꙗко сестра моѣ ёди
 нѣ ма остави слоужити тебѣ.
 рѣци оубо еѣ да ми поможетъ. о
 тѣвѣщавъ же Іс рече еѣ. Марта
 Марта. печешиа и мѣви о мно
 зѣ. ёдино же естѣ на полѣж. Ма
 рѣ жѣ благѣж часть избра. ꙗже
 не отѣиметѣса отъ неѣ. быстѣ
 же ёгда глаше се въздвигѣши

- гласъ ѣдина жена. ѡтъ на
рода. рече емоу. блажена
ѣя жѣтроба ношышиѣ та ѣ съсыца
ѣже ѣси съсалъ. онъ же рече. тѣмъ
же оубо блаженѣи слышашеѣ сло
во бѣже ѣ хранаще ѣ: ~ Мѣ^а ѡ
∴ стаго И а н дѣмъ ека
∴ Рече тѣ никто же свѣтильника
выжегъ пса^а с̄ сж^б Лоу^а Мѣ^а поклоне
104. ∴ нне устьѣнаго древа. ека^а ѡ... реуе
∴ тѣ любѣи оца. пса^а з̄ сж^б Ма^а. мѣ^а покло
∴ нenne крстѣ ека^а ѡ Иѡа^а пса^а въ вър^а в не^а
∴ Мѣ^а ви. поклонени крстѣ ека^а ѡ Иѡа^а. пса^а
∴ по^а с̄ не^а. въ сж^б прѣдъ въздвигомъ крста
∴ ека^а ѡ Ма^а рече тѣ любѣи оца пса^а. въ з̄ сж^б.
∴ въ не^а прѣдъ въздвигомъ крста ека^а ѡ Иѡа^а
Рече тѣ никто же възидетъ на нѣо.
тѣмъ съшѣды съ нѣсе снѣ члѣскъ.
*) и ꙗкоже Моисѣи въз
несе зми въ пѣстыни. тако по
добаетъ са възнести сѣноу члѣскоу
мѣ. да всакъ вѣроуѣи. въ нѣ. не погы
бнетъ. но иматъ животъ вѣчѣны.
такѡ бо бѣ възлюби мира. ꙗко сѣна
своѣго. ѣдиночадаго далъ ѣси въ ми
рѣ. да всакъ вѣрѣѣи въ нѣ. не погы
бнетъ. но иматъ животъ вѣчѣны.
не посыла бо бѣ сѣна своѣго въ миръ
— да сжѣдитъ мироу. нѣ да спѣтѣса имъ
миръ: ~ Мѣ^а гѣ поклонение устьѣнаго
крста ека^а ѡ Иѡа^а гла^а р̄ в —

*) Слово соскоблено.

Рече гѣ. любѣи дшѣ своѣ погубитъ
 ѣж. и ненавидаи дшѣ своѣ въ мирѣ се
 мѣ. въ животѣ вѣчнѣмъ съхранитъ
 ѣж. и аще кто мнѣ послужитъ. по
 мнѣ да ходитъ. и иде же есмь азъ
 тоу и слоуга мои бѣдетъ. и аще къ
 то мнѣ слоужитъ. почь
 тетъ і оцѣ. нынѣ дшѣ мои възмѣ
 тиса. и что рекъ оцѣ спси ма. отъ го
 динны сеѣ нѣ сего ради придѣ на годи
 нѣ снѣж. оцѣ прослави има твоѣ. при
 де же гласъ съ нѣсе. прославихъ. и
 пакы прославѣ. народъ же сто
 ѣ і слышавъ. глахъ громъ бысть.
 ини глахъ аггѣ гѣа ёмоу. отъвѣ
 ша Іс и рече. не ме^ю ради гласъ съ бы
 105. стъ нѣ народа ради. нынѣ сѣдѣ ёсть
 мироу всемоу. нынѣ кѣназъ мира се
 го изгнанъ бѣдетъ вѣнъ. и азъ аще въ
 знесенъ бѣдѣ отъ земьѣ. вса привѣ
 къ къ себѣ. се же глѣше клепа коеж
 съмрътнѣж хотѣше оумрѣти. отъ
 вѣща кмоу народъ мы слышахомъ
 отъ закона. ꙗко Хѣ прѣбываётъ въ вѣ
 кы. и како ты глѣши ꙗко подобаётъ
 възвестисѣ сѣноу члскѣоумоу. и кто съ *)
 ёсть сѣнъ члскѣ. рече же имъ Іс аще въ
 мало время свѣтъ въ васъ ёсть. ходи
 те доньдеже свѣтъ имате. вѣроуйте
 въ свѣтъ да сѣнове свѣта бѣдете.
 ∴ Мѣ^н дѣ възвѣщеніе крста на утро съ.
 ∴ ева^г ѿ Иѡа^н. нса^н зъ не^а по вели

*) съ приписано.

бѣ мѣсто града. идеже распаша Іса.
и бѣ написано. Евреискы. и Грьчѣскы.
и Роумѣскы. стоахъ же при крѣтѣ
Ісѣ мѣи єго. и сестра мѣере єго Ма
рита Клеофова. и Марита Магдалы
ни. Іс же видѣвъ мѣере. и оученика
стоаша єго же любѣше. гла мѣери
— жено се сѣи твои. потомъ же гла оу
ченикоу. се мѣи твои. и ѡтъ того
часа поатъ ѡ. оученикъ въ свои си.
по семь вѣды Іс ѡко вса юже съврѣши
шаса ѡ немъ. да събѣдѣтъсѣ къни
гы. и прѣклонъ главѣ прѣдастъ дѣхъ.
Июдеи же понеже патѣкъ бѣ. да не
останѣтъ на крѣтѣ тѣлеса въ сѣ
ботѣ. бѣ бо великъ дѣнь въ тѣ сѣбо
тѣ. молиша же Пилата. да прѣбѣи
тъ голѣни ихъ. и възъмѣтъ ѡ. придѣ
же воици. и прѣвоумоу же прѣбѣиша
голѣни и дрѣгомоу распатоумѣ
съ нимъ. на Іса же пришѣдѣше. ѡко
видѣша ѡ юже ѡмръша. не прѣбѣи
ша ємоу голѣнию. нѣ єдинъ ѡтъ
воинѣ. копиємъ ємоу ребра прободѣ
и ѡзидѣ абие крѣвъ и вода. и видѣ
вы повѣда. и истиньно єсть повѣда
ние єго: ѡ

(Мѣа сѣи є ує
єва ѡ Лоу гла иѣ

Въ ѡ моѣшѣ естерѣ фариसेи Іса. да би тѣлъ
съ нимъ. и възшедъ въ домъ фарисеов възлеже.
И се жена въ градѣ. ѣже бѣ грѣшница видѣвъ
шии тѣко възлежитъ въ храминѣ фарисеовѣ. принесѣ
ши алавастрѣ мѣра. и ставѣши сѣ задѣ при ногоу

его. плачуща начатъ слъзами макати нозѣ его. И власы главы своѣа отирааше. и облобызааше нозѣ его. и мазааше муромъ. Видѣвъ же фарисей зъвавъ его. Рече къ себѣ гл҃а. съ аште би былъ пррѣкъ. вѣдѣлъ би оубо. Къто и какова жена. ѣже прикасается емъ. ѣко грѣшница есть. Ѽтъвѣштавъ же Исъ рече емоу. Симоне имамъ ти нѣчто рещи. Онъ же рече оучителю рѣци. Дѣва дѣлѣжника бѣсте заимодавѣпоу. етероу. единъ дѣлѣжъ бѣ пятиѣж сътъ динарь. а друугын пятиѣж десатъ (= а пятиѣж десатъ друу —) *)

107. г҃ый. не имѣщема же има въздати обѣма има отъда. которы ею паче възлюбить. "отвѣщавъ же Симонъ рече. непѣщюжъ ꙗко емоу же ваще отъ". онъ же рече емоу право сѣдилъ еси: и обращаѣса къ женѣ рече къ Си моноу видиши ли снѣж женѣ. воды на нозѣ мои не дасть. си же слъзами омочи нозѣ мои. и власы своими отъре. лобызания мои не дасть. си же отъ нели же вьнидѣ. не преста лобызаящи ногоу моею. олѣомъ главы моеѣ а не помаза. си же муромъ помаза нозѣ мои. его же ради гл҃а ти отъпѣщажтъ са еи грѣси мнози. ꙗко много възлюби. рече же еи отъпоущаѣтъса тебѣ грѣси. и начаша възлежати съ нимъ гл҃ати в себѣ. кто съ естъ ꙗко и грѣхы отъпѣщаѣтъ. — рече женѣ вѣра твоѣа сп҃е та. иди въ

*) Ватик. Еванг. л. 119.

миръ. ~ мѣ^а зѣ^а мѣ^а Харали
 дружинѣ его ека^а ѿ Лоу^а рече гѣ иже хо
 щеть. пса^а з. не^а поста. мѣ^а кѣ стаго Евс
 татна ека^а ѿ Лоу^а кѣ *)

Рече гѣ своимъ оученикомъ. внемѣ
 те ѿ члѣкѣ. възложатъ бо на вы
 рѣкы свои. и ижденѣтъ прѣда
 иже на сѣньмища. и тѣмьница.
 и ведомы къ црѣмъ и влѣкамъ. и
 мене моего ради. приключатъ же
 са пакы вамъ въ свѣдѣтельство.
 положите на срѣднихъ вашихъ.
 не прѣжде побчатиса ѿтвѣща
 ти. азъ бо дамъ вамъ оуста и мѣд
 ростъ. еи же не могѣтъ противити
 са и ѿтвѣщати. вси бо противлѣ
 ижеиса вамъ. прѣдани бѣдѣтъ ро
 дители. и братиенѣ и родомъ и дру
 108. ги. и оумрътвѣтъ ѿт васъ. и бѣде
 те ненавидими ѿт всѣхъ имене мо
 его ради. и власъ главы вашей не
 погыбнетъ въ трѣпѣни вашемъ.
 сътажите дѣша ваша: ~ Мѣ^а кѣ ново
 : ахто и заутне крѣстѣю ека^а ѿ Лоу^а
 : въ оно^а вѣставѣши. пса^а. а сего мѣ^а кѣ
 : мѣдѣ Оеклы ека^а ѿ Ма^а. рече гѣ прѣтъ
 : чѣж сѣж. тогда ѣподобиса црство нѣское
 : гѣ дѣвѣ. пса^а. въ въ вѣр великѣа не^а ѿ полѣ. мѣ^а кѣ
 : Романа ека^а ѿ Ма^а пса^а в сѣж^а. по пентико
 : стни мѣ^а кѣ преставленне Иѡа^а ѣсо
 : логѣ ека^а ѿ Иѡа^а пса^а къ сѣж пентикости

*) Съ боку при пяти строкахъ приписано:
 а не — евиѣ — серги — и ва-хоу.

∴ нжж. мѣ̄ ѿ Григора. ева̄ ѿ Ма̄. въ оно̄ въ слѣ

∴ дѣ Іса пса̄ д̄ сего̄:

∴ Мѣ̄ октября а Аннина апла. ева̄ ѿ

∴ пса̄ г сентавра. Мѣ̄ г Диеинса епископа

∴ ева̄ ѿ Ма̄ гла̄ рм

Рече гь притѣж снж подобно естъ

— црство нѣское члѣоу. коупцю ищж
шюмоу добра бистра. иже обрѣтъ
многоцѣнны бистръ. шѣдъ прода
стъ все имѣніе своё. елико имѣше.
и купи пакы. подобно естъ прѣ
ство нѣское. неводоу вѣвръженоу
въ море. отъ всякого рода събравъ
шю иже егда исплнися. извлѣкъ
ше і на краі. и съдѣше избраша добры
а съсѣды. а зыыа изврыгоша вѣнъ.
такъ бѣдетъ въ съконѣчаніе вѣка.
изидѣтъ агглі и отѣлжчатъ зыы
а отъ срѣды правдыныхъ. и вѣврѣ
гѣтъ въ печь огньнж. тоу бѣде
тъ плачь и скръѣтъ зѣбомъ. гла имѣ
Іс разоумѣете ли вса си. глаша емѣ
ей ги. Іс же рече имѣ. сего ради вса
къ кѣнѣжъникъ наоучьса прѣстѣ
ю нѣскоумѣ. подобитъ члѣоу домо

109. витоу. иже иѣноситъ отъ съкро
вища своего. новага и ветѣхага. и бы
стъ егда съконѣча Іс притѣж си
ж. прѣде отъ тѣдоу. и прѣде въ очѣ
ствіе ^{своѣ} и оучаше а на сънѣмищихъ
ихъ: ~ мѣ̄ з̄ апла ѿмы. ева̄ ѿ Мѣ̄
∴ сжщи поздѣ пса̄ в. не̄ по велицѣ дне.
∴ мѣ̄ и еѣалнста Лоӯ. ева̄ ѿ Лоӯ гла̄ рзи
Рече гь своимъ оученикомъ. слоуша

а́и васъ мене слоушае́тъ. и́ слоу
 шаа́и мене слоушае́тъ посла́вша
 го ма. и́ отъмѣта́ица васъ. мене
 са отъмѣтае́тъ. а отъмѣта́ица
 мене. отъмѣтае́тъса посла́вша
 го ма. възврати́ша же са ѿ съ радо
 сти́ж гла́ще. ꙗ́ко и́ бѣси́ повинноу
 ю́тъса намъ. ѿ имени́ твоѣмъ. рече
 же и́мъ. видѣхъ сотонѣ́ ꙗ́ко ма́
 ни́ж съ нѣсе́хъ па́дъша. се дахъ ва
 — ма́ власть на́стѣпати на́ зми
 а́ и́ скорѣ́ниа́ и́ на всѣ́хъ силѣ́хъ вра
 жи́х. и́ ничто́ же васъ не вѣ́ди
 тъ ѡ́баче ѿ се́мъ не радоу́итеса.
 ꙗ́ко дѣ́си вамъ повинноу́ю́тъса.
 радоу́ите же са ꙗ́ко и́мена ва
 ша на́псана сѣ́хъ на нѣ́бсехъ. въ
 тъ часъ възрадо́вася дѣ́хомъ Іс.
 и́ рече́ исповѣ́даѣ́хъ ти са ѡ́че ꙗ́ко не
 боу́^{оу} и́ земли. ꙗ́ко ѡ́таи́хъ е́си се.
 ѡ́тъ прѣ́мѣдръ^и. и́ разоу́мнъ^и и́
 ѡ́тъ крѣ́^и вса́ младе́нцемъ. е́и ѡ́че
 ꙗ́ко тако бы́сть. благоволе́нне
 прѣ́дъ тобо́у: ѿ Ма́^и ка́ оца́ на́ше
 го Ила́риа́ ева́ ѿ Лоу́кы
 Въ оно́^и. сто́маше Іс на ма́стѣ́хъ равъ
 нѣ́х. и́ наро́дъ оучени́къ его. и́ мно
 жѣ́ство мно́го лю́ди. ѡ́тъ все́хъ
 И́юдеа́ и́ ѡ́тъ Иерѣ́сима. и́ помо
 110. ри́и Ту́рська и́ Сидо́ньска. и́же
 придо́ша послоу́шатъ е́го. и́сцѣ́
 ли́тъ а́ ѡ́тъ недѣ́жъ своѣ́хъ. и́ стра
 ждѣ́щихъ ѡ́тъ дѣ́хъ нечи́стыхъ
 и́сцѣ́лѣ́хъса. и́ всѣ́ наро́дъ и́ска

ше прикасатиса ёмь. и сила из не
го исхождаше и цѣлѣше же вса.
и възведъ очи свои къ оученикомъ
глаше. блаженни ницыи дѣомъ
іако ваше ёсть прѣстѣвие бжіе. бла
женни алчѣюще нѣныи. іако вы
насытитесѧ. блаженни плачѣще
іса нѣныи. іако вы вѣсмѣтесѧ.
блаженни бѣдете егда възнена
видать вы члѣци егда разлѣча
тъ вы и поносятъ и пронесѣтъ
имѧ ваше іако зло. сѧ члѣскаго
ради. въздрадѣтесѧ въ тѣ днь
и възыграете. іако мѣзда ваша
— многа ёсть на нбѣсехъ. ѿ мѣ^н к^г
ѿ Іако^н брата глѧ ева^г ѿ Иѡ^на. въ оно^н
ѿ быша сщении. пса^н въ па^н е не^н по велицѣ днѣ.
ѿ полѣ. мѣ^н к^г мѧ Дѣмитра. ева^г ѿ Иѡ^на^н
ѿ Рече гѣ своимъ ѡченикомъ. си заповѣда
ѿ хѣ. пса^н въ^г сжѣ по велицѣ днѣ. мѣ^н к^г Не
ѿ стора. Капетѣлннѣ. ева^г ѿ Иѡ^на^н рече
ѿ гѣ. азъ есмѣ лоза. а вы рождіе. пса^н по^н з не^н
ѿ по велицѣ днѣ. ѿ полѣ
ѿ мѣ^н полѣра а Козмы и Даміана
ѿ ева^г ѿ Ма^н гла^н оѣ
Въ оно^н. призѣва Іс^с ѡба на десѧте оу
ченика свои. дасть имѣ власть
на дѣсѣхъ нечистыхъ. да изгона
тъ ѧ. и цѣлѣтъ всакъ недѣгъ и въ
сакѣ болѣзнь. си ѡба на десѧте по
сѣла заповѣдавъ имѣ глѧ. на пѣ
тъ ѧзыкъ идѣте. и въ градъ Сама
рѣнѣ не вѣидѣте. идѣте пакъ
111. къ овѣцамъ погыбѣшимъ домоу

Излѣва. ходаше проповѣдате гл҃ж
 ще. ꙗко приближисѧ цр҃ствіе нб҃е
 скоѣ. болаша цѣлите. мр҃твы
 ꙗ въскр҃сшагѧ. ^{прокажеть} тѣне приѣсте тоу
 не же дадите. ~ Мѣ^н и Михаила Гаври
 ла. ева^г ѿ Иѡа^н. пса^н д не^а по велицѣ днѣ. мѣ^н
 г҃г. Иѡа^н Златоустаго. ева^г ѿ Иѡа^н. рече г҃ъ
 азъ есмь двѣрь. пса^н. г септабра. Мѣ^н д҃и апла
 Филиппа. ева^г ѿ Иѡа^н. пса^н а не^а поста. Мѣ^н si
 Ма^г евлѣста. ева^г ѿ Ма^г. въ оно^г мимохода
 Іс҃ видѣ чл҃ка. пса^н въ е сж^б по рб҃салихъ. Мѣ^н
 х҃г. Григора уюдотворьца ева^г ѿ Ма^г пса^н а
 сего мѣ^н. Мѣ^н ка Вьнесеніе Б҃ци въ цр҃квѣ.
 слѣжба пса^н и септабра. Мѣ^н ке Климѣ
 нѣта. ева^г ѿ Иѡа^н пса^н г сж по велицѣ днѣ
 мѣ^н г. апла Анѣдреа. ева^г ѿ Ма^г пса^н. в не^а
 по рб҃салихъ
 Мѣ^н декабра. д Варварѣ ева^г ѿ Мар^г
 и мад олащамн
 Въ оно^г идѣше по Іс҃ѣ народъ многъ
 и оугнетахъ. и ^{се} жена ѣдина ^{отѣра} сж҃щи
 въ точени крѣве. лѣтъ вѣ. и много
 пострадавъши ѿтъ ^{многъ} врачей. и и
 ждѣвши все свое ^{добро}. и ни единого по
 лза обрѣтъши. нѣ паче въ горе въ
 падѣши. слышавѣши Іса. пришѣдъ
 ши ^{въ народъ} съзиди прикоснѣсѧ ризѣ его.
 глаше бо. ꙗко аще прикоснѣсѧ ^{пошѣ} ри
 зѣ его спѣна бж҃дѣ. и абиѣ йсакнѣ
 источникъ крѣви еѧ. и разоумѣ
 тѣломъ ꙗко цѣтѣтъ ѿтъ раны. и а
 биѣ Іс҃ ошющъ в себѣ. силѣ ишѣдъ
 шж҃ж ѿтъ него. обрѣщѣсѧ въ народѣ
 глаше. кто прикоснѣсѧ ризѣхъ мо

- ихъ. и гл҃аша ѓмѹ оученици ѓго. ви
да народъ оугнѣтаѣщъ та. и гл҃е
ши кто прикоснѣся мнѣ. и ѓзи
112. рашеса видѣти створишѣж се. же
на же оубогаѣшиса. и трепещѣши
вѣдѣщи ѓже бысть ѓи. приде и при
паде къ нему. и рече ему всѣхъ и҃с
тѣхъ. Іс же рече " " вѣра твоѣ сп҃е та
иди съ миромъ: ~ мѣ̄ є̄ стаго оца наше
го Савы. еѡ̄ ѡ̄ Ма̄ гла̄ ра̄и
Рече г҃ь своимъ оученикомъ. вса мнѣ
предана сѣхъ. оцемъ моимъ. и ни
кто же не знаѣтъ сѣа. тѣмъ оцѣ.
ни оца кто знаѣтъ тѣмъ сѣа. и
ему же велитъ сѣа ѓтъкрити. при
дѣте къ мнѣ вси троуждаѣщеиса
и ѓбрѣмененнѣ: азъ вы покоѣхъ. възъ
мѣте и҃го мое на сѣа. и наѣчитеса ѓтъ
мене. ꙗко кроткъ єсѣмъ и сѣмѣренъ
срдцемъ. и обрацете покои дшамъ
вашимъ. и҃го бо мое благо и брѣма
мое льгѣко єсть: ~ Мѣ̄
- Николы еѡ̄ ѡ̄ Ма̄ пса̄ септабра
Мѣ̄ г҃и. Евстатѣа. еѡ̄ ѡ̄ Лоӯ пса̄ к се
птабра. мѣ̄ ка Внесенне стаа бца
еѡ̄ пса̄ с септабра. мѣ̄ кв Настаси
а. еѡ̄ пса̄ въ з҃и сѣ̄ ѡ̄ Ма̄ прѣдъ стѣ
ми оцѣи нама̄ стѣмъ прѣоцемъ еѡ̄
ѡ̄ Лоӯ пса̄ аи не̄ по рѣсалихъ сѣ̄ прѣ
дъ рождествомъ Хвѣомъ. еѡ̄ ѡ̄ Лоӯ пса̄
ви сѣ̄ въ не̄ прѣдъ рождествомъ Хвѣомъ
пама̄ оцемъ еѡ̄ ѡ̄ Ма̄
Книгы рождества Іс Хвѣа. снѣу Да
выдова. снѣу Аврамѣ. Аврамъ ро

*

ди Исака. Исакъ же роди Иакова. И
 яковъ же роди Иудѣ и братиѣ его. И
 юда же роди Фареса и Зарра отъ Тама
 ры. Фаресъ же роди Ефрома. Ефромъ
 же роди Арѣама. Арѣамъ же роди Ами
 надава. Аминадавъ же роди Насона.

Насонъ же роди ^{Соломона. Соломонъ} Воаза отъ Харавы. Во <sup>к
о
р
и</sup>

118. озъ же роди. Овида отъ Рѣты. Ови
 дъ же роди. Исеи. Исеи же роди Дѣ
 пра. Дѣъ же прѣ. роди Соломона
 отъ Оурвнѣа. Соломонъ же роди
 Ровоѣма. Ровоѣмъ же роди Авѣда.
 Авѣдъ же роди Асѣа. Асѣъ же роди И
 асафѣа. Асафѣа же роди Иѣро
 ма. Иѣро^{ма} же роди. Озиѣ. Озиѣ же роди

Иѣотама. Иѣотамъ же роди Ахаза.

Ахазъ же роди. Иѣзекиѣ. Иѣзеки

ѣа же роди Манасиѣ. Манасиѣа же

роди Амаса. Амасъ же роди. Иѣси

ѣа. Иѣсиѣа же роди. Иѣхониѣ. Иѣхониѣа же ^{Иѣхониѣ. Иѣхониѣа же} роди

тиѣа его. въ прѣселѣнѣ. Вавилонъ

скѣ. по прѣселѣнѣи же Вавилонъ

сѣѣмъ. Иѣхониѣа роди Салатиѣлѣ.

Салатиѣлѣ же роди. Зоровавелѣ.

Зоровавелѣ же роди. Авѣюда. Авѣ

юдъ же роди ѣАлиакима ѣАлиаки

— мѣа же роди. Азара. Азаръ же роди.

Садока. Сакока же роди. Ахима.

Ахимъ же роди. Елиоудъ.

Елиоудъ же роди. Елиазара. Ели

азаръ же роди. Матѣана. Матѣ

ѣанъ же роди Иакова. Иаковъ

же роди Иѣсѣа. мѣа Мари

- на. из неа́ же родѣса Іс̄. нарица
 ёмъ Х̄. всѣхъ ^ж род^о. отъ Аврама
 да Дѣда. родъ. дѣ. и отъ Дѣда до прѣ
 селения Вавилоньскаго. родъ. дѣ.
 и отъ прѣселения. Вавилоньска
 го до Ха̄ родъ дѣ. И Х̄во же рождь
 ство сице бѣ. обрѣченъ же бывъ
 ши м̄тери ёго Мари Иѡсифо
 ви прѣжде даже не сънасте
 са. обрѣтеса имѣщи въ чрѣвѣ
 отъ дѣа с̄та. Иѡсифъ же мѣ
 жъ еа́ правдынь сы. и не хота
 114. обличити. еа́. въскотѣ таі. поу
 стити ѣж. сице же ёмоу съмыш
 льшю. се аггль гнѣ въ снѣ изви
 са ёмоу гла. Иѡсифе с̄ноу Дѣв̄.
 не оубоиса приати ^{мрѣ} жены своёа
 Мариа́. рождшее бо са въ неі. о
 тъ дѣа естъ с̄та. родить же с̄нъ.
 и наречеши има ёмоу Іс̄. тѣ бо
 спетъ люди своа́ отъ грѣхъ ихъ.
 се же все бысть. да събѣдетса ре
 ченое отъ ги прѣмъ гл҃жцѣмъ. се дѣ
 ва приметъ въ чрѣвѣ. и родить
 с̄нъ. и наречетъ има ёмоу Еманѣ
 иль. еже естъ съказаемо съ нами
 бѣ. въставъ же Иѡсифъ отъ сына.
 створи тако же повелѣ ёмоу аггль
 гнѣ. приатъ женѣ своѣ. и не зна
 ҃ше еа́. дондеже роди с̄нъ своі
 прѣвѣнць. и нарече има еім̄ Іс̄. —
 — на кеуерне рождства Х̄ва ека́ ѿ Лоуѣ
 Въ оно̄ изиде повелѣніе отъ
 кесара Авгѣста. написати всѣ въ

селенѣж. се написание бысть ^{пръво} вла
 дѣлюмоу Сиріеж Куріеж. и идѣ
 хъ вси. кѣждо напсатьсѣ въ свои
 градъ. възиде же Иѡсифъ. ѿтъ Гали
 леѣ " града Назаретска. въ Июде
 ѣж въ градъ Дѣвъ. иже нарицаетьсѣ
 Вифлеѡмъ за не ^{же} бѣ^{ше} ѿъ домоу и
 ѿтъ очыствитѣ Дѣва. напсатисѣ съ
 Мариѣж. обрѣченож ѣмоу женож.
 сѣщенѣж непразнож. бысть же кѣ
 да быста тоу. испълнишасѣ дни
 ѣ родити еѣ. и роди сѣнъ свои прѣвѣнъ
 цѣ. и повить і. и положи въ пеленѣхъ.
 за не не бѣ има мѣста въ ѡбитѣли.
 и бѣхъ пастоуси въ тоѣ же странѣ.
 бѣдаше и стрѣгѣше стражъ ношъ
 нѣж. ѡ стадѣ своемъ. и се аггѣль гнѣ
 115. ста въ нихъ. и слава гнѣ ѡсита ѣ.
 и ѡбогашасѣ страхомъ велиѣмъ. и
 рече имъ аггѣль не боитесѣ. се бо
 благовѣстоуж вамъ радость ве
 лиж. ꙗже бѣдетъ всѣмъ людемъ.
 ꙗко родисѣ вамъ Хъ Гѣ. ^{отъ лѣви} въ гра Дѣвъ. " "
 и се вамъ знаменіе ѡбращете мла
 деньцѣ повить. " лежащъ въ пелен
 хъ. и въ незааплъ бысть гла ^ѡ аггѣло
 мъ. множество воинъ нбснѣхъ. *)
 слава въ вѣшнѣхъ боу. и на земли
 миръ въ члѣцѣхъ благоволеніе.
 и бысть ꙗко ѡтидѣ^{оша} ѿтъ нихъ

*) съ боку у трехъ строкъ приписано :

хвала — щвѣхъ — ба и глѣщ — ихъ.

- аггли на нбо и члци. пастоуси рѣ
ша другъ къ другѣ. прѣидѣ
мь оубо до Виѣлеома. и видимъ
гдѣ съ бывъшии. иже Гѣ съказа
намъ. и придѣ ^{оша и отъшавъши} подвигъшесѣ. и о
брѣтѣ ^{оша} Маринѣ ^{сѣдаѣ} же Йѡсифа. и мѣла
— деньцѣ лежащѣ въ глѣхъ. видѣ
выше ^и съказаша о гласѣ. ^и глѣ глѣнѣмъ
имъ о отрочатѣ семь. и вси слы
шавъшеи дивишасѣ о глѣнѣхъ.
отъ пастоухъ къ нимъ. Мари
иже съблюдаше всѣ глѣи сѣи.
сълагаѣщи въ срѣци своемъ.
и ^и възвратишасѣ пастоуси.
славаще и хвалаще ба. отъ въ
сѣхъ иже слышаша ^и видѣша.
иже же глѣно къ нимъ ^{бѣгоу} ко ^и И егда ^и
испѣнишасѣ .и. днѣ да обрѣжѣ
тъ .и. нарѣша ^и имѣ емоу Ис. наре
ченое аггломъ прѣжде даже не
зачѣтѣсѣ въ чрѣвѣ. и егда испѣ
нишасѣ днѣи очищению. по за
коноу Мосеѡвоу. Възнѣсѣ ^и отро
ча въ Йероуслѣмъ поставити прѣ
дъ гѣмъ. иже же естъ пса ^и въ зако
116. нѣ гни. иже всакъ ^и мѣжска ^и по
лоу. развръзаѣ ложесна сто гѣи
наречетъ ^и и дати жрѣтѣ по
реченоумоу въ законѣ гни. в грь
личища. ^и ли в пѣтѣнца голѣби
на. И бѣ члкъ въ Ерслѣмъ. емоу же
имѣ Сьмеонъ. члкъ съ правдѣивъ
и чѣстѣивъ. чаѣ оутѣхы Излѣвы
и дѣхъ бѣ стѣ въ немъ. и бѣ емоу отъ

- вѣщано д̄хомъ ст̄ымъ. не видѣ
ти смърти прѣжде даже не види
тъ Ха̄ г̄на. ӣ приде д̄хомъ въ прѣ
въ. ӣ егда оувѣдѣ ^{въидѣ} ста родителѣ.
отроча Іса. створити ѿма по обы
чаю законьномуу о немъ. ӣ тѣ
приѣтъ і на рѣкоу своєю ӣ благо
слови Сѣмеонъ б̄а ӣ рече. нынѣ отъ
поущаеши раба твоего вѣко по гл̄ѣ
твоемоу съ миромъ. ꙗко видѣ
— стѣ очи мои спѣние твое. еже е
си оуготовалъ прѣдъ лицемъ
всѣхъ люди. свѣтъ въ отъкръ
вение аз̄ыкомъ. ӣ слава люди
і твоихъ Из̄лю. ӣ бѣ оцѣ ^{матери} его ӣ м̄ти
ѣ чюдаща с̄а о гл̄емыхъ о немъ. ӣ
бл̄гсви ꙗ Сѣмеонъ. ӣ рече къ Марии
м̄тери его. се лежить съ. на пада
ние ӣ на вѣстание многомъ въ.
Из̄ли. ӣ ꙗ знамение прѣрочно.
ӣ тебѣ ꙗ самой д̄ш̄ѣ придетъ ор̄ж
ѣ да отъкрыжтъ с̄а отъ много
срд̄цъ помышление. ӣ бѣ Аньна
пр̄ца. д̄щи Фананлева. отъ ко
лѣна Асурова. си заматорѣвъ
ши въ д̄ньхъ мнозѣхъ. живѣ
ши съ м̄жемъ. 7 лѣтъ. отъ дѣ
вства своего. ӣ та вѣдова до п̄
ӣ д̄ лѣтъ. ꙗже не охощае отъ
117. прѣве постомъ ӣ молитвоуж.
слоужащи д̄нь ӣ ноцъ. ӣ та въ тѣ
часть приставъши исповѣдаше
с̄а г̄ви. ӣ гл̄аше о немъ. всѣмъ ча
ющимъ избавлениа въ Ер̄лм̄.

и ꙗко съконьчашасѧ всѧ по за
коноу гнѹ. възвратишасѧ въ
Галилеѣ. въ градъ свои Назаре
ѡ. ѡтрочѧ же растѣше и крѣ
плѣшесѧ. ^и и исполнишасѧ прѣмѣ
дрости. и бл҃гдѣтъ вѣниѧ бѣ на
немъ. ~ на утро ^и рождества х҃ва
сѧ ѡ Ма^и Исо^у же рождество сице
бѣ пса^и въ не^и стѣхъ оу^и прѣдъ рождѣ
ствомъ. ѡ полѣ. а на антоу^и
Исоу рождѣшюсѧ въ Вноелеѡмѣ
Июдеисѣмъ. въ дни Ирода цѣра.
се влѣсви ѡтъ вѣстокъ прѣдѣ
въ Ерлѣмъ гл҃ѣше. кѣде естъ ро
— ждысѧ прѣ Июдеискѣ. видѣхо
мъ бо звѣздѣ ѡго на вѣстоцѣ.
и придохомъ поклонитѣсѧ ѡмѣ.
оуслышавъ же Иродъ прѣ сѣма
тесѧ. и всѣ Иерсѣмъ съ нимъ и
сѣбра^и всѧ архиереѧ и кѣниж
ники людскыѧ. и вѣпраша
ше ѧ кѣде Хс^и раждаетѣсѧ. они
же рѣша емоу. въ Вноелеѡмѣ
Июдеисѣмъ. тако бо пса^и кстѣ
прѣмъ. и ты Вноелеѡме земле
Июдова. ничимъ же мѣныши е
си въ влѣдѣ Июдовахъ. ис тебе
бо изидетъ влѣка. иже оупасетъ
люди моѧ и Излѣ. тогда Иродъ
таѣ призывавъ влѣхвы. испы
та ѡтъ нихъ времѧ гл҃ѣшасѧ з
вѣзды и посылавъ ѧ въ Вноѡмъ
рече. шѣдѣше испытаѣте извѣ
118. стѣи ѡ ѡтрочати. егда же обра

щете е повѣдите ми. да и азъ шѣ
дѣ поклонѣсѣ емоу. они же послѣ
шавъше прѣа идоша. и се звѣзда
иже видѣша на вѣстоцѣ. идѣше
прѣдъ ними. дондеже пришѣдъ
ши ста на връхоу. идеже бѣ отро
чѣ. видѣвъше же звѣздѣ въздра
довашасѣ радостиѣ велиеѣ
зѣло. и възшѣдъше же въ храмъ
нѣ. видѣша отроча съ Мариѣѣ
мѣтериѣ еѣго. и падъше поклони
шасѣ емоу. и отворъзъше съкро
вища принесоша еѣмѣ дары. зѣла
то и ливанъ. и змурьѣнѣ. и отъвѣ
тъ примѣъше въ сѣнѣ. не възвра
тишасѣ къ Иродоу. нѣ инѣмѣ пѣ
тъмѣ отидѣ^{ом}. въ странѣ своиѣ: ~

на утрѣ рождѣст

— вѣща еѣвѣ ѿ Маѣ ѿшѣдъшѣмѣ вѣлѣх
вомѣ. пѣсѣ въ неѣ по рождѣствѣ Хвѣ
въ сѣѣ по рождѣствѣ Хвѣ еѣвѣ ѿ Маѣ
Въ оноѣ. въ слѣдѣ Ісѣа идѣ народи
мнози. и исцѣли ѣ всѣ и за
прѣти имѣ. да не извѣ еѣго ѣтвори
тъ. да събѣдетсѣ реченоѣ проѣ
мѣ Исаѣѣмѣ гѣжщемѣ. се отрокѣ
моѣ еѣго же изволихѣ. възлюбены
моѣ. на немѣ же благоизволи дѣша
моѣ. положи дѣхѣ моѣ на немѣ.
и сѣдѣ ѣзоикомѣ възвѣстити.
не прѣречети ни възъпиѣтъ.
не оуслышити никто же на ра
спѣтѣхѣ гласѣ еѣго. трѣсти съ
кроушенѣ не прѣломити и

прѣста вѣнчѣшесѧ не оугаси
тѣ. донѣдеже възведетъ на по
бѣдѣ сѣдѣ. и на имѧ еѣго. азѣпи

119. Оупъваѣтъ: ~

въ не^а по рождѣствѣ Хвѣ еѣ^а ѿ Ма^ѣ
 ѡшѣдѣшемъ же влѣвомъ. се
 аггѣ гнѣ въ снѣ^ѣ гависа Иѡси
 фови глѣ. вѣставъ^ѣ нѣми ѡтрочѣ. и
 мѣре еѣго. и бѣжи въ Егупеть. и бѣ
 ди тоу донѣдеже ти рекѣ. хошетъ
 бо Иродъ искати ѡтрочѣте. да по
 гѣбитъ е. ѡнъ же вѣставъ по
 ѣтъ ѡтрочѣ и мѣре еѣго ношиѣ.
 и ѡтиде въ Егупть. и бѣ тоу до ѡмръ
 тѣи Иродова. да събѣдетъ^ѣ ре
 ченоѣ ѡтъ гѣ. прѣмъ глѣщемъ. ѡтъ
 Егупта вѣзвѣхъ снѣ^ѣ моѣ. тогда
 Иродъ видѣвъ ѣко порѣганъ естъ
 ѡтъ влѣвъ. разгнѣвавъ^ѣ зѣло.
 и посылавъ избѣи всѣ ѡтрокы сѣ
 щѣ въ Вѣѣлеѡмѣ^ѣ и въ всѣхъ прѣ
 дѣ...тъ еѣ. ѡтъ двою лѣтоу и ниже

— по времени же испыта отъ
ко^н влхвъ. тогда събыстьса ре
ченое Іереміемъ промъ гл҃ж
щымъ. гласъ оу Рама слышанъ
бысть. плачь и рыдание и выпль
многъ. Рахиль плачущиса чадѣ
своихъ. и не хотѣще оутѣшити
са ꙗко не сѣтъ. ^{ко} Оумрышо же Иро
доу. се агг҃лѣ гнѣ въ снѣ ꙗвиса Іѡ
сифоу въ Егуптѣ гл҃а. вѣставъ пой
ми отроча и мтеръ его. и иди въ
землѣ Излѣвѣ. измръша бо ишѣ

шемъса дньмъ. въсвращающе
мъса имъ. оста отроча Іс̄ въ Ерлмъ
и не чюста родителъ его мнѣвъша ^{Иосифъ}
же і въ дружинѣ сѣща. придоста
днни е̄. и искаста его въ рождени
и въ знани. и не обрѣтъша его въ
звратистаса въ Ерлмъ. възиска
ища его. и бысть по трѣхъ днь
хъ обрѣтоста і въ цркви сѣда
ща по срѣдѣ оучитель. и пос
лоушающе и въпрашающе
а̄. оужахъса вси послоушающе

121. і его о разоумѣ. и о отъвѣтъхъ е
го. и видѣвъша і дивистаса. и рече
къ нему мти его. чадо что ство
ри нама тако. се оцъ твои и азъ ск
рбаша исаховѣ тебѣ. и рече къ ни
ма. что гакко искаста мене. не въ
ста ли. гакко еже естъ отъ оца моего.
въ тѣхъ достоитъ ми быти. и та не
разоумѣста гла. иже ре^о има. и съни
де съ нима. и приде въ Назареѣ. и бѣ
повиноуа^аса има. и мти его. вса съ
блюдаше глы сиа въ срдци свое
мъ. Іс̄ же спѣаше прѣмудростиж.
и тѣломъ. и блгдѣтиж. отъ ба и члкъ.
сѣ^б прѣдъ явленн^и ева ѿ Ма^а гла^а и
Въ оно^а. приде Иова^а крститель. пропо
вѣдаа въ поустыни. гла покаите
са приближиса. прѣствиѣ нбскоѣ.
съ оубо естъ рѣ^оны Исаіемъ прѣмъ.
— глжщъмъ. гла^а выпиваща въ поустыни.
оуготовайте пжть гнѣ. правы творите
стыза его. самъ же Иова^а имѣше ризъ

своѣ. ѡтъ власъ вельбѣждь. и поимъ Ѹ
снѣиъ ѡ чрѣслѣхъ его. ѣдъ жъ его бѣ
прѣзи и медъ дивнѣ. тогда исхожда
ше къ нему. Иерлѣмъ и вса Иудеѣ. и
вса страна Иудеѣская. и крысѣхъ
въ Ерѣданьскѣи рѣцѣ. ѡтъ него исповѣ
дающе грѣхы свои: — не прѣдъ
вѣнени ева ѿ Мар гла а
зачало. еван^и Ис Хва сѣна бжиги. г^иже е
сть пса. въ прохъ. се азъ посыла аггѣла
своего прѣдъ лицемъ твоимъ. иже
оуготовитъ. пѣть твоѣ глѣ въпижъ ^{прѣдъ тобож}
щаго въ поустыни. оуготовите пѣ
тъ гнѣ. правы творите стѣза его.
бысть^и Иѡа крѣста въ поустыни
проповѣдаа крѣщение^и покаание

122. въ ѡтъпоуštění грѣхомъ. и исхожда
ше къ нему^и Иудеѣская страна. Ие
рлѣмѣне и крысѣхъ вси. въ Ерѣ
даньскѣи рѣцѣ ѡтъ него. исповѣдаю
ще грѣхы свои. бѣ же Иѡа^и обѣченъ
власы вельбѣжди. и поимъ оусни
иъ ѡ чрѣслѣхъ его и ѣдъ его^и прѣзи. и ме
дъ дивнѣ. и проповѣдаше глѣ граде
тъ. крѣпи. мене въ слѣдъ мене. емъ
же нѣсмъ достоинъ. поклонься раз
дрѣшити ремене сапогоу его. азъ Ѹ
бо крѣстихъ вы водою. а тѣ крѣсти
тъ вы дхѡмъ стѣимъ: — на всеу
— рне стѣихъ ефифани ева ѿ Лоу^и
Въ второе^и на десѣте лѣто влады
чѣства Тиверѣа кесара. ѡбладающю
Иудеѣю Пилѣтоу. ^{Понтьскому} и четвѣртовласъ
ствоующю Галилѣю Иродъ Фили

поу же братоу ёго. четвертовласьствѣ
 ижцю Итуриеж. и Страхо^ттскоуж стра
 — ноуж. и Лоусаниеж. четвертоглась
 твѣжцю Авилиниѣж. при архиере
 і Анънѣ и Капѣѣ. бысть глѣ бѣши къ
 Иова^т сѣноу Захариноу. въ пѣстыни. и при
 де въ всѣхъ странѣхъ. Иерданьскѣхъ пропо
 вѣдаа крещеніе. на покааніе въ отъ
 поущеніе грѣховъ. ꙗко же^{стѣ} пса^т въ кнѣига
 хъ слово. Исаіемъ промъ глѣжщымъ. гла^{тѣ}
 вышнѣжцаго въ поустыни. оуготовай
 те пѣть гнѣ. правы творите стѣза ёго.
 всака дѣбрь испльнитъсѣ. и всака гора. и
 хлѣмъ сѣмѣритъсѣ. и бѣждѣтъ стрѣпѣ
 таниа въ праваа. и ѳстри пѣтиѣ гла
 дѣци и оузыритъ всака плѣть спѣние
 бѣіе. глаше^{тѣ} ѣсходѣщимъ народомъ
 крѣстѣщимъсѣ отъ него. ѣшадни ѣ
 хиднова. кто сѣказа вамъ бѣжати ѳ
 тѣ градѣжцаго гнѣва. створите ѣбо
 плодъ достѣинъ покаанію. и не начи
 найте глѣти в себѣ ꙗко ѳца ѣмамъ А
 123. врама. глѣж бо вамъ. ꙗко можетъ бѣ
 отъ каменниа сего възгвѣгвѣти. чѣ
 да Аврамоу. юже бо " секыра при коре
 не. и дрѣво лежитъ " всако ѣбо дрѣво.
 не творѣщее плода добра. постѣкаж
 тѣ^{тѣ}. и въ огнь вымѣтажтѣ. и въпраша
 хъ і народи. глѣжщѣ оучителю что с
 творимъ. ѳтѣвѣшавъ же глаше ѣмъ.
 ѣмѣаи двѣ ризѣ да подастѣ не ѣмѣ
 щюмъ. и ѣмѣаи брашѣна такожде
 да творитѣ. придѣж^{оша} же. и^{тѣ} мѣтаре^{тѣ} крѣ
 ститъсѣ. и рѣша къ немоу ѣчителю

что створимъ. онъ же же рече къ нимъ.
 ничто же боле повелѣнаго вамъ тво
 рите. въпрашаша^{хъ} же і воиш гл҃аще
 и мы что створимъ. и рече къ нимъ.
 никого же не обидите и не ѡклевета
 те. и достояни бѣдете. ѡбѣщани^и ва
 шими. чающе^{мъ} людѣмъ. и помы
 шляюще^{мъ} въ ср҃дцехъ^о о Иѡаннѣ
 — еда тѣ естъ Хъ. отъвѣща^{ше} же Иѡа
 гл҃а. азъ ѡбо водою кр҃щу вы. идетъ
 же кр҃сти мене. емоу же нѣсмь до
 стои^и отрѣшати ремене сапога
 его. тѣ вы кр҃ститъ дхомъ ст҃ы
 мъ и огнемъ. емоу же лопа^{ти} въ рѣ
 коу его и потрѣ^бтъ гоумно свое.
 и съберетъ пшеницѣ въ житѣ
 ницѣ свои. а плѣвы съжже
 тѣ огнемъ. негашающимъ. мно
 га же ина повѣ^{ла} глаше къ людемъ. —
 •• егда ли бѣдетъ постыны днѣ то се у^б
 •• ти ева ѡ Ма^и пса^и въ сѣ^и прѣ^и явленни. —
 •• на утрое. стыхъ ефифанни ева ѡ Ма^и
 Въ оно^и приде Ис^х отъ Назареѡа Галиле
 исаго. и кр҃стиса отъ Иѡа^и въ Иѡ
 рданѣ. и абие исхода отъ воды. и ви
 дѣ развода^ишася нбса. и дхъ іако
 голубъ съходяше на нь. и бысть гла^с
 съ нбсе. ты еси снъ мой възлюбленъ.
 124. ѡ тебѣ благоволихъ: ~ а на ли
 ты рѣни ева ѡ Ма^и гла^и гл҃а
 Въ оно^и. приде Ис^х отъ Галилеа на И
 ѡрданѣ къ Иѡану. кр҃ститъсѣ
 отъ него. Иѡа^и же възбранаше е
 мѣ гл҃а. азъ хощу отъ тебе кр҃с

ТИТИСА. а ли ты къ мнѣ идещи.
 ѿтвѣщавъ же Іс̄ рече къ нему.
 ѡстани нѣмъ тако бо подобаетъ
 намъ исплѣнити всакъ правѣдъ.
 тогда ѡстави і. крыщъ же са Іс̄ възъ
 де. абнѣ ѿ воды и се ѿтврѣзоша
 са ^{емоу} нбса и видѣ дх̄ъ бжн̄ съхода
 щъ ꙗко голубь. и идѣщъ на нь.
 и се гла° съ нвсе гла. се естъ сн̄ъ мой
 възлюбенъ ѡ немъ же благоволихъ ~
 Мъ̄ з. Иѡа̄н̄ кр̄стителя сва̄ ѿ Иѡа̄н̄
 въ оно̄ видѣ Иѡа̄н̄ Іс̄ идѣща къ себѣ.
 и гла се агньць бжн̄ въземаі грѣ
 хы ^{сего} мира. се естъ ѡ немъ же азъ рѣхъ.
 — по мнѣ идетъ мжжъ. ꙗже прѣдъ
 мною бысть. ꙗко прѣвѣ мене бѣ.
 и азъ не вѣдѣхъ его. нъ да ꙗвитъса
 Изл̄ви. сего ради придохъ азъ и въ
 водѣ кр̄ста. и повѣда Иѡа̄н̄ гла.
 ꙗко видѣхъ дх̄ъ съходящъ. ꙗко го
 лубь съ нбсе. и пребысть на немъ.
 и азъ не вѣдѣхъ его. нъ пославы
 ма. кр̄ститъ въ водѣ. ты мнѣ
 рече. на^ань же оузъриши дх̄ъ съ
 ходашъ. и прѣбывающъ на не
 мѣ, съ естъ кр̄с̄аі дх̄омъ ст̄ымъ.
 и азъ видѣхъ. и повѣдахъ. ꙗко съ е
 сть сн̄ъ бжн̄: ~ сж̄ по ꙗвленнѣхъ сва̄
 Въ оно̄ възведенъ бысть Іс̄ дх̄омъ ѿ
 въ поустынь. ꙗкоу ситъса ѿ Ма̄
 дѣвола. и пощѣ^{отъ}са днѣ̄ м̄ и нощн̄
 м̄. послѣдъ възлѣжа. и пристѣпъ
 ꙗкоу ситель рече емоу. аще сн̄ъ

еси вѣи. рѣци да каменіе се хлѣ
 125. би бѣдѣтъ. онъ же отвѣщаваъ ре
 че. пса̄ есть не о хлѣбѣ единомъ жи
 въ бѣдетъ члѣкъ. но о всякомъ глѣ
 исходящимъ отъ Ѹстъ вѣи. то
 гда і поа̄тъ дѣиаволъ въ стѣи градъ
 и постави і на вратѣ цр̄квынѣмъ. и
 рече ёмоу. аще снѣ еси вѣи. врьзи
 са долъ. пса̄ бо есть. ꙗко аггломъ сво
 имъ заповѣсть о тебѣ. и на рѣкахъ
 възъмѣтъ тѣ. да не когда прѣтъ
 кнеши о камень ногъ своихъ. рече же
 ёмоу Іс̄ пакы пса̄ есть. не ѡскувши
 га̄ ба своего. пакы поа̄тъ і дѣиаволъ.
 на горѣ высокъ зѣло. и показа ёмѣ ^{вса}
 цр̄ствіа ^{всего} мира. и славѣ ихъ. и рече
 ёмѣ вса си тебе дамъ. аще падъ по
 клониши ми са. тогда рече ёмоу Іс̄. и ^{отыма}
 ди за ма сотоно. пса̄ бо есть гоу боу тво
 ёмоу поклонишися. и томѣ единому
 послужаши. тогда і остави ^и дѣиаволъ.
 — и се аггли пристѣпиша къ нему. и слѣ
 жахъ ёмоу: ~ не̄ по явленіи ева̄ ѿ Ма̄ гла̄ и
 Въ оно̄ слышавъ Іс̄ ꙗко Иова̄ прѣда
 нь бысть. отиде въ Галилеѣ. оста
 вѣ Назаретъ и пришѣдъ вселися въ
 Капернаумъ въ поморіе. въ прѣдѣ
 лѣ ^{и Назаретини} Заблонихъ. да събѣдется речено
 е Ісайемъ прѣмъ глѣщымъ. земь
 ꙗ За'оулони и земьѣ Нефѣталима̄.
 пѣтъ морю. ѡб онъ полъ Йордана. Га
 лilee азъкъ. людіе сѣдащеи въ тѣ
 мѣ. видѣша свѣтъ вели и сѣдащеи

въ странѣ. и сѣни съмрътънѣ. свѣтъ
въснѣ имъ. ѡтъ толи начатъ Ис̄ про
повѣдати. и глѣти покаѣтеса. при

ближи бѣ са прѣствиѣ нбское: ~ Мѣ^п .і.

∴ Григора ека^г ѿ Ма^а пса^п з^б септѣбра. мѣ^п ді

∴ оцемъ. ека^г ѿ Лоу^г пса^п еі сж^б Лоу^г. Мѣ^п зі жжѣ

∴ ека^г ѿ Иѡа^а. пса^п въ сж^б. рѣсальнѣ

Мѣ^п хі. Антонина. ека^г ѿ Ма^а пса^п е септѣбра *)

(Ев. ѿ Ма^а гла^г рѣ

Въ о^а. слышавъ Иоанъ въ жилишти дѣла Хѡа
посылавъ оученикы своиі рече емоу.

ты ли еси градъи илѣ иного чаемъ.

Ѳтъвѣщавъ Ис̄ рече имъ. шедъше въз-

вѣстите Иоану ѣже слыши

те и видите. слѣпни прозираѣ. хроми ходатъ. глѡу

си слышатъ. прокажени очищаѣтсѣ. мрът

ви възстаѣтъ. И. блаженъ естъ иже не

сѣблѣзнитсѣ о мнѣ. Тѣмъ же исхо

дащемъ. начатъ Ис̄ глѣти о Иоанѣ наро

дом. чесо изидосте въ поустыниѣ видѣтъ.

трѣсти ли вѣтромъ колѣблемъи. Нѣ

чесо изидосте видѣтъ. члѣка ли въ макъкѣи

ризѣи облѣчена. Се иже макъкаѣ носатъ

въ домохъ црѣхъ сжѣтъ. нѣ чесо изидосте

видѣтъ. пррѣка ли. еи глѣж)

128. вамъ и лише прѣ. сѣ бо ёстъ о немъ же

пса^п естъ. се азъ посылѣ аггѣла прѣдъ ли

цемъ твоимъ. иже оуготовитъ пѣтъ

*) На слѣдующихъ утраченныхъ листахъ должно было быть продолженіе
иѣсяцеслова съ евангельскими чтеніями конца января и почти всего февраля.
Начало евангелія, занимавшее конецъ послѣдняго изъ этихъ утраченныхъ ли-
стовъ, приводится по Ватик. ев. л. 141—144.

твои прѣдъ тобож. ами^н гла^х вамъ. не въ
ста въ рожденныхъ женами боли Иова^н
крстелъ. мѣни же въ прѣстѣни нбспѣ
мъ боли естъ его. отъ дни же Иова^н въ
стителъ до селъ. прѣство нбское нбдн
тѣса. и нбждни въсхытажтъ е.
вси бо про^в и закони до Иова^н прорѣшася.
и аще хотите приати. тѣ естъ Илии
хота приати. имѣаи оуши слышати
да слышить: ✠

Ма^н марта ѿ м. мѣъ ека^н ѿ Ма^н гла^х і

Рече тѣ притѣж^н снж. подобно естъ
прѣство нбское. чѣкоу домовитоу.
иже изиде за ѿтра наатъ дѣлате
лъ виноградоу своему. съвѣщавъ же
цѣнж по серебряникоу. на виногра
дъ посла а. и ишѣдъ въ г^н годинж

— видѣ инъ на трѣжищи стоаща.
празны и тѣмъ рече. идѣте и въ
въ виноградъ мой. и еже бждетъ
правда дамъ вамъ. они же идж.
пакы же ишѣдъ въ ѿ и въ і^н годи
нж. створи такожде. и въ единж
ж же на десате ишѣдъ обрѣте
дроугыа стоаща празны. и гла
имъ что стоите съде всь днь пра
зни. и глаша ёмоу. ꙗко никто же
насъ не наатъ. гла имъ идѣте и
въ въ виноградъ мой. и еже бжде
тъ цѣна примете. вечерѣ же бывъ
шю. гла гдѣнъ къ приставникоу ви
нограда. призъва дѣлателя. и да
ждъ имъ мздж. начѣнъ ѿтъ послѣ
днихъ. до прѣвыхъ. пришѣдъше и

же въ единѣхъ на десате годинѣхъ.
 приа́ша по пѣназоу. припѣдыше
 і пръвѣ мнѣхъ си ваше приа́
 (ти. и приа́са и ті по пѣназоу. и прие́мъше
 рѣптаахъ на гсѣна гл҃ше. ꙗ́ко і сі послѣ́днии.
 единъ часъ сѣтвориша. и равѣ́нъи на́мъ
 сѣтворилъ еси. понесѣ́шимъ. таготѣ дѣне
 и ва́рѣ. Онъ же ѡвѣ́штавъ рече къ еди́номуу
 ихъ. Дроуже не оби́ждѣ тебе. Не по пѣназоу
 ли сѣвѣ́птахъ съ тобо́ж. възми́ свое и иди. Хо-
 штѣ же и семоу послѣ́днѣмуу дати ꙗ́ко
 тебѣ. или нѣ́стъ ми лѣ́тъ. сѣтвори́ти
 е́же хоштѣ въ своихъ ми. Аще око́ твоѣ
 лѣ́каво е́сть. нѣ́ азъ бла́гъ есмь. тако бѣ́дѣтъ
 послѣ́днии прѣ́ви и прѣ́ви послѣ́днии.
 мнози бо сѣ́тъ зѣ́вани. мало же избра́ннихъ. *)

(Мѣ́а ма́ѣ Іс. благовѣ́щение
 стѣи бѣ́и Ма́ри. еѣ́ ѡ Лоу́ гла́ а.
 Въ о́. зачатъ Ели́савее́ жена Заха́риина и
 та́шеса мѣ́ъ е́ гл҃щи. ꙗ́ко тако сѣ́твори
 мнѣ́ъ гѣ́ въ дѣ́ни въ на́же при́зрѣ́. отъѣ́ти
 поноше́ние мое въ чл҃цѣ́хъ. Въ шестѣ́и же
 мѣ́ъ. посыланъ бы́сть архі́ѣлъ Гаври́лъ
 ѡ́ ба. Въ гра́дѣ́ Галиле́нскѣ́. има́ емоу́ На
 заре́е. къ дѣ́вѣ́ обрѣ́ченѣ́ мѣ́жоу. емоу́ же
 има́ Йо́сифъ Ѡ́ домоу́ Дѣ́ва. Има́ дѣ́вѣ́
 Ма́риѣ́. И вы́шедъ къ неѣ́и а́нѣ́лъ рече.
 Радоу́иса благодѣ́тнаѣ́ гѣ́ съ тобо́ж. бѣ́а ты
 въ жена́хъ. Она́ же ви́дѣ́вши и сѣ́матеса. о
 словеси́ его. и помѣ́шлѣ́аше. како се бѣ́детъ

*) Ватик. ев. л. 145. Далѣ́е на утраченны́хъ листа́хъ были́ обозначенія́ евангелі́скихъ чтеній въ ма́ртѣ́ между 9 и 25 числами́ и нача́ло чтенія́ въ де́нь Благовѣ́щенія́, приводимое по Ват. ев. л. 146.

цѣлованіе. И рече ангѣлъ къ ней. Не бойся Маріе. Обрѣте бо благодѣтъ отъ ба. И се зачнеши въ чрѣвѣ и родиши снѣ. и наречешіи ѿма ёмоу Исѣ. съ бѣдетъ велиі. и снѣ въшнѣаго наречетъся)

127. и дасть ёмоу гѣ бѣ престолъ Дѣа
оца ёго. и въпритъся въ домоу Иѿако
вли. въ вѣкѣ. и прѣствиа ёго не бѣде
тъ коньца. рече же Маріа къ агѣлоу
како бѣдетъ се мнѣ иде мѣжа не з
наѣж. и отъвѣщавъ агѣлъ рече ёі. дѣхъ
стѣи найдеть на та. и сила въшнѣа
го ѡсѣнитъ та. тѣмъ же и ёже ро
диши стѣо наречетъся. снѣ бѣжи.
и се Елисаветъ жжика твоѣа. и та
зачатъ снѣ въ старости своѣі. и се
мѣъ ѣ ёсть ёі. нарицаемѣ неплодъ
ви. ѿко не ѿзнеможеть ѡтъ ба въ
сакѣ гѣлѣ. рече же Маріа се раба гѣи.
бѣди мнѣ по гѣлоу твоѣмѣ. и ѡтиде
отъ неѣа агѣлъ. ~

Мѣ^п апрѣль зъ дѣвѣтѣхъ и Мѣ^п
ѡ Нѡ^п пса^п гъ сепѣагѣра Мѣ^п кѣ-мѣа Геѡ
ръгѣи. ева^п пса^п въ гъ сѣ^п по велицѣ днѣ.
апла. Мар^п ева^п ѡ Мѣ^п
— снаѣ. ева^п ѡ Нѡ^п пса^п въ гъ
сѣ^п по велицѣ днѣ

Мѣ^п маниа прѣрока Еремѣа. ева^п ѡ Ма^п
пса^пно. кѣ июни. мѣ^п и Нѡ^п апла вѣсло
въца. ева^п ѡ Нѡ^п гла^п свѣ

Въ оноѣ. стоѣахъ при крѣстѣ Исѣвѣ. ма
ти ёго и сестра мѣтере ёго Маріа
Клеѡфѡва. и Маріа Магдалѣни. Ис
же видѣвъ мѣтере ѡченика стоѣща
ёго же любѣвше. гѣа мѣтри. се снѣ тво

и. потомъ же гла оученикоу се мати тво
 га. и отъ того часа поагъ аж оучени
 къ въ своа си. се естъ оученикъ по
 вѣдааі о сихъ. и напса си. и вѣмъ
 яко истинно естъ повѣданіе его.
 сжтъ же и ина многа аже створи Іс.
 аже аще по единому псана быва
 ютъ. ни самому мнѣхъ всему мирѣ
 вѣмѣстити пишемыхъ. кѣнига
 хъ амнѣ: ~ Мѣ вѣ Елифана и Гермаана *)
 (Еуліе отъ Лоукы

Въ время оно. пристѣплше къ Иісусоу
 оученици его рѣша емоу ги наоучи
 ны молитиса. Ёко же Иоанъ наоучи
 оученики своа. рече же имъ. Егда молит
 са глїте. Оче нашъ иже еси на нбсехъ..
 да сватитѣса има твое. да придетъ црствіе)
 128. твоё да бждетъ волѣ твоа (га)
 ко на нбси и на земли. хлѣбъ нашъ
 днѣвны. даждъ намъ на всакъ
 днѣ. и остави намъ грѣхы наша.
 и бо и сами оставлѣмъ всакомѣ
 длѣжъникоу нашему. и не введе
 ди насъ въ напасть. нѣ избави ны
 отъ неприязни. И азъ глѣхъ вамъ. про
 сите и дастьса вамъ. ищѣте и обрѣ
 щете. тлѣцѣте и отъврзетѣса ва
 мъ. всакъ бо просаі прѣмлетъ. и и
 щаі обрѣщеть. и тлѣкѣщюмоу отъ
 врзетѣса. котораго же васъ оца вѣс

*) Утрачены листы съ мѣсяцесловомъ и обозначеніями чтеній послѣднихъ
 дней мая, всего іюня, всего іюля и всего августа, исключая только одного
 листа, заключающаго въ себѣ чтеніе на 5-е іюня безъ начала и за тѣмъ чте
 ніе на 15 іюня безъ конца. То и другое дополнено по Глаг. ев.

просить снѣ свои хлѣба. ꙗко камень
подасть ёмоу. и ли рыбы. ꙗко въ ры
бы мѣсто змиѣ подасть ёмоу. ли
аще просить аѣца. ꙗко подасть емѣ
скорѣѣиѣ. аще оубо вы зѣли сѣще ѡмѣ
тѣ даѣниѣ благаѣ даѣти чадоѣмъ ва
(ши)мѣ. коѣми паче оѣцъ вашѣ съ
нѣбѣ дасть дѣхъ бѣгъ проса
щѣмъ оу него: ~ *)

Рече гѣ ами^н глѣ вамѣ. ꙗко никѣ
же про^к приѣтъ ёсть въ оѣчѣствѣ сво
ёмѣ. въ истинѣ же глѣ вамѣ. ꙗко
многы вѣдовица бѣша въ дѣни
Илины въ Изѣли. ёгда заключѣса не
бо .г. лѣта и 5 мѣ^н. ꙗко быстъ глѣдъ
по всеѣ земѣ. и ни кѣ ёдиноѣ же пось
ланъ быстъ Илиѣ. токмо въ Са
ревѣѣтъ Сидонѣскѣмъ. кѣ женѣ
вѣдовици. и мнози бѣхѣ прокаже
ни въ Изѣли. при Елисеѣ про^к. и ни ё
динъ же ѡтѣ нихъ оѣчѣстѣса. тѣ
кмо Неѡманъ Суриѣнъ. и испѣлни
(шаса вѣси ѣрѡсти. на сѣньмищѣхъ слѣ
шаще сѣи. и вѣставѣше изгѣнаша и из града.
и вѣса и до врѣха горы. на неѣ же градъ
ихъ сѣзѣданъ бѣаше. да бѣ и низѣрьнѣли.
ѡнъ же прошедъ по срѣдѣ ихъ идѣаше. и вѣ
ниде въ Капернаѡѣмъ. въ градъ Галилейскѣ.
И бѣ оуча въ сѣботѣ. и оѣжасахѣса: ѡ
оѣченѣи его. ꙗко съ властѣиѣ бѣ слово ёго.) **)

*) Слѣдующѣхъ за сѣмъ 8½ стрѡкъ, написанныхъ краснымъ черниломъ, прочесть нельзя.

**) Ватик. ев. л. 148. Послѣ мѣсяцеслова съ обозначенѣиѣи чѣтаѣи на опре
дѣленныѣ дни мѣсяцевъ слѣдовали въ книгѣ утрѣннѣи евангелѣи (см. въ
Остроѣ. Ев. лл. 204—210). Изъ нихъ сохранилѡся только предпослѣднее, и то
безъ начала, которое представляется по Ватик. ев. л. 157.

(Г. ева^Г ѿ Мо^Г. гла^Г. сѡи.

Въ оно^Г. ѡвѣса И^съ оученикомъ своимъ
вѣставъ отъ мрътвѣи^х. на мори Ти
вериадѣстѣмъ. Ъви же са имъ сѣде. Бѣхъ
в коупѣ Симонъ Петръ и Ѳома нарицае
мѣи близнецъ. И Наѡанайлъ. иже бѣ ѿ
Кана Галилеискѣи. и оба сѣна Зеведеова.
и ина ѿ оученикъ его двѣ. Гла мѣ
Петръ. идѣ рыбъ ловитъ. глаша емоу
идемъ и мѣ съ тобоѣ. И изидѣ и вѣсѣдѣ
въ корабль. и въ тѣ ношѣ не гаша ни
чесо же. Оутроу же абѣ бывѣшю ста
И^съ при брѣзѣ. не по-)

129. знаша же оученици ꙗко И^съ естъ. гла
же имъ И^с. чада. имате ли что сънѣ
дно. отгвѣщаща емоу ѡченици.
ни. онъ же рече имъ. вѣврѣте ѿ де
снѣжъ странѣ мръжа и ѡбращете.
вѣврѣгоша же. и к томоу не можа
хъ привлѣщи отъ мноѣства ры
бъ. гла же оученикъ. ёго же люблѣ
ше И^с Петрови. гѣ естъ. Симонъ же Пе
тръ слышавъ ꙗко гѣ естъ. епѣнь
дитомъ. прѣпокасаса. бѣ бо нагъ. и
вѣврѣжеса въ море. а друзи оучени
ци кораблицемъ придоша. не бѣша
бо далече отъ земли. нѣ ꙗко сѣ лаѣтъ
влѣкѣще мръжѣ рыбъ. ꙗко же и
зв(л)ѣкоша на землѣ. видѣша
огн...ъ лежащъ и рыбѣ ^{на морѣ} ле
жащѣ. и хлѣбъ. и гла имъ И^с. при
несѣте отъ рыбъ аже ѡсте нынѣ.
— выѣзе же Симонъ Петръ. и исвѣ
че мръжѣ на землѣ. плѣнѣ вели

хъ рыбъ .р̄.н̄.г̄. и толикоу же бывъ
 шю не протръжеса мрѣжа. гла имъ
 Іс̄. придѣте. обѣдоупе. и никто же
 не съмѣше отъ оученикѣ йстаза
 ти ёго. ты кто ёси. вѣдѣще яко г̄ъ
 ёсть. приде же Іс̄ и приатъ хлѣбъ.
 и дастъ имъ. и рыбѣ такожде. се
 оуже третици Іс̄ мвиса оученико
 мъ своимъ въставъ о мрътвыхъ ~ *)

*) Этомъ, кажется, и оканчивалась книга; по крайней мѣрѣ, ниже нари-
 сована заставка и нижняя половина страницы осталась незаписанною.

II.

Изъ Псалтыря.

Псаломъ 118-й. *)

(Блажени непорочный въ пѣть. ходящій въ законѣ гни. Блажени испытанныи свидѣнныи его. Всѣмъ срѣцемъ възвѣщати его. Не дѣлающій бо беззаконенъ. въ пѣтехъ его ходиша. Ты заповѣди заповѣди твои съхранити ꙗзѣло. Еша исправили ша быша пѣтии мое. Съхранити правды твои. Тогда не постыжуся ꙗкогда призрю на вса заповѣди твои. Исповѣмся тебѣ въ правости срѣца. Егда наоучуся соудбамъ правды твои. Оправлении твои съхраню. не остави мене до зѣла. Очесемъ исправить юны поуты свои.)

Всѣмъ срѣцемъ моимъ възискахъ тебе
не отрини мене ѿ заповѣди твоихъ.
Въ срѣци моемъ скрыхъ словеса твои отъ
срѣца моего. да не съгрѣшю тебѣ.
Блгнъ еси ги. Научи ма правды твои.
Оустынама моима исповѣдѣхъ вса
судбы оустъ твоихъ.

*) Начало, середина и конецъ взяты изъ Русскаго списка Псалтыри XI-го вѣка, принадлежащаго Императорской Публичной Библиотекѣ.

Въздви́гъ рꙋцѣ мои въ заповѣдемъ твои́мъ
а́же възлюбихъ. и́ глоумлѣахъса въ опра
вданиихъ твоихъ.

Помани слово твоё раба твоего. о́ немъ же
80. мѣнѣ оупъвани́и далъ еси.

Се ма оутѣши въ сѣмѣренни́и моёмъ. ꙗ́ко
слово твоё живи ма.

Грѣдѣи́и законъ прѣстѣпаахъ вельми. азъ
же ѿ закона твоего не оуклонихса.

Поманѣхъ сѣдѣбы твоа ѿ вѣка и оутѣ
шихъса.

Печаль приа ма ѿ грѣшѣнникъ ѡставлѣн
щихъ законъ твой.

Пѣта бѣахъ мѣнѣ оправѣдани́и твоѣ.

90. на мѣстѣ пришѣльствѣи́и моего. Поманѣ^и
въ нощи има твоё гѣ. и́ съхранихъ законъ твоѣ.

Се бысть мѣнѣ. ꙗ́ко оправдани́и твоихъ въ
зискахъ.

Часть мою еси гѣ рѣхъ съхранити законъ
твой.

Помолихъса лицуу твоёмоу всемъ срѣемъ
моимъ. помѡлуй ма по словеси твоёмѣ.

Помыслихъ пѣти твоа. и́ обратихъ
нозѣ мой въ свѣдѣнни́и твоѣ.

100. Оуготовихса и не съмаса съхранити запо
вѣди твоѣ.

Ѿжа грѣшѣнникъ обазашаса мѣнѣ. и́ законъ
твоего не забыхъ.

Полоунощи въстахъ исповѣдатиса тебѣ.
на сѣдѣбы правѣды твоѣ.

Причастѣнникъ азъ есмъ всѣмъ боащимъ^и
тебе. и́ хранащѣимъ заповѣди твоа.

Мѣти твоѣ гѣ. испѣнь землѣ.

Оправѣдани́имъ твоимъ наочи ма.

110. Благость сътвори мѣ еси. съ рабѣмъ твоимъ
 ги по словеси твоёму живи ма.
 Благости и наказанью и разѣмѣ наosci ма.
 Иже заповѣдѣмъ твоимъ вѣрѣ ахъ.
 Прѣвѣ даже не съмѣрихса азъ съгрѣшихъ.
 Сего ради слово твоё съхранихъ.
 Бѣгъ еси ги. и бѣгостижъ твоёж наosci ма
 правды твоёа.
 Оумножиса на ма неправда грѣдѣихъ.
 Азъ же всѣмъ срѣемъ моимъ. испытажъ

120. заповѣди твоѣ.

Въсырися иже мѣко срѣе ихъ. Азъ же законъ
 твоимъ поучихса.
 Благо мнѣ иже съмѣрилъ ма еси да наosci
 правды твоѣ.
 Благо мнѣ законъ оустъ твоихъ. паче ты
 сжщъ злата и сребра. Слава
 ✕ Ржцѣ твои сътвористе ма и създасте
 ма.

Въразоуми ма. и поучжса заповѣдѣмъ

130. твоимъ.

Боѣщеня тебе оузыратъ ма и възвесе
 латъса. иже на словеса твоѣ ѣпѣвахъ.
 Познахъ ги иже правда повелѣний твоѣ.
 И въ истинѣ съмѣрилъ ма еси.
 Бѣди же милость твоѣ да ѣтѣши ма.
 по словеси твоёму раба твоёго.
 Да придѣтъ мнѣ щедроты твоѣ. И жи
 бѣдѣ. иже законъ твой поученье моё ёсть.
 И постыдѣтъсѣ грѣдѣи. иже бес правды
 140. безаконоваша на ма. азъ же погѣмю

въ заповѣдехъ твоихъ.

Да обратѣтъ ма боѣщеня тебе. и
 вѣдѣщеня съвѣдѣний твоѣ.

Бѣди срѣце мое непорочно. въ оправданіи
да са не постыждѣ.

Ищѣзаетъ въ спѣнье твоё дѣла мои.

На словеса твои оупѣвахъ. и скончаша
очи мои въ слово твоё. глѹще. кѣгда
отъишиши ма.

160. Иѣко бѣхъ ѣже мѣхъ на слани. и
оправданіи твоихъ не забыхъ.

Колико ёсть дѣний раба твоего. кѣгда
сътвориши ми ѿ гонящихъ ма сѣдѣ.

Повѣдаша ми законопрѣстѣпници
гѣмения. нѣ не ѣко законъ твой гѣ.

Вѣса заповѣди твоя истина.

Безъ правды погнаша ма помози ми.

Мала не скончаша мене на земли.

Азъ же не оставиѣхъ заповѣди своихъ.

160. По милости твоей живи ма. съхранѣ
свѣдѣніи оустъ твоихъ.

Въ вѣкы гѣ слово твоё прѣбываетъ
на нбси.

Въ родъ и родъ истина твоя.

Основа землю и прѣбываетъ. чиненіи
твоимъ прѣбываетъ дѣнь. ѣко всѣчьская ра
ботѣна тебѣ.

Иѣко аще не законъ твой поученіе моё ёсть
то погыбѣхъ бымъ въ смѣрениі моёмъ.

170. Въ вѣкы не забѣждѣ оправданіи твоихъ.
ѣко въ нихъ живиѣхъ ма ёси.

Твой ёсмъ азъ. спси ма. ѣко оправданіи
твоихъ вѣзискахъ.

Мене жѣдаше грѣшници погубити ма.
свѣдѣніи твои разоумѣхъ.

Всѣкоа коньчины видѣхъ коньцѣ. широка
заповѣдь твои зѣло.

- Іако възлюбихъ законъ твой г҃и. всѣ днѣ
поученье мое есть.
180. Паче врагъ моихъ. ѿмѣдилъ ма еси. запо
вѣди мои. іако въ вѣкы мои есть.
Паче всѣхъ оучающихъ ма разумѣхъ.
іако свидѣнія твои побъчение мое сѣхъ.
Паче старецъ разумѣхъ. іако заповѣди
твоихъ възискахъ.
Ѣ всѣкого пѣти зѣла. възбранныхъ ногама
своима. да съхранѣ слова твои.
Ѣхъ сѣдѣбъ твоихъ не оуклонихся. іако
ты законъ положи еси мнѣ.
190. Колю сладка грѣхъ моихъ словеса твои.
паче меда оустомъ моимъ.
Ѣ заповѣди твоихъ разумѣхъ. сего ради
възненавидѣхъ всѣхъ пѣхъ неправды.
Свѣтильникъ ногама моима законъ твой.
и свѣтъ есть стѣзамъ моимъ.
Класа и поставихъ съхранити сѣдѣбы
правды твои.
Смѣрихъса вельми г҃и живи ма по
словеси твоимъ.
200. Вольнаго оустъ моихъ благоволи г҃и.
И сѣдѣбамъ моимъ наоучи ма.
Дша мои въ рѣкѣ твоѣю възидѣхъ. и закона
твоего не забыхъ.
Положиша грѣхъницы сѣхъ мнѣ. и Ѣ заповѣди
твоихъ не заблѣдихъ.
Наслѣдовахъ свидѣнія твои. въ вѣкы. іако
радованыи срѣца моего сѣхъ.
Приклони срѣце мое сътворити правды
правды твои въ вѣкы за възданиѣ.
210. Законопрѣстѣпники възненавидѣхъ.
законъ же твой възлюбихъ.

Помощѣникъ мой и застъпникъ мой еси ты
на словеса твоа оупѣвахъ.

Оуклонитеса отъ мене зыблѣнии.

Испытаѣ заповѣди ба моего.

Прими ма по словеси твоёму и живѣ бѣждъ.
и не посрами мене отъ чаяннѣ моего.

Помози ми и спсѣса. и поучѣса въ оправда
ннѣхъ твоѣхъ вѣнѣ.

220. Оуничжилъ еси всѣхъ ѡстѣпаѣщаа отъ
правды твоѣхъ ꙗко неправдѣно
помышленѣ ихъ.

Прѣстъпникы непѣщевахъ всѣхъ
грѣшнѣхъ земли.

(Пригвозди страсть твоёму плѣть мою. Отъ по
вѣлѣния твоѣхъ оубоахѣса. Сътвори хъ сѣдѣ и
правдоу. не прѣ(да)ждѣ мене обѣдающимъ ма.
Пожди раба твоего въ блго. Да не оклеве
таѣтъ мене грѣхѣ. Очи мои исконѣчастеса
въ спсѣнѣ твоѣ. И въ слово правды твоѣ.
Сътвори съ рабомъ твоимъ по мѣсти твоѣй.
Оправданнѣмъ твоимъ наоучи ма. Рабъ твой
есмѣ азъ въразуми мѣ. и оувѣмъ свѣдѣннѣ
твоѣ. Врема сътворити гви. разориша законъ
твой. Се ради възлюбилъ заповѣди твоа паче
злата и тѣмѣпаннѣ. Сего ради къ всѣмъ за
повѣдемъ твоимъ направлахѣса. Всакъ поутъ
неправды възненавидѣхъ. Дивна свѣдѣннѣ твоа.
сего ради испытаа дѣла моа. Съказаннѣ словесъ
твоѣхъ просвѣщѣтъ. и разумъ даѣтъ младѣн
цемъ. Оуста моа отъверзохъ и възвѣкохъ дѣ.
ꙗко заповѣднѣ твоѣхъ възделѣхъ. Слава. При
зри на ма и помилоуи ма по соудѣ любя
щихъ ѣма твоѣ. Стопы моа направи по сло
веси твоёму. И да не оудобла(е)тъ ми всако

безаконий. Избави ма ѿ клеветы члвча. И съхраниж заповѣди твоѣ. Лице твоѣ просвѣти на раба твоѣго. Наоучи ма правды твоѣ. Исходища водная изведосте очи мои. Понеже не съхранихъ закона твоѣго. Правдынь ꙗси гѣ и прави пѣти твоѣ. Заповѣдъ правды съвѣдѣнїѣ твоѣ (и) истинѣ зѣло. И стаила ма ꙗсть жалость твоѣ ꙗко забыша словеса твоѣ врази мои. Рождѣно слово твоѣ зѣло. и рабъ твоѣ възлюбѣ ѣ. Юноша азъ ꙗсмь похуленъ. правды твоѣхъ не забыхъ. Правда твоѣ правда въ вѣкъ. и законъ твоѣ истина. Скѣрби и бѣды обрѣтоша ма. Заповѣди твоѣ поучениѣ моѣ соуть. Правда съвѣдѣнїѣ твоѣ въ вѣкъ. Въразоуми ма и живѣ бѣдоу. Възвахъ всѣмъ срѣцемъ моимъ. и оуслыща ма гѣ. Правды твоѣхъ възвищу. Възвахъ къ тебѣ спси ма. и съхраню съвѣдѣнїѣ твоѣ.)

Варихъ въ безгодїи. въззвахъ на словеса твоѣ оупъвахъ.

Варисте очи мои къ оутроу поучѣтиса словесемъ твоимъ.

Гласъ мой оуслыши гѣ. по мѣсти твоѣй. по сѣдѣбѣ твоѣй живи ма.

Приближиса гонящей ма безаконенїемъ. отъ закона же твоѣго оудалишася.

Близъ еси ты гѣ. и вси пѣти твоѣ истина.

10. Испрѣва познахъ отъ съвѣдѣнїи твоѣхъ. ꙗко въ вѣкы основалъ еси.

Видѣ съмѣренїе мое. и изъми ма. ꙗко закона твоѣго не забыхъ.

Сѣди сѣдѣ мой. Избави ма словеси твоего ради. живи ма.

Далече ѿ грѣшникъ спсѣнїе. ꙗко оправдании твоѣхъ не възискаша.

*

Мѣти твоя многы ѿи. по сѣдѣбѣ твоѣй живи ма.
Мнози изгнащеи ма и сѣтѣхъ живи ми.

20. ѿ сѣвѣдѣний твоихъ не оуклонихъса.

Видѣхъ неразоумѣвающеи и стаахъ.

ѿко словесъ твоихъ не сохраниша.

Видѣхъ ѿко заповѣди твоя възлюбихъ. ѿи.

мѣстѣхъ твоѣхъ живи ма.

Начало словесъ твоихъ истина. и въ вѣкъ вса
сѣдѣбы правды твоѣа.

Кънази погнаша ма безъ оума. ѿ словесъ твоихъ
оустрашиса срѣце мое.

Въздрадоуѣхъ азъ о словесехъ твоихъ. ѿко обрѣтаа

30. користь многа.

Ненравѣхъ възненавидѣхъ. и мрзѣ ми. законъ же
твой възлюбихъ.

Седмищѣ днѣмъ хвалихъ та. о сѣдѣбахъ
правды твоѣа.

Миръ много любящимъ законъ твой. и
нѣсть имъ съблазна.

Чашѣхъ спсеныя твоего ѿи. и заповѣди твоя
возлюбихъ.

Сохрани дѣла мои сѣвѣдѣния и възлюби а зѣ.

40. Сохранихъ заповѣди твоа и сѣвѣдѣния твоа.

ѿко вси пѣтїи мой прѣдъ тобоу ѿи.

Да приблизитъса мѣтва моя прѣдъ та ѿи.

по словеси твоѣмъ въразоуми ма.

Да възидеть прошеніе мое прѣдъ та ѿи.

по словеси твоему избави ма.

ѿригнѣте оустныи мои пѣнїе. егда ма наѣчиши
правды твоѣа.

Провѣщаеъ азъ языкъ мой словеса твоа.

ѿко вса заковѣди твоя правѣа.

50. Бѣди рѣка твоа. да спѣтъ ма. ѿко
заповѣди твоа изволихъ.

Възлюбихъ сп̄сн̄е твоё ги. и законъ твой
поучен̄е моё ёсть.

Жива бѣдетъ д̄ша моѧ. и въсхвалитъ та.

И сжд̄бы твоѧ помогѣтъ мнѣ.

Заблѣдихъ ꙗко овча погыбъшен̄е. възми раба твоего
(ꙗко заповѣдй твоихъ не забыхъ).

III.

Новгородскіе листини *).

л. I. ср. Остр. Ев. 135—136. С. К. л. 58—60. В. е. 78—79.

(∴ нѣ: ē. стāго. поста.	нѣ ē поста.
ѣталиѣ. Ѡ Марка гла ^а . рѣи: ∴	ева ^а Ѡ Марка гла ^а рѣи. —
Въ врѣма оно	Въ оно ^а .
поймъ Иѣс о	приѣтъ (=поемъ) Іс (ъ) о
ба на десате	ба на десате
оученика —	оученика —
сынъ члѣскы	снъ члѣск(и)
и. не приде да по	не приде да по
слоужать кмоу	слоужать ёмоу.
нъ да послужи	нъ (да) послѣжи
тъ. и дати дшѣ сво)	тъ. и дати дшѣ сво
ѣж избавленик	ѣж. избавление
1. за многыѣ (=—гы) ∴	за многы: ∴
※ (сж ^б ѣ. стāго поста)	сж ^б цвѣтнага. але ^а гла ^а ē
※ ев. Ѡ I(ω)(= Иоѡна) гла	ева ^а Ѡ Мар ^а ѣ. г ^а . ѣа ^а ')
ѣд (=сд)	

*) Все, что въ скобкахъ на лѣвомъ столбцѣ, взято для дополненія смысла или какъ разночтенія изъ Остромирова Евангелія. Что на правомъ столбцѣ, взято изъ Саввиной книги, а къ скобкахъ и подъ строкою отнѣсія по Ватиканскому глаголич. евангелію.

1) Вмѣсто этихъ двухъ строкъ въ Ватик. евангеліи:

сж^б ē по^а Лаз^а ева^а о^а Іоа^а гла^а пѣга.

Въ врѣма оно

бѣ єдинѣ. бо

ла Лазарѣ (= —ъ) о

тѣ Витаниа

градца Ма

рина и Марѣи

сестры кѣ. бѣ же

Мариа помаза

въшиа га мурѣ

мѣ. и отърѣши но

зѣ кѣ власы сво

ими .:

ѿѣ же братѣ. Лаза

рѣ (= —ъ) болѣше (= —ла —)

— пось

ластѣ же сестрѣ к

1.6. го кѣ немоу (= —нѣ —). глѣж

шти (= —щи) ги сѣ кѣ же

любиши — болятѣ (= —ъ).

слышавѣ же Іс (Іис) ре

че .: сѣ болѣзнь (= —ъ)

нѣсть кѣ съмрѣ

тѣ. нѣ о славѣ вѣи

и. да прославить.

са снѣ вѣи(и) кѣж —

люблѣше (= —ла —) же Іс

(= Іис) Ма

рѣж. и сестрѣ кѣ

и Лазара (= —ра) кѣда

же слыша ꙗко бо

Въ оно²

бѣ єдинѣ (= етерѣ) бо

ла Лазорѣ (= —за —). о (= ω)

тѣ Витаниа (= ѿа —)

град(ц)а. Ма

рина. и Марѣи (= Марты)

сестры еѣ. бѣ же

Мариа (= —на) помаза

въшиа (= —ѣ) га. миро

мѣ. и отърѣши (= —те —) но

зѣ єго власы сво

ими.

ѿа же братѣ Лазо

рѣ (= —арѣ) болѣше (= —ла —³).

пось

ластѣ (= —е) же³ сестрѣ ѿ

го кѣ (= кѣ) немоу. глѣж (= ж)

шти ги (се єго же)

(любиши болятѣ)

слышавѣ же Іс (ѣ) ре

че. си болѣзнь

нѣсть кѣ съмрѣ (= ѣ)

ти. нѣ о славѣ вѣи

и. да прославить

са снѣ вѣи ѿж.

люблѣше (= —ѿа —) бо⁴

Іс Ма

рѣж (= —рт —) и сестрѣ еѣ.

и Лазора (= —за —). єгда

же оуслыша ꙗко бо

² Въ Ватик: «ѿа же братѣ болѣше Лазарѣ».

³ Въ Ватикан. же нѣтъ.

⁴ Въ Ватик. бо нѣтъ.

литъ (=—ъ) тогда прѣ
бысть на немъ (=нкмъ)
же бѣ мѣстѣ дѣ
ва дни (=дньн)†. ~
Потомъ же гла оу
ченикомъ†-идѣ
мъ въ Иудеѣ па
2. кы†-глаша кмоу
оученици кго†-ра
вви. нѣнѣ иска(а)

хѣ тебе камени
кмъ побити Ию
дей (=Июу-) † и пакы ли
идеши тамо † Ѡ
вѣшта (=отъ—) Іс (=Ис)
†-не двѣ

ли на десѣте го
динѣ ксте въ дѣ
ни. Аште кто хо
дитъ (=—ъ) въ (=въ) дне
(=дѣ-) не по
тъкнетъсѣ (=—тъса). ꙗко
свѣтъ мира сего
видитъ (=—ъ)†
Аште ли кто (=къто) ходи
тъ (=—ъ) ноштиѣ (=—щ-) по
тъкнетъсѣ. ꙗко
свѣта нѣсть о не
мъ (=нк—)†-сѣ рекъ ѣ по

литъ ⁵⁾ тогда (же) прѣ
бысть (=бы^с) на немъ
же бѣ мѣстѣ. в (=дѣва)
дньн.
потомъ (=—ъ) же гла оу
ченикомъ. идѣ
мъ въ Иудеѣ. па
кы глаша ёмоу
ѹченици ёго ⁶⁾. оучи
телю (=равви). нѣнѣ (=—ъ)
иска(а)

хѣ тебе камени
ёмъ побити Ию
дей ⁷⁾. и пакы ли
идеши тамо. отъ (=Ѡ)
вѣщавъ Іс (ъ) рече ⁸⁾. не двѣ
ли на десате го
динѣ ёсте въ дѣ
не (=и). аще (аште кто) хо
дитъ (=—и) въ дѣне (=—
дѣне) то ⁹⁾ не по
тъкнетъсѣ. ꙗко
свѣтъ мира сего
видитъ.
аще (ли) къто ходи
тъ ноштиѣ. по
тъкнетъ(—тъ)сѣ. ꙗко (=ѣко)
свѣта нѣсть о не
мъ. сѣце (=си) рече ѣ по

⁵⁾ Слово: «егда же оуслыша ꙗко болить» въ Ватик. нѣтъ.

⁶⁾ Слова ёго въ Ватик. нѣтъ.

⁷⁾ Въ Ватик: «искаахъ тебѣ Иудеи каменнемъ побити».

⁸⁾ Въ Ватик: «ѡвѣща Іс ѣ».

⁹⁾ Слова то въ Ватик. нѣтъ.

26. семь гл̑а имъ+Лѧ

заръ (=—ъ) дроугъ на
шъ оусъпе нъ идѧ
да възбоуждѧ (=—бж—)
и+рѣкоша же оуче
ници кго. гл̑. а
ште (=аше) оусъпе сп̑енъ

бждеть+рече же
Іс̑ (=Ис̑). о сьмрѣти кго

они же мьнѣшѧ
ѧко о оусъпени¹⁰ (=ни) съ
ноу гл̑ктъ+тогда
рече имъ Іс̑ (=Ис̑) не оби
ноуѧсѧ Лазаръ (=—ъ)
оумрѣ+и¹¹ радоу
ѧса васъ ради¹².
дѧ вѣрѧ иметѣ.
ѧко не бѣхъ тоу
нъ идѣмъ къ не¹³
моу (=нк—)+рече же Θо
(ма нарицаемъ
и близньць
къ оученикомъ
идѣмъ и мы
да оумьремъ съ
нимъ)

сѣмь гл̑а. Лѧ

зоръ (=—за-) дроугъ на
шъ оусъпе (=—съ—) нъ идѧ
да възбоуждѧ
і. рѣша же (емоу) оуче
ници ёго (=е) гл̑ а
ще (=аште) оусъпе (=—съ—)
сп̑нъ (=сп̑енъ)

бждеть. Іс̑ же ре
че (=вѣшта)¹⁰. о сьмрѣти
(=—мрѣ-) ёго.

они же мьнѣшѧ
ѧко о ѧс̑пени (=оусъ—) съ
на гл̑етъ. тогда
рече имъ. Іс̑(ъ) не оби
ны (=—ноуѧ)са. Лазоръ
(=—за-)

ѧмрѣтъ. и радоу
ѧса васъ ради.
да вѣрѧ имете.
ѧко не бѣхъ тоу.
нъ идѣмъ къ (=къ) не
моу. рече же Θо
ма нарицаемъ
близньць (=—не—)
къ оученикомъ.
идѣмъ (=—м) и мы
да оум(ъ)ремъ съ
нимъ.

¹⁰ Въ Ватик: «Вѣшта же Іс̑ъ».

л. 2. Остроум. е. 143. 145—146.

С. К. л. 64—66. Ват. ев. л. 82—83.

(въ по^{дѣ}по цвѣтѣнѣи н^{дѣ}евліе: ѿ Ма^а. гла^а. см̄ —

Въ врѣма оно

сѣдащоу И

ісови на горѣ

Елеонѣстѣ —

въстанѣтъ бо

лѣжи Хрѣсти

илѣжи прѣци

и дадатъ зна

мениа велиа

и чоудеса ꙗко

прѣльстити

аще кѣтъ възм^о

жѣно избѣра

нѣна се прѣжде

рекохъ)

1. вамъ + аште (= аще) же ре

кѣтъ вамъ. се въ

поустыни кѣтъ.

не изидѣте. сѣ въ

кровѣхъ не имѣ

те вѣры + ꙗко же

бо млѣннѣ (= млѣ' —) исхо

дитъ отъ вѣсто

кѣ. и ꙗвлѣтъся (= — ꙗ —)

до западѣ. Тако

бѣдетъ пришь

ствик (= — шѣ) сѣна чловѣ

Пѣ

стѣа (= — ꙗ^а) великѣ^а) неева^а ѿ Ма^а гла^а сѣ (= сѣв)Въ оно^а. (= Въ о^а)

сѣдащоу I-

сѣи (= Исоу) на горѣ

Елионѣсѣ (= Елеонѣстѣ) —

въстанѣтъ бо

лѣжи Хи (= Хѣсти)

и лѣжи про^а (= прѣци)

и дадатъ зна

мениа (= — ꙗ) велиа (= — ꙗ)

и чоудеса. ꙗко (= ꙗ —)

прѣльстити.

аще еѣтъ възмо

жѣно (= — жѣ —) избѣра

нѣа. се прѣжде

рѣхъ

вамъ. аще ре

кѣтъ вамъ. се въ

поустыни (еѣтъ).

не идѣте. се въ

сѣкровѣхъ (= брѣ —) и^а) не имѣ

те вѣры. ꙗко (= ꙗ —) же

бо млѣни (= мѣни) исхо

дитъ. отъ (= ѿ) вѣсто

кѣ (= — ꙗ). и ꙗвлѣтъся са

до запада (= — ꙗ). тако

бѣдетъ^а пришь

ствѣ сѣна чл-

1) Слова «великѣа» въ Ватик. нѣтъ.

2) Въ Ватик. и нѣтъ.

чѣскааго—иде же	ска (=чл̄ча) иде же
бо аше бѣдетъ	бо аше бѣдетъ
троупъ. тоу събе	троупъ (=—ъ) тоу събе
рѣтъса орьли+а	рѣтъса (=съ—) орьли. и а
бин же. по скрѣби	бинѣ (же) по скрѣби (=скрѣ—)
днии (= дь —) тѣхъ. сл̄нце	днии (=—нии) тѣхъ. сл̄ньце
(=сл̄нь—)	(= сл̄ньце)
мрькнетъ (=мь—) и лоу	мрькнетъ и лоу
на не дастъ свѣ	на не дастъ свѣ
(та свокго. и звѣ)	та своего. и звѣ
1.6. зды съпад(жъ съ)	зды съпаджтъ съ
нѣсе ² и силы (небе)	нѣсе и ² силы (бо) нѣ-
снѣа (=—съ—) двигнѣтъ	снѣа двигнѣтъ
са+и тогда гвѣтъ	са. и тогда гвѣтъ (=ѣ—)
(са) знаменнѣ снѣ	са знаменнѣ снѣ
чловѣчскаго (=—ааго) на	чл̄скаго (=чл̄ча) на
небеси (=нѣси)+и тогда	нѣси. и тогда
въсплѣчѣтъса	въсплѣчѣтъ са
вса (=—га) колѣна земь	вса колѣна земь
скаа+и оузьра	скаа (=—наа). и оузьра
тъ снѣ чловѣчска	тъ снѣ чл̄ска
аго (= чл̄чь —). иджшта	го (=чл̄ча) градѣща на о
(=—ща) на о	
блѣцѣхъ небесны	блѣцѣхъ нѣбскы(и)
ихъ (=нѣсь—). съ силоу и сла	хъ. съ силоу и сла
вою великою+и	вою великоу. (и)
посылетъ (=лѣтъ) аѣгелы	посылетъ аѣлы (=—аѣлы)
своа. съ гласомъ (=—съмь)	съ гласомъ (=—с'—)
великомъ (=—къмь) трѣбъ	веляемъ (=—ъ) трѣбъ
нынѣ+и съберѣ	номъ. и съберѣ
(тъ избѣрантъа нго	тъ(=тъ—)избѣрантъа (=избѣ
	— ннѣа) ѣго

²) Слово и въ Ватик. нѣтъ.

2. отъ) четырь (= —ъ) вѣ (тръ) отъ коньць	отъ (=Ѡ) четырь вѣ тръ (= —ъ) отъ (= Ѡтъ) ко- ньць (= —не—)
небесъ (=нѣсъ). до коньць (=коньць)	нѣсъ(=—ъ) до конь ^м (=—не—)
ихъ+отъ смокъ вьница же наоу читеса притъчи+	ихъ. отъ (=Ѡтъ) смоко въвьна (=—вьница) же наоу читеса притъчи.
ѣгда же оуже вѣ ѣ кѣ: бѣдетъ (=—ъ) мѣ дѣ и ѣ листьви	егда (оу)же вѣ ѣ (=—ѣ) (еѣ) бѣдетъ мѣ да. и листьви
прозабнетъ. вѣ сте ѣко близъ к стъ жатва. тако	прозабнетъ. вѣ сте ѣко(=ѣ—) близъ (=—ъ) е стъ жатва. тако
же и вы ѣгда (=к—) оу зрите вса (=вьса) си. вѣ	жде и вы егда оу зрите вса (=вьѣ) си. ви (=вѣ)
дите (=ви—). ѣко близъ ксть при двърхъ+	дите ѣко(=ѣ—) близъ (=—ъ) есть при двърхъ(=—ре—)
А'минъ(=—н). глѣж вамъ+	амѣ ⁴⁾ глѣж(=—ѣж) вамъ
ѣко не мимоиде тъ родъ съ(=съ)доиде(=лон-)	ѣко(=ѣ—) не мимо иде тъ родъ съ. донде
2.6. же вса (=вьса) си бѣдѣтъ нѣбо (=небо) и земѣа мимо	же в(ъ)са си бѣдѣтъ. нѣбо и земыѣ(=зем'ѣ) мимо
идеть. а' слоуе са моѣ не мимо	идеть. а слоуе са моѣ(=—ѣ) не мимо
идѣтъ. . ѡ ѡ	идѣтъ : ѡ
※ вѣ в' стѣла вѣ. неѣ.	вѣ великѣа(=стѣла) неѣ
※ Еѣ. ѠМаѣ. глаѣ. сѣз : ѡѣ	еѣѣ Ѡ(=ѡ) Иѣѣ(=Маѣ) г(ѣ) сѣз(=сѣж)
Рече гѣ (=гѣ) своимъ	Рече гѣ (кѣ) своимъ

⁴⁾ Вѣ Остромировомъ ев. эти строки читаются такъ:

В вто'никъ. вѣкѣа неѣ: + еѣ' лне. Ѡ Маѣ. глаѣ сѣз : —

оученикомъ +	оученикомъ (=—ъ). ⁵⁾ .
о́ дни (=дь—) томъ и о	о д(ъ)ни томъ и (о)
часть. никто же	годинѣ тоі никто же
не вѣсть. ни	не вѣсть. ни
а́нгели (=ань—) нбесъ	а́гли н̄бс
ниѣ (= — съ —). тѣкмо	цѣи (= ниѣ). тѣкмо оцѣ
(= — къ —) оцѣ	
ѣдинъ +	ѣдинъ.
Іако́ же бо. въ дни (= дъни)	іако́ же бо бысть въ дъни
Н'оквѣ́ тако бж	Но́евы. тако бж
детъ и въ пришь	детъ пришь
ствик̄ сна чловѣ	ствіе (=въ дъни) сна чл̄
(чѣскааго).	скаго (=чл̄ча).

⁵⁾ Въ Ватик: «оученикомъ своимъ».

IV.

Изъ Супрасельской мартовской Чети Минеи.

Іѣнна архіепискоупа Константины града Златоуста
го. ѡтъ сѣказанія єуаггелѣскааго. ꙗже ѡтъ Матѣеа.
на оутриѣ исть по патѣцѣ. сѣбѣрашася архіерей ѿ
фарисеи къ Пилатоу глаголюще. поманѣхомъ ꙗко
ѡнъ лѣстѣцъ ꙗште живъ сы глагола ꙗко по трѣхъ днѣхъ
встанѣ. повели оубо оутвѣрдити гробъ до третѣаго
днѣа. ꙗко како пришедѣше оученици ꙗго ношѣи
оукраджѣ иѣ. ѿ рекжѣ людемъ ꙗко вѣста ѿ мрътвы
хъ. ѿ бѣдетъ послѣднѣа прѣлѣсть' горши прѣвѣа .:

Всѣадоу прѣлѣсть' сама са ѡслѣпѣѣтъ. ѿ
не хоташѣ истинѣ помагаѣтъ. смотри
же. подоба вѣровати ꙗко оумѣрѣ. ѿ ꙗко по
гребенъ бѣсть. ѿ ꙗко вѣста. ѿ то вѣсе вра
гъ дѣла бѣваатъ. виждѣ оубо словеса
си сѣвѣдѣтельствоуѣшта ѡ всемъ томъ'.
Поманѣхомъ ꙗко лѣстѣцъ ѡнъ рече иште
живъ сы. да оумѣрѣ исть оубо. по трѣхъ днѣхъ
встанѣ. повели оутвѣрдити гробъ. да ѿ погре
бенъ исть. ꙗко како придѣтъ оученици ꙗго
ѿ оукраджѣ иѣ. да оубо ꙗште гробъ запечатѣлѣ
ѣгѣса. не бѣдетъ проказѣства ни коѣго же.
да ѿ бесъ пѣра оубо оуказаниѣ вѣскрѣсѣнокъ. ѡ не

мѣ же вы продлѣжите рѣчь. поѣже бо печать
лѣсте. не бы никогѣ же проказыства. да аште
не бы ни кѣднѣго же проказыства. то оуже вѣста
авѣ и бес пѣра. виждѣ како и не хоташте троу
ждаѣтъ са о оуставѣнни истинѣмъ.

ты же ми съмотри оученикы любашта исти
нѣ. како глаголемыи хъ отъ врагѣ. ничѣсо же
скрываетѣ. аште и оукорѣна глаголетѣ
се бо и лѣстѣца и наричатѣ. и не млчатѣ ти
того. се же показатѣ и онѣхъ боуѣсть. и сихъ
безлюбѣнныи и любаштии истинѣ образѣ.

поѣже ни смърѣтиѣ гнѣва оуставиша. достѣ
ино же и оногѣ вѣзискати. кде глагола по
трехъ дѣнехъ вѣстанѣ. не бо обратѣтъ ни
кто же тако авѣ извѣштана. нѣ ѿ ѿнниа и
стѣ притѣча. ѿко же вѣдѣахъ глаголемѣа.
и хоташте зѣло творѣахъ. что оубо Пилатѣ.
имате ли стражѣ. оутвѣрѣдите ѿко же вѣсте
и оутвѣрѣдиша. печатѣвъше гробѣ съ стра
жѣми. не да войномъ кѣдѣмъ печатѣлѣти.
ѿко же оувѣдѣвъ о нѣмъ не хотѣаше с ними
причаститиса. нѣ гонезноути ихъ хота.

и то творитѣ и рече. вы ѿко же хоштете печа
тѣлѣите. да не дроугѣа имате виновѣнны
творити. апти ша бо кѣдѣни войны печатѣлѣ
ли. мѣгли быша глаголати. аште и лѣжа и
непрѣпрѣва словеса глаголемѣа. нѣ обаче
же ѿко же и при инѣхъ не стыдѣахъса. та
ко же и о семъ быша глаголали. ѿко войны
тѣло давѣше оукрати подаша оученикомъ
и о вѣскрѣсении сълагати слово. нынѣ же ти
сами оутвѣрѣдѣше. ни того можѣтъ глаго
лати. видиши ли колѣми ти спѣшатѣ о исти
нѣ и не хоташте. не бо нѣ ти придоша. ти

прошиша ти печатьѣша съ стражеѣ. ꙗко же
 другъ другоу быти клеветаремъ и ѡбли
 чителѣмъ. цѣ и коли оубо оукрали быша въ
 сѣботѣ и како. не бо бѣаше лѣтиѣ пристѣ-
 пити. аште ли и законъ прѣстѣпили бы
 ша. како оубо сѣмѣяхъ иже толь' страшиви
 пристѣпити. како ли принудити можа
 хъ. что же глаголахъште. что ли твораште.
 кыймъ ли пооуштеніемъ. стоѣти хотѣ
 ахъ за мрътвѣца. коѣго ѡтданиа чахъште
 отъ него. коѣго ѡтѣмѣштеніа иште жива
 видѣвъше сѣвѣзана бѣжаша. и по оумръ
 твий ли хотѣяхъ за нѣ дрѣзовати. аште
 да не бы вѣсталъ. то како то исть разоумѣ-
 ти ꙗко же тако хотѣяхъ сѣлѣгати вѣскръ-
 сению не бывѣшоу. сѣ рѣчь ѡтъ того. мно
 го ѡ вѣскрѣсении имъ глагола. и часто глаго-
 лааше. ꙗко же и самий сѣи рѣша. ꙗко по трѣхъ
 дѣнехъ вѣстанъ. да аште оубо не бы вѣста
 лъ ꙗвѣ. ꙗко же ахъ прѣлѣштени сѣи.
 и противъ цѣлѣ странѣ ѡ немъ бо борѣштеса
 и безъ домоу. и безъ града бывѣше ѡтѣврѣ
 глѣса иго быша. и не быша такоа рачили
 имоу вѣзложити славы. ахъ прѣлѣште
 ний вѣ сѣтѣныа бѣды. того ради вѣпадѣ
 ша въ бѣды. а ꙗко же не быша могли того
 сѣлагати. ашти не было вѣстаниа. се ни
 слова трѣбоуѣтъ. чимъ бо пѣвахъште. хы
 трѣстиѣ ли словесѣнѣхъ. нѣ вѣсѣхъ бѣяхъ
 грѣбѣши. нѣ богатѣствомъ ли. нѣ ни жѣ-
 зла ни ѡноушта имѣяхъ. нѣ доброрѣдѣствѣ
 мъ ли. нѣ оубози и ѡтъ оубогѣ. нѣ ѡтѣчѣствѣ
 мъ ли великомъ. нѣ ѡтъ мѣстѣ бѣяхъ не
 нарѣчатъ. нѣ множѣствомъ ли своимъ.

нѣ не бѣаше ихъ боле кѣднаго на десате. и
 ти же распрашени. нѣ обѣштани и оучи-
 телѣвы нѣкоторыйми. ашти бо не вѣстаа.
 то ни та хотѣахъ имъ вѣрна быти. како
 ли можаахъ сътрѣпѣти народоу бѣсаштоу
 са. кѣли бо врѣховъ нѣи вратарица жены сло-
 весе не сътрѣпѣ. и прочий же въси. съваза
 на тѣчыжъ оузырѣвъше разбѣгошаса. како
 оубо оумыслили быша. на коньца вѣселе
 нѣа тешти. и вѣсадити сътвореноу слово
 о вѣскрѣсеній. кѣли бо оуъ противъ женѣскѣ
 прѣштению не сътрѣпѣ. оуъ же прѣтивъ
 вѣзѣ. како можаахъ противъ цѣсаремъ
 и княземъ и народомъ стати. ижде мечи и скѣ
 врады. и пешти. и бечисменѣнѣа по вѣса
 дѣни сѣмрѣти. аште да не быша вѣставъ
 шааго насытитиса намановениа. толика
 знамениа быша. и толика чоудеса. и ничѣ
 со же са оуъ тѣхъ оустыдѣша Жидове. нѣ
 распаша сътворѣшааго. а тѣмъ ли хотѣа
 хъ простѣ бесѣдоужшемъ вѣровати о вѣ
 стани. нѣстъ то тако нѣстъ. нѣ вѣскрѣсь-
 шааго сила то сътвори. сѣмотри же ми зѣло-
 дѣйство ихъ рѣжѣной. поманѣхомъ рѣша
 йко глагола лѣстъцѣ оуъ кѣште живѣ сѣ. по
 трехъ дѣнехъ вѣстанѣ. да аште лѣстъцѣ
 бѣ и лѣженѣ прѣлиштааше что са бойте и
 риштете. и толико спѣшениа творите. бо
 имъ са рѣша. кѣда како оукраджѣ ии. оуче
 ници кѣго. и прѣлѣстатѣ многѣа. и то же кѣ
 виса не имѣ сѣ проста слова. нѣ оуаче зѣлѣ
 любопѣрива бѣваекѣ и бе стоуда. и бесловѣ
 нѣыйми начинаекѣ. и до третѣйго дѣне по-
 велѣша оутвѣрѣдити. аky о оуоставѣхъ бо-

рѣштеса. ѿ хоташте показати. ѿ прѣдъ
симъ лѣстѣца сѣшта. ѿ до гроба зѣль продлѣ-
жаѣтъ. того дѣла скорѣѣ вѣста. да не ре-
кѣтъ сѣлѣга ѿ оукраденъ бысть. се бо грѣ-
ха не ѿмѣтъ ѿже скорѣѣ вѣстати. а ѿже по
здѣѣ зазора бы плѣно было. не бо нѣ ашти
не тѣгда вѣсталъ сѣдаштемъ тѣмъ тоу
и стрѣгѣштемъ. нѣ ѿтѣшѣдѣшемъ по трѣ-
хъ дѣнехъ. ѿмѣли быша что ѿтѣвѣшта
вати ѿ глаголати. аште ѿ неразоумѣнѣ то
го ради вари. лѣпо бо бѣѣше сѣдаштемъ ѿмѣ
ѿ стрѣгѣштемъ быти вѣстанію. да ѿ въ
трѣхъ оубо дѣнехъ жтрѣ подоба быти. аште ли
мимошѣдѣшемъ. ѿ ѿтѣшѣдѣшемъ бѣдѣ
тъ. стражемъ хотѣѣше зазорѣно дѣло быти
того ради ѿ печати прости ꙗко же хотѣѣхъ
ѿ воини присѣдѣѣхъ. ѿ не рождаѣхъ въ сѣ-
ботѣ то твораште. ѿ дѣлаѣште. нѣ на ѿдѣ-
но тѣчѣѣ зѣрѣѣхъ на свой пронѣѣрѣство. ꙗ-
ко же тѣмъ да ѿделѣѣтъ. ꙗже сетѣнааго бе-
зоумѣѣ ѿстѣ. ѿ страха зѣло потрасаѣшѣ
го вѣсако. ѿмѣшии бо того Жидове оумѣръ
ша боатѣ са. цѣѣѣ ашти простѣ чловѣкъ лѣ-
по бы пѣвати. нѣ да оувѣдатѣ ꙗко ѿ живѣ
самохотѣнѣ пострада. ꙗже пострада. се ѿ пе-
чатѣ ѿ камѣѣ ѿ стража. ѿ не могоша ꙗго оудрѣ-
жати. нѣ ѿдно бываѣтъ тѣчѣѣѣ. ѿже ѿбли-
ченоу быти гробоу. ѿ вѣвѣреноу быти ѿтъ
сего вѣстанію. не бо нѣ ѿ воини стрѣжаѣхъ.
Жидове присѣдатѣ. вечерѣ же въ сѣботѣ
ѿсвитаѣшѣти. въ ѿдинѣ ѿтъ сѣботѣ.
приде Маріѣ Магдалѣѣѣѣ. ѿ ѿна Маріѣ
видѣтъ гроба. ѿ се трѣсъ бысть великъ. ѿ
ѿгелѣ бо господѣнѣ сѣшѣдѣ съ небесе. пристѣ

пивъ ѡтѣвали камы ѡтъ двѣрий гробѡу. и сѣдѣаше на немъ. бѣаше же видѣнии ꙗко а҃кы мѣлнии. и ѡдежда ꙗко бѣла а҃кы снѣгъ. по възкрѣсении а҃нгелъ. почѣто ѡубо приде и камы ѡтѣвали. женъ дѣла. ты бо того тѣгда видѣша на гробѣ. да имѣть ѡубо вѣрѣ ꙗко вѣста. видѣша гробъ тѣшѣ тѣла. того ради вѣза камы. того дѣла и трѣсъ бысть. да възспранѣтъ и подвижнѣтъ са. пришлы бо бѣша ꙗко же масло вѣлиити. и вѣношти то бысть. и подоба бѣ нѣкоторымъ и ѡуѣснѣти. и чѣсо ради и почто рече. не бойте вы са. прѣжде а҃ гонаѣѣтъ бойѣнии ти тѣгда гла глаголетъ о възкрѣсении. и ꙗже вы многѣ кажѣшѣ чѣстъ ꙗстъ. и кажѣштоу ꙗко сетѣнаѣ ѡжидѣѣтъ дрѣзнѣвѣшнихъ ꙗже дрѣзнѣша сътворити а҃ште са не покажѣтъ. не бо ꙗстъ вамъ рече бойти са. нѣ ѡнѣмъ распѣнѣшіймъ ѡтѣнѣмъ ѡубо и мѣ бойѣнѣ. и словесы и лицемъ. не бо нѣ ѡбразъ свѣтѣлъ показа. благовѣштении же сица не сы приведе глагола. вѣдѣ ꙗко Іса распатааго иштете. и не срамѣѣтъ са распата нарича. се бо начало благоиѣмъ вѣста. ѡтъ кѣдоу ꙗко же рече. а҃ште и мнѣ не вѣроуѣта. то того слове са помѣнѣта. да и мнѣ не не вѣроуѣтъ. таче и ѡно ѡуказаниѣ. Градѣте видите мѣсто. и жеде лежа. того ради вѣза камы. ꙗко же и ѡтъ се го тѣма вѣзати ѡуказъ. и рѣцѣта ѡученикомъ. ꙗко ѡузѣрите и въ Галилей. и ѡнѣмъ благовѣстити стрѡитъ. ꙗже ѡма паче творѣше вѣрова ти. и добръ въ Галилей гонѣѣаа дѣлъ и бѣдѣ. ꙗко же не страхоу сътѣжати вѣрѣ. и ѡзидоста и з гроба съ страхомъ и радостнѣж. почто. ѡучастъ но ѡрѣдикъ видѣша и прѣславѣно. гробъ тѣ

*

штѣ. ѿже прѣжде положена видѣша. тѣмъ же и веде ѿ на видѣниѣ. да обоимъ бѣдетъ свѣдѣтели. ѿ гробу ѿ вѣскрѣсенію. не бо нѣ помѣшляхъ. ꙗко никто же ꙗго нѣ вѣзалъ. войномъ многомъ сѣдаштемъ. аште да самъ са не вѣскрѣси. того ради ѿ радоуѣтьса ѿ чоудать са. и вѣс толико прѣбываниѣ приѣмѣѣтъ ѿт даниѣ. ꙗже прѣвоѣ видѣти ѿ благовѣстити. не глаголанѣа тѣчѣѣ нѣ ѿ видѣнаѣ. ти поѣже ѿзидоша съ страхомъ ѿ радостиѣ. се Іѣсоусъ. съ рѣте и глагола радоуйтасѣ. тѣ же ѿотъ ѿ за нозѣ. съ прѣвеликомъ веселиемъ к ѿмоу при текши приѣмаста же ѿ дрѣжаниѣмъ зна- мениѣ ѿ ѿзвѣштениѣ вѣскрѣсениѣ. ѿ по клонистасѣ ꙗмоу. что оубо тѣ. не бойта са. пакы ѿ тѣ боѣзнѣ ѿзгонитѣ. протварѣа пѣ- тѣ вѣрѣ. нѣ ѿдѣта и повѣдита братьѣ моеѣ. да ѿдѣтъ въ Галилеѣ ѿ тамо ма видѣтъ. съ мотри како ти ѿ тѣ. тѣми оученикомъ бла говѣститѣ. ꙗже многашѣа глаголахъ. ѿже паче родъ бечѣстѣнъ. въ чѣстѣ ведѣ. ѿ въ бла гы надежда. ѿ болашта ѿцѣли. васнѣ кто васъ бы хотѣлъ такъже быти. ѿ по нозѣ ати Іѣсоусовѣ. можете ѿ нынѣ ꙗкоже васъ хоче тѣ не по нозѣ тѣчѣѣ ѿ по рѣцѣ. нѣ и по главѣ ати чистѣѣ ѿнѣ. страшѣныѣхъ тайнѣ на сыштаѣсѣа. чистѣѣ съвѣстиѣ. не сѣде же тѣчѣѣ. нѣ ѿ въ ѿнѣ дѣнь оузѣрите ѿ. съ нейзгла голѣмѣѣ славоѣ ѿноѣ. ѿ народомъ ѿггѣльско мъ градѣшта. аште вѣсхошете чловѣко- любиви быти. ѿ слышати ѿмате не си сло- веса тѣчѣѣ. ꙗко радоуйтесѣ. нѣ ѿ ѿно. ѿдѣте благословѣнниѣ ѿтца мойго. приѣмѣте оуѣ- тованѣ вамъ цѣсарѣствѣнѣ. прѣдъ сложе-

ниймъ мира. Бждѣте оубо чловѣколюбн
 ви да то оуслышите. и вы златоносивыа
 жены видаштаа течениѣ женѣскоу. сиѣ
 азъ понѣ до поздѣ нѣколи отъложивъша
 златѣнааго желаниа. ꙗко же аште рѣвноу
 ѣте женамъ. прѣмѣните оутварь нѣже о
 бложени ѣсте. милостиѣ обложивъшеса.
 кыи оуспѣхъ повѣждъ ми чыстѣнааго ка
 мениа сего. и златомъ шьвенныхъ ризъ.
 радуютъся глаголющи. о сихъ дша и весели
 тся. азъ тебе о приобрѣтении въпрашахъ.
 ты же ми врѣдъ повѣдавши. ꙗже бо о томъ
 праздновати и радоватися. и прильпѣти
 ничто же нѣ того горе. горчайши бо лютаѣ
 си работа бывають ꙗгда кто и работаа
 радуется. кѣгда бо ꙗко же ѣсть подоба.
 поспѣшите на доуховноу дѣло. кѣгда же
 ли посмѣются. ꙗко же ѣсть лѣпо житійскы
 мъ потрѣбамъ. ꙗко же мнить радости до
 стойна. ꙗже златомъ вазатися николи же
 нѣ моѣ те отъложивъша. милость приоб
 браштамы. въводаштаа въ цѣсарство
 небесноу. ꙗко же бжди всѣмъ намъ полоу
 чити. благодѣтиѣ и чловѣколюбимъ
 га нашего Ісоуса Хса. ꙗмоу же слава въ вѣки
 вѣкомъ. аминъ .:

Изъ той же рукописи.

I.

Мѣсаца марта въ ѿ. мѣка стааго Кодрата *)

Анеупать рече . . . послоушаи мене друже. и възвѣ-
штѣ о тебѣ къ прѣоу и старѣшинѣскѣмоу саноу бѣдѣ
ти ходатаи. тѣчнѣ аште богы бѣгодарьствиши. прѣбл-
женныи же мѣнкѣ Христосовѣ Кодратѣ рече. Анеупате
не жродѣствоуи. богы глѣ. не бо сѣтъ мнози. нѣ кдинѣ
бѣ оцѣ. отъ нѣго же вѣса. и кдинѣ гѣ Іс Хс им' же вѣса.
Анеупать рече. сѣтъ оубо множанши бози. прѣ же запо-
вѣда двѣма на десате жрѣти богома. им' же повинѣти са
подобаетъ и поклонити **) «сѣи» Кодратѣ «сѣ дрѣ-
зновениѣмѣ великомѣ гласомѣ възѣи глѣ» (рече). «не добро
кѣтъ многомѣ богомѣ быти. кдинѣ бѣ да бѣдетъ. кдинѣ
прѣ» (мое дрѣзновение. ни ты. ни прѣ ***) твои. ни инѣ
кѣто отънати отъ мене можетъ). Тѣгда (=то —) анеупать
разгнѣвавъса повелѣ и (=его) сѣвлѣшти (=сѣ—ши) и на
дѣстѣ (=по дѣскѣ) прѣтагѣше (=распати и) бити и жи-
лами «соуруваи» глѣ. повѣждѣ (=рѣци) сѣ (=свое) има.
оному же не отъвѣштаважштоу (=—щаж—) въпраша-
аше слѣгы анеупать (=а. с.). что има кмоу кѣтъ (=что
са нарицаеть). онѣ же рѣша. Кодратѣ (=Кондрантѣ). нѣ
и велика рода кѣтъ. анеупать рече. поштадите и (=его).
въставите и (=его) отъ дрѣва. и рече к' нѣмоу. что се сѣтвори
намѣ (и) по что прокоуди чинѣ свои (=оукоризнѣ сѣтвори
о себѣ). и призывавы и (=—въ его) близѣ себе (=ближе) рече
к' нѣмоу. почѣто (=чесо ради) санѣ свои (=—а—его) и

*) Разнотченіа, помѣщенныя въ скобкахъ и подъ строкою взяты изъ Русскихъ листковъ Имп. Публ. б-ки XI вѣка; въ кавычкахъ ставятся слова, не находящіяся въ чтеніи этихъ листковъ.

**) Первый изъ Русскихъ листковъ начинается такъ: (трѣ)нѣхъ о тебѣ. въра твоего дрѣзновениа. скорѣе оубо прѣложиса.

***) Въ подл. ррѣ вмѣсто прѣ.

родъ (=—а) оставивъ (=ни въ что же положивъ) къ соу-
 ктѣнѣи крѣстианьстѣ вѣрѣ (= в. к.) пристѣпи (= поиде).
 Блаженъи же Кодратъ (= Кон —) рече азъ бѣрахъ при-
 падати (=изволихъ примѣтатиса) въ домъ (= въ д—оу)
 ба мого. «паче» неклѣи (или) жити въ жилишнихъ грѣш-
 ныхъ (=грѣшникъ). анеупать рече. послоушани мене
 (=покориса) и «по»жри вѣгомъ. да не яко (=акы) зѣло-
 дѣи «зѣлѣ» оумьреша (=оумъ—). (и ли нѣси слышалъ за-
 повѣди црѣа и стѣиныхъ болгаръ. и колико отъ мѣжъ до-
 брыхъ и чоудныхъ вѣставилъ. ни единомуу крѣстианъ
 жити). «стѣи» Кодратъ (= Кон —) рече. блаженъ кстѣ
 мѣжъ (=—ъ) иже не идеть (= шѣствова) на пѣтъ (= въ
 свѣтъ) нечѣстивыхъ (и на пѣти грѣшникъ не ста). и
 на сѣдалишти пагоубѣиныхъ (=гоубителъ) не сѣдѣ. нѣ
 «бѣдѣтъ» въ законѣ гѣи воли ко. Перини (= Пере —)
 анеупать рече. не прѣлыштаи (= —ли—) себе Ко(н)дра-
 те. о вѣсѣкомъ бо крѣстианѣ (на вѣса бо к—ы) казнѣ
 (=заповѣдъ) црѣска (= црѣ) лежить (=—ъ). любо оубогъ
 кстѣ (=—ъ). любо богатъ. любо сановитъ. любо смрѣдъ
 (= радникъ). «то ни» того (не) «по»штадѣтъ сѣдѣ
 (= —ище). «стѣи» (Кондратъ) рече. еи. «ябо» бѣик
 (= сток его) писаник (= ѡа —) глѣтъ (=—ъ). нѣстъ
 (=—ъ) рабъ ни свободѣ нѣстъ (=—ъ) богатъ (н)и ништѣ
 (= оубогъ). ни варваръ. ни Скуфъ. ни Елинъ. ни Жидо-
 винъ. вѣси бо «о гѣи» кдино ксмъ (= —ъ). за не (= тѣмъ)
 моѣмъ та (=ти са) казнѣ (=заповѣдъ) црѣскѣ (=црѣ тво-
 ихъ) и болѣрьскѣ (=боларъ) въ скорѣ сѣконьчан о мнѣ.
 азъ бо крѣстианъ (= крѣсти —) ксмъ (= —ъ). родъ (бо)
 мой и достоинѣство (= санъ] сѣ стѣиими кстѣ (=—ъ).
 свѣтъльство (= въ свѣтълости) «имѣштинныхъ» а не отъ
 члѣкъ. иже днѣсь сѣтъ (= днѣ имъ сѣщиимъ) а оутрѣ
 (= —о) не бѣдѣтъ (= сѣтъ) (Кондратъ рече. еи. стое
 ѡанне глѣтъ). Анеупать рече «послоушани мене и пожри».
 (покориса) и насыштанса (=насладиса) жизни сѣа (=жи-

тиа) и свѣта сего. И то (=се) гл̃а анеупатъ проплакаса (=просльзиса) съ стенаниимъ (=въздѣханиемъ) великомъ (=—ъ). (и оуброусомъ отирааше лице свое). Добл̃ии (=крѣпъкыи) же мч̃никъ Ко(н)дратъ рече к ѿмоу. не прѣдлагаи ми (=не мни прилагатъ) зми̃нъ оумъшл̃зи и диваголь (=з —аго лъжавства) (и) «не» проливай слъзъ (=слъзы) псе и въсхыштниче не пмаши «бо» мене прѣльстѣти (=въсхытити) раба б̃жиа. Маѣимъ (же) князь (=воевода) рече пронъривъи (=непрязливъи) чл̃вче. гн̃ъ (=гъ) мой. вельѣпыи (=великолѣпныи) милоукъ та. а ты досаждаши *) кмоу. ст̃ии Кодратъ рече самъ себе да са плачеть. о мнѣ бо нѣсть трѣбѣ плакатиса. ни миловати.

II.

Анеупатъ же повелѣ и прѣди вести въ Кесарѣж. въшъдъ же анеупатъ въ градъ на оутриа пожръ бѣсомъ и повелѣ бл̃женааго Кодрата прѣдъставити кмоу. и пытааше отъ него. аште хоштеть пожръти. оувѣдѣвъ же непрѣложеникъ бл̃женааго мѣка рече къ ѿмоу. довыѣктъ ти оубо(же) **) аже приатъ (=—аъ еси) м̃жкы. пристѣпи«въ» (и) «по»жъри бг̃мъ. блаженъи же Кодра(н)тъ рече: игралъ кси съ мноуж (=м'—) м̃жками «сими» твоими (=с —). и разгнѣвавъса анеупатъ повелѣ «прострѣти и по остроу камению» (=распати его и подыпрѣти рѣцѣ емоу и нозѣ) и бити ѿ (=его) говаждами жилами (=тин̃ии прилежнѣ) по всемоу тѣлоу. бикмъ же блаженъи (=бл. ж. б.) славьшше (=—вгъза—) б̃а гл̃а. многашди (=—щи) б̃рашаса (=бр—) съ мноуж (=м'—) (отъ юности моеа) и бо не прѣмогоша мене на хръбытъ (=хръ—) моимъ (=—ъ) коваахъ грѣш(ъ)ници оудалиша (=задлъжиша) безаконие ихъ (=свое). и (=да) ꙗко «съ»коньча ѡамъ (=—ъма). анеупатъ рече. бигъте «и» протажно (=при-

*) Первый Русскій листокъ прерывается на этомъ словѣ: «досажда»,

**) Словомъ «(оубо)же» начинается второй Русскій листокъ.

лѣжнѣ) (не чоуеть мѣжы). добни (= крѣпѣкыи) же мѣкъ
 Кодра(н)тъ рече. бигате. бигате (=бии. бии съмѣреннаго
 моего мѣха). плѣти оубо пакости твориши (=плѣть бо
 врѣдиши) «а» доуша (же) не врѣдиши (=и маши врѣдити).
 анеупатъ рече. окаане. зѣлоу бѣсоу прѣдолѣлъ кси
 (=обладаеши). «сѣи» Кодра(н)тъ рече. тако ми «и» гѣ
 монго Іс Ха зѣлоу зѣло (= дѣлоу) и не тѣчыж кд(и)но-
 моу. нѣ и всемоу воинѣствоу (= —нѣ—) кго гнѣ (=гѣ)
 быхъ гѣ монго ради Іс(а) Хса. кмоу же слава въ вѣки
 аминѣ. множествоу же братьа (=народоу) отъвѣштавъ-
 шемъ (=отъдавшоу) аминѣ. разгнѣвавъ(же)са зѣло анеу-
 патъ повелѣ ати отъ множества дѣва мѣжа (= два каа
 отъ народа) и привести «а» к ѣмоу (прѣдъ нѣ). атома же
 има бывъшема (повелѣ обѣснѣвѣше стрѣгати и) оставивъ
 стааго (=блаженааго) Кодра(н)та о блаженѣмъ (=—нѣ-
 амъ) Сатор«н»инѣ и Роуфинѣ нача пытати (= праздно-
 ваша). Се (=такое) бо бѣаста (=бѣста) имени (=—ѣ) «ио»
 повѣснѣвъ же а (=обѣшенома же има бывъшема. толико)
 повелѣ «а» дѣрати (=стрѣгати) «желѣзны» ногъты. дондеже
 чрѣва(има) начнѣхъ хѣтѣти извалитиса (=хотѣахъ испас-
 ти) на земьж (= —млю). блаженаа же мѣчима моласта
 стааго Кодра(н)та и всѣж (=всю) прѣдѣстоаштѣжъ братыж
 (= —ию) молити «са» «воу» за нѣ. и възъпнѣвъ сѣи
 Кодра(н)тъ рече. гѣ Іс Хсе (сѣне) невидимаго оца. посъи
 (=сѣпоусти) помошь своѣ на нѣ (=нѣ). «и застѣпи а».
 еи бѣе. съмѣренныхъ (= —имъ). помилоуи рабы своѣ
 (=раба своѣ) и даждъ (= —ѣ) имъ (= —а) трыпѣниѣ и
 побѣдѣ «дожии» до коньца. многоу (=мѣ—) же часоу ми-
 нѣвъшоу и ничѣсоже (= ниче —) отъвѣштажштема има.
 отъ многихъ (=мѣ —) бо мѣкъ не можа «а» ста «и» гѣати.
 (тогда) повелѣ «же» анеупатъ сънемъше (= сънати) а (съ
 древа того и) прѣдати сѣчыцамъ (мѣтѣлемъ) да на пѣти
 Елиспонта иджште (=да ведъше) отъсѣжѣтъ главѣ кю (=оу-
 сѣжѣти а). тѣма (=сима) же тако (блаженѣ) съконьчавъше-

маса мѣжи бѣлюбви (=—бѣци) и хрѣстолюбви (=—бѣци)
 въслѣдѣствовавѣше ихъ пѣтьмъ (=шѣдѣше въслѣдѣ ихъ).
 възаша многоцѣнѣныа (=чѣстьнѣи) мошти кю (=има тѣ-
 лесѣ) давѣше злато много (= м' —) сѣчьцемъ (= мѣте-
 лемъ) «принесѣше же га» въ своа грады (= и въ своихъ
 градѣхъ) положиша чѣстью (=—нѣ). блаженоуоумоу же
 Кодратоу (= б—нааго же К — нѣта) повелѣ анеупатъ
 «коупно и съ нѣми въслѣдѣствовати» (= въ слѣдѣ ити
 съ нѣми) въ Аполониѣж (=—нии). и вышѣдъ (= выѣзъ)
 нечѣстивыи «анеупатъ» въ прѣквиште (= въ храмъ)
 Аполоново (= —ъ) повелѣ привести стааго Кодра(нѣ)та и
 прокѣа (= —чаа). приведенѣмъ же имъ бывѣшемъ ноу-
 ждаше а «по»жрѣти (= жрѣ —) нечѣстивыимъ *) бѣсомъ.

*) На этомъ словѣ оканчивается второй Русскій листокъ.

V.

Хиландаревіе листви

(изъ книги Поученій Кирилла Іерусалимскаго). *)

1.

※ (П О У Ч Е Н І Е ∴ Г О Б Ъ Ъ Т Н М Ы) ※
※ имь. въ Йер̄с̄л̄мѣ. ѿ о кр̄щений. ѿ ч̄теникѣ ※
※ Римскааго посланиа. или неразоумѣте. ꙗко ※
※ ко кдико кр̄стихомьса въ Х̄а І̄са. въ с̄мьр̄ть нго ※
※ кр̄стихомьса. погребомь бо са. съ нимъ кр̄ь ※
※ штеникьмъ. ѿ прочек. . . ~

Веселитеса нб̄са. ѿ радоуѣса землѣ. хотя
штнихъ ради оусофомь о̄кр̄платиса.
ѿ о̄чиштатиса. оусофомь разоумьны
имъ. ѿ силою покмааго. оусофомь ѿ тр̄стию
въ вр̄ма м̄жкы. нб̄сьныѣ же силы. да радоу
ютьса. хоташтаа же д̄ша. разоумьнѣмъ же
нисѣ. примѣсити да приготовитьса . . ~

. Ты
же по ма)лѣ исповѣси. нъ не оу тѣ вр̄мене
е̄сть (= ксть) с̄ихъ сл̄ышати (= — ша —). с̄ти кр̄ще-
ние (= кр̄шт—н) І̄с̄ъ (= —ъ)

*) Все, помѣщенное въ скобкахъ, взято для дополненія изъ списка Синодальной библіотеки XII вѣка.

кръствъса самъ. да аще (=аште) снѣ бж҃и крѣ
 стиса. кѣто (=кто) оуже крѣщеннѣ (=крыт —а) не брѣ
 гы (=ы) бла
 гочѣстоуѣтъ (= — ктѣ). крѣсти же сѣ не да грѣховноѣ
 (= — ѣ)
 приметъ (= — тѣ) оставленіе (=о — вѣк — ѣ) безгрѣшнѣ
 (=шнѣ) бо

бѣаше. нѣ безгрѣ(шнѣ) крѣ(стиса)
 (да) благо . . . (= блгдѣ) бж҃ію ѣ достѣйностѣ подаетъ
 крѣштаѣмѣмъ. ꙗко же имѣ же дѣти
 причастішасѣ. крѣви. ѣ плѣти.) ѣ тѣ
 причастисѣ тѣхъ же (=же). да плѣтноу
 моу (=плѣтноуоу —) ѣго (=к —) прішестію обещѣннѣ
 бѣвшѣ ѣ вѣ(ствѣнѣй ѣго) благодѣти (блгдѣти) (прі)
 (ча)стѣннѣ бѣдемъ (=боу —) да ѣ тѣмъ (=да имѣ пакы)
 мѣ причастіе (= — ѣ) пріимемъ спсѣнѣ
 имъ (= — вѣмъ) стѣе (= — ѣ). Змѣи бѣаше (бл —) въ водахъ
 (= — ѣ) по Йѣвоу
 пріемѣѣ (= — кмѣ) Йѣрдѣна (=Йѣ —) въ оустѣхъ своѣхъ.
 понѣже (= — вѣк —) оубо подобѣаше ѣ главы (= — ы) змѣ
 вѣ (=змѣк —) сѣкроушити. сѣлѣзъ въ водѣ сѣва
 за крѣпѣкаѣго. да властѣ пріимемъ (= — имѣ) на
 стѣпати (= — стоу —) врѣхоу (= вѣр' —) змѣи ѣ скорѣиѣ
 (= — ро —) не
 хоудъ бѣаше (=бл' —) звѣръ нѣ страшнѣ. вѣсь
 бо корабѣ (= — блѣ) морѣскѣи (= — ынѣ) кожа (= — а)
 ѣдиноѣ (=к — а) хобо
 та ѣго (=к —) подѣѣти (= — а —) не можаѣше прѣдѣ нѣ
 мѣ течѣаше (погѣбѣлѣ) погоубѣлѣж(шѣти)
 (сѣрѣта) жѣщаѣ (=юштаѣ) прѣдѣтече жѣзнѣ. да
 кѣ (=к)томоу сѣмрѣтъ обрѣтитѣсѣ (=братѣ —) да спсѣнѣ
 ѣ вѣси речемъ. кѣде (=кѣде) тѣ сѣмрѣти (=рѣ —) побѣда
 кѣде (=кѣде) тѣ аде стрѣкало. «разарѣѣтъ же сѣ сѣмрѣтноѣ

стрѣкало» *) крѣщеніемъ (=крѣштеніемъ). въ
 лазиши бо въ вода (=—оу) ёще (=ёште) носа грѣхы. нъ
 блгодатное (=—к) призываніе (=зѣ—к) знаменавъ
 дшѣ (=—ю)
 не дастъ (=—ь) къ (=к) томоу страшнѣйшѣмъ (=—ныи—)
 пожрѣтоу (=—жрѣ—)
 быти змиѣмъ (=—к—ь) мртѣмъ (=—ь) грѣхы (=—ы)
 сълѣзъ.
 излазиши оживленъ (=—лѣ—) правдою (=—въ—ю). аще
 (=аште) бо
 съобразенъ (=—зѣ—) бысть (=—ь) подобію съмрѣти
 само
 го спса. и въскресениа (=—крѣ—а) (съ)подобіишиа. или
 яко же Ісѣ (=—ь) всѣго мира грѣхы (=—ы) въсприймѣ
 оумрѣтъ. да оумрѣтвѣвъ (=—мрѣ—) грѣха въскрѣ
 снѣтъ (=—тъ) правдою (=—въ—ю). тако и ты (=ты)
 вълѣзъ въ вода
 и образѣмъ (=—зѣ—) ёгеромъ въ вода погребенъ.
 яко же и онъ въ камени (=—ни) вѣстайши (= кши)
 пакы (=—ы)
 въобновлений (=—влѣннѣ) жизни хода (=—та) (да кгда бла-
 годѣти съподобіишиа. тѣгда ти власть
 дастъ противоу) съ(постатѣнѣмъ) сила-
 мѣ (братиса). яко же (по крѣштеніи)
 ѿ днѣи ѿскоушаѣмъ (=—кмѣ) бысть (=ь) не (=и) яко и прѣ
 жде сего ѿдолѣти не можаѣше. (нѣ яко всѣ
 чинѣмъ и послѣдствомъ дѣяти хотѣ
 аше спсѣ. тако и ты прѣжде крѣштеніа
 съ соупостаты братиса не съмѣвъ. при
 имѣше блгдѣ. и оуже двизаа правдѣ
 ныими ѿроужии подвижатиса. и тѣгда
 аште хощеши блговѣстоуи.)

*) Выраженіе: «разарѣтъ же са съмрѣтѣнѣ стрѣкало» въ Синод. сп.
 пущено.

2.

(По)Оучение (= —к) д̄ просвѣщаемъимъ (= щенимъ)

въ Илмъ (= Иерс̄лмъ) прѣдано о а̄ і̄ (= кдиней на десате)
запо

вѣди ѿ чтєніѣ отъ Къколасайскааго (= Коли —) посылани
ѣ (= пось-) блюдѣте (= блю-) ѣда (= к-) кѣто (= кто) вы
(= вы) ѣстѣ крадовадай прѣмж

дростижъ и тыщенж лєстижъ. по прѣданию члѣю.

по стѹхиѣмъ мирънѹиѣмъ. и прочєѣ ∴.

Подобитѣся добрѣи дѣтели зѣлоба. и плѣ

велъ вѣдитєся п̄шеница м̄нѣимъ быти.

образъмъ оубо кѣ (= въ) п̄шеници оупо

доблѣаса (= блаа —) отъ вѣкоушєніѣ же рассмотрѣли

вѣими (= вѣи —) ѿзѣобличаѣмъ. и дѣаволъ же прѣ

образоуѣтѣся въ ангєла свѣтъла (не да въ-

звратитѣся идєжє и бѣ. нѣ до прѣлѣститѣ

члѣкѣ. ꙗко же бо наковальнѣ) жестоко срѣдцє

стажавъ непокаѣннѣ кѣ томоу ѿматѣ из

волєніѣ (= лє —). нѣ да равѣно аѣгєломъ живѣща

а̄ (= ѣ) помрачєніѣ тѣмонѣ (= тѣ —ю) и невѣрѣства

гоубитєльнѣмъ (= —нымъ) обложитѣ оустрѣѣ

нѣимъ (= —кмъ). мѣнози влѣци обѣходатѣ въ

одеждахъ ѡвѣчахъ. ѡвѣча оубо одежда ѿмж

щє нѣ не ѿ жѣбы ѿ ногѣти нѣ кротѣ-

коѣ обложєни кожєѣ. «ѿ образъмъ

бєзѣлюбивѣа прѣлѣщаѣще» *) тѣлаштѣимъ (= ла —)

нєчєстѣѣ (= —чѣствѣа) отъ жѣбѣ обливѣжтѣ (ѣдѣмъ

тѣмъ же трѣбѣ намъ кѣстѣ вѣѣѣа) бладѣдѣтъ (= блѣдѣтъ)

(и оумъ трѣзвѣ ѿ вѣдашти ѡчи) да не

*) Выраженіе: «ѿ образъмъ бєзѣлюбивѣа прѣлѣщаѣща» въ Синод. сп. пропущєно.

зизаныа гакѡ ꙗшеницѣ гадѣше невѣдѣ
 ствомъ врѣдѣни бѣдемъ. ни влѣка овѣ
 цѣ мнѣвъше оуѣдени бѣдемъ. ни ан
 гела благотворива дѣвола неꙗщевавѣше
 пожрѣти бѣдемъ (=боудоуть). обыходитѣ бо гакѡ лѣвъ
 ревы. ꙗща кого пожрѣтъ (пожрѣти) по кѣнигамъ.
 сего ради црѣкы наказаетѣ. сего ради
 нѣнѣшнѣа оучительства.

Сего ради почитаниѣ. вѣчѣстнѣй же (=бо) образъ
 отъ дѣвоѣго сего сѣстойтъсѣ. оучениѣ до
 брочѣстѣны (=—чѣсть—) и дѣвниѣ бл҃гы. да ни оуче
 ниѣ правѣа (=—аа) вѣрѣ (=—а) безъ дѣлѣ бл҃гѣ приатѣ
 на (=—гѣтъ—) бѡу. ни дѣла творимага безъ (ѣ) бл҃гоче
 стѣнѣнѣхъ (= —чѣстѣны —) оучениѣ приатѣна сѣтъ
 (= приатѣ на сѣдѣ) отъ ба
 каѣ бо полѣзѣ (=—а) ѣже вѣдѣти о бѣѣ правѣа оу
 чениѣ добрѣ. ѣ бл҃гѣдѣ дѣати (=—ати) срамѣнѣ.
 котерѣй (=—орѣи) же пакы оуспѣхѣ цѣломѣдрова
 ти добрѣ. хоуловати же нечѣстѣнѣ (= —чѣ —) Вели
 ко оубо ѣстъ (=кѣтъ) прѣтажаниѣ правѣвѣрѣнѣ
 ѣхѣ. оучениѣ (=—и) навѣчѣныѣ (=—ниѣ). да трѣбѣ ѣстъ
 трѣзва дѣша. ѣмѣ же мѣнози сѣтъ (= —ѣ) крѣдово
 дащѣй фѣлософѣнѣѣж лѣстѣнѣж и тѣщѣнѣж лѣстѣнѣж (=тѣште
 льстѣиѣ).

VI.

Маведоневіи листовъ.

..... соу плоти
 їди за то сжть . . . мь прѣ
 же сънабѣдѣвши без крилоу възле
 леже и върхъ нашеа пыти възиде Хѣ
 сваток се еуангелик и еже сжть пь
 їжи съказаник. аште и неправовѣр
 казаник съ ними то обаче добръ сжть.
 ксть не отъметати съказаниѣ нхъ
 ль Алезандрыскъ Еулогіи по
 ь зыловѣрнии отъбѣгати кс
 ово исповѣдажть. ѣко же
 глаголахъ молѣ. да почита
 и тѣхъ мѣжъ всѣхъ съказани
 ноуоумоу и грѣбоуоумоу аш
 во неистовокъ положено елико
 ѣвизахъмь са да быхъмь исто
 во положили уангелии боаштеса приложити
 и да аште и хоудѣ са кѣде обратеть приложено
 . . а то то да разоумѣть чѣтаи ако же по ноужди то
 . . ть сѣтворило а не дързостивъ ни сѣмѣниимъ. не бо
 (кѣ)то же толь дързъ ксть и забыльса ако же дързноу
 (при)лагати или оуимати слово и еу
 комоу оучитель ого лѣн тѣмъ су
 (г)лаголы полагають истовыми. не бо сжть ны на потрѣ
 (г)лаголи ти и словеса. нъ разоумѣ ко да тѣмъ и жде са
 чи Грьчскы и Словѣнскы строинѣ тѣмъже гла
 положихъмь. ижде ли или дѣлѣжакъ сло

..... гоуба разоумъ. то разоума са не отьпуш
 глагольмъ положихъмъ к. не бо равъ
 ... можетъ присно полагати Елинъскъ азыкъ въ инъ
 — прѣдъ(лаганъ въ всякоу азыкоу)
 ча ... и мьнѣга (бываетъ не бо нъ иже глаголъ въ)
 иномъ азыцѣ краснъ то въ друу(зѣмъ не краснъ) ...
 сы. иже въ друузѣмъ грѣдъ. то (въдруузѣмъ не грѣдъ иже)
 въ иномъ главнъ то въ друузѣ(мъ не главнъ. и еже има
 мжжъс)

ко то въ иномъ азыцѣ женско. (ѣко же Грьчъскы мж)
 жско има потамос астирь а Словѣ(нъскы женска рѣ)
 ка зъвѣзда. и пакы ... Грьчъскы
 имена а Словѣнъскы(ы) и пакы глаго)
 лемъ Елинъскы панта та (езни) (Словѣ.
 нъскы вьсе се прид
 ны и пакы панта та
 вьсѣ азыци
 ка глагола нъ разоу (придетъ)
 бо друугоици мжжъско (има Грьчъскы и Словѣнъскы при)
 деть женско да (рѣложьше мжжъскомъ именемъ ꙗко)
 же лежить Грьчкы на велик(жъ исказжъ быти прило)
 женир мало же сицѣхъ глаголъ обрѣтаются о(бачень)
 сжтъ. да мы друугоици оставьше истовокъ ра(зоумъ истовъ)
 положихъмъ тѣже могжшъ. небонъ разоумна
 и прела(гакъ) сказанна пѣч
 оучить кыи
 ть зыкъ глаголжъ нъ въ
 хоштжъ пать е слово проглаголати д
 наоучжъ или несъвѣды словесъ амъ и пѣ
 оученикъ великъ по ис
 бо плода не има ако же м
 разоумоу. нъ глагол обрати
 овокъ иже хоштеть божъ разоу
 сы нагы вьнимають и та дожи до слоухъ

VII.

Евангелієскіє листки бібліотекѣ В. М. Ундольскаго *).

ВЪ П О Н

✱ ЄВГ'Є Ѡ МА^Ѡ ІЛА^Ѡ Р⁻⁻⁻

1. Рѣ гь¹⁾ прѣтъѣ сѣѣ. подобно естъ
прѣство нѣбное. члѣкоу сѣѣвшоу
доброе сѣма. на селѣ своемъ. сънащемъ же
члѣкомъ. прѣде врагъ его и вѣсѣѣ плѣвелъ
по срѣдѣ пшеница и ѡтѣде. егда же проза
бе трѣва и плодъ сѣтвори. тогда и ѣвиса плѣ-
велъ²⁾. прѣшедъше же раби гна рѣша емоу. ги не
доброе ли сѣма сѣѣлъ еси на селѣ своемъ. Отъ
кждоу³⁾ ѡбо имать плѣвелъ⁴⁾. ѡнъ же рече имъ вра-
гъ члѣкъ то сѣтвори. Они же рѣша хошеши ли
да шедъше изъберемъ⁵⁾. ѡнъ же рече ни еда како
вѣстрѣзѣюще плѣвелы. вѣстрѣгнете и съ ними⁶⁾
пшеницѣѣ. Оставьте коупно расти⁷⁾ до жа-
твы. и въ врѣма жатвѣ рекъ жателемъ⁸⁾. шедъ
ше изъберѣте прѣжде плѣвелъ. и съважѣте ѣ⁹⁾
въ снопы ѣко съжещи¹⁰⁾. а пшеницѣѣ съберѣте

*) Варианты, помѣщенные подъ строкой, взяты изъ Ватик. глаголическаго евангелія.

¹⁾ + своимъ оученикомъ

²⁾ = тогда ѣвиса са и плѣвели

³⁾ = и отъкждоу

⁴⁾ = имѣтъ плѣвелы.

⁵⁾ = вѣзберемъ ѣ.

⁶⁾ = в. съ ними

⁷⁾ + обое

⁸⁾ = жателѣнемъ

⁹⁾ = съвѣжѣте ѣ

¹⁰⁾ + ѣ

въ житѣнницѣ моѣ. и пристѣплѣше оученицѣ(и) ¹¹⁾
 — рѣша емоу гѣ съкажи намъ притѣчѣ сѣѣ. плѣве
 лѣ селѣнныхъ. Ѡвѣщавъ же гѣ рече къ ни
 мѣ ¹²⁾. вѣсѣвѣны добрѣе сѣма снѣ члѣвчѣскѣ
 естѣ ¹³⁾. а село естѣ вѣсѣ мирѣ. добро° же сѣма сѣ ¹⁴⁾
 сѣтѣ снѣове прѣствѣ. а плѣвели сѣтѣ снѣове нѣ
 приѣзники. а врагъ вѣсѣвѣны ¹⁵⁾ естѣ дѣволѣ.
 а жатва конѣчина ¹⁶⁾ вѣка естѣ. а жателе ¹⁷⁾ англі
 сѣтѣ. ѣко же оубо плѣвели събиражѣтѣся. и
 ѡгнемъ съжизажѣтѣся ¹⁸⁾. тако бѣдетѣ ¹⁹⁾ въ скѣ
 нѣчѣнне вѣка сего. посылетѣ гѣ англі своѣ.
 и съберѣтѣ Ѡ конѣцѣ земли вѣса съблазны
 и творащаа безаконіе. и вѣврѣгѣтѣ а въ
 пещѣ ѡгнѣнѣ. тоу бѣде ²⁰⁾ плачѣ и скрѣжетѣ
 зѣбомѣ. тодѣга ²¹⁾ праведѣни ²²⁾ просвѣтѣтѣся ѣ
 ко и слѣнѣце ²³⁾. въ црѣстві оѣа моего ²⁴⁾ имѣаи оу
 ши слѣшатѣ да слѣшитѣ. ✠

Мѣ^а : то^а : аі : сѣаго Минѣы иже съ нимѣ : и^а. еі :

сепѣабрѣ : Мѣ^а : то^а : гі : Оуспеніе сѣаго

Іѡ^а златооустаго : й : в : сепѣабрѣ :

Мѣ^а : то^а : ді : сѣа аіла Филіпа : и^а : въ срѣ стѣа не

2. Мѣ^а : то^а : еі : стѣхъ исповѣдѣникѣ Гюріа Са-
 монѣы и Авива : и^а : а : авѣоуста : ✠

Мѣ^а : то^а : еі : сѣаго аіла Ма^а : и^а : сѣ^а : е : Ѡ Ма^а : ✠

Мѣ : то^а : хі : сѣаго Глѣгоріѣ чюдотворѣа : и^а :

: а : сего мѣ^а : Мѣ^а : то^а : иі : сѣаго Платона и Ром^а
 на : и^а : Сѣа заповѣдаѣ вамѣ : ✠

Мѣ^а : то^а : к : стѣхъ оѣѣ Максиміѣна : и^а : еі :

сепѣабрѣ : Мѣ^а : то^а : ка : Вѣнесеніе стѣы бѣа

: и^а : й : сепѣабрѣ : Мѣ^а : ке : стѣмоу оѣоу на

¹¹⁾ + его

¹²⁾ = рече имѣ.

¹³⁾ = естѣ снѣ члѣчѣ

¹⁴⁾ = сѣи

¹⁵⁾ + ѡ

¹⁶⁾ = конѣаніе

¹⁷⁾ = жѣателѣне

¹⁸⁾ = съжагажѣтѣся

¹⁹⁾ + и

²⁰⁾ = бѣде

²¹⁾ = тодѣа

²²⁾ = праведѣни

²³⁾ = ѣко с

²⁴⁾ = въ ц. о

шемоу Клименътоу :... и²⁵ : Си заповѣдаѣ вамъ :
 Мѣ²⁶ : то²⁷ кз : стаго м'ка Иѣкова Персѣнина :
 и²⁸ : не²⁹ . г : по пастѣ : Мѣ³⁰ : л : стаго ап'ла Андре³¹
 : и³² : въ срѣ : стѣна не³³ :
 Мѣ³⁴ : ДЕСКАБРѢ : а : днѣ : ста прр'ка : Наоу³⁵ :
 : и³⁶ : въ вторни³⁷ : г : не³⁸ : ѿ полоу :
 Мѣ³⁹ : то⁴⁰ : стѣ м'а Варвары и Оулиѣнна : :
 ✕ Евге⁴¹ : ѿ Марѣ :
 — Въ⁴² ма д аша⁴³ Ісоу⁴⁴ нароудъ много. и оугн⁴⁵
 тахъ и. и се жена етера⁴⁶ въ точение⁴⁷ крѣви
 лѣтъ двѣ на десате вѣжши. и много постр⁴⁸
 давши. Отъ много врачъ. иждивъши⁴⁹ сво
 е вѣсе⁵⁰. и ни единою же полъза ѡбрѣтъ
 ши. нѣ паче въ горе вѣпадъши. слышавъ
 ши ѡ Ісѣ. пришедъши въ нароудъ⁵¹ съ зади при
 коснѣса ризѣ его. глѣше бо ѣко аще прикоснѣ
 са⁵² ризѣ его спсена бѣдѣ. и абие исакнѣ исто
 чѣникъ крѣве еа. и разоумѣ тѣломъ. ѣко ицѣ
 лѣ⁵³ ѿ раны⁵⁴. абие Ісѣ ѡщоути⁵⁵ силѣ ишѣдъшѣ і
 з⁵⁶ него. и ѡбращѣса въ народѣ глѣше кто прик⁵⁷
 снѣса ризахъ моихъ. глѣхъ же⁵⁸ емоу оучені
 ци его. видиши ли нароудъ оугнѣтающъ та
 и глѣши кто прикоснѣса мѣнѣ. и ѡгладаше
 са видѣти. сътворъшѣхъ се. жена же оубоѣвъ
 шиса и трепещѣщи припаде вѣдѣщи е бѣ⁵⁹
 . . приде⁶⁰ къ нему. и рече емоу вѣсѣ истинѣ
⁶¹ и вѣра твоѣ спсеть⁶² та⁶³).

²⁵) = послѣдовааше²⁶) = Исъ ви (= по Ісѣ)²⁷) + сѣщи²⁸) = въ т—и²⁹) = надаѣвъши³⁰) = вѣсе свое³¹) = въ народѣ³²) + понѣ³³) = цѣла есть³⁴) + и³⁵) + въ себѣ³⁶) = ѿ³⁷) = и глѣхъ³⁸) + еи³⁹) + и припаде⁴⁰) = онъ же рече еи дѣщи⁴¹) = спсе⁴²) = иди в ни⁶⁴.

ВЫПИСКИ ИЗЪ ПАМЯТНИКОВЪ БОЛѢ ПОЗДНИХЪ.

1. Изъ Евангельскихъ листовъ.

съ вѣмъ пѣинаймъ ку'ай в'семоу
годищюу: еуаѣ . на пасхѣ ѿ Иѡана гла' а
Искони бѣ слово. и сло(во) бѣ оу бѣга. и бѣ
бѣ слово. и се бѣ искони ѿ бѣга. вса тѣмъ
б(ыша) и без него ничесоже не бы. ꙗже
бы въ томъ животь бѣ. и животь бѣ
свѣтъ члѣмъ. И свѣтъ въ тѣмъ свѣ
титса. И тѣма ꙗко не (о)бѣать. И бы чл
къ посланъ ѿ бѣга. Има ꙗмоу Иѡанъ. си
приде въ свѣдѣтельство. да свѣдѣтель
ствоуѣтъ ѿ свѣтъ. да вси вѣрѣ ѡмѣтъ
ꙗмоу. Не бѣ тѣ свѣтъ. нѣ да свѣдѣтель
ствоуѣтъ ѿ свѣтъ. бѣ свѣтъ истинны
ꙗже просвѣщаѣтъ всакого члѣка. гра(дѣ)
шаго въ весь миръ. Въ мирѣ бѣ и миръ (тѣ)
мъ бысть. и миръ ꙗко не позна. А въ своѣ
приде. и свой ꙗко не приаша. ꙗкоже
же ꙗхъ приать і. дасть ѡмъ ѡбласть ча
домъ ѡжикѣмъ быти. Вѣроуѣщимъ въ има
ꙗко. ꙗже не ѿ крѣве ни ѿ похоти плѣтъ
скыа ни ѿ похоти мѣжъскы(а) нѣ ѿ
бѣга родишѣса. И слово плѣтъ бысть

- и вселиса въ насъ. И видѣхомъ славѣ его. ꙗко славѣ его иночдааго Ѡц(а). Испльнь блгодѣти и истины. И ѡанъ свѣдѣтельствоуѣтъ ѡ немъ. И възва и гл҃а. съ бѣ его же рѣхъ. градеть по мнѣ. прѣдъ мно(ж) бысть. ꙗко прѣвѣ мене бѣ. И Ѡ ѣ сплѣнениѣ его. мы въсприахомъ. благодать възъ благодать. ꙗко законъ Мосе ѡмъ данъ бысть. Блгодать же истина. Ис Хмъ бысть. Въ пнѣ стлѣа нѣ. алуа. га исповѣдаты и ба. куаѣ. Ѡ И ѡана гл҃а и. Ба никто же нигде же не видѣ. тьмо иночадый снѣ. сый въ лонѣ ѡчи тѣ испо вѣдѣ. И се кѣтъ свѣдѣтельство И ѡано во. ꙗгда послашѣ И юдей Ѡ ѣрлма. и кре а и леугиты. да выпросать и ты кто кѣ си. исповѣда ꙗко нѣсьмъ азъ Хсѣ. и рѣша ꙗмоу что оубо ты кѣси. Илиѣ ли кѣси ты. Ѡ вѣща ни. рѣшѣ же ꙗмоу кто кѣси. да Ѡ вѣтъ дамы пославшимъ ны. что гл҃еши. Ѡебѣ самомъ. азъ гласъ выпивѣщаго въ поу стыни исправите пѣтъ гнѣ. ꙗко же рѣ Исая пррѣкъ. и послани бѣхѣ Ѡ ѣ фари сей. и выпросишѣ и рѣш(а) ꙗмоу. что оубо крѣщаѣши аще ты нѣси Хсѣ. ни Илиѣ. ни пррѣкъ. Ѡвѣща имъ И ѡанъ гл҃а азъ крѣща а вы въ водѣ. по срѣдѣ же васъ стоять кѣ
- го же вы не вѣсте. градый по мнѣ. ꙗко прѣдъ мно(ж) бысть. ꙗмоу же нѣсьмъ до стойны да Ѡрѣшѣ ремене сапогоу его. си въ Вноаии бышѣ; ѡб онъ полъ И ѣр дана. иде же бѣ И ѡанъ крѣщаи :

3. Изъ Мануйловской книги апостольскихъ чтеній.

ётеромъ члвкомъ грѣси гвѣ сжть. прѣвода
ще на сждъ. и ётери мжжи послѣдствоуать. тако
жде и дѣла добрай гвѣ сжть. и сжшай инако не мо
гжѣ са оутайти. ёлико ёсть подъ гѣрмомъ работе
нъ. своа гы пѣбни да имать. да има бжїе и оученї
ё не хоултсѣ. имашей же и вѣрны гды. да не ѡби
дать ихъ їжо братїя сжть. нж паче да работаа
ть. їжо вѣрни сжть и възлюбени. подѣмлаще
блгодѣанїе. се оучи и мли. аще ли кто инако оучи
ть. и не пристѣпаетъ къ правымъ словесемъ. га на
шего Іс Хв. и къ благочытивому ѡчению. разгрѣ
дѣ ничсо же не вѣды. на неджгоуа ѡ стазанихъ.
и ѡ словесехъ сыперныхъ. Ѥ них же бываетъ рѣвенї
ё зависть. хоулы непщеваниа. зла съжитїа. ра
сыпанъ члвкъ и ѡмъ лишень їстины. мнѣща лї
сънисканїемъ быти блговѣрїемъ. Ѥстѣпай Ѥ
таковыхъ. ёсть же сънисканїе велие. блговѣрї
ё съ повелѣнїемъ. ничсоже бо не внесомъ въ миръ.
гвѣ же їжо низнестї. чѣсо възможемъ. има
ще же пищж ѡдѣанїа. сими доволимсѣ. хотя
щей же богатѣти. выпѣаще въ їскоушенїе и въ
прѣгло. и въ помышлени многы. не смыслїни и врѣ
дни же. погрѣжаають члвкы въ смрть пагоубы.
коренїе бо ёсть їсѣмъ пагѣбамъ. любы златоу
и еже дрѣузи хотяще прѣльстишж сѣ Ѥ вѣры. и са
ми сѣ прїгвоздишж болѣзнихъ многохъ. ты члвѣ
че бжїи сего бѣгай : Въ чѣ. кз. нѣ. аплгъ. къ Тимоееѡ : —
Чѣдо Тимоеею. бѣгатымъ въ нинѣшнемъ вѣцѣ
запрѣщай не высокомждрствовать. ны ѡпо
вати на бѣтство ищѣзаащес. нж на бѣ жива.
даащѣаго їсѣмъ намъ ѡбилно. въ наслаждениѣ

блго даѣти. бѣгатитисѧ дѣлы блггы. и щедро
 тамѣ быти ѡбещникомъ. скрываѧщимъ се
 — бѣ ѡснованіе. добро въ градѣщее. да имѣтсѧ за
 вѣчнѣѧ жизнь. ѡ Тимоѡею сѣхрани прѣданіе. ѡу
 кланѣйсѧ сквѣрѣнныхъ и тѣщихъ гласъ. пѣрь. лѣ
 жеймѣннаго имѣннѧ. еже друзи ѡбѣщаваѧщѣ.
 ѡ вѣрѣ не ѡулоучишѣ ѧ. блгѣ с тобою аминь :
 Въ пѧ. кз. нѣ. аплѣ къ Тимоѡеѡви посланіе :
 Павелѣ аплѣ Іс Хвѣ. волеѧ бжїиѧ по ѡбѣтованію
 жизни. ꙗже ѡ Хѣ Ісѣѣ. Тимоѡею възлюбленомѣ
 чадоу. блгѣ и мѣстѣ. мирѣ ѡ ба ѡца. гѧ Іс Хвѣ : Хв
 лѣ имамъ бѣви ѡмоу же слоужѣ ѡ прѣродитель
 чистоѧ свѣстнѧ. ꙗко вынѣ имамъ въ твоѣ помина
 ннѣ. въ мѣтвахъ своихъ днѣ и ноцѣ. желеѧ видѣ
 ти тѧ. поминаѧ слѣзы твоѧ. да радости наплѣ
 насѧ. възпоминаніе примѣ. твоѣ нелицемѣрї
 е вѣры. ꙗже вселисѧ въ бабѣ твоѧ Троѡдѣ. и въ ма
 терѣ твоѧ бжїиѧ. извѣстѣ же ми естѣ ꙗже и
 въ тебѣ. еже вины ради възпоминаѧ тѧ. ѡузрѣти
 дарѣ бжїи ꙗже іестѣ въ тебѣ. възложеніемъ рѣкѣ
 моею. не дасть бо нашѣ бѣ. дѣха страхѣ ни силѣ. и лю
 бвїѧ и цѣломѣдрию. не постыдисѧ ѡубо мѣкоѧ
 гѧ нашего Іс Хвѣ. не мноѧ свѣзнемъ ѡго. нѣ постражѣ
 ди сѣ кулнемъ по силѣ. ба спѣсынаго ны. избавѣ
 шаго званиемъ стымъ :

Въ сжѣ. кз. нѣ. аплѣ къ Галатомѣ посла :

Брѧе. плодѣ дѣховны любви радость. мирѣ трѣпѣни
 е. на таковы нѣсть закона. ѡви же Хвѣ и сѣа плѣтї
 ѧ распашѣ. аще живемъ дѣхомъ къ дѣоу прилагаемъ
 сѧ. не бѣдѣмъ величѣви. другѣ друга призыва
 аще другѣ другоу завѣдаше братнѣ. аще и прѣ
 жде выпадеѣ члѣкѣ въ ѣстерѣ прѣгрѣшеннѣ.
 вы дѣховни сѣръшайте таковоѧ. дѣхомъ крото
 стнѧ. блюди себе ѣда и ты ѧскѣшенѣ бѣдешѣ.

дрѣгъ друга таготы носите. и тако скѣнчѣте
— законъ Хвѣ.

3. Изъ Стаматовскаго четвероевангелія,

котораго отрывокъ находится въ Археологическомъ обществѣ.

сжѣ сыропѣстнаа

к уѣ Ѡ Мѣ. гѣ: мѣ. — Реѣ гѣ своѣ взнемѣ
те мѣостына вашѣ. и не творити прѣдѣ
чѣлкы. да видими бѣдете ими. аще ли
же ни. мѣзѣ не имате Ѡ Ѡца вашего
иже и на нѣсехъ. игда оубо твориши
мѣостына. не вѣстрѣби прѣдѣ собоѣ.
иже же и лицемѣри творатѣ. въ сѣ
нишцыхъ. и въ стѣгнахъ. да про
славатса Ѡ чѣлкѣ. аминь глѣ вамѣ
въсприимѣтъ мѣзѣ своѣ. тебѣ
же творащому мѣостына. да не
чѣкѣтъ шѣица твоѣ. что творить.
десница твоѣ. да бѣдетѣ мѣостыни.
— твоѣ въ тайнѣ. и Ѡцѣ твоѣ види та
въ тайнѣ и въздастъ тебѣ глѣ.
игда мѣишѣса не бѣди иже и лицемѣри.
иже лѣбѣтъ на сѣнишцыхъ. и въ стѣгнѣ
хъ. на распѣтихъ стоаше мѣитѣса. да
глѣвтѣса чѣлкомѣ. аминь глѣ вамѣ. и
ко въсприимѣтъ мѣзѣ своѣ. ты же и
гда мѣишѣса. въниди въ клѣтъ своѣ.
и затвори двери своѣ. и помѣлиса Ѡпоу
твоѣмоу въ тайнѣ. и Ѡцѣ твоѣ вида въ
тайнѣ. въздастъ тебѣ глѣ. Мѣаше же
са не лихо глѣте. иже и азычници. мѣ
натѣ бо са иже въ мнозѣ глѣни своимѣ

оуслышани бжджть. не подобитеса Ѫ
 бо имъ. вѣсть бо ѡцъ вашъ. ихъ же трѣ-
 боукте преже прошения вашего.
 тако оубо млітеса вы. ѡче нашъ
 ѿже ѡси на нбсехъ. да стїтса ѿма
 твоѡ. да придетъ црѣтвїе твое.
 да бждетъ волѣ твоѡ. ꙗко на не
 беси ѿ на земли. хлѣбъ нашъ при
 джщїи. дажѣ намъ днѣ. ѿ ѡпоу
 сти намъ длъгы нашѣ. ꙗко ѿ мы
 ѡпоущаѡмъ длъжникы нашѣ:
 ѿ не введе насъ въ напасть. нъ изъ
 бави ны ѡ неприязни. ꙗко твоѡ ѿ
 црѣтвїѡ ѿ сила ѿ слава. въ вѣкы амѡ: —

4. Изъ Волонской псалтыри.

I.

пѣ. ѡ а снѡвъ корѡвъ въ концѣ:

п О малетѣ ѡвѣщати слово разоумно. бѡмоу бо
 з Илїтїиноу. пррчѣство знаменаваетъ смърь
 ть Хвѣ. ѿ мжкѣ. ѿ людей Жидовьскыхъ на Хѡ враждѣ:

Гѡ бже снѣ
 нїи мѡго
 въ днѣ възва
 хъ. ѿ пощїѣ
 прѣдъ тобоѣ
 Да видетъ
 прѣдъ та
 мѣтва мойѣ:
 Приклони оу
 хо твое къ мѣни

Въ нощи мжѣ въ днѣ пропатїе.
 вестъ бо днѣ въздѣа
 хъ къ тебѣ
 ржцѣ
 мойѣ:
 ѡтъ лица Адамѣ Хѡ ꙗко
 чловѣкъ моли
 тьса
 Къ мѣнию еже ѡ чѣцѣ прино
 шѣ ти рече Хѡ къ ѡцоуѣ:

ю моему :.—
 ꙗко наплънисѧ
 золъ дша ма :.—
 И животъ мой адѣ
 приближисѧ :.—
 Примѣненъ бѣ
 хъ съ низъхо
 дашийми в ровъ :.—

Бѣхъ ꙗко члкъ
 бес помощи ѿ въ
 мрътвыхъ сво
 бодъ.

ꙗко ѿзвѣни спашей
 в гробѣхъ. ихъ же нѣ
 сипомѣнѧ къ тому :.— кто же николиже помѣнѧ :.—

Дша Адамѣ ѿ бѣсъ ѿбръжѧ
 ваема смѣ же въспри
 жтъ гъ :.—
 О Хъ глеть зане въкоу
 си смрътъ :.—
 Бѣхъ ꙗко единъ ѿрѣ
 твыхъ члкъ: въ гробѣ
 хъ положенныхъ зем'а
 глеть же гроба вѣчна :.—
 Мѣнѣнъ бѣхъ ꙗко единъ
 ѿ мрътвыхъ члкъ. не ѿ
 мѣи помощи. нѣ азъ попра
 хъ смрътъ събодѣ съ
 ѿ врагъ :.—

ꙗко ѿ вѣка мрътвѣи лежѧ
 ще въ гробѣхъ. ихъ же ни

II. *)

Ѹаломъ (Ѹал'мъ. ДѸмъ) ѿ твари всего мира :.— (ХѸи
 рече пѣба на ѿповѣданіи ѿ покааніи. внимати
 Ѹчѧ+8: рѣ:)

Благослови (= Бѣвестви) дша (=—е) моя га. Видиши
 ли конъ (=—е) ѿснованиѣ положи Ѹалмови (= тѸмоу.)
 дхъ (=—ь) стѣ (=—ы) въздвиже (=възвѣжа) (дша)
 члчж (=—а) да блвити (=блвествити) вынѧ (=вы—) га.
 Гѣ вѣе (=вѣе) моя възвеличилъ (=—ь) са еси зѣло.
 Вьсѣко (=Вьсе) бо дыханиѣ (=ды—) величить (=—ь)
 га (господа).

Въ ѿповѣданіи (=ѿ—и) и въ велѣлѣпотѣ (=—ль—)
 ѿблѣчесѧ. Кѣгда (= Еѣга) ѿповѣданіи приноситься
 (=—тѣа) вѣви (вѣу). тогда въ велѣлѣпотѣ (= —лѣ—)

*) Варіанты взяты изъ Погодинской псалтыри, выписка изъ которой помѣ-
 щена ниже.

облачитъся (= — тса). ꙗко любѧ обращении члѣтско
(= члче).

Одѣжисѧ (= — ѧи —) свѣтомъ ꙗко и ризѧ. Свѣтъ
(= — ь) кств (= ѧ) весъ (= — ь) и свѣта. и въ (= въ)
свѣтъ (= — ь) облаченъ (= — ль — ь). вви (= воу) бо
(ѡбоѣ) подобаетъ (= пѡбаѣт.)

Пропинаѧ (= Рас — ѧи) небо (= нбо) ꙗко и кожѧ.
Показаетъ (= — етъ) силѧ бжнж ꙗкова же кств (= ѧ).
протаже словомъ (= сло'м') нбо ꙗко и ризѧ простѧ.

Покрываетъ (= — ѧи) водами прѣвышнѧ (= прѣ-
выспрьнѧ) свои (= его). И се силы (= — ы) бжнж
ѧже (= е —) призываетъ водѧ морскѧ (= — рь — ѧж).
(и) ꙗко покровомъ (= — ь) облагати нбо (= небо). и (про-
ливати) по лицу земли (= на лице зми).

Полагаѧ (= — ѧи) облакы въи исхождение
(= въ схо —) свое. Възыде (= — ы —) бо на аплы (= — ы)
ꙗко на облакы. да вселенѧ просвѣтитъ (= — ь).
възыде (= възиде) же и на облакы (= — ь) тогда. въ
(= въ) врѣма въскрѣсеннѧ (= въскре —) въниде
(= въ —) въ бцѧ ꙗко (и въ) облакъ (= — ь).

Ходяи на крилоу (= — лю) вѣтрѣную (= вѣтрѣню).
Въсходитъ (= — ь) бо и на вѣтръ (= — ь) ꙗгда (ѧга)
хочетъ. (= — ь) глѣтъ (= — ь) же плѣтскыѧ (= плѣт-
ныѧ) тавны (= — ы).

Твори аггелы (= анг —) свои (= — ѧ) дхы. Не точнѧ
(= ть —) нбснѧ (= небѣныѧ) нъ (= нъ) и земнѧ
(= земельныѧ). (и) стѧ (= — ыѧ) подвижавшѧсѧ
(= — шѧѧ —) и сѧ (= сѧ) оумны (= оумныѧ)
свършаѧ (= свършаѧ).

И слоугы (= — ы) свои (= — ѧ) ѡгнѧ (= — ь) палащѧ
(= — ь) ꙗгда (= Е —) бо хочетъ (= — ь) и въ ѡгнѧ (= въ
ѡгнь) въмѣтаѧсѧ (= въ — аѧ — тса) стѧ. ѡгнемъ
(= — ь) доуховномъ (= дховнымъ) оукрѣплѣми.

Оснываетъ (= — ны — ѧв) зема (= — ла) на тврѣди

(= —рд—) свои. На водахъ (= —ь) (бо) оутвърдися
(= —рь—) рѣкоу вожижъ (= —ѣа). и прѣбываютъ
(= —бы—ѣть) неподвижна. также и члѣкъ (= —ь)
ѣко землѣ сѣи (= сы) на водѣ ѡснѣваемъ (= —ѣмъ)
къ крещениа (= крь—).

Не приклонитъся (= прѣ—тса) въ вѣкы (= —ъ)
(вѣка). Не движитъ (= —еть) бо са и ся (= се) на во-
дахъ (= —ь) оутвърдена (= —рьжено). волежъ (= —жъ)
вѣжжъ (= ѣжъ) оутвърждактъся (= рѣдися) и прѣ-
бываютъ (= —бы—ѣть).

Бездна ѣко (и) риза ѡдѣяникъ (= —аніе) ѣжъ (ѣа). Не-
постижнокъ (= —жимое) глѣтъ (= —ь). таинны (= —ы)
въплъщениа (= въплъ—къ) безднѣ ѣко измѣрити не
възможно (= въ—жнѣ).

На горахъ станѣтъ (= —жъ) воды (= —ы). На догма-
тѣхъ пророчѣствѣхъ (= пррочѣствѣ) станѣтъ (= —ь)
воды (= —ы) крещениа (= крь—).

Отъ запрѣштенниа (= —ще—) твоего побѣгнѣтъ. Бѣ-
сове ѡ воды (= —ы) крещениа (= крь—) прогоними (бо)
сѣтъ (= —ь) знаменикъ (= —мъ) крѣнымъ (= крѣнымъ).

И ѡ гласа грома твоего оустрашѣтъся (= —жтса).
Ѡ (= Отъ) гла ѡваггелѣскыжъ (= ѣвангѣлыа) проповѣ-
ди. оубоужтѣся (= —жтса) и (= вси) лѣжавии доуси
(= бѣси).

Въсходятъ (= —ь) горы (= —ы) и нисходятъ
(= низ—а) полѣ. Демони възвышаѣтъся (= възвыша-
жтса) ѣко горы (= —ы) низѣжтъ (= —ь) же ѣко поле
посмраждениа (= про—). ѣко же кѣтъ (= —ь) писано
(= тано). глѣтъ (= —ь) же и влѣны (= влѣны) морѣскыжъ
(= —рѣныа).

Въ мѣсто еже еси ѡсновалъ имъ. Тамо бо идошѣ
(= —а) ѡ мѣсто нареченое имъ (= —ь) ѡ бѣ. глѣтъ
(= —ь) же и влѣны (= влѣны) морѣ. и чювествѣнааго
(= чювѣнааго) и разоумѣнааго (= —ми—).

Прѣдѣлъ положи его же не прѣидѣтъ. Морю
прѣдѣлъ (= —ь) пѣсокъ (= пѣска) положи. нъ (= нь) и
бѣсомъ (= —ь) крѣта (= крѣ). иде же бо (и) видать
(= —ь) трепещѣтъ (= —ѣ).

Ни ѡбратѣтъсѣ (= —ѣ) покрыти (= —ы—) земля
(= змѣ). Ни влѣны (= —ь—) морѣскыѣ (= морѣныѣ) могѣ
(= —ѣ) покрыти (= —ы—) зема (= —ла). ни пакы
(= —ы) бѣсоне оудоблѣти члѣкоу. оупразнишѣ (= —а)
бо сѣ.

Посылаѣ источникы (= —чи—ы) въ дѣбрехъ (= дѣ—).
Глѣтъ (= —ь) оубо (= ѡ—) дѣбры (= дѣбри) горѣскыѣ
(= горѣныѣ) ꙗко въ (= въ) тѣхъ воды (= —ы) шоумѣтъ
(= —ща). сѣтъ же слѣзы (= ѣз—) покаѣнныѣ (= —аѣ—).
дѣбры (= дѣбри) же доли ѡчѣсныѣ (= —сь—).

По срѣдѣ (= срѣѣ) горы (= ѣ) проидѣтъ воды. Прѣркѣ
(= —ь) глѣтъ (= —ь) и аплѣтъ (= —ь). горы (= —ы)
бо стѣп (= —ы) и ѡни (= ѡ—) в сѣи (= сѣ) сѣтъ
(= —ь). срѣдѣ (= срѣѣ) же сѣхъ (= —ь) воды (= —ы)
крѣщенныѣ (= крѣ—).

Напаѣ (= —поѣтъ) всѣ звѣри селѣныѣ (= селѣныѣ).
Въздвигавшѣсѣ (= Въ—въшаѣ) ѿ Елѣинскоѣ
(= Елѣнь —) прѣмѣдростиѣ (= —ѣ) и ꙗко звѣрне
(= —ѣ) въ лѣзѣ демонѣтъ (= —нѣстѣмъ) жирующѣ
(= —ѣше). и сѣ бо ко (= къ) крѣщению (= крѣ—) при-
стѣпаѣтъ (= —ь) радуѣщесѣ (= раѣуѣ—). и напаѣмъ
(= —ѣми) бѣгѣ (= блѣ—).

Жидѣтъ (= —ь) тебѣ инагри (= ѡ—) въ жѣждѣ
(= жа—) своѣ. ѿжѣтъ (= ѡжѣтъ) глѣтъ (= —ь). ꙗко
неразоумно работашѣ (= вѣща) лѣсти. ти бо ꙗко дивни
ѡметѣнныѣ (= —тныѣ) ѡбращению бѣшѣ (= —а).
ѡбаче (= ѡ—) нѣни (= н сѣ) въжѣдашѣсѣ (= въжа-
—па—) водѣ крѣщенныѣ (= крѣщенныѣ).

3. Изъ Ногодинской псалтыри.

ПСАЛТИРЬ

красенъ съ пр
тлькованиѣ ѱлмъ Двѣ .а.

- Блаженъ мжъ ѿже не и
де на съвѣтъ нечъстивыѣ.
Пррчство са съвршаеъ ѿ Йосифъ Ари
матействъ. ꙗко не приде къ Июдеѡмъ
ѿже на Ха ковъ творѣхъ. своиство же
словесе сего блажитъ всего члвка.
непрічащаѣсѣ. ни пріста
ваѣща злаа съвѣщаваѣщи
мъ или вещи находящиѣ. а еже на пѣ.
И на пѣти грѣшныхъ не ста ѿ на
сѣдалищи гоубитель не сѣде.
Пѣтъ житиѣ сѣ глеть. понеже ѿ мы въ сконча
ниѣ житиѣ сего приходимъ.
Нѣ в законѣ гни воля ѿго и въ зако
нѣ ѿго побчитсѣ днь и ношь.
Инако бо не ѿсправитсѣ ѿстѣпати зла аще
не тѣмъ побчениѣмъ книжнымъ.
6. И бѣдетъ ꙗко дрѣво саженоѣ при
ѿсходищихъ водъ.
И ꙗко бо дрѣва стоѣща при водахъ. присно ве
села сѣтъ. тако напаѣѣѣсѣ книжнымъ
побчениѣмъ. цвѣтетъ оумомъ ѿ сдрѣво
помышлениѣ имѣтъ. дрѣво же глеть
крѣта. водами кжѣтѣлыми ѡдрѣжима.
ѿ веселаща просвѣщаѣмыѣ имъ.
Иже плодъ свой дастъ въ врѣмѣ своеѣ.
Въ свое бо врѣмѣ плодствова крѣта наше спа
сениѣ. сирѣчь гроздъ животный.

И листъ его не ѿпадетъ и все ели
ко створи поспѣетса ему.

Листвиѣ крѣа вѣрнии сѣтъ. ꙗко ѿ него ража
емиѣ ѡ немъ прѣбываѣтъ неѿпадаѣще.
всѣ бо ꙗже крѣа ради бываѣ поспѣѣтса.

Не тако нечѣстивии не тако. нѣ ꙗко
прахъ ꙗже възметаѣтъ вѣтръ
ѿ лица земли.

Не бо нѣ крѣтъ ѿ еретикъ и Июдей. и ѿ Елвнѣ
дрѣжимъ не расплѣдаѣтса. нѣ ꙗко пра
хъ расыпаѣтса. тако Июдей невѣриѣмъ
и безоумиѣмъ ѿстѣпиша Хѣ. и расы
пашаса въсѣдѣ по земли.

3. Сего ради не възскрѣснѣтъ нечѣсти
вии на сѣдѣ. ни грѣшници
въ сѣвѣтъ праведныхъ.

Не познавшей бо бѣ ни чѣсти ѣмоу приноса
ще. нѣ възскрѣсений вины не ѣстазаѣтса.
иматъ бо ѡсѣжденіѣ самоволно. не ѡбращетъ
бо са въ нихъ дѣло правды.

ꙗко сѣвѣстъ гдѣ пѣтъ праведныхъ
и пѣтъ нечѣстивыхъ погыбнетъ.

Разоумѣ бо и праведныхъ пѣтъ. и неправедныхъ.
и дроугыѣ спсаетъ. а дроугыѣ оѣмрѣжаѣтъ. и
ѡметаѣтъ ꙗко непотрѣбны ꙗзѣ Дѣвѣ. в.

Добль рѣкоѣ сказаѣтса. Добль рѣкоѣ ꙗ Хс.
ꙗко всѣ в рѣцѣ ѣмы. Си рѣчь ѡ немъ рѣса прѣрѣтво.
глетъ бо Дѣда. ꙗко изъ него по плѣти.

Въскѣѣ шаташаса ѣзыци и лю
диѣ пооучишаса тѣщетныхъ.

Еже естъ въскѣѣѣ ѣзыкъ Июдѣискъ ꙗро гнѣ
ваѣхѣса и скрѣжетаахѣ на Хѣ. побѣаѣще
са смрѣти кго. и быстъ ѣмъ въ тѣще.

Прѣстаѣа цѣре земстии и князи съ

- брашася вкоупѣ на гѣ и на Хѣ его.
 Иродъ и Пилатъ. ти бо на Хѣ въсташа на гѣ и на
 гдѣскааго члѣка. бѣ бо и члѣкъ естъ Хс̄ ѿ:
6. Растрѣгнѣмъ ѣзы ихъ и ѿврѣзѣмъ
 ѿ насъ иго ихъ.
 Не бо повинѣ"ся игоу вѣрѣ. И юдействіи людии. въ
 сѣдоу же са противѣахъ ѿ:
 Живыи на нбсехъ посмѣется имъ
 и гдѣ порѣгається имъ.
 Всѣи ꙗко нбснѣи оумъ имаше. Хвѣ ради вѣры.
 смѣхъса имъ и попірахътъ. ѿничжени бѣ
 быша по всей земли ѿ:
 Тѣгда възглетъ к нимъ гнѣвомъ
 своимъ. и ꙗростижъ своежъ сматеть ѣ.
 Тогда когда въ днѣ страшный. егда оузратъ Хѣ съ сла
 вою и силами многими. тѣгда сматхъса. и страхо
 мъ въстрасхъса. ꙗрь бо имъ бѣдетъ и срагъ.
 Азъ же поставенъ есмъ црѣ ѿ него.
 Глетъ бо вса власть дастъ сѣноу своему.
 Надъ Свономъ горожъ стѣжъ его.
 Въ цркви ꙗко же пишеть на вѣрныхъхъ.
 Възвѣщаѣ повелѣннѣ гнѣ.
 Тѣ бо съвѣтъ ѿчѣ проповѣда всѣмъ и животъ.
 Гѣ рече къ мнѣ снѣ мой еси ты.
 Егда рече оцѣ се естъ снѣ мой възлюбеннѣ.
 Азъ дньсь родих та.
 Клепа безначална и на съвршениѣ вѣкомъ
 ꙗвлѣаи на скончаниѣ ѿ:
4. Проси оу мене и дамъ ти ꙗзыки до
 стѣианиѣ твоѣ.
 ѿ ꙗзыкъ люди глетъ. ꙗко же пришествіемъ
 Хвомъ спсѣхъса. ꙗко же и Павелъ ѿ нихъ глетъ.
 ꙗзыци въ єдино тѣло. и въ єдино събраниѣ ѿ:
 И ѿдрѣжаниѣ твоѣ конци земли.

Гѣ бо всей земли ѿ црѣ ѿ стронель.
 Оупасеши ѿ палицеѣ желѣзноѣ. ѿкѣ
 съсѣды съжделника съкроушиши ѿ.
 Законныѣ повелѣнныѣ всѣ бо ѿже повелитъ
 въ тврѣда сѣтъ ѿко желѣзо. не съхранѣше же Жи
 дове. съкроушишася ѿко съсѣды непотрѣбни ѿ.
 И нынѣ цре разоумѣите наказатеса
 вси сѣдащен земли.

Св рѣчь по ѿнѣхъ ѿпадениі Жидовскыхъ люднѣ.
 вы цртвоваши ѿ ѿзыкѣ. разоумѣите до
 брѣ. заповѣдаѣтъ же княземъ ѿ властелемъ.
 да въразѣматса чюдесы ѿ наказѣтъ ѿ за
 повѣдми вѣнами. да не сѣдаще бес правъ
 ды бѣдемъ сами ѿсѣждени.

Работайте гвн съ страхомъ ѿ радоуѣ
 теса ёмоу съ трепетомъ.
 Ёже ёсть радостиѣ ѿ веселннѣмъ тренетати стра
 вѣна. ѿ не съ грѣдынеѣ ѿ.

6. Прнѣмѣте наказаннѣ ёда когда про
 гнѣвается гдѣ.

Правдѣ речѣ дрѣжите ѿ оучите.

И погыбнете ѿ пѣти праведна.

Ёже ёсть не ѿпадѣте ѿ вѣры праведнаго пѣти
 сѣде. тамо же пакы достоаннѣя правдыннѣхъ ѿ.

Ёгда възгоритса въскорѣ ѿрость ёго
 блажени вси надѣѣшеиса ёмъ.

Ёгда разгоритса на сѣдѣ ѿрость бѣна на грѣш
 ныѣ ѿко печь. тѣгда праведннѣ оублажатса.
 ѿко на га надѣавшеса. ѿ мѣзѣ прнѣмѣще.

6. Изъ Норовской псалтыри.

Блаженъ мѣжъ ѿже не иде на свѣтъ нечестивыхъ
и на пѣть грѣшныхъ не ста. и на сѣдалищи гоубитель
не сѣде. нѣ въ законѣ гдѣи воля ѿго. и въ законѣ ѿго
пооучитса днѣ и ношѣмъ. бѣдетъ ѿко дрѣво сажѣнное
прѣ исходящихъ водѣ. иже плодъ свой дастъ въ врѣмѣ
свое и листь ѿго не ѿпадетъ. и всѣ ѣлика аще творить.
поспѣетса. не тако нечестивъ. не тако нѣ ѿко прахъ
ѿго же възмѣтаетъ вѣтръ ѿ лица земли. сего ради не
вскрѣснутъ нечестивѣ на сѣ. ни же грѣшници въ свѣтъ
праведныхъ. ѿко свѣтъ гѣ пѣть праведныхъ. и пѣть
нечестивыхъ погѣбнетъ.

7. Изъ мниен служебной.

В. И. Григоровича

Изъ службы прѣд. Меѡдию.

ѿ сѣхъ мѣкѣ. рѣк. и ѿутихнѣ патріарха Костанѣи
на гра. И прѣбнаго оца нашего Меѡдиѣ. И Кирѣ
ла философа ѡчителѣ Словеномъ

Законъ блѣти. наказателѣ стажа вси. стѣлю Меѡмъ
днѣ. тѣмъ ѡбо бы стѣмъ боуквамъ. прѣмѣдрѣ
ѡбратникъ и прѣдалѣ еси своимъ людемъ и стаѡмъ
ѡчениѣ ихъ. ими же чтѣщенѣ побѣжѣшеса въ стѣмъ
книгы блѣать гѣ. блѣжимъ та достовне.

.

Оставивъ родъ и ѡчѣство. подроужнѣ и дѣти. стѣ ѡчѣ
телю. в поустыни ѡзволи. сѣ стѣми ѡцы жити прѣслѣне :

.

О прѣславне кто можеть ѡзрѣши. Меѡдиѣ дѣтѣ

ли. и троудъ еже постра. ѿ бѣсъ трѣзвычникъ ѿ:

.....

Та имать ѿче земѣ Моравьскаа. стѣнѣ тврьдѣ
ѣа же побѣждаемъ еретики ѿ:

Одеснѣжѣ прѣстоѣща. прѣстыа трѣда бчѣтелѣ. мо
литася съхранити стадо Словенское ѿ:

.....

Истыи настоѣникъ. апла славнаго Андроника сла
вне ѣвѣса. бѣраса прѣстоѣ стѣа црѣве Паноньскѣ
мѣдре ѿ:

Та молимъ Меѣодиѣ стѣю славне. разгнаное ере
тики. стадо твоѣ схрани. въ вѣрѣ правовѣрнѣи мѣтѣми
сѣ ѿче.

.....

Ты ѿ запада стѣе всѣа. ѣко же звѣза своа лоуча сла
щи. до вѣстока и сѣвера. и до юга славне Меѣодиѣ ѿ:

.....

ѿ Вѣрнаго црѣ нашеѣ ѡтврьди побѣдѣ
даа ѣмоу ѣко всемогнѣи. на варѣвары вѣко . . . Кѣ глѣ в
Бжѣтна и вѣрна. Меѣодиѣ всѣи вѣспоймъ люѣ. и
любовнѣа ѡблажимъ. ѣко пастырѣ великаго Сло
вѣномъ. слоужителѣ набчи честно. прогонителѣ
ереси. молит бо са ѿ всѣхъ насъ ѿ:

.....

О ваю стѣа хвалитася славно градъ Солоунскѣи. Ку
рѣе стѣе и Меѣодиѣ. Мисѣа и Паномѣа и Моравь
скаа бжѣне земѣ. славащи и вѣпиащи. блнѣ бѣ ѿ:

.....

Та бжѣне поѣтъ земѣ Моравьскаа. честно твоѣ тѣѣ
имащи. и Паноньскаа стѣю. просвѣщена тобож.
и людинѣ юѣ съшедшеса прѣзноюжѣ твоа памѣ.
Имаща стѣа прѣ ѿ стѣи трѣици. Курѣло прѣбне
Меѣодиѣ стѣю. стадо ваю стѣе. ходаше по земѣ
страннѣи съхранше растита. мѣтѣми сѣ бжѣнаа ѿ:

8. Изъ Минейнаго листа

В. И. Григоровича.

Стихиры на Успеніе Пресв. Богородицы.

СТНѢ: глѧ: ѿ: в: —

На бесмрътноѡ оуспеннѡ ти. вѣ мѣ живо
тѣ: ѡ . . . аѡ и аплѣ невидимо вьсыщааха:
въ всемъ мирѣ сѧще расѣѧни: въ коупѣ дѣ
сташа: прѣчѣтому ти тѣлоу: ѡже погре
бошд честно: глѧ Гавриль сѣгласно выпиг
ше: рѧоуиса: ѡбродованѧ дѣо безневѣсть
наѧ: гѣ с тобожѣ: с нами же ѡжо сѡу си и боу
мѣ са намъ сѣтиса:

Придѣте вьси красному ѡспению: прѣчѣтѣ
и вѣи празноуѡмѣ: дне° бо и аѡгли трѣжствѣ . .
жѣтѣ: прѣчѣтому прѣставению вѣжѣ мѣ

— на похвала земнымъ: сѣзываѣще вьшиѡм ти
непрѣстаннымъ гласы: рѧоуиса: надежѣ
сѣсению нашему: тебе крѣтиѣнскы родѣ
вѣрно ѡблѣаѣтъ: —

Егда прѣставениѡ прѣстѡмому тѣлоу го
товѣшеса: тогда аплѣ ѡбьстожѣше ѡдрѣ. сѣ
страхомъ та зрѣха: ѡви въздыхаѣще: тѣ
лѣ чюдноу дивѣхаса: Петрь сѣ слѣзами въ
пиѣше ти: ѡ дѣо: вижѣ та велми: готова
щаса къ ѡхожѣнию: живѡте вьсѣчскымъ
прѣчѣтамъ мѣса непрѣсгѧнѡ: сѡу си и боу
сѣти и градъ свой недвижимо: —

На слава: и нѣтѣ: една ѡ ниѣ глѧ: дѣ: —

Придѣте вьспоемъ люѡе: прѣстажѣ дѣа чѣлажѣ: нѣи
зречѣнѡ пройде: вьплощѣиса слово ѡче: зо
ваще и глѧше: блѣвена тѣ ѡ вѣ женахъ: блѣвена

ѣ въ гробѣ: вѣмѣиши: емоу же въ прѣ
сѣи рацѣ дѣа ти прѣдавши: моли прѣста
ѣ спѣти дѣа наша: —

Давѣскыѣ пѣни. днѣ люе поемъ: Хоу боу при
ведатса двѣ: црци двѣ и въ слѣдъ еѣ: при
ведатса въ веселіе и радость: и б. Ѡ сѣме
не Двѣа: намъ . . . с. ѣ: в рацѣ с . . ни дѣ
свой прѣдасть пр... лавнаѣ. прѣслова
щиѣ прѣставѣтса: еѣ же ѣко ѣре вѣиѣ
поѣще възъиѣмъ глаѣ: сѣси ны исповѣ
даѣшаѣ та вѣа: —

Прѣчтномоу ти тѣлоу: прѣчтаѣ дво: анъ
гѣское множество на небѣхъ: и члѣскы
родъ на земли блжѣти: ѣко мѣи бы тво
рцоу: вселенѣи Хоу боу: того ѣащи непрѣ
стай за ны: мѣи ти са: тебѣ бо са надѣм.

9. Изъ Норевскаго стихираря.

Възрѣвъ неѣклонно на высотѣ разѣмѣ
и оуѣрѣ неавѣенѣа мѣдрости глѣбинѣ
оучениемъ мира обѣгатиѣ еси оче. ѡ наѣ
пѣрисно сѣтѣ Хѣ мѣлиса сѣте Нѣиколаѣ : ÷
Оче Николаѣ. моуроположѣница мошти т
воиѣ моуромъ обладаѣ
не осѣжѣены
въше. и
авѣенна
рти Ѡ жѣзъ тѣмниѣа
до прѣсно авѣенѣемъ ти ѣви
ѡ дѣахъ нашиѣ : ÷
Оче Николаѣ аѣше моурѣ мѣлѣитѣ нѣѣ

всь миръ и^ъ тобоа просвьтиса . моура
 блгоухание^ъ и чюдесъ мѣножество^ъ . въз^ъ
 вахъ ꙗ тебѣ "халнѣмї пѣми с^ъ
 пасшенса тобоа осжѣненїи . съ саши^ъ
 въ Мурѣхъ . да и мы поаще въпи^ъмъ м^ълса
 ѿ дшахъ нашихъ : ✠

10. Изъ Парижскаго стихираря.

СТІІРАРЪ ○ ОЪ БМЪ ЗЛІІНЛѢ : ✠ ВООУ :
 ЛѢУ : ✠ МЦА СЕКТА⁶

въ : а : дѣ заѣтис новоу лѣоу : и стаго Семешна стѣпника : —
 : гла а

Събраса съб
 оръ лѣѣ : съ
 звавъши с
 а прославѣ
 етъ снхъ : до
 бротѣ Кал
 истовѣ (бла)
 жж : и Еρμο
 гена : само
 брѣнаа : ст
 растотрѣ
 пѣца : Сим
 ешна и
 а : І Иса Навьг
 ина : и сжщї
 хъ въ Ефесѣ с
 едьмнхъ ѿ
 трокъ и че
 тыри десат

ихъ раждеж
 ение честно
 стыхъ жен
 ѣ ликование :
 снхъ же пам
 ати състав
 ѣаще праз
 дволюбцї
 въпиемъ че
 стно : гї блв
 и дѣла ржк
 оу твоєю : и
 сподоби насъ
 раздрѣшит
 иса до конь
 ца перпоуси
 е : лѣтоу на
 ходашему : ✠

Хѣ бѣ на^ѣ иже прѣмѣ(дрост)ша вѣсѣ съврѣшаа: и ѿ небы
тиѣ въ быти пр(ивода)и: бѣви вѣнецъ лѣоу семоу: и мѣ
сто наше съхран(и ѿ мн)огыа клатвы: и вѣрныа прѣ нашѣ:
силоа своеа въз(весели): и побѣдѣ дароуи ѿмъ на побѣд
аашихъ са с ним а ради дароуа вѣмоу мироу
велиа милост(ь).

11. Назъ Наремейника

В. И. Григоровича.

∴ чтеніѣ ∴ и пѣніѣ ∴ и промні
∴ въ стѣа празнікы ∴ въ великѣй
∴ въ навѣрие Хѣа рѣждѣства ∴
✠ про^ѣ ∴ гла ∴ ѿ ∴ в
Гѣ въцрѣса и в лѣпотѣ са ѿ ∴
✠ ѿблѣчеса гѣ въ силѣ и прѣ
погѣсаса ∴
✠ ѿ бытиѣ
✠ чте ни е ∴

Искѣни створи вѣгъ небо и зема ∴ земіѣ
же бѣ невидима и неоукрашена ∴ и тѣ
ма врѣхоу бездѣнѣ ∴ и дѣ бѣи ношаше
са врѣхоу водѣ ∴ и ре^ѣ бѣ да бѣдетъ свѣтъ
и бѣ свѣтъ ∴ и видѣ вѣгъ свѣтъ ѣко добро ∴
и бѣ ∴ и разлѣчи вѣгъ между свѣтомъ и ме
жду тѣмоа ∴ и наре^ѣ бѣ свѣтъ днѣ ∴ а тѣмѣ
наре^ѣ ношѣ ∴ и бѣ ве^ѣрѣ и бѣ оутро днѣ ∴ а: и рѣ бѣ
— да бѣдетъ на тврѣди по срѣдѣ водѣ ∴ и да бѣ
детъ разлѣчѣаши между водоа ∴ свободо
а и бѣ тако ∴ и створи бѣ тврѣдѣ ∴ и разлѣ
чи вѣгъ между водоа ∴ ѣко же бѣ надѣ тврѣ

дѣла ꙗко и бѣ тако ꙗко нарече въ твердь небо ꙗко
и видѣ бѣ ꙗко добро ꙗко и бѣ верѣ и бѣ оутро
днѣ ꙗко вѣ ꙗко и рече бѣ да снѣметъса вода ꙗже по
дѣ небесемъ въ снѣмѣ единѣ ꙗко и да са ѣ
вѣтъ соуша и бѣ тако ꙗко и снатъ са вода ѣ
же подѣ небесемъ въ снѣмѣ своа ꙗко и ѣви
са соуша ꙗко и нарече бѣ соушѣ зема ꙗко а ставѣ
воднѣ нарече море ꙗко и видѣ бѣ ꙗко добро ꙗко
и рече бѣ да прозабнетъ земѣ трѣвѣ сѣи
нѣжа ꙗко и сѣащѣ сѣма по родоу и по поѣбѣствию ꙗко
и дрѣво плодовито творашее плодъ ꙗко емоу
же сѣма его в немъ по родоу и по поѣбѣствию ꙗко
на земли ꙗко и бѣ тако ꙗко и прозабе земѣ трѣ
вѣ сѣащѣ ꙗко и сѣащее сѣма по родоу и по по
ѣбѣствию ꙗко и дрѣво плодовито творашее пло
дъ ꙗко емоу же сѣма емоу в немъ по родоу и
по земли ꙗко и видѣ бѣ ꙗко добро. и бѣ верѣ и бѣ
оутро днѣ ꙗко г ꙗко

— ✕ про ꙗко г ꙗко г ꙗко ꙗко праведенъ г и правѣ
възлю ꙗко пра ꙗко —

На га оуповахъ како рече дшѣ моеи прѣвитая пог ꙗко —

✕ ве ꙗко про ꙗко гла ꙗко г ꙗко ты ги съхраниши ны
и съблюдеши ны ꙗко рода сего въ ꙗко сѣси ма ги ꙗко
ѡскѣдѣ прѣпоѣбѣнъ ꙗко оумалишѣ са исти ꙗко

✕ ꙗко бѣти ꙗко чтение ꙗко а ꙗко —

Рече бѣ да изведетъ земѣ дшѣ живѣ ꙗко наро
да четвѣринога ꙗко и гадѣ и звѣра земнѣа.
и скоты и вса гадѣ земъскѣа народѣ ꙗко и
бѣ тако и створи бѣ звѣри земъскѣа и на
родѣ ихъ ꙗко и скоты ихъ и народѣ ихъ ꙗко
и вса гадѣ земъскѣа народѣ ихъ ꙗко и видѣ
бѣ ꙗко добро ꙗко и рече бѣ створимъ члѣва по ѡ
бразѣ нашемъ ꙗко

и по поѣбѣствию ꙗко и да ѡбладаетъ рыбами мо

рѣскими и птицами небесными і скоты :
 и всаа земаа :. и гady вѣсѣмъ прѣсмыка
 щѣ по земі :. и створи бѣ члвкъ по ѡбразоу кѣи
 ѡмѣ :. мѣжа и женѣ створи гъ естѣ :. и благословѣ
 а бѣ глѣ :. раститася и плодитася исплнѣнѣта зе
 ма и ѡбладаѣта еѣ :. и ѡбладаѣта рѣбамъ мо
 рѣскимъ :. и птицами небеснымъ :. и вѣсѣмъ
 — скоты и всаа земаа :. и вѣсѣмъ гady прѣсмы
 каемѣ :. и рѣ бѣ се дахъ вамъ вѣсѣмъ трѣмъ сѣ
 менѣмъ :. сѣащѣа сѣма :. еже естѣ врѣхъ земаа :.
 и вѣсѣмъ дрѣво еже има въ себѣ плодъ :. сѣмене сѣ
 менѣта вамъ бѣдахъ въ ѣдѣ :. и вѣсѣмъ зѣ
 ремъ земѣскимъ :. и вѣсѣмъ птицамъ небе
 снымъ :. и вѣсѣмъ прѣсмыкающоуся по земі :
 еже иматъ въ себѣ дшѣ животнѣа :. и вѣсѣмъ трѣ
 мъ злачнѣа въ ѣдѣ :. и бѣ тако и видѣ бѣ всаа ѣже
 створи :. и се добра зѣло :. и бѣ вѣ и бѣ оутро
 днѣ :. 2 :
 съврѣшен небо и зема и всаа лѣпотѣ еѣ :. и съврѣши
 бѣ въ днѣ :. 2 :. дѣла своѣ ѣже створи :. и почи въ
 днѣ :. 3 :
 и стѣ зане въ нѣ почі :. ѡ вѣсѣмъ дѣлѣ своимъ аже
 нача
 тѣ бѣ творіти :.

19. Изъ Нареченника

Г. Лобкова.

въ пѣнь а. ѡ. по. въ тритеки
 гѣ гѣ его же вса чѣскаа трепещѣтъ.
 и трасѣтса ѡ лица силы твоѣа тебѣ припадаемъ
 бесѣмьртнѣ гѣ и тебѣ са молимъ стѣ списи дшѣ на
 шѣ мѣтвами вѣдѣ и стѣхъ твоихъ. прѣ
 ѡ. псаломъ: а. глѣ: д. ѣко свѣсть гѣ

пѣтъ праведниѣ. Х̄. блаженъ мѣ
жъ иже не иде на свѣтъ нечѣвнихъ: —

.....

Даждь намъ помощь Ѡ печали и соуеть:

Х̄ бе Ѡринѣл ѣты еси и раздрѣшилъ.

Ѡтъ бытия: чтѣ: а̄. —

Сѣде ковчегъ въ .х̄. мѣцъ. и въ .х̄.

и въ .с̄. мѣца на горахъ Арара

тскихъ. вода же ѡскѣдѣше

ѡ ходащия. до .г̄. го мѣца.

въ единъ же на .і мѣца. въ .а̄.

мѣца. гвишѣся врѣся горъ и бы

по: м̄. днѣ. Ѡврѣзѣное ѡконци

18. Изъ Устава Жеравинскаго.

Въ нѣ а поста. На у бѣ гѣ. Тро̄. Вѣрнѣ. и стѣмъ
ѡбразу. гл̄ в̄. Прѣтомуу ти ѡбразъ покла
нѣющеса бл҃гый. просѣще избавление грѣхо
мъ нашимъ Х̄е бе волежъ бо изволи възыти
на крѣтъ да избавиши жже създа. Ѡ работы
вражѣ. тѣм же бл҃годараще выпиемъ. рѣости
исплнѣвса спсе нашъ. прѣше спсти всего міра: —

— И стѣло. Ка̄ в̄. И глѣмъ Ѣпауѣ. вѣрнѣ. И помъ.

† стѣ. Ѣуленѣ вѣрно. и пое̄ ка̄ вѣрн. и вѣц̄.

† Канѣ. гла̄ .д̄. Пѣ. а̄. ірмѣ. Наставляшаго дре

† вле Излѣ. бѣжѣща Ѡ работы Фараѡна. и въ

† мори спсѣша. и въ поустыни питавша. пое̄

† избавителю вѣоу нашему. іако прославѣ: —

Вѣкрѣшаго изъ гроба съ славожъ. и животь исто

чѣвша сжщнимъ въ адѣ. въспоёмъ спѣ Ха̄. іак̄ пр

Бѣносни законенаго бл҃гѣи исповѣдтеле.

Хѣа смотрення сѣставъ стѣхъ прѣркъ. Хѣжъ сѣзываѣ
 ✕ цркѣе.

Зачало плодїе. законъ прѣорчѣства.

Моїси. и Арѣонъ. хвалимъ бѣди. чѣстны
 и Авраамъ. Исакъ. Иѣжовъ. прѣѣже зако
 на прѣдѣди: — Бѣгоповѣстеле. прѣрчъ
 ское сѣгласїе ѣвлениѣ Хѣо прѣпишетъ.

и кажетъ бѣдѣщихъ. зачалъ ѣако настоѣ
 Оѣоу покланѣмса. сѣоу и дѣхъ ✕ шѣзрѣтї:
 гѣще. стѣа трѣце оуслыши выпѣжщъ ти
 вѣрно помѣлоуї насъ ѣдина: —

в. На тебѣ сѣбѣса прѣркъ. вѣе ѣсно проповѣ
 даниї. се оубо приде ѣго же проповѣдова
 шъ. ба Емѣануїлѣ. ѣзычно чѣаниѣ:

14. Назъ Сборниа

П. И. Севастьянова.

Зачало ѣродѣства прѣпѣбнаго.
 Образъ же выхода ѣго сїце бѣ. ѣбрѣте
 бѣжны. вѣнѣ грѣ. на сметищи мѣтва
 пѣа. раздрѣшь ѣжныи поасъ. иже нош(а)
 ше. и повѣзѣ за нозѣ вѣчаше. теки
 и вѣѣзе въ врата. идеже близъ дѣти оуч(а)
 хъ. ѣгда же и дѣти видѣшъ. начахъ вѣ
 пити. и сѣ чрѣнецъ ѣродъ ѣ. и течахъ по
 немъ. пѣаѣще и. на оутриѣ же нѣли сѣщ(и)
 вѣземъ ѣрѣхы вѣниде въ цркѣвъ. въ чи
 нѣ литоурѣгїѣ. и начѣ орѣхы играѣжъ
 гашати кадила. текшем же и хоташе
 мѣ изѣгнати и. вѣзыде на амѣбонъ и би
 аше жены орѣхы. сѣ многомъ же троудо

мъ изгнашъ и. исхода вѣнъ изринъ
 столъ. и вино кръчемникомъ. ꙗже и би
 шъ и малы не до смрти. ꙗгда же видѣ са
 съкроушена. гла себѣ небоже Сумейне. въ
 истинѣ сице въ сей чадѣ не можеша жи
 ти ни единою нѣла. в.

Въ единъ же ѿ дний. видѣ стго. сочиво про
 даѣа. не вѣдый ꙗко изродъ ѿ. нъ мнѣ
 ше и мудра и рече емѣ. хоцещи ли боуи
 рѣнче да стоиши и продаеши сочиво.
 а не тако ходиши. ѿнъ же рече ѿи. егда же
 поста днѣ единъ. начатъ все разавати ча
 ди и самъ зобати бе сытости. не бѣ бо ꙗзъ
 вса нѣла. рече же на его гни. къ мѣжоу сво
 емоу. ѿждоу еси привелъ чрънца сего въ
 истинѣ ꙗже сице зобеть. нѣ трѣбѣ да прода
 въ что. понеже бо и виждѣ. оуже изобалъ ѿ.
 вѣдро сочива. не вѣаше бо ꙗко ꙗже бѣ въ дрѣ
 сѣхъ съсждѣ. раздалъ ѿ нищимъ и инѣмъ
 нъ мнѣхъ и испродава и. и егда же ѿ
 крышъ крабиѣ. не ѿбрѣтъ въ ней ни цѣты.
 бивше и сѣло ѿбрѣвашъ брадѣ емѣ и поу
 стишъ и. вѣроу же бывшюу. въсхотѣ темъ
 ѿномъ покадити. не ѿиде бо ѿ нихъ въ
 роу сѣшъ. нъ тоу спа вѣнѣ вратъ. тогда не
 ѿбрѣтъ чръпа. възать ѿгнь на рѣцѣ и на
 чѣ кадити. боу же хоташоу снѣсти сочи
 вопродателъ. бѣ бо ѿ еретикъ ѿ Севгирѣ
 ѿнѣ. видѣ жена его кадаша рѣкою и ѣ
 жасьшиса глаше. единъ бѣ авѣи Суме
 ѿна. рѣкою ли си кадиши. егда же си ѣ
 слыша старецъ. сътвори оужегыйса. и истра
 се ѿглии изъ рѣкы. и прѣложи ѿ въ манти
 цѣ ветхѣ. ꙗже же ношаше. рекъ ей ти еще не

хощеши да бѣдѣ на рѣцѣ мѣ. Се въ ма
нти када. гѣ же бѣ послуухъ ѿ. съхранен.
кѣпинѣ. и дѣти не ѡпали . . .

третіе.

Иногда оукропъ твора въ кръчемницѣ възі
мааше пищѣ своѣ. бѣ же немѣтъ кръ
чемникъ тѣ. ꙗко и пищѣ емоу многаѣ
не дадѣше. ꙗко многѣ кѣпла творѣше ꙗ
родѣствомъ. нѣ и грѣца и нарицаахѣ гра
жданѣ. и глѣхѣ идѣмъ и пиамъ идеже ꙗ ꙗ
родивы. въ єдинъ же ѿ днѣ вниде змѣ
питъ изъ єдино҃го съсѣда винна҃го. и избѣ
ва гадъ свой въ нѣ ѿплезе. не бѣ же въ на
трѣ авва Симеѡнъ. нѣ вѣтѣ пласаше на и
грищи. и влѣзъ же въ кръчемницѣ. видѣ
на дѣлѣи написано невидимаѣ смѣртъ и
би ꙗже разбѣмѣвъ. и въземъ дрѣво разби
ѣ плѣнѣ сѣщѣ вина. въземъ же, кръчѣ
мникъ тѣ дрѣво ѿ него. би ꙗко єлико мо
жаше. и ѿгна и. на оутриѣ же пришѣ. ав
ва Сумеѡнъ съкрыса за дверми и се пакы
приде змѣѣ пити хоташи. и видѣ и кръ
чѣмникъ тѣ и възатъ дрѣво хота и оуби
ти и грѣши ꙗго. и разби вса съсѣды и стѣ
клѣницѣ. и тогда вѣскочи ꙗродъ и глѣ
емоу что є маме. се оуже нѣсмѣ азъ єди
нъ пастникъ. и тогда разоумѣ ꙗко того
разби дельвѣ авва Симеѡнъ. и ѿто
лѣ имѣше и ста . . .

ЗАПИСИ ПРИ КНИГАХЪ.

I.

Изъ Болонской Псалтыри

1186—1196 г.

1. † азъ грѣшныи Бѣлославъ грѣшныи и
дръзъ на зло а на добро лѣнивъи. емоу
же ѡтечество гробъ а бѣгъство грѣ
си а блѣдъ. пописахъ брѣтоу Иѡсифоу
страницѣ ѿ псалтырѣ. слава вѣкы амин.
(л. 105.)
2. Помѣни ѿ раба свой. Иѡсифа и Тихотѣ
сѣшавъша книги свѣѣ съ бжѣиѣ помоштиѣ
и стѣжѣ вѣѣ присно дѣвѣ Мариѣ. писа
шѣ же са въ Ѡхридѣ градѣ въ селѣ рѣ
комъи Равне. при црѣи Асѣни Блѣ
гарскѣи.

(л. 119.)

II.

Изъ Евангельскихъ чтеній

1277 г.

Се трѣдолюбивое мниха Аркадиа. ѿчѣнка Виса
ри(на) мѣрополита Прѣславскаго. списаса
ѿ дара власти его. рѣ(ж) Васѣ графика.
иже съ бѣи истрѣбихъ малѣ стѣж. а хота
шѣи шествовати ѣж. оумѣжъ наказани дѣи
стѣи. оутлачити себѣ прѣстранство пѣ.
не приходѣи бо кѣиноу по стѣзи познѣваѣ
ѣслы. ащѣ не мѣгащѣ. и се ѿвѣдѣи извѣстно

водить по ней и братиѣ. си жѣ
 избранаа блага вѣтъ на прѣ
 странство. рекъ же на пажѣ
 ть бгосаднѣжѣ. иде же ѣсть
 житиѣ послѣдшѣиѣмъ боукви снѣ. о Хѣ
 Ісѣ гѣ нашемъ сѣ. амѣ + + + + +
 * * в лѣ . з . ѿ . пе. При стѣмъ и прѣвысоцѣмъ
 црѣ Костандинѣ. и црѣи его Марии. и ѿра
 сль еѣ Михаилѣ порѣвророднѣмъ. и па
 триарсѣ Игнатѣи стѣпоу правовѣрна . : —
 ✕ ты ми ѣси Хрѣсте. зачало и конецъ . : +

III.

Изъ Наремейника 1294—1320 гг.

г. Лобкова.

Слава съвршпителю гю боу створышому всѣмъ мудростѣмъ
 своа | нбса и земля и морѣ. и жже в немъ. изволенѣмъ
 ѿца | и сѣа и стѣаго дѣа написаса книгѣ сѣа рѣжкожъ мно
 го | грѣшножъ и недѣиноа нарешиа рабѣ бѣи Николь а
 зовомъ | мѣрскы брата. въ дни благовѣрнаго црѣ кирѣ
 ѿндроника | Палеѿлога и при снѣ мѣ кирѣ Михаилѣ црѣ
 написахъ братѣ | сѣа попоу Дѣдославѣ книги сѣа. да мѣла
 виса чѣ | ны ѿца и пове. и дѣакони. и дѣацы вси пожше въ
 книги сѣа исправѣжше пойте а не клѣнѣте. чѣ медѣ |
 аше и на черовѣ корѣень благъ е. тако и слова бжѣа | аше
 сѣа грѣба или несправена нѣ бѣѣ сѣа. и сѣа сѣа | сѣа
 жженъ в нихъ понеже не пише дѣхъ стѣ | нѣ рѣжа грѣшна.
 Бгыфта сѣа ѿ работы да помѣнѣте и мене грѣшнаго и
 родителѣ ми. А наѣ | бѣ да простить в сѣа вѣцѣ и въ бжѣ
 щихъ. амѣ. | амѣ амѣ : — : —

ДОПОЛНЕНИЯ.

I.

Изъ Супрасльской рукописи.

(См. выше, стр. 174: IV.)

мѣсаца марта къ мѣченику стѣйго Иринеа.

Егда нравъ благъ съ добротѣстиѣмъ
възрастъ болѣе, тогда всѣ кже въ
семъ житии прѣобидѣвъ, къ обща-
нѣмъ благѣмъ приатию подвижа
къ сѣ. да кже послушаниѣмъ акты сѣ-
шта вѣроу твѣрдѣю видѣ въждела.
та же пакы божииѣмъ славою въсприѣмъ
славить господа. кже бысть и о блаженѣ
мъ Иринеѣ епискоупѣ Еремийскаго гра-
да. кротости ради лихѣ. и кже о божии
добротѣхъ. дѣлы оутвѣди нарече
нок. постигышоу бо гонѣнию. кже бы-
сть при Диоклитианѣ и Максиміанѣ
црѣ. Приведенъ бубо бысть сватый
Иринеѣ къ князю Провоу. и въпрошенъ

бывъ аште хощетъ пожрѣти богомъ. ѡтвѣшта блаженный Иринеи глагола. нѣ и жити же съ вами не хощѣ. тѣгда повелѣ затворити и въ тѣмници. мно гомъ же днѣмъ мнѣжвѣшемъ. сѣшѣ кмоу въ тѣмници. въ полоуношти при шѣдѣшоу кназоу изведенъ быстъ пакы блаженный Иринеи. и различ ны мѣкы сътрѣпѣвъ. и въпрашаѣмъ по что не пожрѣши. ѡтвѣшта глаго ла. ꙗко бога имаѣмъ кго же из млады врѣсты чисти навѣкохъ. и глаголѣмымъ — вами богомъ не поклонѣса. Провъ рече. приобращти жизнь себѣ. довлѣкѣти ꙗже приа досажденна. Сватыи Ири ней рече. не приобращѣ сѣмрѣти. жи зни предлежашти. нѣ да ѡтъ бога жи знь приимѣ. Провъ рече имаши ли женѣ. ѡтвѣшта не имаѣмъ. се же глаголаше блаженный Иринеи господѣнѣ заповѣдъ съконѣуаваа глаголѣшѣмъ любѣи ѡтъ ца и матере и ли братиѣ. или женѣ. или уада паѣ мене нѣстъ мене достоинъ. на нѣ же заповѣдъ възираа блаженный. на небо имѣаше оумъ. видѣти желал славѣ господѣнѣ. и вѣсе уловчѣско жити ꙗ оставивъ. ниу со же паѣ господа. вѣдѣ ти же и имѣти исповѣдааше. пакы оу бо рече къ нѣмоу кназѣ. вѣдѣ та сынъ имѣшта. понѣ тѣхъ дѣлѣма пожрѣти. ѡнъ же ѡтвѣштавааше. сынове мои бога имѣтъ ꙗкоже и азъ. ꙗже можетъ а сънабѣдѣти. ты же повелѣноѣ ти съ твори. Провъ рече. съвѣштаваѣмъ ти ю

ноше пожръти. да не разлиуьныимъ
мжкамъ прѣдамъ та. Сватый мжѹе
никъ Иринеи реѹе. не жѣрж. твори ꙗже
хощеши. оуѡѡси бо ꙗко силож Христо
совоѡж добѹк все сѣтрѣпыѡж. Провъ реѹе.
ꙗлма же не хощеши повинѡтиса цѣ
сароу. вѣ рѣкж вѣврѣженъ бѣдеши.
Иринеи реѹе. ты разлиуьныими мжками
— прѣштааше оуморити ма. ꙗ азъ надѣахъ
са ꙗко меѹемъ отсѣѹеши ми главж. за
нѣ моѡж та повели то сѣтворити. да оу
ѡѡси како крѣстинѡни сѣмрьтъ прѣобидѣ
ти на выко^юмъ. Христосовы ради любье.
разгнѣвавъ же са кѣназъ. о дръзости сѣа
го мжченика Иринеа. повелѣ меѹемъ оу
сѣкнѡти и. Сватый же мжченикъ. ꙗко
вѣторый вѣнѣцъ полоуѹивъ реѹе. благо
дѣтъ исповѣдаѡж богоу моѡмоу. даръ
ствовавъшоуоумоу ми различьныимъ
мжкамъ трѣпѣнию вѣнѣцѣ. ꙗ ꙗгда прѣ
лѣзоша мостъ рекомый Артемисѣ. сѣ
влѣкъ ризы свои. ꙗ възѣрѣвъ на небо. по
молиса сице. господи да отврѣ
зжѣтсѣ небеса. и да примѡжѣ доушж
раба твоѡго. ꙗко же и людемъ твоимъ
вѣсѣѹѣскыѡ прѣкѣѡе. ꙗ всеѣкого ꙗспѣ
нѣнимъ ꙗа. к тебѣ вѣроуѡ ꙗи Исоу Хрѣстѣ.
се все страждж. ꙗ оуѣсѣкнѡѡѡше ꙗ вѣврѣ
гоша ꙗ вѣ рѣкж. се же са сѣтвори вѣ Срѣ
мѣ. старѣшинѣствоуѡжштоу Провоу.
цѣсарѣствоуѡжштоу же вѣ вѣкы Исоу Хрѣ
стоу господоу нашему. ꙗмоу же слава ны
нѣ ꙗ присно ꙗ вѣ вѣкы вѣкомъ аминъ :

*

мѣсаца марта ꙗко мѣуеникъ стааго Іоуны и Варахиси
м. и дружинны юго.

Въ лѣто осмонадесатокъ цѣ Перська Са
вора. гонѣникъ бысть на цркви Христосо
вы. и на уѣтжштаа вѣседръжителю бо
— бога. и повелѣ цѣсарь Саворинъ. нечѣстивъи
мъ влѣхвомъ. сватѣа цркви хрѣсти
аньскы огнѣмъ зажизати. обрѣтаѣ
мѣа же крѣстианъи повелѣ имати
и ноудити а жрѣти. и повиноватиса
попомъ. повиноуѣштаа же са и жърж
штаа. на великы санъи и чѣсти вѣз
вити. неповиноуѣштаа же са горька
мъ и различѣнамъ мѣкамъ прѣдаѣти.
Въ то же врѣма гонѣниа. обрѣтошаса въ
Персьстѣ земли въ нѣкоторѣи вси на
рицаѣмѣи Иаса. дѣва брата Варахисинъ
и Іоуна ѣменемъ нарицаѣма. мѣжа пра
вѣдива. ѣспѣнь сѣшта вѣры. и храна
шта заповѣди господьна съ страхомъ.
сина оубо сватаа слѣшавѣша гонѣникъ
крѣстианьско. оставивѣша жилиште
своѣ. идоста на мѣсто то иде же нечѣсти
винъи влѣсви мѣчаахъ крѣстианъи горьцѣ.
Бывѣшема же ѣма въ вси Вардіаховъ.
и приближивѣшаса къ тѣмници. иде
же вси крѣстианъи затворени бѣахъ.
и припадѣша къ тѣмничьноуѣумоу стра
жоу моласта ѣ. да вѣнидѣта въ тѣмни
цѣ. вѣлѣзѣша же обрѣтоста девать мѣ
жъ крѣстианъи затворены. и видѣвъ
ша а въ мнозѣ скрѣби сѣшта цѣловавѣ
ша а. и начаста оуѣвѣштавати а глаго

лѣшта. не оубоимъса ничѣсо же браты
 и оѣци. нѣ въ има распатааго. постра
 — ждамъ. въ ѣдинъ часъ. да примемъ въ
 чьнѣй животъ. ꙗко же и оѣци наши.
 и страсотрыпци и мѣченици приѡша.
 такожде же и ти мѣченици видѣвъше сва
 таѡ Іѡнѡ и Варахисиѡна. и оѡсрьдѣнѣ
 ши бывъше о пришествии ꙗѡ. такожде
 и ѡно много пооѡчаахъ сватаѡ. и дроугъ
 дроуга ꙗкы благодѣтѣнѣимъ масло
 мъ. на трыѣникъ мѣкы и на сѣврѣшени
 и мѣчениѡ. помазѡште оѡкрѣпѣахъ.
 Свѡтѣимъ же мѣченикомъ затворены
 мъ въ тѣмници. ѡмена сѡтъ си. Заниѡс.
 Лазаръ. Марѡѡс. Нерсис. Илѡ. Марис. Ави
 вос. Симѡѡс. Сава. сѡи оубо мѣчени
 быша тѣгда скрѣби приѡмъше многы.
 и въ подвижании мѣченичѣстѣимъ
 сѣконѣчашасѡ. течениѡ сѣврѣшивъ
 ше добрѣ. и страсѣнѣимъ и нетѣлѣ
 ѡштинѣимъ. ни оѡвадаѡштинѣимъ въ
 нѣдемъ оѡвазошасѡ. мѣченомъ же бы
 вѣшемъ тѣмъ свѡтѣимъ. и вѣзлетѣвъ
 шемъ на небо. и въ ѡгѣлѣскѣи лѡкъ вѣчи
 неномъ бывъшемъ. Потомъ нѣкото
 рѡи отъ влѣхвъ. ѡбадиша сватаѡ. Іѡ
 нѡ и Варахисиѡ. къ трѣмъ старѣѡшина
 мъ влѣшѣскѣимъ. Масдраѡѡу. Сѡра
 ѡѡу. Маарнисѡѡу. сѣдаштинѣимъ
 сѣтимъ глаголѡште. та ни жѣрета.
 ни повиноуктасѡ црѣю повелѣнѣиѡ. ни
 рачѡта поклонѡтѡса ѡгню ни слѣнѣцѣ
 — ни водѣ. ꙗште же къ сѡмо . . . лаахъ
 ꙗко девѡтъ мѣжѣ ѡни тог . . . и не по

винѣшася цѣсарю повелѣ . . . ю. имъ
 же тѣма двѣма бѣахъ отвращени.
 Тогда исплывѣшася глоссти многы ста
 рѣишинѣ жѣречѣскы. повелѣша при
 вести г. приведенома же има бѣвѣше
 ма. и ставѣшема прѣдъ старѣишина
 ми влѣшѣсками глаголаша има влѣ
 сви. закликаѣмъ ва. о непобѣдимѣ
 мъ нашемъ при Саворнѣ. безъ гѣжа отъ
 вѣштавайта намъ. о нѣмъ же вѣпраша
 кѣмъ ваю. творита воѣхъ цѣсарѣ. и пови
 ноукѣтася повелѣнію кѣго. и покланя
 кѣтася слѣнѣцу. и огню. и водѣ. по за
 коноу и по заповѣди цѣсара нашего.
 или ни. Отъвѣштавѣша же сватаѣ
 Іоѡна. и Варахи^{си}. глаголаша имъ. да
 глаголѣвѣ. а вы послоушайте аѣы кна
 зи. и сѣдиѣ цѣсара Персѣска. имъ же избѣ
 рани кѣмоу кѣсте. и правѣднѣ сѣдиѣ.
 и того ради избѣравѣи сѣдѣ вѣсь свой вѣ
 рѣдѣ ваши прѣдастѣ. да вѣ правѣдѣ сѣ
 дите. а не бесправѣднѣ дѣлаѣте. ны
 ни оубо вы славѣнѣѣ сѣдиѣ. не подобѣ
 тѣ вы земѣнаѣго цѣсара боѣати
 са. нѣ оного давѣшаѣго ^{намъ} мѣдростѣ и сѣмы
 слѣ. имѣштаѣго властѣ небесы и земѣѣ
 и вѣсѣцѣмъ дѣханиймъ. иже положи
 прѣдѣлѣ и оустави часы. и даѣтъ
 — мѣдѣ дастѣ вамъ мѣдростѣ. да
 по мѣд . . . и вашѣи сѣдите вѣ правѣдѣ.
 по плѣт . . одобѣнѣимъ вамъ. закли
 наѣвѣ оубо васъ. вѣронѣ истинѣноѣѣ.
 повѣдите намъ. коѣго бога подобаѣтъ
 нама отъврѣштиса. небесѣскаѣго ли

или земѣнааго. вѣуѣнааго ли или мало
вѣременѣнааго. мы оубо вѣроуѣмъ
въ бога сътворивѣшааго небо и земѣжъ.
и не вѣроуѣмъ къ ѹловѣкоу тѣлѣнъ
ноу. не можевѣ оубо вѣровати въ ѹловѣ
ка. иже мало поживѣ оумираѣтъ. и по
грѣбакѣтъса ꙗко и мы. то слышавѣше
же вѣлѣви ѿ нею. разгнѣвавѣшеса ве
лми. повелѣша принести жѣзликъ ши
пѣуано не ѿцѣптено. на мѣченикъ стоѹю
Іоѹны и Варахисна. ѿтѣмѣивѣше ꙗ разнѣ.
да не слышита къждо ꙗю вѣпрашаниа
подрѹга си. и оѹкрѣпитѣтъса на троудъ
Христосовѣ. прѣдѣсѣдѣше же. Масраѣ.
и Сироѣ. и Марнисни. триа старѣиѣшны
вѣлѣшскы. на вѣпрашаниа стоѹю. и по
велѣша съ гѣростижъ вѣвести стааго Іоѹ
нѣ ꙗдноаго. вѣведеноу же бѣивѣшоу
Іоѹнѣ рѣша къ немуу вѣлѣви.

ѹто ти са мѣнѣтъ. аште оубо ѹте
ши и поклонѣшиѣса слѣнѣдоу. и огню
и водѣ. и съконѣчаѣши повелѣниа
прѣ. аште ли то вѣзложимъ на та мѣ
кы жестоку и люту зѣло не помѣ

— шѣи же въ себѣ ꙗко мы хоштемъ. да по
дѣимѣши ты ѹто зѣло. мы не хоштемъ
тебѣ зѣла никакого же. аште не ты са
мъ вѣсхошѣши зѣло приобрѣсти
себѣ. Ѹтѣвѣштавъ же блаженѣи Іоѹ
на рече нмѣ. азъ сего житиа не трѣбоу
ѣжъ. Христосова житиа ради. прѣходи
тъ бо и николи прѣбѣваатъ. да оубо то
го ради николи же не ѿтѣвѣргѣса госпо
да моѣго Іс Хсѣ. живѣштааго въ вѣкы

глагола. слава тебѣ боже ѿтѣцѣ нашихъ
 Авраама. Исаака. Иакова. изведыи на
 съ изъ мира сего. ꙗко съподобилъ ꙗси
 привести насъ на вѣрѣ сватѣхъ своихъ. и
 нынѣ господи даждь намъ трѣпѣнии.
 да сътворимъ и съконьчѣмъ вѣса ꙗки
 ко заповѣда намъ стѣи твои доухъ. и съ
 подоби ма мѣуенихъскимъ съвръше
 ннимъ въгодети тебѣ. того бо по вѣса дѣ
 ни ѡжидѣмъ. и си рекъ стѣи Іоѡна. рече
 гласомъ великомъ къ влѣхвомъ. азъ
 ѿтѣ княза вашего и ѿтѣ вѣсѣхъ другъ ва
 шихъ. ꙗже сѣхъ аггѣли сотонини. ѿтѣ
 стѣпанъ и ѿтѣмештѣса вѣсѣхъ ихъ
 и ѿтѣ слѣньца и ѿтѣ лоуны. и ѿтѣ звѣ
 здъ и ѿтѣ ѡгнѣ. и ѿтѣ воды. ꙗже мѣните
 — богы. штоуждѣ ꙗсмъ ѿтѣ нихъ. и не покло
 нѣса имъ бѣхма. нъ вѣроуѣмъ азъ въ ѿца
 и сына и стѣаго доуха. въ прѣуистѣхъ
 троицѣхъ съпасѣхъштѣхъ вѣсѣ миръ. ꙗже
 и богы ваша сътвориша. имъ же ноуди
 те ма покланѣтиса. Си слѣшавѣше
 старѣйшинны влѣшьскыа. повелѣша ꙗже
 мъ за ногъ поврѣзѣше и влѣшти. вѣнъ
 на мразъ. и прѣбѣити ꙗмоу на ледѣ вѣсѣхъ
 нощѣ. бѣѣше бо зимнокъ вѣрма. и блю
 сти ꙗко что сътворитъ ледоу. ѡни же сътво
 риша тако. и блюдоша ꙗко съ страхомъ ве
 ликомъ. ѡставивѣше и тоу до свѣта. па
 кы же сѣдоша безаконници на сѣдишти
 своимъ. и повелѣша слоугамъ привести
 прѣдъ лица ихъ свѣтаго Варахисѣна.
 вѣшьдѣшоу же стѣоуѡмоу и ставѣшоу на
 сѣдишти. рѣша къ нѣмоу влѣсви. что мы

сѣ населѣнѣѣ. и вѣса мѣдростиѣ своѣ
ѣ оуготови. се же трѣбоуѣтъ ѡтъ насѣ
да вѣмѣ има господа нашего вѣси сѣ
нове чловѣчѣстни. а не соуктѣнѣнѣми
дѣлѣи и лѣстѣми прѣлиштаѣмѣса.

тѣ бо рече не сѣтворите себѣ капиштѣ.

ни покланѣйтѣса дѣломѣ рѣкѣ ваши

хѣ. ни иноѣ твари никои же за не азѣ

— кѣсмѣ господѣ богѣ вашѣ. ис прѣва сѣи до
конѣца прѣбываа. и нѣстъ инобога ра
звѣ мене. и славы моѣа иномоу не дамѣ.
ни благоизволѣнѣи моѣхѣ ваянѣнѣи. ни
уѣсти моѣа подамѣ капиштемѣ. азѣ оумо
рѣ и ѡживѣѣѣ. и никто же кѣстъ иже ѡубѣжи
тѣ рѣкоу моѣю. тѣгда разгнѣваша^{са} ста
рѣишинѣи вѣлѣшѣскѣи. слышавѣше рѣ
уи тѣ ѡтъ нѣго. науаша ѡудитѣса имѣ
и трѣпѣнѣи ихѣ. и рѣша не въпрашаймѣ
кѣго нѣны. да не никто же ѡтъ утѣшѣи
ихѣ и кланѣѣшѣи ихѣ^{са} слынѣцоу и ѡгнѣ
и водѣ. ѡуслышатѣ таковыихѣ словесѣ
кѣго. и ѡтѣврѣгѣтѣса и ти такожде. и ѡ
тѣстѣпатѣ ѡтъ жрѣтѣвѣ. нѣ паѣе ѡуслы
шимѣ ихѣ ношѣиѣ. да никто же разоу
мѣкѣтъ. глаголѣмѣи ихѣ ѡтъ нею. ни кѣ
же ѡтъ насѣ творимѣи ихѣ. и быстъ та
ко. и вѣсташа тѣгда ѡтъ сѣдѣшта не сѣ
дѣти. сѣдѣше же ношѣиѣ. и мѣѣѣа
нѣю сѣшѣтоу многоу. повелѣша при
вести сватаго Варахисѣѣѣ. приве
деноу же кѣмоу бывѣшоу. и мѣѣѣнѣю
сѣшѣтоу многоу послоушаахѣ кѣго. мѣ
ного ѡубо вѣлѣвомѣ въпрашавѣшемѣ кѣ
го. и стоуоумоу вѣдѣиѣ мѣдростиѣ прѣ

одолѣвъшоу ѿмъ. разгнѣвавшесѧ
 беззаконьници. повелѣша принести
 съвалѣмъ мѣдны. и раждегъше ѧ па
 че огнѣ. подыложиша подъ обѣ пазоусѣ
 — и рѣша к нѣмоу влѣсви тако ми вѣнѣцъ цѣ
 сара Персѣска Савориа. ꙗко аште ѿс пазоу
 хы истрасеши любо и кдинъ съвалѣмъ.
 и да падетъ на земли. то да вѣси ꙗко оуже
 вѣмъ извѣстно ꙗко отъврѣжесѧ бога свогѣ.
 Сътвѣштавъ же стѣин Варахисии. реуе къ
 нимъ. слоугы сотонингы и кнази грѣш
 нии. тако ми съпасеникъ бога моѣго. и по
 гыбѣлъ сотоны отъца вашего. не имамъ
 оубоѣтисѧ отъ бога вашего. ни кдинѣго отъ
 свалѣмъ поврѣшти на земли. нѣ имене ради
 Хса моѣго оудрѣжжѧ. азъ же нѣинѧ закли
 наѣмъ въ богомъ живыимъ. къ сеи мѣцѣ
 аште и ины имате мѣкы люты. то на
 ведѣте на нѣ. кто бо кѣсть изходан на
 рать. и не вѣдаѣса въсѣмъ срьдцемъ.
 на смърть. да възьметъ славѣ вели
 кѣ и дары отъ цѣсара многы. и санъ ве
 ликъ. то рекъшоу стѣоуоумоу Варахисію.
 възбѣсивъшесѧ велии влѣсви. повелѣ
 ша принести олово и растопивъше възли
 ѣти на очы. и въ ноздри кѣмоу вѣлиѣти
 и въ оуста и въ оуши. да ни слышитъ ни
 глаголѣтъ. и потомъ повелѣша слоуга
 мъ глаголѣште. поймѣше и ведѣте
 въ тьмницѣ. и поврѣзъше за кдинѣж
 ногѣ повѣсите и тоу. и сътвориша тако.
 и то ѿмъ рекъшемъ. повелѣша пакы
 нечѣстивии влѣсви. привести к нимъ
 блаженнаго Иова. припѣдъшоу же

- ꙗмоу глаголаша к нѣмоу влѣсви. приве
сти к нимъ блаженааго Іѡнѣ. пришь
дѣшоу же ꙗмоу глаголаша к нѣмоу влѣ
сви. у́то ꙗсть Іѡна. како ꙗсть плѣть ви
дѣти ти. и како прѣбѣи ношѣ ѡнѣ всѣх
стои въ врѣхоу леда. и на лютии стоуде
ни. отъвѣшта к нимъ блаженъи Іѡна
и реуе. вѣдѣште бѣдѣте сѣдиа и прѣи.
ꙗко богъ мой ижеде изволи доуша моя. отъ
нелѣ же роди ма оцѣ мой и помѣнѣ и вѣ
дѣ. николи же таковыа добры подасть
ми ношти. не помѣнѣ ꙗште отъ нелѣ же к. .
оумъ въ ѹловѣцѣхъ. и оувѣдѣхъ у́то к ѹ
вѣство. ꙗко такова покойна прѣиде на
дѣ мноѣ ношѣ. приде бо ми гѣгѣи
отъ дрѣва сватааго. на нѣм же распатъ
бысть господѣ мой Іс Хс. се рекшоу стоу
моу Іѡнѣ. отъвѣшташа влѣсви и рѣша
к нѣмоу. братъ твой Варахиси отъврѣ
жеса бога твоѣго. а ты прѣбѣиваѣши ꙗ
ште к нѣмоу. отъвѣштавъ же стѣи Іѡ
на реуе к нимъ. вѣдѣ и азъ ꙗко отъврѣ
жеса дѣвола. и всѣхъ аггѣлѣ ꙗго.
и владыцѣ Хсоу съврѣшенѣ самъ са ꙗсть
принесѣ. глаголаша ꙗмоу влѣсви. не по
гоуби злѣ доуша своѣа. оу́не бо ти ꙗсть
отъврѣштиса бога своѣго. отъвѣштавъ
Іѡна реуе к нимъ. слѣпи и жродивни.
глаголѣте вы сами ꙗко мѣдри ꙗсмѣ. и
мѣдростиѣ нашеѣ изобразѣмѣ истин.
- можетъ ли ѹловѣкъ имѣи пшеницѣ въ житѣ
ници своѣи лежащѣ и хранѣ ѣ. дѣждоу
же и тжѣмъ и громоу. и мѣниѣмъ нахо
дашемъ. не въземѣшоу отъ пшеница

въ рѣкоу своѣю. и сѣяти въ ѿма господь
нѣ. и сѣавъ. ѡжидаетъ пришедъши жа
твѣ наплѣнити гоумно. ѡтъ малаго ѡно
го иже всѣа. надежда ради иго иже имѣ
къ Христосу. аште ли да не брѣжетъ пше
ница лежати ии въ житѣниці. и да не въ
сѣктъ ѡтъ нѣа. то ѡскѣдѣтъ пшени
ца. не можетъ бо изъѡбиловати. тако
жде и въ насъ ѹловѣцѣхъ кѣтъ видѣти.
аште кто погоубитъ доушѣ имене ради
господа нашего Іс Хса. то игда хощетъ
ѡбнавѣяти стѣны ѹловѣцѣскы. ты на
дѣишталася на нѣ и твораштаа волѣ и
го. ѡбновитъсѣ свѣтомъ ѡнѣмъ своимъ.
иже не прѣходитъ ни разарѣтъсѣ нико
ли же. и прѣѡбидѣвшѣа заповѣди иго
въврѣжетъ въ ѡгнѣ неоугасаѣмъи.
Слышавъше же то влѣсви. ѡнѣмѣша на мнѣ
го врѣма словесемъ иго ѹудаштеса. по
слѣжде ѡтвѣштавъше рѣша кмоу.
не прѣлиштаи себе Іѹна и послюшай та
ниа. ѡтвѣштавъ же блаженъи Іѹна
глагола къ нимъ. добрѣ рѣсте іако прѣ
лиштаѣтъ та ниа. нѣ ѡтъ васъ пога
ныхъ. не прѣлиштаѣтъ ино ничто же
ѹловѣкы. нѣ тѣѹѣжъ житиѣ мира сего.
— а иже въкоушаѣтъ скрѣбни господнѣ.
то не прѣлиштаѣтъсѣ николи же. іако
же бо богатъ нѣкто пиръ великъ госте
мъ своимъ ѡуготовивъ. и пославъ по
званъѣа имъ. изъходяште зъваниѣ
къждо и своѣго домоу. вѣдѣтъ извѣ
стнѣ іако идѣтъ на веселиѣ. и сѣ ѡѣрѣ
днѣмъ на пиръ приходѣтъ. въпедѣ

ше на обѣдѣ. и сѣдѣше на трепезѣ въкѣ
 сивѣше вина да аште добро бѣдетъ. то
 сладыцѣ пивѣтъ ѿ нѣго и възвеселятъ
 са. и ѿ оупитыи не можѣтъ ити въ до
 мы свои. повѣже много сѣтъ пили въсла
 двѣше си виномъ. донѣде же придѣтъ
 свои имѣ. и имѣше приведѣтъ въ дома
 свои. иже за оутра вѣстѣаште. кгда и
 сѣхуатъ вино. радоуѣтъ са зѣло ꙗко
 оу своихъ сѣтъ си дома лежали. тако
 же и раби Христосови. кгда видѣтъ
 ꙗко зовѣтъ а сѣди на сѣдиште. то вѣ
 датъ ꙗко на троудѣ и на ноуждѣ идѣтъ.
 кгда идѣтъ и оупивѣтъ ѿ мѣкѣ.
 и ѿ любви Христосови. то оуже к томѣ
 не помѣнѣтъ ни домовъ ни ꙗда. ни имѣ
 ния. ни можѣтъ приобрѣсти ни злата
 ни сѣребра. ни иного ничѣсого кже
 въ мироу семѣ. нѣ прѣобидѣтъ и цѣ
 сарѣ и кназѣ. ѡжидѣаште ꙗдного тѣ
 уѣжѣ цѣсара великааго Хѣа. ꙗко же вой
 ни кѣмѣ мы. въ родѣ родѣ прѣбываѣшѣ . . .
 — ꙗмоу. ꙗко же цѣсарѣство не прѣходитъ.
 нѣ прѣбываѣтъ въ вѣкѣ. то рекѣшоу
 сѣоуоумоу Іоанѣ. повелѣша влѣсви прѣ
 стѣи ꙗмоу ѿтѣсѣкати ѡбоа. рѣуѣныѣ
 и ножѣныѣ. и поматѣша а прѣдѣ сѣи
 мѣ Іѡанѣ. и рѣша къ нѣмоу влѣсви. се
 видиши како расыпахомъ прѣстѣи твоѣ
 по земли. пожди оубо. кгда вѣрѣма бѣ
 детъ жатѣи. то придѣтъ ти мѣнози
 прѣстѣи. ѡтѣвѣштавѣ сѣи Іоанѣ рече.
 азѣ мѣногѣ рѣкѣ не трѣбоуѣжѣ. нѣ кѣсть
 богѣ създавѣи мѣ. иже пакѣи ѡбнови

тѣ ма. обновѣніимъ своимъ ꙗже хо
 штеть творити о насъ. то слышавъше
 отъ него влѣсви. и ꙗрости испльнивъ
 шеса повелѣша възварити пѣцъ
 въ конобѣ. и повелѣша слоугамъ да
 одержтъ грѣгомъ всѣхъ главъ ꙗго. ꙗ
 доу же власи сѣхъ. к томоу же и ꙗзыкъ
 ꙗмоу оуѣзати. и сътвориша тако.
 и повелѣша влѣсви. и възврѣгоша прѣ
 дъ нимъ кожъ главы ꙗго . . зыкъ.
 въ конобѣ пѣцъный . . . томъ же въ
 врѣгоша и самого того сѣаго въ конобѣ
 пѣцъный. възврѣженоу же бывъшѣ
 стоуоумоу. ꙗбикъ излихса възъ коно
 бѣ и всѣхъ пѣцъ. и не прикоснхса к
 мѣ. и ни како же не врѣди ꙗго ни при ѹ
 сомъ же, видѣвъше же неустивни влѣ
 сви бывъшѣ то ѹудо. и дививъшеса.
 оужасохаса

II.

Изъ Болонской псалтыри.

(См. выше стр. 202: 4.)

ψα' ζε.

(Гъ въцрѣса. да рауѣтса землѣ. ѿко бѣжѣма ногама кланѣтиса. ѿбаче да разоумѣтса члѣкъ. землѣ бо члѣкъ. и пришь гъ спсе ѿ.

Да веселатса ѿ тоци мнози. Цркви глеть. ѿкоже бо ѿтоци въ мори недвижими сжть. тако и цркви въ житїи стѣмь мори недвижны сжть.

Облакъ и мракъ ѿ крѣ его. Тѣло влчнѣ глеть облака. мрака же недобъ разоумѣемъ тайнъ. въ мрацѣ бо никто же не можетъ видѣти.

Правда и сждъ ис правленіе прѣ стола его. Пльть влчнѣ глеть. ѿже испрѣвѣнъ ѿправѣна бмь.) *)

— Сгнѣ прѣдъ нимъ прѣдъидеть. Тайна божвѣная. бѣ бо нашъ ѿгнѣ погалѣжъ есть. сжть и книгы ѿ.

И попали ѿ крѣстѣ врагы его. Всѣ протѣвѣжѣсѣ прѣшествѣю Хвоу. ѿгнѣ попали. си рѣчѣ. прѣумноженѣжъ тайнѣ ѿмъ тишѣсѣ и стѣшѣ. —

*) Начало псалма, за немѣненіемъ списка его изъ Болонской псалтыри, написано изъ Погодинской.

Освѣтишъ мѣ
ниж его вселе
нижъ .:

Видѣ и подви
жаса земѣ .:

Горы ꙗко воскъ
растаашъса
ѿ лица гнѣ .:
Сѣтъ лица ꙗ все
ж земѣ .:

Възвѣстишъ нбсѣ
правдъ его .:

И видѣша вси лю
дие славъ его .:
Да постыдаться
вси кланѣжщии
са истоуканныѣ .:
Хвалащеса ѿ идо
лѣхъ своихъ .:

Поклонитеса е
моу вси аггели
его .:

Услыша и възве
селася Сиѡнъ .: —

Възрадовашъса
дщери Июдеисѣ —

Апѣли ѡсвѣтишъ. проповѣдъ ева
ггѣльскѣхъ: тѣми бо просвѣти
шъса всѣхъчъскѣхъ .:

Земское житие оузрѣвъ тайны
Хвѣи. подвижаса. си рѣчь прѣ-
ложиса .: —

Къж горы. дивволъ и демони
и въисонии грѣди. страхомъ
пришествиѣ Хва ищезнѣтъ .:

Разоумѣшъ бо ꙗко всеж есть
гѣ ꙗвленася. и мѣста на
земи не имѣтъ .: —

И нбса чюевствѣнай. ѿ дѣла
показатъ творѣца ѡбаче
апѣли възвѣстишъ правдъ всѣ
мъ жѣкомъ .: —

Проновѣдиж апостолъ
скож .:

Въси бо кланѣжщиися истоу
каннымъ идоломъ. видѣвъ
ше блѣтъ вѣжж оугасошъ .: —

Иже глаахъ. се сѣтъ бжѣи наши.
а ти не бѣахъ бжѣи нъ кумири нѣ
ми.

Въси бо вѣровавшей ꙗвлению его.
аггели нарекошъса ти бо поклони-
шъса въ истинѣхъ .: —

Цркви. Сиѡнъ бо позрачище
скажется. црви бо по
зрѣцаетъ. всѣ ꙗже в насъ.
ꙗко всѣмъ мати .: —

Црви ꙗко ѿ исповѣданиѣ съ
ставленѣи Июдеа бо исповѣ
даніе скажется .: —

— Сждѣтъ твоихъ ра
ди господи :.

И́ко ты ꙗ́ко вы́шши
по всѣи земли :.

Зѣло прѣвѣзѣсе
са надъ всѣми
богѣ :. —

Любаший ꙗ́ко и сѣна
видите злѣ :.

Хранить ꙗ́ко дѣла
прѣдѣхъ своихъ :.

Изъ ржкѣ грѣшны
чѣмъ избави ѿ :.

Свѣтъ всѣмъ пра
веднику и пра
вѣмъ срѣцемъ
веселіе :.

Възвеселитеса
праведни ѿ ꙗ́ко :.

Исповѣдайте па
мать стѣна его :.

Услышавъшѣ же цркви ꙗ́ко и
стѣны сѣхъ сждѣбѣ бж҃и въ
зрадовашѣся ꙗ́ко

Въсѣхъ бо земля ꙗ́ко то естъ. ꙗ́ко
створивъ ѿ. и надъ неѣ
сѣи :.

Мѣнитъ бо ѿ богы + ꙗ́ко
ѿ. ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко
ꙗ́ко ꙗ́ко ꙗ́ко :.

Възвѣвѣшшии пришестьвию Хвоу
ненавидите идолѣ ꙗ́ко зли :.

Аплѣ и всѣхъ вѣрнѣхъ и
мнози бо невѣрнии възло
жишѣ на на ржкѣ :.

Аплѣ и вса вѣровавъшѣ имъ.
избавилъ естъ Хѣ. изъ ржкѣ
днѣвола. грѣшникъ бо по и
стинѣ днѣволъ естъ :.

Хѣ ꙗ́ко свѣтомъ ѿблѣченоу
аплѣмъ и всѣмъ праведни
комъ Хѣ сѣи веселіе
въ истинѣ вѣрнѣмъ :. —

Тои егда въздастъ комоуждо
мѣздѣ. тогда праве
дѣний веселатся
радощами :. —

Тѣгда бж҃аженъ члѣкъ. егда
вънѣ имать памать бж҃и
ѿ въ себѣ. и исповѣдаются
въ себѣ бж҃и.

III.

Изъ Погодинской псалтыри.

(См. выше стр. 207: 5.)

ѲѢ МАРИѦ СЕСТРЫ МОСЕѦВЫ ВЪ ИСХОДѢ. Ѡ КНИГЬ
ПАТЫХЪ. Ѡ ЁѦКТАТЕѦВѦХА. :. *)

Поймъ гѡи славно бо прослависа :.

Конѣ ѡ всадника вѣврьже въ море :.

Помощникъ ѡ покровитель бѡи мнѣ в' спѣніе :. —

Съ бѡи мой ѡ прославля ѡ.

Бѡи оца моего ѡ възнесѣ ѡ :.

Гѡ съкроушаѣ брани гѡ ѡма ёмоу :.

Колесница Фараоѡна ѡ силѣ ёго вѣврьже
въ море :.

ИзбраныѦ всадники трѣстаты :.

Потопи въ чрьмнѣмъ мори :. —

об. Пжчиноѣ покрѣиѣ :.

Погразѣ въ глѣ

бинѣ ѡко камень :.

Десница твоѡ гѡ

прослависа крѣпостиѣ :. —

Деснаѣ твоѡ рѣка гѡ съкроуши врагы :. —

И мноѣствомъ силы твоѣѣ сътрыѣ ёси
сѣпостаты :.

Послѣ гнѣвъ свой поѡстъ ѣѣ ѡко стеблие :. —

И дѡмъ ѡрости твоѣѣ

*) Сообщаю здѣсь только текстъ безъ толкованій, но строка въ строку.

растѣхъ вода :: —

Огжстѣша ꙗко и стѣна воды ::

Огжстѣша и вълны посрѣ морѣ ::

Рече вра

гъ гънавъ постигнѣ.

Раздѣла користъ насыщѣ дѣлѣ моѣ :: —

Оутѣнѣ мечемъ моимъ ѡдолѣеть рѣка моя :: —

265. Посла дѣхъ свой покры ѣа море :: —

Погразѣ въ глѣбинѣ ꙗко ѡловъ
въ водѣ зѣло ::

Кто побѣнѣ тебѣ

въ бозѣхъ гѣ. кто побѣнѣ тебѣ прославленъ
въ стѣхъ :: —

Дивенъ въ славахъ твоихъ чюдеса :: —

Прострѣ десницѣ твоѣ пожрѣтъ жъ землѣ ::

Наставилъ еси правдою твою
люди твоѣ сиѣ же избави ::

Оутѣшилъ еси крѣ
постижъ своеѣ въ ѡбитѣхъ стѣхъ твоѣ :: —

Оуслышаша

ѣзыци и прогнѣваша. ::

Болѣзнь прѣхъ

ша живѣщѣ въ Филистимѣ :: —

Тога потыщаша вѣкы Едомьскы ::

Кнази Моавитстѣи

прижѣтъ ѣа трепеть ::

об. Растаѣша вси живѣщѣ въ Хананѣ ::

Нападе на на страхъ и трепеть ::

Величїемъ мышца твоѣхъ да ѡкаменатса ::

Дондеже пройдѣтъ люди твоѣ гѣ. донде
же пройдѣтъ люди твоѣ сиѣ же стажа :: —

Введѣ насади жъ въ горѣхъ достоинїи твоѣго :: —

Въ готовое жилище еже съдѣла гѣ. ::

Сватына гѣ ѣже ѡготовасте рѣцѣ твоѣ :: —

Гѣ пріюеть въ вѣкы

и на вѣкы и еще .:

Иако вѣниде конь Фараѡвъ съ колесница

ми и вьсадники въ море .:

И наведе на на гѣ водѣ морьскѣж :

Сно́ве же Илѣви про

идѣ по соуху по срѣдѣ морѣ .:

266. .: пѣ Мосеѡва въ Вторѣмъ законѣ. явлѣть и си
ѡпадениѣ Жидовскоеѣ и бл҃гостына бж҃и ж҃е по

.: дастъ имъ. и въ воженіи ѡязыкъ .:

Вънемли нбѡ и възгла. и слыши зем'е

г҃лы ѡ оустъ моихъ .:

Да чаѣтса іако дѣжъ провѣщаниѣ моѣ .:

И снидѣтъ іако

роса г҃ли мои .:

Иако тѣча на трескоть іако иніи на с҃но .:

Ѣко има г҃не призва^т .:

Дадите величїи бѡу нѣмъ.

Бѣ истиненъ

на дѣла єго .:

И вси пѣтиѣ єго сѣдѣ .:

Бѣ вѣренъ и нѣ неправды въ немъ .: —

Праведнь

и прѣобень гѣ .:

Сыгрѣшиша не то

го чада порочьна. .:

Родъ стрѣптивъ развращень .:

об. Си ли г҃ви въздаѣте .: Си людиѣ боуѣ
немждри .:

Не самъ ли съ оцѣ твой стажа та

створи та и стажа та .:

Поманѣте днѣи вѣа .:

Разоумѣйте же г҃ѣ

та рода родъ .:

Въпроси оца твоего и възвѣсти

- 1ъ тебѣ .: Старца
твою и рекъ тебѣ .:
- Егѧ раздѣлѣаше вышѣ
ниѣ ѡязыки .: ѡже расѣи
сѣны Адамовы .:
- Постави прѣдѣлъ ѡязыкомъ по числоу ань
гелѣ бжїи.
- Бысть часть гѣмъ людей его Йѡковъ .:
- 267 ѡже дѣломѣрноѣ достоѡниѣ его и сѣмъ .:
Оудовлилъ еси въ поустыни .:
Въ жалѣжъ зноѣ безводнѣ .: Обиде и насъ .:
И съхрани ѡкоу .:
ѡкоу орьелъ покрыетъ гнѣздо свое .:
И на птєнца своѣмъ възделѣ .:
Прострѣтъ крилѣ свои приять ѡ .:
Взять ѡ на рамоу своєю .: —
Бѣ единъ вожааше ѡ .: И не бѣ с нимъ тоужь .: —
Въведе ѡ на силъ земли .: И насытити ѡ
жить селѣныхъ .: Съсаша медь ѡ камене
ѡлей ѡ тверда камене .: — Масло кравїе
мѣлко ѡвче .: С тоукомъ агнѣмъ и ѡвне .:
Сѣновъ юнѣчъ и козѣмъ .: С тоукомъ пшени
чномъ .: Кровь грозѣмъ пиѣмъ вино .:
гастъ Йѡковъ и насытисѧ .: — И ѡврьжеса
възлюбленїи .: Оуты ѡтлѣстѣ и расширѣ
и ѡстави бѣ створшѧго та .: —
И ѡстѣпи ѡ бѣ спѣса своѣго .: Раздражи
ша ма ѡ тоуждїихъ .: Мрѣзостехъ
своихъ прогнѣваша ма .:
268. Пожрыша демономъ ѡ не боу. Бѣмъ ихъ же не вѣша
овнїи се кратъ придѣтъ ихъ же не вѣдѣша ѡцїи нѣ: —
Бѣ рождѣшаго та ѡстави: И забы бѣ пыта
ѡщаго та .: И видѣ гѣ егда въздревъ
нова .: И раздражисѧ за гнѣвъ сѣновъ своихъ.

и дѣщерь ѿ рече ѿвращѣ лице своё ѿ нихъ ѿ
 И покажѣ что бѣдетъ имъ на послѣдокъ ѿ
 Иако родъ развращень естъ ѿ Сѣовъ ихъ же нѣ
 вѣры въ нихъ ѿ Ти раздражиша ма не ѿ
 возѣ. Прогнѣваша ма въ идогѣхъ своихъ ѿ
 И азъ раздражѣ ѣхъ не о ѣзыцѣ ѿ И ѣзы
 цѣ неразоумнѣ прогнѣваѣ ѣхъ ѿ Иако огнь
 разгорѣтсѣ ѿ гнѣсти моѣѣ ѿ Ражѣже
 тсѣ до ада прѣисподнѣго ѿ Поѣстъ зема
 и жита еѣ ѿ Попали ѡснованиѣ горьская ѿ
 Съберѣ на на злаѣ ѿ Стрѣлы моѣѣ сконча
 на нихъ ѿ Таѣюще гладомъ и ѣдениѣ
 мѣ птицѣ ѿ Гробъ неѣспѣленъ ѿ
 Зжбы зѣвѣрины посла на на ѿ Съ гнѣстиѣ
 прѣсмыкаѣщійсѣ по земли ѿ
 Вънѣждоу бещадѣѣ мечъ ѿ И ѿ хра
 мѣ страхъ ѿ Юноша съ дѣвоѣ ѿ

268 Съсжщемъ съ ѡтрокомъ и съ старѣцемъ ѿ
 (Р)ѣхъ расѣѣ ѣхъ ѿ Съставля же ѿ члѣкъ па
 мать ихъ ѿ Тѣкмо за гнѣвъ врагѣ да
 не длыголѣтъ живѣть ѿ И да не нала
 гѣтъ сжпостати ѿ Да не рекѣтъ ѣхъ
 рѣка наша высока ѿ А не гѣ створи сѣхъ
 всѣхъ ѿ Иако ѣзыкѣ погыбе съвѣтъ ѣ ѿ
 нѣстъ вѣ нихъ хждоѣства ѿ Не сѣмы
 слыша разоумѣти ѿ Си всѣ да при
 мѣтъ на градѣщее лѣто ѿ Како по
 женеть еѣдинъ тысѣщѣ и два двигѣ
 нете тѣмъ ѿ Аще не бѣ ѿдасть ихъ и гѣ
 прѣдасть ѣхъ ѿ Не сѣтъ бо боѣи ихъ ѣ
 ко бѣ нашъ ѿ Враѣи же наши не разоу
 мивѣи ѿ

Отъ винѣ
 градъ бо Содомъскыихъ ѿ
 И лоѣѣ ихъ ѿ Гоморъ ѿ

Гроѣ ѡхъ гроѣ злычѣ :

Гроѣ горести ѡхъ :

Гроѣ змиѣва вино ѡхъ гроѣ аспидова
нейсцѣлена :

об. Не смѣ ли си всѣ събрашася ѡ мене :

И запечѣтѣшася въ

скровищѣхъ своихъ :

Въ днѣ мсть въздамъ :

Въ врѣмѣ еѣ съблзнитсѣ нога ѡхъ :

Гроѣ близъ днѣ погыбѣли ѡхъ :

И присташа готова вамъ :

Гроѣ сждѣтъ гѣ людѣмъ своимъ :

И ѡ рабѣхъ своихъ оумолитсѣ :

Видѣ бо ѡ ѡслабѣвша и печалны :

Въ плѣнъ ведомы трѣдны

И рече гѣ кѣде сжѣ бози ѡхъ :

Въ нихъ же оупваша на насъ :

Ихъ же тоукъ жрѣтвѣ иѣ :

гдѣѣсте и пиѣсте вино трѣбѣ ѡхъ :

Да вскрѣпѣтъ и помогѣтъ вамъ : —

269 И бжѣтъ вамъ покровителе :

Видите видите гроѣ азъ есмь и нѣ еѣ развѣ
мене. :

Азъ ѡбѣж и жити сътвори :

Поражѣ и азъ исцѣла : —

И нѣсть ѣже изметъ ѡ рѣ

коу моею :

Гроѣ ко въздвигѣ на нбо рѣжѣ моѣ :

И клянѣса

десницеѣ моеѣ :

И рѣжѣ живѣ азъ въ вѣкы :

Гроѣ пощрѣ гроѣ мльниѣ

мечъ мой :

И приѣметъ сжѣ рѣжа моѣ :

(И)вздамъ мѣсть врагомъ .:.
 И ненавидащѣмъ ма въздамъ .:
 Оупоѣ стрѣлы моѣ ѿ крове .:
 об. И ѿржжѣ мое снѣсть маса .:
 Ѿтъ крове извънныхъ и плѣнникъ .:
 Ѿтъ главъ
 князь ѣзычныхъ .: Възвеселитеса нѣа коупъ
 по с ними .:
 И да поклонатса ёмоу вси аѣгли бѣжѣи .:
 Възвеселиса
 ѣзыци съ людьми ёго .:
 И да оукрѣпать ѣ вси
 снѣве бѣжѣи .:
 ꙗко кровь снѣвъ свойхъ мыщаетъ .:
 И мститъ ѣ въздамъ мѣсть врагомъ .:
 И ненавидащѣмъ
 ёго въздасть .:
 И ѿчиститъ гѣ земля людѣи свойхъ .:

мѣтва Аѣннина

мѣтре Самоулевы .: ѡтъ цѣртвѣи .:
 Оутвѣрдиса сѣрце мое ѡ гѣ.
 Възнесеса рогъ мой ѿ бѣгѣ моёмъ.
 270 Раширишася оуста моѣ на врагы моѣ .:
 Възвеселихса ѿ спсѣний твоёмъ .:
 ꙗко нѣ сѣа ꙗко
 гѣ ѣ нѣсть праведна ꙗко бѣ нашъ .:
 И нѣ сѣа развѣ те .:
 Не хвалитеса ѣ не
 глѣте въсокихъ въ грѣдыни .:
 Ни да ѣзи
 дѣть вельрѣжѣ изъ ѡсть вашихъ .:
 ꙗко бѣ разоумомъ гѣ .:
 И бѣ ѡготова начинаниѣ своѣ .:

Джкъ силныхъ изнеможе .:.

А немощный прѣпои́сашася слоуж .: —

Испльнь хлѣбъ

лишиша са .:.

Алч҃щей прѣидѣ зема

Г҃ако неплоды ро

ди семь .:.

А многая въ чадѣхъ изнеможе .:.

об. Г҃ъ мрѣтвить и живить .:.

Низводитъ въ адъ и възводитъ .: Г҃ъ обожн

тъ и богатить .:.

Въздвизаетъ ѿ зема́ обога и ѿ гной

ща оустраблѣтъ нища .: Да посадить ꙗ́ съ мо

г҃жыми людскими .: И прѣсто́ль

славѣ наслѣдитъ емоу .:.

Давѣ́ молитвѣ́ молащомоу са .:.

И бл҃жилъ еси́ лѣта праведнааго .:.

Г҃ако не окрѣплѣ́тъ са силенъ мжѣ́ крѣ

постижѣ́ своеѣ́ .:.

Г҃ъ немощна створить сжпостата е́мъ

г҃ъ стѣ́ .:.

Да не хвалитса́ прѣм҃удры прѣм҃ж

дростижѣ́ своеѣ́ .:.

И да не хвалитса́ си́лны си́лою́ своеѣ́.

И да не хвалитса́ богаты́ богатствѣ́мъ своѣ́мъ .:.

271 Нъ ѿ семѣ́ да хвалитса́ хвалаи́са е́же ра

зоумѣвати и знати ꙗ́ .:.

Творите сждѣ́ и правѣ́ по срѣ́ зема́ .:.

Г҃ъ възиде на небеса́ и възыгрѣ́ .:.

Тъ сждитъ конь

цемъ земли праведнь сы .:.

И́ дасть крѣ́пость прѣ́ю нашему́ .:.

И́ възнесетъ рогъ ꙗ́ свое́го .:.

Мѣ: Амбакѡма прѣока. поимъ бо са ѡ нихъ же видѣ.
быти имъ въ скорѣ .:.

Гѣ ѡслышахъ слоухъ твой ѣ ѡбои́хса. Гѣ
разоумѣхъ дѣла твоѣ ѣ дивихса .:.

По срѣ двю́ животною́ познанъ бж^{дѡмъ} .:.

Егѣ приближатса лѣта познанъ бж^{дѡмъ} .:.

Егѣ придетъ врѣма ѣвишиса .:.

Едѣ сматетса дѣша моѣ въ гнѣвѣ

об. милость поманеши. .: Бѣ ѡтъ юга придетъ .:.

Стѣи ѡ горы ^{пр}сѣньны часты .: Покры нѡ
добродѣтѣль его .:.

И хвалы его ѣспльнь землѣ .:.

И снѣгъ его ѣко свѣтъ бж^{дѡмъ} .:.

Рожи въ ржкоу его .:.

И положи любовь тврьдж крѣпости своѣѣ .:.

Прѣдъ лицемъ его ѣдетъ слово .:.

Изидеть на полѣ запать е^н .:.

Ста ѣ подвижаса землѣ .:.

Призрѣ ѣ растаѣшаса ѣзыци .:.

Съкроушишаса горы ноуждеѣ .:.

ѣ сташа хлѣми вѣчнѣи.

Шѣствнѣ вѣчнаѣ за троудъ видѣша .:.

272 Сѣла Еѣиѡпская ѡбои́шаса. ѣ крѣви
зема Маднѣмьскы .: Едѣ въ рѣкахъ пр^о
гнѣваѣшиса гѣ: ли в рѣкахъ ѣрѡ твоѣ .:.

Ли въ мори ѡсѣрѣ

мленнѣ твоѣ .:.

ѣко въсадеши на кона своѣѣ ѣ ѣженнѣ
твоѣ спсѣннѣ .:.

Налацаѣ налачеши лжкѣ своѣѣ на ски
птры глѣтъ гѣ .:.

Рѣками расадетса землѣ .:.

Оузрать ѣ разболать людѣ .:.

Растачѣѣ воды нашѣствнѣѣ .:.

- Дастъ бездѣна гласъ свой высотѣ
привидѣннѣ своего .:.
- Възвѣжеса сѣнце и луна ста
въ чинѣ своемъ .: Вѣ свѣтъ стрѣлы
твоѣа пройджѣ .:
- Вѣ блистаннѣ мльниѣ орѣжнѣ тво
его .: Прѣщениѣ
- об. мѣ ѿмалиши земѣа .: И гѣростиѣа ни
зложиши ѣзыки .:
Изиде вѣ спениѣ людемъ своимъ .: —
Сѣти хрѣты своѣа .:
Вѣложи вѣ главѣ безаконныхъ смѣрѣ
въздвѣже ѣзы до выѣа вѣ конецъ .:
Сѣсѣкъ еси ѿ
жасомъ главы сильныхъ .: —
Сѣтрасѣтса ѿ немѣ .:
Развѣрѣжѣт оуѣзы своѣа ѣко гадѣтъ
нищии тай .:
И наведе на море кона своѣа смѣжѣщаѣа
щаѣа воды многы .:
Сѣхранихса и ѿбѣгаѣса срѣце моѣ .:
Отъ гла молитвы оустѣнь мойѣхъ .:
И вниде трепетъ вѣ кости моѣ.
И вѣ мнѣ сматеса крѣпость моѣ.
Почнѣа вѣ днѣ печали моѣа.
- 273 И да възидѣ вѣ люди пришельстви
ѣа моего .: Зане смокы плѣ
да не створить и не бѣдетъ рода вѣ
виноградѣхъ. сѣльжеть дѣло масли
нѣное и полѣ не створать ѣди .: —
Оскѣдѣша ѡвца ѡ
пища и не бѣдетъ воловъ вѣ ѣслехъ .:
Азѣ же ѡ гѣи възвеселаса и въздраѣ
ѣаса ѡ вѣѣ спѣсѣ моѣмъ .: Гѣ бѣ мой сила моѣ

И ѡчисти ноѣ мой на сърышеніе :
И на високаа навода ма да побѣжъ
въ пѣсехъ его.

пѣ Ісакіана. едіного

Ѡ прѣрокъ великихъ :.

Отъ ноши оутрънисть дхъ мой
къ тебѣ бже : —

об. Зане свѣтъ повелѣній твоихъ на земли :

Правдѣ наѡчитеса живущей на землѣ.

Прѣста бо нечестивы всѣхъ іже " наѡ
читса правдѣ :.

На земли истины не имѣють ствѣрѣти :.

Възметса нечъ

стивы да не видить славы гна :.

Гнъ високаа твоихъ

мышца не вѣдѣвшѣ разоумѣвшѣ

же постыдѣтса :. Зависть прии

метъ люди ненаказаны :.

И ннѣ огнь сжпостаты погастъ :.

Гнъ бже нашъ мѣ

ръ дажѣ намъ все бо въздалъ еси намъ!

Гнъ бже ншѣ стажи ны.

Гнъ развѣ тебе ино

го не вѣмъ йма твоё нарицаемъ :. —

Мрътвинъ же живота не имѣють видѣти

274 И балиѣ не имѣють въскрѣсѣти :.

Сего ради наведе и погоуби. и възать

всѣхъ мжжескъ полъ ихъ :. Приложи и

мъ зло гнъ приложи зло славныхъ землѣ :.

Гнъ въ печали поманѣхомъ та :.

Въ печали мало наказаній твоё кѣ намъ :

Іако болащій приближаётся роди

ти. въ болѣзни своѣй вѣпнише та

ко быхомъ възлюбленому твоёмъ :.

Стра̃ ра̃ твоѣго̃ ꙗ̃ въ чрѣвѣ̃ приѣсомь .:

И̃ поболѣхомъ

и̃ родихомъ дх̃ спсєнїѧ̃ твоѣго̃ ꙗ̃

же сътвори на земли .:

Не падемса̃ нж̃ падѣтса̃ живѣщей

на земли .:

об. Въскрѣжѣ̃ мрътвїи̃ и̃ встанѣжѣ̃ сѣщєи̃

въ гробѣхъ. .: И̃ възвесєла

ѣса̃ ѣже сѣжѣ̃ на земли .: Роса бо̃ ѣже

ѣсть ѿ̃ тебе̃ ѡсцѣлєнїю̃ ѡмь̃ ѣсть .:

Землѣ̃ же̃ нечѣстивыѣхъ̃ падєть .:

Ѥ. Иѡнїна̃ ѣдиномоу̃ ѿ̃ ѡбоюнадєсатє̃ прр̣къ̃ малѣ̃ .:

Възъпїхъ̃ въ̃ печали̃ моєѣ̃ къ̃ ꙗ̃ бѡу̃

моємоу̃ и̃ оуслыша̃ ма̃ .: Ис̃ чрѣва̃ адова̃

вєпѣ̃ мой̃ ѡслыша̃ гласъ̃ мой̃ .: Отъврѣже̃ ма̃

въ̃ глѣбинѣ̃ ср̣ца̃ морьскаѧ̃го̃ .:

И̃ рѣкы̃ ѡбидѣ̃ ма̃ .:

(В)са̃ вѣсоты̃ твоѧ̃ и̃ влны̃ по̃ мѣ̃

нѣ̃ прѣїдѣ̃ .:

И̃ азъ̃ рѣхъ̃ ѿ̃ринѣхъ̃са̃ ѿ̃ очїю̃ твоєѡ̃ .: —

275 Приложѣ̃ ли̃ ѡбо̃ призрѣти̃ къ̃ цр̣кви̃

стѣи̃ твоєѣ̃ .: Възлїѧ̃са̃ на̃ ма̃

вода̃ до̃ дїѧ̃ моєѧ̃ .: Безѣна̃ ѡби

де̃ ма̃ послѣднїѧ̃ .:

Поврѣть̃ гла̃ моѧ̃ въ̃ пропади̃ горныѧ̃ .:

Снидѣ̃ въ̃ землѣ̃ ѣї̃ же̃ вє̃

рѣ̃ж̃ и̃ заклєпи̃ вѣчнїи̃ .:

И̃ да̃ изїдєть̃ изъ̃ ѡстѣнїѧ̃ животъ̃ мой̃

къ̃ тебѣ̃ ꙗ̃ вѣ̃же̃ мой̃ .:

Ѣгда̃ ѡскѡнѣваѧ̃шєса̃ ѿ̃ мене̃ дїѧ̃ моѧ̃

гѣ̃ поманѣхъ̃ .:

И̃ да̃ прїдєть̃ къ̃ тебѣ̃ мѣ̃тва̃ моѧ̃ къ̃ цр̣кви̃ стѣи̃ твоєѣ̃ : —

Хранѧ̃щєи̃ соудѣна̃ѧ̃ и̃ глѣ̃жѣ̃

милѣтѣ своиѣ ѡставиша :. Азъ же съ
гласомъ хвалениа и исповѣданиа пожрѣ
тебѣ :.

Елико ѡбѣщахъ въздаму тебѣ на спѣ

об. нѣ мое гѣвѣ :.

ми пѣ трии ѡтрокъ. въ пещи ѡгньнѣ въ Вавилонѣ :.:

Блѣнъ еси ги бже ѡцъ ншихъ :.

И хвало и прославлено има твоё въ вѣки :.

Иако правды еси ѡ всѣхъ иже сѣтво
ри намъ :. И всѣ дѣла твоа истинна и пра
ви пжтѣ твои :.

И вси сѣди твои истинни сѣдѣбы исти
ны сѣтворилъ еси :.

По всѣкимъ иже навѣ на ны :

И на градъ сты

ѡцъ нашихъ Ибрѣмъ :.

Иако въ истинѣ и сѣдомъ наведе си всѣ на
ны грѣхъ ради нашихъ :.

Иако сѣгрѣшихомъ и безаконновахомъ
ѡстѣпѣти ѡ тебе. и прѣгрѣшихомъ
ѡ всемъ и заповѣди твоихъ не послуша
ни съблюсомъ ни сѣтворихомъ :

276 Иако же заповѣда намъ да благо намъ бждеть :

все елико сѣтвори намъ и все елико навѣ
на ны. въ истинѣ сѣдѣ сѣтвори :.

И прѣдасть ны въ рѣцѣ врагъ безаконе
нъ мръзѣ прѣстѣпникъ :.

И црю неправедноу и лжавнѣйшю па
че всеа земли :. И нѣтъ нѣ намъ ѡвръсти ѡсть :.

ѡтоудоу и поношению быша рабомъ
твоимъ чѣтѣщимъ та : —

Не прѣдаждѣ насъ до конца имене тво
его ради и не раздроуши заветѣ тво
его. и не ѡстави мѣти твои ѡ насъ :

Авраама ради възлюбленнаго ѿ тебѣ
 и за Исака раба твоего И҃лѣ стааго твоего : .
 И҃мже г҃ла оумножити сѣмя ихъ ꙗко
 звѣзды небесныя и ꙗко рѣськы въ
 с крайны морѣ. ꙗко вѣко ѿманихо
 мса паче всѣхъ ꙗзыкъ. и есмы смѣ
 об. рени по всей землѣ. дне грѣхъ ради . .
 И нѣсть въ время се князя. ни прѣка
 ни вожда. ни всесъжагаемыхъ. ни
 жрѣтвы. ни приношеній ни кади
 ла ни мѣста пожрѣти предъ тобою ѿ
 брѣсти милость : .
 Нѣ дшежъ съкроушеножъ и дѣхомъ смѣ
 реномъ. да приѣти бждемъ ꙗко въ
 съжагаемыхъ ѿвнѣхъ. и юнчихъ
 и ꙗко въ тмахъ агнецъ тоучень : .
 Тако да бждетъ жрѣтва наша прѣ то
 боу дне и скончается по т . . в . ꙗко
 нѣсть стоуда оупваѣщѣмъ на та : .
 И нынѣ въ слѣдъ тебе идемъ всѣмъ срде
 мъ и боимся тебѣ и ищемъ лица тво
 его не посрами насъ : .
 Нѣ створи с нами по съмотренію тво
 емоу. и по мноѣтву мѣти твоѣа
 изми ны по чудесемъ твоимъ. и да
 жѣ славѣ имени твоемоу г҃и : .
 И да срамаѣса вси ѡблѣжѣннѣ рабо
 мъ своимъ злая. и постыдаѣса
 277 ѿ всеаѣ силы и крѣпость ихъ да съкроу
 шѣтса и разуумѣжъ ꙗко ты еси г҃ъ вѣ
 единъ и славень по всей вселеннѣ : .
 Не прѣсташа вѣмѣтажѣща слоугы
 прѣ жыгжѣще печь наѣтожъ и пекломъ
 и изгрѣбми и лоуѣмъ : .

Бѣте ѿсточници морѣ и рѣкы кити и въ
сѣ движжщася въ водахъ. Гѣ пои . .
Бѣте вса птица нбныѣ звѣри и вси скот. .
Бѣте снове члчн. бѣви Илю гѣ пойте и пр . .
Бѣте дси и дша праведныхъ прѣбнѣ.
смѣреннѣ срѣмъ гѣ пойте :.

Бѣте Аваніи Азаріи Мисаиле апи прѣоци

мци гѣи гѣ пойте :.

278 (Б) имъ ѡца сна и стааго дѣа. пойте и :.

(И) нѣѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминъ :.

Хвалимъ бѣвимъ кланѣмъса гѣ :.

пѣ вѣж. ѿриж ѿ Лоучіна еугелиа :.

Величитъ дша моѣ гѣ и въздратоваса

дѣа мой ѡ възъ сѣѣ моѣмъ :.

Ико призьрѣ на смѣреннѣ рабы своѣа

се бо ѿсегѣ блажатъ ма вси роди :.

Ико сътвори мнѣ величинѣ силенъ и сто

има ёго и мѣтъ ёго в рѣ и родъ боѣщійма еѣ :.

Створи дрѣжавж мышцеа своѣа расто

чи грѣдыа мѣслижъ срѣа ихъ :.

Низло(ж)и силенъ съ престоль и възнесе

смѣренныа алчащѣа испльни блѣ

и богатащѣа ѿпоусти тыща :.

Привѣтъ Илѣѣ ѡтрока своѣго поманж

ти мѣтъ іако же гѣа къ ѡцемъ нѣим

Авраамѣу и сѣмени ёго до вѣка :.

:. ѿ захариіна ѡца іѡаннѣва ѿ Лоучіна еѣа :.

Блѣнь гѣ бѣ Илевъ іако посѣти и створъ

избавленикѣ людемъ своімъ и възви

же рогъ сѣпениа нашего въ домоу дѣа

ѡтрѣшка своѣго :. —

об. Вѣко же гѣа оусты стѣихъ сжщѣихъ . . .

вѣка прѣкъ ёго. сѣпениа ѿ врагъ на . .

и ѿ рѣкы всѣхъ ненавидащѣихъ на.

Створити мѣть съ ѿцѣ нашими. ѿ
 пошѣнѣти завѣтъ стый твой :·
 Клятвоѣ ѣа же клятса къ Авраамѣ
 ѿцѣоу нашему. дати намъ бе страх . .
 ѿз рѣкы врагъ нашихъ избавльш. . .
 Служити ёмоу прѣпѣбикѣмъ ѿ пра
 вдоѣ прѣд нимъ вса днѣ. живота нашего
 И ты ѿтроча прѣкъ вышнѣаго нарече
 шиса. прѣдѣдеши бо прѣд лице
 мъ гнѣмъ оуготовати пѣтъ ёго
 Дати разумъ спѣнна людемъ ёго
 въ ѿставленнѣ грѣхъ нашихъ . .
 мѣрднѣ ради мѣти бѣа нашего :·
 Въ нихъ же посѣти на вѣстокъ свыш.
 просвѣтити сѣдащаѣ въ тмѣ
 и сѣни смрътнѣи :·
 Направити ноги наша на пѣтъ
 миренъ :·

ХС ЗА^ѿ
 ІК^ѿ ЕСТЬ

ИЗЪ ПАРЕМВЪНИКА

Љ Пррѣтва ꙗ Исаиꙗ ꙗ ꙗ ꙗ —

Digitized by Google

- тврѣдаго камѣ :· и въ распаденіѣ каминна :· ѿ
лица г҃на и стрѣ :· и ѿ славы крѣпости его :· егда
въстанетъ раздроушїті зема :·— прѣ :· ѱа :· дї :· г д :·
- Ѣ Г҃и кто ѿбитаеѣ въ жилищи твоємъ нлї кто въ :·
- ✱ ходан бес порока дїалаан правдѣ г҃ла истинѣ въ :· —
ВЕ прѣ :· а :· ѱа :· еї :· г҃ла :· с :· Б҃гослова г҃а вра
зоумѣшаго ма :· пакы же до ноци пока :·
- Ѣ Съхрани ма г҃и ѣко на та оуповахъ :· д :· не трѣббешї :·
- ✱ Ѽ Б҃ытїи :· чтенїе :· а :·
- Си книги бытїѣ небси і земї :· въ нъ же днѣ ствѣ
ри бѣ небо и зема :· и въсѣкъ злакъ джбравны :·
прижде даже не бѣ по земли :· въсѣка трѣва се
лнаѣ прѣжде даже не прозабе :· не ѿдѣжди бѣ
на зема :· и члѣкоу не бѣ дѣлати зема :· исто
— чникъ исхѣдѣше ѿ зема :· и напаїше въсе ли
це земли :· и създа бѣ члѣка прѣстна ѿ зема :· и
доунѣ на лице его дѣхновение животное :·
и бѣ члѣкъ въ днѣ живѣ :· и насади бѣ раи въ Еде
нїи на вѣстоцїахъ :· и въведе члѣка въ его же ство
ри :· въсѣ бѣ пакы ѿ зема въсїако дрѣво кра
сно ѿзракомъ :· и добро въ снїаѣ :· и дрѣво жи
вотное по срѣдѣ рай :· и дрѣво еже видѣти ра
зоумное доброу и злю :· рѣка же исходитъ ѿ Е
дема на пладне и напаеѣ рай :· ѿ тѣдоу раздѣ
лѣетъса на :· д :· части :· има единомъ Фїсеѡнъ :·
си ѿбѣходящи зема Евлатъскѣ :· тоу идеѣ
есть злато :· злато же зема тоа добро :· тѣ
есть анѣтрасъ :· и камень зеленїи :· има рѣ
ки :· в :· Гиѡнъ :· си ѿбѣходящи въса зема Ети
ѡпъскѣ :· рѣка :· г :· Тигръ :· си текжщи
прѣмо Асоуриѡмъ :· рѣка же :· д :· си Ефратъ :· і
поатъ г҃ъ бѣ члѣка его же створи :· и въведе і
въ рай пищѣ :· дѣлати і хранитї :· и заповѣда г҃ъ
въ Адамоу :· г҃ла ѿ въсѣкого дрѣва снїаго

в ран въ снѣдѣ ѣждѣ .: а ѿ дрѣва еже разумѣ
 вати злоу и добру .: не ѣдѣта ѿ него да не
 смрътна оумрета .: и рече гъ еѣ не добро бы
 ти члѣвоу единому .: створимъ емоу помощъ
 въ нѣ и створи бѣ пакы ѿ зема въса зѣбра
 джбравныа .: и въса птица небесныа .:
 и приведе къ Адамоу видѣти что наречеъ а .:
 и въсѣкъ еже наречетъ .: А^ммъ дшк живъ се и
 ма емо .: — .: прѣо .: гѣа .: д .: Сьхрани ма
 ѣ гѣи ѣко зевѣцъ ѿжа .: въ кровѣ крилоу твою .:
 ✱ Услыши бѣ правды моа въгнѣми мѣтвы .:
 ѿ Притѣ .: чтение .: б .:
 Сне моихъ законъ не забываю .: глѣдъ же м^р
 а. да съблюдетъ твое срдце .: дѣлота бо житиѣ
 лѣта житиѣ приложѣтъ ти са .: мѣстныа и
 вѣры да не ѡставятъ тебе .: приважи же а мѣ
 свои въи .: и пиши а на скрижали срдца твоего .: и
 ѡбращеши блгодѣтъ .: и помышлѣи блга
 ѣ прѣдъ гѣмъ и члѣкы .: бжди оуповаам
 въсѣмъ срдцемъ на бѣ .: а своа прѣмждростна
 не величѣтиса .: въ въсѣхъ пѣтѣхъ своихъ .:
 знаа и да правитъ нѣтъ твои .: и нога твоѣ не
 имать потыкнѣтиса .: не бжди мждръ ѿ себѣ бо
 и же са гѣа .: оуклониса ѿ въсѣкого зла .: тогда
 ицѣленне бждетъ тѣлоу твою .: и придежанне
 костемъ твоимъ .: чти гѣа ѿ своихъ праведнѣ
 хъ троудъ и начаткы даи емоу ѿ своихъ ^{плотъ} праве
 дныхъ .: да испытнѣатъса житница твоа .: мно
 жѣствию пшеница .: вино же точила твоѣ истачѣатъ .:
 за Сне не прѣнемагаи в наказани гѣи .: ни ѡслабѣи .:
 его же любить гъ .: показдетъ и ранѣствѣтъ
 же въсѣкого сна его же приметъ .: блаженъ
 члѣкъ еже приѡбрѣте прѣмждрость .: и сьмръ
 тнѣи иже видѣ мждрость .: люче бо тж коуновати .:

Ѹвѣщаѡ въ тѣ дѣи рѣтъ :· не бѣдѣ старѣи :·

нѣсть бо въ домоу хлѣба ни ризы :·

не бѣдѣ старѣи людемъ симъ :· ꙗко Ѹста

вень бѣ Ерѣмъ :· Июдѣа разориса :·

— и азыци ихъ съ беззакониемъ гѣи протива

тѣса :· зане нинѣ смѣриса слава ихъ :· и стѣ

дѣ лица ихъ :· противиса имъ :· грѣхъ же свой

ꙗко Содомскъ повѣдашѣ :· и ѣвишѣ горе дѣи

ихъ :· зане свѣщашѣ свѣтъ злѣ въ себѣ :· рекѣ

ще сважамо праведника :· ꙗко неугоденъ

намъ есть :· тѣмъ же плоды рѣжѣ своихъ

снѣдате :· горе беззаконникѣ :· злаѣ оутѣ

кнѣтѣса емъ :· по дѣломъ рѣжѣ его :· лю

дне мои приставници ваши врѣпатъ вѣи :· и лю

башенъ вѣи оустоатѣ вамъ :· людне мои блажѣ

ще вѣи лѣстатъ вѣи :· и стѣзѣа ногѣ вашѣихъ

сѣмашѣатѣ :· нинѣ станеть на сѣдѣ гѣ :·

и поставитѣ на сѣдѣ гѣ люди свои :· самъ гѣ

на сѣдѣ придетъ :· съ старѣи людѣскимъ

и съ князѣи ихъ :· — прѣо :· гѣа :· ѣ :·

Помощниче мои гѣи избавителю мои :·

ѣ Небеса исповѣдате славѣ вѣиа тварѣ же :·

✕ Вѣ :· прѣк :· гѣас. ѣ :· Ѹслышитѣ та гѣ въ дѣи

Защититѣ та има вѣи Иѣковѣ :· —

Ѹ Бытиѣ :· чтеніе :· а :·

Нарѣ Адамъ имена вѣсѣмъ скотомъ :· и въ

сѣмъ птицамъ небеснымъ :· и вѣсѣмъ

зѣвѣремъ земнымъ :· Адамоу же не ѡбрѣте

са (по)мощникѣ емоу побѣнѣ емоу :· и вложи

вѣи сѣнъ въ Адама и оуспе :· и възате едино

Ѹ ребрѣ его :· и исплѣни плѣтиа в не

го мѣсто :· и създа вѣи ребро еже . . . Ѹ А

дама в женѣ :· и приведе а къ Адамѣ и рѣ Адамъ :·

— се нинѣ кость Ѹ кости моихъ :· и плѣтъ Ѹ плѣти

монхъ .: си наръетъса жена .: ёко ѿ мжжа своего за
 та бы си .: за си ѿстави члвкъ ѿца и матре сво
 а .: и прилѣпится женѣ своей .: и бждета ѿба
 въ пѣ единж .: и бѣа ѿба нага .: Адамъ же и же
 на его .: и не стыдѣстася .: змѣи же бѣ мж
 дрѣвни въсѣхъ хвѣрен сжищихъ по земли .: аже
 створи гъ бѣ .: и рѣ змѣи къ женѣ что ѿко рѣ бѣ
 не имата вѣсти ѿ всего дрѣва сжцаго в рая .: и рѣ
 жена къ зми ѿ всего дрѣва в рая вѣ .: ѿ пло
 да же дрѣва еже естъ по срѣдѣ раѣ .: рѣ бѣ не им
 та снѣсти ѿ него .: ни же имѣ прикоснѣтиса ѿ
 мѣ да не ѡмрета .: и рѣ змѣи женѣ не смърѣти
 а оумрета .: вѣдѣше бо бѣ ёко въ нѣ же дѣи снѣ
 ста ѿ него ѿврѣзетъса ѿчи ваю .: и бждета ёко
 вѣа .: разоумѣваща добрѣ и злоу .: и видѣ жена ё
 ко добро дрѣво въ снѣдѣ .: и ёко годѣ ѿчима ви
 дѣти .: и красно разѡмѣти .: и въземъши ѿ пло
 да его снѣсть .: и дастъ мжжоу своему съ собо
 а и снѣсть .: и ѿврѣзостъса ѿчи ѿбѣма има .:
 и разоумѣста ёко нага бѣста .: и слышѣста ли
 ствие смоковно и створиѣста себѣ прѣвѣсѣнѣе .:
 и оуслышѣста гѣа гѣи боу ходащоу в рая к вѣрѣ .: и
 съкрыѣстася ѿ бѣ Адамъ же и жена его .: ѿ лица
 вѣжнѣ по срѣдѣ дрѣва сжцаго в рая .: и възва гъ
 бѣ Адама и рѣ емоу где бѣ .: и рѣ емоу Адамъ
 гѣа твои оуслышахъ ходащоу в рая .: и оубоѣ
 хса ёко нагъ есмѣ и скрыхса в рая .: и рѣ емоу ктѣ
 ти повѣда ёко нагъ еси .: аще не би ѿ дрѣва его
 же ти заповѣдахъ ѿ сего единого не снѣсти
 ѿ того снѣлъ еси .: и рѣ Адамъ жена а же дастъ
 — съ мноа си ми дастъ ѿ дрѣва и снѣдохъ .: и рѣ гъ
 бѣ женѣ что се те створиѣла .: и рѣ жена змѣи ма
 прѣлѣсти ѿ снѣдохъ .: и рѣ гъ бѣ змѣи .: ёко се
 створи ты проклата ты ѿ всѣхъ скотъ и хвѣре

и земьскихъ .: и на прѣсахъ твоихъ и на чрѣвѣ .:
 да прѣсмыкашиса и зема ѣси .:
 въ вѣса дни живота твоего .: и враждѣ положѣ ме
 ждѣ тобоѣ и между сѣменемъ еѣ .: ѡпѣ твоѣ да
 зрѣть главы .: а ты дѣ зрѣшѣ егѣ патѣ .: и женѣ рече .:
 множѣ оумножѣ печѣли твоѣ .: и въздыханне тѣ
 е .: въ печѣлехъ родиши чада .: и к мѣжоу твоѣмъ
 възвращенне твое .: и тѣ тобоѣ ѡбладаетъ .:
 Адамоу же рѣ ѣко послоуша гѣла женѣ твоеѣ .: и
 снѣсть ѡ дрѣва егѣ же заповѣдахъ ти того е
 диного не снѣсти .: ѡ того снѣсть .: прокла
 та земѣ въ дѣлѣхъ твоихъ .: въ печѣлехъ да
 ѣси а вѣса дни живота твоего .: трѣвѣ и вѣче
 цѣ да прозѣбнетъ тебѣ .: и да ѣси трѣвѣ се
 лижа .: въ потѣ лица твоего ѣси хлѣбъ твоѣ .:
 дондеже ѡбратитиса въ зема ѡ неѣ же еси въ
 затѣ .: ѣко земѣ еси і въ зема идеши .: и наре
 Адамъ женѣ своѣмъ іма жизнь .: ѣко та мати
 вѣсѣмъ живѣющимъ .: — прѣо гѣла .: ѣ .:
 Вознесиса гѣи силѣ твоѣ .: поемъ и възпоемъ .:
 Ѣ Гѣи силѣ твоѣ възвеселѣтѣся прѣ и ѡ спсѣні твоѣ .:
 ✕ ѡ Прѣтѣ .: ѣтеніе .: в .: —
 Бѣ прѣмѣдрѣстна ѡснова зема .: оуготова
 же небѣсѣ мѣдрѣстна .: въ разоумѣ го бе
 здѣны развѣрѣзошѣса .: ѡблаци же
 чиша росѣ .: снѣ не ѡпади съблюди же мои
 свѣтъ .: и помѣшленне да живеть дни твоѣ .:
 — възвѣрадоушиса ѡ своѣмъ вѣи .: бѣдетъ же ицѣле
 ние плѣтемъ твоимъ .: да ходиши надѣвѣвѣса
 въ мирѣ .: по вѣсѣмъ плѣтемъ твоимъ .: нога тво
 ѣ не прѣтъкнетѣся .: аще бо сѣдиши безъ боѣзні
 бѣдеши .: аще бо поспиши въ сласть поспиши .: не оу
 боишиса стрѣѣ напѣдыша .: ни оустрѣмѣні ѡ нечѣ
 стивѣхъ находащѣ .: гѣ бо бѣдетъ на вѣсѣхъ плѣ

техъ твоихъ .: и твѣдитъ твоя нога да не подви
гнешиса .: не ѿими бѣго творити трѣбующомъ .:
егда иматъ рѣка твоѣ помогати .: не рѣци ѿше
дъ възвращѣса и оутрѣ дамъ .: силену ти сѣща
бѣготворити .: не вѣси бо что родитъ находѣ .:
не коун на свои дрѣгъ зла пришегъца сѣща .: оупо
ваашъ на та не враждоун на чѣвка .: ашоутъ да ни
чесо же на та злая .: не стажи ни възревноун пѣ
темъ ихъ .: нечѣсть бо прѣдъ гдемъ въсѣкъ за
конопрѣстѣпникъ .: съ праведнымъ же не съче
таетсяа .: клятва бжїѣ въ домъ нечѣстивыхъ .:
двори же праведныхъ бѣгослововаться .: гъ грѣ
дымъ противѣться .: смѣреннымъ же даетъ бѣгдѣ .: —

ДОПОЛНЕНІЯ.

ВТОРОЙ РЯДЪ.

1.

Изъ Охридской книги

Апостольскихъ чтеній.

Въ пѢ Г НѢ. по пѠ Ѡ стѣ аплѣ.

В оѣ днѣ Фѣлпѣ ѡбрѣтесѣ въ Азотѣ. и ми
мо ходѣ благовѣствоваше сквозѣ гра
дѣ и всѣх. дондеже бѣ емоу вѣнѣтъ въ
Кесарѣѣ. Саоулѣ же еше дыхашъ гнѣво
мѣ и оубиствомѣ на оученикы гнѣхъ
припаде къ архиереу проси оу него боу
ковѣ на лѣствѣхъ написана въ Дамаскѣ
къ сонѣмищемѣ. да аще и обрѣщѣтъ
етери на пѣти. мѣжа же иже нѣхъ приведе
свѣзанѣ въ Ерѣмѣ. вѣнегда же емоу бѣ
— приблѣжитѣсѣ въ Дамаскѣ. и въ незаапѣ
ѡблѣста и свѣтъ Ѡ нѣсе и паде на землѣ и
слѣшашъ и гла глѣхъ емоу Саоуле Саоуле чѣѣ ма
гонѣши. рече же кѣто тѣ еси гнѣ. гѣ же рѣ
азѣ есмѣ Исѣѣ. его же тѣхъ гонѣши. нѣхъ въ
станѣхъ иди въ граѣ. и тоу рѣтъ ти сѣхъ чѣто ти

подобаетъ творити. а мѣжи грядѣще
с нимъ стоимъ дивящесѣ слышаше
оубо гла. ни единого же видѣше. вѣстъ
въ же Саулъ ѿ земѣ. ѿвръстѣма ѿчима
его ни единого же не видѣше за рѣкѣ же
и ѿмѣше. вѣвѣсѣ въ Дамаскъ и бѣ три
дѣи не видѣ. ни ѣстъ же ни пѣтъ. бѣ
же стерѣ въ Дамаскъ. именемъ Ана
нїа. и рѣ къ нему гѣ во снѣ. Ананїе.
ѿнѣ же рѣ. се азъ гѣ. гѣ же къ нему рѣ въ
ставѣ и ѣди въ стѣгнѣ. нарицашѣсѣ пра
вѣ. и възнѣи въ дому Иѳодовѣ Саула
именемъ Тарѣсѣнина. се бо молѣсѣ

— и видѣ во снѣ мѣжа именемъ Ананїа въше
дѣша и възложѣша на нѣ рѣкѣ. ѣко да про
зритѣ. ѿвѣщавѣ же Ананїа рѣ гѣ слышашѣ
ѿ многѣ ѿ мѣжи семѣ. елико зла створи
стѣмъ твоимъ. въ Ерѣмѣ. и съде иматѣ ѿ
бластѣ ѿ архирен. свѣзати вѣсѣ иже нари
цаѣтъ имѣ твое. рѣ же къ нему гѣ ѣко съ
сѣдѣ избраннѣи ми естѣ стѣ. понести имѣ
мое предѣ жѣвѣи же и цѣри. и сѣими ѣзѣвѣи
азъ бо скажѣ моу елико подобаетѣ ему ѿ
имени моемъ. приѣтъ. и де же Ананїа
и вѣнде въ храмѣнѣ. и възложи на нѣ рѣкѣ
реѣ же Саулъ брате кто еси ты ѿвѣща же Ананїа
гѣ посла мѣ Иѣсѣ гѣвлен тѣ сѣ на пѣти
по немъ грядѣше ѣко да прозриши. и ис
плѣнишѣсѣ дѣа ѣта и абне ѿпадѣ ѿ ѿчѣ
ю его ѣко ѣшоуж. и прозрѣ же абне и вѣста
въ крѣстѣсѣ и примѣ брашѣно и оукрѣпѣсѣ.

Нѣ. ѣ по па. ѿ дѣ. стѣ апѣ чѣтѣ. —
В ѣ дѣи бѣи идѣщемъ апѣомъ на ѣотѣ раѣ

Digitized by Google

тѣмъ ꙗзыкомъ ꙗзыкомъ *) кесаревомъ
творѣтъ. и прѣ иного гл҃аще быти Исѣа .:.
Во вѣрни*. а. нѣ. ѿ дѣ. стѣ апѣ.
В ѡ дни поимѣше Аѣинѣне Павла на
Ариевъ ледъ вѣсѣ гл҃аще не може
мъ разоумѣти что есть новое се
гл҃емое тобож оучение. дивѣна
бо етера вѣлагаеши въ оуши наши
хоѣмъ бо разоумѣти что си хо
ѣтъ быти. Атинѣне же вѣси прише
дѣше и страни. ничто же ино праздни бѣ
ахѣ. ѿи гл҃а(ти) что и слѣшати новое. ста
въ же Павелъ посрѣ Ариева леда рѣ мѣжи
Атинѣисти. по всемоу ꙗко хѣдожѣнѣ
— ишѣ вѣи виждѣ. мимоходѣ бо сѣг҃лдаж тѣле
са бѣ вашихъ. ѿбрѣтѣ тѣло на немъ же напи
сано имѣ невѣдома бѣ. его же оубо не вѣдѣше
благочтете. сего азъ повѣдаж вамъ. бѣ ство
ренъ весь миръ. и всѣ ꙗже въ немъ. сѣи нбо зе

*) = и етеръ отъ нихъ вѣроваѣи и при
ложишѣсѣ къ Павѣлоу и Сигѣ чѣ
стивъ Елини. народъ мѣногъ
женѣи же и старѣишинѣи града не м
ало възревѣновавѣше против
гл҃ѣжшиисѣ Нюдѣи. емѣше трѣжъ
— никѣи мажа етерѣи зѣлѣи. и наро
дѣ створѣше мѣвѣха по градуу
и пришедѣше въ домъ Асѣсоновъ
искаха ею. и вѣчѣаха Асѣсона
и етерѣи отъ братѣ къ граждѣне
мъ кричаще ꙗко разѣвращавѣше
вѣселѣнаж. сѣи само нѣинѣ при
дѣтъ. хѣже приатѣ Исѣсонъ и сѣ
вѣси противѣно правомъ кесаревомъ
творѣтъ....

и си ѿ. не въ ржктворенънахъ црквѣ
 живеть. ни ѿ ржкѣ чѣтъ оугождений при
 еметъ. не трѣбоуж ничесо же. самъ дажъ въ
 сѣмъ животъ и дѣхъ вѣсе створъ ѿ единож
 крѣви. весъ жзѣкъ чѣтъ жити по вѣсеому
 липоу зеѣж. нарекъ нарочита и ме
 на и прѣдѣлѣ житиѣ ихъ. иска
 ти ѿ. аще оубо възнищѣтъ его и
 ѿбрѣщѣтъ иде оубо на далече
 естъ. ни ѿ единого же на. ѿ не
 мѣ живемъ и движемъсѣ и есмѣ .:

Въ срѣ .ѣ. нѣ. ѿ дѣ. стѣ. апѣ.

В о дѣни съшедъ Павелъ въ Кесариѣ възѣ
 зъ и цѣлова цркви. сиде въ Антиѣ
 хиѣ. и створъ врѣмѣ едино изиде.

прѣходе по рждоу Галатѣскѣ странѣ
 и Фргѣиѣ. оутврѣждаѣ вѣсѣ оученикѣ.

- Июдеи же етеръ именемъ Аполосъ Алексѣандри
 ининѣ. мѣжъ рѣчивѣ приклоучѣсѣ въ Ефесѣ
 силенѣ си въ книгахъ. съ бѣ наоученѣ пѣти бжѣ
 ю и горѣ дѣомѣ. глѣше и оучаше въ истинѣ
 ѣже Исѣ. вѣдѣ к томоу крѣченѣ Иѣаново:
 сѣ же наѣжѣ дръзати на сонѣмѣ ихъ. слѣ
 шавѣша и Акоюла и Прискоюла прижѣта и. и
 истое сказаѣ емоу. бжѣ пѣтъ. хотѣщю емѣ
 прѣити въ Антиѣхиѣ: оумолѣше же брати
 жѣ написѣшѣ оученикомѣ прижѣти и. иже и п
 ришедъ на помощъ велижѣ бѣ вѣровавѣшѣ
 мѣ благодѣтиѣ. не прѣстаѣ Июдеѣ ѿблича
 аше прѣдъ лѣдѣми. сказаѣ книгами бѣтъ
 и Исѣ .: Въ четврѣ ѣ. нѣ. възне
 сенѣ глѣе естъ .: пѣ. глѣ. дѣ възнесѣсѣ въ
 славу Хѣ бжѣ нашѣ. радость творе оучени
 комѣ ѿбѣтованнемѣ стѣго дѣа. изъ вѣ

пѣшемъ сѣ имъ бѣнемъ. ꙗко ты еси
снѣ бжеи. избавитель всего мира .: —
п'ку .: гла . 2 .: Възнесисѣ на нбса бѣ по высе
Ѣ Гово срѣце мое бѣ. да въспож славѣ твоѣ
аплѣ. Ѡ дѣ. стѣ аплѣ. чте .

— Пръвое слово створи хъ Ѡ всѣхъ и Ѡ ѠеѠѠи
ко . Сжботѣ имѣщи пж .: писанъ есть на
паскѣ .: Аллоу . гла в . Всѣи жзѣи въспле
щанте ржками .: Анти . на литургии. Ан . ти
а . тало . м . д . Ѡпѣ Мѣвами бѣж .
Анти . в . тамъ . м . е . Ѡпѣ. гла . д .: Възне
сисѣ въ славѣ Хѣ бѣ нашъ радость творѣ оуче
никомъ Ѡбѣтованиемъ стаго дѣа извѣщъ.
то . и въхѣ. въ ста стѣ. Възнесисѣ въ славѣ.
Прѣ. Възиде бѣ въскликовениемъ въ гласѣ.
Въ пж . 3 . не . Ѡ дѣ . . стѣ. аплѣ. чте .
В ѣ дни. бѣ сжщоу Аполосоу въ Коренѣтъ Па
влоу прошедышоу въшнѣтъ странѣ.
принти въ Ефесъ. и Ѡбрѣсти етерѣ оуче
никѣ. и рѣ къ нимъ аще дѣхъ стѣ прижали е
сте вѣровавъше. Ѡни же рѣшѣ къ нему
ни. въ аще дѣхъ стѣ есть. слышахомъ бо.
Рѣ же. въ что оубо крѣстистесѣ. Ѡни же рѣ
шѣ. въ Ишаново крѣщение. рѣ же Павелъ.
ИѠанъ оубо крѣститъ крѣщениемъ въ пока
ѣние людемъ глѣ въ грѣдѣщаго по
— немъ да вѣроужѣ. сирѣчь въ Хѣ Исѣа. слы
шавъше же крѣтишѣсѣ въ имѣ гѣ Исѣа
и възложышоу Павлоу рѣцѣ. приде
на на дѣхъ стѣ. и глаахъ въ жзѣицѣхъ
и прѣѣствованахъ. бѣаше же всѣхъ и
жжѣ гѣко . г . вышедъшихъ въ сонѣмице
дрѣзѣще по . г . мѣж . стѣзѣсѣ и прѣ
пираѣ. гѣже Ѡ прѣствѣ бжеи ~

*

Въ сж^о .г. нѣ. ѿдѣи стѣхѣ.
 Въ ѿ^а дни. събраномъ сжще оученико
 мъ. прѣломити хлѣбъ. Павелъ глааш
 е имъ. хота изыти въ оутрѣи. проѣ
 рѣвъ же слово до полоунощи. бѣахъ же
 свѣщѣи многы въ горъници. иде же бѣ
 ахъ собрани. сѣдъ же етеръ юноша имен
 емъ Евтоухъ. въздрѣмавъсѣ съномъ
 тажкомъ. глѣшоу Павлоу въ мѣн
 оуѣ. прѣклонъсѣ ѿ сна спаде ѿ трикр^о
 вѣника низъ. и възаса и мрътва сл
 ѣзъ же Павелъ нападе на нъ. и ѿбъѣм
 и рече не мѣвите. дѣа бо еще въ немъ
 есть. възлѣзъ же и прѣломъ хлѣбъ
 — и възкоушъ много же побесѣдова^а до зор
 и тако изыде. привѣса же и ѿтрока жи
 ва. и оутѣшишасѣ велѣми.

(И кгда съконъчашасѣ дѣниѣ пѣтикоствѣни
 бѣахъ вси апѣли ѣдинодѣшью въ)
 — коупѣ. и бѣ въ незаапъ шоумъ. ѣко по
 симоу дѣоу боуръноу и ѣспѣни весь х
 рамъ. идеже бѣахъ сѣдаше. и ѣвишъ
 сѣ имъ раздѣлѣшесѣ жзѣици ѣко ѿгн
 ѣни. сѣде же на единомъ кожде ихъ и ѣ
 спѣнишъсѣ вси дѣа стѣ. и наѣшъ глѣ
 ти ѣнѣми жзѣикѣи. ѣко дѣа дааше имъ
 прѣвѣшавати. бѣахъ же живѣше въ ѣрм
 ѣ Июден. мѣжи благовѣрни. ѿ всего жз
 ѣика еже подъ нбсемъ. и егда бѣи гласо с^а
 сѣидеса народъ и размѣсисѣ. и ѣко слѣ
 шаахъ единъ кождо ихъ въ свои жзѣик
 ѣ глѣашъ. и дивлѣахъсѣ вси глѣаще въ се
 бѣ. не се ли^а вси сѣхъ глѣаще Галилеане

Digitized by Google

жше. въ срѣхъ вашихъ гви. ~

Сж⁶. а. по .н. апл^г. къ Ри^н.

Брѣ. благодѣтъ вамъ и миръ. Ѡ бѣ ѡ
ца нашего га Ис Хѣ. пръвое же хвала
бѣ моего. Исѡу Хмъ ѡ всѣхъ васъ.

ѣко вѣра ваша повѣдается въ всѣмъ
мирѣ. свѣдѣтель бо ми есть бѣ емоу
же слоужж дѣмъ стѣмъ. въ евлѣ сн
оу его. ѣко не замодно памяти ва
мъ твора вѣсгда въ молитвахъ мой.
мѣса аще како оубо кѣгда поспѣш
енъ бждж. волеж бѣнеж прити к ва
мъ. възлюбла бо видѣти вѣ. да ед
ино подамъ вамъ дарование дѣховн
о. оутвѣдитиса вамъ. сеже е
оутѣшитиса вамъ. вѣрож ѡбѣще
ж вашеж же и моеж.

Нѣ. а по .н. в на^н бѣе

— пѣ всѣмъ стѣмъ. мѣко^н. сжщн
мъ въ всѣмъ мирѣ. — пѣ^н. гла^с. д.
Мѣкъ твоихъ ликъ иже въ всѣмъ ми
рѣ. ѣко порѣфирож и висомъ. крѣви
ж ихъ прѣви оукрашѣшиса. тѣми вѣпи
емъ ти Хѣ бѣ. людемъ твоимъ щедро
тѣ твож послѣ. и миръ гѣрадоу твое
моу подаждъ. мѣвами бѣж едине чѣол^н. ~
Прѣку. гла^с. д. стѣми еже сѣ: е прѣ
дѣрѣхъ га . . . Апл^г къ Евреѡмъ.
Братѣ. стѣ всѣ вѣрож побѣдишж прѣ
стѣне. сдѣшж правдѣ оулоучишж
ѡбѣтованиѣ. затѣж оуста лѣвомъ
оугасишж силѣ ѡгнѣнѣ. бѣжашж
ѡ ѡстриѣ мечю. възмогж ѡ немощи.
бѣшж крѣпѣци въ брани. плѣкъ же ѡ

братишж тоуждимъ. прижса же н
 тѣ. ѿ въскрѣшениѣ мрѣтвѣж сво
 еж. ни же избени бѣшж. непри
 емѣше избавленіѣ. да лоучѣшее
 въскрѣшение оулоучѣтъ. друужн
 ѣже рѣганиемъ и ранами искоу
 — шение прижшж. еже же и жзми темни
 тѣ. каменіемъ побени бѣшж. прѣтрени
 бѣшж. искоушени бѣшж. оубиѣствомъ
 мечѣ оумрѣшж. ходишж въ милотехъ.
 въ кознихъ кожахъ. лишени скрѣбаш
 е ѿзлюбени. ни же не бѣ достоенъ весь ми
 рѣ. въ поустынѣхъ скѣтажшеса. и въ
 горахъ и врѣтѣхъ. и въ пропастехъ зе
 мнѣхъ и си вси послоуствовани вѣро
 ж. не прижса ѿбѣтованиѣ. боу лоуче
 что насъ призрѣвѣше. да не безъ насъ. с
 врѣшени бѣдѣтъ. тѣмъ же оубо и мѣ.
 толикъ имѣше ѿблѣжѣтъ нѣ ѿблѣ
 тѣ свѣдѣтелъ: грѣдостъ ѿложѣше всѣмъ
 ж. и оудобѣ ѿбрѣтенѣ грѣхъ трѣпѣни
 емъ. течемъ прѣдѣлежѣщий
 намъ подвигъ възиражше на поконѣни
 ка вѣрѣ. и сврѣшителѣ Исѣса. —
 Сж^о .в. по .н. апѣлъ къ Рн^н.
 Братіе вѣмъ іако ежо законъ глѣтъ
 законѣнѣмъ глѣтъ. да всѣка оуста
 — затѣнѣтъсѣ. и повиненъ бѣдетъ въ
 съ мирѣ боу. зане ѿ дѣлъ за^ннѣхъ. не
 ѿправдѣтъсѣ всѣка плѣтъ. прѣдъ нѣи
 мѣ. закономъ разоумъ грѣхоу. нѣнѣ же
 развѣ закона. правда бжѣѣ іѣвѣса свѣ
 дѣтелѣствоуема. ѿ закона и пррѣкъ. пр
 авда же бжѣѣ вѣрож Ис Ховож. въ всѣ вѣ

роужшѣ. нѣсть бо разнѣства. вси бо съ
грѣшишѣ. и лишахѣся славѣ бж҃иѣ.
ѡправдахшесѣ тоуне благодѣтиѣ его.
избавлениемъ ѡ Хѣ Исѣ. его же прѣжде
положи бѣ ѡдѣщение вѣроу въ крѣви его.
въ явленіе правдѣ его за ѡданіе бѣвъ
шихъ прѣжде грѣховъ. въ оудрѣжани
бж҃иѣ. въ сказани правдѣ его. въ нѣѣ
шнѣе вѣмѣ. бѣти емоу праведноу.
и ѡправдахшоу сж҃цаго ѡ вѣрѣ Ис Хб҃и. ~
Нѣ .ѣ. по .н. аплѣ. къ Римѣ. ~
Братіѣ. слава и чѣсть и миръ. всѣко
моу творжшоумоу благое. Июдѣѡ
ви же прѣжде и Елинови. нѣсть бо
— на лица зрѣниѣ ѡ бѣ. елико бо безако
нно съгрѣшишѣ. безакобно погыбн
хѣ. и елико закономъ съгрѣшишѣ.
закономъ ѡсѣдаться. непослоуш
ници бо закону. не ѡправдахѣся ѡ
бѣ. нѣ творѣци закону ѡправдахѣ
ся. егда бо жзѣици не имѣше закона
а родомъ законна творѣть. си закона
не имѣщи. себѣ сжѣть законъ. а и
же явлѣхѣ дѣло закона. написано в
ъ срѣцехъ своихъ. а послоушѣствоу
хшимъ свѣсти междоу собоу. мѣ
слѣми глашѣмъ. или ѡвѣтъ дахѣ
мъ имъ. въ день егда сѣдитъ бѣ та
наѣ чѣомъ. по евлѣию снѣ его Ис Хмѣ.
Сжѣ .ѣ. по .н. аплѣ: къ Римѣ.
Братіѣ. мѣслимъ ѡправдатисѣ
члѣкоу. безъ дѣлъ законныхъ.
или Июдѣѡмъ единѣмъ бѣ. а не
жзѣикомъ. еи жзѣикомъ. понеже

- единъ бѣ иже ѡправдитъ ѡбрѣзъ
- ние вѣроу. законъ ли оубо разарѣемъ вѣроу. да не бждетъ законъ ставлѣемъ что речѣмъ Авраама ѡца нашего ѡбрѣсти по плѣти. аще бо Аврамъ ѡ дѣлъ ѡправдася. иматъ похвалѣ къ боу. что бо книгѣ глѣтъ. вѣрова же Авраамъ боу. и вѣмѣниса емоу въ правдѣ. Нѣ .Г. по .Н. аплѣ. к Римъ
- Братие ѡправдившеся ѡ вѣрѣ. миръ имаме къ боу. гдемъ нашимъ И соу Хомъ. и мѣ приведение ѡбрѣт охомъ вѣроу въ благодѣтъ сѣ. въ ней же стоимъ и хвалимъсѣ. оупв аемъ славы бжж. не токмо же нѣ и хвалимъсѣ въ скръбехъ. вѣдащ е ꙗко скръбъ трѣпѣние съдѣваетъ а трѣпѣние искушение посрамѣетъ. ꙗко любовь бжж изливѣся въ срѣцѣхъ вашихъ дхомъ стѣмъ дан ымъ намъ. единече бо Хъ сжщѣ мъ намъ немощнымъ. еще не врѣ
- ма по нечестивыхъ оумрѣти. еда бо кто по праведнымъ оумреть. по блазѣмъ же некли кто дрѣзнеть оумрѣти. ставлѣетъ же своѣ любовь въ васъ вѣ. ꙗко же одинако сжще грѣшникомъ. намъ. Хъ за ны оумрѣтъ. много же оубо ѡправдавшеся нѣ крѣвию его. спѣмъсѣ имъ ѡ гнѣва. аще бо и вражѣи сжще. съмирихомъсѣ съ бж. съмирѣтихъ сна его. много бо паче съмиршесѣ спѣмъсѣ. въ животѣ его. ~

л. 44. С Ж^б .кѣ. по .н. аплѣ .к г^аа.

Братие. плодъ дховный е
 стъ любовь. радость миръ тръ
 пѣние. благодѣть блгостыни.
 вѣра кротость. трѣзвени
 е на таковыхъхъ нѣсть зако
 нъ. ѿви же Хѳу Исѳоу плѣть ра
 — спаса страстьми ѿ похотѣми. аще
 живемъ дхомъ. къ дхоу прилагае
 мѣса. не бждѣмъ величави. дроу
 гъ дроуга призѣважше. дроугъ дроу
 гоу завидаше. братие аще и прѣжде
 ѿ васъ. члкъ въпадетъ въ етеро прѣ
 грѣшение. въ дховный свръшанте
 таковааго дхомъ кротости. блѣд
 ы себе ѣда и той искоушенъ бждетъ.
 дроугъ дроуга таготы носите. и тако
 скончавайте законъ Хѣъ.

Не^а .кз. аплѣ. къ Ефе.

Братие възмагаите ѿ гѣ. и въ дрѣж
 авѣ крѣпости его. ѿблѣцѣте
 са въ всѣ ѿржжия бжия. мо
 щи вамъ стати противъ кѣзне
 мъ неприязнинымъ. ꙗко нѣ
 ваша бранъ къ крѣви ѿ плѣти. нѣ
 къ властемъ и къ владѣтѣствомъ.
 къ миродрѣжителемъ тѣмъ въ
 — ка сего. къ дховнымъ злѣбѣ подъ
 нбнымъ. сего ради възмѣте всѣ
 ѿржжия бжия. да възможете ѿ
 ротивитиса въ днѣ лютымъ. и всѣ
 съдѣлавше стати. станѣте оубо
 чрѣсла ваша прѣпоѣсана истинѣ.
 и ѿблѣкшеса въ брѣна правды.

и ѿбоувъше ноꙋѣ въ оуготованое ѿ
вѣ мироу надъ всѣми. въземъш
е щитъ вѣры в немъ же възможете
вса стрѣлы неприязниныи
раждеженъи оугасити и шлемъ
спению приимѣте. и мечъ дхо
внѣй еже естъ. глѣ бжеи.

Сжѣ ки. аплѣ. къ Ефесѣмъ.

Братие. не прѣстаѣ хвала по
васъ. помѣненіи вамъ твора
въ мвахъ моихъ. да бѣ га наше
го Ис Ха ѿца славы. подастъ вамъ
дхъ прѣмудрости. и явленію въ ра
— зумъ его. проосвѣщеніи ѿчи срца
вашего оувѣдѣти вамъ что естъ
оупвание зданіи его. и что бо
гатыство славы достойнии его въ
стѣихъ. и что прѣспѣвующее вел
ичѣствие силы его. въ насъ въ
роужащихъ. подагннию дръжавѣ
крѣпости его. жже съдѣи ѿ Хѣ.
въскрѣшение изъ мрътвыхъ. и
подаждъ ѿ деснжъ себе на нбе
снѣхъ прѣвѣше всеѣ власти.
и владѣчѣства и силы и господства.
и всего имене именующася. не
токмо въ вѣцѣ семъ. нъ и въ гра
дѣщихъ. и всѣ покори подъ ноꙋ
ѣ его. и того главѣ паче всего прѣви
иже естъ тѣло его. исполненіе
исплнѣнѣщѣмоу всѣ ѿ всемъ. ~

Нѣ ки. аплѣ. къ галлѣмъ.

Братие. хвалимъ ба и ѿца при
46 звавшааго въи въ причастиіе ра

доу стѣмъ. въ свѣтѣ иже избав
итъ нѣѣ ѿ власти темънѣхъ. и прѣ
ѣставитъ въ црствіе сѣа любѣве
своехъ. ѿ немъ же имамъ избавле
ніе. и ѿданіе грѣховъ. иже естъ
ѿобразъ бѣ невидимаго. прѣвѣ
нець всей твари. ꙗко ѿ немъ съз
ана бѣшъ всѣхъ. ꙗко же на всѣхъ и на
земи. видимаго а и невидима. аще
прѣстоли аще ли господства. ащ
е ли власти аще ли владыкѣхъ. всѣ тѣ
мъ и оу него създашъса. тои естъ
прѣжде всѣхъ. и всѣ ѿ немъ сто
тъ. и тои естъ глава тѣлоу црви. и е
же естъ зачало. прѣвѣнець изъ м
рътвѣхъ. да бждетъ ѿ всѣхъ то
и прѣвѣствоухъ.

Сжѣты поныѣхъ и нѣ. сжѣ. .а. .ѣ.
по°. въ нѣ же бѣваетъ. па°. стомѣ
Ѳеѡдорѣ. мѣкоу Стратилатѣ .:
пѣ. гла. в. Велиѣ исправлени
ѣ вѣрѣ. пи°. в °бѣ. прѣ. рождѣ
— Хѣо Прѣку. гла .д. Дивѣ бо: ѣ. въ
црвахъ бѣгосло. апѣ. къ евреѣхъ.
Братіе. многѣстѣно и многораз
нѣно. древле бѣ гла къ ѿцѣмъ на
шимъ прѣкѣхъ. на послѣднѣ днѣ
гла намъ сѣомъ. его же положи
наслѣдника всѣмъ. имъ же и стѣ
ри вѣкѣхъ. иже и съ снѣженіемъ сѣ
авы его ѣ ѿобразъ лица его. носѣ
же всѣ глѣомъ силѣхъ своихъ. ѿцѣ
щеніе грѣховъ нашихъ створѣ

сѣде ѿ деснѣхъ величества на
 вѣсохѣхъ. елико различїе и
 хъ наследова ма. кому бо рече
 е. когда ѿ аггль снѣ мои еси ты.
 азъ днѣ родихъ та и пакы азъ
 бждж емоу въ ѿца и тои бждеть
 мнѣ въ снѣ. егда же пакы въво
 дить прѣвѣнѣца въ вса вселе
 — нѣхъ. глеть и да поклонатъса ем
 оу вси аггли вѣий. и къ аггломъ же
 глеть. творам агглы и свож дхы
 и слоугы свож ѿгнъ палаще. къ
 снѣви же глеть. прѣстолю твой
 бже въ вѣкъ вѣка. жезлъ право
 сти жезлъ прѣсвиѣ твоего. въз
 люби правдѣ и възненавидѣ не
 правдѣ. сего ради помаза та бѣ
 бѣ твои ѿлѣмъ радости паче
 причастникъ твоихъ. въ нач
 атокъ ты ги земѣа ѿснова. и
 дѣло ржкоу твоею сжтъ нѣса.
 та погыбнѣтъ ты же прѣбывае
 ши. и всѣ яко риза ѿбетша
 жтъ. и яко ѿдеждѣ свиеши
 измѣнѣтѣса. ты же исты е
 си и лѣта твоѣ не ѿскждѣжтъ.
 Въ тои^{мо}. днѣ. стѣмѣѣѣ Теодорѣ.
 аплѣ. к Ти^{мо}е. Чждо Ти^{мо}е. къ^а
 — съ славѣхъ вѣчнохъ. пинѣ е. въ сж^б.
 прѣ^а ма^{поу}. — Нѣ. а. по^с.
 Въ^а же быс^т па^а стѣма прѣкомѣ
 Моисѣви и Аронѣ :· и прочимъ прѣ
 комъ. пѣ. гла. д. Прѣтѣхъ прѣ
 къ празникъ. нѣбо прѣви гавиль есть.

нбса ликъствовати створиъ
 естъ. мѣами ѣхъ Хѣ Бѣ жизнѣ
 нашѣ оумери. да поемъ ти амѣ.
 Прѣку. гла. д. Стѣимъ еже сѣ.
 ѣ. прѣдъзрѣхъ га. алм. гла. а.
 Моиси и Аронъ великѣ въ прѣцѣхъ. —
 Аплъ : къ Евреѣ

Братие вѣроу Моиси велии бывъ
 ѿвръзѣса нарицати снѣи и дѣ
 щери Фараѿновѣ. паче извѣ
 ли страдати съ людѣми бѣжѣи
 нежели врѣменнѣмъ имѣти г
 рѣха сласть. более богатѣс
 тво непѣщевавъ. Егѣпетскѣи
 — хъ скровищѣ поношени Хѣо. въз
 рааше бо на възмездѣе :. И что
 еще гла постигнетъ бо ма повѣ
 стѣ дѣжщей лѣто ѿ Гедѣѿнѣ. Ва
 рацѣ же и Самѣѿнѣ. И Ефѣтани. ѿ
 Дѣи же и ѿ Самонлѣ. и ѿ друугѣхъ
 прѣцѣхъ. иже вѣроу побѣдишѣ. прѣ
 твие. съдѣшѣ правѣдѣ оулоучишѣ
 ѿбѣтованиѣ. затѣмъ оуста лѣвомъ.
 оугасишѣ силѣ ѿгнѣнѣ. бѣжашѣ
 ѿ ѿстриѣ мечѣоу. възмогъ ѿ немо
 щѣ. бышѣ крѣпѣци въ брани. плѣт
 и же ѿбратишѣ тоуждимъ. при
 жса женѣи ѿ възкрѣшениѣ мрѣ
 твѣхъ своѣхъ. ими же избѣнени бѣ
 шѣ. не приемъ избавление да лоу
 чѣшее възкрѣшение оулоучѣтъ.
 друугѣи же рѣганиемъ и ранамъ
 и ѣскоушение прижса. еще же и ж
 замѣ темницѣ каменѣемъ побѣ
 ени бѣшѣ. ѣскоушени бѣшѣ

оубиѣствомъ мѣа оумрѣшж
 ходишж въ милотехъ въ козѣхъ
 хъ кожахъ. лишени скръбаше
 ѡзлюблени. им же не бѣ достое
 нъ весь миръ. въ поустынѣхъ
 скѣтажшесѧ. и въ горахъ и въ
 врѣтъпѣхъ и въ пропастьхъ земъ
 ныхъ. и си вси послоушѣствова
 ни вѣрож. не прижсѧ ѡбѣтова
 ний. боу лоуче что насъ прозрѣ
 вшій. да не без насъ свршени бждѣ. —
 сж⁶. в. по¹. аплъ къ Евреѡмъ.
 Братие блюдѣте еда когда бж
 деть в' ва¹ срце лжково и невѣрн⁰
 ѡстѣпнѣти ѡ ба жива. нъ оутѣ
 шаетсѧ на всѣкъ день. донѣде
 же днѣ нарицаетсѧ. да не ѡж
 еститсѧ етеръ ѡ вѣ лестиж г
 рѣховнож. причѣстници бо Хѡу
 — быхомъ. Аще оубо поконъ сълич
 иѧ его до конца извѣстенъ ѡдръ
 жимъ. Нѣ. в. по¹. Пркж. г. з.
 Гѣ крѣпость люде. с. принесѣте
 гвѣ снѣве бжій. алл¹. гла. в. По
 милоу ма бже по велицѣи мсти тв⁰
 аплъ. къ Евреѡмъ.
 Въ начѣтокъ ти гѣ зѣма ѡснова.
 и дѣла ржкоу твою сжтъ нѡса. та
 погѣбнѣхъ ты же прѣбываеши.
 и всѣ ѧко и риза ѡбѣтышѣхъ.
 и ѧко ѡдеждж свиешѧ измѣнѣхъ
 са. ты же истъ еси и лѣта твоѧ
 не ѡскудѣхъ. къ кому же
 ѡ аггѣ рече когда. сѧди ѡ де

снѣ мене. донѣдеже положѣ вра
гѣ твоѣ подножие ногама твои
ма. не вси ли сѣхъ слоужебни дѣси.

въ слоужение слема. за хотащ
ѣхъ наследовати спсѣние. сего

— ради подобаетъ лише намъ вѣни
мати слѣшанама. да не когда ѿ
падемъ. аще бо гл҃ано аг҃лы слово я
звѣстно и все прѣслоушание п
раведно прижти възмездие. ка
ко мы оубѣжимъ ѿ селищъ небрѣ
гъше спсѣни. еже начѣло приемъ
гл҃атиса ѿ га. за слѣшавшихъ
въ насъ извѣстиса.

Сѣ. г. по. апл҃ъ. къ Евреѣмъ.

Братие въспоминайте прѣвѣ
дїи вашѣ. въ на же просвѣщъ
шеса многїи страсти прѣтрѣпѣ
сте и мѣкѣ. се оубо поношение
и печальми позороу бѣвъше.
се же ѿбещѣници бѣвъше живѣщ
имъ тамо. и бо съ жзми моимъ
и пострадасте и разграбление и
мѣнїи вашего. съ радостижъ приж
сте. вѣдаще имѣти себе лучшѣе

— имѣние *на* на нбсехъ прѣбѣвающе.
не ѿтложите трѣпѣнїи вашего еж
е имате. да волеж бѣжежъ прии
мете ѿбѣтование. аще бо мало ели
ко градѣи придетъ. а праведнѣи вѣр
ою живѣ бѣдетъ.

✱ Нѣ. г. по. апл҃ъ. къ Евреѣмъ.

Брѣ. имже архїереї великаго
въшедѣшааго на небса Исуса сн҃а

бжнїа да дрѣжимъса исповѣда"
 нїа его. не имаме спїтелѣ не мо
 гѣщааго попещи немощїми наш
 ими. искушение же всѣчѣскы
 мѣ подобїю развѣ грѣха. да прист
 жпаемъ съ дрѣзновенїемъ къ прѣ
 столу. и благодѣть прием'емъ въ
 благоврѣменнѣжъ помощъ. всѣмъ
 ѣ бо архїереи прием'етъ ѿ члѣкъ. и
 за члѣкы поставлѣетъса. ꙗже къ
 — гоу да приносить дары же и жрѣтвѣ:
 ѿ грѣсехъ смѣренїемъ. скрѣбѣт
 и азъ не могъ ѿ невѣдащихъ и блж
 дащихъ. понеже тои немощїю ѿ
 бложенъ бѣсть и за си длѣженъ
 естъ. ꙗже ѿ людехъ. тако и себе
 ради приносить ѿ грѣсѣхъ. и не ѿ се
 бѣ кто приметъ чѣсть. нѣ званы ѿ
 ба. ꙗко же и Аронъ тако и Хъ не себе
 прослави бѣти архїереа. нѣ глѣвы
 к нему. снѣ мои еси ты. азъ двѣ ро
 дихъ та. ꙗко же нѣде глѣтъ. ты
 еси нерен вѣкы по чїноу Мелхи
 седекову.

✠ Сжѣ .д. по. аплѣ. къ Евреѿ. —
 Братїе непѣщюемъ ѿ ва възлю
 бленїи. лоучѣшенїи придрѣжжщѣ спѣ
 нїа, аще и тако глѣмъ. не ѿби
 длѣивъ бо бѣ забыти дѣла ваше
 го и троуда и любѣве. ꙗже ꙗви
 — сте въ ма послужѣше. стѣмъ его
 слоужѣше желаемъ же когжде в
 асъ. тожде ꙗвити въ тыщанїе къ
 извѣщенїю оу"ванїа до конѣца.

да мди бждете нъ сподобитеса на
слѣдующимъ трѣпѣниемъ ѿб
ѣтованій. —

✠ НѢ .ѧ. по . аплѣ. къ Евреѡ.

Братие. Аврааму ѿбѣтова бѣ пон
еже ни единѣмъ болѣшимъ имѣаш
е клятиса. кѣнниса собож гѣа въ і
стиннѣ. благослови бѣващѣхъ та.

и множи множѣхъ та. и тако т
рѣпѣвъ оулоучи ѿбѣтование. чѣц
и бо болѣшимъ кѣнѣхътѣса. и всѣ
кому прѣкословию. конѣчина въ
възвѣщение клатѣ. ѡ неи же паче
хота бѣ показати. наслѣднико
мъ ѿбѣтованій непрѣложно сло
во свѣта его. исходатаи ѡ клатъ

— въі. дасть двѣма вещьма непрѣло
жнома. им же непрѣложно солѣг
ати. бѣ крѣпкое оутѣшение има
мъ. прибѣгъше жтиса (за) предѣле
жѣщее оутѣшение. неже іако
агѣлѣскѣ имамъ дѣшѣ. твѣрдѣ ж
е извѣстѣнѣ оутро въходяще
и се татапѣвазма иде же прѣ
дѣтеча въниде Хѣ. по чѣноу Мелъ
хиседекову архіереи бѣвъ вѣѣ. —
Сжѣ .ѣ. по . аплѣ. къ Евреѡ. —
Братие имѣюще дръзновение. въ
ходъ стѣимъ крѣвиж Хѣож. иж
е ѿбнови намъ пѣтъ новѣи жи
вотѣнѣи. инож си рѣчѣ плѣтиж
своеж. и рече велиіа въ домоу бѣнѣи.
да пристѣпаемъ съ истинѣномъ
срѣдемъ. възвѣщение вѣрѣи. и

ѡкропленѣ сѣрцы. ѡ свѣсти лж
кавы изымъвенѣ тѣлестѣ.

— водож чѣстож. да съдръжимъ исп°
вѣданиѣ оупваниѣ неоуклобно.
вѣрно бо ѡбѣтовавъ. и да разоумѣ
емъ другъ друга въ пощени и въ л
юбви. и добрымъ дѣломъ не ѡ
ставлѣюще сонъма своего. ꙗко
же ѡбычай етеромъ. нъ мѣще
и толико паче ѣлико видите при
ближающьса днѣ. волеж бо сгрѣ
шащемъ намъ по прижти
ю разоума истинѣ. к томоу ѡ
грѣсѣхъ не ѡбрѣтаетьса жръ
тва. страшно же етеро звание с
жда. ѡгпна зависти ж поѣсти
хоташъ противныѣж. ѡврыгы
иса кто закона Моисеѡва. бе
зъ мѣвы при двою ли при трехъ п°
слоусѣхъ. оумираеть. колицѣ
ми мнитъса сподобитиса горъ
ши мѣцѣ. поправѣ сна вѣжиѣ.

— и крѣвъ завистыѣж. простъ непъ
щевавъ. еж же стѣтъса. и дѣхъ бла
годѣти оукоръ. вѣмъ бо рекъшааго м
нѣ мѣсть. азъ въздамъ глѣть гѣ лю
демъ своимъ. страшно бо естъ въпасти
въ рѣцѣ боу живоу. —

✠ Нѣ .ѣ. по. аплѣ. къ Евреѡ.
Братие. Хѣ пришедѣи архирен. гра
дѣшимъ благомъ. болъшеж вещь
сѣниж нержкотворенож. си рѣчѣ не
сеж твариж. ни крѣвиж козлеж. и
и тельчѣж. нъ крѣвиж своеж едино

жъ въ сѣа. вѣчно избавление приѡбрѣ
 ть. аще ^{то} крѣви жъ юнѣе жъ и п^о
 целомъ юницѣ кропа. сквернѣ ежъ
 ѡдѣщаетъ. къ плотьстѣи чистотѣ.
 когъми паче крѣвь Хѣа иже дѣомъ сѣи
 мъ себе принесе бес порока принесе
 бѣи. ѡдѣсти свѣсть вашѣ ѡ мрътвѣи
 хъ дѣлѣ. слоужити же вамъ бѣу живоу и сѣоу
 ✠ Сж^о . г^о . в на^о . бѣвае^о . па^о . сѣго
 Лазарѣ. прѣку. гла^о . г^о . Гѣ просвѣщеніе
 гѣ защититель. а въ трисѣе .: елико
 ✠ Апѣлѣ. къ Евреѡмъ.

Братіе. црѣство нѣбное недвижимо
 приемѣаще. благодѣти жъ слоу
 жимъ бѣу оугодно съ говѣніе
 мъ и съ срамомъ. и бѣ нашъ ѡгнѣ
 подажи естѣ. братолѣбие да прѣбѣи
 ваеѣ. страйнолѣбие не забыва
 ите. тѣмъ бо не разоумѣшѣ етери
 приемѣше агѣлы. помните жъ жни
 кѣи ꙗко с ними свазани ѡзлѣбленѣ
 ꙗко сами сжѣще въ тѣлѣ. честѣна жъ
 енитва ѡ всемъ. и ложе несквернѣ
 но. а лѣбодѣемъ сжѣдитъ бѣ не сре
 бролѣбѣи щѣудѣи доволѣни сжѣщи
 мъ. не имамъ бо тебе ѡставити
 ни имамъ тебе ѡстѣпити. ꙗко
 дрѣзѣжщемъ намъ гѣати. Гѣ мнѣ

— помощѣникъ. и не оубѣжѣа что ство
 ритъ мнѣ чѣлкѣ. помните ꙗгоуменѣи
 вашѣ. иже гѣашѣ вамъ слово бѣи
 им же вѣзираѣще на вѣзмездѣе жъ
 ѡвѣта. и спѣдѣбѣтеѣа вѣрожѣ. Исѣу Хѣ
 вѣчера и днѣ тоѣжде и в вѣкѣи

НѢ. цвѣ. пѣ .а. С тобож погре
бени бывъше крщениемъ твоимъ
ХѢ бѣ нашъ. тѣмъ бесъмрътному
житию достоинци быхомъ. и въ
скрщениемъ твоимъ похоще възопи
емъ ѡсанна въ вышнихъ бнѣ гр
адъи. вы има гнѣ.

Прку. гла. д. Бнѣ градъи вы има гнѣ
с. Да речеть ннѣ домъ Излѣвъ ꙗко блгъ
Аплъ. къ Ефесиѡм.

Братие радуитеса всегда ѡ гѣ
и пакы рѣкж радуитеса. сѣмо
триливое вамъ да разоумно бжде
тъ всѣмъ члкомъ. гѣ близъ. ни чн
— мѣ же не пыцѣтеса. нѣ всегда мѣтво
ю и мѣниемъ. съ хвалою мѣниѣ ва
да сказажтѣся бѡу. и миръ бжѣи да
прѣспѣваетъ всѣкъ оумъ. да оут
врѣждаетѣся срѣце ваше. и разоум
ѣниѣ ваша ѡ Хѣ Исѣсѣ. прочее брати
е ѣлико сжтъ истинна или говѣина
или праведна. и елико прѣста. и ели
ко прѣлюбодѣина. и елико похва
лена. и елико добродѣѣнна. и аще
что похвалена съмѣшлѣете имъ
же наоучѣстеса. и прижсте и слѣ
шасте и видѣсте въ мнѣ. си твори
те. и бѣ мира да прѣбывае с' вами.
※ Въ чѣ стѣ. прку. гла. з. Кн
ази и людѣ ти събра. с. Вѣскжж шж
плдѣ. гла. з. Блаженъ разоумѣва
жи а нища и оубога въ днѣ лютынъ зва.
Аплъ. къ Коринѣиѡм.
Братие азъ прижхъ ѡ гѣ иже ннѣ

- дахъ вамъ ꙗко Хѣ Иисъ въ нощъ в на же
 прѣданъ бѣвааше. приемъ хлѣбъ и
 похвалъ рече. примѣте и ѣдите с
 е въѣсть тѣло мое ломашеся за въѣ.
 се творите въ мое въспоминание та
 кожде же и чашъ по вечери гл҃а. си ч
 аша новааго завѣта естъ и моѣ крѣ
 въ. се творите ѣли жъ аще пиете. въ м
 ое въспоминание творите. елѣ кра
 тѣ аще хлѣбо съ ѣсте и чашъ са пие
 те. съмрътъ гл҃а исповѣдайте до
 ндеже оубо придетъ. тѣмъ же иже
 ѣстъ хлѣбо съ. или пиетъ чашъ си
 жъ не достоенъ сѣи. повиненъ бѣде
 тѣлоу и крѣви гл҃и. да искоуша
 етъ ^{се} са чл҃къ. и тако Ѡ хлѣба да ѣ
 стѣ и Ѡ чашъ да пиетъ. ѣдѣи оу
 бо и пижи. не достоенъ сѣи. грѣхъ
 себѣ ѣстъ и пиетъ. не смотрѣи бо
 тѣла гл҃ѣ. сего ради в ва^с мнози не
 — мощни и недѣжливи. и спатъ мно
 зи. аще бо бихомъ расжѣдалиса н
 е бихомъ ѡсѣждени бѣли. сѣди
 ми же Ѡ гл҃а кажемъса. да не съ вс
 ѣмъ миромъ ѡсѣдимъса. —
 А въ иже херовима мѣ. Пожъ се. Пѣ
 гла .д. Вечери твоеи таинѣи днѣ
 сне бѣжеи причѣстника ма приим
 и. не имамъ бо таинѣи врагомъ тво
 имъ повѣдати ни любзаниѣ ти да
 мѣ ꙗко же Июда. нѣ ꙗко разбоинѣ
 къ исповѣдаж ти са. помѣни ма
 ги егда придеши въ прѣви си .: А се прѣи :
 Стѣи трапезѣ прѣдлагаемъ и бѣже

ствѣнѣи таниѣ раздѣблѣмѣ. ꙗ
дите тѣло мое и пиите крѣвь мож.
примѣте дѣхъ стѣй аѣи. —

Въ пѣ стѣи. прѣку. гла°. нѣ .в. По
ложишѣ ма в ровѣ. ѣ. Гѣ бѣе. сѣ
ниѣ моего. въ дѣхъ. аѣи. гла°. исъ .а.

— Спи ма бѣе ꙗко вѣнидѣ водѣ до дѣхъ м°. —
ѣ. Помрачистѣса ѡчи ихъ не видѣ
ти. и плещѣ ихъ ѡнѣждѣ слаци : —
Апѣлѣ. къ Коринѣиѡ.

Братие слово крѣстное. гѣбѣнѣжщ
имѣ оубо боуиство естѣ. сѣгажщѣ
мѣ же са намѣ сила бѣнидѣ естѣ.
ѣано бо естѣ. погоубѣла прѣмѣ
дростѣ прѣмѣдрѣхъ. и разоум
ѣ разоумѣнѣхъ ѡвѣргѣ. где прѣ
мѣдрѣ братие где книгочѣи.
где совѣпросникѣ вѣка сего. не ѡ
бои ли бѣ прѣмѣдростиѣ мира се
го. понеже бо въ прѣмѣдрости бѣи
не разоумѣ весь мирѣ. прѣмѣд
ростиѣ бѣ благоволи бѣ боуиств
омѣ проповѣди сѣти вѣроужщѣж.
понеже Июдѣи знаменѣе просатѣ.
и Елини прѣмѣдростѣ ищѣтъ. мѣ
же проповѣдаемѣ Хѣ распѣта Ию

— деѡмѣ оубо скѣндѣлѣ. жѣзѣком
ѣ же боуестѣ. самѣмѣ же зѣ
нѣимѣ. Июдѣиѡмѣ же и Елиноѣ
Хѣ бѣиѣж силѣ и бѣиѣж прѣмѣ
дростѣ. зане боуеѣ бѡу. прѣм
ѣдрѣе чѣлкѣ естѣ. и немошѣно
е бѡу крѣплѣе чѣлкѣ естѣ. вѣдѣ б
о зѣванѣе ваше братие. ꙗко не

мнози ли прѣмждри по плѣти
 не мнози ли силѣни. не мнози
 и ли благородни. нѣ бо(у)гѣ въ мирѣ и
 збра бѣ да посрамитъ прѣмжд
 ра. и немощѣна въ мирѣ избра бѣ
 да посрамитъ крѣпка. и безро
 два въ мирѣ и оукорена избра бѣ
 и несжща да сжща оупразнитъ.
 ꙗко да не похвалитъса всѣка пл
 ѣтъ прѣдъ бѣмъ. ис того же въ е
 сте ѿ Хъ Исѣ. иже бысть прѣ
 мждрость намъ ѿ бѣ. правда
 же и сѣва. и избавление. да ꙗ
 ко же есть тѣно. хвалилиса ѿ гѣ
 да хвалитъса. и азъ пришедъ къ в
 амъ братие придж не по прѣмдрѣ
 жимому словоу. ли прѣмждро
 сти. възвѣщаѣ вамъ таинѣ бжи
 ж. не сѣдихъ бо чѣсо вѣдѣти въ ва.
 токмо Исѣ Хъ и сего распата. ~
 Въ сж^о сѣж. за оутра. по трисѣ
 мѣ. на оутрѣници. Бѣвають
 вѣходѣ. И по семъ възыдетъ
 нерен къ олтарю. И глѣтъ пвѣ
 прѣку. гла. дѣ. Вѣскрѣсни гѣ по
 можи намъ избави ны и : сѣ. бѣ
 оушима нашими оу. дѣ. прѣвѣж. ~
 И чтѣ ѿ Иезекилѣ. Бѣ на мѣ
 рѣка гѣѣ. кѣ. И створи глѣтъ гѣ. ~
 Прѣку. гла. сѣ. Вѣскрѣсни гѣ бѣ мо
 и да взне. сѣ. Исповѣмъса те
 бѣ гѣ всѣ. аѣи. гла. дѣ. Да вѣскрѣ
 — тѣ бѣ. и да ра. Аѣлѣ. къ Корѣнѣ. —
 Братие малѣ квасѣ въ все вѣмѣше

ние квасить. Ѡврѣдѣте оубо ве
 тѣхѣ квасѣ. да бѣдете ново въ
 мѣшение. ꙗко же есте бес кв
 аса. ибо паска наша жренѣ бѣи Хѣ.
 тѣмъ же да празноуетѣ. не въ ква
 сѣ ветѣсѣ. ни въ квасѣ злобѣнѣ.
 и лжавѣнѣ. нѣ въ бескваси чистотѣ
 и истинѣ. Хѣ бо нѣ искоупи
 Ѡ клатвѣ законѣнѣж. бѣвѣ за н
 ѣ клатва. ꙗно бо естѣ прокл
 атѣ весь висли на дрѣвѣ. да въ ж
 захѣ блѣни Авраѣмѣ бѣдетѣ Ѡ Хѣ
 Исѣсѣ. да обѣтованне дѣа прим
 емѣ вѣрож. — В сж. стѣж ве
 черѣ начѣж. пѣвѣи вечерѣнѣц. —
 И въ гѣи взвахѣ к те. Пожѣ стихо
 ма весь ꙗло. ∴ Спѣое тво
 е вѣскрѣсѣние славимѣ члѣче помѣ
 — И вѣходитѣ неренѣ съ евѣмѣи и съ ка
 дилѣницеж. И егда конѣчаѣ. Гѣи
 възвѣ. Възѣдетѣ неренѣ на прѣ
 столѣ. И глѣтѣ. Пѣ прѣку. гла
 ✠ Ис. д. Всѣ земѣ да покло. ѣ
 Въскликнѣте бѣоу. И бѣважѣ
 чѣени ∴ оучѣнена въ пѣотни ∴
 И потомѣ тристѣ. Елико въ Хѣ. ~
 Прѣку. Всѣ земѣ. ѣ. Въскли. ~
 Апѣлѣ. къ Римѣнемѣ.
 Братие. елико крѣстѣихомѣ
 са въ Хѣ Исѣса. въ смрѣтъ его крѣ
 стѣихомѣса. съпогребѣхомѣс
 а оубо с нимѣ. крѣщениемѣ
 въ смрѣтъ. да ꙗко же вѣста
 Хѣ Ѡ мрѣтвѣихѣ. славѣж Ѡчѣж.

тако и мѣ въ ѡбновение жи
 зни ходити начнемъ. Аще бо
 съвѣзничници бѣхомъ. подо
 бно смрѣти его. нѣ и въскрѣше
 — нию бждемъ се свѣдаше. ꙗко
 ветхѣи нашъ члвкъ. с нимъ съ
 распатъса. да раздроушитъса
 тѣло грѣховное. николи же бо на
 мъ грѣхоу работати. оумерѣ б
 о ѡправдася ѡ грѣхъ. аще ли оу
 мрѣхомъ съ Хомъ. вѣроуемъ ꙗ
 ко живи с нимъ бждемъ. вѣда
 ще ꙗко Хъ вѣста ѡ мрѣтвѣхъ.
 юже бо смрѣтъ. не оуделѣетъ е
 моу. иже бо оумрѣтъ грѣхови оу
 мрѣтъ единож. еже живеть бѣи
 живеть. тако и вѣи причитаѣт
 еса бѣи оубо мрѣтви грѣхоу.
 живемъ же бѣи ѡ Хъ Исѣ гѣ ѡшем.
 А въ аѣи. мѣ. пож. ѡа. па. гла. та. —
 Въскрѣсни бѣ сѣди земли .: сѣ а. Бѣ
 ста въ сонѣмѣ. Бѣ по срѣдѣ же бѣи рас
 ждѣтъ .: сѣ. бѣ. Доколѣ сѣдите не
 правдѣ. и лицъ грѣшничѣ ѡбиноуетеса
 — сѣ гѣ. Измѣте оубога и нища из ржкѣ
 грѣшничѣ избавите и. сѣ. дѣ. Неоу
 вѣдѣшж ни разоумѣшж. въ тмѣ хо
 дащен. да подвижжѣтса ѡснова
 ниѣ зема. сѣ. е. азъ рѣхъ бжѣ бж
 дѣте. и сѣве вѣишнемоу вси. сѣ гѣ.
 Вѣи же ꙗко члци оумираете и ꙗко е
 динъ ѡ кназѣ падаетса .: Въск
 рѣсни бже .: а се при. Вѣста ꙗко
 спа господъ.

Апѣл къ Евреѡмъ.

Братіе вы есте тѣло Хѣво и оуди ѿ
 чѣсти его. ѡвы же положи бѣ въ
 црѣви его. прѣвое апѣлы. второе прѣркы.
 третіе оучители. потом же і силы
 потом же дарованія ицѣление
 мѣ. застѣпленія крѣмечѣст
 ва родъ жзыкомѣ. еда вси апѣли еда
 вси прѣрци. еда вси оучители. еда
 вси цѣлы дѣжѣтъ. еда вси дарованія
 — имѣтъ ицѣленіемѣ. еда вси жзыки глѣ.
 еда вси скажутѣ. ревѣноуите же
 паче даромѣ болѣшимѣ. и еще
 по прѣсѣтѣ анію пѣтъ вамѣ показаж.
 и аще и жзыки члѣтскыѣ глѣ
 и аглѣскыѣ. Любѣве же не има
 мѣ. бѣхѣ іако и мѣдѣ зѣвѣнаши
 ли кумвалѣ зѣвацаж. аще има
 мѣ прѣрѣство и вѣдѣ таинѣ всѣ и весь
 разоумѣ. и аще имамѣ вѣрѣ іако
 горы прѣставиѣтъ. любѣве же
 не имамѣ никоѣ же ми польѣж.
 и аще оухлѣбла все имѣніе мое.
 и прѣдамѣ тѣло мое да ждегѣтъ е.
 любѣве же не имамѣ. каіа же ми по
 лѣжа. Любѣвъ трѣпнѣ блажи
 тѣ. любѣвъ не завидѣтъ. не ѡ
 плазуеѣтъ. не грѣдѣтъсѣ. не зло
 ѡбразуеѣтъсѣ. и не ищетѣ свои
 хѣ си. не раздражаеѣтъсѣ не по
 — мнѣтъ злаіго. не радуеѣтъсѣ ѡ не
 правдѣ. радуеѣтъ же сѣ ѡ истинѣ.
 все трѣпѣтъ. всемоу вѣроу емѣтъ. на все
 оупѣваетѣ все прѣстрадаетѣ. лю
 бѣви николи же не ѡпадаетѣтъ.

Ап̃лъ къ Евреѡмъ.

Братіе такъ имаме архіереи
иже сѣде ѡ деснѣ прѣстола вели
— чѣства на нбсехъ. стѣхъ слоужи
тель и скини истиннѣи. жже пост
ави гъ а не члкъ. всѣкъ бо архіереи
приноситъ дары и жрътвы. поставлѣ
емъ бѣваетъ. тѣмъ же потреба имѣ
ти емоу еже принесетъ емоу. аще бо
би былъ на земѣ. не би былъ архіерей
сжщій же иереи приносятъ дары по за
коноу. иже ѡбразомъ и стѣнемъ слоу
жатъ небеснѣмъ. ꙗко же глаголю
тъ Моисеѡви. хотящоу творити с
книж. виждь бо рече. и всѣ си ство
риши по ѡбразоу показаному тии на
горѣ. нѣ же оулоучи лоучшее слоу
жение. и большоу завѣтоу есть хода
тай. иже на лоучша ѡбѣтованиа
възакониса.

Ап̃лъ къ Коринѣиѣмъ.

Братіе. единому комуужде дае
тъсѧ. ꙗвление дѣа къ полъзи. ѡ
воѡмоу даеъсѧ дѣомъ слово прѣ
мудрости. иномоу же слово разоу
ма по томоу же дѣоу. другом
оу же вѣра ѡ томъ же дѣѣ. ино
оу же даръ исцѣлениа. иномоу же
дѣяниа силѣмъ. иномоу же пррчѣ
ство. а иномоу расмотрениа дѣомъ.
иномоу же роди жзыкъ. иномоу же
сказаниа жзыкъ. всѣ же си дѣетъ
единъ. тоужде дѣъ раздѣлѣж на
власти комууждо ꙗко же хощетъ.

Изъ Слѣпченской книги

Апостольскихъ чтеній.

(Въ по^а. Г. не^а.) ѿ двѣи : стх. апл :
 (Въ оны дни С)тефанъ сы исплѣнъ дѣа
 (вѣры и силы т)ворѣше знаменіѣ и чо
 (деса велика) въ людѣхъ: вѣсташъ же е
 (тери иже ѿ сѣм)а рекомаго Ливертинъ
 (ска и Кири)неиска: и Алеѣанѣдръ
 (ска и иже ѿ) Киликиѣ: и Асиѣ: стаза
 (жще са съ Стеф)аномъ: и не можахъ
 (п)ротивъ стати: прѣ
 (мѣдр)ости: и дхѡу имъ же
 (наоуч)ишъ: мѣжъ глѣще:
 (ѣко слышахомъ) и глѣщи: глѣ хоульны
 (на Моиса и на) бѣ: съгнашъ же людѣ
 (и старца и кни)жъники: и нападъ
 (ше въсхъитишъ) и: приведошъ на

сѣмнище

— поставишъ же и свѣдела мѣжъ глѣщъ:
 члѣкъ съ не прѣстаетъ: глѣ хоульныхъ
 глѣ: ѿ мѣстѣ стѣмъ и о законѣ: слыша
 хомъ бо и глѣща: ѣко Іс Назарен: съ разо(ри)
 ть мѣсто се: и измѣнить обычаѣ: жже
 прѣда(с)тъ намъ Моиса: и възвѣвъ

ше на нѣ въси: сѣдащенъ въ сѣниѣ: и ви
 дѣшъ лице емоу: ꙗко лице аглоу: рече
 же архiereи: аще си тако сѣтъ: онъ же
 рече мѣжи и братиѣ: и оцѣ слышите.
 бѣ слаавы ѣвса оѡу нашему Аврамъ
 сѣщоу междѣ рѣкама: прѣжде даже
 не въселиса въ Харанъ: и рече емоу изы
 ди отъ земли своеѣ и отъ рода твоего
 и приди въ зема: въ на же ти покажъ:
 тогда изыде ѡ зема Халдеискыѣ: и
 въселиса въ Харанъ: и отъ тѣдоу по
 оумрѣти оца своего: прѣселиса въ зе
 ма сиѣ: въ неи же вы нѣтъ живете: и не
 дасть емоу достѣниѣ на не ни стопы
 нозѣ: Соломонъ же създа емѣ храмъ:
 нѣ вышнии не въ рѣкотворенахъ
 прѣвахъ живеть: ꙗко же прѣкъ глеть
 небо прѣстолю мнѣ: а земѣ подѣно
 жие ногама моиѣма: кы храмъ съзи
 — ждете ми глеть гѣ: или кое мѣсто по
 коищоу моемоу: не рѣка ли моѣ сътъ
 ри въсе си. отаживии въѣ: и не обрѣза
 нии срѣцы: и оушесы своими: вы приснѣ
 дѣоу стмоу противитеса: ꙗко и оцѣ ваши
 тако и вы: кого ѡ прѣокъ не оубишъ оцѣ
 ваши: и изгнашъ: прорекшихъ: о пришѣ
 стви праведнаго: емоу же вы нѣтъ: прѣ
 датели: и оубица бысте: иже прижсте
 законъ въ повелѣни агломъ: и не съна
 бѣдѣсте: слышѣще же си: распыхахъ
 срѣцы своими: и скрежещахъ зѣбы на
 нѣ: Стефанъ же исплѣнъ дѣа стѣ: въ
 зѣрѣвъ на нѣбо: видѣ славъ бѣжѣ: и їса:
 стоѣща о деснѣхъ бѣ: и рече се виждѣ не

бсѧ отъврѣста и снѧ члѣвча стожаща о де
снѧ бѧ: вѣскликнѣвъше же гласомъ:
великомъ: затѣкошѣ оуши свои: и оу
стрѣмишѣсѧ инодѣбно на нѣ: и изве
дѣше и вѣнѣ изъ града: каменнемъ
побивахѣ и: и свѣдѣтеле положишѣ рѣ
зы свои: при ногѣ оиноши етероу: нари
цажѣоуса Саоулоу: и каменнемъ побивахѣ
Стефана: молѣше же сѧ глѧ: глѣ
Ис Хѣ прими дхѣ мои: и прѣклонѣ колѣнѣ
възъпи гласомъ велинемъ: глѣ не поста
— ви имѣ грѣха сего: и се рекѣ оуспе ::
∴ В втрѣ: глѣ: нѣ: ѿ дѣлані: стхѣ: аплѣ:
Въ оны дѣни: Филиппѣ съшедѣ въ гра
Самарѣнѣскы: проповѣдаше имѣ
Хѣ: вѣнимахѣ же народи: глѣмаѣ ѿ
Филиппа: инодѣбно слышѣще: и вида
ще знаменія: ѣже творѣше: много
мѣ бо имѣшемъ дхѣ нечисты: въ
пижѣ гласомъ велинемъ исходѣ
хѣ: мнози же ослабени и хроми ицѣ
лѣшѣ: и бысть радость велиѣ въ гра
дѣ томѣ: мѣжѣ ж етерѣ именемъ Сі
монѣ: прѣжде бѣ въ градѣ корениѣ
дивы твора: жзыкоу Самарѣнѣскѣ:
глѧ быти етера себѣ велиѣ: емоу же
вѣнимахѣ вѣси ѿ мала до велика
глѣще: се естъ сила бжѣ великаѣ: вѣ
нимахѣ же емоу: за не многа лѣта
влѣхвоуж дивы творѣше имѣ :: егда
же вѣровашѣ Филиппови блговѣстѣ
жѣоу: ѣже о царѣствіи вжѣи и о имени
Ис Хѣѣ: крѣщахѣсѧ мѣже и жены:
Симонѣ же и тѣ вѣровавѣ и крѣстилѣ

са бѣ: и прѣбываѣ оу Филипа: вида
 же силы великѣ: и знаменїѣ бѣваѣща
 — дивлѣшеса: слышавѣше же апла иже
 въ Ерслимѣ: ꙗко прижтъ Самареа сло
 во бѣже: послашъ къ нимъ Петра Иова:
 ꙗже съшедъша молишася о нихъ:
 ꙗко да примжтъ дхъ стѣ не оубо бѣ ни
 на единого же ихъ напалъ: нжъ тѣмъ
 крѣпчени бѣхъ въ има га Іса: тодга въ
 зложиста ржкы на на: и прижшъ дхъ стѣ:
 ∴ В срѣ: гѣ: нѣ: ѡ дѣанї: стх: аплѣ: —
 Въ онѣ дѣни видѣвъ Симонъ: ꙗко
 възлаганиемъ ржкъ аплскыхъ:
 даеться дхъ стѣ: принесе имъ сребро
 гла: дадите и мнѣ область сиѣ:
 да на него же аще възложъ ржцѣ при
 метъ дхъ стѣ: Петръ же рече къ не
 моу: сребро твое: с тобоѣ да бѣдетъ
 въ погыбѣлѣ: ꙗко даръ бѣже непщева
 сребромъ стажати: нѣсть ти части
 ни жрѣбиѣ въ словеси семъ: срѣце бо
 твое нѣсть право прѣдъ бгѣмъ: по
 каиса оубо о злобѣ своемъ: и молиса
 гѣви: аще оубо ѡдасть ти са: помышле
 ние срѣца твоего: въ жлѣтъ бо горести
 и въ свѣзѣ неправеднѣ виждѣ та:
 сѣща: отгвѣщавъ же Симонъ рече:
 молитеса вы къ гѣу о мнѣ: ꙗко да
 — ничто же придетъ на ма: ꙗже гѣасте:
 она же оубо засвѣдѣтельствовавша
 и глѣвъша слово гѣе: възвратиста
 са въ Ерслимъ: многы же въси Сама
 рѣнскы: блговѣстествоваста: ~

.: Вѣ чѣ: гѣ: нѣ: о дѣа: стх: апл: чтѣ: :
 Въ онѣ дѣни аглѣ гѣ рече къ Филиппѣ
 гла: вѣставъ иди въ полоудне: на пж
 тѣ съходящи: ѿ Ёрѣлма въ Газж: тѣ е
 стѣ поустѣ: и вѣставъ поиде: и се мж
 жѣ Моуринѣ каженикѣ: силѣнѣ Канѣ
 даки: царици Моуромѣ: ѣже бѣ надѣ
 вѣсеж Газож: иже приде поклонити
 са въ Ёрѣлмѣ: бѣ же вѣзвращажа: са
 и ѣзда на колесници свои: и чѣтѣ
 ше прѣрѣство Исаино: рече же дхѣ Фи
 липови: пристѣпи: и приближиса къ
 колесници сеи: и притекъ Филипѣ
 слыша и чѣжща: прѣрѣство: и рече ра
 зѣмѣши ли оубо ѣже чѣтѣши: онѣ же
 рече: како Ѹбо могж: аще не кто наста
 вить ма: оумоли же Филипа: вѣзъмѣ
 сти и сѣсти съ нимѣ: слово же кни
 жѣное ѣже чѣтѣше себѣ: Ёко овѣча
 на заклѣние ведѣнѣ быистѣ: и ёко
 агнець прѣмо стригжщѣмоу безѣ
 — гласѣнѣ: тако не ѿврѣзаетѣ оустѣ
 своихѣ: въ смѣрени своемѣ: сѣдѣ его
 вѣзатѣса: а родѣ ёго кто исповѣсть:
 ёко вѣземлетѣса: отѣ зема живо
 тѣ его: отѣвѣщавѣ же каженикѣ:
 Филипови рече: мола та о чесомѣ про
 рокѣ глѣтѣ се: себе ли ради: или о инѣ
 мѣ етерѣ: отѣврѣзѣ же Филипѣ оуста
 свои: и начѣнѣ отѣ книгѣ сихѣ бла
 говѣствоваше емоу Іса: и ёко же
 идѣста по пжти: придѣста на ете
 рж водж: и рече каженикѣ: се вода
 что вѣзѣбранѣетѣ ми крѣститѣса:

рече же емоу: аще вѣроуеши ѿ всѣхъ
срѣца своего лѣтъ ти естъ: отъвѣща
въ же рече: вѣроуж сѣна вѣжиѣ: быти
Іс Хъ: и повелѣ стати колесници:
и сълѣзоста оба въ водѣ: Филипъ
же и каженикъ: и крѣсти и: и едга же
възъйдоста ѿ воды: дхъ стѣ на^а де
на каженика: аглъ же гнѣ: въсхыті
Филипа: и не видѣ его к томоу. каже
никъ: и идѣше въ пѣтъ свои радоужса: —
В пѣ: гѣ: нѣ: .: о дѣлѣ: стх: апл. — *)

— Въ оны дни Филипъ обрѣтеса въ
Газотѣ (= А —): и мимоиды (= — ходѣ) благовѣстѣ
ствоваше (скрозѣ) градъ въса (= и въси): донѣдеже
прити емоу бысть (д. бѣ ему въвѣті) въ Кесаріѣ: Саоу
лъ же и еще дѣхашъ гнѣвомъ: и оуби
ствомъ: на оученикъ гнѣ: припа
дѣ (= — е) къ архиереови (= — реу) проси оу него: бѣ
кви (= боуковъ) на листъ (= лѣствина) написанѣ (= — а):
въ Дамаскѣ:
скѣ: къ сънѣмищемъ: да аще которы
жъ обращѣ (= да а. и о — жѣ етери) на пѣти: мѣжѣ (же)
и жены: съ
вазаны (= і) приведетъ жъ въ Ерѣмѣ: въ
недга (= — гда) же емоу бысть: приблизитѣ
са въ Дамаскѣ (и) въ незаѣпѣ обли
ста и свѣтъ отъ нѣбсе: и падѣ (= — е) на зе
ми: (и) слыша гласъ глѣщѣ емоу: Саоу
ле Савле что ма гониши: рече же кто
ты еси гѣ: гѣ же рече: азъ есмь Іс:
его же ты гониши: нѣ (= нѣ) въстани и въ
ниди (= їди) въ градъ: и тоу речетъ ти са:

*) Въ скобкахъ помѣщены разночтенія по Охридской книгѣ.

что ти подобаетъ творити: а мѣ
 жи градѣщеи (= —е) съ нимъ: стоѣхъ ди
 вачеса: слышѣще оубо гласъ: и ни
 кого (=ни единого же) видаще: вѣставъ же Саоулъ
 отъ зема: отъврѣстама (= —ѣма) очима
 его: ни единого же (не) видѣше: за рѣкѣ
 — же (и) емѣше (= їм —) вѣса (= вѣвѣсѣ) и въ Дамаскъ:
 и бѣ тріѣ
 дѣни не вида: ни ѣды ни пиѣ (= ни їсть же ни питъ):
 бѣ же

единъ оученикъ (= етеръ) въ Дамаскъ: имене
 мѣ Ананиѣ: и рече къ нему Гѣ въ снѣ:
 Анание: ѡнъ же рече: се азъ Гѣ: Гѣ же къ
 немъ: вѣставъ (и) иди на (=въ) стѣгны: нари
 цаѣхъ жасѣ (= —ѣхъ) правыѣ: и възыщи въ до
 му Иоудовѣ: Савла имене мѣ Тарѣѣ (= —сѣнина):
 се бо молитъсѣ: и видѣ въ снѣ: мѣжа
 имене мѣ Ананиѣ: възшедъша и въ
 зложъша на нѣ рѣкѣ: ѣко да прозѣ
 ритъ: ѡвѣщавъ же Ананиѣ: Гѣ слы
 шахъ отъ многъ (= —ѣ) о мѣжи семъ: ели
 ко зло (= —а) створи сѣимъ твоимъ: въ ѣ
 рсѣмъ: и здѣ имѣтъ областъ отъ ар
 хиерей свѣзати вѣса: иже нарица
 жтъ има твое: рече же къ нему Гѣ:
 иди ѣко съсѣдъ избранъ (= —нынѣ) ми естъ съ (= сѣ):
 понести има мое прѣдъ жзыкы
 же и цѣри: и сѣми Издрѣвѣ: азъ бо съ
 кажъ емоу (елико подобаетъ емоу) о имени моемъ приѣти
 (= —ъ).

иде же Ананиѣ. и вѣниде въ храми
 нѣ: и възложи на нѣ рѣцѣ (= —кѣ): и рече (же) Саѣ
 ле (= —ъ) братре (= —те. кто еси ты. ѡвѣща же
 Ананиѣ): Гѣ посла ма: Ісѣ ѣвлен ти

сѧ на пѧти: по нѣмоу (= —ъ) же градѣше:
 — ѣко да прозѣриши: и исплѣнишѧса
 дѧа сѧа: и абие ѿтпадѧ ѿ очю (= очию) его: ѣко и
 чешоуж: и прозѣрѣ же абие: и вѣставѣ
 крѣстиса: и приемѣ брашно (и) оукрѣписа: — : —
 ∴ сѧбо: гѣ: ѿ дѣані: стѣх. апл: —
 Въ оны дѣни бысть Саоулъ съ оучені
 кѣи: иже въ Дамасцѣ: дѣни нѣколик° (= етеры):
 и абие въ зборѣ (= сонѣмищихъ) проповѣдашѧ (= е)
 гѧ Іса:
 ѣко съ (= съи) естъ снѣ бѣи: чождѧхѧ (= дивлѧхѧ)
 же сѧ въ
 сѧ слышѧщи (= —ше): и глахѧ не съ (= сен) ли естъ ра
 здроушивы въ Ѣрѣмѣ (= —а): наричащѧ (= —цащѧ)
 има се (Ісѣово): и само (= съде) на то приде: да ж сѣза
 ны ведѣ къ старѣишинамъ иереи
 скѣимъ (= къ архіереѣмъ): Саоулъ же паче кротѣше
 (= крѣплѧшесѧ): и съ
 мѧщааше Иоудѣ живѧщѧ (= —шѧ) въ Дама
 сцѣ: сказаѧ ѣко съ естъ Хсѣ: и ѣко (же) сконѣ
 чашѧ (= —чавахѧ) сѧ дѣние мнози. свѣщащѧ Иоде
 и (= —е) оубити (и): (и) разоумно (= —менъ) же бысть
 (= бывѣ) Саоулоу
 свѣтъ (= ковѣ) ихъ: стрѣжахѧ же врата днѣ и
 ноцѣ: и да бишѧ и оубили (= ꙗко да оубиѧтъ его): по
 емѣше (= —им—)
 же оученици (его) нощиѧ поустѣшѧ и изъ
 града: съвѣсивѣше въ кошѣри (= и съсадишѧ и свѣшѣше
 по стѣнѣ въ кошѣници): прише
 дѣ же Саоулъ въ Ѣрѣмѣ: покоушашесѧ (= ѿ—ше)
 примѣсити (= —шати) сѧ оученицѣхъ: и всѣи б°
 ѣхѧса его: не вѣроужѣе ѣко (истѣ) оученикѣ
 естъ: Варнава же поемѣ приведе и къ
 — апломѣ: исповѣда (= и сказа) имѣ како на пѧти

видѣ ꙗ: и ꙗко ꙗла емоу: и како въ Да
масцѣ дръзѣж (= —аше) о имени Ісѣѣ: и бѣше (= бѣ)
съ нимъ (= —ми) въхода (= схо—) въ ѿрѣмѣ: и дръзаж
о имени ꙗ Іс Хѣ (= Исѣѣ): ꙗше же и съвъпрашае
(= сътазаше)

са съ Елины: они же хотѣхъ и оубити:
разоумѣвъше же братиѣ отъведошъ (= съвѣсѣ) и
въ Кесариѣ: и отъпустишъ въ Тарьсъ:
цркви же оубо въ (= по) всей Иѹден: и Галилеи
и Самари: имѣхъ миръ: възграждае
мы (= съзидажесѣ): и ходаше въ страсѣ ꙗни: и тѣше
ниемъ (= оутѣшахъсѣ ѿ) стго дха множахъсѣ: — : —
∴ нѣ : д : ∴ о двѣ. стхъ. аплъ : — : —
Въ оны дѣни бысть Петроу проходящъ (= посѣща — ж)
въсѣдѣ (= всѣхъ): и сънити къ стмъ живѣщи
мъ въ Лѹдѣ: обрѣте же то (= тоу) члѣва етера (= единого)
Енеѣ (= Ананиѣ) именемъ: ѿ: ѿ: лѣ: лежѣща въ ло
жи (= на одрѣ): и съ бѣше (= бѣ) раслабенъ (= осла —
жилами): и рече (е)моу
Петръ: Енеѣ (= Ананиѣ) ицѣлѣетъ (= исцѣ —) та Іс
Хѣ: и въ

стани постели себѣ (= възмѣ одръ свои): и абие вѣста:
и видѣшъ вѣси живѣщи въ Лоу
дѣ: и въ Саронѣ: и (= еже) обратишъсѣ къ
ꙗни (= гоу): въ Иопи (= —ѣ) же бѣ нѣкаѣ (= единая) вдовица
именемъ Тавита: ꙗже казаемаѣ
наричетъсѣ (= ꙗлетсѣ) Срѣна: си же (= та) бѣ ꙗгна
благыхъ дѣлесъ (= бесѣдъ): и мѣсти (= благостинъ)
(ж)же творѣше:

— бысть же въ дѣни ты: болѣвъши (же) еи
оумрѣти: омывъше же ж (и) положишъ на (= въ)
въсходѣници (= горници): близъ же сѣщи Лоудѣ Ио
пи(ж): и оученици (же) слышавъше: ꙗко Петръ
есть въ неи: постишъ (= послашъ два мѣжа) къ нему мола

ще (= —а) и: не облѣнитиса (= да не лѣнитса) прити до
нихъ: въ

ставъ же Петръ приде (= иде) съ ними: его же
пришедъша възведошъ на (= въ) възходънѣ
цѣ (= горницѣ): и сташъ прѣдъ нимъ вса вдовица:
плачущеса (= — щѣса): и показаше: срачица (= вса
одеждѣ): и ри

зѣ: елико же творѣше съ ними сѣщи(ѣ) Срѣ
на: изгнавъ же вѣнъ вса Петръ: и прѣ
клонъ (= по —) колѣнѣ мѣса (= и помѣи —) и обращъса
къ тѣлѣ (и)

рече: Тавито (= —а) вѣстани: она же отъврѣзе
очи свои: и видѣвши (= е) Петра възведеса (= сѣде):
простеръ же (= ем же ж за) рѣкѣ вѣстави (= и постави)
ж живж: (и призвавъ же стѣже вдовицѣ постави
ж живж.) оувѣ

дѣно же бысть (се) по вѣсен Иопии (Июден): и мн^о
зи вѣроважъ къ гѣу (= на гѣа):

(Въ по^а .н. стомоу дѣоу. бѣ. про^а. ~
иѣ .в. сѣи гѣ люди. ѣ. к тебѣ гѣ възо. ~
Апѣл. къ Сфѣ. посла .: —)

- Братѣ ѣко чада свѣтоу ходите
плодъ бо дѣовны всѣко (= въ всен) бѣго
стини: и правдѣ: и истинѣ: искѣ
шаже что естъ годѣ гѣи: и не при
чащающеса (= — щаетеса) къ дѣломъ неплодѣ
нымъ: тѣмъ: паче же обличайте
бывающа ѡ тая: о нихъ же и срамъ е
стъ гѣти: вѣсѣ же обличаема отъ свѣ
та ѣвлѣжтса: вѣсе бо (= же) ѣвлѣемое (= — еное) свѣ
тъ естъ: тѣмъ же гѣетъ (= — е): вѣстани спа
и вѣскрѣси (ѡ мрѣтвѣхъ): (и) освѣтитъ та Хсѣ: блодѣ
те оубо опасно како ходите: не ѣко не

мѣдри нѣ ꙗко прѣмѣдри искоупѣ
 ꙗще вѣма. ꙗко дѣние злѣ сѣтъ:
 сего ради не бывайте безоумни: нѣ ра
 зѣмѣвающе (= — оумѣ —) что естъ волѣ гѣѣ: и не о
 пиваетеса (= оу —) виномъ: въ немъ же естъ
 блѣдъ: но паче исплѣнѣитеса дѣо
 мъ стѣимъ: гѣще себѣ въ псалмѣхъ
 и пѣнихъ: и пѣснехъ дѣбѣнахъ (= — ыхъ): по
 ꙗще въ срѣцѣхъ вашихъ гѣи: — аѣ: гѣ: ѡ
 Помилуи ма бѣ по величѣи мѣости
 стѣхъ Нѣ Ѡвръѣи мене ѡ лица твоего: и дѣа
 ∴ В втрѣ .а. нѣ. аѣл кѣ Ефесномъ:
 — Павелъ рабъ Ісѣ Хѣвъ: званъ аѣлъ: изъ
 бранъ въ еѣгліе Хѣо: еже прѣжде обѣ
 ща прѣркы своими въ книгахъ стѣхъ
 о сѣѣ своемъ: бывѣшимъ ѡ сѣме
 не Дѣдва по плѣти: нареченаго сѣа
 ѣжѣи: силою дѣоу стѣина. изъ въскрѣ
 шениѣ мрѣтѣвыхъ: Ісѣа Хѣа бѣа нашего:
 имъ же приѣхомъ бѣгодѣтъ и аѣлъ
 ство: въ послушание вѣрѣ въ ꙗзы
 кы: именемъ его: съ нимъ же есте
 вы звани Ісѣ Хѣу: въ сѣмъ сѣщимъ въ
 Римѣ: любымъ бѣомъ: званымъ
 стѣомъ бѣгодѣтъ вамъ и миръ ѡ бѣа
 оѣа нашего: гѣа Ісѣ Хѣа: не вѣла же вамъ
 не вѣдѣти: ꙗко многѣи възоустѣ
 хѣса прѣти кѣ вамъ: и възбраненъ
 бѣхъ доселѣ: да естеръ плодъ имѣхъ
 въ васъ: ꙗко же и въ прочихъ ꙗзыцѣхъ
 хъ: Елинѣхъ же и варварѣхъ: прѣмѣ
 дромъ же и неразоумномъ. длѣжъ
 никъ есѣмъ: таковое мое поспѣше(ние)
 вамъ и сѣщимъ въ Римѣ бѣговѣ

стити: не стыждѣ бо са еѡглинемъ

- Хѡмъ: сила бо бжїѣ (е)сть: въ сїсненіе
всѣкомоу вѣроужщомоу: Иодаеви
же прѣжде и Елинови: правда бо бжїа
въ немъ ѣвѣтѣса ѡ вѣры въ вѣрж
ѣко же естъ писано: а праведнѣы ѡ вѣ
ры живѣ бждетъ: — ∴ В сѣ. Ѧ: нѣ: к Рїмѣ* —
Брѣ ѣвѣтѣса гнѣвъ бжїи съ ѣбсе на
всѣко нечѣстїе: и неправдѣ члѣко
мъ: съдрѣжжщїмъ истинѣ въ непра
вдѣ: за не разоумное бѡу ѣвѣ естъ въ
нихъ: бѣ бо имъ ѣви невидимаго: ѡ
сзданїѣ мира: тварми помышлѣ
ема видїтѣса: и присносжщна сила
его и бжѣство: бытнемъ не ѡметъ
номъ: за не разоумѣвъше бѣ не ѣ
ко бѣ прославишѣ: и похвалишѣ: нѣ
осоуетишѣса помышлени своими:
и омрачїса разоумное ихъ сѣце: глїще
быти мѣдри и обжродѣшѣ: измѣни
шѣ славѣ нетлѣннѣаго бѣ: въ о
бразѣ тѣла истлѣннѣа члѣвчѣска:
и птицѣ четвороногѣхъ гадѣ: тѣмъ
же прѣдастъ ѣ бѣ: въ похоти срдѣцѣ
ихъ: въ нечїстотѣ: досадїти же
тѣлесеи ихъ: въ себѣ си: еже прѣ
— мѣнишѣ рѣснотѣ бжїи лѣжѣ
почѣтошѣ: и послужїшѣ твари паче
тварца: еже естъ блвенъ въ вѣкы амї.
сего ради прѣдастъ ѣ бѣ въ похоти до
саждениоу: жены ихъ оубо измѣни
шѣ: родительскѣа подобѣ: въ нероди
тельскѣа тако же и мѣжи: оставѣ
ше родительскѣа подобѣ: женѣска

полоу: раждегошѣса похотиѣ своеѣ:
 другъ на друга: мѣжи на мѣжѣ:
 стоудъ съдѣваѣще: и мѣздѣ: ѣже
 подобаше имъ: въ себѣ приемѣще:
 .: в четѣв. .а. нѣ: къ Римѣно посл:
 Брѣ ѣко же не искоушишѣ нечѣстивн
 бѣ: имѣти въ разоумѣ прѣдасть ѣ
 бѣ: въ неискоушенъ оумъ: творити
 недостойнаѣ: исплѣненны въсѣко
 ѣ неправды лѣбодѣаннѣ: лѣжавъ
 ства: лихѣиманиѣ злобы исплѣне
 ны завиды: оубиства: рѣванѣна:
 клеветы бѣомрѣзѣны: досатела
 величавы грѣды: обрѣтатела злѣ
 родителемъ противны: не разоу
 мѣны: невѣстохранителя: немѣю
 стивы: ѣко оправдание бѣже разоу
 — мѣваѣтъ: въсѣко таковаѣ твораще
 съмрѣти достойни бѣдѣтъ: не тѣ
 чѣж же тако твораѣтъ: нѣ и вола дѣж
 тѣ творащимъ: тѣмъ же безъотвѣте
 нѣ еси о члѣвче: въсѣкъ сѣдѣи: имъ же
 бо сѣдомъ осѣждаеши друга: себе осѣ
 ждаѣ: таже бо твориши сѣдѣи: вѣм
 бо ѣко сѣдѣ бѣжи естѣ по истинѣ: на
 твораѣща по истинѣ: таковаѣ: пом
 ышлѣеши ли се о члѣвче: сѣдѣи тако
 ваѣ творащимъ: и твораѣ ѣ: ѣко ты и
 збѣжиши сѣда вѣжиѣ: или о бѣгѣтс
 твѣ бѣгѣсти его: и оудрѣжани: и трѣ
 пѣлѣствѣ: не радиши не вѣды: ѣко
 бѣгѣсть бѣжиѣ: на покаѣние та веде
 тѣ: по жесточѣствоу же твоему: и не
 покаѣнноу твоему сѣрѣцу: шѣдиши

себѣ гнѣвъ : въ днѣ гнѣва : и ѣвленна
 праведнаго сѣда бжѣ : иже възда
 сть комоуждо по дѣломъ : овѣмъ же
 по трѣпѣниоу дѣла блга : славъ и чѣ
 сть и неистлѣние : искжщимъ жи
 вота вѣчнаго : а овѣмъ же изъ дрѣ
 внаѣ : и противлѣжщимъ же са оу
 бо истинѣ : повиноужщимъ же са не
 — правдѣ : гнѣвъ и ѣрость : скръбъ и тжг(а)
 на всѣхъ дшѣ : члѣва творащаго злое
 Июдеа же прѣжде и Елина :
 ∴ Въ пѣ : а . не : к Римѣном : і :
 Брѣ : егда жъзици не имаше закона ро
 домъ законѣнаѣ творатъ : си зако
 на не имаше : себѣ сѣтъ законъ : иже ѣ
 влѣжтъ дѣло закона : написано на
 сѣдихъ своихъ : послушѣствоужщѣ
 имъ свѣсти : и между собож : мыслѣ
 ми глѣчимъ : или отъвѣтъ дажщемъ :
 въ днѣ егда сѣдитъ бѣ тайнаѣ члѣвк
 мъ : по евлѣиоу моемоу Іс Хмъ : се же ты
 Июдеи нарицаешиса : и почиваеши
 на законѣ : и хвалишиса о вѣѣ : и раз
 мѣваеши вола : искоушаеши лоучѣшаа
 наоучажса отъ закона : оуповаеши
 себѣ : вождѣ быти слѣпымъ : свѣтъ
 омраченымъ : наказатель безоум
 нымъ : оучитель младенцемъ : и
 мы образъ разоума истинны : въ за
 конѣ : наоучаж оубо дрога : себе не
 оучиши : проповѣдаж не красти и
 крадеши : гла прѣлюбы не творитѣ
 — и твориши : скародоужса идолы стѣ
 крадеши : иже въ законѣ хвалиши

са: прѣстѣпение закоу: боу досажда
 еши: има бо бѣше васъ ради хоулитъ
 ѡса въ жъзыцѣхъ: ꙗко же есть писа
 но: обрѣзание бо полъза есть: аще за
 конъ твориши: аще ли прѣстѣпни
 никъ законуу еси: обрѣзание твое
 акровоустиѣ бысть: аще ли оубо ак
 ровоусти оправдание законуу хра
 нить: акровоустиѣ ли емоу: въ об
 рѣзание причѣтеться: и осудитъ
 родительнаѣ акровоустиѣ: а зако
 нъ кончаваѣщи тебе сѣщи: тебѣ сѣ
 щаго книгами и обрѣзаниемъ: прѣ
 стѣпника законуу: не иже бо ꙗвѣ
 Иудей есть: не иже бо ꙗвѣ въ плѣти
 обрѣзание: Сѣ: ꙗ: не: к Римъ:
 Брѣ блгодѣтъ вамъ и миръ ѿ ба:
 оца га нашего Ис Ха: пръвое же хва
 ла ба моего Ис Хмъ: о всѣхъ васъ:
 ꙗко вѣра ваша повѣдается въ
 всемъ мирѣ: свѣдѣтель бо ми е
 сть бѣ: емоу же слоужж боу моемъ: —
 — дѣомъ моимъ: въ еѡглии сѣоу его: ꙗко
 не косо (=не замо'дно): памать (=и) вамъ твора: въсе
 дга (=—гда) въ мѣтвахъ моихъ моласа: аще
 оубо како кодга (=—гда) поспѣшенъ бѣдѣ во
 леж бѣжѣ прити къ вамъ: — : — : —
 (възлюбла бо видѣти въѣ. да ед
 ино подамъ вамъ дарование
 дѣовно. оутвѣрдитиса вамъ. се же
 е оутѣшитиса вамъ. вѣрож ѿбъще
 ж вашеж же и моеж). Въ сѣж *
 нед: ве: поминае* слоуж: въ ги възвах: гѣ: и:
 на анатоли едно: и стѣмъ стѣ: и самогласны:

мѣѡу же пѣваемъ прѣ: Сла^а: гл̃: г̃: Мѣъ вѣи лик.
или придете всѣи дѣовно: та^а: вѣхѡ свѣ тихъ:
та^а: прѣрчѣство: чте^а: . — и сподоби ны гл̃: та^а литіа:
четворокопчѣнж: стѣ: дивенъ вѣ агл̃и на не
бесѣхъ: сла^а: придѣте вѣрнѣхъ съборе: И нѣѣ
възвращѣшеса поем: стѣовно: сла^а: гл̃: е̃: Нѣѣшъ
нее се трѣжѣство: и нѣѣ б̃: по боуква^а: тои же: гл̃^о пѣ^а
вѣѣ дѣо: таже: стѣ. Пѣ: гл̃: д̃: мѣкъ твоихъ иже
аще ли гл̃^а: пѣ бѣгословение хлѣбѣ: та^а: пѣ: ѡ се
дми съборнѣхъ: послание ѡ сеж бо нѣ: начинаем:
чтени: д̃: епистоли Павловѣхъ: до паскы: на Ѣ
трѣнѣхъ: начинаемъ чѣсти оуказъ: ѡ Маѣеова
евѣлиѣ: Златооустово оуказание: еже есть оу
казаемо глѣкъ. еѣглюу: ѡ гл̃: слово: а̃ еже бо сжт:
назадъ: чте^а: чтемъ же въ додеканмеръ: того мѣа:
двож книги казаемъ: еѣглюу: и: д̃: епистолиа
мъ Павловѣмъ оуказание: ꙗже наричемъ глѣкъ:
ѡ годища въ годище: и на Ѣтрин: еѣ: а̃: ѡ дѣнесъ
же начинаемъ: гл̃ти: нарѣ: еѣгліа: Ѣтрѣнаа: —:
ка̃: в̃: вѣскрѣснѣ и вѣѣ: и вѣѣ^а: стѣ^а: и вѣсхвали
те гл̃: стѣ: въ ехтанцѣ: и стѣ^а: мѣбны: г̃: сла^а:
гл̃: а̃: градѣте вѣрни: поемъ же оутрѣничѣно: И нѣѣ
Прѣбѣгословена еси вѣѣ: и прочаа слоужба: а на литѣргі:
— бѣжена гласоу. ѡ канѣу. пѣ^а: г̃: про^а: і гл̃^о: д̃: диве
нъ бѣ: ст̃: Въ црѣвахъ: *) Ап̃л къ Евреом:

*) Въмѣсто этихъ уставныхъ указаній въ Охридскомъ помѣщено слѣ-
дующее:

Нѣ: г̃. п. н. въ на^а бѣѣ
✕ Па̃. вѣѣмъ стѣ^а. мѣко^а. сѣщи
мъ въ вѣсемъ мирѣ. — Пѣ^а. гла̃. д̃.
Мѣкъ твоихъ ликъ иже въ вѣсемъ
мирѣ. ꙗко порѣфирож и вѣсомъ.
крѣвнѣ ихъ црѣви оуѣрашѣшса. гл̃м
вѣпнемъ ти Хс̃ Бѣ. лѣдемъ твоимъ
щедроты твоѣ послѣ. и миръ. гл̃адоу
твоемоу подаждь. мѣвами вѣѣк̃ едина
чѣол^а. — Прѣку. гла̃. д̃. стѣ^ами еже
сж̃: с̃ прѣдѣзрѣхъ гл̃. —

Бѣа сѣи вѣси иже вѣроу побѣдишъ прѣст
виѣ: сѣдѣашъ правдѣ оулоучишъ обѣтова
ние. Затѣкошъ оуста лѣвомъ: оугасишъ
силѣ огнѣнѣа. бѣжашъ отъ остріѣ мечѣ:
възмогашъ ѿ немоуи: бышъ крѣпѣци:
въ бранехъ (= — ни): плѣкы (= — ѣ) (же) обратишъ
тоуждыхъ (= — имъ):

приашъ жены отъ въскрѣшениѣ мрѣтв
ѣхъ своѣ: ини же избени бышъ: не
приемѣше избавениѣ: да оучѣше въ
въскрѣшение оулоучатъ: дружи же
рѣганиемъ и ранами: искоушение прѣ
жшъ: еще же (и) жзми темницъ: каме
ниемъ побени бышъ: прѣтрени бы
шъ искѣшени бѣшъ: оубиствомъ
мечѣ оумрѣшъ: ходишъ въ милотехъ
въ козиехъ кожахъ: лишени скрѣба
ще: озлобени: имъ же не бѣ достоенъ:
въсѣ миръ: въ поустынѣхъ скытаж
щеса: и въ горахъ и въ вѣтпѣхъ: и въ
пропастехъ земѣныхъ: (и) си вѣси пос
лошѣствовани (= — слоуство —) вѣроу: не прижшъ о
бѣтованиа: бѣу оучее нѣчто о насѣ
прозѣрѣвышоу (= — е): да не безъ насѣ сѣврѣ
— шени бѣдѣтъ .: тѣмъ же оубо и мѣ. то
ликъ имѣще: обѣлежѣщи (= — ѣ) нѣ облакъ:
свѣдѣтель грѣдостѣ. ѿложѣше въсѣ
кѣ оудобѣ: обрѣтены грѣхъ: трѣпѣни
емъ течемъ: за прѣдѣлежѣщи(и) намъ
подвижъ: възиражѣще на поконѣника
вѣрѣ: и сѣврѣшителѣ Ісѣа : .: Въ понѣ: По
памати всѣхъ сѣхъ: Починае. дръжати сѣхъ по
сты: сѣхъ апл: В нѣ: ве: поемъ: мѣсоу на :ѣ: сл: и нѣ :ѣ:
про: днѣви: та: спѣби нѣ ги: Метаниж до земъ: ѣще:

въ стѣ: охтанѣѣ: стѣ: а̃ к тебѣ възведохъ очи мѣ: и поимъ ны гѣ: слава: и нѣѣ: Сѣмоу: его же есть прѣв: И прочаа слоужѣ: съ поклонѣнне: до зема: по обычаѣ: За оутра аще есть а̃ллогна: трѣстое: метанне тво раше: еѣапсалимо: а̃: тропчѣны: по едиѣщ: та: сѣ пона: еже есть гѣ: ѣко же есть писано: Пса: нѣ: та: ка: въ параклѣтицѣ: гѣ: вѣ: и мѣѣоу: на: гѣ: пѣ: сѣ. ана. гѣ: ко: та же слава вышних: Метаниѣ: трищ: та: сѣр: въ охтѣцѣ: а на слава: сѣмоу: и нѣѣ: бѣ: та: бѣго есть исповѣдатиса: и вса слоужѣ: По обычаѣоу: на конци: метанна: на бие: ча: а̃: с метаннем: — глѣмъ же: и за оутра оуслыши глѣ мон: прѣоу мон вѣ: и стопы мож направ. ти вѣсѣмъ глѣсомъ и брѣзо: поемъ и пса:тирѣ: Вса посты: стѣх аплѣ: Вѣ: а̃: час: и на: гѣ: и на: гѣ: ѣко же и вѣ великы пост: бѣ. же ча поемъ: Вѣ келѣхъ: кѣждо въ свои кели: ѣ Литѣ ргѣж же творимъ сиде: Егда есть вѣ гѣ: за рана: — Егда же: а̃лѣ: Поздѣ: И по литурѣ: Поемъ: бѣ: ча: И абие садѣтъ: елици не мощѣны: ѣко же и азѣ: — жѣдѣтъ ѣпоущенѣѣ: вѣрни: та: примѣѣѣсти: — се же творѣтъ: Вѣ понѣ: и в сѣрѣ: и вѣ пато: по ѣпоу щени вечерни: и а̃лѣ: аще са лоучѣ: или вѣ гѣ: Вѣ вѣса поусты: се же и вѣ проча дѣни: Вѣсего глѣта: — хоташен сѣсти своѣ дѣшѣ:

В пѣнѣ .кз.

Чадо Тимоѣеѣоу старцоу не твори пакости. нѣж оутѣшая ѣко оѣца: онѣыѣѣ ѣко брата: ста рица ѣко матера: онѣыѣѣ ѣко сестры: вѣсѣ кои чистотѣ: вдовица чѣти: истинѣныѣѣ вдовица. аще ли етера вдовица: чада или вѣ ноучата иматъ: да оучатѣса древле. свои домъ бѣговѣрнемъ строити: и чѣсти роди телемъ вѣздаѣти: се бо есть добро и прижѣтъ но прѣдъ бѣгомъ: а истаа вдовица оуедине на оупова на ба: и прѣбываетъ вѣ млѣвхъ: и моленихъ: дѣнъ и ношѣ: а питаѣщиѣ сѣ

жива оумреть: и сие запрѣщая да непоро
чѣни бждѣтъ: аще ли кто о своихъ: и паче о
присныхъ не родить: отъврѣжеса вѣры:
и естъ невѣрна гори: вдовица же да причитае
тъса: не мѣне шести десать: лѣ: бывъши мж
жеви единомуу жена: въ дѣлѣхъ добрѣ свѣ
дѣтельстввана: аще чада въспитала естъ:
аще странѣны прижтъ: аще стомъ ноуѣ о
мы: аще скрѣбашимъ довольна быстъ: а
ще въсѣкомуу дѣлоу блгоу послѣдова: — : —
В втрнк: кѣ: нѣ: к Тимѣеу: пѣсла.
Чадѣ Тимѣеу: оныхъ вдовицъ ѿрица
иса: едга бо расверѣпѣжтъ: о Хсѣ посагати
хотатъ им...ще грѣхъ ѣко прѣвыж вѣры (ѿ)
— (врѣ)гжса: коупно же и праздѣны оуча
(тъ)са: прѣходящѣа домѣ: не тѣчиж же пра
здѣны нж и блаживи: и съничавѣ: гла
щѣ ихъ же не подобаетъ: вела оубо оны
мъ посагати: и чада творити: и домоу
власти: ни единомъ же вины даѣти прѣтѣ
вному хоулы ради: се бо етери съвратишж
са въ слѣдъ неприѣзни: аще кто вѣренъ и
ли вѣрна: и мати и вдовица: да доволитъ
са имъ: а да не тагчитъса цркви: да исто
вымъ вдовицамъ оудоблѣетъ: прилеж
ащеи добрѣ попи: соугоубѣ чѣсти: да дос
тоини бываѣтъ: паче же троуждаѣще
са въ словеси и оучени: глаѣтъ бо книги:
не обрѣтиши вола врѣхѣща: и достоенъ
дѣлатель мѣзды своеж: на попи хоулы
не приеми: развѣ аще при двоу или тре
хъ послоусѣхъ: съгрѣшаѣщѣа же прѣд
въсѣми обличаи: да и прочии страхъ има
тъ: за послоушѣствоуж прѣдъ вгомъ гдѣ

мѣ Іс Хмъ : избранѣми его аглы : да се съ
 храниши : безъ вѣскож вины : ничесо
 же твора по оумъвениоу : — ∴ — ∴ ∴ — : —
 В срѣ : кз : к Тимѣеюу посла
 Чадо Тимоееюу : ржкы скоро не възлага
 и : ни на одинаго же : ни приобщаѣса грѣсѣ
 хъ тоуждихъ : себе самага чиста блюди :
 еъ томоу же не пни воды : нъ мало вина приеми
 — и стомаха си ради : и частыхъ нед^{отъ}
 етеромъ члвкомъ грѣси ѣвѣ сжтъ : прѣ
 водаще на сждъ : етерымъ же и послѣдоу
 жтъ : такожде же и добра дѣла : ѣвѣ сжтъ
 и сжщаа инако : оутаятиса не можтъ : елі
 ко есть подъ игомъ : рабъ свож гдѣ вѣсѣ
 вѣскож чѣсти достойны да творатъ :
 да не има бжїе и оучение хоулитѣса : има
 ще же и вѣрны гї : да не нерадатъ : ѣко бра
 тѣ сжще : нж да слоужжтъ : ѣко вѣрни сж
 тѣ и възлюбени : застжпажще блгдтъ : си
 це оучи и моли : аще ли кто инако ѣчитъ :
 и не пристжпаеъ къ здоровымъ словесе
 мъ : гѣ нашего Іс Хѣ : и оучениоу еже по блжѣн
 вѣрѣ : разгрѣдѣ ничесо же не вѣды : нж недж
 гоуж о стазани : и словопрѣнихъ : отъ нихъ
 же бѣваетъ завистъ : рѣвение хоулы : непѣ
 щеваниѣ зла : сжжитиѣ : растлѣвъшемъ :
 члвкомъ оумомъ : и лишеномъ истинѣ :
 мнащимъ сънискание : быти блговѣрие :
 отъстжпан ѿ таковыхъ : еже естъ сънис
 кание : велико блговѣрие съ доволомъ :
 ничѣсоже бо не вънесохомъ въ миръ съ :
 еже естъ ѣвѣ ни изнести : чѣсо възможе
 мъ : имаще пищж и одѣваниѣ : сими довлѣ
 мѣса : а хотащеи и богатѣтиса въпадажтъ

въ напасти: и въ сѣти и въ похоти многы
несмыслѣны: и врѣждающъ: ꙗже по
(грѣшаа члѣкы въ всѣко тѣлѣние и въ)
— (по)гыбѣлъ: корень бо всѣкоу зл(оу есть)
сребролюбие: емоу же етери хоташе: за
блдишъ отъ вѣры: и себе пригвозди
шъ въ стрѣstechъ многахъ: ты же члѣче
бѣи сихъ бѣган: ∴ ѹЕТВ: кѣ: к Тим^о ∴ *)
Чадѡ Тимоѳеѡу богатымъ: въ нѣвѣшъ
ни вѣкъ запрѣщай: не въсокомъдро
вати (= — мѣдрѣство —): ни оуповати на бѣатѣство:

ищезъ

новено (= ищѣзашее): нѣ на бѣ жива: дащаго намъ
всѣ(мъ) обилно: въ наслаждение (= — жде —) блгдти:
богатитиса дѣлы добры (= благы): и щедромъ бы
ти обещъникомъ: скрѣвающе (= — имъ) себѣ ос
нование добро въ градѣщее: да имѣтъ
са за вѣчнѣа жизнѣ: о Тимоѳеѡу прѣ
дание храни: оукланѣжа скѣрнѣыхъ
тъщеглашени (= и тѣщихъ гласъ): и прѣщени (= пѣрь) и
лѣженне

нованаго разума (= — имѣннаго имѣниѣ): его же етери
(= друзи) обща

вающе: о вѣрѣ (не)оулучишъ: блгдѣ съ то
бою аминѣ: о В пѣ ∴ кѣ: к Тим^ое:
Павелъ аплъ Іс Хвѣ: волеж бжѣж: по пове
лѣниоу (= ѡбѣтованиоу) жизни: ꙗже о Хв Ісѣ: Тимоѳеѡу
възлюбеному чадѡу: блгдтъ (и) мѣтъ
миръ отъ бѣ оца: Іс Хв гѣ нашего **): не пос

*) Разнотченія въ скобкахъ по Мануйловской книгѣ.

**) За симъ слѣдуетъ въ Мануйловской книгѣ:

Хвалѣ имамъ вѣи емоу же слоужѣ ѡ прѣродитель.

См. выше на стр. 200.

тыдѣса (оубо) мѣкожъ: ꙗ нашего Ісѣ Ха̃: ни (= не)
 мѣножъ свазнемъ его: нѣ пострадади
 съ евъліемъ: по силѣ бѣ спасъшаго ны:
 и звавша(го) званіемъ стѣомъ *): не по дѣло
 — (мѣ) нашимъ: нѣ по своему прозърѣ(нію)
 и блѣдти данѣи намъ о Хѣ Ісѣ прѣжде лѣ(тъ)
 вѣчъныхъ: ѣвлѣше же са нынѣ просвѣще(ни)
 емъ спѣстелѣ нашего Иѣсоу Ха̃: раздроушѣша
 го смъртъ: и провѣщѣшаго животъ и не
 и неистлѣніе: евъліемъ въ не же положе
 нѣ быхъ азъ: проповѣдникъ и аплѣ: и оу
 и оучитель ꙗзыкомъ: еж же винѣ ради се
 приема: нѣ не постыждѣса: вѣровахъ:
 и прѣпираѣса: ꙗко силънѣ естъ: прѣданѣ
 е мое съхранити въ днѣ онѣ: образъ имѣѣ
 здравымъ словесемъ: ѣже слыша ѿ мене
 о вѣрѣ и о лѣбви: ѣже о Хѣ Ісѣ доброе прѣда
 ніе съхрани и дѣомъ стѣмъ: живѣщимъ
 въ насъ: вѣси ли се: ꙗко ѿвратишѣса отъ
 мене: иже вси въ Асиі: ѿ нихъ же естъ Фи
 ли и Ермогенъ: дастъ же ꙗ милость Они
 сифоровоу домоу: ꙗко многаци ма покои:
 и ꙗжа моего желѣзнаго не постыдѣса: нѣ
 бывъ въ Римѣ: тѣщѣѣе възыска мене: да
 да дастъ емоу ꙗ: обрѣсти мѣстъ: въ днѣ
 онѣ: и елико въ Ефесѣ послоужи ми добрѣе
 ты вѣси: — ∴: — Сжѣ кѣ: к Галатѣмъ
 Брѣ плодъ дѣовныи естъ: лѣобы радость миръ
 трѣпѣніе: блѣгъ блѣгостыни: вѣра крото
 стѣ трѣзвение **): на таковыхъ нѣстъ закона:
 ови же Ха̃ Ісѣа плѣтъ (= плѣтѣа) распашѣ: стрѣсти и по

*) Въ Мануйловской книгѣ чтеніе оканчивается на этомъ.

**) Въ Мануйловской книгѣ пять словъ передъ этимъ пропущено по
 опискѣ.

хотѣми *). аще живемъ доухомъ къ дѣюу прилагаемъса.

— (Не) бждемъ величави другъ дру(га при)
(зы)вающе: другъ другоу завидаше. (Бра)
(тне) аще и прѣжде въпадетъ члѣкъ въ етеро
(п)рѣгрѣшение: вы дѣовѣни съврѣшаше та
(к)оваго: дѣомъ кротости: блюди и себе: еда
и ты искушенъ бждеши: другъ друга тж
готы носите: и тако скончаите законъ за
конъ Хѣвъ : . . .

✧ Въ пнѣ: ꙗ: нѣ . . къ Евреѡмъ : . . .
Брѣ аще прѣвѣ завѣтъ би былъ непороч(ънъ)
не би второму искалоса мѣсто: порицажѣ (бо)
ж глѣтъ: се денъ градетъ глѣтъ гѣ: и съврѣ
шж на домъ Издрѣлевъ: и на домъ Иоудовъ
завѣтъ новъ: не по завѣтоу еже сътвори
хъ оцемъ ихъ въ днѣ: емѣшоу ми ж за рж
кж: извести ж и зема Егѣпетъскыж. ꙗко
ти не прѣбѣшж въ завѣтѣ моемъ. и азъ
не радихъ о нихъ глѣтъ гѣ: ꙗко се завѣтъ е
же завѣщаѣ домоу Излѣвоу: по онѣхъ дѣ
нехъ глѣтъ гѣ: даж законы мож въ сѣмѣ
слѣ ихъ: и на срѣци ихъ напишж: и бдж и
мъ въ бѣ: и ти бджтѣ мнѣ въ людѣ: —
и не наоучатъ кждо ближнѣго своего:
и кждо брата своего: разоумѣти га: ꙗко
вѣси оувѣдатъ ма: ѡ малахъ и до велика:
ꙗко мѣостивъ бдж неправдамъ ихъ:
и грѣхы ихъ и безаконѣ ихъ не помѣнж
къ томоу: глѣти новъ: обѣщи прѣвѣ: а обетъ
шаѣ еи: състарѣжса близъ истѣлѣнѣноу:
В втрѣ: ꙗ: къ Евреѡмъ: —
Брѣ се ѣвлѣжшоу дѣоу стѣмоу: не ѣ ѣвиса:

*) Опять пропущено три слова.

стѣмъ пжтъ: еще прѣвѣи скини: имаши
стоѣние си же притча въ врѣма настоящее
оутвѣрдиса: въ ней же дари и жрѣтвы при
несжтъса: не можѣща по свѣсти: съврѣ
шити слоужащихъ (тѣмъ на брашна и пити)

- *) (а) и различными крещени и оправдани плѣти и)
до врѣмене исправлению належаши. Хѣ же сего ради
новому завѣтоу ходатаи есть ѣко да съмрѣти бы
вши въ избавление. прѣстѣпленнемъ сжщимъ
ѡ прѣвааго завѣта ѡбѣтование принимѣтъ.
звани вѣчнаго наслѣднн. иде же бо завѣтъ
съмрѣтъ трѣбѣ есть бывати. и завѣщаваащаго
завѣтъ бо надъ мрѣтвыми извѣстенъ. а ничѣсо
же не можеть. егда живъ есть завѣщавааи.
тѣмъ же ни прѣво и бес крѣве свашенъ бѣсть. глѣнѣ
бо всеи заповѣди. по законѣ ѡ Моисеа вѣстѣмъ лю
демъ приемъ крѣвъ телча и козлиа с водою
и влѣноа чрѣвеноа и оусопомъ. сами же книги
и вѣса люди покروпи глѣ. си крѣвъ завѣта. иже
заповѣда къ вамъ вѣ. и скинна же и вѣса запо
вѣда вѣса ссѣды слоужебнѣа. крѣвна такожде
покропи. и въ малѣ крѣвна вѣсѣ ѡцѣщаатса
по законуу и бес пролитии крѣве не бываетъ ѡдание
потрѣба оубо небескѣхъ силъ ѡцѣщати. сама же
небескаа. лоучѣшими жрѣтвами паче сихъ :
Въ срѣ : ѣ : къ Евреомъ :
Бѣ стѣнѣ имѣи закона граждѣщимъ благомъ не са
мъ ѡбразъ вещенъ. на всѣ глѣта тѣми жрѣтвами
иже приносятъ вѣнѣ. иже никогда же не можеть
пристѣпаащихъ съврѣшити. и не прѣстани оубо
бышѣ приносимы за не не имѣти единоа кѣде свѣсти
ѡ грѣсѣхъ слоужащихъ. единое ѡцѣщеннемъ.
нѣ въ нихъ въспоминание грѣхомъ на каждо глѣто
невъзможно бо крѣви юнчи. и козли. ѡплѣщати
грѣхы. тѣмъ же вѣхода въ миръ глѣтъ жрѣтвъ
и приношенимъ не вѣсхотѣ. тѣло же съврѣшилъ еси

*) Слѣд. страницы писаны особымъ мелкимъ письмомъ и особымъ право-
писаніемъ.

шлокафтомать. и ѡ грѣсѣхъ не възыска.

— тѣгда рече се приидѣ. въ свитцѣ книжнѣ писано (о мѣ)
нѣ. сѣтворити вола твоа вѣ. възше глѣа мѣо жрътвѣ
и приношению: и шлокафтоматы. и ѡ грѣсѣхъ не
въскотѣхъ. ни благоволи. аже по законѣ приноситса
тогда рече се приидѣ: сѣтворити вола твоа вѣ ѿемле
тъ прѣвое. да второе поставитъ. ѡ нен же воли сва
щени есмѣ. приношениемъ тѣла Ис Хва. единоа
въсѣхъ иереи стоятъ на въсѣхъ день слѣжа. и ты же
многаци приноса жрътвы. иже ни кѣгда же не мо
гѣтъ ѿати грѣхы: ѡнѣ же единоа ѡ грѣсѣ приноса
жрътвѣ. во ино сѣде ѡ деснѣа вѣ: прочѣаго жиды
дондеже положатса врази его въ подножие ногама
его. единѣм бо приношеннемъ съврѣхова. вынѣ
сватимъсѣа свѣдѣтельствуеуть же вамъ и дѣхъ
сѣтъ. по реченомѣ бо прѣжде се завѣтъ. иже завѣ
щаа к нимъ. по ѡнѣхъ днѣхъ глѣтъ гѣ. даа зако
ны моа на срѣдѣца ихъ. и въ помышлениа ихъ
напишѣ а. и грѣхъ ѿ. и безаконне ихъ не възпомѣ
на к томуу. а иде же ѿданне симъ. к томуу нѣстъ
приношения ѡ грѣсѣхъ. ~ ~ ~ ~

✕ Въ чѣтвртокъ .ѿ. нѣ. кѣ Евреѡмъ : ~

Бѣ не ѡложите дръзновениа вашего еже имате велие
възмездие: трѣпѣнне бо имате трѣбѣ. да вола
вѣа створше примете ѡбѣтование. и аще бо мало
елико елико. грады придеуть и не замоудитъ. а пра
ведникъ вѣроа живѣ бѣдетъ. и аще обвинетса
не благоволитъ дѣша моа ѡ немъ. мы же нѣсѣмъ
ѡбינוванию въ позыбѣлѣ. нѣ вѣрѣ въ снабдѣ
ние дѣши. естъ же вѣра надѣемъимъ вѣшемъ
упостасъ. ѡбличение невѣимъимъ. въ сен бо
свѣдѣтельствования бышѣ старци. вѣроа разоу
мѣваемъ съврѣшити са вѣк(омъ) глѡмъ вѣемъ

— (еже ѿ нев)идимыхъ вѣимъ быти. вѣроа множан
шѣ жрътвы Авелѣ паче Каина принесе вѣи
еа же послоушѣствованъ быстъ. быти праве
день. свѣдѣтельствѣащю. ѡ дарѣхъ его боу
и тоа ради оумеръ и еще глѣтъ. вѣроа Енохъ прѣ
ставленъ бѣ. не видѣти сѣмръти. и не ѡбрѣ
таашеса зане прѣстави и вѣ. прѣжде бо прѣ

ставленны его. свѣдѣтельствовавъ бысть
оугодити. вѣи. безъ вѣры же не възможно оуго-
дити. вѣровати бо подобаетъ. приходящому
къ боу яко есть. и възнискающъ его мзды
вздатель есть. вѣроа проповѣдано бѣи Ноеви
и невѣрныхъ не ю (видѣ). и оуговѣвъ сѣтвори ковчегъ.
въ спсѣние домоу своему. имъ же усклди миръ.

и по вѣрнѣ правдѣ бысть наслѣдникъ ÷ ~

Въ пѣ .І. нѣ. къ Евреѡмъ ÷ ~

Брѣ вѣроа зовомъ Аврамъ послуша изыти
на мѣсто. еже хотѣ прияти. въ наслѣднѣ. изы-
де не вѣды камо градець. вѣроа и сама Сарра
неплоды. силоа и въ сложеніе сѣмени прияти
и не въ врѣма тѣла роди. понеже вѣрна непщева
обѣтовавшаго. тѣмъ же и ѿ единого роди
шлса и тогда оумръщвение тѣла. яко же
звѣзды небескыа множествомъ. яко пѣсѣ.
въс крании морѣ. бещислѣни по вѣрѣ оумръ-
шл си въси. не приемше обѣтовании. нѣ и
здаече видѣвше ж и цѣловавше. и ѡсповѣда-
вше. яко странни пришлци сѣхъ на земли.
глаголюще. нбо таковаа явлѣать. яко ѡчѣстvene
възъискалаатъ. и аще ѡно помѣнѣвахъ ѡ него же
изыдѣ. имѣли бышѣ врѣмѣнѣ. вратитиса
ниинѣ же лоучѣшаго жегѣать. си рѣчь небскаго.
— тѣмъ же не стыди..са ими въ вѣ нар(ицатиса и)
мъ. оуготова бо имъ градъ ÷ ~
·сж .І. къ Ефисѡмъ. *) ~

Брѣ быванте (= бждѣте) подобници (= —бни) боу. яко
чада възлю

бена(а) и ходите въ любви яко же и Хсѣ възлюби.

ны (= вы. и прѣдастъ себе (= са) по насъ (= в—) при-
ношение и жрѣ

твѣ бѣи. въ вонѣ (= — а) благоуханиа (= ю). любодѣ-
ние же. и въсѣка (= всѣ) нечистота. и(ли) лихонманіе.
ни да именууетса въ васъ. яко же подобаетъ.

*) Разночтенія взяты изъ Охридской книги.

сѣимъ. ни (=ли) срамота ни (=ли) боуе слово. ни (=ли)
скрѣнство
таже (=еже) не подобаать (=—еть). нѣ паче похвале-
ние. се бо
да есть (=есте) вѣдаще. тако всѣкъ (=весь) любодѣи
и нечи
сть и(=ли) лихонмець. еже есть идоложръць (=—слоу-
житель). не и
мать достояния въ царствѣ бжѣ (=Хвѣ). никто же
васъ да не (прѣ)лѣститъ. тѣщыми (=тѣщиними) сло-
весы. сихъ

бо ради градетъ гнѣвъ бжѣ: на сѣи противъ
ныа. не бждѣте оубо причастници имъ.
бѣсте бо иногда тѣма. нынѣ же свѣтъ ѿ гжѣ.

✕ нѣ ѿ кѣ Колосаеми .: ~

Брѣ ѡблѣцѣте са тако избрани боу сѣи(и) и възлю-
бени. въ жтробѣ щедротѣ. (и) благость. (и) смѣрено
мѣдрство (=—дростие). (и) кротость. (и) трѣпѣство
(=—ние). при
емлаще (=имаше) другъ друга. подааще себѣ(=и пра-
щающе са). аще кто
етеро иматъ порочение (=а. к. и. кое етеруо поречение).
тако же и Хѣ пода

сть (=прости) вамъ (=вы) тако и вы. надъ всѣми же
сими любовь. таже есть свѣтъ съвршениу
и миръ бжѣ(и). да раздѣлѣетъса въ срѣдцѣхъ вашихъ.

въ на же звани бысте въ едино тѣло и въз
благодѣтн (=вы благ—) бываите. слово Хѣо да вселѣ
етса (=литъса) въ вы. ѡбилно (=богатно) всѣкон
(=всѣм) прѣмѣдрости

оучаще (и) наказавшесѣ въ псалмѣхъ и пѣснѣхъ
и пѣнѣхъ доуховныхъ (ѡ благодѣти поже и) въспѣваа-
ще (=въспожаще) въ срѣ

дцѣхъ вашихъ (гвѣ) .: .: ... ~ ~ ~

Изъ Слѣпченскаго списка съ разночтеніями изъ Сино-
дальнаго списка 1220 г.

Брѣ вѣдащимъ законъ глѣ: ꙗко зак°
— ж-ий — — ю ∴ ꙗ — —

нѣ оустонѣтъ члѣвоу: въ нелико же
— — ь — — — —

лѣтъ живеть: мжжата бо жена: живѣ
— — ь. оу — аѣ — — оуцемоу

мжжи привазана есть закономъ:
— ю — а — ꙗ — ь — ь ∴

сиде ли же оумретъ мжжъ еж: разъ
— — — — ь -оу-ь ꙗѣ — д

рѣшиться отъ закона мжжъскаго°
ь... ѿ — -оу-ь-а..

тѣмъ оубо живоу сжщоу прѣлобо
— ь — — -оу — моужю — е-ю —

дѣица бываетъ: аще бѣдетъ мжже
— — ктъ. — -оу — ь -оу—

ви иномоу: аще ли оумретъ мжжъ еж
— — ∴ — — — ь -оу-ь ꙗѣ

свободѣ есть отъ закона: быти еи прѣ
— ь ꙗ — ь ѿ — не — ꙗѣ — е

любодѣи: бывъши мжжеви ин°мъ: —
-ю — ци. — -оу — —

тѣмъ же братиѣ моѣ: и вы оумрѣ
— ь — — ꙗ — ꙗ. — — о

сте законуу тѣломъ дѣловнымъ:
— — тѣмъ хвѣнымъ

быти вамъ иномоу мжжеви: въ
— — ∴ — — — —

ставъшоу изъ мрътвыхъ: да пл°
— омоу ѿ мръ-тыи — ∴ — —

дѣ створимъ бѣи: егда оубо бѣ
— — — ∴ егда ... — —

хомъ въ плѣти: стрсти грѣховъ:
— — — а — — м .:

же закономъ дѣххса: въ оу
г — — ѣмь — гхоу... — —

дѣхъ нашихъ: плодъ створити
— — — — —

сѣмрѣти: нѣ же оупразнихомъ
— ъ — .: нѣнѣ... — —

са отъ закона: оумерѣше: имъ же
— ѿ — — ѣрше и — ъ —

дрѣжани бѣхомъ: ѣко работати
дѣр — — .: г — —

намъ: въ обновленіе дѣа: а не въ
— — — влѣ-и — .: — —

ветѣши писмене: что оубо речемъ
— сѣ — и .: чѣ- — —

законъ ли грѣхъ: да не бѣдетъ
— — — — — -оу— ъ

нѣ грѣха не разумѣхъ тѣчиж за
но — — — — — кмо —

кономъ: похоти бо не вѣдѣхъ: аще
— ѣмь. — — — — — ѡ — —

законъ не гѣше: не похощеши: ви
— — гѣа — — — і .: — —

нѣ же приемъ грѣхъ заповѣдиж:
-оу — — ѣ — — — — — ю

сѣдѣа въ мѣнѣ вѣсѣкж похотѣ:
— г — мѣнѣ .: всакоу — ъ .:

бе закона бо грѣхъ мрѣтвѣ: азъ
— — бѣ — мѣр — .: — же

живѣхъ бе закона индга: прише
— ѡ — .: — — — гда .: — ъ

дѣши же заповѣди грѣхъ оживе:
— — — — —

азъ же оумръхъ: и обрѣте ми запъ
— же — мьро — ѿ — — са —
вѣдъ: ѣже въ животъ: си въ смѣтъ:
— ѿ — — — тай — смѣрътъ ѿ:
грѣхъ бо виждь обрѣтъ: заповѣдаю .
— — — оу — . — ю
прѣлести ма: и тож оумрътви: тѣмъ
— ѿ — — — ю — мьр — ѿ: — ѿ
же оубо законъ стъ: и заповѣдъ ста:
— — — — — ѿ — .
и праведна и блага: блгое ли оубо мѣ
— ѿ — и блга — — — м
нѣ бысть смѣрътъ: да не бждетъ:
— бѣ — ѿр — — — оу — ѿ:
нж грѣхъ: да ѣвится: блгомъ ми съ
нѣ — — — ѿ — грѣхъ — мнѣ —
дѣваж смѣрътъ: да бждетъ по прѣ
— лаа смѣрътъ ѿ: — оу — — — е
многоу грѣшенъ грѣхъ: заповѣдаю
— — — — — ю ѿ:

Изъ Тріюди

В. И. Григоровича.

Послѣдовани

- е чамъ. вѣкаѣ пѣка. пооуни трѣ. поѡши^ѣ.
 вѣ. на чѣхъ. Творениѣ. Софроніѣ. Архїпа^ѣ.
 чѣ. а ѡлмъ. е Глѣ моѡ вѣноуш^ѣ глѣ. ѡлмъ^ѣ.
 Блаженъ разоумѣваѡ на нѣ^ѣ и ѡбѣ. ѡлмъ наѣ.
 Что са хвѣши ѡ зло^ѣ. та^ѣ. сла^ѣ. и нѣ. Алѣѣ. глѣ. та^ѣ трѣ.
 Глѣ^ѣ. а. вѣ мѣ. заѡ ѡслы^ѣ глѣ мѣ. распенъшоу ти са
 — Хѣ. погыбе ѡбѣда. ѣ попра на бѣѣ сила вра
 жнѣ. ни ѡглѣ бо ни чѣѣ. нѣ ты са^ѣ глѣ спѣси нѣ^ѣ слѣ^ѣ.
 ѣ Сжди глѣ ѡбѣщѣмъ^ѣ мѣ. ѣ. Вѣскжѣ^ѣ шжѣшѣса^ѣ.
 Сла^ѣ. І нѣ. І же твоѣ засѣплениѣ приѡбрѣтъ
 ше прѣтаѣ. твоѣмѣ мѣтѣвѣмѣ. ѡ напасти ѣ
 збавлѣмъса: крѣтомъ бо снѣ твоѣго. всеѣѣ хра
 нѣмѣ. по длѣгоу та вѣнѣѣ всеѣ величѣѣмъ^ѣ.
 І по се^ѣ. стѣры. глѣ^ѣ. ѣ. Днѣ црѣковнѣѣ завѣса. на ѡ
 бличениѣ незаконнѣѣмъ разрѣса. ѣ своѣ^ѣ лѣ
 ча^ѣ крѣѣ. вѣлѣѣ видѣ распинаѣма^ѣ. ѣ Вѣскжѣ штѣ^ѣ.
 ѣ Пристаѣшѣ прѣ земъ^ѣ. Іѣѣ ѡвѣѣ на заколениѣ
 привѣса Хѣ црѣѣ. ѣ Іѣѣ ѡгнеѣѣ непороченъ. прѣ
 гвоѣзѣса на крѣѣ. ѡ незаконнѣѣ мѣжѣ. грѣѣ^ѣ
 ради наѣшѣ^ѣ члѣѣѣ ѣ. ѣ. глѣ что са ѡмножишѣ^ѣ стѣ^ѣ.

ѡтѣде. ѿ шедъ възвѣсиса. архіерей же прие
 мше сребро рѣшж. нѣ доіно вѣложити его въ
 карванж. понеже цѣна крѣвъ ѣсть. съвѣтъ же
 створише. кѡпишж ѿмъ село скждельниково
 въ погрѣбаниѣ страннѣимъ. тѣмъ же наре^ч
 са село т. селѡ крѣве до сего днѣ. тѣга събѣ^и
 — са речеое прѣкомъ Іереміемъ глаголемъ. ѿ въ
 зашж .І. сръбрѣникъ. цѣнж цѣненаѣго. ѿго же
 цѣнишж ѡ сѡновъ Іѡвъ. ѿ дашж на селѣ скжде
 лничѣ. ѿко же сказа мнѣ гѣ. Іѡ же ста прѣдъ
 ѿгемонѡ. ѿ въпроси ѿгемонъ гла. ты ли еси
 црѣ Іѡудейскъ. Іисъ же рече ѿмоу. ты глѣши. ѿ е
 гда ннѣ глаѡхж архіерей и старци ничьсоже не
 ѡвѣщаваше. тѣгда гла ѿмоу Пилатъ. не слы
 шѣи ли колико на та съвѣдѣтельствують. ѿ не
 ѡвѣща ѿмоу ни къ единому же глѡу. ѿко дивѣ
 тѣ ѿгемону зѣло. на вѣсѣкъ же днѣ великъ. о
 бычай бѣ ѿгемону. ѡпоущати народоу ѿди
 ного свазнѣ. ѿго же хотѣхж. ѿмаѣше тѣгда съ
 вазнѣ нарочита. нарицаѣмаѣго Вараѡвж. съ
 браавъшемъ же са ѿмъ. ре ѿмъ Пилаѡтъ. кого
 хотите ѡ обою ѡпоущж вамъ. Вараѡвж ли ѡи
 Іса нарицаѣмаѣго Ха. вѣдѣѣше бо ѿко зависти
 ради прѣдашж ѿ. сѣдащоу же ѿмоу на сѣдищѣ.
 посла к нему жена своѣ глаши. ничто же тебѣ
 и праведникоу томоу. много бо пострадѣ днѣ
 въ снѣ ѿго ради. архіерей же ѿ старци. нава
 дишж народы. да ѿспросатъ Вараѡвж. Іса же
 погоуба. ѡвѣщавъ же ѿгемонъ ре ѿмъ.
 кѡго хотите ѡ обою ѡпоущж вамъ. ѡпи же рѣ
 шж Вараѡвж. гла ѿмъ Пилаѡтъ. что же створа
 Іса. нарицаемаѣго Ха. глаѡшж ѿмоу вси. да
 распатъ бѣдетъ. ѿгемонъ ре ѿмъ. что бо зло
 — створи. они же ѿз лиха вѣпѣхж глѣще. распѣи

распни. видѣвъ же Пилайтъ. Иѣко ничъ же
оуспѣеть. нѣ паче мѣтва бѣваетъ. прии
мъ водѣ оумѣ рѣцѣ прѣ народомъ глѣ. непъ
виненъ ѣсмъ ѿ крѣве сего праведнаѣго. вы
оузрите. и ѿвѣщавъше вси люде рѣшѣ
крѣвь ѣго на нѣ и на чадехъ нашихъ. тѣга
ѿпоустѣ имъ Вараѣвѣ. Іса же бѣвъ прѣдѣ
имъ. да и распнѣтъ. Тога воини иѣмоновѣ
прѣемъше Іса на сѣдищи. събрашѣ на нь въ
са спрѣж. и съвлѣкъше и хламидоѣ чрѣве
ноѣ ѿдѣашѣ и. и сплетъше вѣнецъ ѿ трѣ
ниѣ. възложишѣ на главѣ ѣго. и трѣсть въ
десницѣ ѣго. и поклонъшесѣ на колѣнѣ прѣ
д нимъ. рѣгаахъсѣ ѣмоу глѣ рѣуѣсѣ прѣю И
юдейскѣ. и плѣжъше на нь. приѣшѣ трѣсть
и бѣахъ и по главѣ. и егда порѣгаашъсѣ ѣ
моу. и съвлѣкошѣ съ него хламидѣ. и ѿблѣ
кошѣ и въ ризы своѣ. и ведошѣ и на распа
тиѣ. исходяще же ѿбрѣто(ш)ѣ чѣа Куринейска
именемъ Симона. семоу дѣшѣ понести и
крѣтъ ѣго. таѣ. стѣиѣ бѣ. прѣстаѣ трѣ. ѣче нашѣ.
Гѣ помѣоуѣ .иѣ. таѣ. пакы рекше. трѣтое по
Чѣ .гѣ. пѣм. иѣ. Иѣми ма ѿ врагъ мой бѣ .ѣ.
ѣлѣмъ .рѣз. Исповѣмсѣ тебѣ гѣ въсѣмъ сѣде .ѣ.
ѣлѣмъ .иѣ. Помѣоуѣ ма бѣ по велицѣ. таѣ. трѣ. гѣ .гѣ.
На кипарисѣ. и на певки и кедрѣ. възнесесѣ
— ѣгнѣче бѣиѣ. да спсѣши клѣнѣащѣа сѣ въ
роѣ. волноѣмоу ти распатиѣ. Хѣ бѣ слава те .ѣ.
ѣ пригвоѣиѣ рѣцѣ мой и нозѣ. ѣ. разѣлѣишѣ сѣ ри .ѣ.
сѣла Жѣзлѣ силы стажаѣвъше крѣтъ сѣна твоѣго бѣе.
и иѣи тѣмъ бо низлагаѣмъ вѣраѣа шѣтѣнна. ѣко да
вынѣ та величѣѣмъ .ѣ. стрѣ глѣ. иѣ .ѣ.
Страха рѣа дейска. дроугъ твой ближний Петръ.
ѿврѣжесѣ тебѣ гѣ. и плачасѣ сѣде въпѣиѣше.

слъзъ мой не прѣмлъчи. рѣхъ бо съхранити
вѣржъ щедре. ѿ не съхранихъ. ѿ наше пока
ниѣ такѡ прими: и помлоуѣ на ѿ: глѣ моа вн ѿ:

ѿ Въни глѣ молитвы моа. црю ѿ: глѣ. ѿ ѿ:
Прѣже чѣстнаго ти крта. воинномъ ржга
щемъса глѣ. разоумнаа воинства оужасаа
хѣ. оувазе бо са вѣнцемъ поржганаа. ѿже
земла ѡкрасивъ цвѣтцы. и багрѣницѣ о
бржга^{ма} носитъ. ѿже ѡблакы ѡдѣваа нбо та
ковоѣ бгостроение. оуразоумѣса твоѣ ми
лосрднѣ Хѣ. велиа млость. глѣ слава тебѣ ѿ:

ѿ Глѣ не ѿростиа ѡбл. ѿ Помлоуѣ ма глѣ ѿко не м ѿ:
Ведомъ къ кртоу сиде въниѣше глѣ. за коѣ дѣло
хочете ма ѡбити^{ма}. ѿко раслабеныа вашѣ
оукрѣпихъ. ѿмъ же ли мрѣтвыа ѿко ѡ
сѣна вѣстави. крѣвоточивѣа ѿцѣлихъ.

Ханаанѣна помловаахъ. за коѣ дѣло хоче
те ма оубити Июдей. нъ ѡзрите кого про
бадаѣте Ха безаконнѣ ѿ: Та прѣ. глѣ. ѿ.

— Иѿко азъ на раны готовъ ѿ: ѿ глѣ не ѿрѣа: ѡ прѣр Ісани:
Глѣ да ми азкъ наказанию. разоумѣти въ неѣа
подобаетъ рещи слово. положи ми оутро. оутро
приложи оухо слышати. ѿ наказаниѣ глѣ ѡврѣ
заетъ ми оуши. азъ же не противласа. ни въ прѣ
кы глѣ. плещи мой вѣда на раны. ѿ ланитѣ м
ѿ въ ѡдарение лице же моѣ не ѡвратѣ ѡ стоуда
заплываннѣ. ѿ Глѣ помѣщникъ ми бѣ. Сего ради
не посрамихса. нѣ положи лице моѣ ѿко тврѣ
дъ камень ѿ разоумѣ. ѿко не ѿмамъ постыдѣ
тиса. ѿко приближаетъса ѡправдавы ма. кто
сѣдаѣса съ мноа. да приблизитъса къ мнѣ. се
Глѣ помагаѣтъ ми. кто ма ѡзлѡбитъ. се вси ѿко
риза ѡбетѣшаѣте. ѿ ѿко чрѣвъ сѣнѣстъ вы. кто
въ васъ боаѣса глѣ. да оуслышитъ глѣ ѡтрока ѿго.

ходящій въ тмѣ и нѣ имъ свѣта. надѣйтесь
на има гнѣ. и оутвърдитеца ѿ бѣѣ. се вси вы ѿ
гнь жежете и оукрѣплѣете пламень. ходите по
свѣтоу ѿгни вашего. и пламени иже ражеглі
ѣсте. мене ради бѣ. се вамъ скръбиа" ѡспнете .:

аплъ
къ Ко
ри
Бра прѣмждрѣ же глѣмъ въ свѣршенѣ. прѣмж
дрѣ же не вѣка сего. ни князь вѣка сего прѣста
лѣщихъ. нж глѣмъ прѣмждрѣ бѣиа" въ тайнѣ съ
кръвенжѣ. ѣже пронаре" бѣ прѣже вѣкъ въ сла
вж нашж. ѣа же ѿ князь никто же мира сего не
разоумѣ. аште бо бишж разоумѣли. не бышж
га славы распали. нъ ѣко же естъ пѣно. ѣго же ѡ
— ко не видѣ. ни слоухъ слыша. и на срѣце члѣкоу не
възыде. ѣже ѡготова бѣ любацимъ ѣго .: ѿ М^р
Въ вр". ѿ. воини ведошж Іса на дворъ Кайѣфи
нѣ. ѣже естъ сѣдище. и призваша вса спира.
и ѡблѣкошж и въ багрѣницж. и възложишж и
на нь съплетше и тръновъ вѣнепъ. и начашж цѣ
лѣвати и. рауѣса црю Июдейскъ. и бѣахж и трѣсти
ѣ по главѣ. и плываахж на нь. и прѣгыбаа"ще ко
лѣнѣ кланѣахжса ѣмоу. и ѣгда поржгаашжса ѣ
моу. свѣлѣкошж съ нѣ прѣпрадж. и ѡблѣкошж
и въ ризы своа". и изведошж и да и распяжтъ.
и задѣшж и мимоходящѣ ѣтероу Симѣоу.
Квѣринѣю грѣджщюу съ села. ѿцоу Алеѣанрѣовѣ.
и Рѣфовоу. да възметъ крѣтъ ѣго. и прѣведошж
и на мѣстѣ Гѣлгѣѣа. ѣже естъ сказаемо скра
ниѣво мѣсто. и даахж ѣмоу пити ѡцѣтно ви
но. Онъ же не приа"тъ. и распенше і. разѣлишж
ризы іго. и мѣтаашж жрѣбиа" ѿ на. кто что
възметъ. бѣ же година .Г.а. и распашж и. и
бѣ написаніѣ винъ ѣго написано. прѣ Июдей
скъ. и съ нимъ распашж .ѣ. разбойника. єдинѣ
го ѿ деснѣа. а другааго ѿ шоуѣа" ѣго. и събѣса

- пїиіе ѿже глеть. ѿ съ незаконникома причте
нъ бѣ. и мимоходяще хоулѣахъ и. покрываа
щей главами своїми и глѣаще. оуѡа. разарѣа
и цркви ѿ трѣми дѣѣми съзидаа. спсїса сам
ѿ снїди съ крѣта. такоже и архїерей. рѣгааще
— съ книжники. друугъ къ друугоу глѣахъ. ѿ
ны спсе. а себе не можеть спсїти. Хѣ прѣ Исѣвъ. да
снїдѣ ѿнѣ съ крѣта. да видимъ ѿ вѣрж ѿмеѣ
емоу. ѿ распатаѣ съ нимъ хоулѣста ѿ. бывъ
шоу же чѣ .5. мѣ. тѣа бѣ по всеѣ земѣ .ѣ. го
чѣ. ѿ въ .ѣ. чѣ. възъпи Ісѣ глѣмъ велиѣмъ глѣ.
ѿлоѣ. ѣлоѣ. ѿ нѣма. сава. хтѣни. ѣже естѣ
сказаемо. бѣе мой. бѣе мой. вѣскжѣ ѡви мѣ.
ѿ ѣтери ѡ стоащихъ тоу. слѣщаавѣше глѣхъ.
вижѣ Ілїа зоветь. текъ же единъ. ѿ ѿсплѣ
нъ гжбж. ѡцѣта. ѿ възвѣзъ на трѣсть. напаѣше
ѿ глѣ. не дѣѣте да видимъ. аще приѣдетѣ Ілї
а съвати ѣго. Ісѣ же поушѣ глѣсъ велиѣѣ. ѿ ѣзѣше.
ѿ ѡпона црковнаѣ разрѣса на двое. ѡ сгорѣ до
долоу. видѣвъ же сътѣникъ стоаѣ прѣмо ѣмѣ
ѣко тако възъпївъ ѿзѣше. реѣ. въ ѣстинѣ
члѣкъ съ снѣ вѣѣѣ бѣ. бѣахъ же ѿ женѣ пѣале
че зрашж. въ нѣ же бѣ Марїѣ Маѣалини. и Ма
риѣ Іѣкова Малалаѣго. ѿ ѣти Іѡсїѣва. ѿ Са
ломи. аже ѣѣа бѣ въ Галилеѣ ѿ по немъ хоѣаа
хъ. ѿ слоужаахъ емоу ѡ ѣмѣнїѣ свой. и ѿнѣ
многѣ възѣшжѣ съ нимъ въ Іерѣмъ .: ѿ посе
трѣстѣе. Гѣ поѣмоуѣ .мѣ. рѣше. Гѣ Ісѣ Хѣ бѣ наѣ поѣмоу .:
Чѣ .5. стѣѣѣ бѣ. прѣстаѣ трѣ. Оѣе наѣ. пѣ.
флѣмѣ .ка. Бѣ бѣ мой въ и. флѣмѣ .не. Поѣмѣ ма бѣ ѣко пѣ прѣ .:
флѣмѣ .ѣ. Живѣѣ въ поѣмѣ. пѣ. трѣ. глѣ .5.
Гѣ ѡсѣдишжѣ та Іѣѣѣ на смѣрѣ. жїзѣнъ вѣсѣ
— чѣскѣѣѣмъ. прошѣдѣше Чрѣмное море жѣзлѣ
мъ. на крѣтѣ та прїгвозѣшжѣ. ѿ сѣсавѣше ѡ ка

Се разоумѣтса ѿрокъ мой. ѿ възнесетсѧ. ѿ прославитсѧ ѿ ѿвѣситсѧ зѣло. ꙗко же ѿжа снѣтсѧ мнози ѿ тебѣ. тако бе чѣсти бѣдетъ ѿ чѣкъ видѣніе твоѣ ѿ слава твоѧ ѿ снѡвъ члѣвѣ чьскѣхъ. тако ѿдиватсѧ ѧзыци мнози ѿ немъ. и оудръжжѣтъ прѣ ѿста своѧ. зане ѧмъ же не възвѣстисѧ ѿ немъ възратъ. ѿ ѧже не слышашѣ разоумѣаѣтъ. ꙗко кто вѣрова слоухѡ на шемоу. ѿ мышца гнѣ коу (=комѡ) ѡкрыѣтсѧ. възвѣстихомъ прѣдъ немъ. ꙗко поле. ꙗко ре нѣ въ земли жжѣжѣщи. нѣ видѣніѧ ѿмоу на славы. ѿ видѣхомъ ѿ не ѧмѣаше видѣніѧ. ни доброты. нѣ видѣніе ѿго бе чѣсти. ѿ спа дѣ видѣніе ѿго паче снѣ члѣвчскѣ. члѣкъ въ ѧ звѣ сы. ѿ вѣдѣиѧ носитъ болѣзнѣ. ꙗко ѡвра тисѧ лице ѿго. досадишѣ емоу ѿ не вѣмѣ ни. съ болѣзнѣ нашѣ носитъ. и ѡ нѧ страже тѣ. ѿ мы непщѣвахомъ емоу быти въ бо лѣзни. ѿ въ ѧзвѣ ѡ бѧ. ѿ въ злѡбѣ. тѣ же ѧзвѣнѣнѣ бѣи за безаконіѧ наша. ѿ поболѣ за грѣхы нашѣ. ѿ наказание мира на ѧго на не мѣ. рано ѿго мы ѧцѣлѣхомъ вси. ꙗко ѡвѣца заблѣдихомъ. члѣкъ пѣтемъ своѣмъ за блѣди. ѿ гѣ прѣдѧ и грѣхы нашими. ѿ тѣ за ѡзлѡбениѧ не ѡврѣзаетъ оустѣ своѣхъ. ꙗко ѡ вѣа на заклѡненіе веденѣ бѣи. ꙗко ѧгна прѣмѡ стригжѣмоу безъ глѣса. тако не ѡврѣзаетъ ѡ стѣ своѣхъ въ смѣрени ѿго. сѣдѣ ѿго възвѣса. ѧ рѡ ѿго кто ѧсповѣ. ꙗко въземлѣса ѡ земля жѣ вотъ ѿго. ѡ безаконіи людий мой веденѣ бѣи нѣ смѣрѣ. ѿ дамъ злыѧ за погре(бе)ніе ѿго. ѿ бога тыѧ за смѣрѣ ѿго. ꙗко безаконіѧ не створи. ни ѡбрѣтѣса лѣсть въ ѡстѣхъ ѿго. ѿ хочетъ гѣ ѡ цѣстити ѿ ѡ ѧзвы. ꙗко аще дастѣ ѡ грѣсѣ.

*

[illegible]

- прошѣ вы. не ѿвѣщаєте ми. ни поустите. ѿ се
лѣ бѣдѣ снѣ члвчскыи сѣда ѿ деснѣа" силы
бѣиа". рѣшѣ же вси ты же ли ѡбо еси снѣ бѣи
онѣ же рѣ к нимѣ. вы глѣте ꙗко азѣ есмѣ.
- они же рѣшѣ. что ѿ еще трѣбоуемѣ съвѣте
лѣства. сами бо слышайхомѣ ѿ оустѣ его. ѿ
вѣстайвше все множество ѿхѣ. ведошѣ ѿ къ
Пилатоу. начашѣ же на нь вадити глѣще. Се
го ѡбрѣтѣхомѣ развращаѣща аѣзкѣ нашѣ.
ѿ възбранѣа"ща даати данѣ кесареви. ѿ глѣ
ща себе Ха прѣ быти. Пилатѣ же възпрѣоси ѿ
глѣ. ты ли еси прѣ Июдеѣмѣ. онѣ же ѿвѣ
щавѣ рѣ емоу. ты глѣши. Пилатѣ же рѣ къ
архїереймѣ. ѿ къ народѣ. никоа" же вины
не ѡбрѣтаѣ въ члвцѣ семѣ. они же крѣплѣ
аѣхѣса глѣще. ꙗко развращають люди оуча по
всей Июдеѣ. наченѣ ѿ Галилеа" до зе. Пила
тѣ же слышавѣ Галилеа". ѿ възпрѣоси ѿ. аще
члѣкѣ Галилейскѣ естъ. ѿ разоумѣвѣ ꙗко ѿ ѡ
бласти Иродовы естъ. посла ѿ къ Иродоу. сѣщѣ
ѿ томоу въ Иерѣсмѣ въ дни ты. Иродѣ же видѣ
въ Исса радѣ бѣи зѣло. бѣ бо желаа ѿ многа
врѣмене видѣти ѿ. зане слышайше многа
ѿ немѣ. ѿ надѣашесѣ знаменїе естеро ви
дѣти ѿ него бѣываемо. възпрашайше ѿ сло
весы многы. онѣ же ничѣсо же не ѿвѣщавѣ
ше емоу. стоаѣхѣ же архїерей ѿ книжници.
прилежно вадащей на нь. оукорѣ же Иродѣ съ
вой свойми. ѿ поржгаа"вса. ѡблѣкы ѿ въ ри
зѣ свѣтлѣ. възврати ѿ къ Пилатови. бы
ста же си дроуга. Иродѣ же ѿ Пилатѣ въ тѣ де
нь ° собоа". прѣже бо бѣста враѣхѣ ѿмаша межоу
собоа". Пилатѣ же съзвавѣ архїерейа" ѿ княѣа. ѿ
люди. рѣ къ нимѣ. приведосте ми члѣка сего. ꙗко°

развращаѣша люди. и се азъ ѣстазаавъ прѣ
д вами. не ѡбрѣтъ ни ѣдиноа же ѡ члѣвцѣ се
мъ винѣ. ѣже на нь вадите. нж ни Иродъ. по
слѣ бо и къ нему. и се ничто же смрти достойно съ
творено ѣстъ ѡ немъ. показавъ Ѹбо ѡпоущж и.
потрѣбж же имѣаше. на вса пражники ѡпоу
щати имъ ѣдиноаго. възъпишж же вси народи
гѣше. възми сего ѡпоусти же намъ Вѣраавж.
ѣже бѣ за нѣкоа крамолж бывшжа въ градѣ
и оубийство. вѣврженъ въ темницж. паки же
Пилатъ възгласи хотаи ѡпоустѣ Іса. ѡни же
възглашаахж гѣше. пропни пропни. ѡн же
третѣеа рѣ к нимъ что бо створи зло. ничѣсо
же достойна смрти ѡбрѣтъ ѡ немъ. показа
въ Ѹбо ѡпоущж и. ѡни прилежаахж глсы ве
лий просаще его на пропатѣе. и ѡстоахж глси
ихъ. и архикрѣйстѣи. Пилаатъ же посжди бы
ти прошенію (и)хъ и ѡпоусти имъ всаженнааго
въ темницж. за крамолж и бийство. его же про
шайхж. а Іса прѣда воли ихъ. и ѣко и поведошж.
и емѣше и Симона етера Кѣриней граджца съ
села. задѣша ему крѣстъ носити по Ісѣ. идѣ
аше же въ слѣдъ его многъ народъ людѣи. мж
жи и жены. еа же бѣахжса и плакаахжса его.

— ѡбращѣжеса Іс к нимъ рече. дѣщери Іерсѣмскы
не плачитеса ѡ мнѣ. обаче себе плачитеса. и
чадѣ вашѣ. ѣко се. днѣе граджтъ. въ на же рек
тъ. блаженѣи неплодѣи и чрѣва ѣже не родишж.
и сѣсци ѣже не дойшж. тѣгда начнѣтъ глѣти
горамъ падѣте на нѣы. и хльмомъ покрѣйте
нѣы. зане аще въ соорѣ дѣвѣси творатъ. въ соу
сѣ что бѣдетъ. ведѣахж же съ Ісѣмъ и ина два
злѣдѣа съ нимъ оубити. и еѣа приидж на мѣсто
нарицаемое Краниево. тоу и пропашж. и злѣдѣ

а ѿвѣдоу бо ѿ деснѣхъ. а друугаго ѿ шоуахъ. Иссъ же глаголаше оуце ѿпусти имъ. не вѣтъ бо са что творять. разбѣлаше ризы его меташа жрѣбиа. и стоахъ людие зраше. подрѣжахъ же и и князи глаголюще съ ними. инъ есть спсѣлъ. да спсѣтъ и са. аще не Хсъ снъ бжйи. избранный. ржгаша же са ему и воини. пристѣпающе ѿ цѣть придающе ему и глгоше. аще ты еси црѣ Июдейскъ списа самъ. бѣаше и написаніе на писано над нимъ. книгами Елѣвѣскими. и Румѣскими и Еврейскими. съ есть црѣ Июдейскъ. идинъ же ѿ обѣшеною злодѣю хоульше и глагола. аще ты еси Хсъ списа самъ и ны. ѿвѣщаа въ же друуги прѣщааше ему глагола. ни ли ты боишиса ба. іако въ тоумъ же ѿсужденъ еси. и въ оубо въ правдѣ. достойнаа бо дѣломъ на ю въсприѣмлевѣ. а съ зла ничѣже не створи. — и глаголаше Исви. помѣни ма ги еѣа приидеши въ црѣви твоѣмъ. и рече ему Ис. ами глагола тебѣ. дне съ мноа бжеши въ рай. бѣаше же іако ча .5. и. и тма бѣ по всей земли. до ча .6. го. и помрѣче слѣнце. и катапетазма црковнаа разраса на двоѣ. ѿ горы до долѣ. и възглаша гласомъ велиѣмъ Ис и рече. ѿче въ рждѣ твоѣ прѣдаа дхъ мой. и си рекъ иѣше. видѣвъ же сътникъ бывшее. прѣслави ба глагола. въ истинѣ чкъ оправеденъ бѣ. и вси прише народи на позоръ съ. видаше бывающаа. бѣаще прѣси своа възвращаахъ. стоахъ же въ си знами его. и залече. и жены възшѣша с нимъ ѿ Галилеа зраше сихъ .: та. трѣтоѣ. ги поѣмоу и. И по. Ги Іу Хѣ бѣ нашъ поѣмоу на. ами .: . Ча .6. стѣи бѣ. прѣтаа трѣ. оуче нашъ.

$\bar{\omega}$ прмдр° . $\text{Сом}^{\circ\text{НА}}$ $\cdot \bar{Y} \cdot \bar{K} : +$

Digitized by Google

и не прѣидеть же лжавыѣ ѡбличѣа сѣды рокж
т' бо въ себѣ помыслившѣ неправо. насилоуимъ
праведному, и не пощѣдимъ прѣобѣства єго. и
не постыдимса сѣдинѣ старецѣ многолѣтнихъ.
єсть бо намъ крѣпость законъ. оуловимъ праве
днааго ꙗко не потрѣбенъ намъ єсть. и протиѡи
тса дѣломъ нашимъ. и поноситъ намъ ѡпаде
ніе законуу. и глѣ намъ прѣгрѣшеніа нашего
наказаніа. възвѣщаєтъ разоумъ бѣи имѣти
и ѡтрока гнѣ себе именовѣтъ. и бѣ намъ въ ѡ
бличеніе помышлени нашѣ. таѣка єсть намъ
вѣимъ. ꙗко не пѣбно имѣмъ жѣе єго. и измѣне
ны стѣса єго. и ни въ что же вѣмѣнихомса е
— мѣ. и ѡдалѣтса ѡ пѣтїи нѣших ѡ нечистоты. и
блѣтъ послѣднѣа праведныхъ. вѣимъ аще сѣ
словеса єго истинна. испытаніемъ жѣе єго. доса
жденіемъ и мѣками истасаємъ єго. да позна
ємъ крѣсть єго и искѣсимъ безлобіе єго. смръ
тиж безъѡбразно ѡсѣдимъ єго. бѣдетъ ли ємѣ
посѣщеніе ѡ словесѣ єго. си помыслишѣ и прѣлѣ
стишѣса. ѡслѣпи бо ихъ злоба ихъ. и не познашѣ
таинъ бѣихъ. ни же сѣдишѣ ꙗко ты єси вѣ єдинѣ
животоу и смърти и имѣѣ влѣ. сѣсаѣ въ вѣрѣма скѣ
би. и избавлѣѣ ѡ всѣкоѣ злобы. щедрѣ и мѣти
въ. и даѣ прѣбныимъ твоимъ блѣтъ. и своєѣ мы
шѣѣ грѣдымъ противлѣѣса ∴ — ѡ прѣ. чѣѣ. г ∴ —
Праведнѣ дѣшѣ въ рѣцѣ бѣи. и не имѣ прикоснѣтї
са ихъ мѣка. мнатъ бо са въ ѡчнѣю безоумныхъ
оумрѣти. и вѣмѣнѣса злоба исхѣдъ ихъ. и еже ѡ
нашѣ ѡшестѡіе скроушеніе. ѡни же сѣтъ въ ми
рѣ. аще и прѣдъ лицемъ члѣкомъ мѣшѣса. нѣ наде
жда ихъ бесмъртиа исплѣнь. въ малѣ бо пока
зани бывше и величїи блѣти спѣобатса. ꙗко бѣ
искоущааше ѣ. и ѡбрѣте ѣ дѣины себѣ. ꙗко зла

то въ грѣхыи искѣсилъ жъ ѿ. ꙗко всесъжеж
ниѧ жрътвѧ прижъ жъ. и въ врѣмѧ посѣщени
ѧ ихъ вѣснѧжтъ. ꙗко искры по стѣблюу прѣте
кжтъ. сѣдѧтъ жъзыкомъ и ѡблѧжтъ люми. и въ
прѣтса гѣ въ нѣ въ вѣкы. и надѣжщесѧ на нѣ ра
зоумѣжтъ истинѧ и вѣрни въ любви пождѧтъ
его. блѣтъ его и мѣтъ его на прѣобнѣ его. и посѣ
щениѣ въ избраннѣ его :. на стѣ. ѡ. и стѣмѣ. гѣ.
Глѧннѣ послушѧлъ еси вѣчнѣ Иѡане. спѣсоу глѧ
щѣ. иже хочеть по мнѣ ити. да створитъ ѡврь
жениѣ самъ себе ѡ всѣ. и крѣтъ свой въземъ да
послѣдуетъ ми. ѡставивъ мирское смѣшени
ѣ. и жѣе тлѣжшее. всѣмъ себе съраспѧлъ еси. и ꙗ
ко же пастырю ѡвѣа послѣдовалъ еси Хѡу. и въ
Едемскѧжъ пажить. раѡжсѧ въселилсѧ еси :. —

Въ послѣднѣи лѣта спѣние наше. Сѹмѣѡнъ понесъ на
ржкѣ въпиѧше. видѣшжъ щедре. просвѣщениѣ сла
вы твоѣжъ коѣци. нѣнѣ ѡпоустиши раѣ своего бже съ
мѡро ꙗко же изволилъ еси. — Трѣфонѣ. Глѧ. а. пѣ Прѣхв.
Трѣфоне прѣхвалне пишжъ бесмѣртиѧ гѣ причѧникъ.
на нбѣхъ нѣнѣ бѣгѣ. прѣсвѣтлованими подвигы сконча
въ мѣдре. и сѣдѣтелъ бывъ истинѣ Хѡу мѣса дарѣвати
дѣ нѣм

Трѣфоне прѣславне, свѣта присносжщна сиѧниѣ Хѡу.
мѣлсѧ даровати дѣшамъ нашимъ велижъ мѣос —
Трѣфоне ^{прѣхвал:} свѣ сиѧниѣ свѣтозарень весь миръ. испро-
врѣгъ

вса мрачнѧжъ лѣ. и мирѡдръжца тѣмъ разроушилъ е
си. бѣжжъ блѣжжъ. тѣмъ же мѣлсѧ спѣсѣ. даровати
миръ и веѣ :.

✕ Слаѣ и нѣнѣ: глѧ. еѣ: Вѣтхыи дѣymi младейвова
въ плѣтижъ. мрѣжъ дѣвожъ приносѣтсѧ въ прѣквѣ. своего
закона испльнѣжъ ѡбѣщаниѣ. его же Сѹмѣѡнъ прѣеѣ.

глаголю. нѣтъ ѿпусти съ мѣрою по глаголю твоѣму раба
своего. видѣсть бо ѡчи мои спяще твоѣ гдѣ .: —

По прѣ. ѡ на славу прѣ. гла. в: по. самоглаголю: —

Богоу же вышнѣя слѣужить и прѣстоужить. того нѣтъ
Симеонъ на рѣкѣ приѣмъ. бога въплѣщенъ всѣмъ про
повѣда. всѣмъ небеснаго бога сам.... въмѣща
тца въ нѣ. честно възвѣстити. еже, сжѣщимъ въ тѣхъ.
свѣтъ невѣчерный ѡткрыти. господи слава тебѣ .: —

ИЗЪ ЗОГРАФСКАГО ЧЕТВЕРОЕВАНГЕЛІЯ

1305 г.

Ёгда же ѡбѣдовашѣ. Гл҃а Симоноу
 Петрѣ Іс҃. Симоне Іѡнниѣ люби
 ши ли ма паче сихъ. гл҃а емоу ей
 ги. ты вѣси ꙗко любя та. гл҃а
 емоу паси агньцѣ моѣ. гл҃а емѣ
 пакы вторицеѣ. Симоне Іѡни
 нь. любиши ма. гл҃а кмоу ей ги.
 ты вѣси ꙗко любя та. гл҃а емѣ
 паси овьца моѣ. гл҃а емоу тре
 тици. Симоне Іѡнниѣ люби
 ши ли ма. ѡскръбѣ же Петрѣ
 ꙗко рече кмоу третици люби
 ши ли ма. ѡ гл҃а емоу ги. ты
 всѣ вѣси. ты вѣси ꙗко любя та
 гл҃а емоу Іс҃ъ. паси ѡвца моѣ.
 Аминь аминь гл҃а тебѣ. егѡ
 бѣ юнѣ погасашеса самъ ѡ хо
 жаше ꙗмо же хотѣаше самъ.
 егѡ же състарѣшися възде
 ждеши рѣцѣ твои ѡ ѡнѣ та пѣ

— гашеть. ѿ ведеть ꙗкоже не хоще
ши. се же рече. назнаменуѣхъ коеѣ съ
мрътиѣ прославить вѣ. ѿ се рекъ
глаголю. иди по мнѣ. ѡбращъ же
са Петръ. видѣ оученика. его же
любѣаше Исусъ. идѣща въ слѣдъ. ѿ
же ѿ възлеже на вечери на прѣси его.
ѿ рече гдѣ кто естъ прѣдавыи тѣ. се
го видѣвъ Петръ глаголю. гдѣ а съ чѣ.
глаголю. Исусъ. аще хощѣ да тѣ прѣ
бывать. дондеже приидѣ. что ѿ
тебѣ. ты по мнѣ гради. изыде же
слово се въ братиѣ ꙗко ѡченикъ
тѣ не оумреть. не рече же ꙗкоу Исусъ ꙗко
не оумреть. нѣ аще хощѣ да тѣ
прѣбывать. дондеже приидѣ что с
тебѣ.

ИЗЪ ХИЛАНДАРСКОГО ЧЕТВЕРОВАНГІЯ

1322 г.

Бѣомъ ѿ црѣ прѣтвѣжцимъ. и вѣла прѣвладашимъ
 творѣа ѿ дѣла ѿ свѣршаа хотѣнѣа и дѣла блѣаа волеа
 боащихса. ѿ творѣащѣ вола егѡ блѣоизволи оуспрѣдемъ
 срѣца своеѣ, велѣкѣй црѣ Геѡргіе, сѣнь великаго црѣа Θεѡра
 Свѣслава прѣдрѣжжщомъ скіптра. Блѣгарскаго же
 ѿ Грѣцкаго. и ѿнъ Зпѣсавъ сѣ четвороблѣговѣстѣе.
 повелѣнѣемъ црѣтва егѡ, въ славѣ ѿ хвалѣ, ѿ чѣсть.
 ѡцѣ ѿ сѣ ѿ стѡмъ дхѣ. црѣтѡу же имъ оставленѣе
 и прощенѣе грѣхомъ — въ лѣто ,гѡ ѿ. еѣ — ѣ.

По семъ же ѿвиса Паки Іѡсѣ ѡченикомъ сво
 ѣмъ вѣставъ ѿ мрѣтѡвѣхъ. на мори Тѣ
 верѣадѣсцѣмъ. ѿви же са сѣце. Бѣхъ бо
 въ коупѣ Симонъ Петръ ѿ Θεѡма нарица
 ємый близнецъ. ѿ Наѡанѣиль ѿже бѣ ѿ
 Кана Галилейскѣхъ ѿ сѣа Зеведеѡѡа. ѿ ѿна
 два ѿ оученикѣ ѿго. глѣа Симонъ Петръ ѿ
 дѣ рыбы ловити. глѣашъ ємоу ѿдемъ ѿ
 мы с тобоѣ. ѿ ѿзыдошъ ѿ всѣдошъ въ ко
 рабѣ. и в тѣ ноцѣ не жшѣ ничѣсо же.

Ѧтроу же быѡшоу, ста Ісѣ при брѣзѣ. не по
 знашѣ же Ѧченици ꙗко Ісѣ кѣсть. гла же ѡ
 мѣ Іуѡсѣ, дѣтиѣ да что снѣдно ꙗмате ѡ
 де. Ѧвѣщашѣ ємоу ни. ѡнѣ же рече ѡмѣ.
 врѣзѣте ѡ деснѣхѣ странѣ кораблѣ мрѣ
 жѣ ѡ ѡбращете. вѣврѣгоша ѡ к томоу
 не можаахѣ привлѣщи кѣ ѡмѣ множѣ
 ства рыбѣ. гла же Ѧченикѣ єго же люблѣше
 Ісѣ Петроу гѣ кѣсть. Симон же Петрѣ слышавѣ
 ꙗко гѣ кѣсть єпѣнѣтитомѣ прѣпоѡсаса бѣ
 — бо нагѣ. ѡ вѣврѣжеса вѣ море. ѡ друзѣнѣ Ѧ
 ченици кораблемѣ прийдѡшѣ. не бѣшѣ
 бо далече ѡ землѣ. нѣ ꙗко двѣстѣ лакѣ
 тѣ влѣкѣще мрѣжѣ рыбѣ. ꙗко же ѡзвлѣ
 кошѣ на землѣ. видѣшѣ ѡгнѣ лежѣщѣ
 ѡ рыбѣ на немѣ лежѣщѣ. ѡ хлѣбы ѡ гла ѡ
 мѣ Ісѣ принесѣте ѡ рыбѣ жѣ жѣсте ниѡнѣ.
 влѣзѣже Симонѣ Петрѣ ѡзвлѣче мрѣжѣ на
 землѣ. плѣнѣ великѣнѣхѣ рыбѣ ·р·н·г·
 толикоу сѣщѡу не прѡтрѣжеса мрѣжа.
 гла ѡмѣ Ісѣ прийдѣте ѡбѣдоуѣте. ѡ
 никто же не смѣѣше ѡ оученикѣ вѣпра
 шати кѣго ты кто єси. вѣдаще ꙗко гѣ кѣ
 прииде же Ісѣ ѡ вѣземѣ хлѣбѣ дасть ѡмѣ
 ѡ рыбѣ такоже. се Ѧже трѣтицѣхѣ ꙗвисѣ
 Іуѡсѣ Ѧченикомѣ своимѣ вѣставѣ ѡ мрѣт
 выхѣ.

ДОПОЛНЕНІЯ.

НОВЫЙ РЯДЪ.

1.

Изъ Болонской псалтыри.

2 ТѢТРЬ ДѢВЪ.
СТГО ГРАДА.
СНА ЙЕСЕУВА.
ЙЮДИНА ПО ПЛЕ
МЕНИ .А.В. ЗА ЯЛИ
ЛОУНА. НАЧЖЛО
ПРВЫЙХЪ КНИГЪ.
ЙЖЕ ШТЪ ЖИДОВЪ.
ТАЛОМЪ .: А .: —

Блаженъ мж
жъ йже не й
де на свѣтъ
нечѣстивы
хъ .: — Й на
пжти грѣ
шньныхъ
не ста .:
Й на сѣдалищи
гоубитель не
сѣде .: —

АѦАНАСИА
АРХИЕПИСКОПА
СКАЗАНИЕ ТАІ
МОМЪ .: —
ТАЛОМЪ ДДОВЪ .А.
Ш ГИ ПОМОЖИ .: —
Прѣчество се са съвръ
шастъ. ш Ишсифъ Ар
маеенствѣ. ꙗко не
приде къ Йюдеѡмъ. й
же на Хаковъ творѣахъ .: —
Свойство же словесе сего.
блажить всѣа члѣа не
причѣщаѣща. ни при
стѣпаѣща. злаго съ
вѣщаѣщихъ. ли бе чина
ходящихъ. А ѣже и на
пжти. пжтъ житие се гдѣ
тъ. понеже и мѣ въ ско
пчаніе житиѣ прихо
димъ .: —

— Нъ въ законѣ гдѣни
 волѣ его :. —
 И въ законѣ его по
 оучитѣся дѣнь
 и ношть :. —
 И бѣдетъ ꙗко дрѣ
 во сажденіе при
 исходившихъ
 водамъ :. —

Еже плодъ свой да
 стъ въ время свое :.
 И листь его не оупа
 деть :. —
 И все ѣлико створи
 ть поспѣетъ
 емоу :.

Не тако нечѣстиви
 не тако нъ ꙗко
 прахъ его же въз
 мѣтаеть вѣтръ
 ѡтъ лица землѣ — :.

Сего ради възкр
 снѣтъ нечѣсти
 вий на сѣдѣхъ ни
 грѣшныици въ съ
 вѣтъ праведъ
 ныхъ :. —

И ꙗко свѣсть гъ пж
 ть праведныхъ
 и пж нечѣстивы пгъ
 бнеть :. —

И ꙗко бо не исправитъ
 са ѡтѣстѣхъ зла.
 Аште не тѣхъ пооу
 ченіемъ книжъ
 скымъ :. —

И ꙗкоже бѣ дрѣва сѣщаа при водахъ.
 прѣсно весела сѣхъ. такъ напѣ
 вѣхъ и книжескымъ поучені
 емъ цвѣтеть оумомъ. и сѣра
 во помышленіе иматъ. дрѣ
 во же глѣтъ крѣта. водами
 влѣпленными ѡдрѣжима
 и веселаща просвѣщаема имъ :.

Въ свое время плодство
 ва крѣта наше спение. си
 рѣчь грѣхъ животны. ли
 ствнѣ крѣта. вѣрны сѣдѣ. ꙗ
 ко ѡ него раждаемъ. и ѡ не
 мъ прѣбывающе не ѡпада
 ютъ. всѣ бо ꙗже крѣта ради
 бывають. поспѣютъ :. —

Небо нъ крѣтъ ѡ еретикъ Иудей.
 и Елиинъ дрѣжимъ не распа
 ждается. нъ ꙗко прахъ распы
 летъ. тако Иудей невѣрїемъ
 и безоумїемъ. ѡтѣстѣхъ ѡ
 Хвѣ. и распылаема възлѣ
 по земли :. —

Не познавши бѣ вѣ. ни чѣсти
 емъ приносаше по вскрсенїи.
 винны не ѣстѣхъ. и
 мать бѣ ѡсѣжденїе самѣво
 їно. не ѡбращеть бѣ са в нѣ.
 дѣло правды :. —

Разоумѣ бо и праведнѣи пѣтъ.
 и неправеднѣи. и другы
 спѣетъ. а другы ѡмража
 етъ. и ѡмражаетъ ꙗко не по
 грѣбны :. —

3. Та¹. ДѢВЪ :• ВЪ :• —
ДѢ ДОБЛѢ РѢКОЖЪ СКАЗАЕ
ТЪСА. ДОБЛѢ ЖЕ РѢКОЖЪ ХЪ
ЕСТЬ. ИАКО ВСѢ ВЪ РѢЦѢ ИМЪ.
СИ РѢЧЬ Ѡ НЕМЪ РѢСА ПРѢЧВО.
ГЛЕТ БО ДѢА ИАКО ИЗ НЕГО
ПО ПЛѢТИ :• —

ВЪСКЖЖЪ ШЖТЖШЖ
СА ЖЗЫЦИ Й ЛЮ
ДИЕ ПООУЧИШЖ
СА ТЫЩЕТНЫМЪ :• —

ПРИСТАШЖ ПРИ
ЗЕМЪСТИЙ. Й КНА
ЗЪИ СЪБРАШАСА ВЪ
КОУПѢ НА ГѢ. Й НА
ХѢ ЕГО :• —

РАСТРЪГНѢМЪ ЖЗЫ
ИХЪ И ѠТВРЪЗЪ
МЪ ѠТЪ НАСЪ ЙГО Й :• —

ЖИВЫЙ НА НЕБЕСЕ
ХЪ ПОСМѢТЕТСА
ИМЪ. Й ГѢ ПОРЖГА
ЕТЬСА ИМЪ :• —

ТЪГДА ВЪЗГЛЕТЪ
КЪ НИМЪ ГНѢВОМЪ
СВОИМЪ. Й ГІРѢСТИ
ЖЪ СВОЕЖЪ СМАТЕ
ТЬ ЖЪ :• —

АЗЪ ЖЕ ПОСТАВЛЕ
НЪ ЕСМЪ ЦРѢ Ѡ НЕ
ГѢ. НАДЪ СИѠНѢМЪ ГО
РЪ СѢЖЖЪ ЕГѢ. ВЪЗВѢЩА
ЖЪ ПЪВЕЛѢНІЕ ГНЕ :• —

— ГѢ РЕЧЕ КЪ МЪНѢ СНѢ
МОЙ ЕСИ ТЫ. АЗЪ
ДНЕСЪ РОДИХЪ ТА :• —
ПРОСИ ѠТЪ МЕНЕ Й
ДАМЪ ТИ ЖЗЫКЪ

ВЪСКЖЖЪ ШЖТАШЖСА
ЖЗЫЦИ Й ЛЮДИЕ. ПО
ОУЧИШЖСА ТЫШТЕТЬ .. —
ЕЖЕ ЕСТЬ ВЪСКЖЖЪ ЖЗЫ
КЪ ЙЮДЕЙСКЪ. ГІРО ГНѢВА
АХЪСА. Й СКРѢЖЕТААХЪ
НА ХѢ. ПООУЧАЖЩЕСА Ѡ
СМРѢТИ ЕГО. Й БЫСТЬ Й
МЪ ВЪ ТЫШТЕ :• —

ЙРОДЪ Й ПИЛАТЪ. Й ТИ БО
НА ХРѢСТА ВЪСТАШЪ.
НА ГѢ Й НА ГОСПОДЪСКАА
ГО ЧЛОВѢКА. ВѢ БО Й ЧЛО
ВѢКЪ ЕСТЬ ХЪ :• —

НЕ БО ПОВИНАЖШЖСА ЙГОВИ
ВѢРѢ. ЙЮДЕЙСТИЙ ЛЮДИЕ.
ВЪСЪДОУ ЖЕ СА ПРОТИВЛѢАХЪ :• —
ВСИ ЕЛИКО ИБСНЫ ОУМЪ Й
МѢЩЕ ХЪЫ РАДИ ВѢРЫ СМѢ
ЖТСА ИМЪ И ПЪПИРАЖЪ. ОУНИ
ЧИЖЕНІ БО БЫШЖ ПЪ ВСЕЙ ЗЕМІ :• —
ТОГДА КОГДА ВЪ ДНѢ СТРАШЪ
НЫ. ЕГДА ОУЗРАТЬ ХѢ СЪ СЛА
ВѢЖЪ Й СИЛАМИ МНОГАМИ. ТЪ
ГДА СМАТѢТСА. Й СТРАХОМЪ ВЪ
СТРАСЖѢТСА. ГІР БО БЛАДѢ ИМЪ СРАГЪ :• —
ГЛЕТЪ БО Й ВСѢКЪ ВЛАСТЬ ДѢА СНОУ
СВОЕМОУ. ВЪ ЦРѢВИ ИАКО ЖЕ ПИШЕ.
НА ВѢРНЫХЪ. ТОИ БО СВѢТЪ
ѠТЪ ПРОПѢДА ВСѢМЪ Й ЖИВѢТЬ :• —

ЕГДА РЕЧѢ ѠТЪ СЕ СІѢ МОИ ВЪ
ЗЛЮБЕНЪ. КЛЕПА БЕЗНА
ЧЛѢНА. Й НА СВРЪШЕНІЕ ВЪ
КОМЪ. ГЛѢВЪЖЪ И НА СКЪНЧАНІЕ :• —
ОТЪ ЖЗЫКЪ ЛЮДИ ГЛЕТЪ ИАКО ЖЕ
ПРИШЕСТВИЕМЪ ХВОМЪ СПѢЖ
ТЪСА. ИАКО ЖЕ И ПАУЕЛЪ ГЛЕТЪ

*

достойніи

твое ѿ —

И ѿдръжаніе твое

конѣи зем'а ѿ —

Упасеша жъ пали

цежъ желѣзножъ

яко съсѣдѣи скж

дельника скроу

пиши жъ ѿ —

И нѣмѣ царі разоу

мѣйте накажа

теса всѣи

сѣда

ште

й зе

ми ѿ —

Работайте гѣи съ

страхомъ. й ра

доуитеса ёмоу

съ трепетомъ ѿ —

Примѣте наказа

ніе еда кѣгда про

гнѣваётся гѣ ѿ —

И погѣбнете ѿ пж

ти праведна ѿ —

4 Егда възгоритъ

са въ скорѣ йро

стѣ ёго. блаже

ни вси надѣѣюще

йса на нѣ ѿ —

ѿ ни. жѣи въ еднѣ тѣлѣ ѿ вѣднѣ
сѣбраніе ѿ —

Той бо всей зем'и црѣ и стѣ

ройтель ѿ —

Законѣи пѣвсѣи. всѣ

бо йже пѣвсѣи вѣ. твѣда

сѣтѣ йжѣ желѣзо. не сѣра

нѣше же жидове. скроуши

шѣса йжѣ сѣдѣлѣ непѣтрѣ

бѣни. разоумѣи же жезла

желѣзна. крѣтѣ йжѣ крѣпѣе ѿ —

Сирѣчѣ по ѿпѣхѣ ѿпаде

ни. жидѣвскѣи людеи.

вѣи црѣвоуиши. ѿ жѣи

разоумѣите добрѣ. запѣ

вѣдаеѣ же вѣнаѣеѣ

й властеѣ. да вѣроума

тѣса чюдесѣи. й накажѣтѣ

са запѣвѣеѣ вѣнаѣи. да

не сѣдаше бес правды. бж

дете сами ѿсѣждени ѿ —

Еже ёсть радостиѣ и ве

селиеѣ. трепетати

страха вѣнаѣи. а не съ

гредѣнеѣ ѿ —

Правдѣ рече

дрѣжите

и оучите ѿ —

Еже ёсть не ѿпадѣте ѿ вѣры.

праведнаѣи пѣти сѣде. тамѣ же

пакѣи достѣиши праведнѣиѣ ѿ —

Егда на сѣдѣ йроствѣ

вѣи разѣритса на грѣш

нѣиѣ йжѣ пещѣ. тѣгда

праведниѣи оублажѣтса.

йже на гѣ надѣѣвшеѣ.

и жѣдѣ приеѣмѣште ѿ —

Погыбе пѣмѣтъ
 ихъ съ шѡумѣмъ ѿ —
 Сѣмрѣти възвѣщеніе ѿ ди
 аволю. гла бо велѣхъ
 матежъ бысть егда
 сѣкроушишася врата
 мѣдѣная. ѿ верѣжъ же
 лѣзныхъ. ѿ стѣнъ по
 трѣбишася. адама
 нѣтъскыхъ ѿ —
 ѿ гъ въ вѣ вѣкъ прѣ
 бываетъ ѿ —
 Іако бесѣмрѣтны. ѿ не
 прѣмѣнны прѣ ѿ —
 Уготова на сѣдѣ
 прѣстолю свой ѿ —
 На кончаніе възвѣщахъ
 егда хощетъ сѣдѣти въ
 сѣмѣхъ жѣкомъ ѿ —
 ѿ той сѣдѣтъ все
 леніи въ правѣ
 дѣ. сѣдѣтъ лю
 демъ въ правѣхъ ѿ —
 Правда бо ѿ правеніе ѡтъ
 — него. не на лица бо сѣ
 дѣтъ вѣ ѿ —
 ѿ бы гъ прибѣжи
 ще оубогѣмъ.
 помощникъ
 въ благо врѣмѣ
 въ печалѣхъ ѿ —
 Прибѣжище ѿ по^мощь. тѣ
 гда въ праведнымъ
 бѣдетъ въ сѣмѣреніи.
 ѿ въ нищѣхъ. сѣде жи
 вѣшимъ въ трѣпѣннѣхъ.
 разоумѣимъ же. ѿ се ѡ
 Лазара. ѿ ѡ богатаго ѿ —
 ѿ да оуповѣжѣтъ
 на та знаѣще
 ѿ іма твоѣ. гла
 ко нѣси ѡста

вилъ възвѣска
 жѣщихъ тебе ги ѿ —
 По истинѣ бо познавъ
 шиймъ іма гѣе. оу
 пованіе въ истинѣхъ не
 лѣжно. ѿ прибѣжи
 ште естъ вѣ ѿ —
 Пойте ги живѣхъ
 шѡуму въ Си
 ѡнѣ ѿ —
 Еже естъ въ тѣлѣхъ
 славите ба въ црѣви.
 12 въ той бо живетъ вѣ ѿ —
 Возвѣститѣ въ
 жѣзѣцѣхъ на
 чинаниа сѣго ѿ —
 Рѣцѣте сѣдѣ жѣкомъ
 дѣла сѣго и чюдеса сѣго прѣ
 повѣдите імѣ. іако при
 де възвѣскати погыбѣ
 шаго. іако да при
 дѣтъ въ позваніе вѣрѣ ѿ —
 Іако възвѣскаѣхъ
 ѿ крѣве ихъ по
 мѣхъ ѿ —
 Мѣсть бо творитъ вѣ. ѡ
 вѣрѣвавши мѣ рѣцѣ. жѣ
 зѣчникомъ въ трѣбо
 творенныхъ ѿ —
 Не забѣи звани
 іа оубогѣхъ ѿ —
 Не неродова оубогѣхъ
 ѿ вѣрѣ. си рѣцѣ ѡ жѣцѣ
 хъ. нѣ ѡбращѣ сѣе. ѡ
 богашъ жѣ бѣтихъ ѿ —
 Помилѣи іма ги
 виждѣ смѣрѣ
 ние моѣ ѿ ѡтъ
 врагъ мойхъ ѿ —
 Си црѣви възвѣстѣ. іако жѣ
 ло смѣришася демѣни ѿ —

— Възносѣи ѿ ѿ
вратъ смъртъ
нѣхъ .: —
Близъ бо вратъ смъртны
хъ бѣ прѣи работахши
идоломъ. ѿвѣстоу же са
Хѡу. възвратиса и просла
ви и възнесе .: —
Іакѡ да възвѣщѣ
вса хвалѣ тво
ѣ въ вратѣхъ.
дѣщери Сиѡновѣ .: —
Прѣи бо всѣ похвалени
ѣи и исповѣдани при
носите Хѡу. дщери Сиѡ
новѣ прѣи. Сиѡн же до
мъ его сказаетъса. ѿ
же есть Хѣ. врата же
прѣвнай правда миръ
и истина .: —
Возрадѡуемъса
ѡ спени твоёмъ .: —
О кртѣ бо снѣнне прѣи. и въ
сѣмъ вѣрныи въ всемъ
мирѣ кртѣ бысть .: —
Оуглѡбѣ жѣци въ
пагоубѣ жѣже съ
творишѣ. въ сѣ
ти сей жѣже скрѣи
шѣ оувазѣ нѣга и .: —
— Жидовскѣи жѣзѣ. ѿко же
мѣшѣ оуловити спа. ра
стѣшѣ въ пѣвѣрствни. и
въ томъ оувазашѣ. прѣ
тѣше бо са ѡ каменѣ скроу
шишѣса .: —
Знаемъ естъ гѣ сѣ
дѣбѣи твѡра .: —
Ибо ѡтъ нѣхъ вѣровавшии
хъ разоумѣшѣ. ѿко то
и сѣдѣ естъ всѣмъ .: —
Въ дѣлѣхъ рѣкоу

своею оувазѣ грѣ
шникъ .: —
Дивѡль бо той ковъ тво
рѣаше ѡ кртѣ. имъ же оу
вазѣ и погыбе .: —
Возвратѣтѣса грѣ
шници въ адъ .: —
Вѣсове и нѣже имъ работавъ
ше .: —
Всѣи жѣци жѣ забы
важѣтѣ ба .: —
Елини. еретници Жидове .: —
Іакѡ не до конца за
бвенъ бѣдѣтъ
нишѣтѣи .: —
Нишѣтѣи дѡмъ незабвени
бышѣ ѡ ва. ѡ тѣхъ бо глѣт.
блѣ ниши дѡмъ. ѿко тѣхъ е
прѣво небесное .: —
— Трѣпѣнне оубогѣи
хъ не погыбне
тъ до конца .: —
Апѣи и нѣже имъ послѣдо
вавшѣ. ти бо по истинѣ
ниши. ѿко ничесо же на
земѣи не стажашѣ .: —
Вскрѣсѣи гѣи да
не крѣпѣтѣса
чѡлѡвѣкъ .: —
О Хѣ и ѡ wskрѣсени его.
глѣтъ прѣкъ. wskрсѣи гѣи
вѣ. расточи врагѣи твоѣ.
ѡда кѣда wskвалаѣтѣса.
ѿко побѣдѣише .: —
Да сѣдѣтѣса жѣзѣи
ци прѣдъ тобоѣ .: —
Си рѣчѣ да честѣи бѣдѣ
тъ прѣдъ тобоѣ. ти бо въ
вѣрѣ спѣѣтъ .: —
Поставѣи гѣи зако
нодѣвѣца на

Ѣ нима. да ра
воумѣють жъзы
ци ꙗко члѣи сѣхъ .: —
Да оувѣдать. ꙗко свръ
шенааго на вѣжъ чѣка
въсприжѣи сѣхъ санъ .: —
Въс кѣжъ ги ѡтъ
стой далече .: —

18 Дѣготръпѣнїи бо ѣ по
штенїи вѣю внемаше.
мнѣшъ далече сѣхъта
ѡтъ нихъ ва .: —

Прѣзрѣши въ бла
го врѣмѣ въ пѣ
чѣлехъ .: —

Си рѣчь въ врѣмѣ печаль
ноѣ не прѣзри чѣка .: —

Въ грѣдостѣ не
чѣстивааго въ
зѣгараѣтсѣ
нишѣтїи .: —

Грѣдїи бо ѣ величавїи.
ѣ прѣзворивїи вѣстаѣт
на нишѣхъ. горахъ. не
чѣлѣхъ. ꙗко ѡ ѡгнѣ. ꙗко
же Иудей на Ха вѣсташъ.
волеѣ ѡбнищавшааго .: —

Оувѣзають въ сѣ
вѣтѣхъ жже по
мѣшлѣють .: —

Грѣдїи ѣ ѡбидливїи въ
своихъ свѣтѣхъ пада
ѣт. вѣ бо грѣдїи про
тивитсѣ .: —

ꙗко хвалимъ ест
грѣшнѣи въ похо
тѣхъ дѣшъ своѣхъ .: —

— О всѣхъ бо злыхъ: ꙗже съ
дѣваѣт дїаволъ весе
литсѣ. въсѣде бо къни
гѣ грѣшника дїавола на
ричѣхъ .: —

Обидѣи блгосло
вїи .: —

Обычай бо ѣсть. лицѣмъ
рѣнѣмъ чѣмъ. ѡбидѣхъ
хвалити. ѣ помагатѣ на зло .: —

Разѣдражи гда
грѣшнѣи .: —

ꙗко не ѡбращатсѣ. нѣ
прѣбываѣ въ грѣсѣхъ .: —

По множѣстѣоу гнѣ
ва своѣго не въ
зишѣтѣ .: —

Ни множѣстѣоу бо гнѣва
вѣнѣ оустрашаѣтсѣ. ѣ
възвращаѣт грѣшнѣи .: —

Нѣсть бѣ прѣд ѣи
цемъ ѣго. ѡскъ
врѣнѣхътсѣ ꙗж
тѣѣ ѣго на всѣ
ко врѣмѣ .: —

Невѣрнѣи ѣ грѣшнѣи. ни
когда же не полагаѣтъ
ва. прѣдъ ѡчѣма сѣма.
нѣ на всѣко врѣмѣ ѣ на
всѣхъ дѣ. гнѣситѣ ѣ ѡ
сѣврѣнѣѣтъ ꙗжти своѣхъ.
не вѣроуѣ ꙗко бѣдетѣ
сѣдѣ .: —

Отънематсѣ
сѣдѣбѣи тѣоѣ
ѡтъ лица ѣго .: —

Гадѣт бо ѣ хоулитѣ присѣ
заповѣди вѣжѣхъ невѣрнѣи .: —

Всѣмъ врагомъ
сѣоимъ ѡудѣлѣ
ѣтъ .: —

Всѣа бо благочѣстивѣхъ
врагѣи непѣшоуѣт грѣ
дѣи. ѣ всѣмъ хошѣтѣ
ѡудѣлѣти .: —

Рече бо въ срѣци сво
ѣмъ нѣ подвижѣ

сѧ ѡтъ рѡда въ
рѡдѣ бе злѧ :—

Отъ рѡда бо ѥ в рѡдѣ на вса
праведныѣ. во^мж днѣ
волѣ. ѥ бораса с ними
не прѣстаѣт. ѡ немъ бо
Исайѣ рече. ре^ч днѣво
лѣ въ срци своѣмъ възне
сѧса на нбо. ѥ по срѣдѣ
у^звѣсть поставла прѣ
столѣ мой :—

Емѡу же клѧтвы
оуста ѣго плѣна

— сжтъ горести ѥ
лѣсти :—

О днѣво^л прѣѣ глѣтъ.
ѥко же възнѧ грѣтанѣ
ѣго плѣнѣ ѣстъ клѧт
вы ѥ лѣсти :—

Подѣ жзыкомѣ
ѣго троудѣ ѥ бо
лѣзнѣ :—

Троудѣ неразоумѣ. ѥ бо
лѣзнѣ бес приѡбращѣ.
бе сего же са жзыкѣ не
движѣтъ :—

Прѣсѣдитѣ въ ла
ателехѣ съ бо
гатѣми :—

Обогащащійса нечѣстнѣ.
вънѣ что приѡбрѣтаѣт.
лажѣ бо бѣси незлоби
вънѣ. ѥко же ѥ богатѣн
лажѣ ѡ оубогѣхѣ :—

Въ тайныхѣхѣ оу
бити нѣпови
нѣнѧаго :—

Днѣво^л тай бо Хѧ въ
зыска погоубити. не
повиненъ бо срцемѣ ѣ
днѣ Хѣ ѣстъ :—

Учи ѣго на оубога
аго призираѣте :—

14 Днѣво^л оубо на Хѧ. на
съ ради ѡбнищѧша :—

Лае^т въ тайныѣ

хѣ ѥко лѣвъ въ
ѡградѣ своѣй
лае^т въсь

хѣтѣтѣ нѣцаго :—

Лѣвъ присно въ врьтѣ
пѣ своѣмъ лае^т въсьхѣ
щенинѣ. тако ѥ днѣво^л.
въ сѣмѣ жидовѣстѣ.
ѥко въ ѡградѣ ловлѣа
ше Хѧ. ѥна ѣго проста
чѣка сѧща :—

Въсьхѣтити ни
штѧаго да ѥ при
влѣчетѣ :—

Хѧ насѣ ради ѡбнища
вшѧаго. ѥко же мнѣ
ахѣ въсьхѣщѣше
вѣчаахѣ :—

Въ сѣти своѣй
сѣмѣритѣ ѥ :—

Днѣво^ла Хѣ. въ сѣти
бо лѣже постави. въ
той же оувазе ѥ смѣрсѧ :—

Прѣклонитѣса
ѥ падетѣ ѣгда
оудоблѣлѣ бж

детѣ оубогѣмъ :—

— Мнѣаше бо са врагѣ. ѥко
аплѡмъ ѥ мѡмъ оуделѣ
ти. тогда же волѣ ѣго
всѣ и дрѣжава падѣ
ши скроушисѧ :—

Рече бо въ срци сво
ѣмъ забѣ въ.

ѡтѣврати ли
цѣ своѣ да не ви

дитѣ до концѧ :—

Непѣчева бо днѣво^л. за
бытѣю прѣдавѣша га
ѥже ѡ немъ. ѥ не вѣдаща

коумѣмъ ихъ ѿ насъ ѿ ѿ —

Въскрѣснѣи гдѣ бѣ

мой да възнесе

тѣса рѣка твоѣ ѿ —

Въскрѣснѣи бо изъ мръ

тѣхъ, възнесеса па

чѣ на нбса. нѣ же не бѣ

оставиѣ. възнесѣи

же са ѣмоу съ слово.

въздвиге рѣкѣ своѣ

на врагѣ. и расточи жѣ

по всей землѣ ѿ —

Нѣ забѣди оубо

гдѣхъ своихъ

до конца ѿ —

Еже естъ не забѣди чѣка

обнищавшаго. то

— толико чѣко възвѣнѣ ро

жѣнѣи ѿдѣща ѿ —

Чесо ради прогнѣ

вѣ нечѣстивѣ

бога ѿ —

Чѣка ради прогнѣва днѣ

вои бѣ. привѣнѣ ѣго

къ ѿдолѣнѣи ѣсти ѿ —

Рече бо въ срѣци сво

ѣмъ не възвѣ

штѣтъ ѿ —

Сже естъ ѣще и ѣлико пожн

раѣтъ чѣка. нѣ естъ възн

скаѣи ѣго сѣтъ днѣвои ѿ —

Видѣши ѣко тѣи болѣ

знѣи и ѣросѣтъ

сѣмѣтрѣши.

да прѣданѣ бѣ

дѣтъ в рѣцѣ твоѣи ѿ —

Всѣ бо твориши. ѣко в рѣ

коу твоѣю сѣдрѣж чѣка ѿ —

Тебѣ ѿставленѣ

ѣстъ нищѣи. си

роу тѣи бѣди по

мошѣнѣи ѿ —

Си рѣчѣ къ воу възопишѣ.

нищѣи дѣомъ. и ѿсирѣвѣ

шии въ мироу. ѣко ѿ не

го храниши ѿ —

— Сѣкрѣуши мѣи

шѣцѣ грѣшнѣомѣ

и ѣжѣвоу ѿ —

Днѣвои. той бо естъ и грѣ

шѣи ѣи ѣжѣвѣ ѿ —

того мѣишѣцѣ. си рѣ

чѣ крѣпѣсть потрѣби да

не погоубиѣ чѣка ѿ —

Возвѣщѣтѣсѣ

грѣхъ ѣго и не

ѿбращѣтѣсѣ ѿ —

Си рѣчѣ възвѣщѣнѣ бы

вѣи конѣнѣи ѣго. конѣ

цѣ не възвѣщѣтѣсѣ мѣо

гѣ бо естъ ѿ —

Гдѣ прѣ въ вѣкѣи

и въ вѣкоу ѿ —

Прѣво Хѣо и вѣнѣ. прѣво

вѣчно и неизмѣнно. и

бѣсѣмрѣтно ѿ —

Погнѣбѣтѣ жѣзѣи

ци ѿтъ землѣ ѣго ѿ —

Бѣси ѿтъ чѣка. землѣ

бо оумѣна чѣовѣкѣ ѿ —

Жѣланѣиѣ оубо

гдѣхъ оуслѣи

ша гдѣ. оугѣто

ваниѣу срѣца и

хѣ възнатѣ оу

хо своѣ ѿ —

15 Хотѣнѣи правѣднѣхъ. и

оугѣтованиѣ срѣцѣи ѣмѣ.

гдѣтъ же дѣванѣи бѣла

ѣи. и послушаѣи и призираѣи

вѣи и радоужѣа ѿ нихъ ѿ —

Сѣдѣи сѣроу и

сѣмѣренѣоу. да

не приложѣтъ

СА ПОТОМЪ ВѢЛИ
ЧѢТИСА ЧЛѢКОУ
НА ЗЕМИ :. —
Сирѣмъ бо и смѣренѣмъ
местѣнникъ ѣсть въ и по
мощѣннѣ, тѣмъ же ве
личаѣшиѣса. шѣтани
и на земѣ. ни въ что же
мѣнитѣса :. —

85 ~ Въ концѣ. тѣмъ.
: дѣовъ. вънегда
: приде къ немоу
: наоанъ прѣкъ.
: ѣгда въниде
Н. : къ версавей :. —
Помилуи
ма бѣ по ве
лицѣи ми
лостѣи твоѣи :. —
И по многѣ
шtedротѣ
мѣ твоимъ
щѣсти -
безаконіе мѣ :. —
Наипаче щмѣ
и ма щѣ беза
коніи моего :. —
И щѣ грѣха мое
го очисти

МА.

— Иако безаконіе мо
е азъ знаю :. —
И грѣхъ мой прѣ
дъ мною ѣсть
присно :. —
Тѣбе единому
сѣгрѣшихъ и зѣ
лое прѣдъ тобою
створихъ :. —
Иако да ѡправди

шиса въ слове
сехъ своихъ :. —
И прѣпѣриши въ
негда сѣдити
са :. —

Сѣ бо въ безако
ни зачѣхъ е
смѣ :. —

И въ грѣсѣхъ ро
ди ма матѣ
мой :.

Сѣ бо истинѣ въ
злюбилъ еси :. —
Безвѣстная и
тайная прѣмѣ
дрости явилъ
ми еси :. —

Окропиши ма
ѹсопомъ и очѣ
щѣса :. —

86 Омѣѣши ма и
паче снѣга оу
бѣласа :. —
Слоухоу моемоу
дасѣ радость
и веселие :. —
Вѣзърадоуж
тѣса кости
сѣмѣренѣи
ж :. —

Сѣтѣврати лице
твое щѣ грѣ
хъ моихъ :. —
И всѣ безаконіи
и мои щѣсти :. —
Срѣце чисто сѣзѣи
жди въ мнѣ
боже :. —
И дѣхъ правъ ѡ
бнови въ жѣтро

бѣ моея :· —
 Нѣ ѡтвѣръзи
 мене ѡтъ ли
 ца твоего :· —
 И дѣа стѣаго твое
 го не ѡтѣими
 ѡтъ мене :· —
 Вѣздаждъ ми
 радость спѣни
 ѣ твоего :· —
 — И доухомъ вла
 дычѣнемъ
 оутвѣрди
 ма :· —
 Нѣоучѣ беза
 конѣныѣхъ
 плѣтемъ тво
 имъ :· —
 И нечѣстивии
 къ тебѣ ѡбра
 татъса :· —
 Иzbави ма ѡтъ
 крѣви бѣе бѣе
 спѣниѣ мѣго :· —
 Вѣзърадоуетъ
 са жъзыкъ мой
 правдѣ твоей :· —
 Гѣ оустнѣ мои
 ѡтгвѣрзеши и
 оуста мои вѣзъ
 вѣстатъ хва
 лѣ твоѣ :· —
 Иѣко аще би вѣсхо
 тѣлѣ жрѣтвѣ да
 лѣ бимъ оубо :· —
 Олокавѣтоматъ
 не благоволи
 ши :· —
 Жрѣтва боу дѣхъ
 скроушенъ :· —

87 Срѣда съкроуше
 на и смѣрена бѣ
 не оуничѣжитъ :· —
 Ублажи гѣ благо
 волениемъ тво
 имъ Сиѡна. и
 да съзѣждѣтъ
 са стѣны Иеро
 солимъскы :· —
 Тѣгда благово
 лиши жрѣтвѣхъ
 правдѣ :· —
 Вѣзъношени
 е олокавѣто
 мата :· —
 Тѣгда вѣзложѣ
 тъ на ѡлтарѣ
 твоѣ телѣцѣ :· —

:· Вѣцѣ. неистѣли
 :· Дѣовѣ. вѣ тѣлопѣса
 :· никѣ. ѣгда бѣжа
 :· ѡ лица Сѣоулова.
 ·нѣ· :· вѣ вѣрѣтопѣ :· —
 Помилоуй мѣ бѣе
 помилоуй мѣ.
 ѣко на тѣ оупѣва
 дѣша мои :· —
 И на сѣнѣхъ крѣ
 лоу твоѣю надѣ
 ѣса :· —
 Дойдеже прѣй
 детъ безѣко
 никѣ :· —
 Вѣзовѣ къ богоу
 вѣшѣнеѣ
 мѣу :· —
 Бѣу благодаѣвъ
 шомѣу мнѣ :· —
 Посѣла сѣнѣсе и сѣе
 ма :·

94 Дастъ въ поношени
 ѿ попираѣшѣти
 мѣ ма ѿ. —
 Посла въ милость
 своѣ ѿ истинѣ
 своѣ ѿ. —
 Избавилъ ѿ сѣ
 дѣи моѣ ѿ срѣ
 дѣи скѹменѣ ѿ. —
 Посыпашъ сѣмѣ
 штенѣ ѿ. —
 Сынове члѣвѣчи
 зѣбѣи ихъ ѿрѣ
 жигѣи ѿ стрѣ
 лы ѿ. —
 И ѿзѣикъ ихъ мѣ
 чѣ ѿстрѣ. —
 Възнесеса на не
 беса бѣже ѿ. —
 И по всѣй земли
 слава твоѣ ѿ. —
 Сѣтъ оуготовишѣ
 ногѣма мойма ѿ. —
 И сѣлашѣ доушѣ
 моѣ ѿ. —
 Ископашѣ прѣ лице
 мѣ мѣмѣ ѿмѣ ѿ
 впадѣсѣ въ нѣ ѿ. —
 Готово срѣце моѣ
 бѣже.
 — Готово срѣце моѣ поѣ
 ѣи въспѣишѣи слава
 моѣ ѿ. —
 Въстани славо
 моѣ ѿ. —
 Въстани тѣлѣти
 рю ѿ гѣбѣи ѿ. —
 Въстанѣ рано ѿ. —
 Исповѣмѣ ти сѣ въ
 людехъ ги ѿ. —

Въспѣишѣи тебѣ въ ѿ
 зѣицѣхъ ѿ. —
 Иако възвеличѣсѣ
 до небесъ миро
 стѣ тѣвоѣ ѿ. —
 И до ѿблѣкъ исти
 на тѣвоѣ ѿ. —
 Възнесѣсѣ на не
 беса бѣже. ѿ по всѣ
 ѿ земли слава
 твоѣ ѿ. —

Въ конецъ. тѣмѣ
 ѿ. дѣловѣ. пѣснѣ
 ѿ. въскрѣшенѣи ѿ. —

ѿ Въсклѣикѣ

е нѣте боу
 въсѣ земѣ
 пойте же
 имени

ѿго ѿ. —

105 Дадите славѣ
 хвалѣ ѿго ѿ. —
 Рѣцѣте боу коѣ
 страшна дѣла тѣва ѿ.
 Въ мноѣствѣ
 силѣи тѣвоѣ
 сѣлѣжѣте тѣ
 бѣ враѣи тѣвоѣ ѿ.
 Въсѣ земѣ да по
 клонѣти ти сѣ
 ѿ поѣтъ ти ѿ. —
 Да поѣтъ же име
 ни тѣвоѣмѣ възѣишѣи ѿ.
 Придѣте ѿ видѣте
 дѣла бѣжѣи ѿ. —
 Коѣ страшенѣ
 въ сѣвѣтѣхъ па
 чѣ снѣ члѣчѣ ѿ. —
 Сѣбращѣи мо

ре въ соушѣ ꙗꙋ —
 Въ рѣцѣ пройде
 ть ногамъ ꙗꙋ —
 Тоу възвеселимъ
 сѧ ѡ немъ ꙗꙋ —
 Обладѣшѣи
 мъ силою своѣ
 ю въ коу ꙗꙋ —
 Очи ѿго на юзѣ
 призираѣтъ ꙗꙋ —
 — Прогнѣваѣшѣи
 да не възнесѣтъ
 сѧ въ себѣ ꙗꙋ —
 Бѣвите юзѣи бѧ
 нашего ꙗꙋ —
 И слышанѣ створи
 те гласъ хвалы
 ѿго ꙗꙋ —
 Положѣшаго дѣла
 мою въ животъ ꙗꙋ —
 И недѣлашаго въ съ
 матѣни ногѣ
 мою ꙗꙋ —
 Ико ѿкоу силъ нѣ
 ѿси бже ꙗꙋ —
 Раждеже нѣ ико ра
 ждѣшѣсѧ съ
 ребро ꙗꙋ —
 Въведе нѣ въ съ
 тѣ ꙗꙋ —
 Положилъ ѿси скръ
 бѣ на хрипѣ
 нашемъ ꙗꙋ —
 Въведе члвкъ на
 славы нашѣ ꙗꙋ —
 Пройдомъ сквозѣ ѡ
 гнѣ и водѣ и ѿве
 де нѣ въ покой ꙗꙋ —
 Видѣ въ домъ твой со
 всесѣлаѣмъ ꙗꙋ —

106 Въздѣмъ тебѣ ѡ
 бѣты можѣже
 въздрѣстѣ оу
 тѣ мой и гла
 шѣ оуста мои
 въ печали моеѣ ꙗꙋ —
 Слѣдѣшѣи
 мѣла въ
 несѣ тебѣ сѣ кад
 ломъ и ѡвнѣ: —
 Възнесѣ тебѣ
 волѣ сѣ козѣ
 лѣи: —
 Придѣте слыш
 ите и повѣмъ
 вамъ вси бжѣ
 шейсѧ бѧ ꙗꙋ: —
 Ико створи дѣ
 оуши моеѣ.
 Къ нѣмоу оустѣ
 тѣ мои въ
 звахъ:
 И възнесѣ подѣ
 лѣи моѣ
 и мѣ:
 Неправдѣ аще и
 оурихъ въ срѣ
 ци моѣмъ нѣ
 оуслѣши ме
 не гѣ: *) —
 Сѣго ради оуслѣша
 ма бѣ внѣти гла
 молитвы мои ꙗꙋ: —
 Бѣвенъ бѣ иже не
 ѡстави мѣ
 мои и милости
 свои ѡтѣ мене ꙗꙋ —

*) Страница эта писана особымъ по
 черкомъ и правописаніемъ.

122 РАЗОМЪ АСА

ФОВЪ .:.

б

Г ВѢСКЖЕ БЖЕ ѠТЬ
ринѢ до конѢца .:.
РазгнѢваса ѡро
сть твоѡ на Ѡвъ
цѢ пажити твѢа .:.

— Помани сънемъ
твои . ѡже стажа
ѡспрѢва .: —
Избавилъ ѡси же
зълъ достѡйни
ѡ твоѡго .: —
Гора Сиѡнъ си в на
же всѡселилсѡ ѡси .:
Въздвигни рѢцѢ твоѡ
на грѢдына ѡхъ
въ конецъ .: —
ѡлико рѢжавнова вра
гъ Ѡ стѢмъ своѡмъ .: —
И въсхвалишѢса не
навидащей тебе по
срѢ праздниѡ твоѡго .: —
ПоложишѢ знамени
ѡ своѡ, знамениѡ
ѡ не познашѢ .: —
ѡко въ ѡсходѢ прѢвѢ
ше, ѡко въ дѢбравѢ
дрѢвѢнѢ секѢра
ми расѢшѢ дври ѡго .: —
Въ коупѢ стѢчивомъ
и ѡскрѢдомъ разѢ
дроушишѢ ѡ .: —
ВъжашѢ ѡгнемъ
стѢло твоѡ .: —
Въ земѡ ѡскврѢнѢшѢ
село ѡмени твоѡго .: —
123 РѢшѢ въ срѢци сво
ѡмъ ѡжжѢнѢ ѡхъ

въ коупѢ .: —

ПридѢте ѡ да ѡста
вимъ въса празѢ
никѢ бѢжѢ ѠТЬ
земля .: —
ЗѢнаменей на
шихъ не видѢ
хомъ .: —

НѢсть к томоу прѢка
и насъ не познѢк
тъ потомъ .: —
ДоколѢ господи по
носить врагъ .: —
РазѢдражаѢтъ про
тивѢнѢ ѡма тво
ѡ до конѢца .: —
ВѢскжѢ възвраща
ѡши рѢжѢ твоѢ,
ѡ десницѢ твоѢ,
ѡ срѢдѢ ѡдрѢ тво
ѡхъ до конѢца .: —
БѢ же црѢ нашѢ
прѢжде вѢкъ .: —
СѢдѢла спасени
ѡ по срѢдѢ зѢмѡ .: —
ТѢ ѡутврѢди си
лоѢ твоѡѢ мо
ре .: —

— ТѢ съкрѢшилъ ѡ
си главѢ змиѢ
мъ въ водѢ .: —
ТѢ сѢтлѢче главѢ
змиѢвѢ .: —
ДалѢ ѡси брашѢ
но людемъ ѡѡи
ѡпѢскомъ .: —
ТѢ растрѢже ѡсто
чѢникѢ ѡ по
токѢ .: —
ТѢ ѡсѢчи рѢ

въ прѣрѣканіе
сжсѣдомъ наши ѿ ѿ.
И враѣи наши по
дражашъ нѣ ѿ.
Гѣ ѿ сѣль ѿбра
ти нѣ ѿ.
— И просвѣти лице
твое и спѣни бѣде ѿ.
Виноградъ изъ Егѣ
пта прѣнесе ѿ.
Изъ на жѣкъ и на
сади и ѿ.
Пѣтъ створити прѣ
дъ нимъ ѿ.
И насади и кореніе
его исплѣни землѣ ѿ.
Покрѣ горы сѣнь его ѿ.
И лозіе его кедрѣ
бѣжѣ ѿ.
Прострѣ розгѣ его
до морѣ. и до рѣкъ
ѿрасли его ѿ.
Въскѣжъ разори ѿплѣ
тѣ его ѿ. —
И ѿбимаѣтъ ѿ всѣ
мимоходящѣи
пѣтемъ ѿ.
Сѣзоба и веѣръ ѿ лѣ
га ѿ.
Инокъ дивнѣ по
гѣль еѣтъ ѿ.
Бѣже силамъ ѿбра
ти нѣ ѿ.
И призри съ нѣсъ и
виждѣ ѿ.
187 И посѣти виноградъ
своего ѿ.
И съврѣши иже на
дѣ десница тѣ ѿ.
И на сѣна чѣтъска

его же оукрѣпи
лѣ еси себѣ ѿ.
Пожеженѣ ѿгѣе
мъ и раскопанъ ѿ.
Сѣтъ заѣрѣщеннѣ
лица твоего по
гѣѣбѣжѣ ѿ.
Бѣди рѣка тѣ на
мѣжа десницѣ
тѣж ѿ. —
И на сѣна чѣтъска его
же оукрѣпилъ е
си себѣ ѿ.
И не ѿтъстѣпимъ
ѿ тебе ѿ.
Живиши нѣ имѣ
тѣ призовемъ ѿ.
Гѣ ѿ сѣль ѿбра
ти нѣ ѿ.
И просвѣти лице
твое на нѣ и спѣ
ни бѣдемъ ѿ.

АЛІЛОУА. СЛА.

сѣ

рѣи

Блаже
ни непо
рѣчнѣи
въ пѣтъ ѿ. —
Ходащѣи въ за
конѣ гѣи ѿ. —
Блажени йспѣ
тажщѣи свѣ
дѣннѣи его ѿ. —
Вѣсѣмъ срѣцемъ
възѣщѣтъ его ѿ. —
Не дѣлажщѣи бе
законнѣи въ пѣ
техъ его ходишъ ѿ.

деи тво
 ихъ .: —
 Ѡтѣми Ѡтъ
 мене поносъ
 и оуничиже
 ние .: —
 ꙗко свѣдѣний
 твоихъ възъ
 скахъ .: —
 Ибо сѣда кна
 хъ на ма глаа
 хъ .:
 Рабъ же твои
 глоумѣшеса
 въ ѡправѣда
 нихъ тво
 ихъ .: —
 — Ибо свѣдѣний
 твоихъ поучени
 е мое сѣхъ .: —
 И свѣти мой ѡпра
 вѣданиа твоа .: —
 Пригѣпе земи
 дѣла моя .:
 Живи ма по сло
 веси твоему .: —
 Пѣти мож испо
 вѣдахъ и оуша
 ма. наоучи
 ма ѡправѣда
 нию тѣмъ .:
 Пѣти ѡправѣ
 даней тво
 ихъ наоучи
 ма .: —
 И поглоумаса
 въ чюдесехъ
 твоихъ .: —
 Въздръма дѣла
 моя ѡтъ оу

нѣннихъ .: —
 Ѹтверди ма въ
 словесехъ тво
 ихъ .: —
 Пѣхъ неправа
 тѣхъ ѡстави ѡтъ
 мене .:
 197 И закономъ тво
 имъ помилоу
 и мя .: —
 Пѣхъ истинъ
 нѣхъ изволихъ .:
 Сѣдѣхъ твои
 хъ не забыхъ .:
 Пригѣпихъ
 са свѣдѣнхъ
 твоихъ гѣ
 не посрами ме
 не .:
 Пѣхъ заповѣде
 и твоихъ тѣхъ
 егда рашири
 са срѣе мое .:
 Законъ положи
 мѣ гѣ пѣти
 ѡправѣдане
 и твоихъ .:
 И възъищѣ его
 вѣи .:
 Въразоуми ма
 испѣтаж за
 конъ твой .:
 И сѣхъ ѣ всѣ
 мъ срѣемъ мо
 имъ .: Настави
 ма на стѣхъ запо
 вѣдей твоихъ ꙗко
 тои възхотѣхъ .: —
 — Приклони срѣе
 мое въ свѣдѣни

ꙗ твоѣ. а не въ
 лѣхъ твоихъ :·: —
 Ѡтврати ѡчи мо
 и да не види
 тѣ соуетѣ :·: —
 На пѣти твоѣмъ
 живи ма :·: —
 Постави рабоу
 твоему слово
 твоѣ въ страхъ
 твой :·: —
 Ѡтъями поноше
 ние мое еже не
 пѣшевахъ :·: —
 ꙗко повелѣни
 я твоѣ блага :·: —
 Се възжелѣхъ
 заповѣдей тво
 ихъ :·: —
 Правдою твоѣ
 ю живи ма :·: —
 И приди на ма
 милость тво
 я ꙗ :·: —
 Спение твоѣ по
 словеси твоему :·: —
 Ѡтъвѣщахъ поноса
 щимъ мнѣ слово :·: —
 198 ꙗко оуцѣвахъ на сло
 веса твоѣ :·: —
 И не ѡтъими ѡтъ
 оустъ моихъ
 словесе исти
 ны до зѣла :·: —
 ꙗко на сѣдѣхъ
 твоѣхъ оупвахъ :·: —
 И сѣхранихъ за
 конъ твой при :·: —
 Въ вѣкъ и въ вѣ
 къ вѣка :·: —

И хождахъ въ ши
 ротѣ. ꙗко запо
 вѣдей твоихъ
 възвѣсѣхъ :·: —
 И глѣхъ ѡ свѣдѣ
 ний твоихъ
 хъ предъ црѣ
 и не стыдѣхъ
 са :·: —
 И поучавахъ
 въ заповѣдехъ
 твоихъ ꙗже въ
 злюбихъ зѣло :·: —
 И въздвигъ ржцѣ
 мои къ заповѣ
 демъ твоимъ ꙗже
 възлюби
 хъ :·: —
 — И глѣхъ въ
 ѡправдани
 хъ твоихъ :·: —
 Помѣни слово тво
 е раба твоего ѡ
 немъ же мнѣ оу
 пѣвание далъ
 еси :·: —
 Се ма оутѣши въ
 смѣренїи мо
 емъ :·: —
 ꙗко слово твоѣ
 живи ма :·: —
 Глѣхъ законъ
 прѣстѣпахъ
 велѣми :·: —
 Ѡтъ закона же тво
 его не оуклони
 хъ са :·: —
 Помѣнихъ сѣдѣ
 бы твоѣ ѡтъ
 вѣка ꙗ и оутѣ

шихъ са ѿ:
 Печаль прѣхътъ
 ма ѿтъ грѣшъ
 никъ ѿ: —
 Оставѣхъ
 хъ законъ твой ѿ:
 199 Пѣта бѣахъ мнѣ
 ѿправданиѣ
 твоѣ. на мѣстѣ
 пришегъствѣ
 га моего ѿ: —
 Помѣнхъ въ но
 щѣ имѣ твоѣ гдѣ
 и съхранихъ
 законъ твой ѿ: —
 Си бѣхъ мнѣ га
 ко ѿправдани
 твоихъ възъ
 скахъ ѿ: —
 Чуждъ мой еси гдѣ
 рѣхъ съхранити
 законъ твой ѿ:
 Помолихъся ли
 цю твоему въ
 сѣмъ срѣмъ
 моимъ ѿ:
 Помилуй ма по
 словеси твоему ѿ:
 Помыслихъ пж
 ти твоѣ ѿ:
 И ѿбратихъ но
 зѣ мой въ свѣдѣ
 ния твоѣ ѿ: —
 Угрозѣхъ и нѣ смѣхъ
 съхранѣти заповѣдѣ твоѣ ѿ: —
 Иѣже грѣшникъ ѿ
 базашъ мнѣ ѿ: —
 И закона твоего
 не забыхъ ѿ: —
 Полоужи въста

хъ исповѣдати
 са тебѣ. на сѣдѣ
 бы правды твоѣ ѿ: —
 Причѣстникъ
 азъ есмь божи
 мъса тебе ѿ:
 И хранящимъ
 заповѣди твоѣ ѿ: —
 Милости твоѣ гдѣ и
 сплѣтъ земѣ ѿ:
 Оправданіемъ
 твоимъ наоучи
 ма ѿ:
 Благо створи хъ еси
 съ рабомъ твоимъ ѿ: —
 Гдѣ по словеси тво
 емоу живи ма ѿ:
 Благости и пока
 занію и разоу
 моу твоему на
 оучи ма ѿ: —
 Иѣко заповѣдемъ
 твоимъ вѣрж
 хъ ѿ: —
 200 Прѣвѣ даже не съ
 мѣрихъ азъ
 прѣгрѣшихъ ѿ:
 Сего ради слово
 твоѣ съхранихъ ѿ:
 Благъ еси ты гдѣ
 и благости хъ тво
 ѣ наоучи ма ѿ
 правданіе
 мъ твоимъ ѿ: —
 Умножишъ
 на ма неправъ
 ды грѣдѣхъ ѿ:
 Азъ же всѣмъ
 срѣмъ моимъ
 испытахъ запо

вѣди твоѣ .:.
 Въспѣиса яко
 мѣко срѣце ихъ .:.
 Азъ же законуу
 твоему поучи
 хься .: —
 Благо мнѣ яко
 смѣрилъ ма е
 си .:.
 Да наоучься ѿ
 правдани
 емъ тво
 имъ .: —
 — Благо мнѣ законъ
 оустъ твоихъ па
 че тисъщъ зла
 та и сребра .: —
 Слава Ръцѣ твоей ство
 ристѣ ма и съ
 здастѣ ма .: —
 Въразоуми ма
 и наоучься за
 повѣдемъ тво
 имъ .: —
 Божьенсѣ тебе
 оузратъ ма и
 възвеселатъся .: —
 Яко на словеса
 твоѣ оуповахъ .:.
 Познѣхъ ги яко
 правѣда повелѣ
 ния твоѣ .: —
 Въ истинѣ смѣ
 рилъ ма еси .:.
 Буди же мило
 стѣ твоѣ да оу
 тѣшитъ ма .:.
 По словеси твоѣ
 моему раба твоего .:.
 Да приидетъ мнѣ ще

дроты твоѣ и живѣ
 бѣдѣ .: —
 201 Яко законъ твой
 поучение мо
 е есть .: —
 И постыдаться
 грѣдѣи яко бе
 с правды бе
 законоваши
 на ма .: —
 Азъ же погложу
 маса въ запо
 вѣдехъ твоихъ .:.
 Да обрататъ ма
 божьенсѣ тебе
 и вѣдающіи
 свѣдѣнія
 твоѣ .: —
 Буди срѣце мое
 непорочно въ
 оправданіи
 хъ твоихъ да
 са не посты
 ждѣ .: —
 Ищазаетъ въ спѣ
 ние твое дѣла
 мои .:.
 На словеса тво
 ѣ оуповахъ .:.
 Исконъчастѣ
 са ѿчи мои въ
 слово твое .:.
 — Глаголающеу ко
 гдѣ оутѣши
 ши ма .: —
 Яко бѣхъ яко
 мѣхъ на
 слабѣ .:.
 Оправданіи
 твоихъ не за

бѣхъ .:.
 Колико естѣ дѣ
 ній раба твоего .:.
 Когда створиши
 ѿ гонящихъ ми
 сждѣ .:.
 Повѣдашъ мнѣ
 законопрѣ
 стѣпниці
 глумленія .:.
 Нѣ не яко зако
 нѣ твои гѣ .:.
 Въса заповѣди
 твоѣ истина .:.
 Бес правды по
 гнашъ ма по
 мѣи ми .:.
 Мала не сконѣ
 чашъ мене на
 земли .: —
 Азъ же нѣ ѡставихъ
 заповѣди твои .:.
 202 По милости твоей
 живи ма .:.
 И схрана сло
 ва твои .:.
 Въ вѣкѣ гѣ слово
 твоѣ пребываетъ
 на нбси .:.
 Въ родѣ и родѣ ѣ
 стина твои .:.
 Ѳснова землѣ и
 пребываетъ .:.
 Учинениемъ
 твоимъ пребы
 ваетъ дѣ .:.
 Яко всѣхъ ра
 ботъна тебѣ .:.
 Яко аще не зако
 нѣ твои пою

чение мое естѣ .:.
 Тыгда оубо по
 гыблѣ бимъ
 въ смѣреніи
 моимъ .:.
 Въ вѣкѣ не забл
 дѣ ѡправданий
 твоихъ .:.
 Яко въ нихъ жи
 вилъ ма еси .:.
 Ты еси азъ снѣ ма
 яко прѣдѣи твои не
 забыхъ .:.
 — Мене ждашъ грѣш
 ници погубити ма .:.
 Свѣдѣнія твои
 разумѣхъ .:.
 Всѣхъ кончи
 нѣ видѣхъ конѣ .:.
 Широка заповѣди
 твои земли .:.
 Яко възлюбихъ за
 конѣ твой гѣ въ
 сѣ дѣ поучени
 е мое естѣ .:.
 Паче врагъ моихъ
 оумздрилъ ма
 еси заповѣди
 твоѣ яко въ вѣкѣ
 мои естѣ .:.
 Паче всѣхъ оуч
 щихъ ма разо
 умѣхъ. Яко свѣдѣ
 ніи твои поуче
 ніе мое сждѣ .:.
 Паче старецъ разо
 умѣхъ. Яко заповѣ
 ди твои въз
 скахъ .:.
 Ѳ всѣхъ ти ма въ

збравѣхъ нѣгѣма мѣма ѿ.
 Да схрана словеса
 твоѣ ѿ. —
 203 Сѹтъ сѣдобѣ твоѣ
 хѣ не оуклони
 хѣса ѿ. ꙗко тѣ
 законѣ положи
 лѣ еси мѣ ѿ.
 Колѣ сладка
 грѣтани мое
 моему словеса тво
 га. паче меда оу
 стомѣ моимѣ ѿ.
 Оутѣ заповѣдей
 твоихѣ разоу
 мѣхѣ. сего ради
 възненави
 дѣхѣ всѣхѣ пѣ
 тѣ непраденѣ ѿ.
 Свѣтильникѣ
 ногама моима
 законѣ твои
 и свѣтъ стѣжа
 мѣ моимѣ ѿ. —
 Кляхѣся и поста
 вѣхѣ съхрани
 ти сѣдобѣ пра
 вды твоѣ ѿ.
 Съмѣрихѣся ве
 лѣми ѿ.
 Гѣ живи ма по
 словеси твое
 моему ѿ. —
 — Волѣна оустѣ мои
 хѣ благоволи гѣ ѿ.
 И сѣдобамѣ тво
 имѣ наоучи ма ѿ.
 Дѣша мои въ рѣкѣ
 твоею вѣнѣ.
 и закона тво

его не съхранихѣ ѿ.
 Положишѣ грѣ
 шници сѣтъ
 мѣнѣ ѿ. и ѿ запо
 вѣдей твоихѣ
 не заблѣдихѣ ѿ.
 Наслѣдовахѣ
 свѣдѣнии тво
 ѣ в вѣкѣ. ꙗко
 радованиѣ
 срѣца моего сѣхѣ ѿ.
 Приклони срѣце мо
 е створити ѿпра
 вданиѣ твоѣ
 в вѣкѣ за възда
 ние ѿ.
 Законопрѣстѣхѣ
 пѣникѣ възне
 навидѣхѣ. за
 конѣ же твои
 възлюбихѣ ѿ.
 204 Помощникѣ и
 застѣжникѣ
 мои еси тѣ.
 на словеса тво
 ѣ оупѣвахѣ ѿ.
 Ѹклонитеса ѿ
 мене зѣлюби
 вни. испѣ
 тахѣ заповѣ
 ди бѣа моего ѿ.
 Приими ма по
 словеси твое
 моему и живѣ
 бѣхѣ ѿ. —
 И не посрами ме
 не ѿ чаѣнии
 моего ѿ. —
 Помощи ми и спѣ
 са ѿ. —

И поучѣса въ
 ѡправдани
 хъ твоихъ .:.
 ѡничижилъ
 еси всѧ ѡстѣ
 паѣшѣхъ ѡтъ
 ѡправданий
 твоихъ .: —
 ꙗко неправедно
 помышлени
 е ихъ .:
 — Прѣстѣпникы
 непщевашъ въ
 са грѣшныѣ земли .: —
 Сего ради възю
 бихъ свѣдѣни
 я твоѧ .:
 Пригвозди стѣра
 сѣ твою плѣ
 ть мою .: —
 Сѣтъ повелѣней
 бо твоихъ оу
 богахъса .: —
 Сътвори сѣдѣ и
 правдѣ. не прѣ
 даждѣ мене
 ѡбидѣющимъ "а .:
 Пожида раба тво
 его въ благо .:
 Да не ѡклевета
 ютъ мене грѣдѣи .:
 Сѣчи мои исконъ
 частѣса въ спѣ
 ние твое .:
 И въ слово правъ
 дѣ твоихъ .: —
 Сътвори съ рабо
 мъ твоимъ по
 мѣсти твоей .:
 Ѣправданиемъ

твоимъ наоучи ма .:
 205 Рабъ твой есмь а
 зъ въразуми ма.
 и оувѣмъ свѣдѣ
 ния твоѧ .:
 Врѣма створити
 гѣи и разоришѣ
 законъ твой .: —
 Сего ради възю
 бихъ законъ
 твой паче зѣла
 та и тумпанзий .:
 Сего ради къ
 всѣмъ заповѣ
 дамъ твоимъ
 направлѣхъса .:
 Всѣкъ пѣтъ не
 правденъ въ
 зненавидѣхъ .:
 Дивна свѣдѣни
 я твоѧ: сего ра
 ди испѣта я
 дѣша мои .:
 Съказание сѣю
 весъ твоихъ
 провѣщають и
 разумъ дае
 ть мѣаденъ
 цемъ .:
 Ѧста мои ѡврѣзъ
 и въвѣкохъ дѣхъ .:
 — ꙗко заповѣдей тво
 ихъ желѣхъ .:
 Призри на
 ма и поми
 лоуи ма. по
 сѣдоу любя
 щихъ има
 твое .:
 Стопѣи мои

направи
 по словеси тво
 емоу :·
 И да не оудоблѣ
 етъ ми всёко
 безаконіе :· —
 Избави ма ѿ кле
 веты чловѣча :·
 И схра́на заповѣ
 ди твоѣ :·
 Лице твое просвѣ
 ти на раба тво
 его :·
 И наosci ма ѡпра
 вданіемъ тво
 имъ :·
 Исходища водъ
 наа извѣсте ѡ
 чи мои :·
 Понеже не схра
 ни́ зкѣна твоего :·
 206 Правѣденъ еси
 ги и прави пж
 ти твои :·
 Заповѣда правъ
 дж свѣдѣніи
 твоѣ истинна
 зѣло :· —
 Исташа ма естѣ
 жалостъ твоѣ ѣ
 ко забышж сло
 веса твоѣ вѣра
 зѣи мои :· —
 Раждежено слово
 твое зѣло и рабъ
 твои възлюбѣ е :· —
 Юноша азъ есмъ оу
 ничъженъ ѡпра
 вданіемъ твои
 хъ не забыхъ :·

Правда твоѣ пра
 вѣда въ вѣкъ и
 законъ твои и
 стина :·
 Съкърби и бѣды
 ѡбрѣтж ма. за
 повѣди твоѣ по
 оучение мое сжтъ :·
 Правда свѣдѣніи
 ѣ твоѣ въ вѣ
 къ :· —
 — Вѣразоуми ма и жи
 въ бждж :·
 Възвахъ всёмъ
 срѣцемъ моимъ
 оуслыши ма ги :· —
 ѡправданіемъ твои
 хъ възвышж :·
 Възвахъ къ тебѣ
 спи ма. и схра
 на свѣдѣніи тѣ :·
 Варихъ въ згоди
 е възвахъ на сло
 веса твоѣ оупвахъ :· —
 Варистѣ ѡчи мои
 къ оутроу. поучи
 тиса словесемъ
 твоимъ :· —
 Глазъ мой оуслы
 ги по милости тѣи.
 и по сждбѣ твое
 и живи ма :· —
 Приближшжса го
 нащей ма беза
 коннии :·
 ѡтъ закона же тво
 его оудалишжса :·
 Близъ еси ты ги
 и вси пжти тво
 и истинна :· —

207 Испрѣва познахъ
 ѡ тѣ с"вѣдѣннѣ
 твоихъ. ꙗко въ вѣ
 къ ѡсновалъ ꙗ
 еси .:.
 Вижди смѣрени
 е мое изми ма .:.
 ꙗко закона твоего
 не забыхъ .:.
 Ссѣди сѣдѣ твоей
 и изми ма. сло-
 ве твоего ради жи-
 ви ма .:.
 Далече ѡтъ грѣш-
 нѣ къ спенію ꙗко
 ѡправданей тво-
 ихъ не възыскашъ .:.
 Милости твоѣ ми
 гы ꙗ. по сѣдѣ
 бѣ твоей живи ма .:.
 Мнози изгнани
 ма и стѣжающіи
 ми .: —
 Ѹтъ свѣдѣней тво-
 ихъ не оуклони
 хъса .:.
 Видѣхъ неразоу-
 мѣвающа и ѿ
 стаахъ ꙗко слѣдъ
 тѣхъ не схранішъ .:.
 — Вижди ꙗко запо-
 вѣди твоѣ въ
 злюбихъ ꙗ.
 милости твоѣ
 еж живи ма .: —
 Начало словесъ
 твоихъ исти-
 на .:.
 И въ вѣкъ всѣмъ
 дѣбѣ правды

твоеж .: —
 Кнази погнашъ
 ма спѣти и ѡ
 словесъ твои
 хъ оустраши
 са срѣе мое .: —
 Възрадоужа
 азъ ѡ словесе
 хъ твоихъ. ꙗ
 ко ѡбрѣтаю ко-
 ристъ мноюжъ .:.
 Неправда възне-
 навидѣхъ и
 мръзѣ ми .:.
 Законъ же тво-
 и възлюбихъ .:.
 Седмь кратъ
 днемъ хвалѣхъ та .:.
 О сѣдѣбахъ пра-
 вды твоѣжъ .:.
 208 Миръ много лю-
 бимъ за
 конъ твой .: —
 И нѣсть имъ съ-
 блазна .:.
 Чаяхъ спенію
 твоего ꙗ. и за
 повѣди твоѣ
 възлюбихъ .: —
 Съхрани душа мо-
 я свѣдѣннѣ
 твоѣ и възлю-
 би ꙗ хъло .:.
 Съхранихъ за
 повѣди твоѣ
 и свѣдѣннѣ
 твоѣ .:.
 ꙗко всѣмъ яхти мѣ
 и прѣдъ тобою
 ꙗ .:.

. Да приближить
 са мѣлѣтва мо
 ѣ прѣдъ та ѿи .: —
 По словеси твое
 моему въразоу
 ми ма .: —
 Да внидетъ прѣ
 шение мое прѣ
 дъ та госпо
 ди .:
 — По словеси твоимъ
 избави ма .:
 Сѣти не имѣ
 оустныи мои
 пѣніи .: —
 Егда наоучиши
 ма оправдани
 емъ твоимъ .: —
 Провѣщаетъ ж
 зкъ мои словеса

твои .:
 ꙗко всѣ заповѣди
 твои правда .: —
 Буди рѣка твои
 да сплетъ ма .: —
 ꙗко заповѣди
 твои изволихъ .:
 Възлюбихъ спле
 ние твое ѿи. и за
 конъ твой поощре
 чение мое есть .:
 Жива бѣдетъ душа
 моя и въсхва
 лить та .: —
 И сѣдѣбѣ твои по
 могѣтъ мнѣ .:
 Заблудихъ ꙗко
 ѡвѣчѣхъ погнѣбшее .:
 Възъищи раба твоего ꙗко зѣло
 деи твои не забыхъ .:

Евангѣльскіе листки.

Ундольскаго.

За̑. Во̑. Народомъ же събираѣщемса. нача
 ть гл҃ати: родъ съ рѡ л҃кавъ есть. зна
 мениа ищеть. и знамение не дастса
 емоу. тѣмъ знамение Иѡны прѣка.
 ꙗкоже бо бытъ знамение Иѡна. Нине
 вгитомъ. тако бѣдетъ и сѣнь чловѣчъ
 ски родоу семоу. прѣца южьска. вѣста
 нетъ на сѣдѣ. съ мѣжи рода сего. и ѡсѣ
 дить ж. ꙗко приде ѡ конецъ земли.
 слышати прѣмѣдрость Соломона.
 и се множае Соломона zde. мѣжи Ни
 неѹгѹтьсци воскрѣнѣтъ на сѣдѣ съ рѡмъ
 симъ. и ѡсѣдаты і. ꙗко показашася.
 р҃л҃г. въ проповѣдѣ Иѡнинѣ. и се множае zde.
 Никтоже оубо свѣтильника въжегъ въ скрѣ
 вѣ полагаетъ. ни по спѣдомъ. нѣ на свѣ
 щницѣ. да вѣходящей видать свѣтъ. ко҃а понѣ
 за̑. кѣ.

р҃л҃д, свѣтильникъ тѣлоу есть ѡко егда
 оубо ѡко твое просто бѣдетъ. и вѣсе тѣ
 ло твое свѣтло бѣдетъ.
 а понеже л҃каво бѣдетъ. и тѣло твое

са. ꙗко единъ ѿ сихъ. аще трѣ
 вж днѣ на селѣ сѣщѣ. и оутрѣ въ пе
 щь выметаемъ. бѣ тако ѡдѣе. ко
 лми паче вѣ маловѣри. И вы не ище
 те что имате ѣсти и что пити. и не
 възноситеса. всѣхъ бо сихъ ꙗзыци
 мира сего ищѣтъ. вашъ же ѡцъ вѣсть
 рна. ꙗко трѣбоуете ихъ. Обаче ищате
 за. прѣтва бѣи. и си всѣ приложѣтса ва. ко^н понѣ
 Не боиса малое стадо. ꙗко изволи ѡцъ кѣ
 вашъ. дати вамъ црѣво. Продадите
 рѣв. имѣнїѣ ваша и дадите мѣтина. вѣдѣ
 Створите себѣ влагалища не ветша
 ꙗща скровище не *скѣдѣмо на нѣхъ.
 — идеже татъ не приближается ни
 рѣг. тлѣ тлїть. иде же бо есть скровище
 ваше. тѣ и срѣце ваше бѣдетъ. вѣдѣ. вели
 рѣд. Рѣ гѣ. бѣдѣтъ чрѣсла ва прѣпома ѿ М.
 сана. и свѣтилиници гораще. и вы
 пѣни чѣокомъ. чѣѣщемъ гѣ своего.
 Когда възвратитса ѿ бракъ. да при
 шедшоу и тѣкнѣвшоу. абїе ѿвръза
 рѣе. те^о емоу. Блажени раби ти. ꙗже гѣ пр^н
 шедъ ѡбращетъ бѣашѣ. амѣ гѣа
 вамъ ꙗко прѣпомашет^са. и посади
 тѣ ꙗ. и минѣвъ послоужитъ имъ.
 любо въ вторѣа. любо въ третїѣа стра
 жѣ придеть. и ѡбращетъ тако. бла
 рѣг. жени сѣтъ раби ти. Се же вѣдите ꙗк^о
 аще би вѣдѣлъ гѣнъ храмины. въ кѣ
 и чѣ^о татъ придеть. бѣдѣлъ оубо би
 и не дал би пѣкопати домоу своего.
 Вы ^о бѣдѣте готови. ꙗко въ нь же чѣ^о
 не мните. сѣнъ чѣочъ придеть. ко^н сѣ^о.

Изъ Дечанскаго четвероевангелія.

За сѣа к.

- И понемъ идоша народи мнози. ѿ Галилеа и Декаполи. и ѿ Юрима и ѿ Иудеа и ѿ оно го полоу Иордана. оузрѣвъ же народъ възиде на горѣ. и ꙗко сѣде. пристѣпиша к нему ученици его. и ѿврзъ оуста свои оучаше гл҃а. Блажени нищии дхѣмъ, ꙗко тѣхъ кѣсть царѣвиѣ нбѣноѣ. Блажени плачущи. ꙗко тии оутѣшатся. Блажени кротъци, ꙗко тии наслѣдѣтъ землѣ. Блажени ѡлѣчущии и жеждущии правды ради ꙗко тии насытѣтѣся. Блажени мѣтви и ꙗко тии помиловани бѣдѣтъ. Блажени чистии срѣцемъ ꙗко ти бѣ оузратѣ. Блажени съмираѣщесѣ ꙗко тии снѣве бѣ нарекатѣся. Блажени изгнани правды ради ꙗко тѣхъ кѣсть црѣво нбѣноѣ. Блажени кѣсте ꙗгда поносятся вами. и ижденѣтъ въ. и рекѣтъ всѣмъ злымъ гл҃ъ. на вы лѣжѣши мене ради. Роуитесѣ и веселитесѣ. ꙗко мѣзда ваша многа кѣсть на нбсѣхъ. кѣмъ бѣ истѣакѣмъ.
- Тако бо изгнаша и прѣрѣки прѣжде васъ. въ кѣсте соль земли. аще же соль ѡбоумѣтъ. Чи

- мѣ ѡсолитса. ни къ чесоу же бждеть:
- к томоу ни да исѣпана бждеть вѣнѣ. и попи раіма чѣкы. кѣ втрѣ за стѣмѣ. Вы есте свѣтъ всемоу миру. не можетъ градъ оукритиса врѣхоу горы стоѣ. ни въжиѣ ажи свѣтили ка поставляѣтъ кго подѣ спѣдомѣ. нѣ на свѣщницѣ. да свѣтитъ всѣмѣ иже въ храминѣ сѣтъ. тако да просвѣтитса свѣтъ вашъ прѣдѣ чѣкы. да оуѣратъ дѣла ваша добрані и прославатъ ѡца вашего иже кѣсть на нбсехъ: не мните іако приидѣ разорити закона ил пррѣкъ. не приидохъ разорити нѣ исплнѣти. аминѣ глѣж вамѣ. до ѡнде же прѣидетъ нбѣ и земля. и гета іедина или чрѣта. не прѣидетъ ѡ закона. донде же всѣ сѣ бждѣтъ. иже бо разоритъ іединѣ заповѣднѣ сѣхъ ма линѣхъ. и наоучитъ тако чѣкы. мѣни на рѣтса въ прѣтви вѣій. а иже створитъ и на оучитъ. тѣ велнѣ нарѣтса въ прѣтви нбѣнѣмѣ. ко^а
- Глѣж бо вамѣ: за срѣ. а. іако аще не избждетъ правда ваша паче книжникѣ и фарисей. не имате вѣнѣти въ прѣтво нбѣноѣ. За чѣ а. Слышасте іако рѣно бѣ древнѣимѣ. не оуби нѣши. иже бо оубиѣтъ повѣненѣ кѣсть сѣдѣ азъ же глѣж вамѣ. іако всѣкъ гнѣваѣса на брата свойго без оума. повѣненѣ кѣсть сѣдѣ иже бо рѣтъ братоу своему рака повинѣ нѣ кѣсть сѣнѣмищоу. а иже речетъ боунѣ. по винѣнѣ кѣсть геѡнѣ ѡгнѣнѣй. аще ѣбо
- 8 принесешѣ даръ твой къ ѡлтарю. и тоу поманешѣ іако братъ твой иматъ нѣчто на та ѡстави тоу даръ твой прѣдѣ ѡлтаремѣ. и ше дѣ прѣвѣйсѣ смириса съ братомѣ своимѣ. то гда пришедѣ принеси даръ твой. бжди....

оувѣщеваѣса съ сѣпъремъ своимъ
до шнѣе же кси на пѣти съ нимъ. да ш.....
дасть те сѣперъ сѣднѣ. и сѣднѣ та прѣ(дасть)
слоуѣѣ. и слоуга та въ темницѣхъ вѣврьж(еть).
амнѣ глѣхъ тебѣ. не изыдеши ѿтѣдоу. до ш
ндеже въздаси послѣднѣй конѣдрать. ко^а.
за пѣ. Слышасте ꙗко рѣно бѣ древнимъ. не прѣлю
би створиши. азъ же глѣхъ вамъ ꙗко всѣхъ
иже възырайтъ на женѣхъ съ похотѣхъ. оуже
любѣ створитъ съ нѣхъ въ срѣци своимъ:
аще же ѡко твоѣ десноѣ съблажнѣхъ та.
изми кѣ и извръзи ѿ себе. оуни бо ти кѣсть
да погыбнетъ кѣдинъ оудъ твоихъ. а не
все тѣло твоѣ вѣврьжено бѣдетъ въ геѡнѣхъ.
и аще деснаѣ рѣжа твоѣ съблажнѣхъ
та. ѿсѣди жѣ и врьзи ѿ себе. оуни бо ти кѣ
да погыбнетъ кѣдинъ оудъ твоихъ. а не все
тѣло твоѣ идетъ въ геѡнѣхъ. рѣно же бѣ
иже аще поуститъ женѣхъ своихъ. да дѣ кѣ
книгы распоустыныа азъ же глѣхъ вамъ
ꙗко всѣхъ поущаѣи женѣхъ своихъ. развѣ сѣ
весе любодѣйнаѣго творитъ жѣ прѣлю
би дѣяти. и женаиса ѿбѣгожѣ. прѣлю
— би творитъ. ко^а чѣ. Паки слышасте ꙗко рѣ
но бѣ древнымъ. не въ лѣжѣхъ клѣнешиса
(даси) же гѣи клатвѣ твоѣ. азъ же глѣхъ ва
мъ не клатиса ѿнѣдѣ. ни нѣомъ. ꙗко прѣ
столѣ кѣсть бѣжѣи. ни землежѣ. ꙗко подѣно
жнѣ кѣсть ногама кѣго. ни юрѣимомъ ꙗко
(гра)дѣ кѣсть великаѣго прѣ. ни главожъ своежъ
клѣниса. ꙗко не можеши власа кѣдиноѡго
(бѣ)ла или чрѣна створити. бѣди же слово
(ва)ше. кѣже кѣи кѣи. кѣже нѣи нѣи. лихѣи бо сеѣ ѿ не
примѣни кѣсть. Паки слышасте ꙗко рѣно

бы древнимъ. ѡко за ѡко. и збы за збы.
 азъ же глѣ вамъ. не противѣтеса злоу. нъ
 ащъ хто ѡдаритъ та въ деснѣхъ ланитѣ
 ѡбрати нѣмоу и другѣхъ. и хоташоумоу
 сѣдъ приѣти с тобож. и ризъ твоѣ възати.
 ѡпоусти нѣмоу и срачицѣ твоѣ. и аще хто
 пойметъ та по силѣ пѣприще кдино.
 иди съ нимъ двѣ. ко^а п^а. — за с^ж. а.
 Просашоумоу ѣ тебе дай, и хоташаго ѣ те
 бе заати. не ѡврати. слышасте тако рѣно
 бы древнимъ. възлюбихи ближнѣго
 своѣго. и възненавихи врага твоѣго.
 азъ же глѣ вамъ. любите врагы ваша.
 блѣвите клящащѣхъ вы. добро творите
 ненавидящимъ васъ. и мѣлитеса за тво
 ращахъ вамъ напасти. и изгонащахъ
 вы. да бждете снове ѡца вашего иже и
 9 на нбехъ. ико слѣнце свои снѣжѣ на злыа
 и добрыа, и дждѣ дждѣтъ. на праведь
 ныа. и на неправедныа .: — — Аще лю
 бите любашахъ вы. кѣмъ мѣжъ имате
 не и мѣтарѣ ли тожѣ творатъ и аще
 цѣлоукѣ другы ваша. тѣмъ что лише
 творите. не мѣтары ли тожде творатъ.
 Бждете оубо съврѣшени. ико же и ѡцѣ ва^а
 нбѣны съврѣшенъ ксть. ко^а с^ж. за с^ж сырѣ.
 Вънемлите мѣтина ваша не творите
 прѣдъ члѣкы. да не виши бждете ими. аще
 ли же то ни мѣзы имате ѡ оца вашего
 ижъ ксть на нбехъ. игда оубо твориши ми
 лостынѣ. не въстрѣби прѣдъ собож. и
 ко же и оупокрити творатъ. въ сѣнищехъ и
 въ стѣгнахъ. да прославатся ѡ члѣкѣ. ами
 глѣ вамъ. ико възпримѣтъ мѣжъ своѣ .:

мѣ ꙗко въсприймѣтъ мѣѣжъ своѣхъ.

Ты же постаса помажи главѣхъ своѣхъ и лице
своѣ оумѣи. да не ꙗвишиа чѣкомѣ

- 10 постаса. нѣ ѡѡу твоѣмоу ѡже кѣсть въ та
инѣ. и ѡѡ твоѣ видай та въ тайнѣ въ
здасть тебѣ ꙗвѣ. Не скрываете себѣ скро
вища на земли. ѡдеже чрѣвъ и тла тлѣтъ
ѡдеже татинѣ подькопаваѣтъ и крадѣтъ
скрываете же себѣ скровища на нбѣхъ ѡде
же ни чрѣвъ. ни тла тлѣтъ. ѡде же татинѣ не
подькопаваѣтъ ни крадѣтъ. ѡде же бо кѣ
сть скровище ваше. тоу и срѣде ваше. ко^ю нѣ сыро^у
Свѣтилникѣ тѣлоу кѣсть ѡко. ѡще ѡубо бѣде
тъ ѡко твоѣ просто. и все тѣло твоѣ свѣтло
бѣдетъ. ѡще ли ѡко твоѣ лѣжѣво бѣ
детъ. и все тѣло твоѣ тѣмно бѣдетъ. ѡще
ѡубо свѣтъ ѡже въ тебѣ тма кѣсть. то тма
кольми. никѣи же бѣ рабѣ можетъ дѣлѣ
ма гѣнома работами. или кѣдиного възне
навѣтъ. а другаго възлюбитъ. или кѣ
динаго дрѣжитса. а ѡ друѣумѣ не ради
ти въчнетъ. не можете бѣу работати и
мамонѣ. сего ради гѣхъ вамѣ. не ꙗѣтеса
дѣеѣхъ вашеѣхъ. что ꙗѣте или что пиѣте и тѣ
ломѣ вашимѣ въ что ѡблѣчетеса. не дѣша
ли болши кѣсть пища и тѣло ѡдежда .:.
възрите на ꙗѣици нбѣнѣа ꙗко не сѣѣ
тъ ни жнѣтъ ни сѣбираѣтъ въ житницѣхъ
нѣ ѡѡ вашѣ нбѣнѣи ꙗѣиѣтъ ѡ. не вы
ли паче ихъ лоучѣшии кѣте. хто же ѡ васѣ
— пекѣса. можетъ приложити телеса своѣ
мѣ лакѣтъ кѣдинѣ. и ѡ одеѣи что печете
са. смотрите цвѣтѣа селѣаго. како расте
тъ не троуждаѣтса. ни прадетъ гѣхъ же

вамъ. ꙗко ни Соломонъ въ всей славѣ сво
ей ѡблѣчеса. ꙗко ѣдинъ ѿ сихъ.

А ѡже сѣно зеленое днѣ сжжені. а оутрѣ въ
пещь вымѣтаемоу. бѣ тако ѡдѣкѣ
кольми паче васъ маловѣрни. за пѣ .:

Не пцѣтеса оубо гл҃же. что ꙗмы или что
пикѣмъ или чимъ ѡдежемса. всѣхъ бо
сихъ ѡзѣици ищ҃жть. вѣсть бо ѡцѣ вашъ
нб҃еный ꙗко трѣбуѣте сихъ всѣхъ
ищ҃те же прѣжѣ прѣвнѣ бж҃іа и правъ
ды н҃го. и сии всѣ приложатса вамъ. ко нѣ.

Не пцѣтеса оубо вы на оутриѣ. оутрѣшны
бо днѣ собож печетса. довлѣкѣт бо днѣ
злоба своѣ. прѣстѣ пѣ .: за са^б. в. Не ѡсжжѣ
ите. да не ѡсжжѣни бж҃дете. имъ же бо сждо
мъ сждите сждать вамъ. и въ нж же мѣ
рж мѣрите възмѣритса вамъ. что же
виши сжчець въ ѡцѣ брата твоѣго. а брѣ
вно ꙗже кѣсть въ ѡцѣ твоѣмъ не чюѣши:
или како рѣши братоу твоѣмоу. ѡстави
измж сжчець изъ ѡчесе твоѣго. и се брѣ
вно въ ѡцѣ твоѣмъ. лицемѣре изми
прѣвнѣ брѣвно изъ ѡчесе твоѣго. и т҃гда

- 11 оузырши изати сжчець изъ ѡчесе брата тво
ѣго. Не дадите стаго псомъ. ни пометаите
бисеръ вашихъ прѣдъ свин҃ами. да не попе
ржть ихъ ногами своими. и ѡбращьшеса
растр҃гнжть вы. за чѣ. Просите и дастьса
вамъ. ищ҃те и ѡбращете. тл҃цѣте и ѡврѣ
зжтса вамъ. всѣхъ бо просаи приѣметъ и
ищ҃аи ѡбрѣтаѣтъ. и тл҃кжщомоу ѡ
врѣзжтса. ко^ч сж^б. чті пѣ. Или кто кѣсть
ѡ васъ чл҃къ. оу н҃го же вы просить снѣ свои
хлѣба. ꙗда камень подѣ н҃моу. или аще ри

бы проситъ. ꙗко змиѣ подаю. ꙗже оу
бо вы ѡмѣните даѣнныя блага
даѣти чадомъ вашимъ. колѣи паче ѡцѣ.
вашѣ ѡже кѣсть на всѣхъ. да блага проса
щѣмъ оу нѣго: ко^ю чѣ. за прѣбнѣ. Всѣ ѡбо
ѡлико ꙗже хотите да творятъ вамъ члѣци.

— тако и вы творѣте имъ. Се бо кѣсть законъ
и прѣци. внидѣте ѡзкыни врати ѡко^ю
пространнаѣ врата. и широкыи пѣтъ въ
водаи въ пагоубѣ. и мнози сѣтъ въхо
даще ими. коль ѡзкая врата и тѣскы
ны пѣтъ въводаи въ жизнь. и мало ѡ
хъ кѣсть ѡже ѡбрѣтаѣтъ. ко^ю по. за вѣ. б.
Блудѣтеса ѡ лѣживиныхъ прѣркъ. ѡже при
ходать к вамъ въ ѡдеждахъ ѡвчыхъ. въ нѣ
трѣ ждоу же сѣтъ влѣци и вѣстрѣжници
ѡ плодъ ихъ познаете ѡ. Еда ѡбѣмѣ
тъ ѡ трѣниа грозѣи. или ѡ рѣшиа смокви.

— Тако всѣко дрѣво доброе. и плодъ добръ тво
ритъ. а дрѣво зло плодъ злыи творитъ.
не можетъ дрѣво зло плода добра творити.
ни дрѣво добро плода зла творити. тѣмъ
же оубо ѡ плодъ ихъ познаете ѡ. за срѣ. б.
Не всѣкъ глѣи мѣи ги ги. внидетъ въ прѣ
стѣи нѣено. въ твораи волѣ ѡца моего
ѡже кѣсть на всѣхъ. ко^ю втрѣ. и прѣбнѣи.
Мнози рекѣтъ мѣи въ тѣ днѣ. ги ги. не въ тво
и ли има прѣчествовахомъ. и твойи име
немъ бѣси изгонихомъ. и твойи име
немъ силѣ многы творѣхомъ. и тогда
ѡповѣмъ имъ. ѡко ни коли же знаѣ васъ:
ѡтидѣте ѡ мене дѣлаѣщи безакниа ко^ю срѣ. за сѣ г.
Всѣкъ оубо ѡже слышитъ словеса моя. и тво
ритъ ѡ. оупобѣи и мѣжоу мѣдроу. ѡже

сѣзѣ хранинѣ своѣ на камени. и свидѣ дѣ
жѣ и придоша рѣкѣ. и възвѣѣша вѣтри.
и нападоша на хранинѣ тѣ. и не падеса.
ѡснована бо бѣ на камени. и всѣкъ слы
шаи словеса мои си. и не твора ихъ. оупоблѣ и
мѣжоу бою. иже створитъ хранинѣ своѣ на
на пѣсцѣ. и снидѣ дѣжѣ. и придоша рѣкѣ.
и възвѣѣша вѣтри. и ѡбразишася хра
минѣ той и падеса. и бѣ раздроушениѣ
нѣ великѣ зѣло. И бы когда сконча Исъ вса
словеса сии. дивляхъсѣ народѣ ѡ ѡуче
ни кѣмъ. бѣ бо оуча ꙗко власть имѣѣ
и не ꙗко книжници ихъ и фарисѣи.

- 12 И абыи съходящоу кѣмоу съ горы. по нѣмъ идоша
народѣ мнози. и се прокаженъ пристѣпи
кланѣисѣ кѣмоу гѣла. гѣ аще хоцѣши може
ши ма ѡчистити. и простеръ рѣкѣ Исъ ко
снѣ и гѣла. хоцѣ ѡчистисѣ. и абыи ѡчисти
сѣ ѡ проказы. и рѣ кѣмоу Исъ. вижѣ николи
же повѣѣжѣ. нѣ шедъ показисѣ старѣѣши
нѣ жърѣцскоѡмоу. и принеси дарѣ иже по
велѣ Мойси въ свѣдѣниѣ имѣ. ко^а сж^б. за нѣ.
Пришедъшоу же Исѣвъ въ Каперѣнаоумъ при
стѣпи к кѣмоу сътникъ мола и гѣла. гѣ ѡ
трокъ мой лежитъ въ домоу ѡслабѣнъ. бѣ
днѣ страѣла. гѣла кѣмоу Исъ азъ пришедъ и
спѣлѣ и. ѡвѣщавъ сътникъ рѣ кѣмоу. нѣсмъ
достойнъ да подѣ кровъ мой внидѣши. тѣ
кѣмо репи словомъ и испѣлѣнъ ѡтрокъ
мой. ꙗко азъ члѣкъ кѣсѣмъ подѣ властиѣ.
имѣѣ подѣ собоѣ войнѣ и рекѣ сѣмоу иди
и идетъ. и другомоу прииди и приидетъ.
и рабоу моѣмоу створи се и створитъ. слы
шавъ же Исъ дивисѣ кѣмоу. и рѣ градѣщи

имъ по нѣмъ. право глѣ вамъ. ꙗко ни въ
 Излѣ толико вѣры ѡбрѣтъ. глѣ бо вамъ
 ꙗко мнози ѿ вѣстокъ и западъ. приидѣтъ
 и възлежѣтъ съ Аврааимомъ. и Исакомъ и Іа-
 ковомъ. въ црѣви нбѣмъ. а снѡве црѣвиѣ
 изгнани бѣдѣтъ въ тѣхъ кромѣшнихъ.
 тоу бѣдетъ плачь и скръзеть зѣбомъ.
 И рече Исъ сътникуу. иди ꙗко же вѣрова. бѣди
 — тебѣ. и исцѣлѣ ѡтрокъ ꙗго въ тѣ часъ. и въ
 . . . сръѣте и здравъ. ко^ч нѣ. за са^б. д.
 Пришедъ же Исъ въ домъ Петровъ. видѣ тыщъ
 ꙗго лежещъ. ѡгнемъ жгѡмъ. и прикоснѣ
 са лицѣ ꙗго. и ѡстави ѣ ѡгнь. и вѣставши
 слоужѣше ему. Поздѣ же бывшю. приве-
 доша к нему бѣсныи мнози. и згна слово
 мѣ дхъ. и вса недѣжвыѣ исцѣли. да сбѣ-
 детса реченіе Исаянѣмъ прркомъ глѣшцы
 мѣ недѣгы ншѣ приѣтъ. и болѣзни по
 несе. оузрѣвъ же Исъ много народъ. ѡкрѣ
 себе. повелѣ ити на ѡнъ полъ. и пристѣ
 пи къ нѣмоу ꙗдинъ книжникъ и рече нѣмоу.
 оучителю иди по тебѣ. ꙗмо же колиждо
 идеши. глѣ нѣмоу Исъ. лиси ꙗзвеныѣ имѣ
 ть. и ꙗтыца нбснѣѣ гнѣза. а снѣ члѣскы
 не имѣтъ гдѣ главы подѣклонити. и дрѣ
 гый же ѿ оученикъ ꙗго рече нѣмоу. гдѣ повели
 ми прѣжде ити. погresti ѡца моѣго.
 Исъ же рече нѣмоу гради по мнѣ. и ѡстави
 мрътвыѣ. погresti своѣ мрътвыѣца.

Изъ Дечанской псалтыри.

Помоуи ны гѣ помоуи ны всѣко
го ѿвѣта недостойны. си ж ти
ѿтвжъ ꙗко вѣщѣ грѣшны прино
симъ помоуи на. гѣ помоуи.

сг'а. Честно ксть прѣка твоего тръжъ
ство. нбо цркви ꙗвилъ еси. и съ
чѣкы агглы ликоужть. того мо
литвами Хѣ бѣ ншѣ. въ мирѣ оу
строй животь ншѣ. да поемъ ти
аллѣлуѣ. Многа прѣмноже
ниа моихъ грѣхъ бѣе. к тебѣ
прибѣгохъ прѣчала спсенииа трѣ
боуж. посѣти неджгоужщѣ ꙗка
ꙗнѣнѣа ми дшѣ. мѣи сѣа свое
го и бѣ. подати ми ѿставлениѣ
грѣхомъ ꙗже съдѣхъ. ꙗдина
прѣславнаѣ. ꙗко пѣ. гѣ помѣ. ѿ.
Трьстага трѣце бѣ всего мира. по
спѣши и направи срѣце мое.
начжти съ разоумомъ и конча
ти дѣлы бл҃гын. дхѣвнижъ си ж
книгы. ꙗже стѣ дхѣ оусти Дѣдо
ви ѿригнѣ ꙗхъ же и азъ покоу
шажса проглати. разоумѣж

же свое невѣжество. припада
 ж и мѣа ти са ѿ тебе помощи
 призываѣ. ги Іс Хѣ оуправи ѡмь
 мой. не ѡ глѣни ѡстень стѣжи
 ти си. нѣ ѡ разоумѣ глѣмыхъ
 веселитиса. и приготовитиса
 на творениѣ дѣломъ. иже ѡчѣ
 са или глѣа. да добрими дѣлы ѡ
 сиѣнь на сѣдищи. десниѣ тво
 ѣ страны причѣстникъ бѣдѣ.
 нѣ въко бѣви. да съ дръзнове
 ниемъ въздѣхнѣвъ ѿ срѣца и ѣ
 зыкомъ въспоѣ и глѣа .:.

Сла°. пѣмъ Двѣдѣвъ. Ід .:
 Сѣди ги ѡбѣдающимъ ма .:
 и избрани борашимъ съ мноѣ .:
 Прими ѡрѣжѣ и щить .:
 встанѣ въ помощь мнѣ .:
 Соуди ѡрѣжѣ и заври прѣ гонащи
 ми ма .: Рѣци дѣи моѣи спсѣни
 е твоѣ ѣсмь азъ .:
 Да постидатьсѣ и посраматьсѣ и
 щѣщен дѣшѣ моѣ .:
 Да възврататсѣ въспѣ и посты
 датсѣ хотѣщен мнѣ злѣи .:
 Да бѣтъ ѣко и прахъ прѣдъ лицемъ
 вѣтроу .:
 Ангѣль гнѣ стѣжаѣ и мѣ.
 Бѣди пѣтъ и хъ тма и плѣзокъ .:
 Ангѣль гнѣ поганѣѣ и хъ .:
 Ёко безъ оума скришѣ мнѣ пагоубѣ
 сѣти своѣ .:
 Въ соуѣ поносишѣ дѣшѣ моѣ .:

Да придетъ ѿ сѣтъ жже не свѣсть.
 И льсть жже скры да ѡбыметъ ж ѿ:
 И въ сѣтъ да выпадеть в на ѿ:
 Дѣла же моя да възраѣетъ ѿ гѣ ѿ:
 И насладиться ѿ спсѣнии кѣ ѿ:
 Всѣ кости моя рекъ гѣ гѣ кто по
 добенъ тебѣ ѿ:
 Избавлѣниши мѣ изъ рукъ крѣпкихъ его ѿ:
 Нища и ѡбога ѿ расхыщающъ кѣ ѿ:
 Встанъ на мѣ свѣтели неправедни ѿ:
 Ихъ же не вѣдѣхъ выпрошахъ мѣ ѿ:
 И възвѣдахъ мнѣ зла въ добра ѿ:
 И бещадѣ дѣла мои ѿ:
 Азъ же вънегда ѡни агавне творѣ
 хъ ми ѿ: И ѡблачахъ въ врѣтище ѿ:
 И смѣрѣхъ постомъ дѣла моя ѿ:
 Мѣла моя въ недра моя възвратѣхъ ѿ:
 Иако къ ближнему ꙗко къ брату
 нашему тако оугажахъ ѿ:
 Ёмо плачь сѣтоу ꙗко смѣрахъ ѿ:
 О мнѣ възвелишъ и събрашъ ѿ:
 Събрашъ на мѣ рани моя
 ж и не чоухъ ѿ:
 Разѣлишъ и не оумалишъ ѿ:
 Мѣчашъ мѣ и подражашъ мѣ подра
 жаниемъ ѿ:
 Скрежеташъ на мѣ зѣбы своими ѿ:
 Гѣ когда оузриши ѿ:
 Оустрой дѣла моя ѿ злобывыхъ ѿ:
 И ѿ лвъ инокъдыжъ моя ѿ:
 Исповѣмся тебѣ гѣ въ прѣкви величѣи ѿ:
 И въ людехъ тащѣхъ въсхваляю тѣ ѿ:
 Да не пораужъ мѣ са враждоующей
 мнѣ безъ правды ѿ:

Ненавидащей мене без оума .:.
 Помызающей ѡчима .:.
 Ъко мнѣ оубо мирно глѣхъ .:.
 И на гнѣвъ лѣсти помышлѣхъ .:.
 Раширишъ на ма оуста своѣ .:.
 Рѣшъ блго же блго же видѣсте ѡчи
 наши .: Видѣлъ еси гѣ не прѣмль .:.
 Гѣ не ѡстѣпи ѡ мене .:.
 Встанн гѣ вынми сѣдъ мой .:.
 Бѣ мой гѣ на прѣ моѣ .:.
 Сѣди ми по правдѣ моѣ .:.
 Да не пораужьтъ ми са вразы мой .:.
 И да не рекътъ въ срѣдѣхъ своихъ .:.
 Блго же блго же дѣи нашей .:.
 Ни рекътъ пожрѣхомъ и .:.
 Да постыдаться и посрамѣтса .:.
 Раужшесѣ зломъ моимъ .:.
 Да ѡблѣкѣтса въ стоудъ и въ срамъ .:.
 Велерѣчевающе на ма .:.
 Да възраужѣтса и възвеселѣтса .:.
 Хоташей правдѣ моѣ .:.
 Глѣтъ вынъ да възвеселѣтса гѣ .:.
 Хоташей миръ рабоу нго .:.
 И ѣзыкъ мой поучѣтса правдѣ твоѣ .:.
 Весь днѣ похвалы твоѣ .:

ИЗЪ КНИГИ ПОУЧЕНІЙ ЕФРЕМА СИРИНА

А. О. Гильфердинга.

НАКАЗАНИЕ ПРВОЕ.

А́зъ есмь Іѳре́мъ грѣшны́й и неразоу́мны́й. сла́бы и́ присно ѹны́мы, на по́двизаніе дѣхно́. гл҃а вамъ подвигнѣ́теса. хо́любная́ брати́а. ѿ́мъ же побѣ́ждени́ быва́хъ всѣ́ си. сла́бости твоего́ помы́сла. хо́щю́ вамъ сказа́ти възлю́бени́ стра́хъ вели́къ. и́ трепе́тъ дѣ́лѣ́ можъ. и́же бы́ ми въ дѣ́нь е́динь. ми́ѣ нечѣ́стивому́. и́ неприле́жному́. Сѣ́дѣхъ е́динь на мѣ́стѣ́ безы́мльнѣ́. тисѣ́ и вы́соцѣ́ и́ помы́шлѣхъ въ себѣ́ ѿ́ жити́ соу́етны́хъ печѣ́ли. мѣ́вѣ́хъ и́ смѣ́щеніе́ и́ слѣ́зы и́ поо́учѣ́хъса въ себѣ́ како́ житіе́ се́ іа́ко сѣ́нь ми́мо ходи́ть. іа́ко и́ ко́нь скоро́ ми́мо те́четъ. и́ іа́ко и́ цвѣ́тъ оутры́ни. и́ гл҃а́хъ скръ́бѣ́хъ и́ рыда́хъ. Ка́ко те́четъ въ́ кѣ́сь и́ не вѣ́мъ. ѿ́мъ же́ іа́кы́ прива́зани́ сла́бости́хъ вещь́ми и́ помы́

слы неподобными. снѣ въ себѣ по
мышлѣжщюу ми. и въ незагнѣ въ
звѣгъ ѡчи на нбѣ. и быхъ абие ꙗко
въ ѡжасѣ. и нападе на ма страхъ ве
ли. И видѣхъ очима срѣца моего. вѣ
съ славѣ сѣдѣща. и глѣше къ дшѣ мо^о
и тако. почто дшѣ прѣзрѣла еси сла
вѣ моѣ. почто дшѣ мене небснаго и
спльнѣ свѣта. и живота възненави
дѣла еси. жениха бесьмрътнаго и чи
стаго. Почто дшѣ възненавидѣла
еси блага ꙗже оуготовахъ тебѣ. почто
дшѣ бѣ мѣжѣ *) помыслы и дѣлеса не
побными. почто дшѣ не потыщиса
ѡбрѣсти олароужщиса **) въ прише
стви моемъ. почто дшѣ не имашѣ
свѣщѣ въ веплѣ хотѣщи быти. се
приде женихъ. Изыдѣте въ срѣтени
ѣмоу съ радостижъ. почто дшѣ не ѡго
това одѣяніѣ достойна бракоу. по
что дшѣ не внидеши въ чрьтогъ небе
сны стѣ. почто дшѣ възненавидѣ
ла ма еси. благаго. избавльшаго жи
4 вѣ твой ѡ сьмръти. азъ дшѣ сьмръти
вѣкоусихъ тебе дѣлѣ. да невѣстѣ наре
кѣ та себѣ. азъ дшѣ се^о невѣстѣ сѣдѣла
х та ꙗко прѣ. азъ дшѣ тебе ради члѣкъ бѣ
хѣта избавити ѡ тѣла. азъ дшѣ паче въ
сѣхъ дѣлѣ мой. почьтохъ животъ твой
и възнесохъ та. Азъ чрьтогъ нбнѣ ѡго
товахъ ти. и аггѣли слоужити прѣдъ тобо
жъ въ чрь^охѣ. азъ ѡготовахъ ти нашестві^о

*) мѣжѣ в м. ми чоужда.

**) в м. радоужщиса.

съ радостіѣ. ты же дѣше възненавидѣ
 жениха. сыпѣшаго въ адъ тебе ради. въ
 зненавидѣла еси жениха нбснаго. и
 блгаѣ еѣ неизрѣеннаѣ. кто Ѹбо любамъ
 паче мене. даждѣмому животъ всѣмъ
 мїрдемъ. Или кто оубо мѣтѣвъ паче
 мене. и спсѣждѣмому всѣхъ тварь щедро
 тамъ. которы ѿцѣ любить сѣа паче мѣ
 которы ѿцѣ даѣтъ животъ іако же азъ
 іако ѿставила ма еси дѣше тѣща. и въ
 злюбила еси тоуждаѣ и мрскатаѣ. и оу
 боѣхса братіѣ боѣзніѣ великоѣ и по
 разоумѣвъ очима глѣ страшныѣ. и
 дѣшевнѣ немощи велми оубоѣхса. и Ѹжа
 сохса и ищезохъ ѿ страха и ѿ стоуда
 — великаго. и помышлѣѣхъ стоудъ поношѣ
 ннѣ. И глѣхъ придѣте горы покрѣите ма
 ѿкаѣйнаго и грѣшнаго и нечѣстиваго. и въ
 знесъ глѣ мой и плакахса. и прѣклонъ
 главѣ моѣ долоу стыдаса. и плакавса
 тако самъ себѣ рѣхъ. Почто азъ ис чрѣва
 мѣре моѣ родихса. да гнѣваѣ га. стааго
 и блгаѣго и мїрдааго. изврѣжень быхъ
 ис чрѣва зачѣтнѣмъ. и вѣнѣ въспитаніѣ
 тѣлесное стѣворихъ. и ѿврѣжень бѣ нбсныѣ
 блгати. Ѹбаче плачсѣа и припадохъ и по
 мѣихса съ рыданиѣмъ. и немощиѣ срѣца
 моего възпихъ. плачемъ. глѣхъ тако.
 Ѹслыши вѣко плачь мой. и прими глѣ мо
 лебныѣ. жже приносить грѣшныѣ стыдѣ
 длѣготрѣпе мѣтѣве и щедрѣ. не створи
 по всѣмъ дѣломъ моимъ. ни помѣни
 прогнѣваніѣ моего. иже нечѣствовахъ
 прогнѣвахъ рѣкѣ твоѣ. И абіѣ дароуѣ

ми врѣма мало. да ѡбрѣщѣ покаѣніе
 вѣко. трыпѣть бо бл҃гѣтъ твоѣ. множи
 цежѣ юность можѣ. И многаѣ безаконія
 моѣ на старость да стрѣпѣть мѣрднѣ
 твоѣ. Ѡметаніе. прогнѣваніе. бечѣ
 — стіе: азѣ самѣ дл҃готрѣпѣливѣ.
 свѣтъ клѣтвожѣ твоѣжѣ. ежѣ же са
 кла гл҃а. (жи)ва азѣ гл҃а не хошѣ съ
 мрѣти грѣшнику. и нечѣстивоу.
 нѣ паче сѣтисѣ емоу Ѡ всѣ грѣхѣ.
 иже сѣдѣлаѣ естъ. Ѡ прѣчистѣ
 клѣмѣ еси щедротами. не хотѣ
 сѣмрѣти грѣшнику. Ѡщедрѣ грѣ
 шника заклинаѣща та вѣко ѡ
 цѣсти. оущедрѣ прости. не помѣ
 ноуи безочѣствіе клѣтвы моѣжѣ.
 свѣды сѣца чл҃вѣкаѣ самѣ вѣси.
 которыѣ болѣзни дѣши дръзѣхѣ
 прѣдѣ тобоужѣ рещи си. Виѣхѣ Хѣ исто
 чникѣ слѣзѣ. скроушеніе сѣца. и ры
 даниѣ. да не придетѣ нѣ повелѣ
 ніе страшноѣ. и възметѣ мене
 сжѣща готова*) стыдащѣса. нѣ па
 че да бл҃гѣтъ твоѣ дароуѣтъ ми
 врѣма мало. каѣтисѣ съ тыща
 нѣмѣ. можѣть бо бл҃гѣтъ тво
 ѣ много мѣрдѣ. призрѣти на
 грѣшника плачѣщѣса. всѣко
 и дѣши. приходащѣ въ покаѣ
 ніе. Ѡ всѣкого беза^нніѣ ежѣ съ
 — дѣхѣ. Ѡслыши бл҃гы стѣ гл҃а и ве
 плѣ рыданиѣ моего. иже нѣ дл҃
 готрѣпѣть иже бл҃гы и створи пло

*) = не готова.

дѣ добръ показаніемъ и помѣнѣ
 всегда. И́ко влѣчетъ ма на жи
 знь да спсень бѣдѣ. ѿгда же помѣ
 нѣ днѣ тѣ и чѣ. въ нѣ же бѣ былъ стра
 хо тѣ. въ незапѣ бѣса и плачѣ
 са съ възыханіемъ. и по малѣ па
 кы забѣдѣ вса вѣкоуѣ. мѣненіе и
 слѣзы и страхъ. и вѣмѣ даиное ми
 щедротами. чѣсо ради оубо прихо
 дѣти ми си. тѣжоты и небрѣженіе
 и забѣдѣ. И бѣдѣ въ незапѣ бѣстоу
 дѣи и безъстрашенъ. не смѣренъ.
 гнѣвливъ. и не имѣѣ прѣдѣ ѡчима
 ни страха. ни сѣда хотѣщаго быти
 еда не праведенъ гѣ. да не бѣде
 тѣ. аще хоцетъ ѡдати ми по дѣ
 ломъ моймъ. вам са мѣж бѣголю
 бци. мѣтѣса за ма къ бѣоу. сего
 ради повѣдахъ бывшаѣ ми. іа
 ко да възможете получитьи ми
 лость бѣжѣ. съ вами аще хоцете
 можеть помощи грѣшнику.
 — ѡпоустити безаконія и грѣхы.
 к тебѣ припѣжѣимъ. ібо самъ е
 си скровище мѣтѣнъ твоихъ. мое
 моу малому житію ізвѣсть да
 ровати. и ѡбогати*) ищѣщимъ пока
 яніе съ всѣцѣмъ смѣреніемъ срѣца.
 Тѣм же вѣко стѣ мѣим ти са. бѣчисѣ
 номоу твоемоу чѣколюбію вси чѣвѣ.
 подаѣ намъ покаянію вѣмѣ. и
 ѡпоушеніе грѣховъ. іако да порабо
 таѣм ти чистомъ срѣцемъ. вса днѣ

*) обратити.

жизнѣ нѣго. да сподобимся бгоди
 вше тебѣ. дѣлесы блгтымъ дойти.
 вѣчныи твои покой. иже оуготовашъ
 еси всѣмъ стымъ си. по вса роды бго
 живимъ ти. мѣтвами вѣщжъ вѣжъ
 и присно двѣи Мариж. и всѣ стхъ твои
 хъ іако побаетъ ти. наказанию сло^в. б.
 Слава тебѣ бѣ слава тебѣ. и па
 кы рекжъ слава тебѣ. хвалимы
 прѣвзносимы в вѣкы. хвалити
 длжны есмы възлюбени въ вѣнж.
 сподобившаго на хвѣомъ іермомъ. и
 забавившимся врѣменнаго и тли
 маго житиѣ. хошжъ же послоужити словеси.
 — ими же блготъ просвѣти мои сьмы
 слъ. глѣти же хошжъ не мѣдрыми
 словеси. азъ бо члкъ есмь грѣбъмъ
 грѣшенъ. землѣ и пепель. и хоу
 жей всѣхъ. нѣ и паче мѣдростижъ
 глѣмъ. не вѣмъ бо естъ оудобию
 паче же немашимъ мира сего
 философижъ. тѣмъ же побаетъ наро
 чи *) слово подаити. по блаженѣмъ
 аплоу. аще рѣ не свѣ гласу силы. и
 бжджъ глѣщомоу варваръ. и глѣ
 и къ мнѣ акы варваръ. може дѣхѣ
 вно слово добрѣ диващихся вѣрожъ.
 без граматичьскыи риторика прѣти **).
 Бѣвень бѣ подажъи всѣмъ. и просвѣ
 щажъ когѣжо на ползжъ. іако паче
 можъ вѣры паче істъ. недооумѣжъ
 нѣ пишеть врѣма мльчати. и врѣ

*) = нарочито.

**) = безъ граматикимъ и риторикимъ прѣпрѣти.

ма глати. кый оубо ѿвѣтъ принесе
 мь. въ днь сѣдны не помогше. ели
 ко мощно бѣше. мжчими ѿ нскоу
 шениа. паче въ врѣма се. тако
 же и стражѣщимь. зломь оучени
 кмь: и безаконномь свѣтомь
 ибо кровопийца лъвь. истинны
 — врагъ прѣльщаѣ не прѣстаѣ. не
 блюждущихса зѣло. не плъти члвчъ
 скы снѣсти. колико бо съвѣсте въ
 злюбени. по ошестви земныи вещей
 пакы невеществныими стрѣми по
 прань. колико по ѿбѣщани брата.
 твой ѿстѣпникъ съдѣла. и того ѿ
 браза странны створи. тѣмъ же поба
 етъ не оукланѣтиса. нъ братъ братоу
 да помогаѣтъ. и тыще створи та ди
 явола сѣти. Мы же рѣмъ по аплѣу.
 не іако доволни нсмы ѿ себѣ помы
 слити что. нъ довольство бжніе іако
 оудовли работати кмоу. не достой
 номь сжщемь. вамъ же дастъ гъ прі
 емшии слово. іако блазѣи земли
 съврышеніе многоплодовито. възѣа
 ти праведныи плодъ Хѣу боу спсоу на
 шемоу. іако томоу слава в вѣкы аминъ:

Наказаніе. словѣ. гл.

— И ѿ врѣмени не прѣнемагай. и въ тво
 похотѣніе. выложить врагъ ѿбра
 зъ безъ врѣмене. іако да не тръпа
 братъ гладнаго похотѣніа бѣ

жить пѣприще. ты же възлюбене
 ꙗко къ боу тыщѣса Ѹгодити трѣпѣ
 аѣлоу глѣашоу. аще можеша свобо
 ды быти. паче побѣаѣтъ ти. възри жѣ
 на прѣвыжъ роды. и вижѣ ꙗко вси
 стѣи. длѣготрѣпѣннѣ ради и лю
 бѣве. оулоучишѣ ѡбѣтованиѣ и
 ты трѣпи. Ѹтѣшимѣса оубо сами
 по вса дѣи. ꙗко да наслѣдницы
 обрачемѣа емоу въ прѣвнѣи нѣнѣ
 мѣ. Не прѣвѣе ли патриархѣ Иѣако
 въ .Ѹ. лѣ Рахилиж ради. Лавану
 Соурѣннѣоу. въ нощи мразѣ. и въ
 дѣи зной дѣевнѣ. такоже Иѡси
 фѣ прѣкраснѣ. не лѣтъ ли не до
 волно работа въ земѣи тоужѣи. ꙗко
 же пишеть. бѣ Иѡсифѣ лѣ .Ѹ. па
 сы ѡвцѣи брати своѣи. И пакы бѣ
 Иѡсифѣ лѣ .І. ѣгда ста прѣ Фара
 ѡномѣ. такоже и Мойси Ѹгодни
 — къ гнѣ .м. лѣ сы вселѣи въ зема
 Мадѣямѣскѣи и сѣове Изѣви .м. лѣ
 вѣнидѣ въ зема ѡбѣтованиѣ такоже
 и Даниѣлѣ оугодникѣ съ трѣми ѡро
 кы прѣтрѣпѣшѣ скрѣбѣ. и поношенѣе.
 на земѣи чюжѣи. тѣмѣ же и ти спѣни
 бывѣше. мы же ни мала не пострадавѣше
 не можемѣ трѣпѣти. невѣрствѣи ради.
 трѣпѣникѣ оудалѣктѣса ѡ на°. сеи бо пе
 чѣли самѣса кси въ даль. ꙗко въ плѣнѣникѣ
 иде. дажѣ себѣ инодоушиѣи и моужѣи ꙗ
 ко вѣрнѣ.

сказаніе иѡѡ бгѡ.

апа. и евангѣлиста. (о) вторѣмъ пришествіи Хвѣ
 како хочетъ прити на земля. гѣ блѣи ѡче.

- П° възнесени га нашего Ис Хвѣ. азъ вышедшѣ
 ми на горѣ Фаворскѣ. на неѣ же показа на
 мѣ гѣ. прчѣтѣе свое бжтво. не могущи
 мѣ намѣ възирати. падохомъ ницѣ на зе
 мли. и вышедшоу ми на мѣсто то. зрѣхъ ѡ
 чима своимѣ на нбо. и рѣчѣ свои възвѣвъ мѣ
 лѣхса боу. и рѣхъ гѣ спѡби ма раба твоего быти.
 и ѡслыши гла мой и наѡчи ма ѡ пришествіи тво
 емѣ. кѣгда хоцещи прити на земля. что хоцетъ бы
 ти. сѣнѣ и лѣна и звѣзды. кѣгда хоцетъ прити
 на земля. что хотать бы врѣмена та. вѣдѣ
 бо како послѣшашѣ мене раба твоего. и створи
 хъ . ѡ . дни мѣаса. и посемѣ възвыти ма ѡ бл
 къ свѣтель. и постави ма врѣхѣ горы прѣдѣ
 лицомѣ нбѣнымѣ. слышахъ глѣсѣ глѣщѣ ми
 възри рабе глѣ. Иѡѡ. и възрѣвъ и видѣхъ нбо
 ѡврьсто. исхожѣаше из ѡтре нбѣсѣ. выни ароматна
 и блгоуханиѣ видѣнии свѣтлости многѣ . .
 зѣло. паче слѣнца свѣтлѣѣ. и пакы слышѣ гла
 глѣщѣ ми възри праведны Иѡѡѡ. възрѣвъ ѡчи
 ма своимѣ. и видѣхъ книги лежѣщѣ равѣ
 ны како съ мирѣ. тылыца ихѣ. а долгота ихѣ. и

го же Ѹмь члѣкѸ не смыслить. имѣща з̄ пе
чати. ѿ рѣхъ г҃и Ѹслыши г҃ла раба твоѣго и Ѡ
крый ми что ѿсть писано въ книгахъ тѣ
и слышахъ г҃ла г҃лщѣ ми. слышый праведны
и Йѡа̄. сѣѣ книги ꙗже видиши тоу сѣтъ
писана ꙗже и нѣси и на земли. и въ безѣнахъ
Ѡ всѣмъ вещи члѣчстѣй. и рѣхъ когѣ хота
тъ быти г҃и. и что хотать принести врѣме
на та. и слышахъ г҃ла г҃лщѣ ми слыши праве
— дны Йѡа̄. хочеть быти врѣмена та. ѡбилиѣ мнѣ
го пшеницѣ. и вина. ꙗже нѣ^о было и не имать по
томъ. дондеже придѣтъ врѣмена та. тогѣ кла
съ пшеницѣ^{родитъ}. и матица лознаѣ родить. тиса
ща грозновъ. и грезно поуститъ съ мѣрѸ вина.
и придоущей лѣто. не ѡбращеть палицы
всеѣ земля. ни съ кѣбель пшеницѣ. ни с мѣ
рѸ вина. и пакы рѣхъ азъ Йѡа̄. г҃и а потомъ чѣ
хощеши створити. и слышахъ г҃ла г҃лщѣ ми.
слыши праведный Йѡа̄. тыгѣ явитсѣ а҃нти
хрѣтъ. ѡлѣченный въ тмѣ кромѣшнаѣ. и
пакыя рѣхъ г҃и Ѡкрый ми како ѿсть. слыша
хъ г҃ла г҃лщѣ ми. слышый праведный Йѡа̄.
власы главы ѿго ѡстри ꙗко и стрѣлы. ѡк^о
десное ꙗко и днѣница въсходящѣ на
забтриѣ. а дроугоѣ ꙗко мѣдница. Ѹста
емоу ꙗко лаѣѣ. зуоби кмоу пади. прѣсти
кмоу ꙗко сѣрпи. стопа ногоу ѿго ꙗко ·Б· ю
пади. а на лицы ѿго пишется а҃нтихрѣ.
до нѣсь възнесетсѣ. и до а҃да сходить. тво
ра лѣжаѣ привидѣниѣ. и тогѣ сътворѣ
нѣбо. мѣдѣно. да ни росы поуститъ на зе
млю. ни вѣтри възвѣѣтъ. на лице всеѣ зе
мля. и скрыю ѡблакы въ прѣисподнѣй зе
мли. и пакы рѣхъ г҃и. колико лѣ хощеши ство

рити на лица все҃х земля ѿ слышахъ гла
 глѣхъ ми слыши праведный Іѡѡ̑ .҃҃. лѣ
 бѣхъ врѣмена та. ѿ створа .҃҃. лѣ. ꙗко .҃҃. мѣ.
 а .҃҃. мѣца. ꙗко .҃҃. нѣ. а .҃҃. нѣ. ꙗко .҃҃. дни.
 а .҃҃. ча. ꙗко .҃҃. чръты. ѿ рече прркъ Дѣвѣ.
 прѣстоль ꙗко на земли поврѣже. ѿмалихъ
 ꙗси дни ѿ врѣмена ꙗко. ѿближѣхъ ꙗси. стѣ
 — домъ. ѿ тогѣ посла. Ілию ѿ Іероноха. на ѿбли
 ченихъ ꙗко. ꙗко лѣжа соуща. ѿ прѣлѣстника. то
 га ѿбѣхъ ꙗ. на жрътвенницѣхъ. ꙗко же рече пр
 рокъ Дѣвѣ. тогѣ възложитъ на ѡлтарь твой
 телець. ѿ паки рече ꙗи ѿ потомъ что хоцещи
 створити. ѿ слышахъ гла глѣхъ ми. слыши пра
 ведный Іѡѡ̑. тогѣ скончѣхъ. всѣхъ вещь
 члѣвѣска. ѿ не бѣдетъ члѣвѣка живѣщаго по всѣмъ
 земли. ѿ паки рече ꙗи. а потомъ что хоцещи
 створити. ѿ слышахъ гла глѣхъ ми. слыши
 праведный Іѡѡ̑ тогѣ пошлоу .҃҃. ангѣла. ѿ въ
 страбита въ рога ѡвнѣ. лежѣща на ѡблацѣхъ.
 ѿидѣхъ ѿзнуотрьѡдоу ꙗбѣхъ. ѿ встрѣбѣ
 та Михаилъ ѿ Гавриль. въ рога та. ꙗко же прѣ
 жде рече прркъ Дѣвѣ. гла трѣбы рожаны ѡслы
 шѣхъ ѡ концѣхъ вселенныхъ. ѿ ѡ гла того по
 трасѣхъ всѣ земли. ꙗко же кѣсть рече. прѣ
 же подѣ глѣхъ птичемъ. всѣхъ тварь вста
 нетъ. ѿ тогѣ възкрѣснетъ всѣхъ плѣть
 члѣвѣска. ѡ конецъ до конца вселенныхъ.
 ѿ паки рече ꙗи ѿмершій ѡ Адама .до
 того дне. ѿ живѣщаго въ адѣ ѡ вѣка
 ѡного. а друзий близъ кончины.
 ѿмерша. коупѣ ли възкрѣноутъ. ѿ
 слышахъ гла глѣхъ ми. слыши пра
 ведный Іѡѡ̑. всѣхъ вещь члѣвѣска
 въ .҃҃. лѣ възкрѣнѣхъ. ѿ паки рече

мужскый полъ ѿ женскы. Ѹме
 ршии ѿ Ѹниѣ. а друзѣи млади
 ѿ вѣскрѣнѣ. ѿ слышахъ гла глѣа
 щъ ми. слышии праведниѣ Иѡа.
 ꙗко бо чыла нѣ лоучыши дроу
 га дроугы. но сать вѣскоупе
 — по кдинѣмъ ѡбразомъ. тако же ѿ вѣскрѣнѣ
 боудеть. тоу бо нѣ плавости и чѣрности. ни мѣ
 рина ни различна лицоу. нѣ вси кдинѣмъ ѡ
 бразомъ станѣть. ѿ вси ѣдинѣмъ вѣзра^атомъ.
 ѿ выпрошнии боудоуть. всѣка плѣть члѣвч
 ска. ꙗко же рѣ прѣже вѣскрѣниѣ. ни женать
 са ни посагаѣть. нѣ соуть ꙗко а^нг^ли бѣи.
 ѿ пакыи рѣхъ г^ли. а въ врѣмѣ то познати ли
 дроугъ дроуга. ѿли братъ брата. ѿли ѡцъ чѣ
 до свогъ. ѿли мѣтери. ѿли ^{отъ} познати нѣнѣшнѣхъ
 житиѣхъ. ѿли дѣмъ. ѿли двѣры. ѿли виногра^а.
 ѿ слышахъ гла глѣа ми. слышии праведны
 Иѡа. ꙗко же рѣ праведниѣ Дѣвѣ. помѣнѣхъ
 перѣкъ ксѣмъ члѣвкъ. а трава днѣ кѣго. ꙗко
 цвѣтъ силныи. тако ѿ цвѣтъ. ꙗко дѣхъ
 пройдетъ въ немъ. ѿ нѣ боудеть ѿ нѣ по
 знатъ къ томоу мѣста свогго. ѿ въ
 звратѣтъ въ земля свогъ. въ тѣ днѣ.
 ѿ пакыи рѣхъ г^ли. а потомъ что хоцѣши
 створити. ѿ слышахъ гла глѣа ми слы
 ши праведниѣ Иѡа. тогѣа пошлю а^н
 г^лы на лице всеѣхъ земля. ѿ въ славѣ
 чѣтно ѿ чѣтныи стѣи крѣ
 сть. ѿ щеныѣхъ книги. възнесоуть
 са на ѡблацѣхъ. вси а^нг^ли мой
 ѿ поклонѣтъ честномуу крѣстоу.
 на немъ же рѣцѣ свой прострохъ.
 ѿ всѣка плѣть члѣвческа. ꙗко

же рече ап̃ль Павелъ. коупно
всхытимса на ѿблацѣхъ.
въ срѣтении г̃не. ѿ тыг̃а ѿ
зыдоутъ вси лѣкавиѣ.

- ѿже въ безнѣ ѿже на земли. ѿде же кѣжо ихъ на
лицѣ всеѣхъ земли. и прилѣпилися князи своимъ
анѣхриѣ възнесетса на ѿблацѣхъ прѣдъ ма.
ѿ пакыѣ рѣхъ г̃и а помы что хоцещи створити. ѿ
слышахъ гла гл̃ш ми. слышѣи праведныѣ Іѡа̃
тог̃а пошлю анѣлы моѣ. на лице всеѣхъ земли
ѿ згоритъ всѣ земли. ѿ згоритъ. м.ще. саже
нѣ. и. е. сѣть. ѿ згоратъ горы великыѣ ѿ ни
зѣ падѣтъ. ѿ скроушаѣтъса ѿ бѣдѣтъ ꙗко ѿ пра
хѣ. ѿ згоритъ всѣко дрѣво. ѿ конецъ вселеныѣ.
ѿ згоритъ всѣхъ скотѣ. ѿ всѣхъ гадѣ плъзати
по земли. ѿ всѣхъ прѣсмѣкаѣщихся по земли
ѿ всѣхъ птица параци перната. ѿ по томъ
не бѣдетъ движащихся по земли ничто же.
нѣ починѣтъ все недвижимо. ѿ пакыѣ рѣхъ г̃и.
а по томъ что хоцещи створити. слышахъ гла
гл̃ш ми. слыши праведныѣ Іѡа̃. тог̃а ѿпеча
таѣтъса .д. страны восточныѣ. ѿзыдѣтъ
д. вѣтриѣ. велициѣ ѿ възвѣѣтъ на лице всеѣхъ
вселеныѣ. ѿ развѣѣтъ всѣхъ скверныѣ. ѿ в
сѣхъ прахѣ ѿ земли. ѿ бѣдетъ ꙗко ѿ снѣгѣ. и
бѣдетъ земли ꙗко ѿ хартиѣ. не ѿмаша на се
бѣ скверны. ни горы ни хлѣма ни камениѣ. нѣ
бѣдетъ лице земли ѿ востока с̃нца до запа
да. ꙗко трапеза бѣла. ѿ разгоритса
земноу. ѿ възпикутъ земли. къ мнѣ гла
ши двѣѣ есмь прѣ тобоѣ г̃и. ѿ нѣ грѣха на
мнѣ. ꙗко же рече прр̃къ Дѣвѣ. ѿкропиши ма
ѿсофомъ. ѿчищуѣса ѿ ѿмыѣши ма паче снѣ
га ѿбѣлѣса. пакыѣ рече прр̃б Дѣвѣ. всѣхъ дѣ

брѣ наплънѣтса. горы ѿ хлыи смѣратса
 ѿ ѿ того спсеникъ бѣжикъ. ѿ пакы рѣхъ гѣ а по то
 мѣ что хочеть быти. ѿ слышахъ гласъ глѣ ми
 слыши праведный ѿиане. тогѣа ѿчистѣтса
 — всѣка землѣ ѿ грѣха. ѿсплѣнитса землѣ блѣ
 жханийъ понеже хоцѣхъ снити на на. тогѣа снѣде
 тѣ с нѣсь великыи честныи крѣтъ. съ тисаща
 ми аѿгль ѿдоуще прѣди. ѿ въ слѣдъ ѿго гѣ
 ко же прѣже рече рѣхъ. тогѣа ѿвѣтса знамени
 кѣ сѣа члѣвческаго с нѣсь ѿ съ славою ѿ съ силою
 многою. тогѣа ѿзрѣти неправедни дѣлате
 ле. съ слоугами своимъ. ѿ вскрегѣчють вель
 ми зуобы. ѿ вси нечѣти демони. ѿмоутса бѣ
 гоу ѿ тогѣа невидимою силою. дръжими бѣ
 доуть. ѿ немощи ѿмоут бѣжати. ѿ вскре
 гчють зуобы своимъ глѣще. аѿтихристу.
 где ѿсть сила твоѣа сотоно. какъ ны прѣльсти.
 да ѿпадохомъ славы бѣж. юже ѿмѣхомъ ѿ
 него. ѿ се градеть сѣдѣти намъ ѿ всѣкой вещи
 члѣвческой. да ѿ лѣтъ намъ. ѿ пошлетъ ны въ тѣ
 мѣхъ кромѣшнѣхъ. ѿ пакы рѣхъ гѣ а потомъ
 что хоцеша створити. ѿ слышахъ глѣ глѣщ
 ми. слыши праведный ѿиане. тогѣа пошлю аѿнѣ
 глы моѣа ѿ нѣсь ѿ възвѣнють гласомъ велико
 мѣ. слыши землѣ ѿ крѣпися глѣтъ гѣ. к те
 бѣ нисхѣж. ѿ ѿслышитъ глѣ аѿгла того ѿ
 конецъ до конца вселеныж. ѿ тогѣа подвигнѣ
 тса вса силы аѿгльскыж. ѿ конецъ нѣсь до
 конецъ. ѿ двигнѣтса вси чини аѿгльстий ѿ
 ѿ аѿрханаѿгль многоѿчѣтыхъ. ѿ бѣдетъ гово
 рѣ великъ. вой нѣсныхъ. ѿ подвигнѣтса
 .ф. запонъ нѣсныхъ. ѿ бѣдетъ страхъ великъ
 ѿ ѿжасъ. въ всѣхъ аѿгльхъ. тогѣа разѣржѣтъ
 са нѣса. ѿ вѣстока сѣнца ѿ до запада. ѿ снѣ

дѣтъ на землѣ множество ангѣль бес числа
испльнитсѣ лице земноѣ. вой нѣснѣхъ. тѣ
гѣа разѣратсѣ скровища нѣснагѣ. ѿ снесетъ
са честнокъ канѣдило. ѿ все блѣгожханин. ѿ
вышнѣй Іерѣимъ. ꙗко невѣстѣ оукрашенѣ
снесѣтъ. ѿ вси прѣѣ множъ пойдѣтъ. тмы
тмами. аѣнгѣль архѣнгѣль. поѣще ѿ. ѿ. ѿ. кси.

— Гѣ саваотъ. ѿспльнь нѣо ѿ
землѣ славы твоѣ. тогѣа снѣ
дѣтъ сѣ слоѣ ѿ сѣ славоѣ. многѣ
ѣ. ѿ тогѣа поклонатъ ми са. всѣ ко
лѣна нѣсна ѿ земнагѣ ѿ въ прѣѣспо
днѣ. ѿ тогѣа. ѿстанетъ нѣо тыще. ѿ снѣдѣтъ въ
си на землѣ. ѿже на крѣ. ѿ кѣже на земли всѣка
вещъ члѣвчска. ѿ всѣкъ дѣхъ лѣжавѣй сѣ аѣнти
христѣмъ станѣтъ назѣ. ѿ ѿбрѣменени прѣѣ
множѣ. ѿ паки рѣхъ гѣ. да что хотѣтъ быти нѣса
ꙗко кѣдина. ѿстанѣтъ сѣнцѣ ѿ лоуна ѿ звѣзѣы.
тогѣа слышахъ глѣ глѣщъ ми. възря праведны
Іѣѣа. ѿ възрѣвъ ѿ видѣхъ. аѣгнецъ .дѣ. рогы ѿма
ща. ѿ рѣ ми кѣа повела снести книги. ꙗже ви
диши положѣтъ книги прѣѣ множѣ. ѿ рекѣ кто
разгнетъ книги снѣ. ѿ рекѣтъ ми все множѣ
ство аѣнгѣль мойхъ. да выдадатсѣ книги снѣ
аѣгньцоу сѣмоу. ѿ повела аѣгньцоу да разгнѣ
книги. кѣа разгнетсѣ .а печать спадѣтъ
звѣзѣы. ѿ конецъ до конца вселеныѣ. кѣа ѿ
връзѣтсѣ .вѣ. печать скрытсѣ лоуна ѿ к тѣ
моу не бѣдетъ ѣ. кѣа ѿвръзѣтсѣ .гѣ. печатъ
затворитсѣ свѣтъ сѣнѣчнѣй. ѿ к томоу не
бѣдетъ кѣо. кѣа ѿвръзѣтсѣ .дѣ. печати.
распылютсѣ нѣса ѿ бѣдетъ аѣнрь ѿпоуще
нѣ. ꙗко же рѣ аѣль Павелъ. дѣла рѣжоу твоѣ
кѣ сѣтъ нѣса. та погыбнѣтъ. ты же прѣбыва

киши в вѣхъ. кгда ѿврьзѣтса ·е· печати. ра
 зѣретса землѣ. и ѿкрыѣтса соудища кгда
 ѿврьзѣтса ·с· печати. и сакнетъ пж
 чина морская. кгда ѿврьзѣтса ·з· печѣ.
 ѿкрыѣтса адъ. и рѣхъ ги котории прѣвѣ
 и выпрошени бѣдѣхъ. и приати хотѣхъ
 сѣдѣхъ. и слышахъ глѣ глѣхъ ми. дѣи нечисти
 съ антихристомъ. и тогѣа повелю имъ ити
 въ тмѣ кромѣшнаѣ. иде же скрежеть зѣ
 — бомъ. ꙗко же прѣже рѣхъ. снѣхъ
 прѣвѣхъ изгнани бѣдѣхъ. въ тѣ
 мѣ кромѣшнаѣ. и пакы рѣхъ
 ги где ксть тмѣ кромѣшнаѣ. и
 конь мѣстѣ к. и слышахъ глѣ глѣ
 хъ ми. слыши праведны йѡѡ. елма же може
 те моуже живий. т. лѣ. и доидеть дѣна. иде же
 ксть тмѣ кромѣшнаѣ. ꙗко же рече прѣрокъ
 двѣхъ. пожреть ꙗ землѣ. и покрываль кѣхъ.
 и пакый рѣхъ ги. который жѣзыкъ хоцетъ въ
 прошенъ быти. и слышахъ глѣ глѣхъ ми. слы
 шый праведны йѡѡ. выпрошени боуду
 тѣ. ѿ адама жѣзыци. ѡни ѡлини иже вѣро
 вѣровашѣхъ въ звѣзѣхъ и въ снѣхъ. и въ лоунѣхъ.
 и воды иже въ креси. стоую вѣроу ѡсквер
 ниша. и не вѣровашѣхъ въ стѣхъ троичѣхъ. ѡ
 ца и сѣна и стѣго дѣхъ. тогѣа пошлю въ адъ. ꙗко
 же рѣхъ прѣ двѣхъ. възвратѣтса грѣшницы
 въ адъ. и вси забывающе бѣхъ. и пакы рече.
 ꙗко же ѡвѣхъ въ адѣ положени сѣхъ смѣ
 рть пасеть ꙗ. и пакый рѣхъ ги. по томъ
 что хоцеша створити. и слышахъ гласъ
 глѣхъ ми. слыши праведны йѡѡ. тогѣа въ
 прошенъ бѣдѣхъ родъ ѡвренскый. иже
 ꙗко злодѣхъ на дрѣвѣхъ пригвоздишѣхъ. и па

кы выпросивъ рѣхъ. да въ котороу моукоу
 ѿгнаний боудоуть. ꙗко ти тебѣ тако
 сътвориша. и слышахъ гла глѣцъ ми. слы
 ший праведный Йѡа. ти послани бждѣтъ
 въ прѣйсподнѣѣ. ꙗко же рече прѣрокъ.
 вызваша и не ѡслыша ихъ. къ гоу и не спѣ
 ихъ. и пакыи аплъ Павель рече. безаконъ
 ни сътвориша. и безаконно ѡсоужени
 бждѣтъ. и пакыи рѣхъ ги. а прикмше
 честнокъ крѣщеникъ. и пакыи выпрошени
 боудоуть. и слышахъ гла глѣцъ ми. слы
 — ши праведны Йѡа. тогѣа выпрошени боу^т
 родъ крѣтиѣнскыи. прикмше крѣщеникъ что.
 тогѣа повелѣникъ мой. придѣ ѡнгли ѡзбе
 рѣтъ праведники ѡ грѣшники. и станѣтъ вси пра
 ведницы ѡ десѣнѣѣ мене. и просвѣтатса ꙗко и
 сѣнце. ꙗко же видиши звѣзѣы. нѣсныѣ всѣ кди
 нде соуть. нѣ свѣтъ равень не имать. но сать
 въ нихъ ѡви свѣтлы. ѡви темный. тако же и
 въ праведницѣхъ. и въ грѣшницѣхъ. праведъ
 ницы просвѣтатса ꙗко и свѣтилицы. а грѣ
 шницы помрачатса. и пакыи рѣхъ ги. вси ли
 христиѣне въ кдинѣ мжижъ пойдѣтъ. црѣи и па
 триѣрси. и еѣпи и князи. бѣти и ѡбози. и оуслы
 шахъ гла глѣцъ ми. слыши праведны Йѡа. ꙗко же
 рече пррѣ Дѣвѣ. трыѣнникъ ѡбогыхъ не погыб
 нетъ до конца. а иже ѡ патриѣрсѣхъ и ѡ црѣхъ.
 и ѡ князехъ и ѡ пѣпѣхъ. творащихъ злѣѣа вси
 погнани боудоуть въ тмѣ. ꙗко скоть. и всѣѣа
 чѣтъса. ꙗко младенцы и раздѣлатса грѣшни
 цы на мжкы. ѡви въ ѡгньнѣѣ рѣкѣ. ѡвий
 въ чрѣвъ небсыпажций. ѡвий въ .х. ѡсты кла
 дазе. на ты мжкы раздѣлатса грѣшницы и
 рѣхъ ги праведницы где са хотать ѡдворити.

слышахъ гласъ глѣцъ ми. слыши праведный
 Йѡа̃. ѡкрытъсѧ рай. и бѣдетъ всѧ землѣ
 ракомъ. и ѡпразднѧтся скровища нѣбеса̃ и снѣ
 деть все бл҃гоуханик. и бѣдѣтъ праведницы
 на лица всеѣхъ земля съ англы крупно ꙗко же
 рече дхъ стый прркомъ Двѣдомъ. праведни
 ци наслѣдѣтъ земля. и вселѧтся на ны. и па
 кы рѣхъ гѣ. колико ксть число англь. и рода
 члвчска. вси ли равни сѣтъ. и слышахъ глѣ
 глѣцъ ми. слыши праведный Йѡа̃. кдино
 ксть число англь. толико ксть рода члвча.
 ꙗко же рече пррѣ Двѣдъ. постави прѣдѣлъ члвч
 комъ. по числоу англь бѣи.

- и рѣхъ гѣ а по томъ что хочещи створити.
 како хочеть быти миръ ѡвъ. ѡкрыи
 ми всѧ. и слышахъ глѣ глѣцъ ми. слыши
 праведны Йѡане. тогѧ не бѣдетъ бо
 лѣзний. ни възыханигѣ. нѣ памѧ ѡ
 злѣ. нѣ брѣненавидѣнигѣ. нѣ непра
 вды. нѣ грѣдѣнигѣ. нѣ печали жите
 йскоѣ. нѣ болѣзний родителемъ.
 ѡ чждѣхъ своихъ. нѣ любви. ѡ зла
 тѣ ни ѡ сребрѣ. нѣ помышленигѣ
 непригѣзнина. нѣ дигѣвола. нѣ годище
 мь. ни врѣмѣмъ числа. нѣ всегѧ днѣ. и. и
 вси въ кдино стадо бѣдѣтъ. ꙗко же
 прѣжѣ рѣ нинѣ ѡвцѣ имамъ ꙗже не соу
 ть ѡ двора сего. и то ми подобакъ
 привести. и слышитъ глѣ мой. и бѣ
 деть кдино стадо. и кдино пастырь.
 слышахъ глѣ глѣцъ ми. ѡже все слыша
 ль кси праведны Йѡа̃. си прѣдажѣ
 вѣрнымъ члвкомъ. а невѣрнымъ да
 не расплеши бисера мого прѣ сви

ми. да не ѡбратившеса поперѣть но
гами своими. и по томъ же снесе
ма. ѡблакъ ѣ постави ма на гѣрѣ Фа
ворстѣи. блженъ же ксть домъ ѣже дѣ
ржить книги сѣѣ. ꙗко рече. любай
ма ѣ словеса мои любить. гоу нашему
Исѣу Хѣу. сла ѣ чсть ѣ покланѣнїе ѡцѣ
и сѣу ѣ стѣмоу дѣу ѣ нѣѣ ѣ при:

УКАЗАТЕЛИ.

I. УКАЗАТЕЛЬ ПРЕДМЕТНЫЙ. *)

Апостольскія дѣянія и посланія: книга чтеній изъ нихъ: — Мануйловская XIII в.: 47, 199—201, 321—323, — Охридская XII в.: 75, 269—300, 306—311, 316—317, 326—327, — Слѣпченская XII в.: 101, 301—330. — Синодальная Русская книга писемъ 1220 г. 328—330.

Болонская псалтырь: 40, 126, 202—206, 241—243, 353—380.

Бычкова А. О. рукописи: — часть Супрасльской рукописи. 36, 225—240, — Сказаніе Іоанна Богослова о второмъ пришествіи Христовѣ: 185, 406—416.

Вязи буквѣ въ ПГ. 68.

Гадальныя приписки къ псалмамъ въ ДП. 144.

*) Въ этомъ Указателѣ и въ слѣдующихъ за нимъ сокращенно приведены ссылки на памятники въ такомъ видѣ: БП=Болонская псалтырь, ДП=Дечанская псалтырь, ДЧ=Дечанское четвероевангеліе, Г=Слова Григорія Назіанзина XI в., Е=Евгеніевская псалтырь XI в., ЕЛ=Евангельскіе листы XIII в., ЕС=Ефрема Сиріина поученія, ЕУ=Евангельскіе листы Ундольскаго XII—XIII в., ЖУ=Журавинской уставъ, ЗТ=Зографскій трифологіи, ЗЧ=Зографское четвероевангеліе, И=Изборникъ 1078 г., ЛГ=Листокъ минейный Григоровича, МА=Мануйловская книга апостольскихъ чтеній, МЛ=Македонскій листокъ, НЛ=Новгородскіе евангельскіе листы, НП=Норовскій псалтырь, НС=Норовскіе листы стихираря, О=Остромирово евангеліе, ОА=Охридская книга апостольскихъ чтеній, ПГ=Паремейникъ Григоровича, ПЕ=Пражскіе евангельскіе листы, ПЛ=Паремейникъ Лобкова, ПП=Погодинская псалтырь, ПС=Парижскій стихирарь, СА=Слѣпченская книга апостольскихъ чтеній, СК=Саввина книга, СП=Слуцкая псалтырь, СР=Супрасльская рукопись, СС=Савастьяновскій сборникъ, СЧ=Стаматовское четвероевангеліе, ТГ=Триодъ Григоровича, УЛ=Евангельскіе листы Ундольскаго XI в., ХЛ=Хиландарскіе листы поученій Кирилла Іерусалимскаго, ХЧ=Хиландарское четвероевангеліе.

Гильфердинга А. О. рукописи: Евангельскіе листы, Ефрема Сирина Поученія, Дечанскія рукописи псалтыри и Четвероевангелія.

Глаголическія письма въ БП. 49, 152, въ ОА. 75, 153, 272—273.

Григорія Назіанзинна XIII словъ въ Русскомъ спискѣ XI в. 181—183.

Григоровича В. И. рукописи: Миней, Минейный листокъ, Охридская книга Апостольскихъ чтеній, Паремейникъ, часть Слѣбиченской книги Апостольскихъ чтеній, Тріодъ, Хиландарскіе листы поученій Кирилла Іерусалимскаго.

Дечанскія рукописи А. О. Гильфердинга:—Псалтырь, Четвероевангеліе.

Евангеліе: книга чтеній изъ четырехъ евангелистовъ: — Саввина книга

XI в. 5, 1—154, 166—173, — Новгородскіе листы XI в. 2, 25,

166—173, — Листки Ундольскаго XI в. 3, 43, 194—196,

— Листы Болгарскіе XIII в.: 45, 197—198, — Пражскіе листы

XIII в.: 73, 223—224, — Туровскіе листы Русскаго письма XI в.

168—172, — Остромирово евангеліе: 176—179, 166—173, — Гла-

голическое Ватиканское: 28—29, 30—31, 32, 114—115, 124—

125, 147, 149—150, 151, 152, 153, 166—173, 194—196. См.

Четвероевангеліе.

Епифанія Кипрскаго слово о погребеніи тѣлесе г. н. Иисуса Христа въ СР. 30.

Ефрема Сирина книга поученій въ спискѣ XIII—XIV в. 146, 398—405.

Жеравинскій уставъ: 70, 214—220.

Житія: — сс. Василія и Капитона, СР. 27, — Григорія папы СР. 28, —

с. Евфросинія. СС. 71, — с. Исакія Далматскаго. СР. 28, — с. Ио-

анна молчаливаго. СР. 29, — Иоанна и Симеона юродиваго. СС. 71,

— Иоанна постника. СС. 71, — Павла препростаго. СР. 28, — Си-

меона юродиваго. СС. 220—222, — с. Теодоры. СС. 71. См. Сказанія.

Заклинаніе отъ ужаленія змѣи въ НП. 60.

Записи въ книгахъ: въ БП. 49, 127—128, 222, — въ ОА. 75, — въ

ТГ. 117, — въ ЗТ. 120, — въ ХЧ. 124, — въ ПЕ. 223—224,

въ ПЛ. 224, — въ ХЧ. 350.

Зографскія рукописи: Трифологій, Четвероевангеліе.

Изборникъ 1073 г. 179—181.

Иоанна Богослова Сказаніе о второмъ пришествіи Христовѣ: апокрифъ, Вычковская рукопись XIV в. 185, 406—416.

Иоанна Златоустаго слова: въ СР. 29—31, изъ нихъ слово отъ сказа-

занія евангельскаго на утріе по пятцѣ: 174—181, — въ СС. 71.

Иоанно-екзарховское предисловіе въ спискѣ XI в. 3, 39, 192—194.

Календарныя замѣтки: — СК. 9—14, СР. 27—29, УЛ. 43, 195—196,

— МГ. 62, — ЛГ. 65, — НС. 66, — СС. 71—72, — ОА. 76—83,

— СЛ. 101—112, — ЗТ. 121, — ДЧ. 137—140. См. ниже особо
Календарный указатель.

Кирилла Іерусалимскаго поученія огласительныя въ сп. XI в. 2, 37,
177—191, — Синодальной рукописи Русскаго письма XII в.
187—191.

Константина философа и брата его Мееодія Память и Похвала въ
СС. 71, — Служба имъ въ МГ. 62, — воспоминаніе о немъ въ
канонѣ отцемъ въ ТГ. 117.

Брюки пѣвческіе въ ЗТ. 346.

Лабиринты въ НП. 60.

Лобкова Паремейникъ 70, 218—219, 224.

Македонскій листокъ Іоанно-екзарховскаго предисловія: 3, 39.
192—194.

Мееодій, братъ Константина философа: 62, 71, 117, — служба ему:
211—212.

Минея служебная: рукопись Григоровича XII—XIII в. 62, 211—212
— Минейный листокъ его же XIII в. 65, 213—214.

Новгородскіе листы Евангельскихъ чтеній: 2, 25, 166—173.

Норова А. С. рукописи: Псалтырь, листы изъ Стихираря.

Откровеніе Авраама, апокрифическая книга, въ СС. 71.

Паремейникъ: — рукопись Григоровича XII—XIII в.: 68, 216—218,
261—268, — рукопись Лобкова XIII—XIV в. 70, 218—219, 224.

Парижскій стихирарь: 68, 215—216.

Пахомія главы въ СС. 71.

Петръ св. Болгарскій: служба ему въ ЗТ. 121.

Погодинская псалтырь: 52, 203—206, 207—210, 241, 244—260.

Пражскіе листы Евангельскихъ чтеній: 73, 223—224.

Порфирія (Успенскаго) еп. рукописи и свѣдѣнія о нихъ: Зографскій
трифологій, Зографское четвероевангеліе, Хиляндарское 'четверо-
евангеліе.

Псалтырь: — Болонскій списокъ XII в.: 40, 126, 202—206, 241—243,
353—380, — Дечанскій XIV в. 143, 394—397, — Норовскій
XIII в.: 60, 211, — Погодинскій XII в.: 52, 203—206, 207—210,
241, 244—260, — Слуцкій XI в.: 3, 21, 155—165; — списки Рус-
скаго письма XI в.: — Имп. публ. бібліотеки. 155, 162—163,
165, — Евгеніевскій 183—184, Чудовскій 172—175.

Саввина книга: 5, 1—154, 166—173.

Сборники житій и поученій: — Супрасльская рукопись XI в. 2, 27, 174
— 186, 225—240; — Севастьяновскій XIV в. 71, 220—222.

Сказанія о мученіяхъ сс. Александра, Аннина, Артемія, Василиска, До-

*

- жетія, Иринея, Іони и Варахисія, Конона, Кондрата, Павла и Уліанн, Піона пресвитера, Савинна, Терентія, Африкана и Помпія, Трофима и Евкарпіона, Фаласія, Θεодора, Константина, Калиста и Васоя въ СР. 27—31, с. Уліанін въ СС. 71, Извлечение изъ Сказанія о мученіи св. Кондрата по СР. и по Русскому списку XI в.: 182—186, — изъ СР. о мученіи св. Иринея: 225—227, — о мученіи сс. Іони и Варахисія: 228—240.
- Слова: Григорія Назіанзинна: 181, Епифанія Кипрскаго: 30, Іоанна Златоустаго: 29—31, 71, 174—181, Фотія патріарха: 29; — о св. Герасимѣ и о женѣ обрѣтшейся съ сыномъ въ СС. 71.
- Службы: сс. Власію, вм. Георгію, Іеремію, Іоанну Крестителю, Кириллу Словенскому и Мессодію, въ МГ. 62.
- Слудкая псалтырь: 3, 21, 155—165.
- Слѣпченскій апостолъ: 101, 301—330.
- Стаматовское четвероевангеліе: 48, 201—202.
- Стихирарь: Норовскіе листы XII—XIII в.: 66, 214—215, — Парижскій: 67, 215—216.
- Стихиры: св. Евдокію, с. Іакову Зеведеову, с. Конону вертоградарю, с. Марію Египетской, с. Мартиніану, с. Θεодору Сикеоту: въ МГ. 62; на успеніе пресв. Богородицы въ ЛГ, 213—214; нов. глѣту въ ПС. 215.
- Супрасльская рукопись XI в.: 2, 27, 174—186, 225—240.
- Трифологія: Зографская рукопись XII—XIII в. 120, 344—347.
- Тріодь: рукопись Григоровича XII—XIII в. 117, 331—343.
- Туровскіе листы евангелія, Русскаго письма XI в. 168—172.
- Ундольскаго В. М. рукописи: Евангелійскія листы XI в., Евангелійскія листы XII—XIII в.
- Уставъ церковный: Жеравинская рукопись XIII в. 70, 214—220.
- Фотія патріарха Слово на вербнцу въ СР. 29.
- Хиландарскія рукописи: Поученія Кирилла Іерусалимскаго, Четвероевангеліе.
- Четвероевангеліе: Дечанскій списокъ XIII—XIV в. 137, 384—393, — Зографскій: 123, 348—349. — Ундольскаго XII—XIII в.: 135, 381, 383. — Стаматовскій: 48, 201—202, — Хиландарскій: 124, 350—351.
- Часы вел. пятка въ ТГ. 331.

II. УКАЗАТЕЛЬ МѢСТЪ СВ. ПИСАНІЯ.*)

Быт. I: 1—13: — 216, 353.
 —: 24—31: — 217.
 II: 1—3: — 218.
 —: 4—19: — 262.
 —: 20—25, III: 1—20: — 265.
 VIII: 4—6: — 219.

Исх. XV: 1—20: — 244.

Второз. XXXII: 1—43: — 246.

1 Цр. II: 1—10: — 250.

Пс: I: 1—6: — 207, 211, 353.
 II: 1—12: — 208, 355.
 IX: 1—34: — 357.
 XX XIV: 1—34: — 395.
 L: 1—21: — 363.
 LXVI: 1—12: — 364.
 LXV: 1—20: — 365.
 LXXIII: 1—23: — 367.
 LXXIX: 1—20: — 368.
 LXXXVII: 1—6: — 202.
 XCVI: 1—12: — 241.
 CIII: 1—11: — 203.
 CXVIII: — 155, 369.

Прит. III: 1—18: — 263.
 —: 19—34: — 267.

Ис. II: 11—21: — 261.
 III: 1—14: — 264.
 XXVI: 9—19: — 254.
 L: 4—11: — 335.
 LII: 13—15, LIII: 1—12, LIV: 1: — 338.

Дан. III: 25—56, 57—88: — 256, 258.

Ион. II: 3—10: — 255.

Аввак. III: 1—19: — 252.

Захар. XI: 10—13: — 322.

Мф. I: 1—25: — 112 об. = O. 246.
 II: 1—2: — 117 = O. 251.
 —: 13—23: — 119 = O. 252 об.
 III: 1—6: — 121 = O. 244.
 IV: 1—11: — 124 об. = O. 261.
 —: 12—17: — 125 об. = O. 262.
 —: 18—23: — 10 = O. 60.
 —: 25: — 101 об., стр. 384. = O. 211 об.
 V: 1—12: — 101 об. = O. 211 об.
 —: 1—48: — стр. 384—387 = O. 211 об., 212 об., 228 об., 58.
 —: 42—48: — 8 = O. 58.
 VI: 1—13: — 49 об. = O. 122.
 VI: 1—13: стр. 201 = O. 122.
 —: 1—34: — стр. 337—390 = O. 122, 61 об.
 —: 14—21: — 50 об. = O. 123.
 —: 22—34: — 11 = O. 61 об.
 VII: 1—8: — 9 об. = O. 59 об.
 —: 1—29: — стр. 390—392 = O. 59 об., 230 об., 60 об.
 —: 5—13: — 12 об. = O. 63 об.
 —: 14—23: — 12 = O. 63.
 —: 28—34: — 14 = O. 65.
 VIII: 1—22: — стр. 392—393 = O. 61 об., 63.
 IX: 1: — 14 об. = O. 66.
 —: 1—8: 15 = O. 66 об.
 —: 9—18: — 13 об. = O. 64 об.
 —: 18—26: — 14 об. = O. 66.
 —: 27—35: — 16 = O. 68.
 X: 1—8: — 110 об. = O. 239 об.
 —: 32—40: — 8 об. = O. 58 об.
 —: 37—42: — 15 об. = O. 67 об.
 XI: 9—15: — 126 = O. 267.
 —: 27—30: — 112 = O. 244 об.
 —: 30—37: — 16 об. = O. 68 об.
 XIII: 29—43: — стр. 192 = O. 224 об.
 XIII: 45—54: — 108 = O. 227.
 XIV: 14—22: — 17 об. = O. 69 об.
 —: 22—34: — 18 об. = O. 71.
 XV: 21—28: — 44 = O. 114

*) Ссылки на Саввину книгу сдѣланы по листамъ подлинника (1—129), означеннымъ въ печати на поляхъ; ссылки на другіе памятники — по печатнымъ страницамъ. Буква O означаетъ Остромирово Евангеліе.

- : 32—39: — 18 = 0. 70 об.
 XVII: 14—22: — 20 = 0. 73.
 —: 24—27: — 19 = 0. 72.
 XVIII: 1—4: — 19 об. = 0. 72 об.
 —: 10—20: — 7 = 0. 55 об.
 —: 23—35: — 21 об. = 0. 75.
 XIX: 3—12: — 20 об. = 0. 73 об.
 —: 16—26: — 22 = 0. 76 об.
 —: 27—30: — 9 = 0. 59.
 XX: 1—10: — 126 = 0. 267 об.
 —: 29—34: — 22 об. = 0. 76.
 XXI: 1—17: — 61 об. = 0. 140.
 —: 33—42: — 24 = 0. 78 об.
 XXII: 15—22: — 23 об. = 0. 77.
 —: 35—46: — 25 = 0. 82 об.
 XXIV: 3—35: — 64 = 0. 143 об.
 —: 10—13: — 25 = 0. 82 об.
 —: 26—35: стр. 170 = 0. 143.
 —: 34—32: — 25 об. = 0. 83.
 —: 36—37: — стр. 172 = 0. 146 об.
 —: 36—51: — 66 об. = 0. 146 об.
 XXV: 1—13: — 67 об. = 0. 148.
 —: 14—40: — 68 об. = 0. 14.
 —: 31—40: — 69 об. = 0. 150.
 XXIV: 2—20: — 70 = 0. 155.
 —: 6: — 69 об. = 0. 152 об.
 —: 21 — 39: — 72 = 0. 158.
 —: 40 — 75: — 73 = 0. 160.
 —: 57 — 75: — 89 об. = 0. 179.
 XXVII: 1: — 105 = 0. 219.
 —: 1—3: — 76, 93 = 0. 163, 196.
 —: 8—32: — 98 об., стр. 322 = 0. 184 об.
 —: 33—54: — 96 об. 0. 189.
 XXVIII: 1—20: — 99 = 0. 202 об.
- Мр. I: 1—8: — 121 об. = 0. 255.
 —: 9—11: — 123 об. = 0. 259 об.
 —: 35—44: — 53 = 0. 129.
 II: 1—12: — 53 об. = 0. 129 об.
 —: 14—17: — 57 = 0. 131.
 —: 23—28: — 51 об. = 0. 127.
 III: 1—5: — 52 = 0. 128 об.
 V: 24—35: — 111 об. = 0. 243.
 —: 34—34: — стр. 197 = 0. 243.
 VII: 31—37: — 54 об. = 0. 132.
 VIII: 27—31: — 55 об. = 0. 134 об.
 —: 34—38: — 55 = 0. 131 об.
 IX: 1: — 55 об. = 0. 132.
 —: 17—31: — 56 = 0. 133.
 X: 32—45: — 58 = 0. 135. 187 об.
 X: 45: — стр. 165 = 0. 136.
 XV: 61—32: — 95 об. = 0. 187 об.
 XV: 16—41: — стр. 336. = 0. 187 об. 17, 194.
 Лук. I: 32—38: — 127 = 0. 270.
 —: 39—49: 56: — 101 = 0. 216.
 —: 47—55: стр. 259. = 0. 217,
 —: 68—79: стр. 259.
 II: 1—20: — 114 об. = 0. 249 об.
 —: 21: — 115 об. = 256.
- : 22—40: — 115 об. = 0. 264.
 —: 20—22: — 120 = 0. 256.
 —: 40—52: — 120 = 0. 256 об.
 III: 1—18: 122 = 0. 257 об.
 IV: 16—22: — 100 об. = 0. 211.
 —: 24—27: — 128 об. = 0. 265 об.
 V: 18—26: — 26 = 0. 90 об.
 VI: 17—23: — 109 об. = 0. 232 об.
 —: 31—35: — 26 об. = 0. 91 об.
 VII: 1—10: — 27 об. = 0. 95 об.
 —: 42—50: — 107 = 0. 223.
 VIII: 6—15: — 27 = 0. 94.
 —: 16—11: — 29 об. = 0. 97 об.
 —: 27—39: — 34 об. = 0. 98.
 —: 41—56: 80 — 0. 100 об.
 IX: 1—6: — 31 = 0. 99 об.
 —: 9: — 107 об. = 0. 224.
 —: 37—43: — 83 = 0. 102.
 —: 57—63: — 34 об. = 0. 103 об.
 X: 16—21: — 107 = 0. 231 об.
 —: 19—21: — 35 об. = 0. 104 об.
 —: 25—37: — 33 об. = 0. 102 об.
 —: 38—42: — 103 = 0. 217.
 XI: 2—13: — 128 = 0. 275.
 —: 5—13: — 44 об. = 0. 116 об.
 —: 27—28: — 103 об. = 0. 217 об.
 —: 29—41: — стр. 381.
 XII: 16—21: — 35 = 0. 104.
 —: 25—40: — стр. 382. 0. 106.
 —: 32—40: — 36 об. = 0. 106.
 XIII: 10—17: — 36 = 0. 105.
 —: 19—29: — 38 = 0. 107 об.
 XIV: 1—11: — 38 об. = 0. 109 об.
 —: 16—24: — 37 об. = 0. 107.
 XV: 11—32: — 45 об. = 0. 117.
 XVI: 10—15: — 41 об. = 0. 111 об.
 —: 19—31: — 28 об. = 0. 96 об.
 XVII: 3—10: 42 = 0. 112 об.
 —: 12—19: — 39 = 0. 109.
 XVIII: 2—8: — 42 об. = 0. 114.
 —: 9—14: — 43 = 0. 116.
 —: 8—27: — 40 об. = 0. 110 об.
 XX: 46—47: — 43 об. = 0. 115 об.
 XXI: 1—4: — 43 об. = 0. 115 об.
 —: 8—9: 47 = 0. 119 об.
 —: 25—27. 33—37: 47 об. = 0. 120.
 —: 12—19: — 107 об. = 0. 224.
 XXII: 43—44: — 73 об. = 0. 160.
 —: 66—71: — стр. 340.
 XXIII: 1—49: стр. 342. = 0. 191.
 —: 32—40: — 98 = 0. 191.
- Io. I: 1—17: — 197 = 0. 2.
 —: 29—34: — 124 = 0. 260 об.
 —: 43—51: — 52 об. = 0. 128.
 III: 13—17: — 104 = 0. 218 об.
 VII: 37—52: — 6 = 0. 54.
 VIII: 12: — 6 об. = 0. 55.
 X: 9—16: — 102 об. = 0. 213 об.
 XI: 1—16: — 165 = 0. 136 об.

—: 1—45: — 59 = O. 136 об.
 XII: 1—18: — 63 = O. 141 об.
 —: 25—36: 104 = O. 218 об. 268.
 XIII: 1—3: — 76 об. = O. 153 об.
 —: 2—17: — 77 = O. 155 об.
 —: 3—17: — 71 = O. 157.
 —: 31—38: 77 = O. 184.
 XIV: 1—31: — 69 = O. 165.
 —: 1—21: — 1 = O. 46.
 —: 27—31: — 2 об. = O. 48.
 XV: 1—7: — 3 = O. 48 об.
 —: 1—27: 80 = O. 162.
 XVI: 1—38: — 82 об. = O. 170 об.
 —: 2: — 3 об. = O. 49.
 —: 23—33: — 4 = O. 51.
 XVII: 1—13: — 1 об. = O. 47.
 —: 1—26: — 85 = O. 173 об.
 —: 18—26: — 4 об. = O. 52.
 XVIII: 1: — 87 = O. 176.
 —: 1—28: — 88 = O. 176 об.
 —: 28—40: — 91 = O. 181.
 XIX: 1—16: — 92 = O. 183.
 —: 6—20: — 105 об. = O. 219 об.
 —: 25—35: — 106 = O. 220 об.
 —: 25—27: — 127 об. = O. 272.
 XXI: 1—14: — стр. 350. = O. 209.
 —: 4—13: — 129 = O. 209.
 —: 14—25: — 5 = O. 53.
 —: 15—23: — стр. 348. = O. 53.
 —: 24—25: 127 об. = O. 272.
 Дѣян. II: 1—11: — 276.
 VI: 8—15. VII: 1—5, 47—59: — 301.
 VIII: 5—17: — 303.
 —: 18—25: — 304.
 —: 26—39: — 306.
 —: 40, IX: 1—19: — 268, 306.
 IX: 19—31: — 308.
 —: 32—42: — 309.
 XVI: 16—34: — 270.
 XVII: 1—7: — 272.
 —: 19—28: — 273.
 XVIII: 22—28: — 274.
 XIX: 1—8: — 275.
 XX: 7—12: — 276.
 Римл. I: 1—7, 13—17: — 311.
 —: 7—12: — 315.
 —: 18—27: 312.
 —: 28—32, II: 1—9: — 313.
 II: 10—16: — 280.
 —: 14—29: — 314.
 III: 19—26: — 279.
 —: 28, IV: 1—8: — 280.
 V: 1—10: — 281.

VI: 3—14: — 297.
 VII: 1—13: — 328.
 I Кор. I: 18—31, II: 1—2: — 295.
 II: 6—9: — 336.
 V: 6—8: — 296.
 XI: 23—32: — 293.
 XII: 7—11: — 300.
 —: 27—31, XIII: 1—8: — 299.
 Галат. III: 13—14: — 297.
 V: 22—26, VI: 1—2: — 200, 282, 322.
 VI: 14—18: — 322.
 Ефес. I: 16—23: — 283.
 V: 1—7: — 326.
 —: 8—19: — 277, 310.
 VI: 10—17: — 282.
 Филип. IV: 4—9: — 293.
 Колос. I: 12—28: — 283.
 III: 12—16: — 327.
 I Тимов. V: 1—10: — 318.
 —: 11—21: — 319.
 —: 22—25, VI: 1—11: — 320.
 —: 24—25, VI: 1—11: — 199.
 VI: 17—21: — 199, 321.
 II Тимов. I: 1—2, 8—18: — 321.
 —: 1—9: — 200.
 Евр. I: 1—12: — 284.
 —: 10—14, II: 1—3: 287.
 II: 11—18: — 340.
 III: 12—14: — 287.
 IV: 14—16, V: 1—6: — 288.
 VI: 9—12: 289.
 —: 13—20: — 290.
 VIII: 1—6: — 300.
 —: 7—13: — 323.
 IX: 8—10, 15—23: — 323.
 —: 11—14: — 291.
 X: 1—18: 324.
 —: 19—31: — 290.
 —: 31—39: — 325.
 —: 32—38: — 286.
 XI: 8, 11—16: — 326.
 —: 24—26, 32—40: — 286.
 —: 33—40, XII: 1—2: — 278, 317.
 XII: 28—29, XIII: 1—8: — 292.

III. УКАЗАТЕЛЬ КАЛЕНДАРНЫЙ. *)

- сентябрь 1. прп. Симеона столпника. ОА. 76, СА. 101. м. Аноады и Анона. ОА. 76. СА. 101. мм. 40 женъ постницъ. ОА. 76; СА. 101. с. *Агаеоклін. СА. 101. п. Исуса Навина. ОА. 76, СА. 101. начатокъ индикту и новому лѣту. ОА. 76. *память вел. пожара въ Константинополѣ СА. 101.
2. м. *Авонма, СК. 9. м. Маманта. ОА. 76, СА. 101. с. Іоанна пост. СА. 101. прп. *Θεοκτισта. ДЧ.
3. м. Анонма. ОА. 76, СА. 101.
4. м. Авиды и Ерміонін. ОА. 76. пр. Моисея. ОА. 76. мм. Вавилы и отроковъ. СА. 101.
5. мм. Сарвила, Вевеп (=Θивен) и Θифанла. ОА. 76. пр. Захарін. СА. 101.
6. *Священіе Богородицы. СК. 9, СА. 101. — м. Евдоксія ОА. 76, СА. 101. м. *Харитона. ОА. 76.
7. м. Созонта. ОА. 76, СА. 101. *Евпсихія. *Севириана. *Харитонін. ОА. 76.
8. Рождество пресв. Богородицы. СК. 9, ОА. 76, СА. 101.
9. пр. Іоакима и Анны. СК. 9, ОА. 76, СА. 101.
10. Поклоненіе кресту. СК. 9, СА. 101. бл. *Θеодоры. СС. 71. — м. *Северіана. ОА. 77. с. Варипсава. ОА. 77. мм. Митродоры. Нимфодоры. СА. 101.
11. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. Θеодоры. ОА. 77, СА. 101.
12. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. Автонома. ОА. 77, СА. 101. м. Корнута. ОА. 77, СА. 101.
13. Поклоненіе кресту. СК. 9. м. *Симеона Іерус. ОА. 77. м. *Кипріана. СА. 102.
14. Воздвиженіе. СК. 9, ОА. 77, СА. 102.
15. мм. *Евфимін. К. 9, м. Никиты. ОА. 77, СА. 102. — *сс. отецъ 6-го всел. собора. ОА. 77. м. *Симеона Іерус. ОА. 77.
16. мм. Евфимін. ОА. 77, СА. 102.

) Первые числа указаній относятся къ Вводнымъ статьямъ; ссылки на ДЧ (Дечанское четвероевангеліе) безъ страницы относятся къ тѣмъ показаніямъ, которыя не отмѣчены во Вводныхъ статьяхъ. Звѣздочка () означаетъ показанія, не находящіяся въ Кіевскомъ полномъ мѣсяцесловѣ, изд. 1868 г.

17. с. *Харалампія. СК. 70, ОА. 77. с. *Пантелеона. ОА. 77. мм. Вѣры, Любви и Надежды. СА. 102.
 18. *м. Θεодоры. ОА. 77, СА. 102.—м. *Симеона Іерус. ОА. 77, СА. 102.—с. *Кесаря. (?) ОА. 77. с. *Януарія и *Сосія. ДЧ.
 19. с. *Іисуса Навина. ОА. 77, СА. 102. м. Трофима. 77. и Доримедонта. ОА. 77. с. Савватія ОА. 77. с. *Іакова брата Господня. СА. 102.
 20. м. Евстаѳія. СК. 90, ОА. 78, СА. 102. мм. Θεописта и Θεопистін. СА. 102.
 21. м. Исаака еп. ОА. 78. м. *Симеона Іерус. ОА. 78. м. *Минны. ОА. 78.
 22. мм. *Приска (?), *Мартіана (?). и *Николая ОА. 78. см. Фоки еп. ОА. 78. с. *Богородицы Хрисопольской. ОА. 78.
 23. *Новое лѣто. СК. 10. ОА. 78. зачатіе Іоанна крестителя. СК. 10, ОА. 78. см.
 24. пм. Θεκλγ. СК. 10, ОА. 78, СА. 102.
 25. с. *Романа СК. 10, ОА. 78, СА. 102. прп. Евфросинія. СС. 71, ОА. 78. м. Пафнутія. ОА. 78. *Еξентін. ОА. 78.
 26. Преставленіе Іоанна Богослова. СК. 10, ОА. 78, СА. 102.
 27. м. Калистрата. ОА. 78. м. Епихарін. ОА. 78. *Аридиніи=Рипсиміи (?) ОА. 78. *Гайяны. ОА. 78.
 28. мм. *Калантинскихъ: *Алфѳа, *Александра, *Зосимы, *Дородія (?). ОА. 78. прп. Харитона. ОА. 78, СА. 102. м. Калистрата. СА. 102. сс. *Іосифа и Трофима. ДЧ. 137.
 29. мм. *Трофима и *Доримедонта. ОА. 78.
 30. см. *Григорія Армен. СК. 10, ОА. 79. мм. *Мардорія (Мигдонія?), *Доронтія (Горгонія?) и *Кострата (Стратилата?) ОА. 79.
- октябрь= 1. Ананін. СК. 10, СА. 102. м. Домнина. ОА. 79. прп. Романа.
 листопадъ. ОА. 79. ОА. 79. *м. Арсѳн. ОА. 79. с. *Іоанна крестителя. ОА. 79.
 СА. 102. 2. с. Кипріяна и м. Іустины. ОА. 79. СА. 102.
 3. см. Діонисія Арсѳагита. СК. 10, ОА. 79, СА. 102.
 4. мм. *Дометія и *Діогена. ОА. 79. пресв. Богородицы. ОА. 79. см. Іерофея. СА. 102. см. Петра. СА. 102.
 5. м. *Иранды. ОА. 79. м. Мамелхѳм. СА. 102.
 6. а. Θεμγ. СК. 10, ОА. 79, СА. 102.
 7. мм. Сергія и Вакха. ОА. 79, СА. 102.
 8. прп. Пелагіи. ОА. 79, СА. 102.
 9. прав. Авраама и Лота. ОА. 79. сс. *Анны и *Елисаветы. ОА. 79. а. Іакова Алфеова. СА. 102.
 10. мм. Евлампія и Евлампіи. ОА. 79, СА. 102, м. *Аксѳимы. ОА. 79. с. *Василія чудотворца. ОА. 79.
 11. сс. патр. *Нектарія, *Арсѳа, *Аттика и *Сисинія. ОА. 79, СА. 102. м. Зинаиды. ОА. 79, СА. 102.

12. мм. Тараха, Прова и Андроника. ОА. 80, СА. 103. м. *Фомин-ны (Домники?). ОА. 80.
 13. мм. Папины и Карна. ОА. 80, СА. 103.
 14. мм. Назарія, Гervasія, Протасія и Келсія. ОА. 80, СА. 103.
 15. м. Лукіана. ОА. 80, СА. 103.
 16. м. Лонгина. ОА. 80, СА. 103.
 17. *священіе пресв. Богородицы въ мѣстѣ Рая. ОА. 80. арх. *Гавріяла. ОА. 80. мм. Леонтія, Доментія и *Терентія. ОА. 80. *сѣткъ мѣдѣ Ридоры и Неофитъ. СА. 103.
 18. а. е. Луки. СК. 10, ОА. 80, СА. 103.
 19. м. *Мнасона. еп. ОА. 80. пр. Юлія. СА. 103. с. *Іоанна Рильскаго. ЗЧ. 123. ДЧ. 137.
 20. м. Артемія. ОА. 80, СА. 103. м. Арсевія (Аверкія?) ОА. 80. *пам. являшагося агнца. ОА. 80. прп. *Андрея Крит. СА. 103.
 21. прп. Иларіона. СК. 10, ОА. 80. СА. 103. м. *Корнилія. ОА. 80.
 22. прп. *Иларіона. ОА. 80. равноап. Аверкія. ОА. 80, СА. 103. м. Ираклія. ОА. 80. *Іакова брата Господня. ОА. 80.
 23. м. *Феодора (Феодотія?) ОА. 81. мм. *семи отрокуъ Ефес. ОА. 81. с. *Захаріи. ОА. 81. с. Іакова брата Господня. СА. 103.
 24. м. Арсень. ОА. 81, СА. 103. с. *Глигоріи. ОА. 81. с. *Прокла патр. ОА. 81. с. *Папа (?). ОА. 81.
 25. мм. Маркіана и Мартирія. ОА. 81 = нотарей. СА. 103.
 26. мм. Димитрія. СК. 10, ОА. 81, СА. 103. *память о вел. землетрясеніи. СА. 103.
 27. м. Нестора. СК. 10, СА. 103. м. Капетолины. СК. 10, ОА. 81. с. *Артемидора. СА. 103.
 28. м. Діоміда. ОА. 81. *«Пауди Ровануу и Тропонуу». ОА. 81. мм. Терентія, Неонилы и чадъ. СА. 103.
 29. аа. *Петра и Павла. ОА. 81. с. *Іоанна Крестителя. ОА. 81. с. *Стефана. ОА. 81. с. *Варнавы. ОА. 81. с. *Трофіма. ОА. 81. с. *Дорофея. ОА. 81. с. *Домента. ОА. 81. с. м. Анастасіи. СА. 103. прп. Авраамія. СА. 103.
 30. мм. *Ираклія и Епимаха. ОА. 81. с. *Германа. ОА. 81. м. Зиновіи. СА. 103.
 31. Маркіана еп. Сиракузскаго и м. *Епимаха. ДЧ.
- ноябрь. 1. сс. Козьмы и Даміана. СК. 11, ОА. 81, СА. 103.
=грудень. 2. мм. Акиндина, Питасія и др. ОА. 81, СА. 103.
ОА. 81. 3. м. Акепсима. ОА. 81, СА. 103. Айялы и Іосифа. СА. 103. *Іоанна (Іоаникія?). ОА. 81. с. *Перпетун. ОА. 81. с. *Дикторин-ны. ОА. 81.
4. *священіе храма пресв. Богородицы «викуору» (въ Києві?).

- ОА. 82. м. *Θεодотія. ОА. 82. мм. Никандра и Ермел. СА. 103. прп. *Іоаннікія вел. СА. 103.
5. с. *Доминна. ОА. 82. прп. Галактіона и Епистимы. СА. 103.
6. с. Павла исповѣдника. ОА. 82, СА. 103.
7. мм. Мелитинскихъ. ОА. 82, СА. 103.
8. арх. Миханла и Гавріла. СК. 11, ОА. 82, СА. 104.
9. *пресв. Богородицы въ мѣстѣ Рав. ОА. 82. с. *Христофора. СА. 104. м. *Порфирія. СА. 104.
10. сс. *Тимоея, *Арсемона, *Калеопія. ОА. 82. *Θеодора (Θеодосіа?) царя. ОА. 82. с. *Іоанна милостиваго. СА. 104.
11. м. Минны. УЛ. 195, ОА. 82, СА. 104. м. Виктора. ОА. 82, СА. 104. с. Викентія. ОА. 82, СА. 104.
12. м. Аѳанасія. ОА. 82, СА. 104. м. *Стефана. ОА. 82. с. Іоанна милостиваго. ОА. 82.
13. с. Іоанна Златоустаго. СК. 11. УЛ. 195. ОА. 82. СА. 104.
14. а. Филиппа. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 82, СА. 104. с. *Θомы патр. ОА. 82. ц. Іустиніана. ОА. 82.
15. мм. Гурія, Самоны и Авива. УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104.
16. а. е. Матеея. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 104.
17. с. Григорія чудотворца. СК. 11, УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104.
18. мм. Платона и Романа. УЛ. 195, ОА. 83, СА. 104. м. Захеля. ОА. 83. м. Алфея. ОА. 83.
19. а. *Павла. ОА. 83. м. *Стефана и *Іакова брата Гдѣи. ОА. 83, СА. 104. мм. *Анеима, *Θалелей, *Христофора и *Ефиміи. ОА. 83.
20. прп. *Максиміана. УЛ. 43. 195, ОА. 83. сс. патр. Прокла (Максима), *Аватолія, Геннадія. ОА. 83, СА. 104.
21. Введеніе Богородицы въ храмъ. СК. 11. УЛ. 195. ОА. 83. СА. 104. с. Іуліяніи. ОА. 83.
22. прп. *Агапія. ОА. 83. м. Кикилін. ОА. 83. а. Филимона. СА. 104.
23. м. *Ефиміана. ОА. 83. с. Амфилохія. СА. 104. с. *Миропія. ОА. 83. с. *Клиента. ОА. 83.
24. с. *Проконія. ОА. 83. с. *Григорія Акраг. СА. 104.
25. м. Клиента. СК. 11, УЛ. 196, ОА. 83, СА. 104. см. Петра Алекс. ОА. 83. вм. *Екатерины. ОА. 83.
26. *Священіе церкви с. Георгія въ Кіевѣ. ОА. 83. вм. *Екатерины. ОА. 83. прп. Алимпія. СА. 104.
27. м. Іакова Перс. УЛ. 43. 196, ОА. 84, СА. 104.
28. мм. *Струмицкихъ: *Тимоея, *Камасія, *Евсевія, *Θеодора, Петра. ОА. 84. прп. Стефана новаго. СА. 104.

29. *Освященію церкви мм. Сергія и Вакха. ОА. 84. м. Парамона. СА. 104.
30. а. Андрея первозваннаго. УЛ. 196, ОА. 84, СА. 104.
- ДЕКАБРЬ. = 1. прр. Наума. УЛ. 43, 196, СА. 104. с. *Θеодора. с. *Тута и
студенты. *Лохитрофона и *Кандата. ОА. 84.
ОА. 84.
- СА. 104. 2. *Священіе церкви с. Пантелеимона и Товія. ОА. 84, пр. Аввакума. СА. 104.
3. сс. *Козьмы и *Даміана. ОА. 84. с. *Сисинія. ОА. 84. пр. Софонія. СА. 104.
4. мм. Варвары. СК. 11, УЛ. 196, ОА. 84. СА. 104. м. *Меропіи. ОА. 84. с. *Іоанна Крестителя. ОА. 84. с. Іудіаніи. УЛ. 196, ОА. 84.
5. п. Саввы. СК. 11, ОА. 84, СА. 105. с. Аверкія. ОА. 84.
6. ст. Николая. СК. 11, ОА. 84, СА. 105.
7. мм. *Приска, *Мартіана и *Николая. ОА. 84. с. *Савина. ОА. 84. с. Амвросія. ОА. 84, СА. 105.
8. с. *Софронія. ОА. 84. с. *Константія. ОА. 84. прп. *Агапія (Патапія?). СА. 105.
9. Зачатіе с. Анны. ОА. 85, СА. 105.
10. м. *Евхаліи. ОА. 85. ар. *Гавріила. ОА. 85. мм. Мини, Ермогена и Евграфа. ОА. 85, СА. 105. с. *Туванла. ОА. 85. с. *Стефана. *Константинъ. ОА. 85.
11. мм. Анеалы и Акепсія. ОА. 85. с. *Терентія. ОА. 85. с. *Амаса. ОА. 85. прп. Даніила столпника. СА. 105.
12. с. Спиридона. ОА. 85. с. *Даніила столпника. ОА. 85.
13. м. Евстратія. СК. 11, ОА. 85, СА. 105. мм. *Авксентія, *Евгенія, *Ореста и *Мардарія. ОА. 85.
14. мм. Θирса, Левкія. ОА. 85. мм. Филимона, Аполлона, *Леонтія. ОА. 85.
15. см. Елєвєерія. ОА. 85, СА. 105. м. *Аматронн. ОА. 85. с. *Сусанны. ОА. 85.
16. мм. *Прова и *Иларія. ОА. 85. пр. *Анапіи (?) и *Амоса. ОА. 85. пр. Аггея. СА. 105. мм. *Модеста, *Вакха и *Иларія. ОА. 85.
17. *Освященіе церкви пресв. Богородицы въ Халкопратіи. ОА. 86. сс. трехъ отроку, Ананіи, Азаріи и Мисаила и пр. Даніила. ОА. 86, СА. 105. м. *Прова. ОА. 86.
18. мм. *Фоки и *Ермона. ОА. 86. с. *Мокія. СА. 105. *Священіе церкви с. Богородицы въ Халкопратіи. СА. 105.
19. м. *Евтихія. ОА. 86. м. Вонифатія. ОА. 86, СА. 105.
20. см. Игнатія Богоносца. ОА. 86, СА. 105.

21. *Внесение с. Богородицы. СК. 11. м. Іуліаніи. СС. 71, ОА. 86. СА. 105. м. *Еввіота. ОА. 86.
22. вм. Анастасія. СК. 11, ОА. 86, СА. 105.
23. сс. мучениковъ Критскихъ. ОА. 86, СА. 105. с. *Платона еп. ОА. 86. *Обновление вел. церкви Софійской. СА. 105.
24. Навечеріе Рождества г. н. Ісуса Христа. ОА. 86, СА. 105.
25. Рождество сп. н. г. Ісуса Христа. СК. 12, ОА. 86.
26. Наутріе Рождества Христова. СК. 12. Соборъ пресв. Богородицы. ОА. 86, СА. 106.
27. пм. Стефана. СК. 12. ОА. 86. СА. 106.
28. пр. *Ѳеодора еп. СК. 12, ОА. 86. при. *Маркелла. СА. 106.
29. мм. Младенцевъ. СК. 12, ОА. 86, СА. 106.
30. м. Анисіи Солунской. ОА. 86.
31. при. *Зотика. ОА. 87, СА. 106. с. *Сильвестра папы. ОА. 87.
- январь = 1. Обрѣзание господне. СК. 12, ОА. 87. с. Василія вел. ОА. 87. просиенъ. ОА. 78. СА. 106.
2. м. Ѳеогена. ОА. 87. м. *Модеста. ОА. 87. с. Сильвестра папы. СА. 106.
3. Предпразднество Просвѣщенія. С. А. 106.
4. Предпразднество Просвѣщенія. СА. 106. мм. Зосимы и Аѳанасія. СА. 106.
5. Навечеріе с. Елифаніи. ОА. 87, СА. 106.
6. Богоявление = Просвѣщеніе. СК. 12, ОА. 87, СА. 106.
7. Соборъ с. Іоанна Крестителя. СК. 12, ОА. 87, СА. 106.
8. с. *Григорія Мис. ОА. 87. с. *Дометіана. ОА. 87.
9. пресв. *Богородицы. ОА. 87. с. *Стефана первомуч. ОА. 87.
10. с. Григорія Нисскаго. СК. 12. с. *Іоанна. ОА. 87. м. *Поліевкта. ОА. 87.
11. *«Снятіе тмы ангель». ОА. 87.
12. м. *Ѳеодора Евханта и м. Татіаны. ОА. 87, СА. 106.
13. мм. Ермила и Стратонника. ОА. 88. Попразднество Богоявленія. СА. 106.
14. преп. отецъ Синайскихъ. СК. 12, ОА. 88. СА. 106. (Ѳеодула, Павла, Нила, Іоанна и др.)
15. мм. *Вавилы (и *Іертенія?). ОА. 88, СА. 106.
16. Положеніе веригъ а. Петра. СК. 12, ОА. 88, СА. 106. м. Агвіи. ОА. 88.
17. при. Антонія вел. ОА. 88, СА. 106.
18. сс. Аѳанасія и Кипріла Алекс. ОА. 88, СА. 106.
19. м. *Ѳеодота. ОА. 88, СА. 107. м. (Евфрасін). ОА. 88. мм. *Лукиана и *Діонисія. ОА. 88.

20. прп. Евенія вел. ОА. 88, СА. 107.
21. м. Неофита. ОА. 88. м. *Өйрса. ОА. 88. м. Агніи. ОА. 88.
прп. *Мартинія. ОА. 88. пр. Максима исповѣдника. СА. 107.
22. а. Тимофея. ОА. 88, СА. 107. м. Анастасія. ОА. 88.
23. см. Климента. ОА. 88, СА. 107.
24. с. *Іоанна Крестителя. ОА. 88. с. *Филона Кипр. ОА. 88. прп.
Ксєніи. СА. 107.
25. с. Григорія Богослова. ОА. 88, СА. 107.
26. с. *Поликарпа еп. ОА. 88. прп. Ксенофонта. СА. 107.
27. Обрѣтеніе мощей с. Іоанна Златоустаго. ОА. 89, СА. 107.
28. пр. Ефрема Сир. ОА. 89. м. *Агніи. ОА. 89.
29. Обрѣтеніе мощей с. Игнатія Богоносца. ОА. 89.
30. *Обрѣтеніе мощей с. Климента папы. ОА. 89, ЗТ. 121. — с.
*Петра црѣ Болгарскаго. ЗТ. 121, ДЧ. 122.
31. сс. Кира и Іоанна. ОА. 89, СА. 107. с. Θεодотіи (?). ОА. 89.
- ФЕВРАЛЬ** 1. м. Трифона. ОА. 89, СА. 107.
- Мартъ** 2. Срѣтеніе г. н. Іисуса Христа. ОА. 89, СА. 107.
- ОА. 89.** 3. с. Симеона Богопримца и пр. Анны. ОА. 89, СА. 107.
4. прп. Исидора. ОА. 89, СА. 107. с. *Елаводія (?). ОА. 89.
5. м. Агаѳи. ОА. 89, СА. 107.
6. см. Маркелла. ОА. 89. прп. *Парєєніа Лампсак. ОА. 89. с. Ву-
кола еп. СА. 107.
7. с. *Вигилія. ОА. 89. прп. Парєєніа еп. СА. 107.
8. см. *Филагрія. ОА. 89. сс. *Папа, *Діонисія, *Павла. ОА. 89. пр.
Захаріи. СА. 107.
9. м. Никифора. ОА. 89, СА. 107. прп. Маркелла. ОА. 89.
10. *прєсв. Богородицы въ Аріовиндѣ. ОА. 89. см. Хараламбіа.
СА. 107.
11. см. Власія. ГМ. 62, ОА. 90, СА. 107. с. *Варсонофіа. ОА. 90.
12. м. *Онисима. ОА. 90. с. о. Мелетія арх. СА. 107. *Анаси (?).
СА. 107.
13. прп. Мартиніана. ГМ. 62. с. *Пафнутія постника. ОА. 90. с.
*Онисима постника. ГМ. 62.
14. прп. Константина Философа учителя Слав. ГМ. 62, ОА. 90.
прп. Авксєстіа. ОА. 90.
15. а. е. *Іоанна Богослова. ОА. 90. прп. *Авксєстіа и *Арсєніа.
ОА. 90.
16. мм. Памфила. Павла, Порѣврія. ОА. 90.
17. с. *Авксєвіа Кипр. ОА. 90, СА. 107. с. *Поликарпа, ОА. 90.
18. с. *Лѣдомасія (?) и *Павла. ОА. 90.
19. прп. *Василія. ОА. 90. а. *Архипа. СА. 107.

20. с. *Киридея. ОА. 90.
21. с. *Іоанна Постника. ОА. 90. с. Евстаѳіа арх. СА. 107.
22. м. *Власія. ОА. 90. с. *Θомы патр. СА. 108.
23. см. Поликарпа. ОА. 91, СА. 108.
24. Обрѣтеніе ч. главы с. Іоанна Предтечи. СК. 12, ГМ. 62, ОА. 91. СА. 108.
25. с. *Маркелла Кипр. ОА. 91. с. *Римона еп. ОА. 91. прп. *Θеодора юродиваго. ОА. 91. с. Тарасія арх. СА. 108.
26. с. Порфирія еп. ОА. 91, СА. 108. с. *Стефана. ОА. 91.
27. прп. *Маркіана Богоносца. ОА. 91. прп. Прокопія Декаполита. СА. 108. с. *Василія исповѣдника. СА. 108. с. *Садока. СА. 108.
28. с. Василія. ДЧ.
29. с. *Діодора. Д. Ч. 138.

- МАРТЪ.
=соуты.
ОА. 91.
1. *40 мучениковъ. СР. 27. м. Евдокіа. СР. 27, ГМ. 62. мм. Маркелла, Антонія. ГМ. 62, ОА. 91. мм. Нестора и Трофима. ГМ. 62. с. *Доната. ОА. 91.
 2. м. Θеодота. СР. 27. прп. *Сильвестра папы. ОА. 91. с. *Софронія. ОА. 91.
 3. мм. Евтропіа, Клеоника и Василиска. СР. 27, ОА. 91, СА. 108.
 4. мм. Павла и Іуліанія. СР. 27, СА. 108.
 5. м. *Василиска. СР. 27. прп. Марка черноризца. ОА. 91. м. Конона. СА. 107. Исихія. СА. 108.
 6. м. Конона. СР. 27, ГМ. 62, ОА. 92. с. *Конона вертоградара. ГМ. 62. Сирійскихъ мм. 42. ГМ. 62, СА. 108. м. *Василія. ОА. 92. с. *Аркадіа еп. ОА. 92.
 7. мм. *Θеодора, *Константина, *Калиста, *Васоя. СР. 27. сс. мучениковъ Херсонскихъ. СА. 108.
 8. пр. Θеофилакта еп. СА. 108.
 9. 40 мучениковъ Севаст. СК. 13, СР. 28, ГМ. 62, СА. 108. м. *Перпетун и вел. *Татіа (?). ОА. 92.
 10. м. Кодрата. СР. 28, ОА. 92. мм. Кипріана, Діонисія, Анекта, Крискепта, Павла. ОА. 92. с. *Софронія патр. СА. 108.
 11. с. *Григорія папы. СР. 28. ОА. 92 (няа пропушено). см. Піонія. ОА. 92. с. Софронія. ОА. 92. м. *Кондрата. СА. 108.
 12. м. *Піона. СР. 28. мм. *Африкана, *Публіа, *Терентія. ОА. 92, м. *Савина. ОА. 92. пр. Θеофана исповѣдника. СА. 108.
 13. м. Савина. СР. 28. мм. *Сатира, *Сатурнина, *Ревката, *Перпетун и *Феликитаты. ОА. 92. с. Никифора патр. СА. 108.
 14. м. *Александра. СР. 28, СА. 108. м. *Христини Перс. ОА. 92.

15. мм. *Романа (?) и *Менигна. ОА. 92. пр. *Венедикта. СА. 108.
с. *Іоанна. СА. 108.
 16. м. *Θаласія. СР. 28. м. *Онисима. ОА. 93. м. *Варсонофія (?).
ОА. 93. м. Трофіма. СА. 108.
 17. прп. Алексія челоуѣка Божія. ОА. 93, СА. 108. Воскресеніе
пр. Лазаря. СА. 108. м. *Скоріана (?). ОА. 93.
 18. с. Кирилла Іерус. ОА. 93. = Кирика. СА. 109.
 19. прп. *Павла. СР. 28. мм. *Крѣмита (?) и *Мартирія. ОА. 93.
 20. мм. *Терентія, *Африкана и *Помпія. СР. 28. «ѣтмоу Годъ Пещи
еѣпоу». ОА. 93. мм. избѣенныхъ въ лаврѣ св. Саввы. СА. 109.
 21. прп. Ісакія *Далматскаго. СР. 28. м. *Венедикта. ОА. 93.
 22. мм. *Трофіма и *Евкарпіона. СР. 28. с. *Θомы патр. ОА. 93.
 23. м. *Дометія. СР. 29.
 24. м. Артемія. СР. 29.
 25. Благовѣщеніе пресв. Богородицы. СК. 13, СР. 29, ОА. 93.
 26. м. Иринея. СР. 29. мм. *Мануила, *Савина, *Кондрата и *Θео-
дотія. ОА. 93. Соборъ арх. Гавріила. СА. 109.
 27. м. Матроны Солун. ОА. 93, СА. 109.
 28. с. *Іоанна патр. ОА. 93. м. *Филиппа. СА. 109.
 29. мм. *Іоны, *Варакисія. СР. 29. пр. Евстафія исповѣдника. СА. 109.
 30. прп. Іоанна лѣствичника. СР. 29, СА. 109.
 31. прп. *Іоанна молчаливаго. СР. 29. с. *Уара. СА. 109.
- апрѣль
=бръзень.
ОА. 93.
1. прп. *Марія Египетской. ГМ. 62, ОА. 93. м. *Елєвєерія. ГМ. 62
ОА. 93. мм. *Агапіи и *Хіоніи. ОА. 93. с. *Калініка (?). ОА. 93.
 2. м. Амфіяна. ОА. 93. с. *Анастасія. ОА. 93.
 3. пр. Іларіона (Иллирика?) ОА. 94. пр. *Тита. СА. 109.
 4. прп. *Адріана и *Амвросія. ОА. 94. с. *Θеодула и *Агаѣопода.
СА. 109.
 5. м. *Терма. ОА. 94. сс. *Андреа и *Амвросія. СА. 109.
 6. с. Евтихія патр. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94, СА. 109. — 120-ти
мучениковъ. ГМ. 62, ОА. 94, с. *Мееодія Моравскаго. СК. 13,
ОА. 94. и с. *Кирилла философа. ГМ. 62, СС. 71.
 7. м. Акилины. ОА. 94. с. Руфина діак. ОА. 94. с. *Тимофея. ОА.
94. с. Георгія митр. СА. 109.
 8. а. Іродіона. СА. 109.
 9. м. Евсикіа. СА. 109.
 10. мм. Терентія и нже съ нимъ. СА. 109.
 11. с. Антипы. СА. 109.
 12. пр. Василя исповѣдника. СА. 109.
 13. м. Крискента. СА. 109.

14. м. *Павелина. СА. 110.
15. м. Саввы Готескаго. СА. 110.
16. а. *Акакія. ДЧ.
17. с. *Козмы еп. ДЧ.
18. с. Козмы еп. Халк. СА. 110. с. *Іоанна иже въ старѣи Лав-
рѣ. ДЧ.
19. с. Θεодора. ДЧ.
20. с. *Пафнотія. ДЧ.
21. с. *Θеодора. ДЧ.
22. с. Θεодора Сиксота. ГМ. 62. с. *Анастасія еп. ГМ. 62.
23. вм. Георгія. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94.
24. м. Саввы стратилата. СА. 110. с. *Хроникія. ДЧ.
25. а. е. Марка. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94, СА. 110. *Священіе
церкви а. Петра. ОА. 94.
26. м. Василія еп. СК. 13, СА. 110.
27. см. Симеона сродника Господня. СА. 110.
28. а. Іасона. СА. 110. с. *Христофора. ДЧ.
29. прп. Мемнона. СА. 110. с. *Максима. ДЧ.
30. а. Іакова Зеведеова. ГМ. 62, СА. 110.
- май 1. прр. Іереміа. СК. 13, ГМ. 62, ОА. 94.
- =прѣлѣтъ. ОА. 94. 2. с. Аѳанасія вел. ОА. 94, СА. 110.
- СА. 110. 3. с. Тимоѳея. ДЧ.
4. мм. *Прова, *Гараха и* Андроника. ОА. 94. м. Алвіана.
СА. 110.
5. вм. Ірини. СА. 110. с. *Пелагій. ДЧ.
6. прав. Іова. СА. 110.
7. Память знаменія на небеси. СА. 110. *явльшиися звѣздѣ съ
небесе. ДЧ. м. Акакія. СА. 110.
8. а. е. Іоанна Богослова. СК. 13, СА. 110.
9. сс. *Епифанія и*Германа. СК. 13. пр. Ісаіа. ОА. 94, СА. 110.
мм. *Епимаха и*Кондрата. ОА. 94. м. *Труфина(?). ОА. 94.
м. *Полига. ОА. 94. м. Христофора. СА. 110.
10. а. Симона Зилота. ОА. 94, СА. 110. с. *Тордіана. ОА. 94.
11. с. *Пахомія. ОА. 95, СА. 110. см. Мокія. СА. 110.
12. с. Епифанія. ОА. 95. с. Германа. ОА. 95.
13. м. Александра Рим. СА. 110. м. *Гликерія. СА. 110.
14. м. Исидора. СА. 110.
15. бл. *Θеодора. СА. 111. прп. Пахомія. СА. 111. и ученика его
*Іоанна священнаго. ДЧ.
16. пр. *Захарія, отца Іоанна Крестителя. СА. 111.

17. с. Андроника. СА. 111.
 18. мм. Діонисія и дружины его. СА. 111.
 19. см. Патрикія еп. и дружины его. СА. 111.
 20. м. Ѡаделея. СА. 111.
 21. благов. Константина и Елены. ОА. 95, СА. 111.
 22. м. Василіаска. СА. 111.
 23. с. *Мелетія стратилата. СА. 111 .с. *Михея. ДЧ.
 24. прп. Симеона Дивногорца. СА. 111. п *Марѣм матере его. и пр. *Захаріп. ДЧ.
 25. Обрѣтеніе ч. главы Іоанна Крестителя. СА. 111.
 26. а. *Іуды. СА. 111.
 27. см. Ѡерапонта. СА. 111. сс. *Сергія и Вакха. ДЧ.
 28. м. Еладія. СА. 111. м. *Крискента. СА. 111. прп. Никиты Халкед. СА. 111.
 29. см. Ѡеодосіи. СА. 111.
 30. прп. *Акакія (Исакія?). СА. 111. с. *Евсевія. ДЧ.
 31. а. Ерма. СА. 111. с. *Евсевія другаго. ДЧ.
- попъ. 1. м. *Ермила. СА. 111. м. Іустина философа. СА. 111.
- = изокъ. 2. с. Никифора патр. СА. 111.
- СА. 95. 3. м. Лукіана. СА. 112.
- СА. 111. 4. с. Митрофана патр. СА. 112.
5. м. Маркіана. СК. 13. *Память нападенія иноязычниковъ на Цареградъ. СА. 112. с. Ѡеодора воина и с. *Христофора. ДЧ.
6. м. *Дороея. СА. 112.
7. с. *Аненма. ДЧ.
8. м. Ѡеодора стратилата. ДЧ.
9. с. Кирилла Александрійскаго. СА. 112. с. *Акакія. ДЧ.
10. с. Тимофея еп. СА. 112.
11. аа. Варѣоломея и Варнавы. ОА. 95, СА. 112.
12. прп. Онуфрія великаго. СА. 112.
13. м. Акилины. СА. 112.
14. прр. Елисѣя. СК. 141, СА. 112. с. Мессодія патр. СА. 112.
15. пр. Амоса. СА. 112. ДЧ. сс. Вита и Модеста. ДЧ.
16. с. Тихона чудотв. ДЧ.
17. с. Мануила. ДЧ.
18. м. Леонта. ДЧ.
19. с. Ѡаддея. ДЧ.
20. м. *Зосимы. ДЧ.
21. м. Іуліана. ДЧ.
22. с. Евсевія. ДЧ.

23. м. Агриппины. ДЧ.
 24. Рождество с. пр. Іоанна Крестителя. ОА. 95.
 25. с. Февроніи ДЧ.
 26. с. Давида Солунскаго. ДЧ.
 27. с. Сампсона. ДЧ.
 28. Пренесеніе мощей Кира и Іоанна. ДЧ.
 29. аа. Петра и Павла. ОА. 95.
 30. Соборъ обоюнадесяти апостоу. ОА. 95.
 июль = 1. мм. Козмы и Даміана. ОА. 95.
 чръвень. 2. Положеніе Ризы пресв. Богородицы во Влахернахъ. ОА. 95.
 ОА. 95. 3. м. *Ѳеодора ДЧ.
 4. с. Андрея Критскаго. ДЧ.
 5. с. Лампада. ДЧ.
 6. с. Сисоя. ДЧ.
 7. с. Поликарпа. ДЧ.
 8. с. Прокопія. ДЧ.
 9. *Священіе с. Богородицы. ДЧ.
 10. мм. 45-ти. ДЧ.
 11. бм. Евѡміи. ДЧ.
 12. с. *Пларіона ДЧ.
 13. с. Серапіона. ДЧ.
 14. с. о. *Іосифа. ДЧ.
 15. мм. Кирика и Іулитты. ОА. 95.
 16. *сс. отецъ 630-ти 4-го всел. собора. ОА. 95.
 17. вм. Марины. ДЧ.
 18. с. *Диалиана (Емилиана?). ДЧ.
 19. с. Діа. ДЧ.
 20. пр. Іліи и *Елисея. ОА. 95.
 21. при. Симеона и Іоанна. СС. 71.
 22. с. Маріи Магдалины. ДЧ.
 23. с. Трофима. ДЧ.
 24. мм. Бориса и Глѣба. ЗЧ. 123. с. Христыны. ДЧ.
 25. Успеніе с. Анны матери Богородицы. ДЧ.
 26. с. *Симеона нже въ Оградѣ. ДЧ.
 27. вм. Пантелеймона. ОА. 95.
 28. сс. Прохора и Ниванора ДЧ.
 29. м. Калиника. ДЧ.
 30. с. *Геласія ДЧ.
 31. с. Евдокима ДЧ.

- августъ 1. мм. Маккавей. ОА. 95.
 = заревъ
 ОА. 95. 2. Обрѣтеніе мощей пм. Стефана. ОА. 95.
 3. сс. Исакія, Далмата и Фауста. ДЧ.
 4. сс. отрокъ Ефесскихъ. ДЧ.
 5. с. Евсевія (Евсигнія?): ДЧ.
 6. Преображеніе Господне. ОА. 95:
 7. м. Доментіана (Дометія?). ДЧ.
 8. с. Емилиана. ДЧ.
 9. а. в. Матвея. ДЧ.
 10. м. Лаврентія. ДЧ.
 11. м. Евлампія (Евпла?). ДЧ.
 12. м. Фотія. ДЧ.
 13. Отданіе праздника Преображенія. ДЧ.
 14. м. Маркемла. ДЧ.
 15. Успеніе прес. Богородицы. ГЛ. 65.
 16. Перенесеніе нерукотвореннаго образа г. н. Ісуса Христа. ДЧ.
 17. с. Мирона. ДЧ.
 18. сс. Флора и Лавра. ДЧ.
 19. с. Андрея Стратилата. ДЧ.
 20. а. *Фаддея. ДЧ.
 21. м. Васисы (= Вассы). ДЧ.
 22. с. Агаѳона (= Агафонька). ДЧ.
 23. Отданіе праздника Успенія. ДЧ.
 24. *Положеніе с. мощей а. Варсоломея. ДЧ.
 25. а. Тита ДЧ. патр. Цареград. *Калініка, Мини и *Іоанна. ДЧ.
 26. м. *Андрея. СС. 71. м. Андріана и Наталіи. ДЧ.
 27. с. Пимена. ДЧ.
 28. с. Моисея Есіона. ДЧ.
 29. Усѣкновеніе главы с. Іоанна Предтечи. СС. 71.
 30. а. Александра и Іоанна. ДЧ.
 31. Положеніе пояса пресв. Богородицы. ДЧ.

IV. УКАЗАТЕЛЬ УПОТРЕБЛЕНІЯ БУКВЪ И ЗВУКОВЪ. *)

аа в.м. а, тт. 119.

а в.м. ѿ. почти во всѣхъ памятникахъ. 155, 177, 180, 182,

а в.м. ѣ 155.—СР. 34, МЛ. 47, СЧ. 49, ПП. 56, СС. 72, БП. 132, ЕУ. 136, ДП. 145, И. 180, Е. 183.

аого в.м. ааго: см. ого.

п=в. ЛГ. 61.

въ=въ в.м. оу. 160.

га в.м. го въ род. ед. прил. муж. СР. 35.

д в.м. о. СК. 18, МГ. 64, ДЧ. 142, Г. 182.

д в.м. т. 160.—ПС. 68.

е в.м. и. 163.—СК. 18, БП. ЕУ. ОЕ. 179.

е в.м. ѣ и о. 154.—СС. 72, ОА. 98, ЕС. 148.

е в.м. ѡ во всѣхъ памятникахъ.

е в.м. ѣ. 159.—СП. 23, ПС. 68, ПГ. 69, СА. 114, БП. 132, ЕУ. 136, ДЧ. 141, ДП. 145.

е в.м. а. 157.

его (=юго) в.м. аго въ род. ед. прил. муж. СЧ. 49, ПС. 68, ПГ. 69.

ени в.м. ни въ им. ед. прил. муж. и въ косвен. пад. суш. во многихъ памятникахъ XII—XIV в. 159, 163, 183.

емъ=охомя. Г. 183.

ете в.м. еста, есте. СК. 19. и пр. Г. 183.

е=ю. 149.—МЛ. 47, БП. 50, 130, ПП. 53, МГ. 63, ПС. 67, ПГ. 69, ТГ. 118, ЗТ. 121, ЗЧ. 123, ХЧ. 124, ЕС. 147.

э в.м. е. ДП. 144.

еж в.м. а. ОА. 96.

зт в.м. шт. НП. 61.

ѣ. 149, 160—161.—ХЛ. 37, ПГ. 68, ОА. 96, СА. 213, ТГ. 117, ЗТ. 121, ХЧ. 124, БП. 130, ПП. 149, ДЧ. 140, ЕС. 147.

ѕ=з в.м. ѣ. 149.—ПП. 53, МГ. 63, ЖУ. 70, СС. 72, ОА. 96, СА. 113, ЗТ. 124.

и в.м. е. СК. 18, СП. 23, УЛ. 44, БП. 134.

и в.м. еи. ЕС. 148.

*) Всѣ указанія относятся къ страницамъ Вводныхъ статей.

- и в м. ии. 159, 163. — ПГ. 69, ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, ЗТ. 122, БП. 134, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148, О. 179, Г. 182.
- и = ъ. 160. — ПП. 87, БП. 132—133, И. 180, Г. 182.
- и = ъ. 165.
- и = ъ почти во всѣхъ памятникахъ. 154, 180, 182.
- и в м. ѣ. ЖУ. 71.
- и в м. а. ЕУ. 136.
- ни = в м. еи въ н м. мн. прич. м. почти во всѣхъ памятникахъ. 159, 182, 183.
- нмъ = нхомъ. Г. 183.
- і передъ и. СР. 31.
- і послѣ согласныхъ. ПП. 53, НП. 61, МГ. 63, ОА. 96, ТГ. 118, ЗТ. 121, ХЧ. 124, ДП. 144.
- і послѣ гласныхъ. ПП. 53, МГ. 63, СА. 113, ТГ. 118.
- і вмѣсто ъ и с. СП. 22, ПГ. 69.
- і отсутствуєтъ. 152. — УЛ. 43, ПЛ. 70, СА. 113.
- ѣ в м. ѣ. СК. 17, ЕА. 46, ПГ. 69 и пр. И. 180, Е. 183.
- ѣ = нѣ. ЕУ. 135.
- к = нк. ОА. 96, БП. 130.
- гѣ. И. 179.
- л послѣ губныхъ всегда опущено. 161—162. — ИС. 67, ПГ. 69.
- л. ХЛ. 37, И. 179.
- мъ = хъ въ бѣмъ. 166. — СП. 24, ОА. 100, БП. 134.
- ме = мъ въ 1 л. множ. ОА. 98.
- мы = мъ въ 1 л. множ. 166. — СР. 35, МА. 48, ОА. 98, ЕС. 148, И. 181, Г. И. 179.
- о в м. е послѣ шипящихъ. 154. — СЧ. 49, ПП. 57, ПГ. 69, ПЛ. 70, ДЧ. 141, ЕС. 147, СА. 114, ТГ. 119, ХЧ. 125, БП. 131, ДЧ. 141, ЕС. 147.
- о в м. ѣ во всѣхъ памятникахъ.
- о широкое. СП. 22, ПП. 53, ТГ. 118, ЗТ. 122, ЕС. 147.
- о. ЕЛ. 47, СА. 113, ЕУ. 135, ДЧ. 140.
- ω часто. УЛ. 43, БП. 50, 130, ПП. 53, НП. 61, МГ. 63, ЛГ. 65, СА. 113, ТГ. 118, ЕУ. 135, ЕС. 147.
- п = ω. СП. 22.
- ови въ дат. ед. муж. неодушевл. СА. 116.
- ого в м. аго въ род. ед. прил. муж. СК. 18.
- он в м. ѣи въ н м. ед. прил. муж. 163. — ПГ. 69, Е. 183.
- омъ = охомъ. 166. — СК. 18—19, ЕЛ. 47, МА. 47—48, ПП. 59, БП. 133, ДП. 146, Г. 183.
- с = з опущено. 161. — СК. 18, СР. 35, УЛ. 44, ОА. 99, СА. 115, БП. 133, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148.
- с = ш въ прош. 162. — УЛ. 46, ПП. 57, ОА. 99, СА. 115, ТГ. 119, ДЧ. 142, ДП. 145.
- ст отъ ск. 161. — СР. 35, УЛ. 44, БП. 52, 133, МГ. 65, СА. 115, ТГ. 120, ДЧ. 142, ДП. 146, О. 178, И. 180, Г. 182.
- сц отъ ск. 161. — СА. 115, ХЧ. 125, БП. 133, ЕУ. 136, ДЧ. 142, ДП. 146, О. 178, И. 180, Г. 182, Е. 184.
- т в м. ѣ. СК. 18, БП. 51, 133, ОА. 99, СА. 115, ТГ. 119, ДЧ. 142, ДП. 146.
- тъ достиг. не соблюдено. 164. — СК. 19, БП. ОА. СЧ. ХЧ. ДЧ.

- тъ въ наст. опущено. 166. — СК. 18, СР. 35, УА. 44, БП. 52, ПП. 58
ТГ. 120, ЗЧ. 123, О. 179, П. 181, Г. 182.
- тъ въ прош. 166. — СК. 18, СП. 24, МЛ. 48, СА. 116, ДЧ. 143, ДП. 146.
у вм. в. ТГ. 119.
- у вм. н. ЗТ. 122, БП. 132.
- у = у вм. оу. СП. 28, СР. 31, ОА. 96, ЕС. 147.
- Ѹ вм. оу почти во всѣхъ памятникахъ.
- Ѹ = оу вм. ю. 155. — СК. 16, СР. 33, ЕЛ. 46, СА. 113—114, БП. 131,
ДЧ. 141, ДП. 145, О. 178, Г. 182, Е. 183.
- Ѹ = оу вм. ж. 157. — ОЛ. 98.
- ф вм. в. НП. 61.
- ф вм. ѳ. СР. 35.
- х вм. ѳ. СР. 35.
- хж вм. ша въ прош. сов. БП. 134.
- ч. 150.
- ч. ЗТ. 122.
- ште = ста, сте. СА. 116, Е. 184.
- шт 153. — СР. 31, ХЛ. 37, МЛ. 41, БП. 51, 130, НП. 61, ТГ. 118.
Ш. СК. 15, СР. 31, ОА. 96.
- шт вм. шт. НП. 61.
- ъ исключительно передъ в. УЛ. 43, ПГ. 69.
- ъ вм. и въ неопред. накл. СА. 116.
- ъ вм. ъ во всѣхъ памятникахъ. 153, 176, 180, 182, 183.
- ъ передъ л и р. МЛ. 42.
- ъ = охъ, е. 165—166. — СК. 18—19, СП. 24, ЕЛ. 47, ПП. 59, НП. 61.
ТГ. 120, БП. 133, ДП. 146, ЕС. 147, Г. 182.
- ѡмъ = ѡмъ вм. омъ въ 1 л. множ. 160. — МЛ. 42.
- ѡн = ѡ. ОА. 98.
- ѡ исключительно передъ ѡ. МЛ. 41, ЛГ. 65.
- ѡ вм. и. 160. — СП. 23, СР. 34, КЛ. 38, НС. 67, ЗЧ. 123.
- ѡ вм. и во всѣхъ памятникахъ. 154, 171, 180, 182, 183.
- ѡ вм. ѡ. 160.
- ѡ вм. а. ПП. 56, ДП. 145.
- ѡ передъ л и р. МЛ. 42.
- ы вм. ѣ. 151. — СР. 31, ЕЛ. 46, ПП. 54, НП. 61, МГ. 63, ПС. 67,
ПЛ. 70, ЖУ. 70, СС. 72, ЗТ. 122, ЗЧ. 123, ХЧ. 124, БП. 130,
ЕУ. 136, ДЧ. 141, ДП. 144. И. 179.
- ои = и. И. 180,
- ѣи вм. ѣ, СП. 22, СА. 113, БП. 130, Г. 182.
- ѣ (= и) вм. и: во многихъ памятникахъ. 154.
- ѣ въ прич. прош. муж. ед. Г. 183.
- ѣи вм. ѣ (= и вм. ѣ). ОА. 98, БП. 132, ДЧ. 141.
- ѣ (= ѣи, и) вм. ѣи въ именахъ прил. 159, 163. — БП. 52, 134, ПП.
58, МГ. 65, ЛГ. 66, ПС. 68, ПГ. 69, ПЛ. 70, СС. 73, ОА. 99, СА.
116, ТГ. 120, ЗТ. 122, ЕУ. 136, ДЧ. 142, ДП. 146, ЕС. 148, О.
179, Г. 182, Е. 183.
- ѣ (= и) вм. а. 157. — БП. 51, ДЧ. 143.

- Ѣ в м. а. 158.—СК. 17, СЧ. 49, ПП. 56, ПС. 68, СА. 115, ТГ. 119, БП. 132, ЕУ. 136, ДП. 145, О. 178, Г. 182, Е. 183.
- Ѣ в м. ѣ во всѣхъ памятникахъ. 158, 178, 182,
- Ѣ в м. ѣж. 155.—СА. 115, БП. 132.
- Ѣ в м. а (=а). 157.—СП. 23, БП. 51, 132, ПП. 56, ПР. 70, ОА. 98 СА, 115, ЕС. 148.
- Ѣ = ѣ, ѣз, ѣк, ед, ек, ес, и пр. 164.—СК. 18, СП. 24, ЕЛ. 47, МА. 47 ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, БП. 133, ДЧ. 143, ДП. 146, О. 179 Г. 182.
- ю в м. оу. 155.—СК. 16, ПГ. 69, Г. 182.
- ю в м. ѣ. СК. 17, ОА. 98.
- ѡ = ю. БП. 50, 130. ОА. 96, СА. 113, ЕУ. 136, ДЧ. 141, И. 180.
- ѣ в м. а во всѣхъ памятникахъ. 155, 178.
- ѣ в м. ѣж. 155.—СА. 115, БП. 132, О. 178.
- ѣ в м. еѣж. БП. 134, ДП. 146.
- ѣ и ѣѣ в м. оѣж. 163.—СР. 34, БП. 135, ДП. 146.
- ѣ в м. оу. 157.—СА. 115.
- ѣ в м. ѣ. 157.—ПП. 56, СА. 115.
- ѣ в м. ѣа. ЛГ. 66.
- ѣ = ѡѡа. 165.—СК. 18—19, СП. 24, СЧ. 49, ЕЛ. 47, ПП. 59, СС. 73, ОА. 99, СА. 116, ТГ. 120, БП. 133, ДЧ. 143, ДП. 146.
- ѡ и ѡ. 151—152.—Г. 183.
- ѡ исключительно передъ ѡ. МЛ. 41, СА. 113.
- ѡ = ѡ послѣ согласныхъ. СК. 15, СП. 22, СР. 31, ПП. 61, ЛГ. 66, ПГ. 68.
- ѡ = ѡ послѣ гласныхъ. ХЛ. 37, НП. 61.
- ѡ при ѡ послѣ согласныхъ. ХЛ. 37.
- ѡ = ѡ в м. ѣ во всѣхъ памятникахъ. 156.
- ѡ в м. ѡѡа. ЕС. 148.
- ѡ в м. ѡ. СР. 34.
- ѡ = ѡ в м. ѣ. СК. 17.
- ѡ = ѡ в м. ѣ. 157.—МЛ. 42, УЛ. 44.
- ѡ = ѡ. СА. 113.
- ѡ = ѡ. 151.
- ѡ в м. ѡ. ПП. 54.
- ѡ замѣнена посредствомъ д, т, ф. 162.

...

BOUND IN LIBRARY

SEP 10 1912

UNIVERSITY OF MICHIGAN



3 9015 03599 9625

Filed by Preservation CIC 1996

REMOVE

MUTILATE CARD

